叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 布列塔尼的芭芭拉(barbara In Brittany) 000001

2. 布列塔尼的芭芭拉(barbara In Brittany) 000002

3. 布列塔尼的芭芭拉(barbara In Brittany) 000003

4. 布列塔尼的芭芭拉(barbara In Brittany) 000004

5. 布列塔尼的芭芭拉(barbara In Brittany) 000005

6. 布列塔尼的芭芭拉(barbara In Brittany) 000006

7. 布列塔尼的芭芭拉(barbara In Brittany) 000007

8. 布列塔尼的芭芭拉(barbara In Brittany) 000008

9. 布列塔尼的芭芭拉(barbara In Brittany) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布列塔尼的芭芭拉(Barbara in Brittany)
第1/9页

['kʌvə(r)] ['ɑːtwɜːk]
Cover **artwork**
覆盖 艺术品

封面图

" - [ðə; ðiː]['fɑːmə(r)] [wʊd] [speə(r)][juː; jʊ] [ðəʊz] , ['mædəm] . -
" **'** **The** **farmer** **would** **spare** **you** **those** **,** **madam** **.** **'**
" - 这 农民 会 空闲的 你 那些 , 女士 . -

“夫人，农夫不会让您吃那些东西的。”

" ['bɑːb(ə)rə] [ɪn] ['brɪtəni]
" **BARBARA** **IN** **BRITTANY**
" 芭芭拉 在 布列塔尼

布列塔尼的芭芭拉

[iː] . [ə; eɪ] . ['gɪli]
E **.** **A** **.** **Gillie**
E . 一个 . 吉莉

EA Gillie

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['ɑːtwɜːk]
Title **page** **artwork**
标题 页 艺术品

标题页插图

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] ['ædəmz]
Illustrated **by** **FRANK** **ADAMS**
插图 经过 坦率 亚当斯

由弗兰克·亚当斯绘制插图

['lʌndən] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ]
LONDON **AND** **GLASGOW**
伦敦 和 格拉斯哥

伦敦和格拉斯哥

['kɒlɪnz] - [klɪə(r)] - [taɪp] PRESS1915
COLLINS **'** **CLEAR** **-** **TYPE** **PRESS1915**
柯林斯 - 清除 - 类型 PRESS1915

柯林斯清晰字型印刷机 1915

[tuː; tə]
TO
到

到

['meɪzi] , ['mɑːgrət] , [ænd; ənd] ['kʌθbət] ,
MAISIE **,** **MARGARET** **,** **AND** **CUTHBERT** **,**
梅西 , 玛格丽特 , 和 卡斯伯特 ,

梅西、玛格丽特和卡斯伯特

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] - .
IN **REMEMBRANCE** **OF** **SEPTEMBER** **1905** **.**
在 纪念 的 九月 - .

谨此纪念1905年9月。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ai] . [ɑːnt] [æn]

I	.	AUNT	ANNE
我	.	阿姨	安妮

一、安妮阿姨

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[nəʊ] . - [ruː] [ˌes ˈtiː] .

NO	.	14	RUE	ST	.
不	.	-	后悔	英石	.

14号街

['sʌlpɪs]

SULPICE
苏尔皮斯

苏尔皮斯

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [ədˈventʃə(r)]

A	NOCTURNAL	ADVENTURE
一个	夜	冒险

夜间冒险

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [bluː] ['glɑːsɪz]

THE	MAN	IN	BLUE	GLASSES
这	男人	在	蓝色的	眼镜

戴蓝眼镜的男人

[viː] . [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['pærɪs]

V	.	GOOD	-	BYE	TO	PARIS
V	.	好的	-	再见	到	巴黎

五、再见，巴黎

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [rɪˈvəʊlt] [ɒv; əv] [tuː]

THE	REVOLT	OF	TWO
这	反叛	的	二

两人的叛乱

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [waɪld] [draɪv]
A **WILD** **DRIVE**
一个 荒野 驾驶

疯狂之旅

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[mɒnt] [ˌes 'tiː] .
MONT **ST** **.**
蒙特 英石 .

蒙特圣。

[mɪ'ʃəl]
MICHEL
米歇尔

米歇尔

[ɪks] . [ˌmædəmwə'zel] -
IX **.** **MADEMOISELLE** **VIRÉ**
第九章 . 小姐 -

九、薇蕾小姐

[eks] . [ðə; ði] " [ə'merɪkən] [prɪ'tendə(r)]
X **.** **THE** **"** **AMERICAN** **PRETENDER**
X . 这 " 美国人 冒名顶替者

X.《美国冒名顶替者》

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['bɑːb(ə)rə] [tɜːnz] ['plɒtə(r)]
" **XI** **.** **BARBARA** **TURNS** **PLOTTER**
" 十一 . 芭芭拉 转弯 绘图仪

十一、芭芭拉转而成为阴谋家

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [plɒt] ['θikən]
THE **PLOT** **THICKENS**
这 阴谋 增厚

剧情愈发扑朔迷离。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE **ESCAPE**
这 逃脱

逃脱

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn]
A **WAYSIDE** **INN**
一个 路边 客栈

路边客栈

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [straɪk]
THE **STRIKE**
这 罢工

罢工

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['bɑːb(ə)rə] [tɜːnz] [dɪ'tektɪv]
BARBARA **TURNS** **DETECTIVE**
芭芭拉 转弯 侦探

芭芭拉变身侦探

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [mɑː'nwɑːr]
A **MEMORY** **AND** **A** **"** **MANOIR**
一个 记忆 和 一个 " 庄园

一段回忆和一座“庄园”

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **XVIII** **.**
" 十八 .

“十八.

[ɑːnt] [æn] [ə'gen]
AUNT **ANNE** **AGAIN**
阿姨 安妮 再次

安妮阿姨又来了

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
THE **END** **OF** **THE** **STORY**
这 结尾 的 这 故事

故事结束

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði]['kəʊdə]
THE **CODA**
这 结尾

尾声

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kʌvə(r)] ['ɑːtwɜːk]
Cover artwork
覆盖 艺术品

封面图

" - [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wʊd] [speə(r)][juː; jʊ] [ðəʊz] , ['mædəm] . - " . . .
" ' The farmer would spare you those , madam . ' " . . .
" - 这 农民 会 空闲的 你 那些 , 女士 . - " . . .

“夫人，农夫不会把那些东西给您的。”.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['ɑːtwɜːk]
Title page artwork
标题 页 艺术品

标题页插图

" ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] [ɒn] ['brɪtəni] . "
" Barbara was reading a guide book on Brittany . "
" 芭芭拉 曾是 阅读 一个 指导 书 在 布列塔尼 . "

“芭芭拉当时正在读一本关于布列塔尼的旅游指南。”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [siː] . "
" She glanced over her shoulder at the sea . "
" 她 瞥了一眼 超过 她 肩膀 在 这 海 . "

她回头望了一眼大海。

" [ðeɪ] [sə'praɪzd] ['denis] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] .
" They surprised Denys by suddenly joining him .
" 他们 惊讶 丹尼斯 经过 突然 加入 他 .

他们突然加入丹尼斯，让丹尼斯感到惊讶。

" ['bɑːb(ə)rə][ɪn] ['brɪtəni] .
" Barbara in Brittany .
" 芭芭拉 在 布列塔尼 .

“芭芭拉在布列塔尼。”

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɑːnt] [æn] .
AUNT ANNE .
阿姨 安妮 .

安妮阿姨。

['bɑːb(ə)rə] ['entəd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Barbara entered the nursery with rather a worried look on her face .
芭芭拉 进入 这 苗圃 和 相当 一个 担心 看 在 她 脸 .

芭芭拉走进育婴室，脸上带着一丝担忧的神色。

" [ɑːnt] [æn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" Aunt Anne is coming to - morrow , children , " she announced .
" 阿姨 安妮 是 未来 到 - 明天 , 孩子们 , " 她 宣布 .

“孩子们，安妮阿姨明天要来了，”她宣布道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] .

"	To	-	morrow	!	"	exclaimed	a	fair	-	haired	boy	,	rising	from	the	window	-	seat	.
"	到	-	明天	!	"	惊呼	一个	公平的	-	头发	男生	,	上升	从	这	窗户	-	座位	.

“明天！”一个金发男孩从窗台上站起来，大声说道。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['bɑːbi] , [ðæts] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [laɪnz] — [ɪn][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [tuː] . "

"	Oh	,	I	say	,	Barbe	,	that's	really	rather	hard	lines	—	in	the	holidays	,	too	.	"
"	哦	,	我	说	,	胡子	,	那就是	真的	相当	难的	线条	—	在	这	假期	,	也	.	"

“哦，我说，芭比，这界限也太强硬了吧——尤其是在节假日。”

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] , " [saɪd]

"	Just	as	we	were	preparing	to	have	a	really	exciting	time	,	"	sighed
"	只是	作为	我们	是	准备	到	有	一个	真的	激动人心	时间	,	"	叹了口气

['frɑːnsɪs] ,

Frances	,
弗朗西丝	,

“正当我们准备度过一段非常激动人心的时光时，”弗朗西丝叹了口气说。

[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [kləʊz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['ælaɪ] .

who	was	her	brother's	close	companion	and	ally	.
WHO	曾是	她	兄弟	关闭	伴侣	和	盟友	.

他是她哥哥的亲密伙伴和盟友。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ,

"	I	know	it's	a	little	hard	,	"	Barbara	said	consolingly	,
"	我	知道	它是	一个	小的	难的	,	"	芭芭拉	说	令人欣慰的是	,

“我知道这有点难，”芭芭拉安慰道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

sitting	down	beside	them	and	taking	one	of	the	twins	on	her	lap	,
坐着	向下	旁	他们	和	采取	一	的	这	双胞胎	在	她	膝	,

她坐在他们旁边，把其中一个双胞胎抱到腿上。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

while	the	other	leaned	up	against	her	.
尽管	这	其他	倾斜	向上	反对	她	.

另一个人则靠在她身上。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	But	you	will	all	try	to	be	good	and	nice	to	her	,	won't	you	?
"	但	你	将要	全部	尝试	到	是	好的	和	好的	到	她	,	惯于	你	?

但是你们都会尽量对她好，对吧?

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][lɑːst] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] ['mʌðə(r)] .

She	went	away	with	a	bad	opinion	of	us	last	time	,	and	it	worries	mother	.
她	去	离开	和	一个	坏的	观点	的	我们	最后的	时间	,	和	它	担忧	母亲	.

上次她对我们印象很差，这让妈妈很担心。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɑː.ðərz] ['sɪstə(r)] . "

Besides	,	we	mustn't	forget	that	she	was	father's	sister	.	"
除了	,	我们	不得	忘记	那	她	曾是	父亲的	姐姐	.	"

此外，我们不能忘记她是父亲的妹妹。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] , " [saɪd] ['frɑːnsɪs] .

"	I	can't	think	how	she	ever	came	to	be	,	"	sighed	Frances	.
"	我	不能	思考	如何	她	曾经	来了	到	是	,	"	叹了口气	弗朗西丝	.

“我真想不明白她是怎么来到这个世界上的，”弗朗西丝叹了口气。

" [ʃiːz] [səʊ] ['dredfəli] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [siːm] ['nɔːtiə] [wen] [ʃiːz] [hɪə(r)] .

"	She's	so	dreadfully	particular	,	and	we	always	seem	naughtier	when	she's	here	.
"	她是	所以	极其糟糕	特别的	,	和	我们	总是	似乎	更顽皮	什么时候	她是	这里	.

“她非常挑剔，而且她在这里的时候，我们似乎总是变得更调皮。”

[bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [æn; ən] ['efət] , ['bɑːb(ə)rə] . "

But	we'll	make	an	effort	,	Barbara	.	"
但	出色地	制作	一个	努力	,	芭芭拉	.	"

但我们会尽力的，芭芭拉。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['luːsi] ?

"	And	you	won't	run	away	as	soon	as	she	speaks	to	you	,	Lucy	?
"	和	你	惯于	跑步	离开	作为	很快	作为	她	说话	到	你	,	露西	?

“露西，她一跟你说话，你不会就跑掉吧？”

" ['bɑːb(ə)rə] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

"	Barbara	went	on	,	looking	at	the	little	girl	in	her	lap	.
"	芭芭拉	去	在	,	寻找	在	这	小的	女孩	在	她	膝	.

芭芭拉一边看着膝上的小女孩，一边继续说道。

" [ɪts] [ruːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	It's	rude	,	you	know	.
"	它是	粗鲁的	,	你	知道	.

“你知道，这很没礼貌。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] ['naɪsli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] . "

You	must	try	to	talk	nicely	when	she	wants	you	to	.	"
你	必须	尝试	到	讲话	很好	什么时候	她	想要	你	到	.	"

当她希望你好好说话时，你必须尽量好好说话。

" [jes] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [n'ɒdɪd] .

"	Yes	;	"	and	the	child	nodded	.
"	是的	;	"	和	这	孩子	点头	.

“是的；”孩子点了点头。

" ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kən'kʌʃən] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] . "

"	Only	she	does	seem	to	make	a	lot	of	concussions	when	she	comes	.	"
"	仅有的	她	做	似乎	到	制作	一个	很多	的	脑震荡	什么时候	她	来	.	"

“只是她每次来好像都会造成很多脑震荡。”

" [juː; jʊ] [miːn] [dɪ'skʌʃən] , " ['dɒnld] [kə'rektɪd] .

"	You	mean	discussions	,	"	Donald	corrected	.
"	你	意思是	讨论	,	"	唐纳德	已更正	.

“你是说讨论吧，”唐纳德纠正道。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [juːz] [wɜːdz] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['luːsi] .

"	You	shouldn't	use	words	you	don't	understand	,	Lucy	.
"	你	不应该	使用	字	你	不	理解	,	露西	.

“露西，你不应该使用你不理解的词语。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ; [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['reɪzɪz] [maɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] . "

But	I	must	say	I	agree	with	you	;	I	know	she	always	raises	my	corruption	.	"
但	我	必须	说	我	同意	和	你	;	我	知道	她	总是	提高	我的	腐败	.	"

但我必须说我同意你的看法；我知道她总是提起我的腐败行为。

" [wɒt] ! " [gɑːspt] ['bɑːb(ə)rə] .

"	What	!	"	gasped	Barbara	.
"	什么	!	"	倒吸一口气	芭芭拉	.

“什么！”芭芭拉惊呼道。

" ['reɪzɪz] [maɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;

"	Raises	my	corruption	,	"	repeated	her	brother	;
"	提高	我的	腐败	,	"	重复	她	兄弟	;

“这加剧了我的腐败，”她哥哥重复道；

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['skɒtɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

"	that's	a	good	old	Scottish	expression	that	I've	just	found	in	a	book	,
"	那就是	一个	好的	老的	苏格兰	表达	那	我已经	只是	成立	在	一个	书	,

“这是我刚在一本书里看到的一句地道的苏格兰谚语。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] — - [meɪks] [juː; jʊ] [ˈæŋgri] . - "

and	it	means	—	-	makes	you	angry	.	-	"
和	它	方法	—	-	制作	你	生气的	.	-	"

它的意思是——“让你生气”。

" [wel] , [doʊnt][juːz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] [ɑːnt] [æn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , " ['bɑːb(ə)rə][ɜːrdʒd] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Well	,	don't	use	it	before	Aunt	Anne	,	there's	a	dear	,	"	Barbara	urged	,	getting	up	.
"	出色地	,	不	使用	它	前	阿姨	安妮	,	有	一个	亲爱的	,	"	芭芭拉	敦促	,	获得	向上	.

“哎呀，亲爱的，别在安妮阿姨之前用它，”芭芭拉说着站了起来。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][juːz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [kwɪə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	She	thinks	we	use	quite	enough	queer	expressions	as	it	is	.	"
"	她	思考	我们	使用	相当	足够的	酷儿	表达式	作为	它	是	.	"

“她认为我们现在使用的酷儿表达方式已经够多了。”

" [aɪl] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɪnfənt] ['prɒdədʒi] .

"	I'll	speak	like	a	regular	infant	prodigy	.
"	患病的	说话	喜欢	一个	常规的	婴儿	神童	.

“我会像个普通的神童一样说话。”

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [jet] ?

But	surely	you're	not	going	yet	?
但	一定	你是	不是	去	然而	?

但你肯定不会现在就走吧?

[juːv] [dʒʌst] [kʌm] ! "

You've	just	come	!	"
你已经	只是	来	!	"

你来了!

" [ai][mʌst; məst] [help] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [æn] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] ['geɪli] ,

"	I	must	help	to	get	things	ready	for	Aunt	Anne	,	"	Barbara	said	gaily	,
"	我	必须	帮助	到	得到	事物	准备好	为了	阿姨	安妮	,	"	芭芭拉	说	兴高采烈地	,

“我得帮安妮阿姨准备东西，”芭芭拉兴高采烈地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [sɪns] [prəˈkjʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

for	she	had	recovered	her	spirits	since	procuring	the	children's	promise	of
为了	她	有	恢复	她	烈酒	自从	采购	这	孩子们的	承诺	的

[gʊd] [bɪˈheɪvjə(r)] .

good	behaviour	.
好的	行为	.

因为在得到孩子们保证会表现良好后，她的精神就恢复了。

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtə(r)] . "

"	I'll	come	to	you	later	.	"
"	患病的	来	到	你	之后	.	"

“我稍后会去找你。”

" ['bɑːb(ə)rə][ɪz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] , " [riˈmɑːk] ['dɒnld] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .

"	Barbara	is	really	rather	an	angel	,	"	remarked	Donald	after	she	had	gone	.
"	芭芭拉	是	真的	相当	一个	天使	,	"	评论	唐纳德	后	她	有	已消失	.

“芭芭拉真是个天使，”唐纳德在她走后说道。

" [ɪts] [nɒt] ['meni] ['sɪstəz] [wʊd] [sleɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] ,

"	It's	not	many	sisters	would	slave	in	the	house	,	instead	of	having	another	maid	,
"	它是	不是	许多	姐妹	会	奴隶	在	这	房子	,	反而	的	拥有	其他	女佣	,

“很少有姐妹会宁愿在家里做苦力，也不愿意再雇一个女佣。”

[tuː; tə][let][ə; eɪ] ['feləʊ] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['diːsnt] [skuːl] . "

to	let	a	fellow	go	to	a	decent	school	.	"
到	让	一个	同伴	去	到	一个	体面的	学校	.	"

让孩子上一所好学校。

" [jʊr; jər] [kwəʊtɪŋ] ['mʌðə(r)] , " ['frɑːnsɪs] [rɪ'plaɪd] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ə; eɪ]

"	You're	quoting	mother	,	"	Frances	replied	,	hanging	out	of	the	window	in	a
"	你是	引用	母亲	,	"	弗朗西丝	回复	,	绞刑	出去	的	这	窗户	在	一个

['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

dangerous	position	;
危险的	位置	;

“你在引用母亲的话,”弗朗西丝回答道，她危险地探出窗外;

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [truː] .

"	but	,	of	course	,	it's	true	.
"	但	,	的	课程	,	它是	真的	.

“当然，这是真的。”

[ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [hæd; həd] [taɪm] [aɪ'd] [raɪt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [rəʊ'mæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

If	I	only	had	time	I'd	write	a	fascinating	romance	about	her	.	"
如果	我	仅有的	有	时间	ID	写	一个	迷人	浪漫	关于	她	.	"

如果我有时间，我会为她写一部精彩的爱情小说。

" [aɪl] [riːd] ['evri] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] , " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

"	I'll	read	every	page	of	it	and	buy	a	hundred	copies	,	"	her	brother
"	患病的	读	每一个	页	的	它	和	买	一个	百	副本	,	"	她	兄弟

['prɒmɪst] ['gæləntli] ;

promised	gallantly	;
承诺	英勇地	;

“我会把这本书的每一页都读完，然后买一百本,”她哥哥英勇地承诺道;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['frɑːnsɪs] [heit] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] ,

but	,	as	he	knew	that	there	was	nothing	Frances	hated	more	than	writing	,
但	,	作为	他	知道	那	那里	曾是	没有什么	弗朗西丝	憎恨	更多的	比	写作	,

[hiː; hi] [felt] ['prɪti] [seɪf] .

he	felt	pretty	safe	.
他	毛毡	漂亮的	安全的	.

但是，因为他知道弗朗西丝最讨厌的事情就是写作，所以他感到很安心。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] , " [ɑːnt] [æn] [θɪŋks] ['mʌðə(r)] [spɔɪlz] [ˌjuː 'es] .

"	Of	course	,	"	he	pursued	,	"	Aunt	Anne	thinks	mother	spoils	us	.
"	的	课程	,	"	他	追击	,	"	阿姨	安妮	思考	母亲	战利品	我们	.

“当然,”他接着说，“安妮阿姨认为妈妈把我们宠坏了。”

[aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [θɪŋk] [ðæt] — [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ʃiːz] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es]

I	don't	quite	think	that	—	it's	just	that	she's	so	nice	and	sympathetic	with	us
我	不	相当	思考	那	—	它是	只是	那	她是	所以	好的	和	交感神经	和	我们

[wen] [wɪr] ['nɔːti] ,

when	we're	naughty	,
什么时候	是	淘气	,

我倒不这么认为——只是当我们淘气的时候，她对我们特别好，特别体贴。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [æn] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

and	Aunt	Anne	doesn't	understand	that	.
和	阿姨	安妮	不	理解	那	.

安妮阿姨却不明白这一点。

[bʌt; bət] [stɪl] , [tuː; tə] [pliːz] ['bɑːbi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wɪv] ['prɒmɪst] ,

But	still	,	to	please	Barbe	,	and	as	we've	promised	,
但	仍然	,	到	请	胡子	,	和	作为	我们已经	承诺	,

但是，为了取悦芭芭拉，也正如我们承诺的那样，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] .

we	must	try	to	be	respectable	and	good	this	time	.
我们	必须	尝试	到	是	可敬	和	好的	这	时间	.

这一次，我们必须努力表现得体面和善良。

[rɪ'membə(r)] , [twɪnz] !
Remember , twins !
记住 , 双胞胎 !

记住，双胞胎！

" [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['meməriz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
" The twins were not noted for long memories , but their intentions were
" 这 双胞胎 是 不是 著名的 为了 长的 回忆 , 但 他们的 意图 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

这对双胞胎记性不太好，但他们的出发点是好的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['ænz] ['vɪzɪt] [pɑːst] ['veri] [wel] ,
and the first day of Aunt Anne's visit passed very well ,
和 这 第一的 天 的 阿姨 安妮的 访问 通过了 非常 出色地 ,

安妮阿姨来访的第一天非常顺利。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] ,
the children remembering to rub their feet on the mat , shut the door softly ,
这 孩子们 记住 到 擦 他们的 脚 在 这 垫 , 关闭 这 门 轻轻 ,

孩子们记得在垫子上蹭蹭脚，然后轻轻地关上了门。

[ænd; ənd] [nɒt] ['fɪdʒɪt] [æt; ət] [miːlz] .
and not fidget at meals .
和 不是 烦躁不安 在 餐 .

吃饭时不要坐立不安。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [bɪ'gæn]
But the exertion seemed too much for them , and the second day began
但 这 用力 似乎 也 很多 为了 他们 , 和 这 第二 天 开始
['rɑːðə(r)] ['bɔɪstərəsli] ,
rather boisterously ,
相当 喧闹地 ,

但这样的强度对他们来说似乎太大了，第二天一开始就显得有些喧闹。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .
and did not improve as it went on .
和 做过 不是 提升 作为 它 去 在 .

而且随着时间的推移，情况并没有好转。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['luːsi] [druː] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl]
After lunch , when the twins came into the drawing - room , Lucy drew a footstool
后 午餐 , 什么时候 这 双胞胎 来了 进入 这 绘画 - 房间 , 露西 画 一个 脚凳
[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
near her aunt ,
靠近 她 阿姨 ,

午饭后，双胞胎走进客厅，露西在她姑妈旁边拉了个脚凳。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['miːkli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and sat down meekly upon it ,
和 卫星 向下 温顺地 之上 它 ,

然后温顺地坐了上去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ɑːnt] [æn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .
thinking that the sooner Aunt Anne began to talk the sooner it would be over .
思维 那 这 很快 阿姨 安妮 开始 到 讲话 这 很快 它 会 是 超过 .

他心想，安妮阿姨越早开口说话，事情就越早结束。

[ɑːnt] [æn] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ]

Aunt	**Anne**	**was**	**feeling**	**almost**	**as**	**much**	**embarrassed**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**so**
阿姨	安妮	曾是	感觉	几乎	作为	很多	尴尬的	经过	这	在场	的	所以

['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːnt] ,

many	**children**	**as**	**they**	**were**	**by**	**that**	**of**	**their**	**aunt**	**,**
许多	孩子们	作为	他们	是	经过	那	的	他们的	阿姨	,

安妮阿姨对这么多孩子的出现感到尴尬，孩子们对阿姨的出现也同样感到尴尬。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

but	**her**	**sense**	**of**	**duty**	**was**	**strong**	**,**
但	她	感觉	的	责任	曾是	强的	,

但她的责任感很强。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ][wʌn] ['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] — [huː]

and	**she**	**began**	**to**	**make**	**conversation**	**with**	**the**	**one**	**nearest**	**her**	**—**	**who**
和	她	开始	到	制作	对话	和	这	一	最近的	她	—	WHO

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːsi] .

happened	**to**	**be**	**Lucy**	**.**
发生	到	是	露西	.

于是她开始和离她最近的人攀谈起来——碰巧这个人是露西。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['lesnz] [naʊ] , ['luːsi] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**in**	**lessons**	**now**	**,**	**Lucy**	**?**
"	什么	是	你	正在做	在	课程	现在	,	露西	?

露西，你现在在课堂上做什么?

" ['luːsi] [lʊkt] ['sɒləm] .

"	**Lucy**	**looked**	**solemn**	**.**
"	露西	看起来	庄严	.

露西神情严肃。

" ['tʃiːfli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Chiefly**	**history**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	主要	历史	,	"	她	说	.

“主要是历史，”她说。

['frɑːnsɪs] [lɑːft] .

Frances	**laughed**	**.**
弗朗西丝	笑了	.

弗朗西丝笑了。

" [ɪts] ['əʊnli] ['stɔːriz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪk] . "

"	**It's**	**only**	**stories**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**that**	**Barbara**	**tells**	**her**	**and**	**Dick**	**.**	**"**
"	它是	仅有的	故事	,	"	她	惊呼	,	"	那	芭芭拉	讲述	她	和	迪克	.	"

“那只是芭芭拉讲给她和迪克听的故事，”她惊呼道。

" [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [rɪ'piːtɪd] ['luːsi] [ɪn'dɪgnəntli] ; " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ?

"	**It's**	**history**	**,**	**"**	**repeated**	**Lucy**	**indignantly**	**;**	**"**	**isn't**	**it**	**,**	**Dick**	**?**
"	它是	历史	,	"	重复	露西	愤慨地	;	"	不是	它	,	迪克	?

“那都是过去的事了，”露西愤愤不平地重复道；“不是吗，迪克？”

[ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɪŋgləndˌ] . "

It's	**all**	**about**	**England**	**.**	**"**
它是	全部	关于	英格兰	.	"

一切都与英格兰有关。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	**I**	**should**	**have**	**thought**	**writing**	**was**	**more**	**suitable**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**like**	**you**	**.**
"	我	应该	有	想法	写作	曾是	更多的	合适的	为了	一个	小的	女孩	喜欢	你	.

“我原以为写作更适合像你这样的小女孩。”

" ['frɑːnsɪs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm]

"	Frances	opened	her	mouth	to	retort	,	but	caught	a	warning	glance	from
"	弗朗西丝	打开	她	嘴	到	反驳	,	但	捕捉	一个	警告	瞥一眼	从

['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] [səb'said] .

Barbara	and	subsided	.
芭芭拉	和	平静下来	.

弗朗西丝张开嘴想反驳，但看到芭芭拉警告的眼神，便噤声了。

[ðen] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['luːsi] [lʊkt] [ə'krɒs] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

Then	conversation	languished	and	Lucy	looked	across	longingly	at	her	sister	,
然后	对话	萎靡不振	和	露西	看起来	穿过	渴望地	在	她	姐姐	,

谈话陷入了沉寂，露西恋恋不舍地望着她的妹妹。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

to	see	if	she	had	done	her	duty	.
到	看	如果	她	有	完毕	她	责任	.

看看她是否尽到了职责。

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

But	not	being	able	to	catch	her	eye	,	she	sighed	,
但	不是	存在	有能力的	到	抓住	她	眼睛	,	她	叹了口气	,

但因为无法引起她的注意，她叹了口气。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [fʊl'fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

and	supposing	she	had	not	yet	fulfilled	her	part	,
和	假如	她	有	不是	然而	已完成	她	部分	,

假设她还没有履行完她的义务，

[kɑːst] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

cast	about	in	her	mind	for	something	else	to	say	.
投掷	关于	在	她	头脑	为了	某物	别的	到	说	.

她绞尽脑汁地想着还能说些什么。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

"	Do	you	live	far	from	here	?	"	she	began	suddenly	,	staring	at	her	aunt
"	做	你	居住	远的	从	这里	?	"	她	开始	突然	,	凝视	在	她	阿姨

.

:

.

“你住的地方离这里很远吗？”她突然问道，目光紧紧盯着她的姑姑。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , " [mɪs] ['brɪtən] [rɪ'plaɪd] .

"	Quite	a	long	way	,	"	Miss	Britton	replied	.
"	相当	一个	长的	方式	,	"	错过	布里顿	回复	.

“相当远，”布里顿小姐回答道。

" [ɪn] [weɪlz] — [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] ? "

"	In	Wales	—	perhaps	you	know	where	that	is	?	"
"	在	威尔士	—	也许	你	知道	在哪里	那	是	?	"

“在威尔士——也许你知道那是哪里？”

" [əʊ] , [jes] , " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Oh	,	yes	,	"	exclaimed	Lucy	,	rising	in	her	excitement	.
"	哦	,	是的	,	"	惊呼	露西	,	上升	在	她	激动	.

“哦，是的！”露西兴奋地站了起来，惊呼道。

" [ɪts] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [sent] .

"	It's	where	the	ancient	Britons	were	sent	.
"	它是	在哪里	这	古老的	英国人	是	发送	.

“那是古代英国人被流放到的地方。”

['bɑːb(ə)rə][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Barbara	**told**	**us**	**about**	**them**	**.**
芭芭拉	讲述	我们	关于	他们	.

芭芭拉把这些事告诉了我们。

[əʊ] , [pliːz] [ɑːnt] [æn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['brɪtn] ?

Oh	**,**	**please**	**Aunt**	**Anne**	**,**	**aren't**	**you**	**an**	**ancient**	**Briton**	**?**
哦	,	请	阿姨	安妮	,	不是	你	一个	古老的	英国人	?

哦，安妮阿姨，您难道不是个老派的英国人吗?

" [ɑːnt] [æn] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	**Aunt**	**Anne**	**smiled**	**grimly**	**.**
"	阿姨	安妮	微笑	阴沉地	.

安妮姨妈苦笑了一下。

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] .

"	**No**	**,**	**I**	**am**	**not**	**.**
"	不	,	我	是	不是	.

“不，我不是。”

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [skɪnz] . "

They	**lived**	**in**	**quite**	**the**	**olden**	**times**	**,**	**and**	**were**	**clothed**	**in**	**skins**	**.**	**"**
他们	居住地	在	相当	这	古老的	时代	,	和	是	穿着衣服	在	皮肤	.	"

他们生活在非常古老的时代，身穿兽皮。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [prest] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	**But**	**are**	**you**	**sure**	**?**	**"**	**pressed**	**the**	**child**	**.**
"	但	是	你	当然	?	"	按下	这	孩子	.

“可是你确定吗？”孩子追问道。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [skɪnz] [siːm] ['wɒntɪŋ] .

"	**It's**	**just**	**the**	**skins**	**seem**	**wanting**	**.**
"	它是	只是	这	皮肤	似乎	想要	.

“只是皮肤看起来不太好。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː] [weɪlz] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['brɪtn] [ænd; ənd] [kʌm]

They	**were**	**driven**	**into**	**Wales**	**,**	**and**	**surely**	**you're**	**a**	**Briton**	**and**	**come**
他们	是	驱动	进入	威尔士	,	和	一定	你是	一个	英国人	和	来

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] .

from	**the**	**olden**	**times**	**.**
从	这	古老的	时代	.

他们被驱赶到威尔士，而你肯定是英国人，来自古老的时代。

[jʊr; jər] ['riːəli] [kwaɪt] ['eɪnʃənt] [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [ɑːnt] [æn] ?

You're	**really**	**quite**	**ancient**	**aren't**	**you**	**,**	**Aunt**	**Anne**	**?**
你是	真的	相当	古老的	不是	你	,	阿姨	安妮	?

安妮阿姨，您真的很老了，不是吗?

" ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lɑːft] ,

"	**Barbara**	**was**	**thankful**	**her**	**aunt**	**laughed**	**,**
"	芭芭拉	曾是	感恩	她	阿姨	笑了	,

芭芭拉很感激她姑姑笑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][glæd] [ðæt] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [faʊnd] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [səʊ]

but	**she**	**was**	**not**	**so**	**glad**	**that**	**Donald**	**and**	**Frances**	**found**	**their**	**laughter**	**so**
但	她	曾是	不是	所以	高兴的	那	唐纳德	和	弗朗西丝	成立	他们的	笑声	所以

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] - ['kʊʃnz] ;

irrepressible	**that**	**they**	**had**	**to**	**resort**	**to**	**the**	**sofa**	**-**	**cushions**	**;**
不可抑制的	那	他们	有	到	采取	到	这	沙发	-	靠垫	;

但她不太高兴的是，唐纳德和弗朗西丝的笑声实在太难抑制，以至于他们不得不躲到沙发垫上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][baɪ]['mɪsɪz] . ['brɪtən] ,

and	when	the	twins	were	dismissed	a	little	later	by	Mrs	.	Britton	,
和	什么时候	这	双胞胎	是	解雇	一个	小的	之后	经过	太太	.	布里顿	,

稍后，布里顿太太让这对双胞胎离开时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] .

she	was	rather	relieved	to	see	them	follow	.
她	曾是	相当	松了口气	到	看	他们	跟随	.

看到他们跟来，她松了口气。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪ'lærəti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ɔːl]

But	from	that	moment	the	spirit	of	hilarity	seemed	to	have	fallen	upon	all
但	从	那	片刻	这	精神	的	欢闹	似乎	到	有	倒下	之上	全部

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

但从那一刻起，孩子们似乎都陷入了欢乐之中。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [wʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	Barbara	looked	regretfully	at	the	falling	rain	and	wondered	how	she	should
和	芭芭拉	看起来	遗憾的是	在	这	坠落	雨	和	想知道	如何	她	应该

[kiːp] [ðem; ðəm] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

keep	them	occupied	for	the	rest	of	the	day	—	for	it	was	just	the
保持	他们	占领	为了	这	休息	的	这	天	—	为了	它	曾是	只是	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

beginning	of	the	holidays	,
开始	的	这	假期	,

芭芭拉遗憾地看着飘落的雨水，心想该如何安排孩子们剩下的时间玩耍呢——毕竟假期才刚刚开始。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

when	they	were	usually	allowed	a	good	deal	of	liberty	.
什么时候	他们	是	通常	允许	一个	好的	交易	的	自由	.

他们通常被允许享有相当大的自由。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

She	knew	by	the	noise	that	presently	sounded	from	upstairs	that	they	had	begun
她	知道	经过	这	噪音	那	目前	听起来	从	楼上	那	他们	有	开始

" [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,

"	hide	-	and	-	seek	,
"	隐藏	-	和	-	寻找	,

她从楼上传来的喧闹声中知道，他们已经开始玩“捉迷藏”了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [feɪs] ,

"	and	she	read	disapproval	of	the	uproar	in	her	aunt's	face	,
"	和	她	读	不赞成	的	这	骚动	在	她	姑姑的	脸	,

她从姑妈脸上读出了对这场骚动的不满。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	went	upstairs	to	suggest	something	else	.
和	去	楼上	到	建议	某物	别的	.

然后上楼去提出其他建议。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] - ['tempədlɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] " [səʊp] ['bʌbəlz] ,

The	children	good	-	temperedly	betook	themselves	to	"	soap	bubbles	,
这	孩子们	好的	-	温和地	贝托克	他们自己	到	"	肥皂	气泡	,

孩子们兴高采烈地玩起了“肥皂泡”。

" ['frɑːnsɪs] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [treɪ] " [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['taɪdi] " [ɪf] ['dɒnld] [wʊd] [teɪk]
" Frances consenting to fetch the tray " to keep things tidy " if Donald would take
" 弗朗西丝 同意 到 拿来 这 托盘 " 到 保持 事物 整齐的 " 如果 唐纳德 会 拿
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;
it back ;
它 后退 ;

弗朗西丝同意去拿托盘，“以保持整洁”，前提是唐纳德愿意把它拿回去；

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [left] [ðem; ðəm] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['set(ə)ld]
and Barbara left them , congratulating herself that they were safely settled
和 芭芭拉 左边 他们 , 祝贺 她自己 那 他们 是 安全 定居
['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪət] .
over something quiet .
超过 某物 安静的 .

芭芭拉离开了他们，暗自庆幸他们终于安顿下来，度过了一段平静的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] [ðæt] [meɪd] [ɑːnt] [æn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]
surely an evil fate that made Aunt Anne begin to go upstairs later in the
一定 一个 邪恶的 命运 那 制成 阿姨 安妮 开始 到 去 楼上 之后 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

这无疑是某种不祥的命运，导致安妮阿姨在当天下午晚些时候开始上楼。

[dʒʌst][æz; əz] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] — [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
just as Donald was descending rapidly with the tray — not in his hand .
只是 作为 唐纳德 曾是 下降 快速 和 这 托盘 — 不是 在 他的 手 .

就在唐纳德端着托盘快速下楼的时候——托盘不是拿在手里。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dɪs'meɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [slaɪd] .
" I am so sorry , " he said , getting up in dismay after his rapid slide .
" 我 是 所以 对不起 , " 他 说 , 获得 向上 在 沮丧 后 他的 迅速的 滑动 .

“我非常抱歉，”他沮丧地站起身来，此前他刚刚经历了一次快速滑倒。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ai]['dɪd(ə)nt] [nɒk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] ;
" What a comfort I didn't knock you over ;
" 什么 一个 舒适 我 没有 敲 你 超过 ;

“幸好我没把你撞倒；

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [daʊn] .
but it's so much the quickest way of bringing a tray down .
但 它是 所以 很多 这 最快 方式 的 带来 一个 托盘 向下 .

但这却是送餐盘最快捷的方式。

[ai] — — [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
I — — Have you ever tried it ?
我 — — 有 你 曾经 尝试 它 ?

我—— 你试过吗?

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kən'sɪdərəbli] ['ædʒɪteɪtɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɑːskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" If he had not been considerably agitated he would not have asked such a
" 如果 他 有 不是 到过 相当 激动 他 会 不是 有 问 这样的 一个
['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] ,
foolish question ,
愚蠢 问题 ,

“如果他不是那么激动，就不会问出这么愚蠢的问题。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [ɑ:nt] [æn] [hæd; həd] ['ri:əli] [nɒt] [gɒt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [fraɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt]

and	perhaps	if	Aunt	Anne	had	really	not	got	a	severe	fright	she	would	not
和	也许	如果	阿姨	安妮	有	真的	不是	得到	一个	严重	惊吓	她	会	不是

[hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

have	been	so	much	annoyed	.
有	到过	所以	很多	恼怒	.

如果安妮阿姨真的没有受到严重的惊吓，她或许就不会那么生气了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

But	as	it	was	,
但	作为	它	曾是	,

但事实是，

[ʃi:; ʃi] [stɔ:kt] [pɑ:st] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

she	stalked	past	him	without	saying	a	word	and	went	up	to	her	room	.
她	跟踪	过去的	他	没有	说	一个	单词	和	去	向上	到	她	房间	.

她一言不发地从他身边走过，然后上楼回了自己的房间。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hi:; hi] [sed] ['ru:fəli] , " [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ai] ['ri:əli] [dɪd] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] .

"	he	said	ruefully	,	"	I've	done	it	,	and	I	really	did	mean	to	be	good	.
"	他	说	懊悔地	,	"	我已经	完毕	它	,	和	我	真的	做过	意思是	到	是	好的	.

他懊悔地说：“我做到了，我真的想做好人。”

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [səb'dju:d] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [kən'sɪdərəbli] ,

"	The	incident	subdued	them	all	considerably	,
"	这	事件	低沉的	他们	全部	相当	,

“这件事让他们都变得非常沮丧。”

[ænd; ənd] ['bɑ:b(ə)rə] [həʊpt] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['mɪshæps] .

and	Barbara	hoped	that	now	they	might	get	to	the	end	of	the	visit	without	any	further	mishaps	.
和	芭芭拉	希望	那	现在	他们	可能	得到	到	这	结尾	的	这	访问	没有	任何	更远	事故	.

芭芭拉希望这次访问能够顺利结束，不再发生任何意外。

[bʌt; bət] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] ,

But	next	morning	at	breakfast	that	hope	was	banished	,
但	下一个	早晨	在	早餐	那	希望	曾是	被放逐	,

但第二天早上吃早餐时，这个希望就破灭了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

for	her	aunt	came	downstairs	with	such	an	expression	of	annoyance	upon	her	face	,
为了	她	阿姨	来了	楼下	和	这样的	一个	表达	的	烦恼	之上	她	脸	,

因为她姑妈下楼时脸上带着一副恼怒的表情。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [nju:] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [ʌn'plez(ə)nt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

that	every	one	knew	something	really	unpleasant	was	coming	.
那	每一个	一	知道	某物	真的	令人不快的	曾是	未来	.

每个人都知道即将发生一些非常不愉快的事情。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	Is	anything	wrong	?
"	是	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

" ['mɪsɪz] . ['brɪtən] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] .
" Mrs . Britton asked anxiously .
" 太太 . 布里顿 问 焦虑地 .

“布里顿夫人焦急地问道。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [sli:p] [wel] — [ɔ:(r)] — ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] — [ə'nɔɪ] [ju:; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei]
" Did you not sleep well — or — surely the children did not — annoy you in any way
" 做过 你 不是 睡觉 出色地 — 或者 — 一定 这 孩子们 做过 不是 — 烦人 你 在 任何 方式
?
?

“你睡得不好吗？或者——孩子们肯定没有——以任何方式打扰到你吧？”

" ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] - [paɪ] [bedz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] ,
" Visions of apple - pie beds were floating before her mind ,
" 愿景 的 苹果 - 馅饼 床 是 漂浮的 前 她 头脑 ,

她脑海中浮现出铺满苹果派的床铺的景象，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [lʊks] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ['sʌmwɒt] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðæt]
although the children's looks of innocence somewhat reassured her on that
虽然 这 孩子们的 看起来 的 无辜 有些 放心 她 在 那
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

虽然孩子们天真无邪的表情让她在这点上稍稍安心了一些。

" [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [ə'nɔɪd] [ˌem 'i:] [kən'sɪdərəbli] , " [ɑ:nt] [æn] [sed] ['kəʊldli] , " [baɪ]
" Some one has annoyed me considerably , " Aunt Anne said coldly , " by
" 一些 一 有 恼怒 我 相当 , " 阿姨 安妮 说 冷冷地 , " 经过
[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] .
interfering with my clothes .
干扰 和 我的 衣服 .

“有人动了我的衣服，这让我非常恼火，”安妮姨妈冷冷地说。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [blu:] [blaʊz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
When I came to put on my blue blouse this morning ,
什么时候 我 来了 到 放 在 我的 蓝色的 女式衬衫 这 早晨 ,

今天早上我来穿我的蓝色衬衫时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɒf] .
I found that every other one of the silver buttons had been cut off .
我 成立 那 每一个 其他 一 的 这 银 按钮 有 到过 切 离开 .

我发现每隔一个银色纽扣就被剪掉了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɑ:sp] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" There was a gasp of astonishment ,
" 那里 曾是 一个 喘气 的 惊讶 ,

“众人倒吸了一口气，满脸惊讶。”

[ænd; ənd] ['bɑ:b(ə)rə] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [skɔ:n] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and Barbara was just about to scorn the notion that any of the children
和 芭芭拉 曾是 只是 关于 到 轻蔑 这 概念 那 任何 的 这 孩子们
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [kən'sɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
could have been concerned in the matter ,
可以 有 到过 担心的 在 这 事情 ,

芭芭拉正要嗤之以鼻地否定孩子们可能与此事有关的想法时，

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] [dɪks] [feɪs] .
when her eyes fell on Dick's face .
什么时候 她 眼睛 跌倒 在 迪克的 脸 .

当她的目光落在迪克的脸上时。

[mɪs] ['brɪtən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

Miss	Britton	was	looking	in	the	same	direction	.
错过	布里顿	曾是	寻找	在	这	相同的	方向	.

布里顿小姐也看向了同一个方向。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	think	that	little	boy	knows	something	about	it	,	"	she	said	.
"	我	应该	思考	那	小的	男生	知道	某物	关于	它	,	"	她	说	.

“我觉得那个小男孩应该知道些什么，”她说。

" [dɪk] !

"	Dick	!
"	迪克	!

“迪克！

" ['mɪsɪz] . ['brɪtən] [ɪk'skleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [liːst] [æpt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Mrs	.	Britton	exclaimed	,	for	he	was	usually	the	least	apt	of	the
"	太太	.	布里顿	惊呼	,	为了	他	曾是	通常	这	至少	易于	的	这

[θriː] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

three	to	get	into	mischief	.
三	到	得到	进入	恶作剧	.

“布里顿太太惊呼道，因为他通常是三人中最不爱惹麻烦的。”

" [dɪk] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

"	Dick	,	what	did	you	do	it	for	?
"	迪克	,	什么	做过	你	做	它	为了	?

迪克，你为什么要这么做?

[tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Tell	us	why	you	did	it	?
告诉	我们	为什么	你	做过	它	?

请告诉我们你为什么这样做?

" ['bɑːb(ə)rə] ['kwestʃənd] ['iːgəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen]

"	Barbara	questioned	eagerly	,	and	the	little	boy	was	just	about	to	reply	when
"	芭芭拉	被质问	急切地	,	和	这	小的	男生	曾是	只是	关于	到	回复	什么时候

[mɪs] ['brɪtən] [spəʊk] [ə'gen] .

Miss	Britton	spoke	again	.
错过	布里顿	辐	再次	.

“芭芭拉急切地问道，小男孩正要回答，布里顿小姐又开口说话了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] ['wɒntən] ['mɪstʃɪf] .

"	I	should	think	he	had	no	reason	at	all	except	wanton	mischief	.
"	我	应该	思考	他	有	不	原因	在	全部	除了	放肆	恶作剧	.

我认为他除了肆意作恶之外，没有任何其他理由。

[pə'hæps] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːb(ə)lz] ;

Perhaps	he	used	the	buttons	for	marbles	;
也许	他	用过的	这	按钮	为了	弹珠	;

或许他把纽扣当弹珠用了;

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [diːd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk]

there	cannot	be	any	real	reason	for	such	a	silly	deed	,	though	he	may	make
那里	不能	是	任何	真实的	原因	为了	这样的	一个	愚蠢的	契据	,	尽管	他	可能	制作

[wʌn] [ʌp] .

one	up	.
一	向上	.

这种愚蠢的行为不可能有任何真正的理由，尽管他可能会编造一个理由。

[wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	why	did	you	do	it	?
出色地	,	为什么	做过	你	做	它	?

那你为什么要这么做?

" ['bɑːb(ə)rə] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['dredɪd] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

"	Barbara	saw	the	obstinate	expression	that	they	dreaded	creeping	over	the	little	boy's
"	芭芭拉	锯	这	顽固	表达	那	他们	令人恐惧的	爬行	超过	这	小的	男孩们

[feɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [wɜːdz] ,

face	at	her	aunt's	words	,
脸	在	她	姑姑的	字	,

“芭芭拉看到，听到姑姑的话，小男孩脸上浮现出他们最担心的那种固执的表情。”

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [get] ['nʌθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [frɒm; frəm] [hɪm] ;

and	knew	that	now	they	would	probably	get	nothing	satisfactory	from	him	;
和	知道	那	现在	他们	会	大概	得到	没有什么	令人满意的	从	他	;

他们知道现在他们可能再也无法从他那里得到任何令人满意的结果了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [keɪm] [səʊ] [dɪ'faɪəntli] .

but	she	was	not	quite	prepared	for	the	answer	that	came	so	defiantly	.
但	她	曾是	不是	相当	准备	为了	这	回答	那	来了	所以	公然挑衅	.

但她完全没有预料到对方会如此咄咄逼人地回答。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I	did	it	for	ornament	,	of	course	.
"	我	做过	它	为了	装饰品	,	的	课程	.

“我当然是为了装饰才这么做的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

"	There	was	silence	for	a	moment	;
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	;

一阵沉默；

[ðen] ['mɪsɪz] . ['brɪtən] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

then	Mrs	.	Britton	sent	the	little	boy	to	the	nursery	to	stay	there	till	he	was
然后	太太	.	布里顿	发送	这	小的	男生	到	这	苗圃	到	停留	那里	直到	他	曾是

[sent] [fɔː(r); fə(r)] .

sent	for	.
发送	为了	.

然后布里顿太太把小男孩送到托儿所待着，直到有人来接他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , [æn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪ'stres] .

"	I	am	so	sorry	,	Anne	,	"	she	said	in	distress	.
"	我	是	所以	对不起	,	安妮	,	"	她	说	在	痛苦	.

“安妮，我太抱歉了，”她难过地说。

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	cannot	think	what	has	made	him	do	it	.	"
"	我	不能	思考	什么	有	制成	他	做	它	.	"

“我无法理解是什么让他这么做的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .

"	It	is	just	the	result	of	your	upbringing	.
"	它	是	只是	这	结果	的	你的	教养	.

“这只是你成长环境的结果。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əb'sɜːdli] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	always	said	you	were	absurdly	indulgent	to	the	children	.
我	总是	说	你	是	荒谬地	放纵的	到	这	孩子们	.

我一直说你对孩子们太溺爱了。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʊd]

because	Barbara	was	sure	that	Dick	had	had	some	other	reason	that	would
因为	芭芭拉	曾是	当然	那	迪克	有	有	一些	其他	原因	那	会

[pə'hæps] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

perhaps	have	explained	his	action	,
也许	有	解释	他的	行动	,

因为芭芭拉确信迪克肯定还有其他原因可以解释他的行为。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] ,

and	because	she	saw	tears	in	her	mother's	eyes	,
和	因为	她	锯	眼泪	在	她	母亲的	眼睛	,

因为她看到了母亲眼中的泪水，

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd]['taɪəd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [felt] ,

and	knew	how	lonely	and	tired	she	often	felt	,
和	知道	如何	孤独	和	疲劳的	她	经常	毛毡	,

她知道她常常感到多么孤独和疲惫，

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	how	anxious	about	the	welfare	of	the	children	and	the	care	of	the
和	如何	焦虑的	关于	这	福利	的	这	孩子们	和	这	关心	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她多么担心孩子的安危和家务的安排啊！

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['rɒθfəli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

she	turned	wrathfully	upon	her	aunt	.
她	转向	愤怒地	之上	她	阿姨	.

她怒气冲冲地转向她的姑妈。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['mʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] , [ɑːnt] [æn] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs]

"	You	have	no	right	to	criticise	mother	like	that	,	Aunt	Anne	,	and	,	of	course
"	你	有	不	正确的	到	批评	母亲	喜欢	那	,	阿姨	安妮	,	和	,	的	课程

,

,
,

“安妮阿姨，你没有权利那样批评母亲，当然，

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

she	knows	a	great	deal	more	about	bringing	up	children	than	you	do	.
她	知道	一个	伟大的	交易	更多的	关于	带来	向上	孩子们	比	你	做	.

她比你更懂得如何养育孩子。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] , [dɪk] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ,

If	you	had	not	interfered	,	Dick	would	have	given	the	proper	reason	,	and	,
如果	你	有	不是	干扰	,	迪克	会	有	给定	这	恰当的	原因	,	和	,

['sɜːt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

如果你没有干预，迪克会给出合理的理由，而且，当然，

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] ['ʃudnt] [ɪts] ['aʊə(r)] [fɔːlt] , [nɒt] ['mʌðərz] .

if	we	do	what	we	shouldn't	it's	our	fault	,	not	mother's	.
如果	我们	做	什么	我们	不应该	它是	我们的	过错	,	不是	母亲的	.

如果我们做了不该做的事，那是我们的错，不是母亲的错。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmətəri] [nɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
" At this there were confirmatory nods from the children , who continued to
" 在 这 那里 是 确认 点头 从 这 孩子们 , WHO 持续 到
[geɪz] [ɪn] ['stɑːtld] ,
gaze in startled ,
目光 在 惊慌 ,

孩子们闻言纷纷点头表示同意，他们仍然惊愕地望着前方。

[bʌt; bət] [əd'maɪərɪŋ] , [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['bɑːb(ə)rə] , [huːz] [pə'laɪtnəs] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeə(r)]
but admiring , astonishment at Barbara , whose politeness was usually their
但 钦佩 , 惊讶 在 芭芭拉 , 谁 礼貌 曾是 通常 他们的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

但他们对芭芭拉既钦佩又惊讶，她的礼貌通常是他们的榜样。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] ['hɑːdli] [ˌɹɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [rəʊl] .
and whom they hardly recognised in this new role .
和 谁 他们 几乎 已确认 在 这 新的 角色 .

他们几乎认不出这个扮演新角色的人了。

[ðeɪ] [ə'weɪtɪd] — [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] — [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɑːnt] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
They awaited — they knew not what — from their aunt , but except for a
他们 等待中 — 他们 知道 不是 什么 — 从 他们的 阿姨 , 但 除了 为了 一个
['hɒrɪfaɪd] [kraɪ] [ɒv; əv] " ['bɑːb(ə)rə] !
horrified cry of " Barbara !
惊恐万分 哭 的 " 芭芭拉 !

他们等待着——他们不知道会等待什么——他们的姑姑，但除了惊恐地喊一声“芭芭拉！”之外，什么也没听到。

" [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['brɪtən] , [ðə; ði] [gɜːrlz] ['aʊtbɜːst] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['saɪləns] ,
" from Mrs . Britton , the girl's outburst was received in silence ,
" 从 太太 . 布里顿 , 这 女孩们 爆发 曾是 已收到 在 沉默 ,

“布里顿太太对女孩的爆发保持沉默，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['mɪəli] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .
her aunt merely shrugging her shoulders and continuing her breakfast .
她 阿姨 仅仅 耸肩 她 肩膀 和 继续 她 早餐 .

她的姑姑只是耸了耸肩，继续吃早餐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɪnɪʃt] [ðeəz] [ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] , [ðen] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
The children finished theirs in uncomfortable silence , then slipped quietly away .
这 孩子们 完成的 他们的 在 不舒服 沉默 , 然后 滑倒了 悄悄 离开 .

孩子们在尴尬的沉默中吃完了饭，然后悄悄溜走了。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" ['dɒnld] [sed] ['ruːfəli] ,
" Donald said ruefully ,
" 唐纳德 说 懊悔地 ,

唐纳德懊恼地说：

[wen] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] [weə(r)] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
when Frances and he had climbed into the apple - tree where they usually
什么时候 弗朗西丝 和 他 有 攀登 进入 这 苹果 - 树 在哪里 他们 通常
[dɪ'skʌst] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
discussed matters of importance .
讨论 事情 的 重要性 .

弗朗西丝和他爬上了他们通常讨论重要事情的苹果树。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [faɪn] , ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?

"	She	did	look	fine	,	didn't	she	?
"	她	做过	看	美好的	,	没有	她	?

她看起来确实挺好的，不是吗?

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	I'm	afraid	she's	done	it	now	.
但	我是	害怕的	她是	完毕	它	现在	.

但我恐怕她现在已经这么做了。

[ɑːnt] [wɪl] [klɪə(r)] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

Aunt	will	clear	out	soon	enough	,	I	should	think	,
阿姨	将要	清除	出去	很快	足够的	,	我	应该	思考	,

我想，姑妈很快就会搬走了。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɪl] [dʒʌst] [biː; bi] [æz; əz] ['sɒri] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [fleəd] [aʊt] [laɪk]

and	Barbe	will	just	be	as	sorry	as	can	be	to	have	flared	out	like
和	胡子	将要	只是	是	作为	对不起	作为	能	是	到	有	喇叭口	出去	喜欢

[ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [gest] ,

that	at	a	guest	,
那	在	一个	客人	,

而芭比一定会为自己对客人那样发脾气而感到无比懊悔。

[ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] ['sɪstə(r)] [tuː] .

and	father's	sister	too	.
和	父亲的	姐姐	也	.

还有父亲的妹妹。

" [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ,

"	In	that	last	supposition	Donald	was	quite	right	,
"	在	那	最后的	假设	唐纳德	曾是	相当	正确的	,

“唐纳德的最后一个假设完全正确。”

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['brɪtən] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['bɑːb(ə)rə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ]

for	Mrs	.	Britton	needed	to	say	nothing	to	make	Barbara	feel	very	much
为了	太太	.	布里顿	需要	到	说	没有什么	到	制作	芭芭拉	感觉	非常	很多

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

ashamed	of	herself	.
羞愧	的	她自己	.

布里顿太太什么都不用说，就能让芭芭拉感到非常羞愧。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði]

But	in	his	conclusion	about	his	aunt	he	was	quite	wrong	,	for	,	to	the
但	在	他的	结论	关于	他的	阿姨	他	曾是	相当	错误的	,	为了	,	到	这

['tʃɪldrənz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

children's	astonishment	,
孩子们的	惊讶	,

但他对姑姑的结论却完全错误，因为，令孩子们惊讶的是，

[mɪs] ['brɪtən] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['spiːdi] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Miss	Britton	showed	no	signs	of	speedy	departure	.
错过	布里顿	显示	不	标志	的	迅速	离开	.

布里顿小姐没有丝毫要匆忙离开的迹象。

[ɪn'diːd] , ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

Indeed	,	later	in	the	day	,
的确	,	之后	在	这	天	,

事实上，当天晚些时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['ɒnəsti] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [əʊn] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] " ['rɑ:ðə(r)]

the	children	felt	honesty	demanded	they	must	own	her	to	be	"	rather
这	孩子们	毛毡	诚实	要求	他们	必须	自己的	她	到	是	"	相当

[ə; eɪ] [brɪk] ,

a	brick	,
一个	砖	,

孩子们觉得诚实要求他们承认她"像块砖头一样"，

" [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] ['bɑ:rbərəz] [ə'pɒlədʒi] [wɪð] [gʊd] [greɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðəʊ] , [ɒv; əv]

"	for	she	accepted	Barbara's	apology	with	good	grace	,	and	said	that	though	,	of
"	为了	她	公认	芭芭拉的	道歉	和	好的	优雅	,	和	说	那	尽管	,	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

因为她欣然接受了芭芭拉的道歉，并表示，当然，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ru:d] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

she	had	been	rude	,	she	would	not	deny	that	there	had	been	some	provocation	,
她	有	到过	粗鲁的	,	她	会	不是	否定	那	那里	有	到过	一些	挑衅	,

她态度粗鲁，但她不否认自己受到了挑衅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['bɑ:b(ə)rə][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][frɒm; frəm] [dɪk] ,

and	that	if	Barbara	could	find	out	anything	more	from	Dick	,
和	那	如果	芭芭拉	可以	寻找	出去	任何事物	更多的	从	迪克	,

如果芭芭拉能从迪克那里打听到更多消息的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

she	would	be	glad	to	hear	of	it	.
她	会	是	高兴的	到	听到	的	它	.

她听到这个消息一定会很高兴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [mə'nu:vərɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]

It	was	then	,	after	much	manoeuvring	,	that	the	girl	got	to	the	truth	of
它	曾是	然后	,	后	很多	机动	,	那	这	女孩	得到	到	这	真相	的

[ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	matter	,
这	事情	,

经过一番周折，女孩最终弄清了事情的真相。

[wɪtʃ] [dɪk] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [tɪəz] .

which	Dick	related	with	tears	.
哪个	迪克	有关的	和	眼泪	.

迪克含泪讲述了这件事。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bʌtnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , [hi:; hi] [sed] .

He	had	taken	the	buttons	for	mother	,	he	said	.
他	有	已采取	这	按钮	为了	母亲	,	他	说	.

他说，他拿这些纽扣是替母亲拿的。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt]

When	he	was	out	with	her	the	other	day	they	had	looked	for	quite
什么时候	他	曾是	出去	和	她	这	其他	天	他们	有	看起来	为了	相当

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] [wʌnz] ,

a	long	time	at	some	beautiful	silver	ones	,
一个	长的	时间	在	一些	美丽的	银	一个	,

那天他和她出去的时候，他们看了很久一些漂亮的银器。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [bai] [ðem; ðəm] ,

and	when	he	asked	his	mother	why	she	did	not	buy	them	,
和	什么时候	他	问	他的	母亲	为什么	她	做过	不是	买	他们	,

当他问母亲为什么不买这些东西时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [dʒʌst] [ðen] .

she	had	said	she	had	not	enough	money	just	then	.
她	有	说	她	有	不是	足够的	钱	只是	然后	.

她当时说她钱不够。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ɒn] [ɑːnt] ['ænz] [blaʊz] ,

They	were	very	like	the	kind	on	Aunt	Anne's	blouse	,
他们	是	非常	喜欢	这	种类	在	阿姨	安妮的	女式衬衫	,

它们和安妮阿姨衬衫上的那种很像。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [juːz] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	having	noticed	that	she	did	not	use	half	of	them	to	button	it	up	,
和	拥有	注意到	那	她	做过	不是	使用	一半	的	他们	到	按钮	它	向上	,

注意到她有一半的扣子都没用来扣衣服，

[dɪk] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɒn] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Dick	had	not	seen	any	reason	why	they	should	be	left	on	—	although	he	had
迪克	有	不是	已见	任何	原因	为什么	他们	应该	是	左边	在	—	虽然	他	有

[ment] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

meant	to	tell	her	what	he	had	done	immediately	after	breakfast	.
意思是	到	告诉	她	什么	他	有	完毕	立即地	后	早餐	.

迪克觉得没有任何理由让它们继续开着——尽管他原本打算早餐后立刻告诉她他做了什么。

[mɪs] ['brɪtən] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Miss	Britton	accepted	the	explanation	,
错过	布里顿	公认	这	解释	,

布里顿小姐接受了这一解释。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt]

and	said	she	thought	there	was	no	need	for	the	culprit	to	be	punished
和	说	她	想法	那里	曾是	不	需要	为了	这	罪魁祸首	到	是	受到惩罚

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

她表示，她认为这次没有必要惩罚罪犯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] [sens] [suːn] .

and	she	hoped	he	would	have	more	sense	soon	.
和	她	希望	他	会	有	更多的	感觉	很快	.

她希望他能尽快明辨是非。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['bɑːb(ə)rə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

But	about	Barbara	she	had	something	of	more	importance	to	communicate	.
但	关于	芭芭拉	她	有	某物	的	更多的	重要性	到	交流	.

但关于芭芭拉，她还有更重要的事要说。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	In	my	opinion	,	"	she	said	,
"	在	我的	观点	,	"	她	说	,

“依我之见，”她说。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ɪn'fɜːd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

in	a	manner	that	inferred	she	expected	her	advice	to	be	taken	,
在	一个	方式	那	推断	她	预期的	她	建议	到	是	已采取	,

她语气中带着一种希望自己的建议被采纳的意味。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [bɔɪz] [ɔː(r)][nəʊ]

"	the	girl	is	much	too	young	to	have	finished	her	education	—	boys	or	no
"	这	女孩	是	很多	也	年轻的	到	有	完成的	她	教育	—	男孩们	或者	不

[bɔɪz] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

boys	—	and	I	am	thinking	of	sending	her	to	France	for	a	time	,
男孩们	—	和	我	是	思维	的	发送	她	到	法国	为了	一个	时间	,

“这女孩年纪太小，还没完成学业——不管有没有男生——我正在考虑送她去法国待一段时间。”

[tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

to	learn	more	of	the	language	and	see	something	of	the	world	.
到	学习	更多的	的	这	语言	和	看	某物	的	这	世界	.

学习更多语言知识，并领略世界风光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

It	is	not	good	for	a	girl	of	her	age	to	have	so	much	responsibility	.
它	是	不是	好的	为了	一个	女孩	的	她	年龄	到	有	所以	很多	责任	.

对于她这个年纪的女孩来说，承担这么多责任并不好。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bɑːrbərəz] [driːm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] ,

"	Now	,	it	had	been	Barbara's	dream	to	go	abroad	,
"	现在	,	它	有	到过	芭芭拉的	梦	到	去	国外	,

“芭芭拉一直梦想着出国旅行。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][gɑːsp][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [greɪv] ,

but	after	the	first	gasp	of	delight	and	astonishment	she	grew	grave	,
但	后	这	第一的	喘气	的	喜	和	惊讶	她	生长	严重	,

但最初的欣喜和惊讶过后，她的表情变得严肃起来。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	said	she	was	afraid	she	could	not	leave	her	mother	and	the
和	说	她	曾是	害怕的	她	可以	不是	离开	她	母亲	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她说她害怕自己不能离开母亲和孩子们。

" ['fɪdlstɪks] !

"	Fiddlesticks	!
"	胡说八道	!

“胡说八道！”

" [ɑːnt] [æn] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['brɪtən] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Aunt	Anne	replied	,	without	allowing	Mrs	.	Britton	time	to	speak	.
"	阿姨	安妮	回复	,	没有	允许	太太	.	布里顿	时间	到	说话	.

“安妮姨妈不等布里顿太太说话就回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]

"	You	are	far	too	young	,	my	dear	,	to	imagine	yourself	of	such	importance	in
"	你	是	远的	也	年轻的	,	我的	亲爱的	,	到	想象	你自己	的	这样的	重要性	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

“亲爱的，你还太年轻，不应该妄想自己在这个世界上有如此重要的地位。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [nɜːs] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

I	will	send	a	good	old	-	fashioned	nurse	that	I	know	of	to	take	your	place	,
我	将要	发送	一个	好的	老的	-	造型	护士	那	我	知道	的	到	拿	你的	地方	,

我会派我认识的一位手艺精湛、经验丰富的护士来代替你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɹ'ɪktɐ] [reɪ'ʒiːm] [ðæn; ðən]

and	it	will	be	good	for	the	children	to	have	a	stricter	regime	than
和	它	将要	是	好的	为了	这	孩子们	到	有	一个	更严格	政权	比

[jɔːz] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

yours	has	been	for	a	while	.
你的	有	到过	为了	一个	尽管	.

而且，让孩子们接受比你更严格的管教一段时间，对他们来说是件好事。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɑ:nt] [æn] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ˌdisri'gɑ:did] —

"	Even	if	Aunt	Anne	had	been	accustomed	to	have	her	words	disregarded	—
"	甚至	如果	阿姨	安妮	有	到过	习惯	到	有	她	字	被忽视	—

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] — ['mɪsɪz] . ['brɪtən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ni:dɪd] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tu:; tə]

which	she	was	not	—	Mrs	.	Britton	would	not	have	needed	much	persuasion	to
哪个	她	曾是	不是	—	太太	.	布里顿	会	不是	有	需要	很多	劝说	到

[meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,

make	her	fall	in	with	the	proposal	,
制作	她	落下	在	和	这	提议	,

“即使安妮姨妈习惯了别人不听她的话——尽管她并非如此——布里顿太太也不需要太多劝说就能让她接受这个提议。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gri:vd] [ɪn] ['praɪvət] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)]

for	she	had	often	grieved	in	private	over	the	fact	that	,	since	her
为了	她	有	经常	伤心	在	私人的	超过	这	事实	那	,	自从	她

['hʌzbəndz] [deθ] ,

husband's	death	,
丈夫的	死亡	,

因为自从丈夫去世后，她常常独自悲伤，

['bɑ:rbərəz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]['sʌfə(r)] [ðæt] ['dɑ:nəldz] [maɪt] [əd'vɑ:ns] .

Barbara's	education	had	had	to	suffer	that	Donald's	might	advance	.
芭芭拉的	教育	有	有	到	遭受	那	唐纳德的	可能	进步	.

为了让唐纳德的学业进步，芭芭拉的学业不得不受到影响。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst]

And	now	,	though	she	wondered	how	she	would	get	on	without	her	eldest
和	现在	,	尽管	她	想知道	如何	她	会	得到	在	没有	她	长子

['dɔ:tə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

现在，她不禁开始担心，没有了大女儿，自己该如何生活下去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [θrəʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ]

she	was	only	too	thankful	to	have	such	an	opportunity	thrown	in	her	way
她	曾是	仅有的	也	感恩	到	有	这样的	一个	机会	抛掷	在	她	方式

.

:
.

她对能有这样的机会感激不尽。

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [waɪ] [aɪ]['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [bɪ'fɔ:(r)] , " [mɪs] ['brɪtən] [sed] ,

"	I	cannot	think	why	I	never	interfered	before	,	"	Miss	Britton	said	,
"	我	不能	思考	为什么	我	绝不	干扰	前	,	"	错过	布里顿	说	,

“我百思不得其解，为什么我以前从未干预过，”布里顿小姐说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [naʊ]

"	but	it	is	better	late	than	never	,	and	we	will	have	as	little	delay	now
"	但	它	是	更好的	晚的	比	绝不	,	和	我们	将要	有	作为	小的	延迟	现在

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

“但亡羊补牢，为时未晚，我们现在将尽可能减少延误。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['bi:z] ['helpɪŋ] [tu:; tə][get]

"	In	a	few	days	the	children	were	all	as	busy	as	bees	helping	to	get
"	在	一个	很少	天	这	孩子们	是	全部	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	帮助	到	得到

['bɑ:b(ə)rə] ['redi] .

Barbara	ready	.
芭芭拉	准备好	.

“几天之内，孩子们都像蜜蜂一样忙碌起来，帮着芭芭拉准备一切。

[ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɒks] [ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]

They	assisted	in	choosing	her	new	frocks	and	hats	,	and	the	style	of
他们	协助	在	选择	她	新的	连衣裙	和	帽子	,	和	这	风格	的

['meɪkɪŋ] ;

making	;
制作	;

他们帮助她挑选新裙子和帽子，以及制作款式；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [smɪθ] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	poor	Miss	Smith	,	who	came	to	sew	for	her	,
和	贫穷的	错过	史密斯	,	WHO	来了	到	缝	为了	她	,

还有可怜的史密斯小姐，她是来给她缝衣服的。

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['pɒpɪŋ] [ɪn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

was	nearly	distracted	by	their	popping	in	every	now	and	then	to	see	how	she
曾是	几乎	愣	经过	他们的	爆米花	在	每一个	现在	和	然后	到	看	如何	她

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .

was	getting	on	.
曾是	获得	在	.

他们时不时地过来看看她过得怎么样，差点让她分心。

['iːv(ə)n] ['dɒnld] , [huː] [heit] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] " [g'ɜːlz] - ['fæʃnz] , " [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

Even	Donald	,	who	hated	talking	about	"	girls	'	fashions	,	"	bought	a	paper	,
甚至	唐纳德	,	WHO	憎恨	说	关于	"	女孩们	-	时尚	,	"	买	一个	纸	,

就连最讨厌谈论“女孩时尚”的唐纳德也买了一份报纸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blaʊz] ['ædvətaɪzd] ,

because	he	saw	it	had	a	pattern	of	a	blouse	advertised	,
因为	他	锯	它	有	一个	图案	的	一个	女式衬衫	广告	,

因为他看到上面印着一款广告衬衫的图案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

and	he	thought	it	might	be	useful	.
和	他	想法	它	可能	是	有用	.

他认为这或许有用。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə][hɪə(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [frɑːns]

The	family	were	very	curious	to	hear	with	whom	she	was	going	to	France
这	家庭	是	非常	好奇的	到	听到	和	谁	她	曾是	去	到	法国

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

and	where	she	was	going	to	be	,
和	在哪里	她	曾是	去	到	是	,

家人非常好奇她要和谁一起去法国，以及她要去哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [æn] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ,

for	Aunt	Anne	had	undertaken	to	make	all	the	arrangements	,
为了	阿姨	安妮	有	已	到	制作	全部	这	安排	,

因为安妮阿姨已经承诺会安排好一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə]

and	it	certainly	was	a	slight	shock	to	the	children	when	she	wrote	to
和	它	当然	曾是	一个	轻微	震惊	到	这	孩子们	什么时候	她	写道	到

[seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə]['pærɪs]

say	she	had	made	up	her	mind	to	go	herself	for	a	fortnight	to	Paris
说	她	有	制成	向上	她	头脑	到	去	她自己	为了	一个	两星期	到	巴黎

[bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] [ɒf] [tuː; tə] ['brɪtəni] ,

before	sending	Barbara	off	to	Brittany	,
前	发送	芭芭拉	离开	到	布列塔尼	,

当她写信告诉孩子们，她决定在把芭芭拉送去布列塔尼之前，自己先去巴黎待两周时，孩子们确实感到有些震惊。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] " [məʊst]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] " [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

where	she	had	found	a	"	most	suitable	place	"	for	her	in	the	house	of
在哪里	她	有	成立	一个	"	最多	合适的	地方	"	为了	她	在	这	房子	的

[tuː] ['meɪdn] ['leɪdɪz] [huː] [tʊk] [ɪn] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [frentʃ] .

two	maiden	ladies	who	took	in	people	wanting	to	learn	French	.
二	少女	女士们	WHO	采取	在	人们	想要	到	学习	法语	.

她在那里找到了一个“最适合她的地方”，那就是两位未婚女士的家中，她们收留想要学习法语的人。

['dɒnld] ['hwisl] [wen] ['mɪsɪz] . ['brɪtən] [riːd] [ðæt] [aʊt] .

Donald	whistled	when	Mrs	.	Britton	read	that	out	.
唐纳德	吹口哨	什么时候	太太	.	布里顿	读	那	出去	.

布里顿太太念出那句话时，唐纳德吹了声口哨。

" ['fænsi] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɪð] [ɑːnt] [æn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['meɪdn] ['leɪdɪz] .

"	Fancy	a	fortnight	with	Aunt	Anne	,	and	then	the	two	maiden	ladies	.
"	想要	一个	两星期	和	阿姨	安妮	,	和	然后	这	二	少女	女士们	.

“想象一下和安妮阿姨一起待两周，然后再和那两位未婚小姐一起。”

['dʒɪgərz] !

Jiggers	!
沙丁鱼	!

沙丁鱼！

" ([ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]) — " [jʊl] [biː; bi] ['wʌrid] [aʊt] [ɒv; əv]

"	(	that	was	a	favourite	expression	of	his	)	—	"	you'll	be	worried	out	of
"	(	那	曾是	一个	最喜欢的	表达	的	他的	)	—	"	你会	是	担心	出去	的

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['bɑːbi] .

your	life	,	Barbe	.
你的	生活	,	胡子	.

（这是他最喜欢的表达方式）——“你会担心得要死的，芭比。”

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ɑːnt] [æn] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	worst	of	it	was	,	that	Aunt	Anne	,	who	had	not	been	abroad	for
"	这	最差	的	它	曾是	,	那	阿姨	安妮	,	WHO	有	不是	到过	国外	为了

['meni] [j'iəz] ,

many	years	,
许多	年	,

最糟糕的是，安妮阿姨已经很多年没出过国了，

[sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let]['bɑːb(ə)rə]['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] - ['siːɪŋ]

said	she	was	going	to	let	Barbara	manage	the	journey	and	the	sight	-	seeing
说	她	曾是	去	到	让	芭芭拉	管理	这	旅行	和	这	视线	-	看到

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

她说她打算让芭芭拉负责安排巴黎的行程和观光事宜。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	sent	her	a	guide	-	book	to	read	up	everything	of	interest	.
和	发送	她	一个	指导	-	书	到	读	向上	一切	的	兴趣	.

并寄给她一本旅游指南，让她阅读所有感兴趣的内容。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)]

She	said	she	was	doing	this	to	give	her	niece	experience	and	prepare
她	说	她	曾是	正在做	这	到	给	她	侄女	经验	和	准备

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] ['leɪtə(r)][ɒn] ;

her	for	being	by	herself	later	on	;
她	为了	存在	经过	她自己	之后	在	;

她说她这样做是为了让侄女积累经验，为她以后独自生活做好准备；

[bʌt; bət] ['dɒnld] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] " [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd]
but **Donald** **declared** **she** **wanted** **to** **see** **"** **what** **kind** **of** **stuff** **"** **she** **was** **made**
但 唐纳德 声明 她 通缉 到 看 " 什么 种类 的 东西 " 她 曾是 制成
[ɒv; əv] ,
of **,**
的 ,

但唐纳德宣称她想看看她“究竟是什么样的人”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['bɑ:b(ə)rə][dɪd] [nɒt] [du:; də] [θɪŋz] [wel] ,
and **that** **if** **Barbara** **did** **not** **do** **things** **well** **,**
和 那 如果 芭芭拉 做过 不是 做 事物 出色地 ,

如果芭芭拉做得不好，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [skɒf] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtli] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [haʊs]
she **would** **scoff** **at** **her** **greatly** **for** **thinking** **she** **could** **manage** **a** **house**
她 会 嘲笑 在 她 非常 为了 思维 她 可以 管理 一个 房子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [waɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sək'si:d] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ə'baʊt] [frɑ:ns] .
and **children** **while** **she** **could** **not** **succeed** **in** **finding** **her** **way** **about** **France** **.**
和 孩子们 尽管 她 可以 不是 成功 在 寻找 她 方式 关于 法国 .

她会非常嘲笑她，认为她连在法国都找不到路，却妄想照顾好家务和孩子。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd][wi:l; wil][dʒʌst] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [jʊr; jər] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ,
" **But** **I** **know** **the** **old** **lady** **,** **and** **we'll** **just** **show** **her** **you're** **our** **sister** **,**
" 但 我 知道 这 老的 女士 , 和 出色地 只是 展示 她 你是 我们的 姐姐 ,

但我认识那位老太太，我们会让她知道你是我们的姐妹。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪv] [dʌn] [jʊl] [nəʊ] [ðæt] [gaɪd] - [bʊk] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tu:; tə]['kʌvə(r)] , "
and **before** **we've** **done** **you'll** **know** **that** **guide** **-** **book** **from** **cover** **to** **cover** **,** **"**
和 前 我们已经 完毕 你会 知道 那 指导 - 书 从 覆盖 到 覆盖 , "
[hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .
he **assured** **her** **.**
他 保证 她 .

“在我们完成之前，你就会把那本指南从头到尾都了解一遍，”他向她保证道。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [left] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] [æn] [wɒz; wəz] ['veri] ['ræpɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
They **had** **only** **a** **week** **left** **,** **for** **Aunt** **Anne** **was** **very** **rapid** **in** **her**
他们 有 仅有的 一个 星期 左边 , 为了 阿姨 安妮 曾是 非常 迅速的 在 她
[dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd][plænz] ;
decisions **and** **plans** **;**
决策 和 计划 ;

他们只剩下一周的时间了，因为安妮阿姨做决定和计划都非常迅速；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] ['mɔ:nɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] .
but **they** **studied** **the** **guide** **-** **book** **morning** **,** **noon** **,** **and** **night** **.**
但 他们 研究 这 指导 - 书 早晨 , 中午 , 和 夜晚 .

但他们从早到晚都在研读旅游指南。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] ['hɒlədeɪ] [wɜ:k] , ['dɒnld] [sed] , [ænd; ənd] [wen] ['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd]
It **was** **most** **instructive** **holiday** **work** **,** **Donald** **said** **,** **and** **when** **Barbara** **had**
它 曾是 最多 有指导意义的 假期 工作 , 唐纳德 说 , 和 什么时候 芭芭拉 有
[nɒt] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
not **time** **to** **read** **it** **,**
不是 时间 到 读 它 ,

唐纳德说，这是一份非常有启发性的假期作业，而当芭芭拉没有时间阅读时，

['frɑ:nsɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɔ:] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
Frances **and** **he** **read** **for** **her** **and** **poured** **their** **knowledge** **into** **her**
弗朗西丝 和 他 读 为了 她 和 倾倒 他们的 知识 进入 她
[ɪəz] [æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] .
ears **at** **meal** **-** **times** **.**
耳朵 在 一顿饭 - 时代 .

弗朗西丝和他会在吃饭的时候给她读书，把他们的知识传授给她。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [wɒt] ['kʌləd] ['ɒmnɪbəs] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,

They	learned	what	coloured	omnibus	went	to	the	different	parts	of	Paris	,
他们	学习	什么	有色	综合	去	到	这	不同的	部分	的	巴黎	,

他们了解到哪些颜色的公共汽车开往巴黎的不同地区。

[ænd; ənd] [ɒn] [wɒt] [deɪz] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] ,

and	on	what	days	different	buildings	were	open	,
和	在	什么	天	不同的	建筑物	是	打开	,

以及各个建筑在哪些日子开放?

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " ['pɜːsənəli] [kən'dʌkt] " [tʊr] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['pærɪs] .

and	by	the	end	of	the	week	they	all	felt	they	could	"	personally	conduct	"	tours	all	over	Paris	.
和	经过	这	结尾	的	这	星期	他们	全部	毛毡	他们	可以	"	亲自	执行	"	旅游	全部	超过	巴黎	.

到一周结束时，他们都觉得自己可以“亲自带领”游客游览整个巴黎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [keɪm] ,

It	was	rather	hard	when	the	last	day	came	,
它	曾是	相当	难的	什么时候	这	最后的	天	来了	,

最后一天到来时，感觉相当难熬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [siːm] ['hɒrəbli] ['empti] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːb(ə)rə] .

because	they	knew	that	the	house	would	seem	horribly	empty	without	Barbara	.
因为	他们	知道	那	这	房子	会	似乎	糟糕透了	空的	没有	芭芭拉	.

因为他们知道，没有芭芭拉，房子会显得格外空荡荡的。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

The	two	little	ones	were	on	the	verge	of	crying	all	the	afternoon	,
这	二	小的	一个	是	在	这	边缘	的	哭泣	全部	这	下午	,

整个下午，两个小家伙都快要哭出来了。

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [stɜːn] , [waɪl] ['dɒnld] [rəʊz] [tuː; tə] [flaɪts] [ɒv; əv] [wɪt] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'driːmd; -'dremt] [ɒv; əv] ,

and	Frances	had	to	be	very	stern	,	while	Donald	rose	to	flights	of	wit	hitherto	undreamed	of	,
和	弗朗西丝	有	到	是	非常	船尾	,	尽管	唐纳德	玫瑰	到	航班	的	有	迄今为止	未曾预料到的	的	,

弗朗西丝不得不非常严厉，而唐纳德则展现出前所未有的机智才华。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['evri] [wʌnz] ['spɪrɪt] .

to	keep	up	every	one's	spirits	.
到	保持	向上	每一个	一个人的	烈酒	.

鼓舞大家的士气。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] [wʌnz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːdɪst] [ɒn] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] ['bɑːb(ə)rə] [left] ,

Of	course	the	two	elder	ones	knew	it	would	be	hardest	on	them	after	Barbara	left	,
的	课程	这	二	长老	一个	知道	它	会	是	最难	在	他们	后	芭芭拉	左边	,

当然，两位年长者也知道，芭芭拉离开后，最难熬的会是他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wʊd] [fɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .

because	some	of	her	responsibility	would	fall	on	their	shoulders	.
因为	一些	的	她	责任	会	落下	在	他们的	肩膀	.

因为她的一些责任会落在他们肩上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪˈtɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] " [send] - [ɒf] " [nekst]

But	they	were	quite	determined	she	should	have	a	cheerful	"	send	-	off	"	next
但	他们	是	相当	决定	她	应该	有	一个	快乐	"	发送	-	离开	"	下一个

[ˈmɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但他们决心第二天早上要给她一个欢快的“送别仪式”。

[səʊ] [ðeɪ] [braib] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [swiːts] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] ,

so	they	bribed	the	children	with	promises	of	sweets	if	they	did	not	cry	,
所以	他们	受贿	这	孩子们	和	承诺	的	糖果	如果	他们	做过	不是	哭	,

所以他们就用糖果贿赂孩子们，承诺如果他们不哭就给他们糖果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɪˈleərɪəs] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]

and	they	succeeded	in	giving	her	quite	a	hilarious	good	-	bye	at	the	station
和	他们	成功了	在	给予	她	相当	一个	太搞笑了	好的	-	再见	在	这	车站

.

:
.

他们在车站成功地给了她一个非常搞笑的告别。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˈhəʊmwədz] ,

After	the	train	had	gone	,	however	,	and	they	turned	homewards	,
后	这	火车	有	已消失	,	然而	,	和	他们	转向	回家	,

然而，火车开走后，他们转身往家走去，

[ˈfrɑːnsɪs] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈprɒmɪst] [ˈbɑːb(ə)rə] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi]

Frances	felt	that	if	she	had	not	promised	Barbara	to	help	her	mother	she
弗朗西丝	毛毡	那	如果	她	有	不是	承诺	芭芭拉	到	帮助	她	母亲	她

[wʊd] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

would	have	hidden	herself	in	the	attic	and	cried	,
会	有	隐	她自己	在	这	阁楼	和	哭	,

弗朗西丝觉得，如果她没有答应芭芭拉帮助她母亲，她就会躲在阁楼里哭泣。

[ɔːlˈðəʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] " [ˈhɒrəbli] [ˈbeɪbiɪʃ] " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [twelv] [ðæt]

although	that	would	have	been	so	"	horribly	babyish	"	for	a	girl	of	twelve	that
虽然	那	会	有	到过	所以	"	糟糕透了	幼稚	"	为了	一个	女孩	的	十二	那

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ˈɑːftəwədz] ;

she	knew	she	would	have	felt	ashamed	of	herself	afterwards	;
她	知道	她	会	有	毛毡	羞愧	的	她自己	然后	;

尽管对于一个十二岁的女孩来说，那样做“幼稚得可怕”，她知道事后她会为此感到羞愧；

[ðəʊ] [pəˈhæps] ,

though	perhaps	,
尽管	也许	,

虽然或许，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːf] [kənˈfaid] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði]

her	pillow	could	have	told	tales	of	a	grief	confided	to	it	that	the
她	枕头	可以	有	讲述	故事	的	一个	悲伤	坦白	到	它	那	这

[geɪ] - [hɑːtɪd] [ˈfrɑːnsɪs] [dɪd] [nɒt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] .

gay	-	hearted	Frances	did	not	usually	indulge	in	.
同性恋	-	心地	弗朗西丝	做过	不是	通常	放纵	在	.

她的枕头或许诉说着她曾向它倾诉过的悲伤，而这种悲伤，对于性格开朗的弗朗西丝来说，是她通常不会沉溺其中的。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[nəʊ] . - [ruː] [ˌes ˈtiː] . - .
NO . 14 RUE ST . SUPLICE .
不 . - 后悔 英石 . - .

圣苏普里斯街14号。

['miːnwaɪl] , ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm]
Meanwhile , Barbara and her aunt pursued their journey , and in due time
同时 , 芭芭拉 和 她 阿姨 追击 他们的 旅行 , 和 在 到期的 时间
[ə'raɪvd] [æt; ət] ['nuːˌheɪvən] ,
arrived at Newhaven ,
到达的 在 纽黑文 ,

与此同时，芭芭拉和她的姑姑继续她们的旅程，不久便抵达了纽黑文。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
where the first thing they were told was that the tide was unusually
在哪里 这 第一的 事物 他们 是 讲述 曾是 那 这 潮 曾是 异常地
[ləʊ] [æt; ət] [dɪ'ep] ,
low at Dieppe ,
低的 在 迪耶普 ,

他们首先被告知的是，迪耶普的潮水异常低。

[wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['entərɪŋ] [ðæt] ['hɑːbə(r)] ,
which would prevent them entering that harbour ,
哪个 会 防止 他们 进入 那 港口 ,

这将阻止他们进入那个港口。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['nuːˌheɪvən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)]
and therefore they were not going to leave Newhaven for another hour
和 所以 他们 是 不是 去 到 离开 纽黑文 为了 其他 小时
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
and a half .
和 一个 一半 .

因此，他们还要再过一个半小时才会离开纽黑文。

[ɑːnt] [æn] [geɪzd] [ɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪn'fɔːmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Aunt Anne gazed in indignation upon their informant , and declared it was
阿姨 安妮 凝视 在 愤慨 之上 他们的 线人 , 和 声明 它 曾是
['skændələs] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
scandalous that a boat ,
丑闻 那 一个 船 ,

安妮姨妈愤慨地瞪着他们的告密者，宣称一艘船竟然是件令人发指的事。

[taɪmd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd][ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl]
timed to leave at a certain hour , should be so irregular and unpunctual
定时 到 离开 在 一个 肯定 小时 , 应该 是 所以 不规律的 和 不守时
; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
; whereupon the captain ,
; 于是 这 队长 ,

原本计划在特定时间出发的航班，却如此不规律、不准时；于是，船长，

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
shrugging his shoulders ,
耸肩 他的 肩膀 ,

他耸了耸肩，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪdz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
said that the lady should complain to the moon about the tides rather than to
说 那 这 女士 应该 抱怨 到 这 月亮 关于 这 潮汐 相当 比 到
[hɪm] .
him .
他 .

他说，这位女士应该向月亮抱怨潮汐，而不是向他抱怨。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['veri] [wel] [wɪð] [lʌntʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

They	managed	to	fill	in	the	time	very	well	with	lunch	,	however	,	and	after	a
他们	管理	到	充满	在	这	时间	非常	出色地	和	午餐	,	然而	,	和	后	一个

['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] ,

little	grumbling	,
小的	抱怨	,

不过，他们还是设法把时间利用起来吃了午饭，虽然期间还抱怨了几句。

[ɑːnt] [æn] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [feɪt] ,

Aunt	Anne	resigned	herself	to	Fate	,
阿姨	安妮	辞职	她自己	到	命运	,

安妮姨妈认命了，听天由命。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [stiːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

though	she	was	glad	enough	when	they	finally	steamed	out	of	the	harbour	.
尽管	她	曾是	高兴的	足够的	什么时候	他们	最后	蒸	出去	的	这	港口	.

不过，当他们最终驶出港口时，她还是很高兴的。

[mɪs] ['brɪtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]

Miss	Britton	was	not	a	very	good	sailor	,	and	in	preparation	for	"	the
错过	布里顿	曾是	不是	一个	非常	好的	水手	,	和	在	准备	为了	"	这

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

布里顿小姐航海技术并不好，为了准备“航行”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ,

"	as	she	called	the	crossing	,
"	作为	她	称为	这	过境	,

她称这个渡口为“

[hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [greɪt] [stɔːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] ['siːsɪknəs] .

had	accumulated	great	stores	of	knowledge	as	to	how	to	treat	seasickness	.
有	积累	伟大的	商店	的	知识	作为	到	如何	到	对待	晕船	.

他们积累了大量关于如何治疗晕船的知识。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] , [let] [daʊn] [ə; eɪ] [dek] - [tʃeə(r)][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

She	established	herself	on	the	upper	deck	,	let	down	a	deck	-	chair	as	low	as	it
她	已确立的	她自己	在	这	上	甲板	,	让	向下	一个	甲板	-	椅子	作为	低的	作为	它

[wʊd] [gəʊ] ,

would	go	,
会	去	,

她来到上层甲板，把躺椅放到最低处。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][baɪ][ə; eɪ] [wɪəd] ['lɪt(ə)l][tæm][əʊ] - ['ʃæntər] , ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

and	replacing	her	hat	by	a	weird	little	Tam	o	'	Shanter	,	covered	her
和	替换	她	帽子	经过	一个	诡异的	小的	谭	o	-	尚特	,	涵盖	她

[aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

eyes	with	a	handkerchief	.
眼睛	和	一个	手帕	.

她把帽子换成了一顶奇特的苏格兰小圆帽，并用手帕蒙住了眼睛。

" [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːsɪknəs] , ['bɑːb(ə)rə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][æz; əz] [flæt] [æz; əz]

"	To	avoid	seasickness	,	Barbara	,	"	she	said	,	"	you	must	lie	as	flat	as
"	到	避免	晕船	,	芭芭拉	,	"	她	说	,	"	你	必须	说谎	作为	平坦的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“芭芭拉，为了避免晕船，”她说，“你必须尽可能平躺。”

[kiːp] [ðə; ði] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [briːð] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] ['məʊʃn] —
keep **the** **eyes** **closed** **,** **and** **breathe** **in** **correspondence** **with** **the** **ship's** **motion** **—**
保持 这 眼睛 关闭 , 和 呼吸 在 一致 和 这 船的 运动 —
[ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
though **,** **"** **she** **added** **,**
尽管 , " 她 额外 ,

“闭上眼睛，随着船的摇晃呼吸——不过，”她补充道。

" [aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [tel] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] ['məʊʃn] ;
" **I** **really** **cannot** **tell** **at** **present** **which** **is** **its** **motion** **;**
" 我 真的 不能 告诉 在 展示 哪个 是 它是 运动 ;

“我现在真的无法分辨哪个是它的运动；

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [get] ['fɑːðə(r)] [aʊt] .
perhaps **there** **will** **be** **more** **when** **we** **get** **farther** **out** **.**
也许 那里 将要 是 更多的 什么时候 我们 得到 更远 出去 .

或许当我们走得更远时，会看到更多。

" ['bɑːb(ə)rə] ['tʃʌkl] , [bʌt; bət] [dɪ'fɜːd] ['meɪkɪŋ] ['sɪmələ(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz]
" **Barbara** **chuckled** **,** **but** **deferred** **making** **similar** **preparations** **until** **the** **motion** **was**
" 芭芭拉 轻笑 , 但 延期 制作 相似的 准备工作 直到 这 运动 曾是
[mɔː(r)] [dɪ'faɪnd] ,
more **defined** **,**
更多的 定义 ,

芭芭拉轻笑了一声，但她表示，要等到动议更加明确后，才会做出类似的准备。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
for **she** **was** **much** **too** **interested** **in** **what** **was** **going** **on** **around** **her** **to**
为了 她 曾是 很多 也 感兴趣的 在 什么 曾是 去 在 大约 她 到
[kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
close **her** **eyes** **to** **it** **all** **.**
关闭 她 眼睛 到 它 全部 .

因为她对周围发生的事情太感兴趣了，无法对这一切视而不见。

[ɑːnt] [æn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rʌfə(r)] ,
Aunt **Anne** **asked** **her** **at** **intervals** **if** **it** **was** **getting** **rougher** **,**
阿姨 安妮 问 她 在 间隔 如果 它 曾是 获得 粗糙 ,

安妮阿姨时不时地问她，情况是不是越来越糟了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but **though** **her** **niece** **assured** **her** **there** **were** **no** **signs** **of** **such** **a**
但 尽管 她 侄女 保证 她 那里 是 不 标志 的 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

虽然她的侄女向她保证没有任何迹象表明发生了这样的事，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [nɪə(r)] [dɪ'ep] .
she **did** **not** **venture** **to** **sit** **up** **until** **they** **were** **quite** **near** **Dieppe** **.**
她 做过 不是 风险投资 到 坐 向上 直到 他们 是 相当 靠近 迪耶普 .

直到他们快到迪耶普时，她才敢坐起来。

" [əʊ] , [ɑːnt] !
" **Oh** **,** **aunt** **!**
" 哦 , 阿姨 !

“哦，姑姑！

" ['bɑ:b(ə)rə] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðeə(r)] [haɪ] - [pi:kt] [hæts]

"	Barbara	exclaimed	joyfully	,	"	just	look	at	all	the	officials	in	their	high	-	peaked	hats
"	芭芭拉	惊呼	欣喜地	,	"	只是	看	在	全部	这	官员	在	他们的	高的	-	巅峰	帽子

.

:

.

芭芭拉高兴地惊呼道："瞧瞧这些官员，他们都戴着高高的尖顶帽。"

[doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [naɪs] , [səʊ] ['frentʃi] [ænd; ənd] ['fɒrən] ! "

Don't	they	look	nice	,	so	Frenchy	and	foreign	!	"
不	他们	看	好的	,	所以	法国佬	和	外国的	!	"

它们看起来真漂亮，很有法国风情，很有异国情调！

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:dli] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] ['ɪŋglɪʃ] , " [ɑ:nt] [æn] [rɪ'tɜ:nd] ['draɪli] ,

"	You	would	hardly	expect	them	to	look	English	,	"	Aunt	Anne	returned	drily	,
"	你	会	几乎	预计	他们	到	看	英语	,	"	阿姨	安妮	返回	干巴巴地	,

"你很难想象他们会长得像英国人，"安妮姨妈冷冷地回答道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

and	began	to	gather	together	her	belongings	preparatory	to	leaving	the
和	开始	到	收集	一起	她	财物	预备	到	离开	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

她开始收拾行李，准备离开那艘船。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [frɑ:ns] , ['bɑ:b(ə)rə] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	It	is	some	time	since	I	have	been	in	France	,	Barbara	,	"	she	exclaimed	,
"	它	是	一些	时间	自从	我	有	到过	在	法国	,	芭芭拉	,	"	她	惊呼	,

"芭芭拉，我已经有一段时间没来法国了，"她感叹道。

" ['hævɪŋ] [bi:n] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] ;

"	having	been	quite	contented	with	our	own	beautiful	land	;
"	拥有	到过	相当	满足	和	我们的	自己的	美丽的	土地	;

"我们一直对自己的美丽土地感到非常满意；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kwɪk] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [səʊ]

but	I	remember	it	was	best	to	be	very	quick	in	going	to	the	train	so
但	我	记住	它	曾是	最好的	到	是	非常	快的	在	去	到	这	火车	所以

[æz; əz][tu:; tə][get] [gʊd] [si:ts] .

as	to	get	good	seats	.
作为	到	得到	好的	座位	.

但我记得最好尽快赶到火车站，以便抢到好座位。

['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ['kləʊsli] , [tʃaɪld] .

Follow	me	closely	,	child	.
跟随	我	密切	,	孩子	.

孩子，跟我来。

" ['bɑ:b(ə)rə] [ə'bi:diəntli] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði]

"	Barbara	obediently	did	as	she	was	told	,	and	having	got	safely	through	the
"	芭芭拉	顺从地	做过	作为	她	曾是	讲述	,	和	拥有	得到	安全	通过	这

['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɑ:n] ,

troubles	of	the	douane	,
麻烦	的	这	海关	,

"芭芭拉顺从地照做了，顺利通过了海关的检查后，

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] .

they	chose	their	carriage	and	proceeded	to	arrange	their	possessions	.
他们	选择	他们的	运输	和	继续	到	安排	他们的	财产	.

他们选好了马车，然后开始整理行李。

" [maɪ] [ʌm'brelə] !
" My umbrella !
" 我的 伞 !

我的伞！

" [ɑːnt] [æn] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .
" Aunt Anne cried suddenly , looking anxiously on the racks and under the seat .
" 阿姨 安妮 哭 突然 , 寻找 焦虑地 在 这 货架 和 在下面 这 座位 .

“安妮阿姨突然哭了起来，焦急地看着架子和座位底下。”

" ['bɑːb(ə)rə] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bəʊt] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] ?
" Barbara , I must have left it on the boat ; why did you not remind me ?
" 芭芭拉 , 我 必须 有 左边 它 在 这 船 ; 为什么 做过 你 不是 提醒 我 ?

“芭芭拉，我一定是把它落在船上了；你为什么不提醒我呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [rʌn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [bʌt; bət][doʊnt][let][ðə; ði][treɪn] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt]
You must just run back for it now — but don't let the train go without
你 必须 只是 跑步 后退 为了 它 现在 — 但 不 让 这 火车 去 没有
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你现在必须赶紧回去拿——但千万别让火车把你落下。

[rʌn] , [tʃaɪld] , [rʌn] !
Run , child , run !
跑步 , 孩子 , 跑步 !

孩子，快跑！

" ['bɑːb(ə)rə] [ə'biːdiəntli] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
" Barbara obediently hurried away , and after a halting and somewhat
" 芭芭拉 顺从地 慌忙 离开 , 和 后 一个 停止 和 有些
['leŋθi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kiː] ,
lengthy explanation on the quay ,
冗长 解释 在 这 码头 ,

芭芭拉顺从地匆匆离开，在码头上经过一番断断续续、略显冗长的解释后，

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ə'gen] , [ænd; ənd][spaɪd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʌm'brelə] [ɒn][ðə; ði]
was allowed to go on board again , and spied the missing umbrella on the
曾是 允许 到 去 在 木板 再次 , 和 间谍 这 丢失的 伞 在 这
[dek] .
deck .
甲板 .

获准再次登船后，他在甲板上发现了丢失的雨伞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði][treɪn] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] ['haɪə(r)] [ʌp] ,
When she returned , the train had been moved higher up ,
什么时候 她 返回 , 这 火车 有 到过 已搬 更高 向上 ,

她回来时，火车已经被移到了更高的位置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['eniweə(r)] .
and she could not distinguish the carriage anywhere .
和 她 可以 不是 区分 这 运输 任何地方 .

她根本找不到那辆马车。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [felt] [ʃiː; ʃi]
The guard was already beginning to wave the signal , and Barbara felt she
这 警卫 曾是 已经 开始 到 海浪 这 信号 , 和 芭芭拉 毛毡 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒst] ['pæsɪndʒə(r)] ,
was a lost passenger ,
曾是 一个 丢失的 乘客 ,

警卫已经开始挥动信号灯，芭芭拉觉得自己像个迷路的乘客。

[wen] [ə; eɪ] [dɑːk] , [staʊt] ['lɪt(ə)l] [mæn] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]

when	a	dark	,	stout	little	man	dashed	up	to	her	and	seized	her	by
什么时候	一个	黑暗的	,	肥硕	小的	男人	虚线	向上	到	她	和	查获	她	经过

[ðə; ði] [ɑːm] .

the	arm	.
这	手臂	.

这时，一个身材矮壮、皮肤黝黑的男人冲到她面前，一把抓住她的胳膊。

" [pɑː(r)] [ˌaɪˌsiː'aɪ] , [pɑː(r)] [ˌaɪˌsiː'aɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [vɔtʁ] [mamã] [vuː] [ə'tend] , [ˌmædəmwə'zel] ,

"	Par	ici	,	par	ici	,	"	he	cried	,	"	votre	maman	vous	attend	,	mademoiselle	,
"	帕尔	ici	,	帕	ici	,	"	他	哭	,	"	你的	妈妈	您	出席	,	小姐	,

“Par ici，par ici，”他喊道，“votre maman，请参加，小姐，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːd] ['ʃaʊtɪŋ] ['wɔːnɪŋz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]

"	and	they	flew	down	the	platform	with	the	guard	shouting	warnings	behind	them
"	和	他们	飞翔	向下	这	平台	和	这	警卫	喊叫	警告	在后面	他们

.

:
.

“然后他们飞奔下站台，身后是卫兵的警告声。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [sæŋk] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

They	were	barely	in	time	,	and	Barbara	sank	panting	into	her	seat	.
他们	是	仅仅	在	时间	,	和	芭芭拉	沉没	喘息	进入	她	座位	.

他们几乎是及时赶到的，芭芭拉气喘吁吁地瘫坐在座位上。

" ['fænsi] !

"	Fancy	!
"	想要	!

“想要！

" [ɑːnt] [æn] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] — " ['fænsi] ['getɪŋ] [lɒst] [laɪk] [ðæt] !

"	Aunt	Anne	cried	indignantly	—	"	fancy	getting	lost	like	that	!
"	阿姨	安妮	哭	愤慨地	—	"	想要	获得	丢失的	喜欢	那	!

安妮阿姨愤愤不平地喊道：“怎么会迷路呢！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [juː; jʊ] ['kænɒt]

It	just	shows	that	you	are	not	fit	to	look	after	children	when	you	cannot
它	只是	演出	那	你	是	不是	合身	到	看	后	孩子们	什么时候	你	不能

['mænɪdʒ] [æn; ən] [ʌm'brelə] !

manage	an	umbrella	!
管理	一个	伞	!

这说明你连伞都撑不好，根本不适合照顾孩子！

" ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [tuː] ['breθləs] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , [pə'hæps] , ['riːəli]

"	Barbara	was	too	breathless	to	reply	and	too	much	amused	,	perhaps	,	really
"	芭芭拉	曾是	也	喘不过气	到	回复	和	也	很多	觉得好笑	,	也许	,	真的

[tuː; tə] [maɪnd] .

to	mind	.
到	头脑	.

“芭芭拉气喘吁吁，说不出话来，或许她也觉得很有趣，所以并不在意。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [dʌsk] ,

The	country	was	pretty	enough	,	but	it	soon	began	to	grow	dusk	,
这	国家	曾是	漂亮的	足够的	,	但	它	很快	开始	到	生长	黄昏	,

这个国家风景优美，但很快就天色渐暗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] ['pærɪs] .

and	they	wondered	when	they	would	arrive	in	Paris	.
和	他们	想知道	什么时候	他们	会	到达	在	巴黎	.

他们想知道什么时候才能到达巴黎。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] ['sɛvən] . - ,

The	train	was	due	at	7	.	30	,
这	火车	曾是	到期的	在	7	.	-	,

火车原定于7点30分到达。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

but	there	did	not	seem	to	be	the	least	chance	of	getting	in	at	that	hour	,
但	那里	做过	不是	似乎	到	是	这	至少	机会	的	获得	在	在	那	小时	,

但那个时间似乎完全没有进去的可能。

[fɔː(r); fə(r)] , [leɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

for	,	late	as	they	already	were	,	they	continued	to	lose	time	on	the	way	.
为了	,	晚的	作为	他们	已经	是	,	他们	持续	到	失去	时间	在	这	方式	.

尽管他们已经迟到了，但路上还是继续耽误时间。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]

The	little	Frenchman	was	their	only	companion	,	and	he	did	not	seem	to	know
这	小的	法国人	曾是	他们的	仅有的	伴侣	,	和	他	做过	不是	似乎	到	知道

[mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] .

much	English	.
很多	英语	.

这个矮小的法国人是他们唯一的同伴，但他似乎不太会说英语。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃredz] [ɒv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəz] ['skænti] [frentʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd]

between	his	shreds	of	that	language	and	Barbara's	scanty	French	she	managed
之间	他的	碎屑	的	那	语言	和	芭芭拉的	稀少	法语	她	管理

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] ['pærɪs] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

to	find	out	that	they	would	not	arrive	in	Paris	until	midnight	.
到	寻找	出去	那	他们	会	不是	到达	在	巴黎	直到	午夜	.

从他那点儿蹩脚的法语和芭芭拉那点儿可怜的法语中，她设法得知他们要到午夜才能到达巴黎。

[ɑːnt] [æn] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪəns] [ɪn] [nəʊ] ['meʒəd] [tɜːmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mɪəli]

Aunt	Anne	expressed	her	annoyance	in	no	measured	terms	,	but	he	merely
阿姨	安妮	表达	她	烦恼	在	不	测量	条款	,	但	他	仅仅

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

shrugged	his	shoulders	and	smiled	,
耸了耸肩	他的	肩膀	和	微笑	,

安妮姨妈毫不掩饰地表达了她的不满，但他只是耸了耸肩，笑了笑。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['spiːtʃləs] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

until	she	collapsed	into	a	corner	speechless	with	disgust	.
直到	她	倒塌	进入	一个	角落	无言	和	厌恶	.

直到她厌恶得说不出话来，瘫倒在角落里。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['sliːpɪŋ] [ɪn]

He	left	them	at	Rouen	,	and	Barbara	,	watching	her	aunt	sleeping	in
他	左边	他们	在	鲁昂	,	和	芭芭拉	,	观看	她	阿姨	睡眠	在

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

a	corner	,
一个	角落	,

他把他们留在鲁昂，芭芭拉看着她的姑妈睡在角落里。

['wʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

wondered	what	they	would	do	when	they	finally	did	arrive	at	the	station	.
想知道	什么	他们	会	做	什么时候	他们	最后	做过	到达	在	这	车站	.

我想知道他们最终到达车站后会做什么。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][gɑː(r)][diː] [lə'zɑːr] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði]

But	,	as	soon	as	the	lights	of	the	Gare	de	Lazare	showed	through	the
但	,	作为	很快	作为	这	灯	的	这	加尔	德	拉扎尔	显示	通过	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

但是，当拉扎尔火车站的灯光穿透黑暗时，

[mɪs] ['brɪtən] [bɪ'gæn] [tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ,

Miss	Britton	began	to	bestir	herself	,	and	,	when	the	train	stopped	,
错过	布里顿	开始	到	振作	她自己	,	和	,	什么时候	这	火车	停止	,

布里顿小姐开始动弹起来，火车停下后，

['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['pærɪs] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]

marched	boldly	out	of	the	carriage	as	if	she	had	been	in	Paris	dozens	of
行军	大胆地	出去	的	这	运输	作为	如果	她	有	到过	在	巴黎	几十个	的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

她大步走出马车，仿佛来过巴黎几十次似的。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɪ'ɑːkrə] , ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] ['braɪtli] -

In	a	little	while	they	were	seated	in	a	fiacre	,	going	along	through	brightly	-
在	一个	小的	尽管	他们	是	坐着	在	一个	菲亚克	,	去	沿着	通过	明亮地	-

['laɪtɪd] [striːts] ,

lighted	streets	,
照明	街道	,

不一会儿，他们就坐在一辆篷车里，沿着灯火通明的街道行驶。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [n'iəɹɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

feeling	very	satisfied	that	they	were	actually	nearing	their	destination	.
感觉	非常	使满意	那	他们	是	实际上	临近	他们的	目的地	.

他们感到非常满意，因为他们真的快要到达目的地了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒntent] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

But	their	content	did	not	last	long	,	for	soon	leaving	the	lighted	thoroughfares	,
但	他们的	内容	做过	不是	最后的	长的	,	为了	很快	离开	这	照明	干道	,

但他们的喜悦并未持续太久，因为很快他们便离开了灯火通明的大街。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [rəʊd] [wɪð] [haɪ] [wɔːlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

they	turned	into	a	dark	road	with	high	walls	on	either	side	,
他们	转向	进入	一个	黑暗的	路	和	高的	墙壁	在	任何一个	边	,

他们拐进了一条两侧是高墙的黑暗道路，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][læmp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	just	a	lamp	now	and	then	.
和	只是	一个	灯	现在	和	然后	.

偶尔还需要一盏灯。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] ,

It	really	seemed	rather	lonely	,
它	真的	似乎	相当	孤独	,

感觉真的很孤独。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	they	both	began	to	feel	uncomfortable	and	to	wonder	if	they	were
和	他们	两个都	开始	到	感觉	不舒服	和	到	想知道	如果	他们	是

['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

being	taken	to	the	wrong	place	.
存在	已采取	到	这	错误的	地方	.

他们俩都开始感到不自在，怀疑自己是不是被带到了错误的地方。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][flɪt] [θruː] ['bɑːrbərəz] [breɪn] ,

Stories	of	mysterious	disappearances	began	to	flit	through	Barbara's	brain	,
故事	的	神秘	失踪	开始	到	掠过	通过	芭芭拉的	脑	,

芭芭拉的脑海中开始浮现出一些神秘失踪事件的画面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wen] [ɑːnt] [æn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'fætɪk] [təʊn] ,

and	she	started	when	Aunt	Anne	said	in	a	very	emphatic	tone	,
和	她	开始	什么时候	阿姨	安妮	说	在	一个	非常	强调	语气	,

安妮阿姨用非常强调的语气说道：

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kæbmən] , [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] . "

"	He	looked	a	very	nice	cabman	,	quite	respectable	and	honest	.	"
"	他	看起来	一个	非常	好的	出租车司机	,	相当	可敬	和	诚实的	.	"

“他看起来是个很不错的出租车司机，相当体面诚实。”

" [jes] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] ['miːkli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

"	Yes	,	"	Barbara	said	meekly	,	though	she	had	hardly	noticed	him	.
"	是的	,	"	芭芭拉	说	温顺地	,	尽管	她	有	几乎	注意到	他	.

“是的，”芭芭拉温顺地说，尽管她几乎没注意到他。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	I	knew	it	was	some	distance	from	the	station	,	of	course	.	"
"	我	知道	它	曾是	一些	距离	从	这	车站	,	的	课程	.	"

“我当然知道它离车站有一段距离。”

" [jes] , " ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'plaɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Yes	,	"	Barbara	replied	once	more	,	and	added	,	"	of	course	,
"	是的	,	"	芭芭拉	回复	一次	更多的	,	和	额外	,	"	的	课程	,

“是的，”芭芭拉再次回答道，并补充说，“当然。”

" [æz; əz] [mɪs] ['brɪtən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [fɪəs] .

"	as	Miss	Britton	began	to	look	rather	fierce	.
"	作为	错过	布里顿	开始	到	看	相当	凶猛的	.

“布里顿小姐的表情开始变得相当凶狠。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stjuːpɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	It	was	a	little	stupid	of	you	not	to	think	of	proposing	to	stay	in	the
"	它	曾是	一个	小的	愚蠢的	的	你	不是	到	思考	的	提议	到	停留	在	这

['steɪʃ(ə)n][həʊ'tel] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ræps] ,

station	hotel	while	I	was	collecting	the	wraps	,
车站	酒店	尽管	我	曾是	收集	这	卷饼	,

“你当时没想到提议在我收拾包装纸的时候住在车站酒店，这有点傻。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

"	she	went	on	rather	sharply	,	and	Barbara	was	trying	to	think	of	something
"	她	去	在	相当	尖锐地	,	和	芭芭拉	曾是	尝试	到	思考	的	某物

['suːðɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

soothing	to	say	,
舒缓	到	说	,

她语气相当尖锐，芭芭拉正努力想说些安慰的话。

[wen] [ðə; ði][kæb] [druː] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

when	the	cab	drew	up	suddenly	and	they	were	both	precipitated	on	to	the
什么时候	这	出租车	画	向上	突然	和	他们	是	两个都	沉淀	在	到	这

[hæt] - ['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːt] .

hat	-	boxes	on	the	other	seat	.
帽子	-	盒子	在	这	其他	座位	.

出租车突然停了下来，两人都被甩到了另一侧座位上的帽子盒上。

['bɑːb(ə)rə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hæt] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Barbara	put	her	hat	straight	and	looked	out	of	the	window	.
芭芭拉	放	她	帽子	直的	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

芭芭拉扶正帽子，向窗外望去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfʌni] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

It	certainly	seemed	to	be	a	funny	place	to	which	they	had	come	.
它	当然	似乎	到	是	一个	有趣的	地方	到	哪个	他们	有	来	.

他们所到之处，的确显得有些古怪。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] ,

The	houses	were	high	and	narrow	,
这	房屋	是	高的	和	狭窄的	,

房子又高又窄。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ˈɑːtʃweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]

and	the	one	they	had	stopped	at	had	a	dirty	archway	without	a	single
和	这	一	他们	有	停止	在	有	一个	肮脏的	拱道	没有	一个	单身的

[laɪt] ;

light	;
光	;

他们停下的那家店门口有一个肮脏的拱门，里面没有一盏灯；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] ,

but	,	as	the	driver	showed	no	intention	of	getting	down	and	ringing	,
但	,	作为	这	司机	显示	不	意图	的	获得	向下	和	铃声	,

但是，由于司机没有下车按铃的打算，

[ˈbɑːb(ə)rə] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [grəup] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bel] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈnɒkə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Barbara	stepped	out	and	groped	about	for	a	bell	or	a	knocker	of	some
芭芭拉	步	出去	和	摸索	关于	为了	一个	钟	或者	一个	敲击器	的	一些

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

芭芭拉走了出去，摸索着寻找铃铛或门环之类的东西。

[ðen] [ðə; ði][ˈkæbmən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] , [sed] , " [ˈnuːməˌroʊ] [kəˈtɔːz] ,

Then	the	cabman	,	pointing	with	his	whip	up	the	archway	,	said	,	"	Numero	quatorze	,
然后	这	出租车司机	,	指向	和	他的	鞭	向上	这	拱道	,	说	,	"	数字	十四	,

[pɑː(r)] - .

par	là	.
帕	-	.

然后出租车司机用鞭子指着拱门上方说：“Numero quatorze, par là.”

" [ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [ˈrelɪʃ] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [baɪ] [hɜːˈself] ,

"	The	girl	did	not	much	relish	going	into	the	darkness	by	herself	,
"	这	女孩	做过	不是	很多	尽情享用	去	进入	这	黑暗	经过	她自己	,

“女孩不太喜欢独自走进黑暗中，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] .

for	she	was	sure	there	must	be	some	mistake	.
为了	她	曾是	当然	那里	必须	是	一些	错误	.

因为她确信其中一定存在某种错误。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] , [ɪf] [mɪs] [ˈbrɪtən] [gɒt] [aʊt] [tuː] ,

But	she	was	afraid	that	,	if	Miss	Britton	got	out	too	,
但	她	曾是	害怕的	那	,	如果	错过	布里顿	得到	出去	也	,

但她担心，如果布里顿小姐也逃出去了，

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [draɪv] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ,

the	man	might	drive	away	and	leave	them	,
这	男人	可能	驾驶	离开	和	离开	他们	,

那人可能会开车离开，把他们留下。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kæb] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ]

so	she	begged	her	aunt	to	remain	in	the	cab	while	she	went	into	the	archway
所以	她	乞求	她	阿姨	到	保持	在	这	出租车	尽管	她	去	进入	这	拱道

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

to	make	inquiries	.
到	制作	查询	.

于是她恳求姑姑留在出租车里，自己则走进拱门去打听。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['grəʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bel] - [rəʊp] , [ænd; ənd] [ræŋ] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt]

After	some	groping	she	found	a	bell	-	rope	,	and	rang	three	times	without
后	一些	摸索	她	成立	一个	钟	-	绳索	,	和	响铃	三	时代	没有

[rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .

receiving	any	answer	.
接收	任何	回答	.

摸索了一番后，她找到了一根铃绳，按了三次铃，但无人应答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪŋ] [ə'gen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['stelθi] [steps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

She	was	just	about	to	ring	again	,	when	she	heard	stealthy	steps	approaching	the
她	曾是	只是	关于	到	戒指	再次	,	什么时候	她	听到	隐秘的	步骤	接近	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

她正准备再次按门铃，这时她听到了悄无声息的脚步声正朝门口走来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [geɪz]

and	the	next	moment	it	was	opened	,	disclosing	to	her	frightened	gaze
和	这	下一个	片刻	它	曾是	打开	,	披露	到	她	害怕	目光

[ə; eɪ] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

a	dirty	-	looking	man	,
一个	肮脏的	-	寻找	男人	,

下一刻，门被打开了，一个衣衫褴褛的男人出现在她惊恐的目光中。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['naɪtkæp] , [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

wearing	a	red	nightcap	,	and	carrying	a	candle	in	his	hand	.
穿着	一个	红色的	睡前小酌	,	和	携带	一个	蜡烛	在	他的	手	.

他戴着红色睡帽，手里拿着蜡烛。

['bɑːb(ə)rə][rɪ'kɔɪl, 'riːkɔɪl][ə; eɪ] [step] ,

Barbara	recoiled	a	step	,
芭芭拉	反冲	一个	步	,

芭芭拉后退了一步，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

for	though	she	had	been	sure	there	was	some	mistake	she	had	not
为了	尽管	她	有	到过	当然	那里	曾是	一些	错误	她	有	不是

[ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .

expected	anything	as	bad	as	this	.
预期的	任何事物	作为	坏的	作为	这	.

虽然她确信其中肯定存在某种错误，但她没想到情况会这么糟糕。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] [aʊt] , " ['mædəm] - ?

However	,	she	managed	to	gasp	out	,	"	Madame	Belvoir's	?
然而	,	她	管理	到	喘气	出去	,	"	夫人	-	?

然而，她还是设法喘着气说："贝尔沃夫人的？"

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	and	was	intensely	relieved	to	see	the	fellow	shake	his	head	.
"	和	曾是	强烈地	松了口气	到	看	这	同伴	摇	他的	头	.

看到那家伙摇头，我顿时如释重负。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hɒrəbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)]

But	he	leered	at	her	so	horribly	that	she	waited	to	make	no	more
但	他	斜视	在	她	所以	糟糕透了	那	她	等待	到	制作	不	更多的

[ɪn'kwaɪəriz] ,

inquiries	,
查询	,

但他那猥亵的眼神让她再也不敢多问。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɪ'ɑːkrə] .

but	turned	and	fled	back	to	the	fiacre	.
但	转向	和	逃亡	后退	到	这	菲亚克	.

但他转身逃回了菲亚克。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [paut] ,

"	This	is	not	the	right	place	,	"	she	pouted	,
"	这	是	不是	这	正确的	地方	,	"	她	撅嘴	,

“这里不对劲，”她嘟囔着说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [mæn] . "

"	and	I'm	thankful	it	isn't	—	there's	such	a	horrid	man	.	"
"	和	我是	感恩	它	不是	—	有	这样的	一个	可怕的	男人	.	"

“我很庆幸事实并非如此——有个男人真是太可怕了。”

" [ə; eɪ][mæn] !

"	A	man	!
"	一个	男人	!

“一个男人！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , " [ɑːnt] [æn] [sed] ['veɪgli] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [kʊd; kəd]

But	she	was	a	widow	,	"	Aunt	Anne	said	vaguely	;	and	her	niece	could
但	她	曾是	一个	寡妇	,	"	阿姨	安妮	说	依稀	;	和	她	侄女	可以

[nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] ,

not	help	laughing	,
不是	帮助	笑	,

“但她是个寡妇，”安妮姨妈含糊其辞地说；她的侄女忍不住笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['brʌðəz] [ɔː(r)] [sʌnz] .

for	if	that	were	the	case	there	might	have	been	brothers	or	sons	.
为了	如果	那	是	这	案件	那里	可能	有	到过	兄弟	或者	儿子们	.

如果真是那样的话，那他们之间可能就有兄弟或儿子了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæbmən][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

But	the	cabman	was	getting	very	impatient	,
但	这	出租车司机	曾是	获得	非常	不耐烦	,

但出租车司机越来越不耐烦了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] ,

and	it	was	not	an	easy	matter	to	argue	with	him	,
和	它	曾是	不是	一个	简单的	事情	到	争论	和	他	,

和他争论并非易事。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] - [ruː] [ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] ,

for	when	they	insisted	that	this	could	not	be	14	Rue	St	.	Sulpice	,
为了	什么时候	他们	坚持	那	这	可以	不是	是	-	后悔	英石	.	苏尔皮斯	,

当他们坚持认为这不可能是圣叙尔皮斯街14号时，

[hiː; hi] ['mɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pə'sistid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

he	merely	shook	his	head	and	persisted	that	it	was	.
他	仅仅	摇晃	他的	头	和	持续	那	它	曾是	.

他只是摇了摇头，坚持说确实如此。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] , " - [ruː] [ˌes 'tiː]

Then	suddenly	a	light	seemed	to	break	upon	him	,	and	he	asked	,	"	14	Rue	St
然后	突然	一个	光	似乎	到	休息	之上	他	,	和	他	问	,	"	-	后悔	英石

. ['sʌlpɪs] ,

.	Sulpice	,
.	苏尔皮斯	,

突然间，他仿佛醍醐灌顶，问道："圣叙尔皮斯街14号，

[kʊr'sɛlz] ?

Courcelles	?
库尔塞勒斯	?

库尔塞勒?

" ['bɑːb(ə)rə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [sed] , " [nɒn] , [nɒn] , [nəː'jiː] .

"	Barbara	shook	her	head	violently	,	and	said	,	"	Non	,	non	,	Neuilly	.
"	芭芭拉	摇晃	她	头	暴力	,	和	说	,	"	非	,	非	,	讷伊	.

芭芭拉猛地摇了摇头，说道："不，不，讷伊。"

" [ˌweərə'pɒn] [wɪð] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒɹənts] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] , [pə'hæps] ,

"	Whereupon	with	much	grumbling	and	torrents	of	words	that	,	perhaps	,
"	于是	和	很多	抱怨	和	种子	的	字	那	,	也许	,

于是，伴随着一阵抱怨和滔滔不绝的言语，或许，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

it	was	as	well	she	did	not	understand	,	he	whipped	up	his	horse	,
它	曾是	作为	出色地	她	做过	不是	理解	,	他	鞭打	向上	他的	马	,

幸好她不明白，他扬鞭策马奔腾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɒf] .

and	she	had	hardly	time	to	scramble	into	the	cab	before	they	swung	off	.
和	她	有	几乎	时间	到	争夺	进入	这	出租车	前	他们	摇摆	离开	.

她还没来得及匆忙爬进出租车，车就开走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

They	were	very	glad	to	leave	the	neighbourhood	,
他们	是	非常	高兴的	到	离开	这	邻里	,

他们非常高兴能离开那个街区。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] ['naɪtkæp] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ,

for	they	saw	the	red	nightcap	peeping	out	at	the	end	of	the	archway	,
为了	他们	锯	这	红色的	睡前小酌	偷窥	出去	在	这	结尾	的	这	拱道	,

因为他们看到一顶红色的睡帽从拱门尽头露了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪə(r)] .

and	it	seemed	as	if	there	were	more	friends	of	the	same	kind	in	the	rear	.
和	它	似乎	作为	如果	那里	是	更多的	朋友们	的	这	相同的	种类	在	这	后部	.

后面似乎还有更多同类的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)]

"	It	is	most	absurd	for	the	man	to	think	we	should	have	been	staying	here
"	它	是	最多	荒诞	为了	这	男人	到	思考	我们	应该	有	到过	入住	这里

.

:
.

"这个人认为我们应该留在这里，这真是太荒谬了。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . "

I	think	he	must	be	mad	.	"
我	思考	他	必须	是	疯狂的	.	"

我觉得他一定是疯了。

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɑːb(ə)rə] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Yes	,	"	returned	Barbara	,	not	knowing	what	else	to	say	,
"	是的	,	"	返回	芭芭拉	,	不是	会心	什么	别的	到	说	,

“是的，”芭芭拉答道，她不知道还能说什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['rʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][mɔː(r)] ['kɒbl] [stəʊnz] [ænd; ənd] [daʊn] [dɑːk] [rəʊdz] ,

and	they	continued	to	rumble	over	more	cobble	stones	and	down	dark	roads	,
和	他们	持续	到	隆隆	超过	更多的	鹅卵石	石头	和	向下	黑暗的	道路	,

他们继续隆隆地走过更多的鹅卵石路，沿着昏暗的道路前进。

[tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [striːt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [brɔːd]

till	they	finally	stopped	in	a	dimly	-	lighted	street	,	which	,	however	,	was	broad
直到	他们	最后	停止	在	一个	依稀	-	照明	街道	,	哪个	,	然而	,	曾是	广阔

[ænd; ənd] [kliːn] ,

and	clean	,
和	干净的	,

最后，他们停在了一条光线昏暗的街道上，但这条街却宽阔干净。

[wɪð] ['feəli] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

with	fairly	large	houses	on	either	side	.
和	相当	大的	房屋	在	任何一个	边	.

两侧都是相当大的房子。

['bɑːb(ə)rə] [gɒt] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] .

Barbara	got	out	with	some	misgivings	,	wondering	what	their	fate	would	be	this	time	.
芭芭拉	得到	出去	和	一些	疑虑	,	好奇	什么	他们的	命运	会	是	这	时间	.

芭芭拉带着些许不安离开了，不知道他们这次的命运会如何。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɑːk]

She	had	to	ring	several	times	as	before	;	but	as	there	was	no	dark
她	有	到	戒指	一些	时代	作为	前	;	但	作为	那里	曾是	不	黑暗的

['ɑːtʃweɪ] ,

archway	,
拱道	,

她像以前一样不得不多次拨打电话；但由于没有了黑暗的拱门，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæb][wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)] .

and	the	cab	was	close	by	,	she	had	not	the	same	fear	.
和	这	出租车	曾是	关闭	经过	,	她	有	不是	这	相同的	害怕	.

出租车就在附近，她就没有那么害怕了。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [i'spai]

When	the	door	opened	,	she	could	distinguish	nothing	at	first	,	but	presently	espied
什么时候	这	门	打开	,	她	可以	区分	没有什么	在	第一的	,	但	目前	窥视

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

a	little	woman	,
一个	小的	女士	,

门打开时，她起初什么也没看清，但很快便瞥见了一个矮个子女人。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['naɪtkæp] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

in	a	white	nightcap	,	holding	a	candle	.
在	一个	白色的	睡前小酌	,	保持	一个	蜡烛	.

戴着白色睡帽，手里拿着蜡烛。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['naɪtkæp] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hɪə(r)] ; " [bʌt; bət]

"	she	thought	,	"	candles	and	nightcaps	seem	to	be	the	fashion	here	;	"	but
"	她	想法	,	"	蜡烛	和	睡前酒	似乎	到	是	这	时尚	这里	;	"	但

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

她心想，“看来这里流行点蜡烛和喝睡前酒；”但她还是大声说道，

['mɪəli] [ɑːskt] [pə'laɪtli] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] ['biːvə] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

merely	asked	politely	for	Madame	Belvoir	,	hoping	that	she	was	not	speaking	to
仅仅	问	礼貌地	为了	夫人	贝尔沃	,	希望	那	她	曾是	不是	请讲	到

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] .

the	lady	in	question	.
这	女士	在	问题	.

只是礼貌地询问贝尔沃夫人是否在场，希望她不是在和那位女士说话。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]) [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ,

Before	the	portière	(	for	it	was	she	)	could	answer	,
前	这	门楣	(	为了	它	曾是	她	)	可以	回答	,

门房（正是她）还没来得及回答，

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃɒn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

a	bright	light	shone	out	at	the	far	end	of	the	passage	,
一个	明亮的	光	闪耀	出去	在	这	远的	结尾	的	这	通道	,

通道尽头射出一道强光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] , ['seɪɪŋ] , " ['mædəm] ['biːvə] ?

and	a	girl	came	hurrying	down	,	saying	,	"	Madame	Belvoir	?
和	一个	女孩	来了	匆忙	向下	,	说	,	"	夫人	贝尔沃	?

一个女孩匆匆跑下来，说道：“贝尔沃夫人？”

[meɪz] [wiː] , [ɑːn'treɪ] , [ɑːn'treɪ] .

Mais	oui	,	entrez	,	entrez	.
玉米	是的	,	恩特雷兹	,	恩特雷兹	.

Mais oui, entrez, entrez.

[sɛst] [ˌmædəmwə'zel] ['brɪtən] , [-] - [ˌsiː 'iː][pɑːz] ?

C'est	Mademoiselle	Britton	,	n'est	-	ce	pas	?
是	小姐	布里顿	,	巢	-	ce	帕斯	?

这就是布里顿小姐，不是吗?

" [ˌmædəmwə'zel] ['brɪtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz]

"	Mademoiselle	Britton	was	not	a	little	relieved	,	and	so	,	I	am	sure	,	was
"	小姐	布里顿	曾是	不是	一个	小的	松了口气	,	和	所以	,	我	是	当然	,	曾是

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ,

her	poor	aunt	,
她	贫穷的	阿姨	,

“布里顿小姐松了一口气，我相信她可怜的姑妈也是如此。”

[huː] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] ,

who	came	hurrying	out	of	the	cab	,
WHO	来了	匆忙	出去	的	这	出租车	,

那些匆匆从出租车里出来的人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði][ten][fræŋks][ðə; ði][mæn]

and	was	so	glad	to	get	rid	of	it	that	she	paid	the	ten	francs	the	man
和	曾是	所以	高兴的	到	得到	摆脱	的	它	那	她	有薪酬的	这	十	法郎	这	男人

[dɪ'mɑːnd, -'mænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

demanded	without	a	murmur	.
要求	没有	一个	低语	.

她很高兴摆脱了它，所以二话没说就付了那人索要的十法郎。

[ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['greɪtli] [rɪ'gretɪd] ['biːɪŋ]

The	French	girl	explained	in	broken	English	that	her	mother	greatly	regretted	being
这	法语	女孩	解释	在	破碎的	英语	那	她	母亲	非常	后悔	存在

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

法国女孩用不太流利的英语解释说，她的母亲非常后悔没能回来。

['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

having	been	called	away	suddenly	to	an	uncle	who	was	ill	,
拥有	到过	称为	离开	突然	到	一个	叔叔	WHO	曾是	患病的	,

突然被叫去照顾生病的叔叔，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] [duː; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [mɪs] ['brɪtən]

but	that	she	and	her	sister	would	do	their	utmost	to	make	Miss	Britton
但	那	她	和	她	姐姐	会	做	他们的	极致	到	制作	错过	布里顿

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

但她和她姐姐会尽一切努力让布里顿小姐感到舒适。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][led]['ɪntuː]

By	that	time	they	had	reached	the	end	of	the	passage	and	were	led	into
经过	那	时间	他们	有	达到	这	结尾	的	这	通道	和	是	引领	进入

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] ,

a	comfortable	room	,
一个	舒服的	房间	,

那时他们已经走到走廊尽头，并被带进一间舒适的房间。

[weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	another	girl	was	waiting	.
在哪里	其他	女孩	曾是	等待	.

那里还有另一个女孩在等着。

[tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

Tea	was	ready	for	them	too	,	and	Barbara	thought	she	had	never
茶	曾是	准备好	为了	他们	也	,	和	芭芭拉	想法	她	有	绝不

[ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .

appreciated	it	more	.
感谢	它	更多的	.

茶也已经为他们准备好了，芭芭拉心想，她从未如此珍惜过一杯好茶。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv]

She	tried	to	explain	the	reason	of	their	late	arrival	,	and	told	some	of
她	尝试	到	解释	这	原因	的	他们的	晚的	到达	,	和	讲述	一些	的

[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ;

their	adventures	;
他们的	冒险	;

她试图解释他们迟到的原因，并讲述了他们的一些冒险经历；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [gɜːlz] ['lɪsnd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [nɒdɪd] ,

but	,	although	both	the	French	girls	listened	politely	and	smiled	and	nodded	,
但	,	虽然	两个都	这	法语	女孩们	听着	礼貌地	和	微笑	和	点头	,

但是，尽管两位法国女孩都礼貌地听着，面带微笑，点头表示赞同，

['bɑːb(ə)rə] [θɔːt] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stʊd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Barbara	thought	that	neither	of	them	understood	much	of	what	she	said	.
芭芭拉	想法	那	两者都不	的	他们	理解	很多	的	什么	她	说	.

芭芭拉觉得他们俩都没怎么听懂她说的话。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] ,
However , she did not mind that ,
然而 , 她 做过 不是 头脑 那 ,

然而，她并不介意。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv]
and presently they led the way upstairs to a room that was a haven of
和 目前 他们 引领 这 方式 楼上 到 一个 房间 那 曾是 一个 避风港 的
[dɪ'laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔndərəz] .
delight to the wanderers .
喜 到 这 流浪者 .

于是，他们领着众人上楼，来到一个令流浪者欣喜不已的房间。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [wens] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['laɪlək] ['fləʊtɪd] ,
The windows opened on to a garden whence the scent of lilac floated ,
这 视窗 打开 在 到 一个 花园 何处 这 香味 的 紫丁香 漂浮 ,

窗户通向花园，从花园里飘来紫丁香的香气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ru:m] — [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:θ] - [brʌʃ] , [wɪtʃ] [tʃɑ:md] ['bɑ:b(ə)rə] —
and the whole room — down to the hearth - brush , which charmed Barbara —
和 这 所有的 房间 — 向下 到 这 炉 - 刷子 , 哪个 迷住了 芭芭拉 —
[wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [blu:] .
was decorated in blue .
曾是 装饰 在 蓝色的 .

整个房间——甚至连让芭芭拉着迷的壁炉刷——都装饰成蓝色。

[wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ru:] [ˌes 'ti:] . ['sʌlpɪs] [stɪl] [freʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ,
With the memory of that other Rue St . Sulpice still fresh in their minds ,
和 这 记忆 的 那 其他 后悔 英石 . 苏尔皮斯 仍然 新鲜的 在 他们的 思想 ,

他们心中仍然清晰地记得另一条圣叙尔皮斯街的景象，

[ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['kwɔ:təz] [ɪn'di:d] [si:md] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
their present quarters indeed seemed delightful ;
他们的 展示 四分之一 的确 似乎 愉快 ;

他们现在的住处看起来确实很舒适；

[ænd; ənd] ['bɑ:b(ə)rə] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [bəuθ] [g'ɜ:lz]
and Barbara declared she could have fallen upon the necks of both girls
和 芭芭拉 声明 她 可以 有 倒下 之上 这 脖子 的 两个都 女孩们
[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
and kissed them .
和 亲吻 他们 .

芭芭拉宣称她本可以扑到两个女孩的脖子上亲吻她们。

" [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [prə'si:dɪŋ] , " [ɑ:nt] [æn] [rɪ'plaɪd]
" A quite unnecessary and most impertinent proceeding , " Aunt Anne replied
" 一个 相当 不必要 和 最多 无礼 进行中 , " 阿姨 安妮 回复
['kɜ:tli] .
curtly .
简短地 .

“这完全没有必要，而且极其无礼。”安妮姨妈简短地回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:(r)] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] [tu:; tə] [im'breis] ,
" They will much prefer pounds , shillings , and pence to embraces ,
" 他们 将要 很多 更喜欢 磅 , 先令 , 和 便士 到 拥抱 ,

他们宁愿要英镑、先令和便士，也不要拥抱。

" [ænd; ənd] ['bɑ:b(ə)rə] [θɔ:t] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [raɪt] .
" and Barbara thought that after all she was probably right .
" 和 芭芭拉 想法 那 后 全部 她 曾是 大概 正确的 .

芭芭拉心想，或许她是对的。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [nɒk'tɜ:n(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .

A	**NOCTURNAL**	**ADVENTURE**	**.**
一个	夜	冒险	.

一场夜间冒险。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][tu:; tə]['weɪkən][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

It	**was**	**very**	**nice**	**to**	**waken**	**the**	**next**	**morning**	**and**	**find**	**the**	**sunshine**
它	曾是	非常	好的	到	唤醒	这	下一个	早晨	和	寻找	这	阳光

['stri:mɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

streaming	**in**	**at**	**the**	**windows**	**.**
流媒体	在	在	这	视窗	.

第二天早上醒来，发现阳光透过窗户洒进来，感觉真好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布列塔尼的芭芭拉(Barbara in Brittany)
第2/9页

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð] ['evriθɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
Barbara **was** **ready** **to** **be** **charmed** **with** **everything** **,** **from** **the** **pretty** **little** **maid**
芭芭拉 曾是 准备好 到 是 迷住了 和 一切 , 从 这 漂亮的 小的 女佣
[ɪn][ðə; ði][mɒb][kæp] ,
in **the** **mob** **cap** **,**
在 这 暴民 帽 ,

芭芭拉准备好被一切事物所吸引，从戴着女仆帽的漂亮小女仆，

[huː] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] , [tuː; tə][ðə; ði][krɪsp][rəʊlz][ænd; ənd] ['kɒfi] .
who **carried** **in** **the** **breakfast** **,** **to** **the** **crisp** **rolls** **and** **coffee** **.**
WHO 携带 在 这 早餐 , 到 这 脆 卷 和 咖啡 .

谁端来了早餐，酥脆的面包卷和咖啡。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['restɪd] , [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə][bɪ'gɪn] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,
Both **of** **the** **travellers** **were** **quite** **rested** **,** **and** **eager** **to** **begin** **sight** **-** **seeing** **,**
两个都 的 这 旅行者 是 相当 休息 , 和 渴望的 到 开始 视线 - 看到 ,

两位旅客都休息得很好，迫不及待地想要开始观光。

[ænd; ənd] [mɪs] ['brɪtən] [left] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
and **Miss** **Britton** **left** **the** **choice** **of** **place** **to** **her** **niece** **.**
和 错过 布里顿 左边 这 选择 的 地方 到 她 侄女 .

布里顿小姐把选择权留给了她的侄女。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['dɪlɪdʒəntli] [skænd] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,
The **latter** **diligently** **scanned** **the** **guide** **-** **book** **as** **she** **took** **her** **breakfast** **,**
这 后者 勤勉地 扫描 这 指导 - 书 作为 她 采取 她 早餐 ,

后者一边吃早餐一边认真地翻阅着旅游指南。

[ænd; ənd] [kept] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [freʃ] [sə'dʒestʃənz] ['evri] [fjuː] ['moments] ; [bʌt; bət] , ['faɪnəli] ,
and **kept** **calling** **out** **fresh** **suggestions** **every** **few** **moments** **;** **but** **,** **finally** **,**
和 保留 呼叫 出去 新鲜的 建议 每一个 很少 时刻 ; 但 , 最后 ,

他每隔一会儿就提出新的建议；但是，最终，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['luːvə(r)] [æz; əz][məʊst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] .
they **determined** **on** **the** **Louvre** **as** **most** **worthy** **of** **their** **first** **visit** **.**
他们 决定 在 这 卢浮宫 作为 最多 值得 的 他们的 第一的 访问 .

他们决定将卢浮宫作为他们第一次参观的首选之地。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
I **do** **not** **know** **whether** **it** **was** **the** **experience** **of** **the** **night** **before** **,**
我 做 不是 知道 无论 它 曾是 这 经验 的 这 夜晚 前 ,

我不知道这是否与前一晚的经历有关。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [æn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['pærɪs][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [θiːvz] ,
but **Aunt** **Anne** **seemed** **to** **have** **a** **fixed** **idea** **that** **Paris** **was** **full** **of** **thieves** **,**
但 阿姨 安妮 似乎 到 有 一个 固定的 主意 那 巴黎 曾是 满的 的 窃贼 ,

但安妮姨妈似乎固执地认为巴黎到处都是小偷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kaʊntərɪŋ]
and **before** **starting** **out** **she** **made** **the** **most** **careful** **preparations** **for** **encountering**
和 前 开始 出去 她 制成 这 最多 小心 准备工作 为了 遭遇
['pikˌpɔkit] .
pickpockets **.**
扒手 .

出发前，她做了最周全的准备，以防遇到扒手。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

She	sewed	some	of	her	money	into	a	little	bag	inside	her	dress	,
她	缝制的	一些	的	她	钱	进入	一个	小的	包	里面	她	裙子	,

她把一些钱缝进裙子里的小袋子里。

[pʊt] [sʌm; səm][mɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəskɜːt] ,

put	some	more	into	a	pocket	in	her	underskirt	,
放	一些	更多的	进入	一个	口袋	在	她	衬裙	,

她又往衬裙口袋里塞了一些，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [mait] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	said	that	Barbara	might	pay	for	things	in	general	,
和	说	那	芭芭拉	可能	支付	为了	事物	在	一般的	,

并表示芭芭拉可能会支付一些日常开销。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [frentʃ] ['mʌni] .

as	it	would	teach	her	the	use	of	French	money	.
作为	它	会	教	她	这	使用	的	法语	钱	.

因为这可以教会她如何使用法国货币。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kept] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sɒntiːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [pɜːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ['pɒkɪt] ,

She	herself	kept	only	a	few	centimes	in	a	shabby	purse	in	her	dress	pocket	,
她	她自己	保留	仅有的	一个	很少	厘米	在	一个	破旧	钱包	在	她	裙子	口袋	,

她自己只在裙子口袋里一个破旧的钱包里放了几分钱。

" [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['eni] [θiːf] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	to	disappoint	any	thief	who	took	it	.
"	到	辜负	任何	贼	WHO	采取	它	.

“让任何偷走它的窃贼失望。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɪ'ɑːkrə] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːvə(r)] ,

"	As	soon	as	the	fiacre	stopped	in	the	court	of	the	Louvre	,
"	作为	很快	作为	这	菲亚克	停止	在	这	法庭	的	这	卢浮宫	,

“当这辆小火车停在卢浮宫的庭院里时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['sevrəl] [dɪs'repjətəbl] [ænd; ənd] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] [men] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]

they	were	besieged	by	several	disreputable	and	seedy	-	looking	men	wanting	to
他们	是	被围困	经过	一些	声名狼藉的	和	肮脏的	-	寻找	男人	想要	到

[ækt][æz; əz] [gaɪdz] [θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] .

act	as	guides	through	the	galleries	.
行为	作为	指南	通过	这	画廊	.

他们被几个衣着邋遢、声名狼藉的男人围住，这些人想充当画廊的导游。

['pɑːtli] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['iːzɪə] ,

Partly	to	get	rid	of	the	rest	,	partly	because	they	thought	it	might	be	easier	,
部分	到	得到	摆脱	的	这	休息	,	部分	因为	他们	想法	它	可能	是	更轻松	,

部分原因是想摆脱其余的人，部分原因是他们认为这样做可能更容易。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['taɪdɪɪst] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [məʊst] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ,

they	engaged	the	tidiest	-	looking	one	who	seemed	to	know	most	English	,	and	,
他们	已订婚的	这	最整洁	-	寻找	一	WHO	似乎	到	知道	最多	英语	,	和	,

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] ,

feeling	rather	pleased	with	themselves	,
感觉	相当	高兴	和	他们自己	,

他们雇佣了看起来最整洁、英语似乎也最好的那个人，并且颇为得意地表示：

['entəd] [ðə; ði] [fɜːst] ['gæləri] .

entered	the	first	gallery	.
进入	这	第一的	画廊	.

进入第一展厅。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['bɑːb(ə)rə] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd]

Of	course	,	Barbara	wished	to	begin	by	seeing	those	pictures	which	she	had	heard
的	课程	,	芭芭拉	希望	到	开始	经过	看到	那些	图片	哪个	她	有	听到

[məʊst] [ə'baʊt] ;

most	about	;
最多	关于	;

当然，芭芭拉最想先看看那些她听说过最多的电影；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [raʊnd] ,

but	the	guide	had	a	particular	way	of	his	own	of	taking	people	round	,
但	这	指导	有	一个	特别的	方式	的	他的	自己的	的	采取	人们	圆形的	,

但这位导游有他自己独特的带团方式。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] .

and	did	not	like	any	interference	.
和	做过	不是	喜欢	任何	干涉	.

而且不喜欢任何干涉。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [æt; ət]

he	did	not	even	like	to	let	them	stay	longer	than	a	few	seconds	at
他	做过	不是	甚至	喜欢	到	让	他们	停留	更长	比	一个	很少	秒	在

[iːtʃ] ['pɪktʃə(r)] ,

each	picture	,
每个	图片	,

他甚至不愿意让他们在每张照片前停留超过几秒钟。

[ænd; ənd] [kept] ['tʃætərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [gruː] [ə'nɔɪd] ,

and	kept	chattering	the	whole	time	,	till	at	last	they	grew	annoyed	,
和	保留	喋喋不休	这	所有的	时间	,	直到	在	最后的	他们	生长	恼怒	,

他们一直叽叽喳喳说个不停，直到最后都烦躁不已。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [æn] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	Aunt	Anne	told	him	they	would	do	the	rest	by	themselves	.
和	阿姨	安妮	讲述	他	他们	会	做	这	休息	经过	他们自己	.

安妮阿姨告诉他，剩下的事情他们会自己完成。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['sʌlkɪli] ,

But	it	took	some	time	to	get	rid	of	him	,	and	then	he	went	sulkily	,
但	它	采取	一些	时间	到	得到	摆脱	的	他	,	和	然后	他	去	闷闷不乐	,

但花了好一会儿才把他赶走，然后他闷闷不乐地走了。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪ'nʌf] ,

complaining	that	they	had	not	given	him	enough	,
抱怨	那	他们	有	不是	给定	他	足够的	,

他抱怨他们给他的钱不够，

[ðəʊ] ['bɑːb(ə)rə] [felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [gɒt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [djuː]

though	Barbara	felt	sure	he	had	really	got	twice	as	much	as	was	his	due
尽管	芭芭拉	毛毡	当然	他	有	真的	得到	两次	作为	很多	作为	曾是	他的	到期的

.

:
.

虽然芭芭拉确信他得到的钱实际上是他应得金额的两倍。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bɪ'fɔ:(r)] [lʌntʃ]

They	enjoyed	themselves	very	much	without	him	,	and	saw	a	great	deal	before	lunch
他们	享受	他们自己	非常	很多	没有	他	,	和	锯	一个	伟大的	交易	前	午餐

- [taɪm] .

-	time	.
-	时间	.

没有他，他们玩得很开心，午饭前就游览了很多地方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] ,

At	the	end	of	the	meal	,
在	这	结尾	的	这	一顿饭	,

用餐结束时，

[wen] [ɑ:nt] [æn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['sɒnti:mz] [ɪn]

when	Aunt	Anne	was	going	to	take	out	her	purse	to	use	the	centimes	in
什么时候	阿姨	安妮	曾是	去	到	拿	出去	她	钱包	到	使用	这	厘米	在

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tɪp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

it	for	a	tip	for	the	waiter	,
它	为了	一个	提示	为了	这	服务员	,

当安妮阿姨准备拿出钱包，用里面的几分钱给服务员小费时，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:s]

she	discovered	her	preparations	had	not	been	in	vain	,	and	that	the	purse
她	发现	她	准备工作	有	不是	到过	在	徒劳	,	和	那	这	钱包

['ri:əli] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] .

really	had	been	stolen	.
真的	有	到过	被盗	.

她发现自己的准备没有白费，钱包确实被偷了。

[pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][glæd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['bɑ:b(ə)rə][ɪn]

Perhaps	,	on	the	whole	,	she	was	rather	glad	,	for	she	turned	to	Barbara	in
也许	,	在	这	所有的	,	她	曾是	相当	高兴的	,	为了	她	转向	到	芭芭拉	在

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

或许，总的来说，她相当高兴，因为她得意洋洋地转向芭芭拉。

" [ðeə(r)] [naʊ] , ['bɑ:b(ə)rə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ]['ʌðə(r)] [pɜ:s] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

"	There	now	,	Barbara	,	"	she	said	,	"	if	I	had	had	my	other	purse	in	my	pocket	,
"	那里	现在	,	芭芭拉	,	"	她	说	,	"	如果	我	有	有	我的	其他	钱包	在	我的	口袋	,

“好了，芭芭拉，”她说，“如果我当时把另一个钱包放在口袋里就好了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hu:'evə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

it	would	have	been	just	the	same	,	and	now	whoever	has	it	will	be
它	会	有	到过	只是	这	相同的	,	和	现在	谁	有	它	将要	是

['prɒpəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

properly	disappointed	!
适当地	失望的	!

结果还是一样，现在拥有它的人肯定会非常失望！

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [nə:'ji:] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

"	They	did	not	return	to	Neuilly	until	the	evening	,
"	他们	做过	不是	返回	到	讷伊	直到	这	晚上	,

“他们直到晚上才返回讷伊，

[weə(r)] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

where	they	met	the	rest	of	the	pension	at	dinner	.
在哪里	他们	遇见	这	休息	的	这	养老金	在	晚餐	.

他们在晚餐时与养老院的其他成员碰面。

[bɪ'saɪdz] [tuː] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvə] ['fæməli] ,

Besides	**two**	**brothers**	**of**	**the**	**Belvoir**	**family**	**,**
除了	二	兄弟	的	这	贝尔沃	家庭	,

除了贝尔沃家族的两兄弟之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ,

there	**were**	**a**	**number**	**of**	**French**	**visitors**	**and**	**one**	**English**	**family**	**,**
那里	是	一个	数字	的	法语	访客	和	一	英语	家庭	,

有不少法国游客和一户英国家庭，

[tuː; tə] [huːm] [mɪs] ['brɪtən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪs'laɪk] .

to	**whom**	**Miss**	**Britton**	**and**	**her**	**niece**	**took**	**an**	**immediate**	**dislike**	**.**
到	谁	错过	布里顿	和	她	侄女	采取	一个	即时	不喜欢	.

布里顿小姐和她的侄女立刻就对这个人产生了反感。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] [huːz] [helθ] [hæd; həd]['brəʊkən]

The	**father**	**,**	**who**	**,**	**they**	**were**	**told**	**,**	**was**	**a**	**solicitor**	**whose**	**health**	**had**	**broken**
这	父亲	,	WHO	,	他们	是	讲述	,	曾是	一个	律师	谁	健康	有	破碎的

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

据他们所知，这位父亲是一名律师，他的健康状况恶化了。

[wɒz; wəz] ['griːdi] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] ,

was	**greedy**	**and**	**vulgar**	**,**	**and**	**his**	**son**	**and**	**daughter**	**were**	**pale**	**,**
曾是	贪婪的	和	庸俗	,	和	他的	儿子	和	女儿	是	苍白	,

['fraɪt(ə)nd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

frightened	**-**	**looking**	**creatures**	**,**
害怕	-	寻找	生物	,

他贪婪庸俗，他的儿子和女儿脸色苍白，一副惊恐的模样。

[huː] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [kept] [ʌp] .

who	**took**	**no**	**part**	**in**	**the**	**gay**	**conversation**	**which**	**the**	**French**	**kept**	**up**	**.**
WHO	采取	不	部分	在	这	同性恋	对话	哪个	这	法语	保留	向上	.

他们没有参与法国人一直在进行的关于同性恋的讨论。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] ['evri] [wʌn] [els] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['sælɒn][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,

After	**dinner**	**,**	**when**	**every**	**one**	**else**	**went**	**into**	**the**	**salon**	**for**	**music**	**,**
后	晚餐	,	什么时候	每一个	一	别的	去	进入	这	沙龙	为了	音乐	,

晚饭后，当其他人都去沙龙听音乐时，

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

the	**solicitor**	**and**	**his**	**children**	**retired**	**to**	**their**	**rooms**	**,**
这	律师	和	他的	孩子们	退休	到	他们的	房间	,

律师和孩子们回到了各自的房间。

[wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] ['biːvə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] .

which	**Mademoiselle**	**Belvoir**	**and**	**her**	**brothers**	**seemed**	**to**	**resent**	**.**
哪个	小姐	贝尔沃	和	她	兄弟	似乎	到	怨恨	.

贝尔沃小姐和她的兄弟们似乎对此感到不满。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kən'faid] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] , [ɪn] ['veri] [kweɪnt] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	**former**	**confided**	**to**	**Barbara**	**,**	**in**	**very**	**quaint**	**English**	**,**
这	以前的	坦白	到	芭芭拉	,	在	非常	古雅	英语	,

前者用非常古雅的英语向芭芭拉吐露心声：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [æn] ,

that	**they**	**had**	**never**	**had**	**such**	**people**	**in**	**their**	**house**	**before**	**,**	**and**	**Aunt**	**Anne**	**,**
那	他们	有	绝不	有	这样的	人们	在	他们的	房子	前	,	和	阿姨	安妮	,

他们说，他们家以前从来没有来过这样的人，还有安妮阿姨，

[huː] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈseɪdʒli] .

who	overheard	the	remark	,	shook	her	head	sagely	.
WHO	无意中听到	这	评论	,	摇晃	她	头	睿智地	.

听到这番话的人意味深长地摇了摇头。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm] ,

"	I	would	not	trust	them	,
"	我	会	不是	相信	他们	,

我不会信任他们，

[ˌmædəmwəˈzel] " ([mɪs] [ˈbrɪtən] [wɒz; wəz] [ˈɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tuː; tə]

Mademoiselle	"	(	Miss	Britton	was	English	from	the	sole	of	her	foot	to
小姐	"	(	错过	布里顿	曾是	英语	从	这	唯一	的	她	脚	到

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ]) .

the	tip	of	her	tongue	)	.
这	提示	的	她	舌头	)	.

“小姐”(布里顿小姐从头到脚都是个地道的英国人)。

" [ðeɪ] [siːm] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .

"	They	seem	unpleasant	,	and	I	have	a	great	power	for	reading	faces	.
"	他们	似乎	令人不快的	,	和	我	有	一个	伟大的	力量	为了	阅读	面孔	.

“他们看起来很不友善，而我很擅长看人脸。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈbiːvə] [mˈɜːməd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]

"	At	which	Mademoiselle	Belvoir	murmured	something	about	wishing	her	mother
"	在	哪个	小姐	贝尔沃	低声说道	某物	关于	祝	她	母亲

[wɜː(r); wə(r)] [bæk] .

were	back	.
是	后退	.

“这时，贝尔沃小姐低声说，她多么希望她的母亲回来。”

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ,

However	,	the	evening	was	a	pleasant	one	,
然而	,	这	晚上	曾是	一个	令人愉快的	一	,

然而，那晚过得很愉快。

[ðəʊ] [ˈbɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈlɪsənə(r)][tuː; tə]

though	Barbara	was	so	tired	that	she	was	hardly	an	intelligent	listener	to
尽管	芭芭拉	曾是	所以	疲劳的	那	她	曾是	几乎	一个	聪明的	听众	到

[ðə; ði]['mjuːzɪk][prəˈvaɪdɪd] ,

the	music	provided	,
这	音乐	假如	,

虽然芭芭拉当时非常疲惫，几乎无法认真聆听播放的音乐，

[ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .

and	fell	asleep	as	soon	as	her	head	touched	the	pillow	.
和	跌倒	睡着了	作为	很快	作为	她	头	感动	这	枕头	.

头一沾枕头就睡着了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

She	was	,	therefore	,
她	曾是	,	所以	,

因此，她是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] ['sʌd(ə)nli] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈpærəntli] [nəʊ]

a	little	surprised	when	she	awoke	suddenly	two	hours	later	for	apparently	no
一个	小的	惊讶	什么时候	她	醒来	突然	二	小时	之后	为了	显然	不

['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

reason	at	all	.
原因	在	全部	.

两个小时后，她突然毫无征兆地醒来，这让她有点惊讶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

She	had	been	dreaming	about	something	exciting	,	and	lay	trying	to	remember
她	有	到过	做梦	关于	某物	激动人心	,	和	躺	尝试	到	记住

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

what	it	was	,
什么	它	曾是	,

她梦到了一件令人兴奋的事情，现在躺在床上努力回忆梦境的内容。

[wen] [æn; ən] ['ɪəri] ['fiːlɪŋ] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

when	an	eerie	feeling	stole	over	her	,
什么时候	一个	怪异	感觉	偷窃	超过	她	,

当一种诡异的感觉袭来时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['briːðɪŋ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] —

and	it	seemed	as	if	she	heard	breathing	—	which	was	not	her	aunt's	—
和	它	似乎	作为	如果	她	听到	呼吸	—	哪个	曾是	不是	她	姑姑的	—

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

close	beside	her	.
关闭	旁	她	.

她似乎听到了呼吸声——但那不是她姑姑的呼吸声——就在她身边。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

She	did	not	dare	to	move	for	a	moment	.
她	做过	不是	敢	到	移动	为了	一个	片刻	.

她一刻也不敢动弹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] ['dʒentli] ,

Then	she	turned	her	head	very	gently	,
然后	她	转向	她	头	非常	轻轻地	,

然后她轻轻地转过头来，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] [nɪə(r)][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk]

and	between	the	two	windows	near	the	recess	she	was	sure	she	saw	a	dark
和	之间	这	二	视窗	靠近	这	凹陷处	她	曾是	当然	她	锯	一个	黑暗的

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

在壁龛附近的两扇窗户之间，她确信自己看到了一个黑影。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃʊrər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

The	longer	she	watched	the	surer	she	became	,	and	she	knew	it	could	not	be
这	更长	她	观看	这	确定	她	成为	,	和	她	知道	它	可以	不是	是

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

her	aunt	,
她	阿姨	,

她看得越久，就越发确信，那不可能是她的姑姑。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['briːðɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bed] .

whom	she	heard	breathing	quietly	in	the	other	bed	.
谁	她	听到	呼吸	悄悄	在	这	其他	床	.

她听到另一张床上躺着的人呼吸声很轻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ,

It	was	certainly	a	horrible	sensation	,
它	曾是	当然	一个	可怕	感觉	,

那确实是一种糟糕的感觉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [riːd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	all	the	unpleasant	stories	she	had	ever	read	crowded	into	her	mind	.
和	全部	这	令人不快的	故事	她	有	曾经	读	挤	进入	她	头脑	.

她曾经读过的所有不愉快的故事都涌入了她的脑海。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

At	first	she	could	not	think	what	to	do	,
在	第一的	她	可以	不是	思考	什么	到	做	,

起初她不知所措，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [mɪs] ['brɪtənz] [bed][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

but	at	last	made	up	her	mind	to	go	across	the	room	to	Miss	Britton's	bed	and	tell	her	.
但	在	最后的	制成	向上	她	头脑	到	去	穿过	这	房间	到	错过	布里顿的	床	和	告诉	她	.

但她最终还是下定决心走到房间另一边的布里顿小姐的床边，告诉她这件事。

['jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['grædʒuəli] ,

Yawning	,	and	pretending	to	wake	up	gradually	,
打哈欠	,	和	假装	到	唤醒	向上	逐步地	,

打着哈欠，假装慢慢醒来，

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

though	all	the	time	she	felt	as	if	she	had	been	lying	there	for	hours	,
尽管	全部	这	时间	她	毛毡	作为	如果	她	有	到过	说谎	那里	为了	小时	,

虽然她一直感觉自己好像已经躺在那里好几个小时了，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [ɑːnt] [æn] , [aɪ][kænt] [sliːp] , [səʊ][aɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][bed] .

she	called	out	,	"	Aunt	Anne	,	I	can't	sleep	,	so	I'm	coming	into	your	bed	.
她	称为	出去	,	"	阿姨	安妮	,	我	不能	睡觉	,	所以	我是	未来	进入	你的	床	.

她喊道："安妮阿姨，我睡不着，所以我要到你的床上来。"

" [mɪs] ['brɪtən] [ə'wəʊk] [æt; ət][wʌns] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpə(r)] — [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɒz; wəz][mæd] .

"	Miss	Britton	awoke	at	once	—	she	was	a	light	sleeper	—	and	at	first	I	think	she	imagined	her	niece	was	mad	.
"	错过	布里顿	醒来	在	一次	—	她	曾是	一个	光	轨枕	—	和	在	第一的	我	思考	她	想象	她	侄女	曾是	疯狂的	.

"布里顿小姐立刻醒了过来——她睡眠很浅——起初我想她以为她的侄女疯了。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	you	can't	sleep	in	your	own	bed	,	"	she	said	,
"	如果	你	不能	睡觉	在	你的	自己的	床	,	"	她	说	,

"如果你不能睡在自己的床上，"她说，

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [sliːp] [ɪn] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

"	I'm	quite	sure	you	won't	sleep	in	mine	,	for	it's	not	big	enough	for	two	.
"	我是	相当	当然	你	惯于	睡觉	在	矿	,	为了	它是	不是	大的	足够的	为了	二	.

"我很确定你不会睡在我的房间里，因为它不够大，睡两个人不够。"

" [bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] [pə'sistid] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [geɪv] [weɪ] .

"	But	Barbara	persisted	,	and	at	last	her	aunt	gave	way	.
"	但	芭芭拉	持续	,	和	在	最后的	她	阿姨	给予	方式	.

但芭芭拉坚持不懈，最终她的姑妈妥协了。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] , " [biː; bi] [kwɪk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

"	Well	,	"	she	said	at	last	,	rather	crossly	,	"	be	quick	if	you	are	coming	.
"	出色地	,	"	她	说	在	最后的	,	相当	生气	,	"	是	快的	如果	你	是	未来	.

"好吧，"她最后有些恼火地说，"如果你要来，就快点。"

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .

I	don't	want	to	be	kept	awake	all	night	.
我	不	想	到	是	保留	醒	全部	夜晚	.

我不想整夜睡不着觉。

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,

"	The	truth	was	,
"	这	真相	曾是	,

事实是，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [blæk] ['fɪgə(r)] — [æz; əz][ʃiː; ʃi]

it	seemed	so	horrible	to	cross	the	room	close	to	that	black	figure	—	as	she
它	似乎	所以	可怕	到	叉	这	房间	关闭	到	那	黑色的	数字	—	作为	她

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] — [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

would	have	to	do	—	that	Barbara	lingered	a	moment	,
会	有	到	做	—	那	芭芭拉	徘徊不去	一个	片刻	,

芭芭拉觉得靠近那个黑影穿过房间实在太可怕了——她不得不这么做——所以她犹豫了一会儿。

['skruːɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

screwing	up	her	courage	.
拧螺丝	向上	她	勇气	.

她鼓不起勇气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] , ['sɜːt(ə)nli] , [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ə'krɒs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	hard	,	certainly	,	to	walk	slowly	across	,	for	she	thought	she	should
它	曾是	难的	,	当然	,	到	走	缓慢地	穿过	,	为了	她	想法	她	应该

[nɒt] [rʌn] ,

not	run	,
不是	跑步	,

当然，慢慢走过这条路很困难，因为她觉得自己不应该跑。

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [hændz] [wʊd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

feeling	all	the	time	as	if	two	hands	would	catch	hold	of	her	in	the	darkness
感觉	全部	这	时间	作为	如果	二	双手	会	抓住	抓住	的	她	在	这	黑暗

.

:
.

她总感觉黑暗中会有两只手抓住她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

She	was	very	glad	to	creep	in	beside	her	aunt	,
她	曾是	非常	高兴的	到	潜行者	在	旁	她	阿姨	,

她很高兴能悄悄溜到姑姑身边。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdiz]

and	at	first	could	not	do	anything	but	lie	and	listen	to	that	lady's
和	在	第一的	可以	不是	做	任何事物	但	说谎	和	听	到	那	女士的

['grʌmbliŋ] .

grumblings	.
抱怨	.

起初他除了撒谎和听那位女士抱怨之外，什么也做不了。

[ðen] ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [skriːm] ,

Then	warning	her	not	to	scream	,
然后	警告	她	不是	到	尖叫	,

然后警告她不要尖叫，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['veri] ['sɒftli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

she	whispered	very	softly	that	there	was	a	man	beside	the	window	.
她	低声说道	非常	轻轻	那	那里	曾是	一个	男人	旁	这	窗户	.

她轻声低语说，窗边有个男人。

[mɪs] ['brɪtən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəfəli] ['kuːlli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [stɑːt] [sed] ['nʌθɪŋ]

Miss	Britton	took	it	wonderfully	coolly	,	and	after	the	first	start	said	nothing
错过	布里顿	采取	它	太棒了	冷静地	,	和	后	这	第一的	开始	说	没有什么

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	a	few	minutes	.
为了	一个	很少	分钟	.

布里顿小姐表现得非常冷静，第一次开球后，她一言不发了好几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [ɪn] [laʊd] , ['tʃɪəf(ə)l] [təʊnz] , " [wel] , [tʃaɪld] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sliːpi] ,

Then	she	remarked	in	loud	,	cheerful	tones	,	"	Well	,	child	,	as	you	are	not	sleepy	,
然后	她	评论	在	大声	,	快乐	音调	,	"	出色地	,	孩子	,	作为	你	是	不是	困	,

然后她用响亮而欢快的语气说道：“孩子，既然你不困，

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

let	us	talk	about	our	plans	for	to	-	morrow	.
让	我们	讲话	关于	我们的	计划	为了	到	-	明天	.

我们来谈谈明天的计划吧。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] ;

"	They	talked	a	long	time	,	hoping	that	the	man	would	give	it	up	and	go	;
"	他们	谈话	一个	长的	时间	,	希望	那	这	男人	会	给	它	向上	和	去	;

他们谈了很久，希望那个人能放弃并离开；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [blæk] ['fɪgə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] .

but	still	the	black	figure	stood	there	motionless	.
但	仍然	这	黑色的	数字	站立	那里	静止不动	.

但那个黑影仍然一动不动地站在那里。

[æt; ət][lɑːst]['bɑːb(ə)rə] , [huː] [kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [sed] " [əʊ] , [ɑːnt] ,

At	last	Barbara	,	who	could	bear	it	no	longer	,	said	"	Oh	,	aunt	,
在	最后的	芭芭拉	,	WHO	可以	熊	它	不	更长	,	说	"	哦	,	阿姨	,

最后，芭芭拉再也无法忍受了，说道：“哦，姑妈，

[sɪns] [wiː; wi] [kænt] [sliːp] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] -

since	we	can't	sleep	let	us	put	on	the	light	and	read	up	things	in	the	guide	-
自从	我们	不能	睡觉	让	我们	放	在	这	光	和	读	向上	事物	在	这	指导	-

[bʊk] .

book	.
书	.

既然睡不着，那就开灯看看旅游指南吧。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [bɪ'haɪnd] ,

"	At	that	moment	she	heard	a	rustle	behind	,
"	在	那	片刻	她	听到	一个	沙沙	在后面	,

就在这时，她听到身后传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn][traɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)]

and	saw	the	man	try	to	get	into	the	recess	;	but	the	trunks	were
和	锯	这	男人	尝试	到	得到	进入	这	凹陷处	;	但	这	树干	是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他看到那人试图钻进壁龛里，但箱子就在那里。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðæt] [əb'strʌkʃn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	meeting	that	obstruction	,	he	turned	and	made	a	quick	dash	to	the
和	会议	那	梗阻	,	他	转向	和	制成	一个	快的	短跑	到	这

[frentʃ] ['wɪndəʊ] ,

French	window	,
法语	窗户	,

遇到障碍物，他转身迅速冲向落地窗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌweərə'pɒn] [ɑːnt] [æn] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][sæt][ʌp][ɪn][bed]

and	was	out	in	a	moment	,	whereupon	Aunt	Anne	and	Barbara	sat	up	in	bed
和	曾是	出去	在	一个	片刻	,	于是	阿姨	安妮	和	芭芭拉	卫星	向上	在	床

[ænd; ənd] [skriːmd] .

and	screamed	.
和	尖叫	.

片刻之后，他便出去了，安妮阿姨和芭芭拉随即从床上坐起来尖叫起来。

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ,

Then	the	girl	leaped	to	the	electric	light	,	and	her	aunt	to	the	bell	,
然后	这	女孩	跳跃	到	这	电的	光	,	和	她	阿姨	到	这	钟	,

然后女孩跳向电灯，她的姑姑跳向铃铛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['biːvə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

and	in	a	few	moments	the	maids	and	the	Misses	Belvoir	came	running	in	.
和	在	一个	很少	时刻	这	女佣	和	这	小姐们	贝尔沃	来了	跑步	在	.

片刻之后，女仆们和贝尔沃小姐们跑了进来。

" [hiːz] [gɒn] ! " [kraɪd]['bɑːb(ə)rə] ,

"	He's	gone	!	"	cried	Barbara	,
"	他是	已消失	!	"	哭	芭芭拉	,

“他走了！”芭芭拉喊道。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [breɪv] [naʊ] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]

looking	out	of	the	window	and	feeling	quite	brave	now	that	so	many	people
寻找	出去	的	这	窗户	和	感觉	相当	勇敢的	现在	那	所以	许多	人们

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

望着窗外，看到来了这么多人，我感觉自己勇敢多了。

" [hiːz] [gɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He's	gone	,	and	it	was	too	dark	to	see	his	face	.
"	他是	已消失	,	和	它	曾是	也	黑暗的	到	看	他的	脸	.

“他走了，天太黑了，看不清他的脸。”

" [ɑːnt] [æn] , ['miːnwaɪl] , [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

"	Aunt	Anne	,	meanwhile	,	explained	,	as	well	as	she	could	,	what	had	happened
"	阿姨	安妮	,	同时	,	解释	,	作为	出色地	作为	她	可以	,	什么	有	发生

,

,

,

与此同时，安妮阿姨尽其所能地解释了所发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['biːvə] [lʊkt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [felt] [ʃiː; ʃi]

and	the	Misses	Belvoir	looked	so	frightened	and	worried	that	Barbara	felt	she
和	这	小姐们	贝尔沃	看起来	所以	害怕	和	担心	那	芭芭拉	毛毡	她

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['njuːsns] .

must	be	a	dreadful	nuisance	.
必须	是	一个	可怕	滋扰	.

贝尔沃小姐们看起来非常害怕和担忧，芭芭拉觉得自己一定是个很烦人的麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [əˌpɒlə'dʒetɪk] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

But	they	were	very	nice	and	extremely	apologetic	,	declaring	that	such	a	thing
但	他们	是	非常	好的	和	极其	道歉的	,	声明	那	这样的	一个	事物

[hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	never	happened	before	,
有	绝不	发生	前	,

但他们态度非常好，并深表歉意，声称这种事情以前从未发生过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	that	the	police	should	be	told	in	the	morning	,
和	那	这	警察	应该	是	讲述	在	这	早晨	,

并且应该在早上通知警方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [wʊd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [dɔː(r)]

and	their	brothers	would	search	the	garden	at	once	and	sit	outside	their	door
和	他们的	兄弟	会	搜索	这	花园	在	一次	和	坐	外部	他们的	门

[ɔːl] [naɪt] [ɪf] [mɪs] ['brɪtən] [laɪkt] .

all	night	if	Miss	Britton	liked	.
全部	夜晚	如果	错过	布里顿	喜欢	.

如果布里顿小姐喜欢，他们的兄弟们会立刻搜遍花园，并在他们家门外坐上一整夜。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [æn] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒmən] - [sens] , [sed] ['brɪskli] —

But	Aunt	Anne	,	who	had	delightful	common	-	sense	,	said	briskly	—
但	阿姨	安妮	,	WHO	有	愉快	常见的	-	感觉	,	说	轻快地	—

但安妮阿姨却有着令人愉悦的常识，她干脆利落地说道——

" ['nɒns(ə)ns] ; [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]

"	Nonsense	;	whoever	it	was	,	he	will	be	too	frightened	to	think	of	coming
"	废话	;	谁	它	曾是	,	他	将要	是	也	害怕	到	思考	的	未来

[bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

back	to	-	night	,
后退	到	-	夜晚	,

“胡说八道；不管是谁，他今晚都会吓得不敢再回来。”

[səʊ] [dʒʌst] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bedz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə] ['aʊəz] .

so	just	go	to	your	beds	,	and	let	us	get	to	ours	.
所以	只是	去	到	你的	床	,	和	让	我们	得到	到	我们的	.

所以你们都回床上睡觉去吧，我们也该睡觉了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['dʒentli] [aʊt] .

"	And	she	pushed	them	gently	out	.
"	和	她	推动	他们	轻轻地	出去	.

她轻轻地把它们推出去。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] [ɐp'ɒlədʒɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ;

They	continued	to	murmur	apologies	after	the	door	was	shut	;
他们	持续	到	低语	致歉	后	这	门	曾是	关闭	;

门关上后，他们还在低声道歉；

[bʌt; bət] [ɑːnt] [æn] [peɪd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [hiːd] .

but	Aunt	Anne	paid	not	the	least	heed	.
但	阿姨	安妮	有薪酬的	不是	这	至少	注意	.

但安妮阿姨却毫不在意。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] ,

"	Now	,	my	dear	,	"	she	said	,	turning	to	Barbara	,
"	现在	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	转弯	到	芭芭拉	,

“好了，亲爱的，”她说着，转向芭芭拉。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [kwaɪt] [truː] ,

"	I	am	sure	you	know	that	what	I	said	to	them	is	quite	true	,
"	我	是	当然	你	知道	那	什么	我	说	到	他们	是	相当	真的	,

“我相信你们也知道，我对他们说的话都是真的。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	that	our	friend	will	not	return	to	-	night	.
和	那	我们的	朋友	将要	不是	返回	到	-	夜晚	.

我们的朋友今晚不会回来了。

[səʊ][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

So	be	sensible	,	and	go	back	to	bed	,
所以	是	明智的	,	和	去	后退	到	床	,

所以，明智点，回床上睡觉去吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	we	will	talk	about	it	all	in	the	morning	.
和	我们	将要	讲话	关于	它	全部	在	这	早晨	.

我们明天早上再详细讨论这件事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['bɑːb(ə)rə][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd] ,

"	Of	course	,	Barbara	did	as	she	was	told	,	and	,
"	的	课程	,	芭芭拉	做过	作为	她	曾是	讲述	,	和	,

当然，芭芭拉照做了，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][get][tuː; tə] [sliːp] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,

though	she	was	sure	she	would	never	get	to	sleep	,	strange	to	say	,
尽管	她	曾是	当然	她	会	绝不	得到	到	睡觉	,	奇怪的	到	说	,

虽然她确信自己永远也睡不着，说起来很奇怪，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ['piːsfəli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['weɪkən] [tɪl] [leɪt]

in	a	very	little	while	she	was	dreaming	peacefully	,	and	did	not	waken	till	late
在	一个	非常	小的	尽管	她	曾是	做梦	和平地	,	和	做过	不是	唤醒	直到	晚的

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

没过多久，她就进入了梦乡，直到第二天清晨才醒来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [bluː] ['glɑːsɪz] .

THE	MAN	IN	BLUE	GLASSES	.
这	男人	在	蓝色的	眼镜	.

戴蓝眼镜的男人。

[ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [kɔːzd] [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	nocturnal	adventure	caused	quite	an	excitement	in	the	house	,
这	夜	冒险	导致	相当	一个	激动	在	这	房子	,

这起夜间奇遇在家中引起了不小的轰动。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] .

and	very	little	else	was	talked	of	at	lunch	-	time	.
和	非常	小的	别的	曾是	谈话	的	在	午餐	-	时间	.

午餐时间，他们几乎没谈论其他事情。

[ɑːnt] [æn] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌmædəmwə'zel] ['biːvə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed]

Aunt	Anne	had	asked	Mademoiselle	Belvoir	if	she	would	rather	nothing	was	said
阿姨	安妮	有	问	小姐	贝尔沃	如果	她	会	相当	没有什么	曾是	说

[ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] ;

about	the	affair	;
关于	这	事务	;

安妮姨妈问贝尔沃小姐，她是否希望对此事保持沉默；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] ,

but	the	girl	said	it	was	impossible	to	keep	it	quiet	,
但	这	女孩	说	它	曾是	不可能的	到	保持	它	安静的	,

但女孩说，保密是不可能的。

[æz; əz] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

as	several	people	had	heard	the	bustle	in	the	night	,
作为	一些	人们	有	听到	这	忙碌	在	这	夜晚	,

因为有好几个人都听到了夜里的喧闹声，

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	were	anxious	to	know	all	about	it	.
和	是	焦虑的	到	知道	全部	关于	它	.

他们迫切想知道所有相关情况。

[səʊ] [mɪs] ['brɪtən] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl]

So	Miss	Britton	found	that	she	and	her	niece	were	objects	of	general
所以	错过	布里顿	成立	那	她	和	她	侄女	是	对象	的	一般的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

于是布里顿小姐发现，她和她的侄女成了大家关注的对象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['strʌg(ə)ld] ['nəʊbli] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn'telɪdʒəbli] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	they	both	struggled	nobly	to	describe	the	adventure	intelligibly	to	the
和	他们	两个都	挣扎	高贵地	到	描述	这	冒险	清晰地	到	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他们两人都努力地向其他人清晰地描述这段冒险经历，这种精神令人敬佩。

[ðəʊ] ['bɑ:b(ə)rə] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gɒt] ['hɒrəbli] [mɪkst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [frentʃ] ['tensɪz] ,

though	Barbara	knew	that	she	got	horribly	mixed	in	her	French	tenses	,
尽管	芭芭拉	知道	那	她	得到	糟糕透了	混合	在	她	法语	时态	,

尽管芭芭拉知道她的法语时态用得一塌糊涂，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [frentʃ]

and	was	not	quite	sure	whether	she	understood	all	the	questions	the	French
和	曾是	不是	相当	当然	无论	她	理解	全部	这	问题	这	法语

['pi:p(ə)l] [pʊt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

people	put	to	her	.
人们	放	到	她	.

她不太确定自己是否理解了法国人向她提出的所有问题。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] [ə'nɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [məʊst] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [su:'pɪəriə(r)] .

The	solicitor	annoyed	her	most	—	he	was	so	superior	.
这	律师	恼怒	她	最多	—	他	曾是	所以	优越的	.

最让她恼火的是那个律师——他太高人一等了。

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [rʌʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd] [skri:m] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Why	did	you	not	rush	upon	the	fellow	and	scream	for	help	?	"	he	said	.
"	为什么	做过	你	不是	匆忙	之上	这	同伴	和	尖叫	为了	帮助	?	"	他	说	.

“你为什么不冲上去大声呼救呢？”他问道。

" [ai] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " ['bɑ:b(ə)rə] ['ɑ:nsə(r)d]

"	I	was	far	too	frightened	to	do	anything	of	the	kind	,	"	Barbara	answered
"	我	曾是	远的	也	害怕	到	做	任何事物	的	这	种类	,	"	芭芭拉	回答

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“我当时太害怕了，根本不敢做那种事，”芭芭拉愤愤不平地回答道。

" [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [flɪŋ] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] [laɪk] [ðæt] .

"	I	would	never	have	dared	to	fling	myself	upon	a	dark	figure	like	that	.
"	我	会	绝不	有	敢于	到	一扔	我	之上	一个	黑暗的	数字	喜欢	那	.

“我绝不敢扑向那样一个黑影。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] . "

If	I	had	seen	him	,	I	shouldn't	have	minded	so	much	.	"
如果	我	有	已见	他	,	我	不应该	有	有思想	所以	很多	.	"

如果我见过他，我就不会那么在意了。

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? " [sed] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] .

"	So	you	did	not	see	his	face	?	"	said	the	solicitor	.
"	所以	你	做过	不是	看	他的	脸	?	"	说	这	律师	.

“所以你没看到他的脸？”律师问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] , " [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] .

"	Of	course	I	didn't	,	"	and	Barbara	spoke	rather	crossly	.
"	的	课程	我	没有	,	"	和	芭芭拉	辐	相当	生气	.

“我当然没有，”芭芭拉有些生气地说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] ,

"	If	I	had	,
"	如果	我	有	,

“如果我有的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

I	should	have	gone	and	described	him	to	the	police	the	first	thing	this	morning
我	应该	有	已消失	和	描述	他	到	这	警察	这	第一的	事物	这	早晨

.

:

.

我今天早上应该第一件事就是去向警察描述他的体貌特征。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɪnkʌlkeɪt] [hɪz; ɪz]

"	She	felt	inclined	to	add	that	it	was	a	pity	he	could	not	inculcate	his
"	她	毛毡	倾斜	到	添加	那	它	曾是	一个	遗憾	他	可以	不是	灌输	他的

[əʊn] ['tʃɪldrən] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['kʌrɪdʒ] ,

own	children	with	some	of	his	apparent	courage	,
自己的	孩子们	和	一些	的	他的	明显	勇气	,

她还想补充说，可惜他没能把自己的勇气传授给自己的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

for	they	both	seemed	far	more	frightened	than	interested	in	the	story	,
为了	他们	两个都	似乎	远的	更多的	害怕	比	感兴趣的	在	这	故事	,

因为他们俩似乎对这个故事更多的是感到害怕，而不是感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	son's	eyes	looked	as	if	they	would	jump	out	of	his	head	.
和	这	儿子的	眼睛	看起来	作为	如果	他们	会	跳	出去	的	他的	头	.

儿子的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[pə'hæps] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] [skəuldid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] ['ɑːftəwədz] ,

Perhaps	the	poor	youth	was	scolded	for	his	timidity	afterwards	,
也许	这	贫穷的	青年	曾是	责骂	为了	他的	胆怯	然后	,

或许那个可怜的年轻人事后因为胆怯而受到了责骂。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['bɑːb(ə)rə] [pɑːst] [ðeə(r)] [ruːm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

for	when	Barbara	passed	their	room	in	going	upstairs	to	get	ready	to	go	out	,
为了	什么时候	芭芭拉	通过了	他们的	房间	在	去	楼上	到	得到	准备好	到	去	出去	,

当芭芭拉上楼准备出门时，她路过他们的房间。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['veri] [stɜːn] [təʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['mɜːmərɪŋ] ['pɪtiəsli]

she	heard	the	father	speaking	in	very	stern	tones	,	and	the	boy	murmuring	piteously
她	听到	这	父亲	请讲	在	非常	船尾	音调	,	和	这	男生	淙淙	可怜地

, " [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

,	"	Oh	,	father	!
,	"	哦	,	父亲	!

她听到父亲用非常严厉的语气说话，而男孩则可怜兮兮地低声说：“哦，父亲！

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
oh , father !
哦 , 父亲 !

哦，父亲！

" [mɪs] ['brɪtən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [aʊt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] ,
" Miss Britton was in a hurry to get out ; but , as often happens ,
" 错过 布里顿 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 出去 ; 但 , 作为 经常 发生 ,

布里顿小姐急着离开；但是，正如常有的情况一样，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [mɔː(r)] [heɪst] , [les] [spiːd] ,
it proved a case of " more haste , less speed ,
它 已证实 一个 案件 的 " 更多的 匆忙 , 较少的 速度 ,

这证明了“欲速则不达”的道理。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [wen] ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'membəd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
" for they had just got into the street when Barbara remembered she had
" 为了 他们 有 只是 得到 进入 这 街道 什么时候 芭芭拉 记得 她 有
[left] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [bɪ'haɪnd] ,
left her purse behind ,
左边 她 钱包 在后面 ,

“因为她们刚走到街上，芭芭拉就想起她把钱包落下了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and had to run back for it .
和 有 到 跑步 后退 为了 它 .

然后他不得不跑回去拿。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bedruːm] [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]
What was her astonishment on opening the bedroom door to see the
什么 曾是 她 惊讶 在 开幕 这 卧室 门 到 看 这
[sə'lɪsɪtərz] [sʌn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
solicitor's son standing near the window .
律师的 儿子 常设 靠近 这 窗户 .

当她打开卧室门，看到律师的儿子站在窗边时，她有多么惊讶啊！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˌʌp'steəz] ['verɪ] ['sɒftlɪ] ,
She had come upstairs very softly ,
她 有 来 楼上 非常 轻轻 ,

她轻手轻脚地走上楼来，

[ænd; ənd][hiː; hɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ; [ðen] [hiː; hɪ] [tɜːnd]
and he had not heard her till she was in the room ; then he turned
和 他 有 不是 听到 她 直到 她 曾是 在 这 房间 ; 然后 他 转向
[raʊnd] ['sʌd(ə)nlɪ] ,
round suddenly ,
圆形的 突然 ,

直到她进了房间，他才听到她的声音；然后他突然转过身来。

[ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] .
and sprang back with a face filled with terror .
和 弹簧 后退 和 一个 脸 已填 和 恐怖 .

然后猛地跳了回来，脸上满是惊恐。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" What are you doing here ? " she exclaimed in astonishment ,
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 她 惊呼 在 惊讶 ,

“你在这里做什么？”她惊讶地喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fraɪt] .
and at first he could not answer for fright .
和 在 第一的 他 可以 不是 回答 为了 惊吓 .

起初他吓得说不出话来。

" [ai] — [ai] — [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi]
" I — I — came to look at the place where the man was last night , " he
" 我 — 我 — 来了 到 看 在 这 地方 在哪里 这 男人 曾是 最后的 夜晚 , " 他
[gɑːspt] [æt; ət][lɑːst] ,
gasped at last ,
倒吸一口气 在 最后的 ,

“我……我……来看昨晚那个人待的地方，”他最后喘着气说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
" and to see how he could get out of the window . "
" 和 到 看 如何 他 可以 得到 出去 的 这 窗户 . "

“看看他怎么能从窗户爬出去。”

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈlaɪtnəs] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed]
" Well , I think your curiosity has run away with your politeness , " Barbara said
" 出色地 , 我 思考 你的 好奇心 有 跑步 离开 和 你的 礼貌 , " 芭芭拉 说
.
:
.

“嗯，我觉得你的好奇心战胜了你的礼貌，”芭芭拉说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɪz] [kwaɪt] [kləʊz] [ɪˈnʌf]
" You might have seen from the garden that the balcony is quite close enough
" 你 可能 有 已见 从 这 花园 那 这 阳台 是 相当 关闭 足够的
[tuː; tə][ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [get] [aʊt] ['iːzəli] .
to the tree for any one to get out easily .
到 这 树 为了 任何 一 到 得到 出去 容易地 .

“从花园里你可能已经看到，阳台离树很近，任何人都可以很容易地出去。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] ?
Is there anything else you would like to examine ?
是 那里 任何事物 别的 你 会 喜欢 到 检查 ?

还有其他需要检查的地方吗?

" [ʃiː; ʃi] [niːd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ɑːskt] ,
" She need hardly have asked ,
" 她 需要 几乎 有 问 ,

她其实不必问了，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['hʌrid] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf] ['fɪnɪʃt]
for he had hurried round to the door before she had half finished
为了 他 有 慌忙 圆形的 到 这 门 前 她 有 一半 完成的
['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ,
speaking , and ,
请讲 , 和 ,

因为在她话还没说完一半的时候，他就匆匆走到门口去了，而且，

['əʊnli] ['mɜːmərɪŋ] , " [aɪm] ['sɒri] , " [fled] [prɪˈsɪpɪtətli] .
only murmuring , " I'm sorry , " fled precipitately .
仅有的 淙淙 , " 我是 对不起 , " 逃亡 突然地 .

他只低声说了句“对不起”，就匆匆逃走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]['æbdʒektli] ['mɪzrəbl] .
She was really rather sorry for him ; he looked so abjectly miserable .
她 曾是 真的 相当 对不起 为了 他 ; 他 看起来 所以 卑躬屈膝地 悲惨的 .

她真的很同情他；他看起来那么凄惨可怜。

[ˌnevəðə'les] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ki:]

Nevertheless	**,**	**she**	**took**	**the**	**precaution**	**of**	**locking**	**the**	**door**	**and**	**putting**	**the**	**key**
尽管如此	,	她	采取	这	预防	的	锁定	这	门	和	推杆	这	钥匙

['ʌndə(r)][ðə; ði][mæt] .

under	**the**	**mat**	**.**
在下面	这	垫	.

尽管如此，她还是采取了预防措施，锁上了门，并将钥匙放在了门垫下面。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [mɔ:(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,

She	**went**	**downstairs**	**more**	**slowly**	**than**	**she**	**had**	**come**	**up**	**,**
她	去	楼下	更多的	缓慢地	比	她	有	来	向上	,

她下楼的速度比上楼的速度慢得多。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['vɪzɪt][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)][kwɪə(r)] .

for	**the**	**boy's**	**visit**	**had**	**made**	**her**	**feel**	**rather**	**queer**	**.**
为了	这	男孩们	访问	有	制成	她	感觉	相当	酷儿	.

男孩的来访让她感觉有点怪异。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][hæd; həd] [rɪ'maɪndid]

The	**way**	**he**	**shrank**	**back**	**into**	**the**	**window**	**when**	**she**	**came**	**in**	**had**	**reminded**
这	方式	他	缩小	后退	进入	这	窗户	什么时候	她	来了	在	有	提醒

[hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] ['fɪgə(r)] [hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ðə; ði]

her	**so**	**much**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**black**	**figure**	**had**	**acted**	**in**	**the**
她	所以	很多	的	这	方式	在	哪个	这	黑色的	数字	有	行动	在	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

她进来时，他缩回窗边的样子，让她想起了夜里那个黑影的举动。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

and	**she**	**felt**	**there**	**was**	**something**	**uncanny**	**about**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
和	她	毛毡	那里	曾是	某物	不可思议	关于	这	所有的	事物	.

她觉得整件事有些蹊跷。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

she	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**say**	**nothing**	**to**	**her**	**aunt**	**just**	**then**	**in**	**case**	**of**
她	制成	向上	她	头脑	到	说	没有什么	到	她	阿姨	只是	然后	在	案件	的

['spɔɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌæftər'nu:nz] ['pleʒə(r)] ,

spoiling	**her**	**afternoon's**	**pleasure**	**,**
破坏	她	下午	乐趣	,

她当时决定什么也不告诉姑姑，以免破坏她下午的好心情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['rɑ:ðə(r)] ['pɔɪntɪd] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə][ðə; ði]

but	**she**	**was**	**quite**	**determined**	**to**	**make**	**some**	**rather**	**pointed**	**remarks**	**to**	**the**
但	她	曾是	相当	决定	到	制作	一些	相当	尖	评论	到	这

[sə'lɪsɪtə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,

solicitor	**that**	**evening**	**when**	**no**	**one**	**else**	**was**	**listening**	**,**
律师	那	晚上	什么时候	不	一	别的	曾是	聆听	,

但她决心当晚趁着周围没人注意，要对律师说些尖锐的话。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] .

and	**see**	**how**	**he**	**took**	**them**	**.**
和	看	如何	他	采取	他们	.

看看他是怎么接受的。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ]

Unfortunately	**,**	**however**	**,**	**she**	**had**	**no**	**opportunity**	**of**	**doing**	**so**	**,**	**for**	**when**	**they**
很遗憾	,	然而	,	她	有	不	机会	的	正在做	所以	,	为了	什么时候	他们

[went] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,

went	**down**	**to**	**dinner**	**,**
去	向下	到	晚餐	,

然而不幸的是，她没有机会这样做，因为当他们下楼吃晚饭时，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

none	**of**	**the**	**solicitor's**	**family**	**were**	**visible**	**,**
没有任何	的	这	律师的	家庭	是	可见的	,

律师的家人一个也没露面。

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] ['bi:və] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɒn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

and	**Mademoiselle**	**Belvoir**	**remarked**	**that**	**they**	**had**	**all**	**gone**	**out**	**to**	**the**	**theatre**	**,**
和	小姐	贝尔沃	评论	那	他们	有	全部	已消失	出去	到	这	剧院	,

贝尔沃小姐说，他们都去看戏了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] .

and	**would**	**not**	**be**	**back**	**till**	**late**	**.**
和	会	不是	是	后退	直到	晚的	.

他会很晚才回来。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] , ['bɑ:b(ə)rə][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [mʌst; məst][bi:; bi] [pə'spəʊnd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ; [bʌt; bət]

The	**remarks**	**,**	**Barbara**	**supposed**	**,**	**must**	**be**	**postponed**	**till**	**the**	**morrow**	**;**	**but**
这	评论	,	芭芭拉	据称	,	必须	是	推迟	直到	这	明天	;	但

, [ə'læs] !

,	**alas**	**!**
,	唉	!

芭芭拉心想，这些讲话必须推迟到明天再说；但是，唉！

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

she	**never**	**had**	**a**	**chance**	**of**	**making**	**them**	**,**
她	绝不	有	一个	机会	的	制作	他们	,

她根本没有机会做出它们。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn]

for	**early**	**on**	**the**	**morrow**	**the**	**whole**	**house**	**learned**	**that**	**the**	**solicitor**	**,**	**with**	**his**	**son**
为了	早期的	在	这	明天	这	所有的	房子	学习	那	这	律师	,	和	他的	儿子

[ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] ,

and	**daughter**	**,**
和	女儿	,

第二天一大早，全家人就得知，律师带着他的儿子和女儿，

[hæd; həd] [gɒn] , [wɪð] [ə'pærəntli] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .

had	**gone**	**,**	**with**	**apparently**	**no**	**intention**	**of**	**returning**	**.**
有	已消失	,	和	显然	不	意图	的	返回	.

他走了，显然没有回来的打算。

[ˌmædəmwə'zel] ['bi:və] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌp] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [taɪm]

Mademoiselle	**Belvoir**	**and**	**her**	**brother**	**had**	**waited**	**up**	**till**	**long**	**after**	**the**	**time**
小姐	贝尔沃	和	她	兄弟	有	等待	向上	直到	长的	后	这	时间

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] ,

they	**should**	**have**	**returned**	**,**
他们	应该	有	返回	,

贝尔沃小姐和她的哥哥一直等到很久以后才回到家，远远超过了他们应该返回的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['hʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and	**then**	**the**	**brother**	**had**	**hurried**	**to**	**the**	**préfecture**	**to**	**report**	**the**	**matter**	**.**
和	然后	这	兄弟	有	慌忙	到	这	州	到	报告	这	事情	.

然后，哥哥急忙去县政府报告了此事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [leɪt] ,

He	had	been	growing	very	suspicious	of	late	,
他	有	到过	生长	非常	可疑的	的	晚的	,

他最近变得越来越多疑。

[æz; əz][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][hæd; həd][nɒt] [peɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] : " ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

as	the	solicitor	had	not	paid	anything	for	three	weeks	:	"	Waiting	for
作为	这	律师	有	不是	有薪酬的	任何事物	为了	三	周	:	"	等待	为了

[hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] ,

his	cheque	-	book	,
他的	查看	-	书	,

因为律师已经三个星期没付钱了："等着他的支票簿呢。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'leɪd] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

which	had	been	mislaid	,	"	he	had	said	.
哪个	有	到过	遗失	,	"	他	有	说	.

"它被弄丢了，"他说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪd] [ɒn] [tuː] [leɪt] ,

But	the	suspicions	had	been	acted	on	too	late	,
但	这	怀疑	有	到过	行动	在	也	晚的	,

但对这些怀疑采取行动为时已晚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

and	his	mother	was	cheated	out	of	ever	so	much	money	.
和	他的	母亲	曾是	作弊	出去	的	曾经	所以	很多	钱	.

他的母亲被骗走了好多钱。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] ,

Every	one	was	highly	indignant	,
每一个	一	曾是	高度	愤怒	,

每个人都义愤填膺。

[ænd; ənd] [mɪs] ['brɪtən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['riːəli] [felt] ['veri] [griːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	Miss	Britton	and	her	niece	really	felt	very	grieved	that	they	should
和	错过	布里顿	和	她	侄女	真的	毛毡	非常	伤心	那	他们	应该

[hæv; həv] [biːn] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] [huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [səʊ]['bædli] .

have	been	British	subjects	who	had	behaved	so	badly	.
有	到过	英国	主题	WHO	有	表现	所以	糟糕	.

布里顿小姐和她的侄女感到非常懊悔，她们作为英国臣民，竟然做出了如此恶劣的行为。

[ɑːnt] [æn] [sed] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪv]

Aunt	Anne	said	she	almost	felt	as	if	she	ought	to	pay	for	them	and	save
阿姨	安妮	说	她	几乎	毛毡	作为	如果	她	应该	到	支付	为了	他们	和	节省

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

the	honour	of	their	country	,
这	荣誉	的	他们的	国家	,

安妮姨妈说，她几乎觉得自己应该替他们付出代价，维护国家的荣誉。

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kwɪk'sɒtɪk] .

but	Barbara	thought	that	would	be	too	quixotic	.
但	芭芭拉	想法	那	会	是	也	堂吉诃德式的	.

但芭芭拉认为这太不切实际了。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌmædəmwə'zel] ['biːvə] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mænz]

At	first	Mademoiselle	Belvoir	thought	there	might	be	something	inside	the	man's
在	第一的	小姐	贝尔沃	想法	那里	可能	是	某物	里面	这	男人的

[trʌŋks] [ðæt] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [lɒst] ;

trunks	that	would	repay	them	a	little	for	the	money	lost	;
树干	那	会	偿还	他们	一个	小的	为了	这	钱	丢失的	;

贝尔沃小姐起初以为，那男人的行李箱里可能有什么东西，可以稍微弥补一下他们损失的钱财；

[bʌt; bət] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [kləʊðz] ,

but	,	on	being	opened	,	there	proved	to	be	nothing	but	a	few	old	clothes	,
但	,	在	存在	打开	,	那里	已证实	到	是	没有什么	但	一个	很少	老的	衣服	,

但打开后，里面却只有几件旧衣服。

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n]

and	Mademoiselle	and	her	brothers	remembered	that	the	boy	had	often
和	小姐	和	她	兄弟	记得	那	这	男生	有	经常

[gɒn] [aʊt] ['kæriɪŋ] ['pɑːslz] ,

gone	out	carrying	parcels	,
已消失	出去	携带	包裹	,

小姐和她的兄弟们都记得，这个男孩经常出去送包裹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

which	they	used	to	laugh	at	.
哪个	他们	用过的	到	笑	在	.

他们过去常常嘲笑这些事。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ,

When	all	this	was	being	discussed	,
什么时候	全部	这	曾是	存在	讨论	,

在讨论这些事情的时候，

['bɑːb(ə)rə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Barbara	thought	she	might	as	well	tell	about	finding	the	boy	in	her	room	,
芭芭拉	想法	她	可能	作为	出色地	告诉	关于	寻找	这	男生	在	她	房间	,

芭芭拉心想，她最好还是把在房间里发现那个男孩的事说出去吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɪzɪtə(r)]

and	she	mentioned	her	suspicions	that	he	and	the	nocturnal	visitor
和	她	提及	她	怀疑	那	他	和	这	夜	游客

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ,

were	one	and	the	same	person	,
是	一	和	这	相同的	人	,

她还提到，她怀疑他和那个夜间来访者是同一个人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	found	to	her	surprise	that	the	Belvoirs	had	thought	the	same	.
和	成立	到	她	惊喜	那	这	-	有	想法	这	相同的	.

令她惊讶的是，她发现贝尔沃一家也这么想。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

Barbara	was	heartily	sorry	for	them	,	for	it	was	an	unpleasant
芭芭拉	曾是	衷心地	对不起	为了	他们	,	为了	它	曾是	一个	令人不快的

[ə'kʌrəns] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] ,

occurrence	to	happen	in	a	pension	,
发生	到	发生	在	一个	养老金	,

芭芭拉由衷地为他们感到难过，因为在养老院发生这种事确实令人不快。

[ænd; ənd] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

and	might	make	a	difference	to	them	in	future	,
和	可能	制作	一个	不同之处	到	他们	在	未来	,

或许会在未来对他们产生影响。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒst] ['mʌni] ,

apart	from	the	fact	that	they	could	hear	nothing	of	the	lost	money	,
除	从	这	事实	那	他们	可以	听到	没有什么	的	这	丢失的	钱	,

除了他们完全听不到任何关于损失金额的信息之外，

[nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəˌwei] .

nor	yet	of	the	runaways	.
也不	然而	的	这	逃亡者	.

还不是那些逃亡者。

[ˈbɑːb(ə)rə] [felt] [ðæt] [ˌhɪðəˈtuː] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] [ɪn] [frɑːns] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] -

Barbara	felt	that	hitherto	her	adventures	in	France	had	been	quite	like	a	story	-
芭芭拉	毛毡	那	迄今为止	她	冒险	在	法国	有	到过	相当	喜欢	一个	故事	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

芭芭拉觉得，到目前为止，她在法国的经历就像一本故事书一样。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈdɒnld] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	knew	that	when	her	brother	Donald	heard	of	them	he	would	be
和	知道	那	什么时候	她	兄弟	唐纳德	听到	的	他们	他	会	是

[ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiskriənt] .

making	all	kind	of	wonderful	plans	for	the	discovery	of	the	miscreants	.
制作	全部	种类	的	精彩的	计划	为了	这	发现	的	这	恶棍	.

她知道，当她的哥哥唐纳德听到他们的消息时，他一定会制定各种奇妙的计划来找出这些恶棍。

" [hiː; hi] [wʊd] [ˈfænsi] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈæmətə(r)] [dɪˈtektɪv] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	He	would	fancy	himself	an	amateur	detective	at	once	,	"	she	said	to	her
"	他	会	想要	他自己	一个	业余	侦探	在	一次	,	"	她	说	到	她

[ɑːnt] .

aunt	.
阿姨	.

“他肯定会立刻把自己当成业余侦探，”她对姑妈说。

[ˌweərəˈpɒn] [ðæt] [ˈleɪdi] [rɪˈtɜːnd] [ˈgrɪmli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Whereupon	that	lady	returned	grimly	she	would	gladly	become	a	detective	for	the
于是	那	女士	返回	阴沉地	她	会	乐意	变得	一个	侦探	为了	这

[taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [retʃ] ,

time	being	if	she	thought	there	was	any	chance	of	finding	the	wretches	,
时间	存在	如果	她	想法	那里	曾是	任何	机会	的	寻找	这	可怜虫	,

于是那位女士神情严肃地回答说，如果她认为有任何机会找到那些恶棍，她很乐意暂时当一名侦探。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [hɪd] [ðeə(r)] [træks] [tuː] [wel] .

but	that	such	people	usually	hid	their	tracks	too	well	.
但	那	这样的	人们	通常	隐藏	他们的	轨道	也	出色地	.

但这类人通常隐藏得太好了。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈbɑːb(ə)rə] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] - [men] [wɪð] [greɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

Nevertheless	,	Barbara	noticed	that	she	eyed	her	fellow	-	men	with	great	suspicion	,
尽管如此	,	芭芭拉	注意到	那	她	眼睛	她	同伴	-	男人	和	伟大的	怀疑	,

然而，芭芭拉注意到，她用充满怀疑的目光打量着她的男同伴们。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] [ɪn] [pəˈsjuːɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [bluː] [ˈglɑːsɪz] ,

and	one	day	she	persisted	in	pursuing	a	stout	gentleman	with	blue	glasses	,
和	一	天	她	持续	在	追求	一个	肥硕	绅士	和	蓝色的	眼镜	,

有一天，她执意追求一位戴着蓝眼镜的矮胖绅士。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [wɒz; wəz][ðə; ði][səˈlɪsɪtə(r)][ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,

whom	she	declared	was	the	solicitor	in	disguise	,
谁	她	声明	曾是	这	律师	在	伪装	,

她声称此人是乔装打扮的律师。

[tɪl] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːvəsli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .

till	he	noticed	them	and	began	to	be	nervously	agitated	.
直到	他	注意到	他们	和	开始	到	是	紧张地	激动	.

直到他注意到他们，才开始变得紧张不安。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , [ɑːnt] , " ['bɑːb(ə)rə] ['wɪspəd] ,

"	I'm	sure	it	isn't	he	,	aunt	,	"	Barbara	whispered	,
"	我是	当然	它	不是	他	,	阿姨	,	"	芭芭拉	低声说道	,

“我肯定不是他，姑姑，”芭芭拉低声说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [sək'sesfəli] [frɒm; frəm] ['nɒtrə] [deɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [eɪ'tjɛn] ,

after	they	had	followed	him	successfully	from	Notre	Dame	to	St	.	Etienne	,
后	他们	有	随后	他	成功地	从	圣母	贵妇人	到	英石	.	艾蒂安	,

在他们成功地跟随他从巴黎圣母院到达圣埃蒂安之后，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] [nə'poʊliənz] [tuːm] .

and	from	there	to	Napoleon's	Tomb	.
和	从	那里	到	拿破仑的	墓	.

然后从那里前往拿破仑陵墓。

" [hiː; hi] [spiːks] [frentʃ] — [aɪ] [hɜːd] [hɪm] .

"	He	speaks	French	—	I	heard	him	.
"	他	说话	法语	—	我	听到	他	.

“他会说法语——我听到了。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [staʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] . "

Besides	,	he	is	too	stout	for	the	solicitor	.	"
除了	,	他	是	也	肥硕	为了	这	律师	.	"

此外，他身材太壮，不适合做律师。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['pædɪd] , " [ɑːnt] [æn] [sed] ['waɪzli] .

"	He	may	be	padded	,	"	Aunt	Anne	said	wisely	.
"	他	可能	是	带衬垫	,	"	阿姨	安妮	说	明智地	.

“他可能垫了东西，”安妮阿姨睿智地说。

" ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .

"	People	of	that	kind	can	do	anything	.
"	人们	的	那	种类	能	做	任何事物	.

“那种人什么事都做得出来。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ðæt] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ,

There	is	something	in	his	walk	that	assures	me	it	is	he	,
那里	是	某物	在	他的	走	那	保证	我	它	是	他	,

他的走路姿势让我确信那就是他。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .

and	I	must	see	him	without	his	spectacles	.
和	我	必须	看	他	没有	他的	眼镜	.

我必须看看他摘下眼镜的样子。

" ['bɑːb(ə)rə] ['fɒləʊd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

"	Barbara	followed	rather	unwillingly	,
"	芭芭拉	随后	相当	不情愿地	,

芭芭拉很不情愿地跟了上去。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [haʊ] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [lɑːf] [wen]

though	she	could	not	help	thinking	with	amusement	how	the	family	would	laugh	when
尽管	她	可以	不是	帮助	思维	和	娱乐	如何	这	家庭	会	笑	什么时候

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

she	wrote	and	described	her	aunt	in	the	role	of	a	detective	.
她	写道	和	描述	她	阿姨	在	这	角色	的	一个	侦探	.

尽管她忍不住好笑地想象着，当她把姑姑描述成侦探时，家人会如何大笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

She	was	not	to	be	very	successful	,	however	,	for	,
她	曾是	不是	到	是	非常	成功的	,	然而	,	为了	,

然而，她并没有取得很大的成功，因为.....

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɑːftə(r)][hɪm] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	they	were	sauntering	after	him	down	one	of	the	galleries	of	the
作为	他们	是	闲逛	后	他	向下	一	的	这	画廊	的	这

[mju'ziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

他们跟在他身后，沿着博物馆的其中一个展厅漫步而下。

[ðə; ði] [bluː] - ['spektək(ə)ld] ['dʒentlmən] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [raʊnd] ,

the	blue	-	spectacled	gentleman	suddenly	turned	round	,
这	蓝色的	-	戴眼镜的	绅士	突然	转向	圆形的	,

那位戴着蓝色眼镜的绅士突然转过身来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɑːskt] [tuː; tə] [wɒt] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [əud] [mə'dæmz] [kləʊz]

and	in	a	torrent	of	French	asked	to	what	pleasure	he	owed	Madame's	close
和	在	一个	激流	的	法语	问	到	什么	乐趣	他	欠款	夫人的	关闭

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

然后他用一连串法语问道，夫人如此关注他，是他感到荣幸的吗？

[wɪtʃ] , [ɪf] [kən'tɪnjuːd] , [wʊd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] .

which	,	if	continued	,	would	cause	him	to	call	up	a	gendarme	.
哪个	,	如果	持续	,	会	原因	他	到	称呼	向上	一个	宪兵	.

如果继续下去，他将不得不叫来宪兵。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [tuː] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

"	If	you	think	to	steal	from	me	,	I	am	far	too	well	prepared	for	that	,
"	如果	你	思考	到	偷	从	我	,	我	是	远的	也	出色地	准备	为了	那	,

“如果你胆敢偷我的东西，我早就做好了万全的准备。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

"	he	concluded	.
"	他	结束	.

他总结道。

" [stiːl] !

"	Steal	!
"	偷	!

“偷！

" [ɑːnt] [æn] ['ekəud] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Aunt	Anne	echoed	indignantly	.
"	阿姨	安妮	回声	愤慨地	.

安妮姨妈愤愤不平地附和道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [θiːvz] , [sɜː(r)] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

"	We	are	certainly	not	thieves	,	sir	,	whatever	you	may	be	.
"	我们	是	当然	不是	窃贼	,	先生	,	任何	你	可能	是	.

“先生，不管您是什么人，我们当然不是小偷。”

" ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt]

"	Barbara	was	thankful	that	apparently	his	knowledge	of	English	was	so	slight
"	芭芭拉	曾是	感恩	那	显然	他的	知识	的	英语	曾是	所以	轻微

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

that	he	did	not	understand	the	remark	.
那	他	做过	不是	理解	这	评论	.

“芭芭拉很庆幸，他的英语水平似乎很低，所以他听不懂这句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn]

It	was	not	without	difficulty	that	she	prevailed	upon	her	aunt	to	pass	on
它	曾是	不是	没有	困难	那	她	最终获胜	之上	她	阿姨	到	经过	在

[ænd; ənd] [siːs] [ðə; ði] ['wɜːdi] ['ɑːgjumənt] ,

and	cease	the	wordy	argument	,
和	停止	这	冗长	争论	,

她费了好大劲才说服姑妈停止无休止的争论，并让她就此作罢。

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] ,

which	,	she	pointed	out	,	was	not	of	much	good	,
哪个	,	她	尖	出去	,	曾是	不是	的	很多	好的	,

她指出，这样做并没有什么用处。

[æz; əz]['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['læŋgwɪdʒ] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

as	neither	understood	the	other's	language	sufficiently	well	to	answer	to	the
作为	两者都不	理解	这	其他的	语言	足够	出色地	到	回答	到	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

因为双方都未能充分理解对方的语言，所以无法给出切中要点的回答。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [suːn] , " [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] ,

"	We	shall	have	all	the	visitors	in	the	Museum	round	us	soon	,	"	she	urged	,
"	我们	将	有	全部	这	访客	在	这	博物馆	圆形的	我们	很快	,	"	她	敦促	,

“很快博物馆里的所有参观者都会围在我们周围了，”她催促道。

[wɪð] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

with	an	apprehensive	glance	at	the	people	who	were	curiously	drawing	near	,
和	一个	忧虑	瞥一眼	在	这	人们	WHO	是	奇怪的是	绘画	靠近	,

她带着一丝不安的目光，看着那些好奇地靠近的人们。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] . "

"	and	shall	perhaps	be	turned	out	for	making	a	disturbance	.	"
"	和	将	也许	是	转向	出去	为了	制作	一个	干扰	.	"

“或许会因扰乱秩序而被驱逐出境。”

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] , " [ɑːnt] [æn] [sed] [wɪð]

"	Then	I	should	go	at	once	to	the	English	ambassador	,	"	Aunt	Anne	said	with
"	然后	我	应该	去	在	一次	到	这	英语	大使	,	"	阿姨	安妮	说	和

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

“那我应该立刻去见英国大使，”安妮姨妈端庄地说。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][wiː; wi]

as	I	have	now	seen	his	eyes	and	am	assured	he	is	not	the	man	we
作为	我	有	现在	已见	他的	眼睛	和	是	保证	他	是	不是	这	男人	我们

[wɒnt] ,

want	,
想	,

既然我已经看到了他的眼睛，我可以肯定他不是我们想要的人。

[wiː; wi][kæn; kən][pɑːs][ɒn] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [baʊ; bəʊ] ,

we	can	pass	on	,	"	and	with	a	stately	bow	,
我们	能	经过	在	,	"	和	和	一个	庄严	弓	,

我们可以继续前行了，”他庄严地鞠了一躬。

[ænd; ənd][ðə; ðì] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [kəm'peld]

and	the	remark	that	if	he	annoyed	her	in	future	she	would	feel	compelled
和	这	评论	那	如果	他	恼怒	她	在	未来	她	会	感觉	被迫

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

to	complain	,
到	抱怨	,

她还说，如果他以后再惹她生气，她一定会投诉。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] ,

she	moved	away	,
她	已搬	离开	,

她搬走了。

['bɑːb(ə)rə] ['fɒləʊɪŋ] , ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['mɪŋgld] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] .

Barbara	following	,	crimson	with	mingled	amusement	and	vexation	.
芭芭拉	下列的	,	赤红	和	混合	娱乐	和	烦恼	.

芭芭拉跟在后面，脸涨得通红，既有好笑又有恼怒。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['pærɪs] .

GOOD	-	BYE	TO	PARIS	.
好的	-	再见	到	巴黎	.

再见，巴黎。

[ðə; ðì] [deɪz] [ɪn]['pærɪs] [fluː] [pɑːst][fɑː(r)] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ]

The	days	in	Paris	flew	past	far	too	quickly	for	Barbara	,	who	enjoyed	everything
这	天	在	巴黎	飞翔	过去的	远的	也	迅速地	为了	芭芭拉	,	WHO	享受	一切

[tuː; tə][ðə; ðì] [fʊl] .

to	the	full	.
到	这	满的	.

在巴黎的日子对芭芭拉来说过得太快了，她尽情享受了这里的一切。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['betə(r)] ,

As	she	came	to	know	her	aunt	better	,
作为	她	来了	到	知道	她	阿姨	更好的	,

随着她对姑姑的了解加深，

[ænd; ənd][gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][draɪ]['mænə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ɪg'zækt] [weɪz] ,

and	got	accustomed	to	her	dry	manner	and	rather	exact	ways	,
和	得到	习惯	到	她	干燥	方式	和	相当	精确的	方式	,

渐渐习惯了她略显冷淡的语气和一丝不苟的行事方式。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [kəm'pænjən] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn]

she	found	her	to	be	a	really	good	companion	,	not	altogether	lacking	in
她	成立	她	到	是	一个	真的	好的	伴侣	,	不是	共	缺乏	在

['hjuːmə(r)] ,

humour	,
幽默	,

她觉得她是个非常好的伴侣，而且颇具幽默感。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʌn'taɪərɪŋ] ['enədʒi] [ɪn] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['bɑːrbərəz]

and	having	untiring	energy	in	sight	-	seeing	and	a	keen	sympathy	with	Barbara's
和	拥有	不懈	活力	在	视线	-	看到	和	一个	敏锐的	同情	和	芭芭拉的

[dɪ'laɪt] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [njuː] .

delight	in	what	was	new	.
喜	在	什么	曾是	新的	.

并且对观光有着不知疲倦的精力，对芭芭拉对新鲜事物的喜悦感同身受。

[pə'hæps] [mɪs] ['brɪtən] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][trɪp][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]

Perhaps	Miss	Britton	,	too	,	was	gaining	more	pleasure	from	the	trip	than	she
也许	错过	布里顿	,	也	,	曾是	获得	更多的	乐趣	从	这	旅行	比	她

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

或许布里顿小姐也从这次旅行中获得了比预期更多的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][ʌp] [tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['əʊnli][æz; əz][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['səubəd] [baɪ]

for	up	till	now	she	had	seen	her	niece	only	as	one	a	little	sobered	by
为了	向上	直到	现在	她	有	已见	她	侄女	仅有的	作为	一	一个	小的	清醒	经过

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'streɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prez(ə)ns] .

responsibility	and	the	constraint	of	her	own	presence	.
责任	和	这	约束	的	她	自己的	在场	.

因为直到现在，她一直都只把侄女看作是一个因责任和自身存在而略显拘谨的人。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ] [kɔːz] ,

Whatever	the	cause	,
任何	这	原因	,

无论原因是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][pɑːst] ['fɔːtnaɪt] [mɪs] ['brɪtən] [hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ] [deɪz]

it	was	certain	that	during	the	past	fortnight	Miss	Britton	had	felt	the	days
它	曾是	肯定	那	期间	这	过去的	两星期	错过	布里顿	有	毛毡	这	天

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

of	her	youth	nearer	her	than	for	some	time	,
的	她	青年	更近	她	比	为了	一些	时间	,

可以肯定的是，在过去的两周里，布里顿小姐比以往任何时候都更强烈地感受到青春岁月在她身边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn]

and	it	was	with	mutual	regret	that	they	reached	the	last	day	of	their	stay	in
和	它	曾是	和	相互的	后悔	那	他们	达到	这	最后的	天	的	他们的	停留	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他们怀着共同的遗憾，迎来了在巴黎的最后一天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bælkəni] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['biːz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪlək] -

They	were	sitting	together	on	the	balcony	,	with	the	bees	very	busy	in	the	lilac	-
他们	是	坐着	一起	在	这	阳台	,	和	这	蜜蜂	非常	忙碌的	在	这	紫丁香	-

[bʊʃ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

bush	near	them	,
衬套	靠近	他们	,

他们并肩坐在阳台上，附近的丁香树丛里蜜蜂忙碌地飞舞着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʌvz; dəʊvz] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

and	the	doves	murmuring	to	each	other	at	the	end	of	the	garden	.
和	这	鸽子	淙淙	到	每个	其他	在	这	结尾	的	这	花园	.

花园尽头，鸽子们互相低声鸣叫。

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [ɒn] ['brɪtəni] , [ænd; ənd] [mɪs] ['brɪtən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Barbara	was	reading	a	guide	-	book	on	Brittany	,	and	Miss	Britton	,	with	her
芭芭拉	曾是	阅读	一个	指导	-	书	在	布列塔尼	,	和	错过	布里顿	,	和	她

['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

knitting	in	her	hands	,
针织	在	她	双手	,

芭芭拉正在读一本关于布列塔尼的旅游指南，而布里顿小姐手里拿着她的毛线。

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]['bɪts][ðə; ði][gɜ:l] [ri:d] [ə'ləʊd] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [grəʊ]

was	listening	to	bits	the	girl	read	aloud	,	and	watching	a	little	frown	grow
曾是	聆听	到	比特	这	女孩	读	大声	,	和	观看	一个	小的	皱眉	生长

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] .

between	the	eyebrows	.
之间	这	眉毛	.

我一边听着女孩朗读的片段，一边看着她眉间微微皱起眉头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [haʊ] [ðə; ði] [fraʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɑ:k] [braʊz] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]

It	was	curious	how	the	frown	between	the	dark	brows	reminded	her	of
它	曾是	好奇的	如何	这	皱眉	之间	这	黑暗的	眉毛	提醒	她	的

[hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['brʌðə(r)] ;

her	dead	brother	;
她	死的	兄弟	;

奇怪的是，那道浓眉间的皱眉让她想起了她死去的哥哥；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

and	after	a	moment	she	laid	down	her	knitting	.
和	后	一个	片刻	她	铺设	向下	她	针织	.

过了一会儿，她放下了手中的毛线。

" ['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] [ɒn] ['brɪtəni] . "

"	Barbara	was	reading	a	guide	book	on	Brittany	.	"
"	芭芭拉	曾是	阅读	一个	指导	书	在	布列塔尼	.	"

“芭芭拉当时正在读一本关于布列塔尼的旅游指南。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'kaɪnd] , ['bɑ:b(ə)rə] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	You	may	think	it	a	little	unkind	,	Barbara	,	"	she	began	,
"	你	可能	思考	它	一个	小的	不友善	,	芭芭拉	,	"	她	开始	,

“芭芭拉，你或许觉得这有点不厚道，”她开口说道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [wɪtʃ]

"	that	I	am	not	coming	with	you	to	see	what	kind	of	place	it	is	to	which
"	那	我	是	不是	未来	和	你	到	看	什么	种类	的	地方	它	是	到	哪个

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,

you	are	going	,
你	是	去	,

“我不是跟你一起去看看你要去的地方是什么样的地方，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]

but	I	think	it	is	good	for	a	girl	to	learn	to	be	independent	and
但	我	思考	它	是	好的	为了	一个	女孩	到	学习	到	是	独立的	和

[self] - [rɪ'laɪənt] .

self	-	reliant	.
自己	-	依赖	.

但我认为，培养女孩的独立性和自立能力是件好事。

[aɪ] [meɪd] ['keəf(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] ,

I	made	careful	inquiries	,
我	制成	小心	查询	,

我进行了仔细的调查，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['ti:tʃɪŋ] [frentʃ] — [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə]

and	the	people	seem	to	be	very	good	at	teaching	French	—	they	used	to
和	这	人们	似乎	到	是	非常	好的	在	教学	法语	—	他们	用过的	到

[lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] .

live	in	Paris	—	and	they	are	quite	respectable	.
居住	在	巴黎	—	和	他们	是	相当	可敬	.

这些人似乎很擅长教法语——他们以前住在巴黎——而且他们也相当值得尊敬。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	**course**	**,**	**you**	**may**	**not**	**find**	**everything**	**just**	**as**	**you**	**like**	**it**	**,**
的	课程	,	你	可能	不是	寻找	一切	只是	作为	你	喜欢	它	,

当然，你可能不会找到所有你想要的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ʌn'plez(ə)nt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [ˌem 'iː] ,

and	**if**	**it**	**is**	**really**	**unpleasant**	**,**	**you**	**can**	**write**	**me**	**,**
和	如果	它	是	真的	令人不快的	,	你	能	写	我	,

如果实在令人不快，你可以写信给我。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] .

and	**I**	**shall**	**arrange**	**for**	**you**	**to**	**return**	**here**	**.**
和	我	将	安排	为了	你	到	返回	这里	.

我会安排你返回这里。

[bʌt; bət] ['pærɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪ'stræktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

But	**Paris**	**would**	**be**	**more**	**distracting**	**for**	**you**	**to**	**live**	**in**	**,**
但	巴黎	会	是	更多的	分散注意力	为了	你	到	居住	在	,

但住在巴黎会让你分心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [fɑː(r)] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

and	**in**	**a**	**week**	**or**	**two**	**far**	**too**	**hot**	**to**	**be**	**pleasant**	**.**
和	在	一个	星期	或者	二	远的	也	热的	到	是	令人愉快的	.

再过一两周就会热得让人难以忍受。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] ['riːəli] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	**Besides**	**,**	**I**	**should**	**like**	**you**	**really**	**to**	**study**	**the**	**language**	**,**
"	除了	,	我	应该	喜欢	你	真的	到	学习	这	语言	,

此外，我真心希望你能好好学习这门语言。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['prɒfɪt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [ɪn] [frɑːns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**that**	**you**	**may**	**profit**	**by**	**your**	**stay**	**in**	**France**	**,**	**as**	**well**	**as**	**enjoy**	**it**	**.**
所以	那	你	可能	利润	经过	你的	停留	在	法国	,	作为	出色地	作为	享受	它	.

这样，您在法国的逗留不仅能让您享受其中，还能让您从中受益。

[ɪf] [ai] [steɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [tɔːk] [frentʃ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

If	**I**	**stayed**	**with**	**you**	**you**	**would**	**never**	**talk**	**French**	**all**	**the**	**time**	**.**
如果	我	入住	和	你	你	会	绝不	讲话	法语	全部	这	时间	.

如果我和你住在一起，你就永远不会一直说法语了。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,

"	**She**	**stopped**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**took**	**a**	**stitch**	**or**	**two**	**in**	**her**	**knitting**	**,**
"	她	停止	一个	片刻	,	和	采取	一个	缝	或者	二	在	她	针织	,

她停顿了一下，在毛线针上缝了一两针。

[ðen] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [kwɪk] , [prɪ'saɪs] [wei] ,

then	**added**	**in**	**a**	**tone**	**quite**	**different**	**from**	**her**	**usual**	**quick**	**,**	**precise**	**way**	**,**
然后	额外	在	一个	语气	相当	不同的	从	她	通常	快的	,	精确的	方式	,

然后她用一种与她平时快速、精准的语气截然不同的语气补充道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪdli] [streɪt] , [strɒŋ] [mæn] — [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .

"	**Your**	**father**	**was**	**a**	**splendidly**	**straight**	**,**	**strong**	**man**	**—**	**in**	**body**	**and**	**mind**	**.**
"	你的	父亲	曾是	一个	精彩地	直的	,	强的	男人	—	在	身体	和	头脑	.

“你父亲是一位非常正直、坚强的人——无论在身体上还是精神上。”

[traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] [ɪn] ['evri] [wei] .

Try	**to**	**be**	**like**	**him**	**in**	**every**	**way**	**.**
尝试	到	是	喜欢	他	在	每一个	方式	.

努力在各方面都像他一样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .

He	**would**	**have**	**wished**	**his**	**eldest**	**daughter**	**to**	**be**	**sensible**	**and**	**courageous**	**.**
他	会	有	希望	他的	长子	女儿	到	是	明智的	和	勇敢	.

他希望他的大女儿能够懂事勇敢。

" ['bɑːb(ə)rə] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Barbara	flushed	with	pleasure	at	the	praise	of	her	father	.
"	芭芭拉	酡	和	乐趣	在	这	称赞	的	她	父亲	.

父亲的表扬让芭芭拉高兴得满脸通红。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['menʃ(ə)n] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd]

She	had	never	heard	her	aunt	mention	him	before	,	and	she	leaned	forward
她	有	绝不	听到	她	阿姨	提到	他	前	,	和	她	倾斜	向前

['iːgəli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

eagerly	,	"	Thank	you	,
急切地	,	"	感谢	你	,

她以前从未听姑姑提起过他，于是她急切地向前倾身说："谢谢您。"

[ɑːnt] [æn] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm] .

Aunt	Anne	—	I	want	to	be	like	him	.
阿姨	安妮	—	我	想	到	是	喜欢	他	.

安妮阿姨——我想成为像他那样的人。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz]

"	She	would	gladly	have	kissed	her	,	but	the	family	habit	of	reserve	was
"	她	会	乐意	有	亲吻	她	,	但	这	家庭	习惯	的	预订	曾是

[strɒŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

strong	upon	her	.
强的	之上	她	.

"她很乐意亲吻她，但她身上根深蒂固的家族矜持观念影响了她。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , " [kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ?

"	Let	me	see	,	"	continued	her	aunt	,	"	can	you	ride	?
"	让	我	看	,	"	持续	她	阿姨	,	"	能	你	骑	?

"让我看看，"她姑姑继续说道，"你会骑马吗？"

" ['bɑːb(ə)rə] [lɑːft] .

"	Barbara	laughed	.
"	芭芭拉	笑了	.

芭芭拉笑了。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] ['tɒpsi] — [ðə; ði] ['ʃetlənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)][səʊld]

"	I	used	to	ride	Topsy	—	the	Shetland	,	you	know	—	long	ago	,	but	father	sold
"	我	用过的	到	骑	托普西	—	这	设得兰群岛	,	你	知道	—	长的	前	,	但	父亲	卖

[hɪm] .

him	.
他	.

"很久以前，我骑过托普西——你知道，那匹设得兰矮种马——但是父亲把它卖掉了。"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Her	eyes	followed	her	aunt's	across	the	garden	and	the	end	of	the
"	她	眼睛	随后	她	姑姑的	穿过	这	花园	和	这	结尾	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

她的目光追随着姑姑的目光，穿过花园，一直延伸到街道尽头。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] , [weə(r)] ['raɪdəz] [pɑːst] [æt; ət] ['friːkwənt]

to	the	distant	glimpse	of	the	Bois	de	Boulogne	,	where	riders	passed	at	frequent
到	这	遥远	一瞥	的	这	布伊斯	德	布洛涅	,	在哪里	骑手	通过了	在	频繁

['ɪntəvlz] ,

intervals	,
间隔	,

远处隐约可见布洛涅森林，骑手们不时从那里经过。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləu] .

and	her	eyes	glowed	.
和	她	眼睛	发光	.

她的眼睛闪闪发光。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['dʒɒli] ?

"	Doesn't	it	look	jolly	?
"	不	它	看	快乐的	?

看起来是不是很欢乐?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	used	to	love	it	.
"	我	用过的	到	爱	它	.

我以前很喜欢它。

" [ɑːnt] [æn] [nˈɒdɪd] .

"	Aunt	Anne	nodded	.
"	阿姨	安妮	点头	.

安妮阿姨点了点头。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rəʊd] ['bjuːtɪfli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

"	I	used	to	ride	in	my	youth	,	and	your	father	rode	beautifully	before	he
"	我	用过的	到	骑	在	我的	青年	,	和	你的	父亲	骑	非常漂亮	前	他

[wɒz; wəz] ['mærid] ,

was	married	,
曾是	已婚	,

“我年轻时也骑马，你父亲结婚前骑术很棒。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːs] .

and	when	he	could	afford	to	keep	a	horse	.
和	什么时候	他	可以	买得起	到	保持	一个	马	.

当他有能力养马的时候。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [tuː] , [ai] [θɪŋk] .

He	would	like	you	to	have	done	so	too	,	I	think	.
他	会	喜欢	你	到	有	完毕	所以	也	,	我	思考	.

我想，他也希望你这样做。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['sɜːrvən] , [juː; jʊ] [meɪ] .

If	there	is	any	place	where	you	can	learn	in	St	.	Servan	,	you	may	.
如果	那里	是	任何	地方	在哪里	你	能	学习	在	英石	.	仆人	,	你	可能	.

如果你在圣塞尔旺附近找到可以学习的地方，你可以去那里学习。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] . "

It	will	be	a	good	change	from	your	studies	.	"
它	将要	是	一个	好的	改变	从	你的	研究	.	"

这将是你学习之余很好的放松方式。

" [əʊ] , [ɑːnt] !

"	Oh	,	aunt	!
"	哦	,	阿姨	!

“哦，姑姑!

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'zɜ:v] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd]['bɑ:b(ə)rə][məʊst]
" and this time reserve was thrown to the winds , and Barbara most
" 和 这 时间 预订 曾是 抛掷 到 这 风 , 和 芭芭拉 最多
['hɑ:tɪli] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
heartily embraced her .
衷心地 拥抱 她 .

“这一次，所有的矜持都抛到了九霄云外，芭芭拉热情地拥抱了她。”

" [əʊ] , [haʊ] ['pɜ:fɪktli] ['splendɪd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
" Oh , how perfectly splendid of you !
" 哦 , 如何 完美 灿烂 的 你 !

“哦，你真是太棒了！”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [maɪ] [dri:m] [tu:; tə] [raɪd] ['prɒpəli] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ,
It has always been my dream to ride properly , but I never ,
它 有 总是 到过 我的 梦 到 骑 适当地 , 但 我 绝不 ,

能够熟练地骑车一直是我的梦想，但我从未……

['nevə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tru:] . "
never thought it would come true . "
绝不 想法 它 会 来 真的 . "

我从没想过这会成真。

" [dri:mz] [du:; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] , " [mɪs] ['brɪtən] [rɪ'tɜ:nd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔ:dəbl] [saɪ] ;
" Dreams do not often , " Miss Britton returned , with a scarcely audible sigh ;
" 梦想 做 不是 经常 , " 错过 布里顿 返回 , 和 一个 几乎 可听见的 叹 ;

“梦境并不常发生，”布里顿小姐回答道，几乎听不见地叹了口气；

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [waɪt] [wʊl] .
then she gathered up her soft white wool .
然后 她 聚集 向上 她 柔软的 白色的 羊毛 .

然后她把柔软的白色羊毛拢了起来。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [bel] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
" There is the first bell , child , and we have not changed for dinner .
" 那里 是 这 第一的 钟 , 孩子 , 和 我们 有 不是 已更改 为了 晚餐 .

“孩子，第一声铃响了，我们还没换衣服吃晚饭呢。”

[kʌm] , [bi:; bi] [kwɪk] .
Come , be quick .
来 , 是 快的 .

快点。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['hevɪli] - ['leɪdn] [kæb] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:] [ˌes 'ti:] . ['sʌlpɪs]
" The next morning a heavily - laden cab passed from the Rue St . Sulpice
" 这 下一个 早晨 一个 重度 - 满载 出租车 通过了 从 这 后悔 英石 . 苏尔皮斯
[θru:] [ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .
through the gates into the city .
通过 这 大门 进入 这 城市 .

第二天早上，一辆满载货物的出租车从圣叙尔皮斯街驶过城门进入市区。

[mɪs] ['brɪtən] ,
Miss Britton ,
错过 布里顿 ,

布里顿小姐

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [weɪ] [tu:; tə][ˌes 'ti:]
finding that a friend of the Belvoirs was going almost the whole way to St
寻找 那 一个 朋友 的 这 - 曾是 去 几乎 这 所有的 方式 到 英石
. ['sɜ:rvən] ,
. Servan ,
. 仆人 ,

发现贝尔沃夫妇的一位朋友几乎要去圣塞尔旺全程，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə][tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .

had	arranged	for	Barbara	to	go	under	her	care	.
有	安排	为了	芭芭拉	到	去	在下面	她	关心	.

已安排芭芭拉接受她的照顾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['veri] [rɪ'gretfl] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [treɪn] , ['beərɪŋ]

But	it	was	with	very	regretful	eyes	that	the	girl	watched	the	train	,	bearing
但	它	曾是	和	非常	遗憾	眼睛	那	这	女孩	观看	这	火车	,	轴承

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə'weɪ] ,

her	aunt	away	,
她	阿姨	离开	,

但女孩满怀遗憾地看着火车载着她的姑姑离去。

[liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt]['trævələ(r)] [wen] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]

leave	the	station	,	and	she	was	rather	a	silent	traveller	when	,	later	in	the
离开	这	车站	,	和	她	曾是	相当	一个	沉默的	游客	什么时候	,	之后	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她离开车站后，一路沉默寡言。当天上午晚些时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['sɜːrvən] .

she	was	herself	en	route	for	St	.	Servan	.
她	曾是	她自己	英文	路线	为了	英石	.	仆人	.

她本人当时正前往圣塞尔旺。

[nɒt] [səʊ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][məʊst] ['tɔːkətɪv] ['pɜːsənɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli]

Not	so	her	companion	,	however	,	a	most	talkative	personage	,	who	was	hardly
不是	所以	她	伴侣	,	然而	,	一个	最多	健谈	人士	,	WHO	曾是	几乎

['kwaɪət] [faɪv] ['mɪnɪts] [kən'sekjətɪvli] .

quiet	five	minutes	consecutively	.
安静的	五	分钟	连续	.

然而，她的同伴却截然不同，他是个非常健谈的人，几乎每隔五分钟就安静一次。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kɔnfidəns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,

She	poured	forth	all	sorts	of	confidences	about	her	family	and	friends	,
她	倾倒	前进	全部	排序	的	秘密	关于	她	家庭	和	朋友们	,

她向我倾诉了关于家人和朋友的各种秘密，

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] ['bɑːb(ə)rə] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " [kɔm]

and	seemed	quite	satisfied	if	Barbara	merely	nodded	and	murmured	,	"	Comme
和	似乎	相当	使满意	如果	芭芭拉	仅仅	点头	和	低声说道	,	"	comme

[sɛst] [ˌɪntəre'sɑːnt] !

c'est	interessant	!
是	有趣的	!

如果芭芭拉只是点点头，低声说："Comme c'est interessant!

" [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['nɪəli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [sed] .

"	though	she	did	not	understand	nearly	all	her	companion	said	.
"	尽管	她	做过	不是	理解	几乎	全部	她	伴侣	说	.

"尽管她几乎听不懂同伴说的话。"

[ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð] [æn; ən]

The	latter	pointed	out	places	of	interest	in	passing	,	and	finally	,	with	an
这	后者	尖	出去	地方	的	兴趣	在	通过	,	和	最后	,	和	一个

[ɪ'fjuːsɪv] [gʊd] - [baɪ] ,

effusive	good	-	bye	,
热情洋溢	好的	-	再见	,

后者沿途指出了一些有趣的地方，最后热情洋溢地道别。

[gɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌes 'tiː] . ['sɜːrvən] .

got	out	at	the	station	before	St	.	Servan	.
得到	出去	在	这	车站	前	英石	.	仆人	.

在圣塞尔旺站之前就下车了。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [nɪə] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [taʊn]

As	the	train	neared	its	destination	,	Barbara	looked	anxiously	to	see	what	the	town
作为	这	火车	接近	它是	目的地	,	芭芭拉	看起来	焦虑地	到	看	什么	这	镇

[wɒz; wəz] [laɪk] ,

was	like	,
曾是	喜欢	,

火车临近目的地时，芭芭拉焦急地四处张望，想看看小镇是什么样子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	her	disappointment	was	great	at	the	first	glimpse	of	the	place	.
和	她	失望	曾是	伟大的	在	这	第一的	一瞥	的	这	地方	.

当她第一眼看到这个地方时，她非常失望。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

When	the	family	had	looked	up	the	Encyclopaedia	for	a	description	of	St
什么时候	这	家庭	有	看起来	向上	这	百科全书	为了	一个	描述	的	英石

. ['sɜːrvən] ,

.	Servan	,
.	仆人	,

当家人查阅百科全书寻找圣塞尔旺的描述时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pleɪs] ,

it	seemed	to	be	that	of	a	small	,	old	-	fashioned	place	,
它	似乎	到	是	那	的	一个	小的	,	老的	-	造型	地方	,

那看起来像是一个小小的、老式的地方，

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]

and	Barbara	had	pictured	it	little	more	than	a	village	with	a	picturesque
和	芭芭拉	有	如图所示	它	小的	更多的	比	一个	村庄	和	一个	如画

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

芭芭拉想象中的它只不过是一个拥有风景如画海滩的小村庄而已。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] ['haʊzɪz] , [sʌm; səm] [tɔːl] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd] [kiːz] [wɪð] [ʃɪps]

Instead	of	that	,	she	saw	many	houses	,	some	tall	chimneys	,	and	quays	with	ships
反而	的	那	,	她	锯	许多	房屋	,	一些	高的	烟囱	,	和	码头	和	船舶

['laɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] .

lying	alongside	.
说谎	旁边	.

相反，她看到的是许多房屋、一些高耸的烟囱，以及停泊在码头边的船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['riːəli]

It	would	have	cheered	her	had	she	known	that	the	station	was	really
它	会	有	欢呼	她	有	她	已知	那	这	车站	曾是	真的

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

a	considerable	distance	from	the	town	,
一个	大量	距离	从	这	镇	,

如果她知道车站其实离镇子相当远，她一定会很高兴的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌgliəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [tɪl] ['leɪtə(r)] .

and	in	the	ugliest	part	of	it	;	but	that	she	did	not	find	out	till	later	.
和	在	这	最丑陋的	部分	的	它	;	但	那	她	做过	不是	寻找	出去	直到	之后	.

而且是在最丑陋的部分；但她后来才发现这一点。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [və'sɪfərəs] [kæb] - ['draɪvəz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

Outside	**the**	**station**	**were**	**many**	**vociferous**	**cab**	**-**	**drivers**	**offering**	**to**	**take**	**her**
外部	这	车站	是	许多	喧闹的	出租车	-	司机	提供	到	拿	她

['eniweə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ænd; ənd] ,

anywhere	**she**	**liked**	**,**	**and**	**,**
任何地方	她	喜欢	,	和	,

车站外有很多大声吆喝的出租车司机，他们主动提出可以送她去任何她想去的地方，而且，

[tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [hɔːs] [siːmd] [best] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

choosing	**the**	**one**	**whose**	**horse**	**seemed**	**best**	**cared**	**for**	**,**
选择	这	一	谁	马	似乎	最好的	关心	为了	,

选择那位马匹照料得最好的人。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - , [ruː] ['kælvədɒs] ,

she	**inquired**	**if**	**he**	**knew**	**where**	**the**	**house**	**of**	**Mademoiselle**	**Loiré**	**,**	**Rue**	**Calvados**	**,**
她	询问	如果	他	知道	在哪里	这	房子	的	小姐	-	,	后悔	卡尔瓦多斯	,

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

她问他是否知道卢瓦尔小姐的家在卡尔瓦多斯街的哪个位置。

['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [step] [ɪn] ,

Grinning	**broadly**	**he**	**bade**	**her**	**step**	**in**	**,**
咧嘴笑	总体而言	他	巴德	她	步	在	,

他咧嘴一笑，示意她进来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [rʌf] ['kɒbl] - [stəʊnd]

and	**presently**	**they**	**were**	**rolling**	**and**	**bumping**	**along**	**rough**	**cobble**	**-**	**stoned**
和	目前	他们	是	滚动	和	碰撞	沿着	粗糙的	鹅卵石	-	吸食大麻

[striːts] .

streets	**.**
街道	.

此刻，他们正沿着崎岖不平的鹅卵石街道颠簸前行。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['fɜːðə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]

Barbara	**had**	**further**	**imagined**	**,**	**from**	**the**	**description**	**of**	**the**	**house**	**that**
芭芭拉	有	更远	想象	,	从	这	描述	的	这	房子	那

[ˌmædəmwə'zel] - [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ,

Mademoiselle	**Loiré**	**had**	**sent**	**them**	**,**
小姐	-	有	发送	他们	,

根据卢瓦尔小姐寄给他们的房子的描述，芭芭拉进一步想象道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlə] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði]

that	**it**	**was**	**a**	**villa**	**standing**	**by**	**itself**	**,**	**and**	**was**	**rather**	**surprised**	**when**	**the**
那	它	曾是	一个	别墅	常设	经过	本身	,	和	曾是	相当	惊讶	什么时候	这

[fɪ'ɑːkrə] ,

fiacre	**,**
菲亚克	,

那是一栋独立式的别墅，当看到菲亚克雷时，他相当惊讶。

['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [striːt] ,

after	**climbing**	**a**	**very**	**steep**	**street**	**,**
后	攀登	一个	非常	陡	街道	,

爬上一条非常陡峭的街道后，

[stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

stopped	**at**	**a**	**door**	**and**	**deposited**	**herself**	**and**	**her**	**trunks**	**before**	**it**	**.**
停止	在	一个	门	和	已存	她自己	和	她	树干	前	它	.

她在一扇门前停了下来，把自己和行李箱放在门前。

['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['hʌrid] [steps] ,

Almost	**before**	**she**	**rang**	**the**	**bell**	**she**	**heard**	**hurried**	**steps**	**,**
几乎	前	她	响铃	这	钟	她	听到	慌忙	步骤	,

她还没来得及按门铃，就听到了急促的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]

and	**the**	**door**	**was**	**opened**	**by**	**some**	**one**	**whom**	**she**	**imagined**	**might**	**be**	**the**
和	这	门	曾是	打开	经过	一些	一	谁	她	想象	可能	是	这

['haʊski:pə(r)] .

housekeeper	**.**
管家	.

开门的人，她猜测可能是管家。

" [ɪz] [ˌmædəmwə'zel] - [ɪn] ?

"	**Is**	**Mademoiselle**	**Loiré**	**in**	**?**
"	是	小姐	-	在	?

“卢瓦尔小姐在吗？”

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] [heə(r)] ['pɑ:tɪd] ['taɪtli] [ɪn]

"	**she**	**inquired**	**of**	**the**	**thin**	**and**	**severe**	**-**	**looking**	**woman**	**with**	**hair**	**parted**	**tightly**	**in**
"	她	询问	的	这	薄的	和	严重	-	寻找	女士	和	头发	分手了	紧紧	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

the	**middle**	**.**
这	中间	.

她问那位身材瘦削、面容严肃、头发中分的女子。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌmædəmwə'zel] - , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] [ɪn] [frentʃ] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ,

"	**I**	**am**	**Mademoiselle**	**Loiré**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**stiffly**	**in**	**French**	**,**	**"**	**and**	**you**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
"	我	是	小姐	-	,	"	她	回复	僵硬地	在	法语	,	"	和	你	,	我	认为	,

[ɑ:(r); ə(r)] [mɪs] ['brɪtən] !

are	**Miss**	**Britton**	**!**
是	错过	布里顿	!

“我是卢瓦尔小姐，”她用法语生硬地回答道，“而你，我想，是布里顿小姐吧！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,

I	**am**	**sorry**	**there**	**was**	**no**	**one**	**at**	**the**	**station**	**to**	**meet**	**you**	**,**
我	是	对不起	那里	曾是	不	一	在	这	车站	到	见面	你	,

很抱歉车站没有人接您。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][səʊ] [su:n] . "

but	**we**	**did**	**not**	**expect**	**you**	**so**	**soon**	**.**	**"**
但	我们	做过	不是	预计	你	所以	很快	.	"

但我们没想到您会这么快到来。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɒt][get][maɪ][pəʊst] - [kɑ:d] ?

"	**Did**	**you**	**not**	**get**	**my**	**post**	**-**	**card**	**?**
"	做过	你	不是	得到	我的	邮政	-	卡片	?

你没收到我的明信片吗?

" ['bɑ:b(ə)rə] [ɑ:skt] .

"	**Barbara**	**asked**	**.**
"	芭芭拉	问	.

芭芭拉问道。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [du:; də] [ðæt] , " [ˌmædəmwə'zel] - [rɪ'tɜ:nd] [rɪ'pru:vɪŋli] ;

"	**I**	**could**	**not**	**possibly**	**do**	**that**	**,**	**"**	**Mademoiselle**	**Loiré**	**returned**	**reprovingly**	**;**
"	我	可以	不是	可能	做	那	,	"	小姐	-	返回	责备地	;

“我绝对做不到，”卢瓦尔小姐责备地回答道；

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɪn]['pærɪs][fɑ:(r)] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

"	**it**	**was**	**posted**	**in**	**Paris**	**far**	**too**	**late**	**for**	**that**	**.**
"	它	曾是	发布	在	巴黎	远的	也	晚的	为了	那	.

“它在巴黎发布的时间太晚了。”

[haʊ'evə(r)] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sælɒn] ,

However	,	perhaps	you	will	now	come	into	the	salon	,
然而	,	也许	你	将要	现在	来	进入	这	沙龙	,

不过，或许你现在会走进沙龙。

" [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ['fɒləʊd] ['miːkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

"	and	Barbara	followed	meekly	into	a	room	looking	out	upon	the	garden	,
"	和	芭芭拉	随后	温顺地	进入	一个	房间	寻找	出去	之上	这	花园	,

于是芭芭拉温顺地跟在后面，走进一间可以俯瞰花园的房间。

[ænd; ənd] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	very	full	of	all	kinds	of	things	.
和	非常	满的	的	全部	种类	的	事物	.

而且里面装满了各种各样的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒt][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

She	had	hardly	got	in	before	she	heard	a	bustle	on	the	stairs	,
她	有	几乎	得到	在	前	她	听到	一个	忙碌	在	这	楼梯	,

她刚进门不久就听到楼梯上传来一阵喧闹声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] - .

which	was	followed	by	the	entrance	of	Mademoiselle	Thérèse	Loiré	.
哪个	曾是	随后	经过	这	入口	的	小姐	特蕾莎	-	.

随后，特蕾莎·卢瓦尔小姐入场。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][səʊ] ['taɪtli] [drɔːn] [bæk] [æz; əz]

Her	face	was	not	so	long	nor	her	hair	so	tightly	drawn	back	as
她	脸	曾是	不是	所以	长的	也不	她	头发	所以	紧紧	绘制	后退	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ,

her	sister's	,
她	姐妹	,

她的脸没有她姐姐那么长，头发也没有她姐姐那样紧紧地梳在脑后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

and	she	came	forward	with	a	rush	,	smiling	broadly	,	but	,	somehow	,
和	她	来了	向前	和	一个	匆忙	,	微笑	总体而言	,	但	,	不知何故	,

她急忙上前，脸上带着灿烂的笑容，但是，不知为何，

['bɑːb(ə)rə] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [prɪm] ['sɪstə(r)] ['betə(r)] .

Barbara	felt	she	would	like	the	prim	sister	better	.
芭芭拉	毛毡	她	会	喜欢	这	原始	姐姐	更好的	.

芭芭拉觉得她会更喜欢那个端庄的姐姐。

['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

After	asking	many	questions	about	the	journey	they	took	her	to	her	room	,
后	问	许多	问题	关于	这	旅行	他们	采取	她	到	她	房间	,

问了很多关于旅途中的问题后，他们把她送回了房间。

[ænd; ənd] ['bɑːrbərəz] [hɑːt] [sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	Barbara's	heart	sank	a	little	.
和	芭芭拉的	心	沉没	一个	小的	.

芭芭拉的心微微沉了下去。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn] [nəː'jiː] ,

The	house	seemed	dark	and	cold	after	that	in	Neuilly	,
这	房子	似乎	黑暗的	和	寒冷的	后	那	在	讷伊	,

那之后，讷伊的房子似乎变得阴暗而寒冷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [red] [brɪk] ,

and	her	bedroom	was	paved	with	red	brick	,
和	她	卧室	曾是	铺砌路面	和	红色的	砖	,

她的卧室铺着红砖。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɪn][əʊld] ['haʊzɪz] .

as	was	the	custom	in	those	parts	in	old	houses	.
作为	曾是	这	风俗	在	那些	部分	在	老的	房屋	.

就像当地老房子里的习俗一样。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] — ['smelɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][dæmp] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [ruːm]

The	dining	-	room	—	smelling	somewhat	of	damp	—	was	a	long	,	low	room
这	用餐	-	房间	—	闻起来	有些	的	潮湿	—	曾是	一个	长的	,	低的	房间

['liːdɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

leading	straight	into	the	garden	,
领导	直的	进入	这	花园	,

餐厅略带潮湿的气味，是一个狭长的低矮房间，直通花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɪ'presɪŋ] .

and	the	whole	effect	was	rather	depressing	.
和	这	所有的	影响	曾是	相当	沉闷	.

整个过程令人相当沮丧。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

At	supper	-	time	,	Barbara	was	made	acquainted	with	the	rest	of	the	household	,
在	晚餐	-	时间	,	芭芭拉	曾是	制成	熟人	和	这	休息	的	这	家庭	,

晚饭时分，芭芭拉与家里的其他人相识了。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɒptɪd] [niːs] — [ə; eɪ] [plʌmp] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

which	consisted	of	an	adopted	niece	—	a	plump	girl	of	about	seventeen	,
哪个	由……组成	的	一个	已采用	侄女	—	一个	丰满	女孩	的	关于	十七	,

其中包括一个收养的侄女——一个大约十七岁的胖乎乎的女孩，

[wɪð] ['veri] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [weɪst] — [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [ə'baʊt] [twelv] ,

with	very	red	cheeks	and	a	very	small	waist	—	and	two	boys	about	twelve	,
和	非常	红色的	脸颊	和	一个	非常	小的	腰部	—	和	二	男孩们	关于	十二	,

她脸颊通红，腰肢纤细——还有两个十二岁左右的男孩，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [liː'seɪ] [[wʌn]] [ɪn]

who	were	boarding	with	the	Loirés	so	that	they	might	go	to	the	Lycée	[	1	]	in
WHO	是	登机	和	这	-	所以	那	他们	可能	去	到	这	高中	[	1	]	在

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他们寄宿在卢瓦尔人家里，以便能够去镇上的中学[1]。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

After	supper	,
后	晚餐	,

晚饭后，

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði]

Mademoiselle	Thérèse	explained	that	they	usually	went	for	a	walk	with	the
小姐	特蕾莎	解释	那	他们	通常	去	为了	一个	走	和	这

['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)] .

widower	and	his	children	who	lived	next	door	.
鳏夫	和	他的	孩子们	WHO	居住地	下一个	门	.

特蕾丝小姐解释说，他们通常会和住在隔壁的鳏夫及其孩子们一起散步。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

"	Poor	things	!
"	贫穷的	事物	!

可怜的家伙们！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [njuː] ['nəʊbədi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

"	she	said	,	"	they	knew	nobody	when	they	came	to	the	town	,
"	她	说	,	"	他们	知道	无人	什么时候	他们	来了	到	这	镇	,

她说："他们来镇上的时候谁也不认识。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ɪn] [frɑːns] [ɪz][səʊ] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt]

and	a	widower	in	France	is	so	shut	off	from	companionship	that	we	thought
和	一个	鳏夫	在	法国	是	所以	关闭	离开	从	友谊	那	我们	想法

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

we	must	be	kind	to	them	.
我们	必须	是	种类	到	他们	.

在法国，鳏夫与世隔绝，很少与人交往，所以我们觉得应该善待他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['tʃɛrər] ,

They	have	not	a	woman	in	the	house	except	a	charer	,
他们	有	不是	一个	女士	在	这	房子	除了	一个	角色	,

除了一个女佣外，家里没有其他女人。

[huː] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

who	comes	in	the	first	thing	in	the	morning	.
WHO	来	在	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

早上第一个到的人。

" ['bɑːb(ə)rə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " ['tʃɛrər] , " [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

"	Barbara	,	with	a	chuckle	over	the	"	charer	,	"	went	to	put	on	her	hat	,
"	芭芭拉	,	和	一个	轻笑	超过	这	"	角色	,	"	去	到	放	在	她	帽子	,

芭芭拉轻笑一声，对着"角色"这个词脱口而出，然后去戴帽子。

[ænd; ənd][ɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] , [faʊnd] [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]

and	on	coming	into	the	dining	-	room	again	,	found	the	widower	and	his	sons
和	在	未来	进入	这	用餐	-	房间	再次	,	成立	这	鳏夫	和	他的	儿子们

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

already	there	.
已经	那里	.

再次走进餐厅时，发现鳏夫和他的儿子们已经在那里了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [siːmd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]

Something	in	the	shape	of	the	back	of	the	elder	man	seemed	familiar	to
某物	在	这	形状	的	这	后退	的	这	长老	男人	似乎	熟悉的	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她觉得那老人的背影似曾相识。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	on	his	turning	round	to	greet	her	,
和	在	他的	转弯	圆形的	到	迎接	她	,

他转身向她打招呼时，

[ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɒn][ðeə(r)] [fɜːst] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [frɑːns] .

she	recognised	her	little	friend	of	the	train	on	their	first	arrival	in	France	.
她	已确认	她	小的	朋友	的	这	火车	在	他们的	第一的	到达	在	法国	.

在他们第一次抵达法国时，她认出了火车上的这位小伙伴。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] ,

The	recognition	was	mutual	,
这	认出	曾是	相互的	,

双方都认可对方。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ]

and	before	she	had	time	to	speak	he	rushed	forward	and	poured	forth	a
和	前	她	有	时间	到	说话	他	匆忙	向前	和	倾倒	前进	一个

['tɒrənt] [ɒv; əv] [frentʃ] ,

torrent	of	French	,
激流	的	法语	,

她还没来得及开口，他就冲上前去，滔滔不绝地讲起了法语。

[waɪl] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv]

while	Mademoiselle	Thérèse	clamoured	for	an	explanation	,	which	he	finally	gave
尽管	小姐	特蕾莎	喧闹	为了	一个	解释	,	哪个	他	最后	给予

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

特蕾丝小姐一直要求解释，他最终给了她解释。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [breθ] ,

At	last	he	had	to	stop	for	want	of	breath	,
在	最后的	他	有	到	停止	为了	想	的	气息	,

最后他因为喘不过气来不得不停下来。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌnz] — [bɔɪz][ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd]

and	Barbara	had	time	to	look	at	his	sons	—	boys	of	twelve	and
和	芭芭拉	有	时间	到	看	在	他的	儿子们	—	男孩们	的	十二	和

[ˌsɪks'tiːn] — [huː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə][hɪm] .

sixteen	—	who	seemed	a	great	care	to	him	.
十六	—	WHO	似乎	一个	伟大的	关心	到	他	.

芭芭拉有时间看看他的儿子们——一个十二岁，一个十六岁——他似乎非常关心他们。

[ɔːl][ðə; ði] [θriː] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌnz] , [wɔː(r)] [kləʊk] [wɪð] [hʊdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

All	the	three	,	father	and	sons	,	wore	cloaks	with	hoods	to	them	,	which	they
全部	这	三	,	父亲	和	儿子们	,	穿着	斗篷	和	引擎盖	到	他们	,	哪个	他们

[kɔːld] [kæpju'siːnz] ,

called	capucines	,
称为	卡普西内斯	,

父子三人均身穿带兜帽的斗篷，他们称之为“capucines”。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['veri]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['haɪts] , [ðeɪ] [meɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

and	as	there	was	very	little	difference	in	their	heights	,	they	made	rather	a
和	作为	那里	曾是	非常	小的	不同之处	在	他们的	高度	,	他们	制成	相当	一个

[kweɪnt] ['triːəʊ] .

quaint	trio	.
古雅	三人组	.

而且他们三人身高相差无几，所以他们组成了一个相当奇特的三人组。

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ]

Barbara	was	glad	to	see	him	again	,	however	,	for	it	seemed	to	bring
芭芭拉	曾是	高兴的	到	看	他	再次	,	然而	,	为了	它	似乎	到	带来

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['nɪərə(r)] .

her	aunt	nearer	.
她	阿姨	更近	.

芭芭拉很高兴再次见到他，因为这似乎拉近了她和姑妈的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [fluː] [frɒm; frəm]

It	amused	her	considerably	to	notice	how	Mademoiselle	Thérèse	flew	from
它	觉得好笑	她	相当	到	注意	如何	小姐	特蕾莎	飞翔	从

[wʌn] ['pɑːti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

one	party	to	another	,
一	派对	到	其他	,

看到特蕾莎小姐穿梭于各个派对之间，她觉得十分有趣。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] , ['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] [ɒv; əv]

during	the	whole	of	the	walk	,	evidently	feeling	that	she	was	the	chaperon	of
期间	这	所有的	的	这	走	,	显然	感觉	那	她	曾是	这	监护人	的

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

each	individual	.
每个	个人	.

在整个步行过程中，她显然觉得自己是每个人的监护人。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)] ,

She	started	out	beside	the	widower	,
她	开始	出去	旁	这	鳏夫	,

她最初是和那位鳏夫在一起的，

[bʌt; bət] [suːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ]

but	soon	interrupted	his	conversation	by	dashing	off	to	give	a	word	of	warning
但	很快	中断	他的	对话	经过	帅气	离开	到	给	一个	单词	的	警告

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

to	the	boys	,
到	这	男孩们	,

但他很快打断了谈话，冲出去警告那几个男孩。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]

and	what	was	supposed	to	be	a	word	of	encouragement	to
和	什么	曾是	据称	到	是	一个	单词	的	鼓励	到

['bɑːb(ə)rə] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [mə'riː] ,

Barbara	,	who	was	walking	with	Marie	,
芭芭拉	,	WHO	曾是	步行	和	玛丽	,

原本想对和玛丽一起散步的芭芭拉说些鼓励的话，

[ðə; ði] [niːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊərz] ['eldɪst] [sʌn] .

the	niece	,	and	the	widower's	eldest	son	.
这	侄女	,	和	这	鳏夫的	长子	儿子	.

侄女和鳏夫的长子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	did	not	make	much	difference	to	them	,
它	做过	不是	制作	很多	不同之处	到	他们	,

对他们来说，这并没有什么区别。

[fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][ænd; ənd] [mə'riː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] ;

for	Jean	and	Marie	seemed	to	have	plenty	to	say	;
为了	让	和	玛丽	似乎	到	有	很多	到	说	;

让和玛丽似乎有很多话要说；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['keələs] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,

and	after	addressing	a	few	careless	remarks	to	Barbara	,	to	which	,	perhaps	,
和	后	解决	一个	很少	粗心	评论	到	芭芭拉	,	到	哪个	,	也许	,

在对芭芭拉说了几句不经意的话之后，或许，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lætə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]

she	did	not	pay	much	attention	,	the	latter	heard	her	say	to	her	companion
她	做过	不是	支付	很多	注意力	,	这	后者	听到	她	说	到	她	伴侣

, " [bɑː] !

,	"	Bah	!
,	"	呸	!

她并没有太在意，后者听到她对同伴说："呸！"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] ;

there	is	nothing	to	be	made	of	her	;	let	us	continue	;
那里	是	没有什么	到	是	制成	的	她	;	让	我们	继续	;

她没什么可利用的；我们继续吧；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ðæt] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] ,

"	and	she	was	glad	they	left	her	alone	that	first	evening	,
"	和	她	曾是	高兴的	他们	左边	她	独自的	那	第一的	晚上	,

她很高兴那天晚上他们没有让她一个人待着。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

for	she	was	not	in	the	mood	for	talking	.
为了	她	曾是	不是	在	这	情绪	为了	说	.

因为她没心情说话。

[[wʌn]] ['pʌblɪk] [skuːl] .
[1] Public school .
[1] 民众 学校 .

[1] 公立学校。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] [tuː] .
THE REVOLT OF TWO .
这 反叛 的 二 .

两人的反叛。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] [æz; əz] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
The days that followed were not as pleasant to Barbara as those she had
这 天 那 随后 是 不是 作为 令人愉快的 到 芭芭拉 作为 那些 她 有
[spent] [ɪn] ['pærɪs] ,
spent in Paris ,
花费 在 巴黎 ,

接下来的日子对芭芭拉来说远不如她在巴黎度过的那些日子愉快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
for though St . Malo , just across the river , fascinated her ,
为了 尽管 英石 . 马洛 , 只是 穿过 这 河 , 着迷 她 ,

虽然河对岸的圣马洛让她着迷，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . ['sɜːvənt] ,
she did not care much for St . Servant ,
她 做过 不是 关心 很多 为了 英石 . 仆人 ,

她并不太喜欢圣仆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ˌmædəmwə'zel]
and the people did not prove congenial to her — especially Mademoiselle
和 这 人们 做过 不是 证明 相投 到 她 — 尤其 小姐
[θə'rɛz] .
Thérèse .
特蕾莎 .

人们并不喜欢她——尤其是特蕾莎小姐。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
Though she seemed to be a clever teacher ,
尽管 她 似乎 到 是 一个 聪明的 老师 ,

虽然她看起来是一位很聪明的老师，

['bɑːb(ə)rə] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Barbara could never be sure that she was speaking the truth ,
芭芭拉 可以 绝不 是 当然 那 她 曾是 请讲 这 真相 ,

芭芭拉永远无法确定自己说的是否是真话。

[ænd; ənd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] " ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . "
and in writing home she described her as " rather a humbug . "
和 在 写作 家 她 描述 她 作为 " 相当 一个 骗子 . "

她在给家里的信中形容她"相当虚伪"。

" [məʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['bɑːb(ə)rə] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,
" Most English people , " she told Barbara shortly after her arrival ,
" 最多 英语 人们 , " 她 讲述 芭芭拉 不久 后 她 到达 ,

"大多数英国人，"她在抵达后不久告诉芭芭拉。

" [prə'naʊns] [frentʃ] ['bædli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] ['aʊəz] ,
" pronounce French badly because their mouths are shaped differently from ours ,
" 发音 法语 糟糕 因为 他们的 嘴 是 形状 不同 从 我们的 ,
[bʌt; bət] [jɔːz] , [mɪs] ['brɪtən] ,
but yours , Miss Britton ,
但 你的 , 错过 布里顿 ,

“法语发音不好是因为他们的嘴型和我们的不一样，但是你的嘴型，布里顿小姐，

[ɪz] [dʒʌst] [raɪt] , ['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['æksent] [ɪz] [ɔːl'redi] ['wʌndəfəli] [gʊd] .
is just right , therefore your accent is already wonderfully good .
是 只是 正确的 , 所以 你的 口音 是 已经 太棒了 好的 .

刚刚好，所以你的口音已经非常棒了。

" [ðə; ði] [gɜːl] [lɑːft] ; [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['flætərɪŋ] [wʌn]
" The girl laughed ; the family had never been in the habit of flattering one
" 这 女孩 笑了 ; 这 家庭 有 绝不 到过 在 这 习惯 的 奉承 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

女孩笑了；这个家庭从来没有互相奉承的习惯。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [hæd; həd] [ment]
and she did not appreciate it as much as Mademoiselle Thérèse had meant
和 她 做过 不是 欣赏 它 作为 很多 作为 小姐 特蕾莎 有 意思是
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
she should .
她 应该 .

她并没有像特蕾莎小姐希望的那样感激这份恩情。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['bɑːb(ə)rə] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] [les] [swɑːv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['juːnɪfɔːm]
Barbara wished that the lady would be less suave to her and more uniform
芭芭拉 希望 那 这 女士 会 是 较少的温文尔雅 到 她 和 更多的 制服
[ɪn] ['tempə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
in temper towards the rest of the household ,
在 脾气 向 这 休息 的 这 家庭 ,

芭芭拉希望那位女士对她不要那么殷勤，对家里的其他人态度能更统一一些。

[huː] ['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi] ['ʃruːdli] [sə'maɪzd] , ['sʌfəd] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jʌŋgə]
who sometimes , she shrewdly surmised , suffered considerably from the younger
WHO 有时 , 她 精明地 推测 , 遭受 相当 从 这 年轻
['sɪstərz] [ˌɪræsə'bɪləti] .
sister's irascibility .
姐妹 肝火 .

她敏锐地推测，姐姐有时会因为妹妹的暴躁脾气而深受其害。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['sɜːrvən] [ten] [deɪz] ,
She had just been in St . Servan ten days ,
她 有 只是 到过 在 英石 . 仆人 十 天 ,

她在圣塞尔旺待了十天，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] "
when she had an example of what she described in a letter home as a "
什么时候 她 有 一个 例子 的 什么 她 描述 在 一个 信 家 作为 一个 "
[steɪdʒ] ['kwɒrəl] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmædəm(w)ə'zelz] - .
stage quarrel " between the Mademoiselles Loiré .
阶段 争吵 " 之间 这 小姐们 - .

她举了一个例子，她在给家里的信中将卢瓦尔小姐们之间的“舞台争吵”描述为“舞台争吵”。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət]['sekənd] [deɪʒə'neɪ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['trɪviəl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'riː]

It	began	at	second	déjeuner	over	some	trivial	point	in	the	education	of	Marie
它	开始	在	第二	午餐	超过	一些	琐碎的	观点	在	这	教育	的	玛丽

,

,

,

事情是从第二顿午餐时，因为玛丽教育中的某个琐事而开始的。

[ə'baʊt] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] .

about	whom	they	were	very	apt	to	be	jealous	.
关于	谁	他们	是	非常	易于	到	是	嫉妒的	.

他们很容易对某些人产生嫉妒。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['grædʒuəli] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ]

Their	voices	gradually	rose	higher	and	higher	,	the	remarks	made	being	anything
他们的	声音	逐步地	玫瑰	更高	和	更高	,	这	评论	制成	存在	任何事物

[bʌt; bət] [ˌkɒmplɪ'mentri] ,

but	complimentary	,
但	免费	,

他们的声音越来越高，说的话也丝毫没有恭维的意思。

[tɪl] ['faɪnəli] [ˌmædəmwə'zel] - [liːpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪ]

till	finally	Mademoiselle	Loiré	leaped	from	her	seat	,	saying	she	would	not	stay
直到	最后	小姐	-	跳跃	从	她	座位	,	说	她	会	不是	停留

[ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌlt] ,

there	to	be	insulted	,
那里	到	是	受辱	,

最后，卢瓦尔小姐终于从座位上跳了起来，说她不会再待在那里忍受侮辱了。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ˌʌp'steəz] .

and	darted	upstairs	.
和	飞镖	楼上	.

然后飞快地跑上楼。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['prɒmptli] ['fɒləʊd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjumənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

Her	sister	promptly	followed	,	continuing	her	argument	as	she	went	,
她	姐姐	及时	随后	,	继续	她	争论	作为	她	去	,

她的妹妹紧随其后，边走边继续争辩。

[bʌt; bət] [ə'raɪvɪŋ] [tuː] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['bəʊltɪd][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][baɪ][ðə; ði]

but	arriving	too	late	at	the	study	door	,	which	was	bolted	on	the	inside	by	the
但	抵达	也	晚的	在	这	学习	门	,	哪个	曾是	螺栓连接	在	这	里面	经过	这

['fjuːdʒətɪv] .

fugitive	.
逃犯	.

但当他到达书房门口时已经太晚了，逃犯已经从里面把门闩上了。

['ɑːftə(r)] ['veərɪəs] ['fruːtləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [hɜːd] , [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [rɪ'tɜːnd]

After	various	fruitless	attempts	to	make	herself	heard	,	Mademoiselle	Thérèse	returned
后	各种各样的	徒劳无功	尝试	到	制作	她自己	听到	,	小姐	特蕾莎	返回

[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

to	the	dining	-	room	,
到	这	用餐	-	房间	,

在多次尝试让人们听到她的声音未果后，特蕾丝小姐回到了餐厅。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] , [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

and	after	a	few	words	of	politeness	to	Barbara	,	began	once	more	on	the
和	后	一个	很少	字	的	礼貌	到	芭芭拉	,	开始	一次	更多的	在	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dɪ'spjuːt] ,

subject	of	dispute	,
主题	的	争议	,

在礼貌地向芭芭拉说了几句客套话后，他又开始谈论争论的话题。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [mə'riː] , [hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

this	time	with	Marie	,	her	niece	.
这	时间	和	玛丽	,	她	侄女	.

这次是和她的侄女玛丽一起。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [bʊk] ,

Apparently	the	latter	took	a	leaf	out	of	her	aunt's	book	,
显然	这	后者	采取	一个	叶子	出去	的	她	姑姑的	书	,

显然，后者是效仿了她姑姑的做法。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] ['nɔɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

for	after	speaking	noisily	for	a	few	minutes	,	she	said	she	would	not	be
为了	后	请讲	喧闹地	为了	一个	很少	分钟	,	她	说	她	会	不是	是

[ɪn'sʌlt] ['aɪðə(r)] ,

insulted	either	,
受辱	任何一个	,

她大声说了几分钟话后，又说她也不会接受侮辱。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] .

and	followed	her	upstairs	.
和	随后	她	楼上	.

然后跟着她上了楼。

[ˌðeərə'pɒn] [ˌmædəmwə'zel] - ['æŋgə(r)] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ,

Thereupon	Mademoiselle	Thérèse's	anger	knew	no	bounds	,
于是	小姐	-	愤怒	知道	不	界限	,

于是，特蕾莎小姐怒不可遏。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [mə'riː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

and	finding	that	Marie	had	taken	refuge	beside	her	aunt	in	the	study	,
和	寻找	那	玛丽	有	已采取	避难所	旁	她	阿姨	在	这	学习	,

并发现玛丽躲在她姑妈身旁的书房里。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tə'tuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

she	began	to	beat	a	lively	tattoo	upon	the	door	.
她	开始	到	打	一个	热闹	纹身	之上	这	门	.

她开始用力地敲打门。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['fɒləʊd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

The	two	boys	,	full	of	curiosity	,	followed	to	see	what	was	going	on	,
这	二	男孩们	,	满的	的	好奇心	,	随后	到	看	什么	曾是	去	在	,

两个男孩充满好奇，跟了上去想发生了什么事。

[səʊ]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [left] [ɪn] ['splətri] ['grændʒə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒmlət] [bɪ'fɔː(r)]

so	Barbara	was	left	in	solitary	grandeur	,	with	the	ruins	of	an	omelette	before
所以	芭芭拉	曾是	左边	在	孤	宏伟	,	和	这	废墟	的	一个	煎蛋卷	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

于是，芭芭拉独自一人，高高在上，面前只剩下煎蛋卷的残骸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , " ['hævɪŋ] ['hʌŋgə(r)] , " [went] [ɒn] ['stɒlɪdli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] .

and	she	,	"	having	hunger	,	"	went	on	stolidly	with	her	meal	.
和	她	,	"	拥有	饥饿	,	"	去	在	沉稳地	和	她	一顿饭	.

她"感到饥饿"，便继续专心致志地吃饭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

She	was	,	in	truth	,	a	little	disgusted	with	the	whole	affair	,
她	曾是	,	在	真相	,	一个	小的	厌恶	和	这	所有的	事务	,

事实上，她对整件事感到有些厌恶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz]

and	was	not	sorry	to	escape	to	her	room	before	Mademoiselle	Thérèse
和	曾是	不是	对不起	到	逃脱	到	她	房间	前	小姐	特蕾莎

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

在特蕾莎小姐回来之前，她毫不犹豫地逃回了自己的房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]

They	were	making	such	a	noise	below	that	it	was	useless	to	attempt	to
他们	是	制作	这样的	一个	噪音	以下	那	它	曾是	无用	到	试图	到

[duː; də] ['eni] [wɜːk] ,

do	any	work	,
做	任何	工作	,

楼下噪音太大，根本无法进行任何工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

and	she	was	just	thinking	of	going	out	for	a	walk	,
和	她	曾是	只是	思维	的	去	出去	为了	一个	走	,

她当时正想着出去散散步。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] [ˌmædəmwə'zel] - , ['drægɪŋ] [mə'riː]

when	her	door	burst	open	and	in	rushed	Mademoiselle	Loiré	,	dragging	Marie
什么时候	她	门	爆裂	打开	和	在	匆忙	小姐	-	,	拖拽	玛丽

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

这时，她的门猛地被推开，卢瓦尔小姐冲了进来，还拖着玛丽一起进来。

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] ; " [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [maɪ]['sɪstə(r)] .

"	Keep	her	with	you	,	"	she	panted	;	"	she	says	she	will	kill	my	sister	.
"	保持	她	和	你	,	"	她	喘息	;	"	她	说道	她	将要	杀	我的	姐姐	.

“把她留在你身边，”她喘着气说；“她说她要杀了我妹妹。”

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['ɑːgjuː] [wɪð] [θə'rɛz] .

Keep	her	with	you	while	I	go	down	and	argue	with	Thérèse	.
保持	她	和	你	尽管	我	去	向下	和	争论	和	特蕾莎	.

你带着她，我下去和特蕾莎争论。

" ['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðəʊ]

"	Barbara	looked	sharply	at	the	girl	,	and	it	seemed	to	her	that	though
"	芭芭拉	看起来	尖锐地	在	这	女孩	,	和	它	似乎	到	她	那	尽管

[ʃiː; ʃi] [kept] ['mɜːmərɪŋ] ,

she	kept	murmuring	,
她	保留	淙淙	,

芭芭拉锐利地打量着那个女孩，她觉得，尽管女孩一直在低声嘟囔，

" [aɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] — [aɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !

"	I'll	kill	her	I	—	I'll	kill	her	!
"	患病的	杀	她	我	—	患病的	杀	她	!

“我要杀了她！我——我要杀了她！”

" [hɑːf][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə'sjuːmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti]

"	half	her	anger	was	merely	assumed	,	and	that	there	was	no	necessity
"	一半	她	愤怒	曾是	仅仅	假定	,	和	那	那里	曾是	不	必要性

[fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

for	alarm	.
为了	警报	.

“她一半的愤怒只是猜测，没有必要惊慌失措。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ?

"	How	can	they	be	so	silly	and	theatrical	?
"	如何	能	他们	是	所以	愚蠢的	和	戏剧	?

“他们怎么能如此愚蠢和矫揉造作呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

"	she	muttered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv]

Then	,	glancing	round	the	room	to	see	if	there	were	anything	she	could	give
然后	,	瞥了一眼	圆形的	这	房间	到	看	如果	那里	是	任何事物	她	可以	给

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后，她环顾房间，看看有没有什么可以给她的东西。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['iːnəsɪz] [fruːt] [sɔːlts; sɒlts] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twiŋkl] .

she	noticed	a	bottle	of	Eno's	Fruit	Salts	,	and	her	eyes	twinkled	.
她	注意到	一个	瓶子	的	伊诺的	水果	盐	,	和	她	眼睛	闪烁	.

她注意到一瓶伊诺牌水果盐，眼睛闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [sæl] ['vɒlətaɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	not	exactly	the	same	thing	as	sal	volatile	,	of	course	,
它	曾是	不是	确切地	这	相同的	事物	作为	盐	易挥发的	,	的	课程	,

当然，它和盐挥发物并不完全相同。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [gɜːl] ['kwaɪət] , [səʊ] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['glɑːsfʊl]

but	at	any	rate	it	would	keep	the	girl	quiet	,	so	,	pouring	out	a	large	glassful
但	在	任何	速度	它	会	保持	这	女孩	安静的	,	所以	,	浇注	出去	一个	大的	满杯

,

,

,

但无论如何，这样至少能让女孩安静下来，于是，倒了一大杯水，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [mə'riː] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

she	bade	Marie	drink	it	.
她	巴德	玛丽	喝	它	.

她让玛丽喝下去。

[ðə; ði]['lætə(r)] [əu'bei] ['miːkli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['saɪləns] [baɪ]

The	latter	obeyed	meekly	,	and	for	some	time	was	reduced	to	silence	by
这	后者	服从	温顺地	,	和	为了	一些	时间	曾是	减少	到	沉默	经过

[wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] .

want	of	breath	.
想	的	气息	.

后者温顺地服从了命令，并因呼吸困难而沉默了一段时间。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	shall	certainly	throw	myself	into	the	sea	,	"	she	gasped	at	last	.
"	我	将	当然	扔	我	进入	这	海	,	"	她	倒吸一口气	在	最后的	.

“我一定要跳进大海，”她最后喘着气说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	Well	,	you	will	certainly	be	more	foolish	than	I	thought	you	were	,	if	you
"	出色地	,	你	将要	当然	是	更多的	愚蠢	比	我	想法	你	是	,	如果	你

[duː; də] ,

do	,
做	,

“如果你真那么做了，你肯定会比我想象的还要愚蠢。”

" ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'tɜːnd] ['kɑːmli] .
" **Barbara** **returned** **calmly** **.**
" 芭芭拉 返回 平静地 .

芭芭拉平静地回来了。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ɪz] [ə'baʊt] .
" **Indeed** **,** **I** **can't** **think** **what** **all** **this** **fuss** **is** **about** **.**
" 的确 , 我 不能 思考 什么 全部 这 大惊小怪 是 关于 .

“的确，我不明白这一切到底是怎么回事。”

" [mə'riː] [stɛərd] .
" **Marie** **stared** **.**
" 玛丽 凝视 .

玛丽愣住了。

" [waɪ] , [ɪts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑːnt] [θə'rɛz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] ,
" **Why** **,** **it's** **to** **show** **Aunt** **Thérèse** **that** **she** **must** **not** **tyrannise** **over** **us** **like** **that** **,**
" 为什么 , 它是 到 展示 阿姨 特蕾莎 那 她 必须 不是 暴政 超过 我们 喜欢 那 ,

“为什么呢？这是为了让特蕾莎姑妈明白，她不能那样专横跋扈地对待我们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" **I** **told** **her** **I** **was** **going** **to** **throw** **myself** **into** **the** **sea** **,** **and** **as** **she**
" 我 讲述 她 我 曾是 去 到 扔 我 进入 这 海 , 和 作为 她
[bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
believes **it** **,**
相信 它 ,

“我告诉她我要跳海自尽，而她竟然相信了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
it **is** **almost** **the** **same** **thing** **.**
它 是 几乎 这 相同的 事物 .

两者几乎是一回事。

" ['bɑːb(ə)rə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
" **Barbara** **shrugged** **her** **shoulders** **.**
" 芭芭拉 耸了耸肩 她 肩膀 .

芭芭拉耸了耸肩。

" [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ;
" **A** **very** **comfortable** **way** **of** **doing** **things** **in** **cold** **weather** **,** " **she** **remarked** **;**
" 一个 非常 舒服的 方式 的 正在做 事物 在 寒冷的 天气 , " 她 评论 ;

“在寒冷的天气里，这是一种非常舒适的做事方式，”她评论道；

" [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv]
" **but** **I** **want** **a** **little** **quiet** **now** **,** **and** **I** **think** **you** **had** **better** **have**
" 但 我 想 一个 小的 安静的 现在 , 和 我 思考 你 有 更好的 有
[sʌm; səm] [tuː] .
some **too** **.**
一些 也 .

“但我现在想要一点安静，我想你也最好安静一会儿。”

" [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] , ['sʌmwɒt] [ˌauvə'rɔː] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['kuːlnəs] , [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,
" **The** **French** **girl** **,** **somewhat** **overawed** **by** **the** **other's** **coolness** **,** **relapsed** **into** **silence** **,**
" 这 法语 女孩 , 有些 敬畏 经过 这 其他的 凉爽 , 复发 进入 沉默 ,

“法国女孩被对方的冷漠有些震慑，再次陷入了沉默。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [saʊndz] [ˌdaʊn'steəz] [si:md] ['kwaɪətə(r)]['bɑ:b(ə)rə][gɒt] [ʌp] ,

and	when	the	sounds	downstairs	seemed	quieter	Barbara	got	up	,
和	什么时候	这	声音	楼下	似乎	更安静	芭芭拉	得到	向上	,

当楼下的声音渐渐安静下来时，芭芭拉起身了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] .

and	said	she	was	going	out	for	a	walk	.
和	说	她	曾是	去	出去	为了	一个	走	.

她说她要出去散步。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɒn] [dɪ'sendɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] " ['ɑ:gjumənt] " [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [træns'fə:d]

She	found	on	descending	,	however	,	that	the	"	argument	"	had	only	been	transferred
她	成立	在	下降	,	然而	,	那	这	"	争论	"	有	仅有的	到过	转移

[tu:; tə] [mædəməzɛlz] ['wɜ:kru:m; 'wɜ:krʊm] ,

to	mademoiselle's	workroom	,
到	小姐的	工作室	,

然而，她下楼后发现，这场"争论"只是转移到了小姐的工作室而已。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [saɪt] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn] .

where	a	very	funny	sight	met	her	eyes	when	she	looked	in	.
在哪里	一个	非常	有趣的	视线	遇见	她	眼睛	什么时候	她	看起来	在	.

她往里看时，看到了一幕非常滑稽的景象。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['wɪdəʊə(r)] , [hu:m] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [hæd; həd] [fetʃt] [tu:; tə]

The	poor	little	widower	,	whom	apparently	the	two	sisters	had	fetched	to
这	贫穷的	小的	鳏夫	,	谁	显然	这	二	姐妹	有	已获取	到

['ɑ:bɪtreɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

arbitrate	between	them	,
仲裁	之间	他们	,

这位可怜的小鳏夫，显然是两姐妹请来调解她们之间的纠纷的。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['fɪəfəli] [ɪm'bærəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['tɜ:nɪŋ] [əˌpɒlə'dʒetɪkli]

stood	looking	fearfully	embarrassed	in	the	middle	of	the	room	,	turning	apologetically
站立	寻找	恐惧地	尴尬的	在	这	中间	的	这	房间	,	转弯	带着歉意地

[frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

from	one	to	the	other	.
从	一	到	这	其他	.

他尴尬地站在房间中央，一脸茫然，不时地向众人道歉。

[hi:; hi]['nevə(r)][gɒt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [wɜ:dz] , [haʊ'evə(r)] ,

He	never	got	any	further	than	the	first	few	words	,	however	,
他	绝不	得到	任何	更远	比	这	第一的	很少	字	,	然而	,

然而，他只说了开头几个字就结束了。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][bəuθ][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,

as	they	brought	a	torrent	of	explanation	from	both	his	hearers	,
作为	他们	带来	一个	激流	的	解释	从	两个都	他的	听众	,

因为他们从他的两位听众那里得到了如潮水般涌来的解释，

[i:tʃ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

each	giving	him	dozens	of	reasons	why	the	other	was	wrong	.
每个	给予	他	几十个	的	原因	为什么	这	其他	曾是	错误的	.

他们各自列举了数十条理由来证明对方的错误。

[mə'ri:] , [hu:] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] , [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ; [ænd; ənd]

Marie	,	who	watched	for	a	moment	or	two	,	could	not	help	joining	in	;	and
玛丽	,	WHO	观看	为了	一个	片刻	或者	二	,	可以	不是	帮助	加入	在	;	和

['bɑ:b(ə)rə] ,

Barbara	,
芭芭拉	,

玛丽看了片刻，也忍不住加入了进来；还有芭芭拉，

['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

very	tired	of	it	all	,	left	them	to	fight	it	out	by	themselves	,
非常	疲劳的	的	它	全部	,	左边	他们	到	斗争	它	出去	经过	他们自己	,

他实在厌倦了这一切，任由他们自相残杀。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	went	away	by	the	winding	streets	to	the	look	-	out	station	,
和	去	离开	经过	这	绕线	街道	到	这	看	-	出去	车站	,

然后沿着蜿蜒的小路前往瞭望台。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [wɔːlz] [ɒv; əv]

where	she	sat	down	and	watched	the	sun	shining	on	the	beautiful	old	walls	of
在哪里	她	卫星	向下	和	观看	这	太阳	灼灼	在	这	美丽的	老的	墙壁	的

[ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] .

St	.	Malo	.
英石	.	马洛	.

她坐在那里，看着阳光照耀在圣马洛美丽的古老城墙上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [wʌns] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] ,

She	had	only	been	once	in	that	town	with	Mademoiselle	Thérèse	,
她	有	仅有的	到过	一次	在	那	镇	和	小姐	特蕾莎	,

她只和特蕾莎小姐去过那个小镇一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布列塔尼的芭芭拉(Barbara in Brittany)
第3/9页

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf]
but 但 **the** 这 **ramparts** 城墙 **and** 和 **the** 这 **old** 老的 **houses** 房屋 **had** 有 **fascinated** 着迷 **her** 她 **,** , **and** 和 **if** 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] ,
she 她 **had** 有 **been** 到过 **allowed** 允许 **,** ,

但是城墙和古老的房屋深深吸引了她，如果她被允许的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] [brɪdʒ] ['deɪli] .
she 她 **would** 会 **have** 有 **crossed** 交叉 **the** 这 **little** 小的 **moving** 移动 **bridge** 桥 **daily** 日常的 **.** .

她原本每天都要经过那座小小的移动桥。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['kwaɪət] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]
When 什么时候 **she** 她 **returned** 返回 **,** , **the** 这 **house** 房子 **seemed** 似乎 **quiet** 安静的 **again** 再次 **,** , **for** 为了 **which** 哪个 **she** 她 **was** 曾是 **very** 非常
['θæŋkfl] , [ænd; ənd] ,
thankful 感恩 **,** , **and** 和 **,** ,

她回来时，房子里又恢复了平静，她对此非常感激。

['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [frentʃ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
mounting 安装 **to** 到 **her** 她 **room** 房间 **,** , **she** 她 **prepared** 准备 **the** 这 **French** 法语 **lesson** 课 **which** 哪个 **was** 曾是 **usually** 通常
['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
given 给定 **her** 她 **at** 在 **that** 那 **time** 时间 **.** .

她回到房间，准备她平时这个时候要上的法语课。

[bʌt; bət] [wen] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [keɪm] [ʌp] ,
But 但 **when** 什么时候 **Mademoiselle** 小姐 **Thérèse** 特蕾莎 **came** 来了 **up** 向上 **,** ,

但当话题转到特蕾莎小姐身上时，

[ʃiː; ʃi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [bi'weil] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [wʌnz] ['feləʊ] ['mɔːtəlz] ,
she 她 **spent** 花费 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **in** 在 **bewailing** 哀叹 **the** 这 **ingratitude** 忘恩负义 **of** 的 **one's** 一个人的 **fellow** 同伴 **mortals** 凡人 **,** ,
[ɪ'speʃəli] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
especially 尤其 **near** 靠近 **relations** 关系 **,** ,

她大部分时间都在哀叹世人的忘恩负义，尤其是近亲的忘恩负义。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [mə'riː] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɜː'self] ,
and 和 **wondering** 好奇 **if** 如果 **Marie** 玛丽 **were** 是 **really** 真的 **going** 去 **to** 到 **drown** 溺水 **herself** 她自己 **,** ,

并怀疑玛丽是否真的要溺水身亡。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and 和 **when** 什么时候 **her** 她 **sister** 姐姐 **would** 会 **unlock** 开锁 **her** 她 **door** 门 **and** 和 **come** 来 **out** 出去 **of** 的 **the** 这
[ruːm] .
room 房间 **.** .

当她姐姐打开房门走出房间时。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌmædəmwə'zel]

Supper	**was**	**rather**	**a**	**doleful**	**meal**	**,**	**and**	**immediately**	**after**	**it**	**mademoiselle**
晚餐	曾是	相当	一个	悲伤的	一顿饭	,	和	立即地	后	它	小姐

[went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

went	**to**	**look**	**for**	**her**	**niece**	**,**
去	到	看	为了	她	侄女	,

晚餐气氛有些沉闷，饭后小姐立刻去找她的侄女。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

who	**had**	**not**	**returned**	**.**
WHO	有	不是	返回	.

那些没有回来的人。

['bɑːb(ə)rə] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔːnfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,

Barbara	**laughed**	**a**	**little**	**scornfully**	**at**	**her**	**fears**	**,**
芭芭拉	笑了	一个	小的	轻蔑地	在	她	恐惧	,

芭芭拉带着一丝轻蔑的笑意嘲笑她的恐惧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [mə'riː] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'siːld] [nekst]

and	**even**	**when**	**she**	**came**	**back**	**with**	**the**	**news**	**that**	**Marie**	**was**	**not**	**concealed**	**next**
和	甚至	什么时候	她	来了	后退	和	这	消息	那	玛丽	曾是	不是	暗	下一个

[dɔː(r)] ,

door	**,**
门	,

即使当她带回消息说玛丽并没有藏在隔壁时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] ['haɪdɪŋ]

as	**she**	**had**	**thought**	**,**	**refused**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**girl**	**was**	**not**	**hiding**
作为	她	有	想法	,	拒绝	到	相信	那	这	女孩	曾是	不是	隐藏

['sʌmweə(r)] [els] .

somewhere	**else**	**.**
某处	别的	.

正如她所料，她不愿相信那个女孩没有躲在别的地方。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɪk'sept] [nekst][dɔː(r)] ? " [ˌmædəmwə'zel] ['kwestʃənd] ; " [ænd; ənd]

"	**But**	**where**	**could**	**she**	**be**	**except**	**next**	**door**	**?**	**"**	**mademoiselle**	**questioned**	**;**	**"**	**and**
"	但	在哪里	可以	她	是	除了	下一个	门	?	"	小姐	被质问	;	"	和

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ɑːsk] ,

when	**I**	**went**	**to**	**ask**	**,**
什么时候	我	去	到	问	,

“可是她除了隔壁还能在哪儿呢？”小姐问道；“当我去问的时候，

[mə'sjɜː] [djuː'bwɑː][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['hævɪŋ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]

Monsieur	**Dubois**	**was**	**seated**	**with**	**his**	**sons**	**having**	**supper**	**,**	**and**	**no**	**signs**	**of**
先生	杜波依斯	曾是	坐着	和	他的	儿子们	拥有	晚餐	,	和	不	标志	的

[ðə; ði]['truːənt] .

the	**truant**	**.**
这	逃学	.

杜布瓦先生正和儿子们一起吃晚饭，丝毫没有逃学学生的踪影。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] .

He	**had**	**seen**	**or**	**heard**	**nothing**	**of**	**her**	**,**	**he**	**said**	**.**
他	有	已见	或者	听到	没有什么	的	她	,	他	说	.

他说，他既没见过她，也没听说过她的任何消息。

" ['bɑːb(ə)rə] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)] [hɪm'self]

"	**Barbara**	**wondered**	**which**	**had**	**been**	**deceived**	**,**	**and**	**whether**	**the**	**widower**	**himself**
"	芭芭拉	想知道	哪个	有	到过	受骗	,	和	无论	这	鳏夫	他自己

[wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [ɔː(r)] [dɪ'siːvə(r)] ,

was	**deceived**	**or**	**deceiver**	**,**
曾是	受骗	或者	骗子	,

芭芭拉心想，究竟是谁被骗了，而那位鳏夫本人究竟是受骗者还是骗子呢？

[bʌt; bət] , ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed] ,

but	,	giving	up	the	attempt	to	decide	the	question	,	retired	to	bed	,
但	,	给予	向上	这	试图	到	决定	这	问题	,	退休	到	床	,

但是，他放弃了思考这个问题，上床睡觉了。

[əd'vaɪzɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət][nəʊ]

advising	mademoiselle	to	do	the	same	,	feeling	some	curiosity	,	but	no
建议	小姐	到	做	这	相同的	,	感觉	一些	好奇心	,	但	不

[æŋ'zaɪəti] , [æz; əz][tuː; tə] ['mɛriz] [feɪt] .

anxiety	,	as	to	Marie's	fate	.
焦虑	,	作为	到	玛丽的	命运	.

他建议小姐也这样做，心中有些好奇，但并不担心玛丽的命运。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][bed] ['veri] [lɒŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [muːv] ['stelθɪli]

She	had	not	been	in	bed	very	long	when	she	heard	some	one	move	stealthily
她	有	不是	到过	在	床	非常	长的	什么时候	她	听到	一些	一	移动	悄悄地

[ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

downstairs	and	enter	the	dining	-	room	.
楼下	和	进入	这	用餐	-	房间	.

她刚躺到床上没多久，就听到有人蹑手蹑脚地下楼，进了餐厅。

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [hæd; həd] [lɒkt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]

Mademoiselle	Thérèse	,	she	knew	,	had	locked	all	the	doors	and	gone	to
小姐	特蕾莎	,	她	知道	,	有	已锁定	全部	这	门	和	已消失	到

[hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

her	bedroom	,
她	卧室	,

她知道，特蕾莎小姐已经锁上了所有的门，回到了自己的卧室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

which	was	in	the	front	of	the	house	,
哪个	曾是	在	这	正面	的	这	房子	,

就在房子前面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

and	she	immediately	guessed	that	it	must	be	something	to	do	with
和	她	立即地	猜对了	那	它	必须	是	某物	到	做	和

[mə'riː] .

Marie	.
玛丽	.

她立刻猜到这肯定与玛丽有关。

" [ðə; ði][plɒt] ['θikən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	The	plot	thickens	,	"	she	said	to	herself	,	stealing	to	the	window	,
"	这	阴谋	增厚	,	"	她	说	到	她自己	,	偷窃	到	这	窗户	,

“事情变得越来越复杂了，”她一边自言自语，一边蹑手蹑脚地走到窗边。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

which	looked	out	upon	the	garden	.
哪个	看起来	出去	之上	这	花园	.

从那里可以俯瞰花园。

[ðeə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌmædəmwə'zel] - [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [lə'bɔːriəsli]

There	,	to	her	amazement	,	she	saw	Mademoiselle	Loiré	emerging	laboriously
那里	,	到	她	惊愕	,	她	锯	小姐	-	新兴	费力地

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .

from	the	dining	-	room	window	.
从	这	用餐	-	房间	窗户	.

令她惊讶的是，她看到卢瓦尔小姐费力地从餐厅的窗户里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði]

She	saw	her	in	the	moonlight	creep	down	the	garden	towards	the	wall	at	the
她	锯	她	在	这	月光	潜行者	向下	这	花园	向	这	墙	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

她看见她在月光下悄悄地沿着花园向尽头的墙走去。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [æt; ət] ,

but	what	happened	after	that	she	could	only	guess	at	,
但	什么	发生	后	那	她	可以	仅有的	猜测	在	,

但之后发生的事情，她只能猜测了。

[æz; əz][ðə; ði] [triːz] [kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm] [vjuː] .

as	the	trees	cast	a	shadow	which	hid	the	lady	from	view	.
作为	这	树木	投掷	一个	阴影	哪个	隐藏	这	女士	从	看法	.

树影婆娑，遮住了那位女士的身影。

" [ðə; ði]['leɪdi][ɔː(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)] ?

"	The	lady	or	the	tiger	?
"	这	女士	或者	这	老虎	?

“女士还是老虎？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

"	she	said	,	laughing	,	as	she	peered	into	the	shades	of	the	trees	,
"	她	说	,	笑	,	作为	她	窥视	进入	这	色调	的	这	树木	,

她笑着说，同时向树荫下望去。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [tuː] ['fɪgəz] ['hʌri] [bæk]

and	about	five	minutes	later	was	rewarded	by	seeing	two	figures	hurry	back
和	关于	五	分钟	之后	曾是	奖励	经过	看到	二	数据	匆忙	后退

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] - [hæd; həd][gɒt] [aʊt] .

and	enter	the	house	by	the	same	way	that	Mademoiselle	Loiré	had	got	out	.
和	进入	这	房子	经过	这	相同的	方式	那	小姐	-	有	得到	出去	.

大约五分钟后，他看到两个人影匆匆返回，从卢瓦尔小姐离开的同一方向进入了房子。

" [mə'riː] !

"	Marie	!
"	玛丽	!

玛丽！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

"	she	thought	triumphantly	,	wondering	in	what	part	of	the	garden	she	had	been
"	她	想法	凯旋而归	,	好奇	在	什么	部分	的	这	花园	她	有	到过

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

她得意地想着，心想自己究竟藏在花园的哪个角落里。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

as	there	was	no	gate	in	the	direction	from	which	she	had	come	.
作为	那里	曾是	不	门	在	这	方向	从	哪个	她	有	来	.

因为在她来的方向没有城门。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

She	lay	awake	for	a	little	while	,
她	躺	醒	为了	一个	小的	尽管	,

她躺了一会儿，仍然醒着。

['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ,

meditating	on	the	vagaries	of	the	family	she	had	fallen	into	,
冥想	在	这	反复无常	的	这	家庭	她	有	倒下	进入	,

她沉思着自己融入的这个家庭的种种变幻莫测，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [səʊ] ['saʊndli] [ə'sliːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːd]

and	then	fell	so	soundly	asleep	that	she	was	surprised	to	find	it	broad
和	然后	跌倒	所以	稳固地	睡着了	那	她	曾是	惊讶	到	寻找	它	广阔

['deɪlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ,

daylight	when	she	awoke	,
日光	什么时候	她	醒来	,

然后她睡得太沉了，醒来时发现已是大白天，感到非常惊讶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [mə'riː] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] , ['smaɪlɪŋ] ['biːmɪŋli] [ə'pɒn]

and	to	see	Marie	sitting	on	the	end	of	her	bed	,	smiling	beamingly	upon
和	到	看	玛丽	坐着	在	这	结尾	的	她	床	,	微笑	笑容满面	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

看到玛丽坐在床边，对着她灿烂地笑着。

" [səʊ] [jʊr; jər] [bæk] ?

"	So	you're	back	?
"	所以	你是	后退	?

“所以你回来了？”

" ['bɑːb(ə)rə] [ɪn'kwaɪə] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	Barbara	inquired	with	a	yawn	.
"	芭芭拉	询问	和	一个	打哈欠	.

芭芭拉打着哈欠问道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kəʊld][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][lɑːst] [naɪt] . "

"	I	hope	you	didn't	find	it	too	cold	in	the	garden	last	night	.	"
"	我	希望	你	没有	寻找	它	也	寒冷的	在	这	花园	最后的	夜晚	.	"

“希望你昨晚在花园里没觉得太冷。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ðen] ? " ['gɪg(ə)ld] [mə'riː] .

"	You	saw	us	,	then	?	"	giggled	Marie	.
"	你	锯	我们	,	然后	?	"	咯咯地笑	玛丽	.

“那你看到我们了？”玛丽咯咯地笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	But	you	don't	know	where	I	came	from	,	do	you	?
"	但	你	不	知道	在哪里	我	来了	从	,	做	你	?

但你不知道我来自哪里，对吧?

[nɔː(r)] [dʌz] [ɑːnt] [θə'rɛz] .

Nor	does	Aunt	Thérèse	.
也不	做	阿姨	特蕾莎	.

特蕾丝姨妈也不喜欢她。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ; [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk]

I'll	tell	you	now	;	such	an	exciting	time	I've	had	—	just	like	a	story	-	book
患病的	告诉	你	现在	;	这样的	一个	激动人心	时间	我已经	有	—	只是	喜欢	一个	故事	-	书

['herəʊɪn] . "

heroine	.	"
女英雄	.	"

我现在就告诉你，我这段时间过得真是太精彩了——就像童话故事里的女主角一样。

" ['peni] [ˌnɒvl'et] ['herəʊɪn] , " [m'ɜːməd] ['bɑːb(ə)rə] ,

"	Penny	novelette	heroine	,	"	murmured	Barbara	,
"	一分钱	小说	女英雄	,	"	低声说道	芭芭拉	,

“佩妮小说女主角，”芭芭拉低声说道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

but	her	visitor	was	too	full	of	her	adventure	to	notice	the	remark	.
但	她	游客	曾是	也	满的	的	她	冒险	到	注意	这	评论	.

但她的访客沉浸在冒险经历中，没有注意到这句话。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][təʊld] [ɑːnt] [θə'rɛz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [kəm'pleɪsntli]
" As you know , I told Aunt Thérèse I should drown myself , " she began complacently
" 作为 你 知道 , 我 讲述 阿姨 特蕾莎 我 应该 溺水 我 , " 她 开始 自满地
;
;
;

“你知道，我告诉特蕾莎姨妈我应该淹死自己，”她自鸣得意地说道；

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
" but , of course , such was not my intention . "
" 但 , 的 课程 , 这样的 曾是 不是 我的 意图 . "

“当然，这并非我的本意。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['bɑːb(ə)rə] ['draɪli] .
" Of course not , " interpolated Barbara drily .
" 的 课程 不是 , " 插值 芭芭拉 干巴巴地 .

“当然不是，”芭芭拉冷冷地插嘴道。

" [ɪn'sted] , [ai] [kən'faid] [maɪ][plæn][tuː; tə] [ɑːnt] [mə'riː] , [ðen] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
" Instead , I confided my plan to Aunt Marie , then slipped out into the street ,
" 反而 , 我 坦白 我的 计划 到 阿姨 玛丽 , 然后 滑倒了 出去 进入 这 街道 ,

“相反，我把我的计划告诉了玛丽阿姨，然后溜到了街上。”

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] [nekst][dɔː(r)] . "
and thence to our friends next door . "
和 因此 到 我们的 朋友们 下一个 门 . "

然后又传到我们隔壁的朋友家。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊərz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [ɪn] [sə'praɪz] .
" The widower's ? " exclaimed the English girl in surprise .
" 这 鳏夫的 ? " 惊呼 这 英语 女孩 在 惊喜 .

“鳏夫的？”英国女孩惊讶地喊道。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] .
" The very same .
" 这 非常 相同的 .

完全一样。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['les(ə)n] ;
I explained to him my project for giving my aunt a wholesome lesson ;
我 解释 到 他 我的 项目 为了 给予 我的 阿姨 一个 健康 课 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

我向他解释了我给姑姑上一堂有益课的计划；然后他，

[wɪð] [truː] ['ʃɪvəlri] , [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [sɔː] [ai][wɒz; wəz] [spent] [wɪð]
with true chivalry , invited me to sup with them — he saw I was spent with
和 真的 骑士精神 , 受邀 我 到 上 和 他们 — 他 锯 我 曾是 花费 和
['hʌŋgə(r)] .
hunger .
饥饿 .

他以真正的骑士精神邀请我与他们共进晚餐——他看出我饿得精疲力竭。

" ['bɑːb(ə)rə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [plʌmp] , ['rəʊzi] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
" Barbara , looking at the plump , rosy face of her companion , which had
" 芭芭拉 , 寻找 在 这 丰满 , 红润 脸 的 她 伴侣 , 哪个 有
[ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['trædʒɪk][eə(r)] ,
assumed a tragic air ,
假定 一个 悲惨 空气 ,

芭芭拉看着同伴那张丰满红润的脸，脸上却带着一丝悲怆的神情，

['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [kən'tɪnjuːd] .

stifled	**a**	**laugh**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**continued**	**.**
窒息	一个	笑	,	和	这	女孩	持续	.

她忍住笑，继续说道。

" [aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ][rɪ'pɑːst] [wen] [ðə; ði] [bel]

"	**I**	**spent**	**a**	**pleasant**	**time**	**,**	**and**	**was**	**just**	**finishing**	**my**	**repast**	**when**	**the**	**bell**
"	我	花费	一个	令人愉快的	时间	,	和	曾是	只是	精加工	我的	餐饮	什么时候	这	钟

[ræŋ] .

rang	**.**
响铃	.

“我度过了一段愉快的时光，正吃完饭的时候，铃声响了。”

- [maɪ] [ɑːnt] ! -

'	**My**	**aunt**	**!**	**'**
-	我的	阿姨	!	-

“我的姑姑！”

[aɪ] [kraɪd] .

I	**cried**	**.**
我	哭	.

我哭了。

- [haɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] , [mə'sjɜː] . -

'	**Hide**	**me**	**from**	**her**	**wrath**	**,**	**Monsieur**	**.**	**'**
-	隐藏	我	从	她	愤怒	,	先生	.	-

“先生，请您让我躲过她的怒火。”

- [ðə; ði] [kəʊl] - ['selə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [stɜːn] [θɔːt] .

'	**The**	**coal**	**-**	**cellar**	**,**	**'**	**he**	**replied**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**stern**	**thought**	**.**
-	这	煤炭	-	地窖	,	-	他	回复	,	后	一个	瞬间	船尾	想法	.

“煤窖，”他沉思片刻后回答道。

[ɪn] [wʌn] ['sekənd] [aɪ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] — [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] — [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ɑːnt]

In	**one**	**second**	**I**	**had**	**disappeared**	**—**	**I**	**was**	**no**	**more**	**—**	**and**	**when**	**my**	**aunt**
在	一	第二	我	有	消失	—	我	曾是	不	更多的	—	和	什么时候	我的	阿姨

['entəd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

entered	**she**	**found**	**him**	**at**	**supper**	**with**	**his**	**sons**	**.**
进入	她	成立	他	在	晚餐	和	他的	儿子们	.

一秒钟之内，我就消失了——我再也不复存在了——当我的姑妈进来时，发现他正和他的儿子们一起吃晚饭。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ɪn]['mjuːtʃuəl]

When	**she**	**had**	**gone**	**I**	**returned**	**,**	**and**	**we**	**spent**	**the**	**evening**	**cheerfully**	**in**	**mutual**
什么时候	她	有	已消失	我	返回	,	和	我们	花费	这	晚上	愉快地	在	相互的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

congratulation	**.**
恭喜	.

她走后我回来了，我们愉快地互相祝贺，度过了一个美好的夜晚。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ɔːl][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] , [ɑːnt] [mə'riː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	**nightfall**	**,**	**when**	**we**	**considered**	**all**	**was**	**secure**	**,**	**Aunt**	**Marie**	**came**	**into**	**the**
在	黄昏	,	什么时候	我们	经过考虑的	全部	曾是	安全的	,	阿姨	玛丽	来了	进入	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	**,**
花园	,

夜幕降临，当我们都觉得一切都安全后，玛丽阿姨走进了花园。

[pleɪst] [ə; eɪ]['lædə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

placed	**a**	**ladder**	**against**	**the**	**wall**	**,**
放置	一个	梯子	反对	这	墙	,

将梯子靠墙放置，

[ænd; ənd][ai] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn]['gɑːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][ri'gein, riː-]['aʊə(r)] [ruːm]

and	I	passed	from	one	garden	into	the	other	and	regained	our	room
和	我	通过了	从	一	花园	进入	这	其他	和	恢复	我们的	房间

[sɪ'kjʊəli] .

securely	.
安全地	.

我从一个花园穿过另一个花园，安全地回到了我们的房间。

[ai] [θɪŋk] [ɑːnt] [θə'rɛz] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] — [mə'sjɜː] [djuː'bwɑː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'siːvə(r)] .

I	think	Aunt	Thérèse	suspected	nothing	—	Monsieur	Dubois	is	such	a	beautiful	deceiver	.
我	思考	阿姨	特蕾莎	怀疑	没有什么	—	先生	杜波依斯	是	这样的	一个	美丽的	骗子	.

"

"

"

我想特蕾丝姑妈一点儿都没怀疑——杜布瓦先生真是个高明的骗子。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] ['hɒtli] .

"	Well	,	I	think	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	"	Barbara	said	hotly	.
"	出色地	,	我	思考	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	"	芭芭拉	说	热	.

“我觉得你应该感到羞耻，”芭芭拉怒气冲冲地说。

" [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd]

"	Apart	from	the	meanness	and	deceitfulness	of	it	all	,	you	have	behaved
"	除	从	这	卑鄙	和	欺骗	的	它	全部	,	你	有	表现

[məʊst] ['tʃaɪldɪʃli] ,

most	childishly	,
最多	幼稚地	,

“撇开这一切的卑鄙和欺骗不谈，你的行为也极其幼稚。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [djuː'bwɑː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'truːθfəlnɛs] . "

and	I	shall	always	think	less	of	Monsieur	Dubois	for	his	untruthfulness	.	"
和	我	将	总是	思考	较少的	的	先生	杜波依斯	为了	他的	不诚实	.	"

我永远都会因为杜布瓦先生的谎言而对他另眼相看。

" [ʌn'truːθfəlnɛs] !

"	Untruthfulness	!
"	不诚实	!

“谎言！”

" [mə'riː] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] .

"	Marie	returned	in	an	offended	tone	.
"	玛丽	返回	在	一个	被冒犯了	语气	.

玛丽带着愤愤不平的语气回应道。

" [hiː; hi]['æktɪd][məʊst] ['ʃɪvlərəsli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['bɑːbərəs] [aɪ'diəz][ə'baʊt]

"	He	acted	most	chivalrously	;	but	you	English	have	such	barbarous	ideas	about
"	他	行动	最多	骑士精神	;	但	你	英语	有	这样的	野蛮	想法	关于

['ʃɪvəlri] .

chivalry	.
骑士精神	.

“他的行为非常英勇；但是你们英国人对骑士精神却有着如此野蛮的观念。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['bɑːb(ə)rə] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	For	a	moment	Barbara	felt	tempted	to	get	up	and	shake	the	girl	,
"	为了	一个	片刻	芭芭拉	毛毡	受诱惑	到	得到	向上	和	摇	这	女孩	,

“芭芭拉有一瞬间很想站起来摇醒那个女孩。”

[ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi]

then	came	to	the	conclusion	that	it	would	be	waste	of	time	and	energy
然后	来了	到	这	结论	那	它	会	是	浪费	的	时间	和	活力

[tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['həʊpləsli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tuː; tə]

to	argue	with	an	individual	whose	ideas	were	so	hopelessly	dissimilar	to
到	争论	和	一个	个人	谁	想法	是	所以	绝望地	不同的	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

然后她得出结论，与一个想法与自己截然不同的人争论是浪费时间和精力。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	I'm	going	to	get	up	now	,	"	she	said	shortly	.
"	我是	去	到	得到	向上	现在	,	"	她	说	不久	.

“我现在要起床了，”她简短地说。

" [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] . "

"	I'll	be	glad	if	you	would	go	.	"
"	患病的	是	高兴的	如果	你	会	去	.	"

“如果你能去，我会很高兴。”

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " ['kwɪrrɪd]

"	But	don't	you	want	to	know	what	we	are	going	to	do	now	?	"	queried
"	但	不	你	想	到	知道	什么	我们	是	去	到	做	现在	?	"	查询

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

“难道你不想知道我们现在要做什么吗？”玛丽问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

a	little	astonished	that	her	companion	should	not	show	more	interest	in	such	an
一个	小的	惊讶	那	她	伴侣	应该	不是	展示	更多的	兴趣	在	这样的	一个

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

exciting	adventure	.
激动人心	冒险	.

她有点惊讶，她的同伴对如此激动人心的冒险竟然没有表现出更大的兴趣。

" ['aʊə(r)] [kæm'peɪn] [hæz; həz]['əʊnli] [bɪ'gʌn] .

"	Our	campaign	has	only	begun	.
"	我们的	活动	有	仅有的	开始	.

我们的竞选才刚刚开始。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɑːnt] [θə'rɛz] [kə'pɪtʃuleɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

We	will	make	Aunt	Thérèse	capitulate	before	we	have	done	.
我们	将要	制作	阿姨	特蕾莎	投降	前	我们	有	完毕	.

在我们完成之前，我们会让特蕾莎姑妈屈服。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgə] .

After	all	,	she	is	the	younger	.
后	全部	,	她	是	这	年轻	.

毕竟，她年纪更小。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][ɑːsk]

We	intend	to	stay	in	our	rooms	without	descending	until	she	promises	to	ask
我们	打算	到	停留	在	我们的	房间	没有	下降	直到	她	承诺	到	问

['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sʌlts] ,

pardon	for	her	insults	,
赦免	为了	她	侮辱	,

我们打算待在房间里，不下去，直到她承诺为她的侮辱道歉为止。

[ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ;

and	say	no	more	of	the	matter	;
和	说	不	更多的	的	这	事情	;

不再赘述此事；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['naɪtli] [tuː; tə] [get] [eə(r)] — ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] —

and	we	will	go	out	nightly	to	get	air	—	carefully	avoiding	meeting	her	—
和	我们	将要	去	出去	每晚	到	得到	空气	—	小心	避免	会议	她	—

[ænd; ənd] [wɪl] [baɪ] [ɑː'selvz] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] ,

and	will	buy	ourselves	sausages	and	chocolate	,
和	将要	买	我们自己	香肠	和	巧克力	,

我们每晚都会出去透透气——小心翼翼地避免遇到她——还会给自己买香肠和巧克力。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] .

and	so	live	until	she	sees	how	wrong	she	has	been	.
和	所以	居住	直到	她	看到	如何	错误的	她	有	到过	.

所以她就这样活下去，直到她意识到自己错得有多离谱。

" [ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [greɪt] [praɪd] ,

"	She	ended	with	great	pride	,
"	她	结束	和	伟大的	自豪	,

她带着极大的自豪感结束了这段话。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [prə'zeɪɪk] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ,

feeling	that	at	length	she	must	have	made	an	impression	on	this	prosaic	English	girl	,
感觉	那	在	长度	她	必须	有	制成	一个	印象	在	这	平淡无奇	英语	女孩	,

她觉得自己最终一定给这个平庸的英国女孩留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [wen] ['bɑːb(ə)rə] [brəʊk] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] , ['kraɪɪŋ] , " [əʊ] , [juː; jʊ] [guːs] ;

and	was	much	disconcerted	when	Barbara	broke	into	laughter	,	crying	,	"	Oh	,	you	goose	;
和	曾是	很多	不安	什么时候	芭芭拉	打破	进入	笑声	,	哭泣	,	"	哦	,	你	鹅	;

当芭芭拉突然大笑起来，喊道："哦，你这只鹅！"时，他感到非常不安。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] ['sɪli] !

how	can	you	be	so	silly	!
如何	能	你	是	所以	愚蠢的	!

你怎么能这么傻！

" [mə'riː] [rəʊz] [wɪð] [hɜːt] ['dɪgnəti] .

"	Marie	rose	with	hurt	dignity	.
"	玛丽	玫瑰	和	伤害	尊严	.

玛丽带着受伤的尊严站了起来。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊ'mæns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	no	feeling	for	romance	,	"	she	said	.
"	你	有	不	感觉	为了	浪漫	,	"	她	说	.

"你对浪漫没有感觉，"她说。

" [jɔː(r); jə(r)] [hə'raɪz(ə)n] [ɪz] [məʊst] ['kɒmənpleɪs] .

"	Your	horizon	is	most	commonplace	.
"	你的	地平线	是	最多	平凡	.

你的视野极其普通。

" [ðen] , [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Then	,	struck	by	a	sudden	fear	,	she	added	,
"	然后	,	击	经过	一个	突然	害怕	,	她	额外	,

"然后，她突然感到一阵恐惧，又补充道："

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ɑːnt] [θə'rɛz] [wɒt] [ai]

"	But	you	surely	will	not	be	unpleasant	enough	to	tell	Aunt	Thérèse	what	I
"	但	你	一定	将要	不是	是	令人不快的	足够的	到	告诉	阿姨	特蕾莎	什么	我

[hæv; həv] [kən'faid] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

have	confided	to	you	?
有	坦白	到	你	?

“但是你肯定不会那么坏，把我跟你说的话告诉特蕾莎姨妈吧？”

[ai] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] . "

I	trusted	you	.	"
我	可信	你	.	"

我信任你。

" [nəʊ] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'wɪlɪŋli] , " [ai][woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	No	,	"	Barbara	said	,	a	little	unwillingly	,	"	I	won't	tell	her	;
"	不	,	"	芭芭拉	说	,	一个	小的	不情愿地	,	"	我	惯于	告诉	她	;

“不，”芭芭拉有些不情愿地说，“我不会告诉她；

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] ,

but	I	wish	you	had	left	me	out	of	the	matter	entirely	,
但	我	希望	你	有	左边	我	出去	的	这	事情	完全	,

但我希望你根本没把我牵扯进这件事里。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [laɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

for	I	certainly	cannot	lie	to	her	.
为了	我	当然	不能	说谎	到	她	.

因为我绝对不能对她撒谎。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [mə'riː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɒntent] .

"	And	with	that	Marie	had	to	be	content	.
"	和	和	那	玛丽	有	到	是	内容	.

“玛丽只能接受这个结果了。”

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [waɪld] [draɪv] .

A	WILD	DRIVE	.
一个	荒野	驾驶	.

一次疯狂的驾驶。

[ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] " [kæm'peɪn] , " [æz; əz] [mə'riː] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)]

The	uncomfortable	"	campaign	,	"	as	Marie	had	called	it	,	continued	for
这	不舒服	"	活动	,	"	作为	玛丽	有	称为	它	,	持续	为了

[sʌm; səm] [deɪz] ,

some	days	,
一些	天	,

这场令人不适的“运动”（玛丽是这么称呼它的）持续了几天。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bəuθ] ['pɑːtiz] [kən'faɪd] [ɪn]

and	Barbara	was	in	the	unpleasant	condition	of	having	both	parties	confide	in
和	芭芭拉	曾是	在	这	令人不快的	状况	的	拥有	两个都	各方	信任	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

芭芭拉处境尴尬，因为双方都向她倾诉心事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

At	the	end	of	that	time	,	however	,
在	这	结尾	的	那	时间	,	然而	,

然而，到那时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['deinti] [ðæt] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [tuː] [ˌʌp'steəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːl] [ə'pɒn]

it	seemed	as	if	the	dainties	that	sustained	the	two	upstairs	began	to	pall	upon
它	似乎	作为	如果	这	精致小点心	那	持续	这	二	楼上	开始	到	灵柩	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

楼上两人赖以生存的那些美味佳肴似乎开始让他们感到厌倦了。

[æz; əz] ['haʊskiːpɪŋ] ['evɪdəntli] [dɪd] [ɒn] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] , [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv]

as	housekeeping	evidently	did	on	Mademoiselle	Thérèse	,	and	Barbara	saw	signs	of
作为	家政	显然	做过	在	小姐	特蕾莎	,	和	芭芭拉	锯	标志	的

[ə; eɪ] [truːs] .

a	truce	.
一个	休战	.

显然，家政人员对特蕾莎小姐也采取了同样的做法，芭芭拉看到了休战的迹象。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['heɪs(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [æn; ən] [əʊld] ['fæməli] [frend] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

This	was	doubtless	hastened	by	the	news	that	an	old	family	friend	was	coming
这	曾是	毫无疑问	加快	经过	这	消息	那	一个	老的	家庭	朋友	曾是	未来

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

with	his	wife	and	daughter	on	the	next	Sunday	afternoon	,
和	他的	妻子	和	女儿	在	这	下一个	星期日	下午	,

毫无疑问，一位老朋友将携妻子和女儿于下周日下午前来的消息加速了这一进程。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ɪk'spleɪnd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] .

and	,	as	Mademoiselle	Thérèse	explained	,	they	must	keep	up	appearances	.
和	,	作为	小姐	特蕾莎	解释	,	他们	必须	保持	向上	外貌	.

正如特蕾莎小姐所解释的那样，她们必须维持体面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [dɒl] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt]

He	was	a	lawyer	who	lived	at	Dol	,	and	from	the	preparations	that
他	曾是	一个	律师	WHO	居住地	在	多尔	,	和	从	这	准备工作	那

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

他是一名住在多尔的律师，从他所做的准备来看，

['bɑːb(ə)rə] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Barbara	saw	that	they	thought	a	great	deal	of	him	,
芭芭拉	锯	那	他们	想法	一个	伟大的	交易	的	他	,

芭芭拉看出他们都很看重他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [sɪns]

for	there	was	such	baking	and	cooking	as	had	never	been	since
为了	那里	曾是	这样的	烘烤	和	烹饪	作为	有	绝不	到过	自从

[hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

her	arrival	.
她	到达	.

因为自从她来到这里之后，烘焙和烹饪的景象就从未如此丰富过。

[ðə; ði] ['sæləd] ['iːv(ə)n] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [rəʊz] [liːvz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['tʃɑːmɪŋ] ,

The	salad	even	was	adorned	with	rose	leaves	,	and	looked	charming	,
这	沙拉	甚至	曾是	装饰	和	玫瑰	树叶	,	和	看起来	迷人	,

沙拉上甚至还点缀着玫瑰叶，看起来很迷人。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪdmwɑː'zel] - [kləʊðd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [best] ['gɑːmənts] .

while	the	Mesdemoiselles	Loiré	clothed	themselves	in	their	best	garments	.
尽管	这	小姐们	-	穿着衣服	他们自己	在	他们的	最好的	服装	.

而卢瓦尔河畔的小姐们则穿上了她们最好的衣服。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

They	all	sat	in	state	in	the	drawing	-	room	as	the	hour	for	the	arrival	of
他们	全部	卫星	在	状态	在	这	绘画	-	房间	作为	这	小时	为了	这	到达	的

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

the	visitors	approached	,
这	访客	接近	,

访客到来的时间临近，众人肃立在客厅里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [suːfleɪt] [ɔː(r)] [ˌmeɪə'neɪz] ['sæləd] ,

trying	to	look	as	if	they	had	never	heard	of	soufflet	or	mayonnaise	salad	,
尝试	到	看	作为	如果	他们	有	绝不	听到	的	舒芙蕾	或者	蛋黄酱	沙拉	,

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ,

and	Barbara	,
和	芭芭拉	,

他们努力装作从未听说过舒芙蕾或蛋黄酱沙拉，还有芭芭拉，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [teɪst] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən]

who	had	been	called	upon	to	taste	each	of	the	dishes	in	turn	and	give	an
WHO	有	到过	称为	之上	到	品尝	每个	的	这	菜肴	在	转动	和	给	一个

[ə'pɪnjən] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːθ] ,

opinion	on	their	worth	,
观点	在	他们的	值得	,

他们被要求依次品尝每道菜，并对其优劣发表意见。

['ɔːlməʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'gen] .

almost	felt	as	if	she	never	wished	to	hear	of	such	things	again	.
几乎	毛毡	作为	如果	她	绝不	希望	到	听到	的	这样的	事物	再次	.

她几乎觉得再也不想听到这类事情了。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ə; eɪ][fɪ'ɑːkrə] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

About	twelve	o'clock	a	fiacre	stopped	at	the	door	,
关于	十二	点钟	一个	菲亚克	停止	在	这	门	,

大约十二点钟，一辆小火车停在了门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] — ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

and	a	few	minutes	later	the	visitors	were	announced	—	father	,	mother	,
和	一个	很少	分钟	之后	这	访客	是	宣布	—	父亲	,	母亲	,

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

and	daughter	.
和	女儿	.

几分钟后，来访者被宣布——父亲、母亲和女儿。

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] - -

Barbara	was	agreeably	surprised	—	as	indeed	she	often	was	by	the	Loirés	'
芭芭拉	曾是	欣然	惊讶	—	作为	的确	她	经常	曾是	经过	这	-	-

[frendz] — [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][naɪs] .

friends	—	to	find	that	they	were	so	nice	.
朋友们	—	到	寻找	那	他们	是	所以	好的	.

芭芭拉惊喜地发现，卢瓦尔家的朋友们都非常友善——事实上，她经常对卢瓦尔家的朋友们感到惊喜。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] ['fæʃnəbli] [drest] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]

The	mother	and	daughter	were	both	very	fashionably	dressed	,	but	simple
这	母亲	和	女儿	是	两个都	非常	时尚地	穿着	,	但	简单的

[ænd; ənd][fræŋk] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

and	frank	,	the	father	,
和	坦率	,	这	父亲	,

母女俩都穿着非常时髦，但父亲却朴实坦率。

[haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [məʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] .

however	,	being	most	attractive	to	Barbara	.
然而	,	存在	最多	吸引人的	到	芭芭拉	.

然而，他最吸引芭芭拉。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktid] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ɪn] [sʌtʃ]

He	was	clever	and	amusing	,	and	contradicted	Mademoiselle	Thérèse	in	such
他	曾是	聪明的	和	有趣	,	和	矛盾	小姐	特蕾莎	在	这样的

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [wei] ,

an	audacious	way	,
一个	大胆的	方式	,

他聪明风趣，竟然以一种大胆的方式反驳泰蕾兹小姐。

[ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eni] [wʌn] [els] ,

that	had	it	been	any	one	else	,
那	有	它	到过	任何	一	别的	,

如果换作其他人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ə'fendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

she	would	have	retired	to	her	bedroom	offended	for	a	week	.
她	会	有	退休	到	她	卧室	被冒犯了	为了	一个	星期	.

她会躲回卧室里生闷气一个星期。

[ðə; ði]['vɪzɪt] [pɑːst] [məʊst] [sək'sesfəli] , [ˌmædəmwə'zel] - ['kʊkɪŋ] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	visit	passed	most	successfully	,	Mademoiselle	Loiré's	cooking	being	quite	as	much
这	访问	通过了	最多	成功地	,	小姐	-	烹饪	存在	相当	作为	很多

[ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

appreciated	as	she	had	expected	,
感谢	作为	她	有	预期的	,

这次访问非常成功，卢瓦尔小姐的厨艺也如她所料地受到了赞赏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [sed] [gʊd] - [baɪ] , ['bɑːb(ə)rə] [left] [ðə; ði] ['sɪstəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ]

and	when	the	visitors	said	good	-	bye	,	Barbara	left	the	sisters	congratulating
和	什么时候	这	访客	说	好的	-	再见	,	芭芭拉	左边	这	姐妹	祝贺

[ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [sək'ses] .

themselves	on	their	success	.
他们自己	在	他们的	成功	.

当访客们道别时，芭芭拉离开了，留下姐妹俩为自己的成功而感到欣慰。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstəz]

A	few	days	later	the	final	word	was	added	to	the	truce	between	the	sisters
一个	很少	天	之后	这	最终的	单词	曾是	额外	到	这	休战	之间	这	姐妹

[baɪ] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

by	Mademoiselle	Thérèse	proposing	that	she	should	stay	at	home	and	look	after
经过	小姐	特蕾莎	提议	那	她	应该	停留	在	家	和	看	后

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

几天后，特蕾莎小姐提议自己留在家里照看家务，这为姐妹间的休战协议画上了句号。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [tʊk] ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] [mə'riː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [kæn'kɑːl] , [huːz]

while	her	sister	took	Barbara	and	Marie	for	a	visit	to	Cancale	,	whose
尽管	她	姐姐	采取	芭芭拉	和	玛丽	为了	一个	访问	到	坎卡尔	,	谁

[bj'uːtɪz] ,

beauties	,
美女	,

而她的姐姐则带着芭芭拉和玛丽去康卡勒游玩，那里风景优美。

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['bɑːb(ə)rə] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [rɪ'naʊn] .

Mademoiselle	Thérèse	assured	Barbara	,	had	a	world	-	wide	renown	.
小姐	特蕾莎	保证	芭芭拉	,	有	一个	世界	-	宽的	名声	.

特蕾莎小姐向芭芭拉保证，她享誉全球。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [ðəʊ] ['ɒbviəsli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

But	the	elder	sister	,	though	obviously	pleased	by	the	suggestion	,	thought	she	would
但	这	长老	姐姐	,	尽管	明显地	高兴	经过	这	建议	,	想法	她	会

['rɑːðə(r)] " [θə'rɛz] " [went] ,

rather	"	Thérèse	"	went	,
相当	"	特蕾莎	"	去	,

但姐姐虽然显然对这个提议感到高兴，却还是觉得"特蕾莎"去更合适。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['sɜːrvən][ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs]

while	she	stayed	in	St	.	Servan	and	paid	a	few	calls	that	she	was	desirous
尽管	她	入住	在	英石	.	仆人	和	有薪酬的	一个	很少	呼叫	那	她	曾是	渴望

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] .

of	making	.
的	制作	.

在圣塞尔旺逗留期间，她进行了几次她一直想进行的拜访。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ]

After	much	discussion	it	was	so	determined	,	and	the	following	day
后	很多	讨论	它	曾是	所以	决定	,	和	这	下列的	天

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,

Mademoiselle	Thérèse	,	with	the	two	girls	,
小姐	特蕾莎	,	和	这	二	女孩们	,

经过一番讨论，此事已成定局。第二天，特蕾莎小姐带着两个女孩，

[set] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] .

set	off	after	lunch	by	the	train	.
放	离开	后	午餐	经过	这	火车	.

午饭后乘火车出发。

[ðə; ði] [raɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

The	ride	was	a	pleasant	one	,
这	骑	曾是	一个	令人愉快的	一	,

旅途很愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [kæn'kɑːl] [wɪð] [ðə; ði] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [ɪn]

and	the	magnificent	view	of	the	Bay	of	Cancale	with	the	Mont	St	.	Michel	in
和	这	壮丽	看法	的	这	湾	的	坎卡尔	和	这	蒙特	英石	.	米歇尔	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪ'laɪtɪd] ['bɑːrbərəz] [hɑːt] .

the	distance	delighted	Barbara's	heart	.
这	距离	高兴极了	芭芭拉的	心	.

远处的圣米歇尔山和康卡勒湾的壮丽景色让芭芭拉心旷神怡。

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [lɑː] [huːl] , ['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

She	much	preferred	the	quaint	little	fishing	village	,	La	Houle	,	nestling	at	the	foot
她	很多	首选	这	古雅	小的	钓鱼	村庄	,	拉	侯勒	,	雏鸟	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

of	the	cliffs	,
的	这	悬崖	,

她更喜欢依偎在悬崖脚下的古朴小渔村拉乌勒。

[tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [bʌt; bət] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] ,

to	the	more	fashionable	quarter	of	the	town	;	but	Mademoiselle	Thérèse	,
到	这	更多的	时髦	四分之一	的	这	镇	;	但	小姐	特蕾莎	,

前往城里更时髦的街区；但是特蕾莎小姐，

[huː] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] " ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

who	was	bent	on	"	seeing	the	fashions	of	the	visitors	,
WHO	曾是	弯曲	在	"	看到	这	时尚	的	这	访客	,

他一心想"看看游客们的穿着打扮"，

" [led][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][hɑːf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

"	led	the	way	with	energy	to	the	hotel	half	way	up	the	cliff	.
"	引领	这	方式	和	活力	到	这	酒店	一半	方式	向上	这	悬崖	.

“他精力充沛地领头，一路走到了位于悬崖半山腰的酒店。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [geɪ] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] ,

It	was	certainly	gay	enough	there	,
它	曾是	当然	同性恋	足够的	那里	,

那里的同性恋氛围确实很浓厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] " [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

and	the	Frenchwoman	explained	to	her	pupil	"	that	if	one	noticed	the
和	这	法国女人	解释	到	她	瞳孔	"	那	如果	一	注意到	这

['kɒstjuːmz] [æt; ət] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrts] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [seɪvd] ['baɪɪŋ] ['fæʃ(ə)n] - [bʊks] .

costumes	at	seaside	resorts	it	often	saved	buying	fashion	-	books	.
服装	在	海滨	度假村	它	经常	已保存	购买	时尚	-	图书	.

这位法国女士向她的学生解释说：“如果留意海滨度假胜地的服饰，通常就能省去购买时尚书籍的麻烦。”

" [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd] [mə'riː] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

"	They	sat	on	the	terrace	,	mademoiselle	and	Marie	dividing	their	attention	between
"	他们	卫星	在	这	阳台	,	小姐	和	玛丽	分割	他们的	注意力	之间

[ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] ,

a	stout	lady	,
一个	肥硕	女士	,

“她们坐在露台上，小姐和玛丽的注意力分别落在一位身材丰腴的女士身上，

[ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['tɔɪlət] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [trɪmd] [wɪð] [bluː] , [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] , [wɪtʃ] , [ðə; ði]

in	a	gorgeous	toilet	of	purple	trimmed	with	blue	,	and	oysters	,	which	,	the
在	一个	华丽的	洗手间	的	紫色的	修剪过的	和	蓝色的	,	和	牡蛎	,	哪个	,	这

['frentʃwʊmən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['bɑːb(ə)rə] ,

Frenchwoman	assured	Barbara	,
法国女人	保证	芭芭拉	,

在一个装饰华丽的紫色盥洗室里，点缀着蓝色，还有牡蛎，那位法国女人向芭芭拉保证说，

[wɜː(r); wə(r)] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

were	"	one	of	the	beauties	of	the	place	.
是	"	一	的	这	美女	的	这	地方	.

是“这个地方的美景之一”。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [tiː] , ['wʌndərɪŋ] ['aɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [draeŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	the	latter	contented	herself	with	tea	,	wondering	idly	,	as	she	drank	it	,
"	但	这	后者	满足	她自己	和	茶	,	好奇	闲散地	,	作为	她	喝	它	,

“但后者却满足于喝茶，一边喝茶一边漫不经心地想着，

[waɪ] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [stjuːd] [heɪ] .

why	the	beverage	so	often	tasted	of	stewed	hay	.
为什么	这	饮料	所以	经常	尝过	的	炖	干草	.

为什么这种饮料常常有股炖干草的味道?

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'freʃmənt] [ðeɪ] [strəul] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði]

After	their	refreshment	they	strolled	round	the	town	,	and	then	sat	upon	the
后	他们的	清爽	他们	漫步	圆形的	这	镇	,	和	然后	卫星	之上	这

[ˌprɒmə'nɑːd] ,

promenade	,
长廊	,

他们稍作休息后，在镇上漫步，然后坐在海滨长廊上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ['trev(ə)l] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] - [laɪn] .

watching	the	sun	travel	slowly	down	the	sky	towards	the	sea	-	line	.
观看	这	太阳	旅行	缓慢地	向下	这	天空	向	这	海	-	线	.

看着太阳缓缓地从天空落向海岸线。

['sʌd(ə)nli] [ˌmædəmwə'zel] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,

Suddenly	**mademoiselle**	**remembered**	**the**	**time**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**watch**	**,**
突然	小姐	记得	这	时间	,	和	,	寻找	在	她	手表	,

小姐突然想起时间，看了看手表，

[dɪ'kleəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] ,

declared	**they**	**had**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**which**	**to**	**get**	**to**	**the**	**train**	**,**
声明	他们	有	但	一个	很少	分钟	在	哪个	到	得到	到	这	火车	,

他们声称只有几分钟时间赶到火车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**they**	**must**	**run**	**if**	**they**	**wished**	**to**	**catch**	**it**	**.**
和	那	他们	必须	跑步	如果	他们	希望	到	抓住	它	.

他们必须跑才能抓住它。

[ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ˌmædəmwə'zel] ['pæntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɜːlz] [tuː; tə] [weɪt] ,

Off	**they**	**started**	**,**	**mademoiselle**	**panting**	**in**	**the**	**rear**	**,**	**calling**	**upon**	**the**	**girls**	**to**	**wait**	**,**
离开	他们	开始	,	小姐	喘息	在	这	后部	,	呼叫	之上	这	女孩们	到	等待	,

她们出发了，小姐在后面气喘吁吁，喊着让姑娘们等着。

[ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**gasping**	**out**	**that**	**it**	**would**	**be**	**of**	**no**	**use**	**to**	**arrive**	**without**	**her**	**.**
和	喘息	出去	那	它	会	是	的	不	使用	到	到达	没有	她	.

他气喘吁吁地说，没有她，到那儿也没用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [glæd] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	**were**	**extremely**	**glad**	**on**	**arriving**	**at**	**the**	**terminus**	**to**	**see**	**that**	**they**	**had**
他们	是	极其	高兴的	在	抵达	在	这	终点站	到	看	那	他们	有

[stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [speə(r)] .

still	**a**	**minute**	**or**	**two**	**to**	**spare**	**.**
仍然	一个	分钟	或者	二	到	空闲的	.

到达终点站时，他们欣喜地发现还有一两分钟的空闲时间。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] ?

"	**We**	**are**	**in**	**time**	**for**	**the**	**train**	**?**
"	我们	是	在	时间	为了	这	火车	?

我们赶得上火车了吗?

" [ˌmædəmwə'zel] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .

"	**mademoiselle**	**asked**	**of**	**a**	**gendarme**	**standing**	**near**	**the**	**station**	**house**	**.**
"	小姐	问	的	一个	宪兵	常设	靠近	这	车站	房子	.

“小姐问站在警局附近的一名宪兵。”

[ðə; ði] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

The	**man**	**stared**	**at**	**her**	**.**
这	男人	凝视	在	她	.

那男人盯着她看。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ;

"	**Certainly**	**,**	**madame**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**;**
"	当然	,	夫人	,	"	他	说	在	最后的	;

“当然可以，夫人，”他最后说道；

" [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	**but**	**would**	**it**	**not**	**be**	**as**	**well**	**to**	**come**	**here**	**in**	**the**	**morning**	**?**	**"**
"	但	会	它	不是	是	作为	出色地	到	来	这里	在	这	早晨	?	"

“但是，早上来这里岂不是更好吗？”

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ! " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

"	**In**	**the**	**morning**	**!**	**"**	**she**	**echoed**	**.**
"	在	这	早晨	!	"	她	回声	.

“早上！”她重复道。

" [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] !
" You foolish fellow !
" 你 愚蠢 同伴 !

你这个愚蠢的家伙!

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ðɪs] [treɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [æt; ət]['sɛvən] .
We want to go by this train — it should be here now — it leaves at 7 .
我们 想 到 去 经过 这 火车 — 它 应该 是 这里 现在 — 它 树叶 在 7 .
- . "
30 . "
- . "

我们想坐这趟火车——它现在应该到了——7点30分发车。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [ðə; ði][mæn] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" the man said , and he seemed to understand .
" 这 男人 说 , 和 他 似乎 到 理解 .

“那人说道，他似乎听懂了。”

" [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [treɪn] [baɪ] ['sevrəl] [deɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [lɑːst] ['sʌndeɪ] . "
" I fear you have lost that train by several days ; it went last Sunday . "
" 我 害怕 你 有 丢失的 那 火车 经过 一些 天 ; 它 去 最后的 星期日 . "

“恐怕你已经错过了那趟火车好几天了；它上周日就开了。”

" [wɒt] ! " [skriːmd] [ˌmædəmwə'zel] .
" What ! " screamed mademoiselle .
" 什么 ! " 尖叫 小姐 .

“什么！”小姐尖叫道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [mɒk] [ˌem 'iː] !
" How dare you mock me !
" 如何 敢 你 嘲笑 我 !

你竟敢嘲笑我!

[ai] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] . "
I will report you . "
我 将要 报告 你 . "

我会举报你。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['mædəm] ['wɪʃɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] ['kɑːmnəs] ;
" That must be as madame wishes , " returned the man with horrible calmness ;
" 那 必须 是 作为 夫人 愿望 , " 返回 这 男人 和 可怕 平静 ;

“那一定是夫人所愿，”那人平静得可怕地回答道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] ['mædəm] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [get] ['əʊnli] [rʌnz] [ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" but the train madame wishes to get only runs on Sundays , and , therefore ,
" 但 这 火车 夫人 愿望 到 得到 仅有的 跑步 在 星期日 , 和 , 所以 ,

“但是火车太太只想在星期天乘坐火车，因此，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] ['sevrəl] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] .
she must wait several days for the next .
她 必须 等待 一些 天 为了 这 下一个 .

她必须等好几天才能等到下一班。

[ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [treɪn] [wɪl] [duː; də] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][naɪn] . - .
If any other train will do , there is one in the morning at 9 . 30 .
如果 任何 其他 火车 将要 做 , 那里 是 一 在 这 早晨 在 9 . - .

如果其他火车也可以，早上 9 点 30 分有一班。

" ['bɑːb(ə)rə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)][fɪə(r)] — [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel]

" Barbara wanted to laugh , but consideration — or fear — of Mademoiselle

" 芭芭拉 通缉 到 笑 , 但 考虑 — 或者 害怕 — 的 小姐

[θə'rɛz] — [kept] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ,

Thérèse — kept her quiet ,

特蕾莎 — 保留 她 安静的 ,

“芭芭拉很想笑，但考虑到——或者说是害怕——特蕾莎小姐，她还是保持了沉默。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['sɒrəʊfl] ['saɪləns] .

and they stood gazing at one another in sorrowful silence .

和 他们 站立 凝视 在 一 其他 在 悲伤 沉默 .

他们默默地站着，彼此凝视着，悲伤而沉默。

[ə; eɪ][ten] - [maɪl] [wɔːk] [æt; ət]['sɛvən] . - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ən'les] [wɪð] ['veri] [tʃɔɪs] [kəm'pænjənz] ,

A ten - mile walk at 7 . 30 in the evening , unless with very choice companions ,

一个 十 - 英里 走 在 7 . - 在 这 晚上 , 除非 和 非常 选择 同伴 ,

晚上7点半走十英里，除非有非常合适的同伴，

[ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['pleʒə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

is not an unmitigated pleasure , especially when one has been walking during the

是 不是 一个 未加缓解的 乐趣 , 尤其 什么时候 一 有 到过 步行 期间 这

[deɪ] .

day .

天 .

并非完全令人愉悦，尤其是在白天走了一整天路之后。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'veɪəns] , [ɪf]

However , there was nothing for it but to walk , as a conveyance , if

然而 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 走 , 作为 一个 输送 , 如果

[əb'teɪnəb(ə)l] ,

obtainable ,

可获得 ,

然而，除了步行之外别无他法，如果能找到交通工具的话。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] - [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][aɪ'diəz] .

would have been too expensive for Mademoiselle Thérèse's economical ideas .

会 有 到过 也 昂贵的 为了 小姐 - 经济 想法 .

对于特蕾莎小姐的节俭理念来说，这笔费用太高了。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] ,

They declared at first that it was a lovely evening ,

他们 声明 在 第一的 那 它 曾是 一个 迷人的 晚上 ,

他们起初宣称这是一个美好的夜晚，

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] [wei] [baɪ] ['spraɪtli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and began to cheer their way by sprightly conversation ,

和 开始 到 欢呼 他们的 方式 经过 轻快的 对话 ,

他们开始兴高采烈地交谈，互相鼓励。

[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['dʌsti] ['haɪ'rəʊd] [təʊld][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [wɪð]

but a mile or two of dusty highroad told upon them , and silence fell with

但 一个 英里 或者 二 的 尘土飞扬 大路 讲述 之上 他们 , 和 沉默 跌倒 和

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the darkness .

这 黑暗 .

但一两英里尘土飞扬的公路让他们感到疲惫，随着夜幕降临，寂静也随之降临。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [hɒt] ['iːvnɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [greɪt] [hiːt] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] ,

It was a particularly hot evening too , and great heat , as every one knows ,

它 曾是 一个 特别 热的 晚上 也 , 和 伟大的 热 , 作为 每一个 一 知道 ,

那晚天气也格外炎热，正如大家所知，酷热难耐。

['friːkwəntli] [tend] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [səʊ] [pə'hæps] [ðeə(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [dʒuː'dɪʃəs] .

frequently	**tends**	**to**	**irritation**	**,**	**so**	**perhaps**	**their**	**silence**	**was**	**judicious**	**.**
频繁地	倾向于	到	刺激	,	所以	也许	他们的	沉默	曾是	明智的	.

这种情况经常会引发不满，所以他们的沉默或许是明智的。

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [kept] ['mɜːmərɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ]

Mademoiselle	**Thérèse**	**kept**	**murmuring**	**at**	**intervals**	**that**	**it**	**really**	**was**	**most**	**annoying**
小姐	特蕾莎	保留	淙淙	在	间隔	那	它	真的	曾是	最多	恼人的

,

,

,

特蕾莎小姐不时低声嘟囔着，说这真是太烦人了。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd]

as	**her**	**sister**	**would**	**have**	**been**	**expecting**	**them**	**much**	**earlier**	**,**	**and**	**would**
作为	她	姐姐	会	有	到过	期待	他们	很多	早些时候	,	和	会

[biː; bi][səʊ] [vekst] .

be	**so**	**vexed**	**.**
是	所以	烦恼	.

因为她的姐姐本应更早地就盼望着她们到来，并且会非常生气。

[pə'hæps] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'taɪəmənt] , [wɪtʃ] [nəʊ] " ['fæməli] [frend] " [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

Perhaps	**visions**	**of**	**a**	**second**	**retirement**	**,**	**which**	**no**	**"**	**family**	**friend**	**"**	**would**	**come**	**to**
也许	愿景	的	一个	第二	退休	,	哪个	不	"	家庭	朋友	"	会	来	到

[rɪ'liːv] ,

relieve	**,**
缓解	,

或许他憧憬着第二次退休，但不会有任何“世交”来帮他解脱。

['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

floated	**before**	**her**	**eyes**	**.**
漂浮	前	她	眼睛	.

在她眼前飘浮。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

More	**than**	**half**	**the**	**distance**	**had**	**been**	**covered**	**when**	**they**	**heard**	**the**	**sound**	**of**
更多的	比	一半	这	距离	有	到过	涵盖	什么时候	他们	听到	这	声音	的

[wiːlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

wheels	**behind**	**them**	**.**
车轮	在后面	他们	.

当他们行驶了一半以上的路程时，听到了身后的车轮声。

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ! " [kraɪd] [ˌmædəmwə'zel] , [raʊzd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] , " [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv]

"	**A**	**carriage**	**!**	**"**	**cried**	**mademoiselle**	**,**	**roused**	**to**	**sudden**	**energy**	**,**	**"**	**they**	**must**	**give**
"	一个	运输	!	"	哭	小姐	,	唤醒	到	突然	活力	,	"	他们	必须	给

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɪft] ,

us	**a**	**lift**	**,**
我们	一个	举起	,

“马车！”小姐突然精神一振，喊道，“他们必须载我们一程！”

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)]

"	**and**	**drawing**	**up**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**	**they**	**waited**	**anxiously**	**to**	**know**	**their**
"	和	绘画	向上	经过	这	边	的	这	路	,	他们	等待	焦虑地	到	知道	他们的

[feɪt] .

fate	**.**
命运	.

他们把车停在路边，焦急地等待着自己的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [dɑːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θɪŋz] ['klɪəli] ,

It	**was**	**fairly**	**dark**	**by**	**this**	**time**	**,**	**and**	**they**	**could**	**not**	**distinguish**	**things**	**clearly**	**,**
它	曾是	相当	黑暗的	经过	这	时间	,	和	他们	可以	不是	区分	事物	清楚地	,

这时天色已经很暗了，他们看不清东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg] [hɔ:s] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] , ['əʊpən][kɑ:t][bɪ'haɪnd] .

but	they	saw	a	big	horse	,	with	a	light	,	open	cart	behind	.
但	他们	锯	一个	大的	马	,	和	一个	光	,	打开	大车	在后面	.

但他们看到一匹高大的马，后面拖着一辆轻便的敞篷马车。

[wen] [ˌmædəmwə'zel] [fɜ:st][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] [li:st] ['nəʊtɪs] ,

When	mademoiselle	first	began	to	speak	,	the	driver	took	not	the	least	notice	,
什么时候	小姐	第一的	开始	到	说话	,	这	司机	采取	不是	这	至少	注意	,

小姐刚开口说话时，司机丝毫没有理会她。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] , [pə'sju:d] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['preɪzwɜ:ðɪ] ['dɪlɪdʒəns]

but	after	going	a	few	yards	,	pursued	by	her	with	praiseworthy	diligence
但	后	去	一个	很少	码	,	追击	经过	她	和	值得称赞	勤勉

[ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] ['vɪgə(r)] ,

and	surprising	vigour	,
和	奇怪	活力	,

但走了几码后，她以令人称赞的勤奋和令人惊讶的活力紧随其后，

[hi:; hi] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [bɪ'haɪnd] ,

he	pulled	up	and	pointed	to	the	seat	behind	,
他	拉	向上	和	尖	到	这	座位	在后面	,

他把车停好，指着后面的座位说：

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [trʌŋk] .

the	place	beside	him	being	already	filled	by	a	trunk	.
这	地方	旁	他	存在	已经	已填	经过	一个	树干	.

他旁边的位置已经放着一个箱子了。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] ['skræmb(ə)ld][ɪn] ['dʒɔɪfəli] , ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd] [lʌk] ,

The	wanderers	scrambled	in	joyfully	,	greatly	pleased	with	their	good	luck	,
这	流浪者	打乱	在	欣喜地	,	非常	高兴	和	他们的	好的	运气	,

流浪者们欣喜若狂地涌了进去，对自己的好运感到非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][mæn] ,

and	it	was	not	until	they	were	in	their	places	,	and	near	the	man	,
和	它	曾是	不是	直到	他们	是	在	他们的	地方	,	和	靠近	这	男人	,

直到他们各就各位，靠近那人时，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hi:; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['fri:li] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][klɪə(r)] -

that	they	discovered	he	had	been	drinking	freely	and	was	not	as	clear	-
那	他们	发现	他	有	到过	喝	自由	和	曾是	不是	作为	清除	-

['hedɪd] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

headed	as	he	might	have	been	.
标题	作为	他	可能	有	到过	.

他们发现他一直在大量饮酒，头脑并不像平时那样清醒。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ə'gen] ,

If	there	had	been	time	they	would	all	have	got	out	again	,
如果	那里	有	到过	时间	他们	会	全部	有	得到	出去	再次	,

如果时间允许，他们都能再次逃脱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪpt] [ʌp][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] .

but	he	whipped	up	so	quickly	that	there	was	no	chance	.
但	他	鞭打	向上	所以	迅速地	那	那里	曾是	不	机会	.

但他行动如此迅速，根本没有机会。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɪp] [ʌp] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][məʊst] [breɪk] -

He	continued	to	whip	up	,	moreover	,	till	they	were	going	at	a	most	break	-
他	持续	到	鞭	向上	,	而且	,	直到	他们	是	去	在	一个	最多	休息	-

[nek] [spi:d] .

neck	speed	.
脖子	速度	.

而且他继续鞭策，直到他们以惊人的速度前进。

[ˌmædəmwə'zel] , ['klɪŋɪŋ] ['mædli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,
Mademoiselle , clinging madly to the side of the cart ,
小姐 , 依恋 疯狂地 到 这 边 的 这 大车 ,

小姐疯狂地抓住购物车的一侧，

[begd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɑːsps][ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm]
begged him in the midst of her gasps and exclamations to let them
乞求 他 在 这 中间 的 她 喘息 和 感叹词 到 让 他们
[dɪ'send] ;
descend ;
下降 ;

她一边喘息一边惊呼，恳求他让他们下去；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [begd] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['despərət] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ðə; ði]['betə(r)]
but the more she begged and the more desperate she became , the better
但 这 更多的 她 乞求 和 这 更多的 绝望的 她 成为 , 这 更好的
[pliːzd] [hiː; hi] [siːmd] ,
pleased he seemed ,
高兴 他 似乎 ,

但她越是哀求，越是绝望，他似乎就越高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and it really looked as if they might all be thrown into the ditch .
和 它 真的 看起来 作为 如果 他们 可能 全部 是 抛掷 进入 这 沟 .

看起来他们好像都要被扔进沟里了。

[ðen] [ˌmædəmwə'zel] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] , [brəʊk] ['ɪntuː] [ʃrɪl]
Then mademoiselle , who was always rather nervous about driving , broke into shrill
然后 小姐 , WHO 曾是 总是 相当 紧张的 关于 驾驶 , 打破 进入 尖锐
[skriːmz] ,
screams ,
尖叫 ,

然后，一向对开车有些紧张的小姐突然发出尖锐的尖叫声。

[wɪð] [mə'riː] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['ɪntərvlz] — [gɪlpɪnz] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
with Marie joining in at intervals — Gilpin's flight was nothing to it — and
和 玛丽 加入 在 在 间隔 — 吉尔平的 航班 曾是 没有什么 到 它 — 和
[ðə; ði][kɑːt] [dʒəult][ænd; ənd] [sweɪd] [səʊ] [ðæt] [kɑːm] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
the cart jolted and swayed so that calm expostulation was impossible .
这 大车 猛然一震 和 摇摆 所以 那 冷静的 解释 曾是 不可能的 .

玛丽不时加入进来——吉尔平的逃跑与她相比根本不算什么——马车颠簸摇晃，以至于无法冷静地抗议。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [rʌf] - ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
A lesson in rough - riding to a beginner could not have proved a more
一个 课 在 粗糙的 - 骑术 到 一个 初学者 可以 不是 有 已证实 一个 更多的
[dis'dʒɔint] [ɪk'spɪəriəns] ,
disjointing experience ,
脱节 经验 ,

对一个初学者来说，这堂关于粗野骑乘的课程简直是一次令人困惑不已的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laʊdli] - [ɪk'sprest] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and the man , chuckling over the loudly - expressed fear of his companions ,
和 这 男人 , 轻笑 超过 这 高声 - 表达 害怕 的 他的 同伴 ,
[drəʊv] [ɒn] .
drove on .
驾驶 在 .

而那人看着同伴们大声表达的恐惧，却忍不住轻笑出声，继续开车前行。

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] [tɜːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['feəli] [waɪd][ɔːl]

Fortunately	,	there	were	not	many	turns	,	and	the	road	was	fairly	wide	all
幸运的是	,	那里	是	不是	许多	转弯	,	和	这	路	曾是	相当	宽的	全部

[ðə; ði] [weɪ] ;

the	way	;
这	方式	;

幸运的是，弯道不多，而且道路全程都比较宽阔；

[bʌt; bət][wʌns]['bɑːb(ə)rə][felt][ðə; ði] [hedʒ] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][feɪs] , [ænd; ənd] ['mɛriz] ['hæŋkətʃɪf] ,

but	once	Barbara	felt	the	hedge	brush	her	face	,	and	Marie's	handkerchief	,
但	一次	芭芭拉	毛毡	这	对冲	刷子	她	脸	,	和	玛丽的	手帕	,

但当芭芭拉感觉到树篱拂过她的脸庞，以及玛丽的手帕时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][tuː; tə][mɒp] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

which	she	had	been	using	to	mop	up	her	tears	,
哪个	她	有	到过	使用	到	拖把	向上	她	眼泪	,

她一直用它来擦眼泪。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]

was	borne	away	a	few	minutes	later	by	the	bushes	on	the	opposite	side	of
曾是	出生	离开	一个	很少	分钟	之后	经过	这	灌木丛	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

几分钟后，它被马路对面的灌木丛带走了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvəd]

The	only	thing	that	could	be	said	in	favour	of	the	drive	was	that	they	covered
这	仅有的	事物	那	可以	是	说	在	偏爱	的	这	驾驶	曾是	那	他们	涵盖

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [greɪt] [spiːd] ,

the	ground	with	great	speed	,
这	地面	和	伟大的	速度	,

唯一值得称道的地方就是他们速度很快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt]

and	the	thought	occurred	to	Barbara	that	it	would	be	by	no	means	pleasant
和	这	想法	发生	到	芭芭拉	那	它	会	是	经过	不	方法	令人愉快的

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɜːrvən] [wɪð] [ðeə(r)]['prez(ə)nt]['draɪvə(r)][ænd; ənd] [tuː]

to	enter	the	streets	of	St	.	Servan	with	their	present	driver	and	two
到	进入	这	街道	的	英石	.	仆人	和	他们的	展示	司机	和	二

['skriːmɪŋ] ['wɪmɪn] ,

screaming	women	,
尖叫	女性	,

芭芭拉突然想到，带着现在的司机和两个尖叫的女人进入圣塞尔旺的街道，绝对不会是一件愉快的事。

[æz; əz] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd]

as	,	apart	from	other	considerations	,	they	might	meet	the	policeman	,	and
作为	,	除	从	其他	考虑因素	,	他们	可能	见面	这	警察	,	和

[ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .

the	encounter	would	be	unpleasant	.
这	遇到	会	是	令人不快的	.

除了其他因素外，他们还可能遇到警察，而这种遭遇会很不愉快。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd] [mə'riː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɔː(r)] [lɒkt]

She	told	mademoiselle	and	Marie	that	if	they	did	not	want	to	be	killed	or	locked
她	讲述	小姐	和	玛丽	那	如果	他们	做过	不是	想	到	是	被杀	或者	已锁定

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] ,

up	in	the	préfecture	,
向上	在	这	州	,

她告诉小姐和玛丽，如果她们不想被杀或被关进省政府，

[ðeɪ] [mʌst; məst][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

they	must	jump	off	the	back	of	the	cart	while	going	up	the	hill	outside	the
他们	必须	跳	离开	这	后退	的	这	大车	尽管	去	向上	这	爬坡道	外部	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他们必须在马车上山的时候从车后跳下来，当时马车正驶出城镇。

[ðə; ði] [hɔːs] , ['ɑːftə(r)][ɪts][waɪld][kə'rɪə(r)] , [wʊd] [kɑːm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

The	horse	,	after	its	wild	career	,	would	calm	down	on	the	incline	,	besides	which	,
这	马	,	后	它是	荒野	职业	,	会	冷静的	向下	在	这	倾斜	,	除了	哪个	,

这匹马在经历了狂野的一生后，会在斜坡上安静下来，此外，

[ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .

a	fall	in	the	road	would	be	preferable	to	being	thrown	through	a	shop	window	.
一个	落下	在	这	路	会	是	优选	到	存在	抛掷	通过	一个	店铺	窗户	.

摔在路上总比被扔出商店橱窗要好。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['fɔːsəbl] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [feɪs] ['prez(ə)nt] ['terə(r)]

It	took	very	forcible	language	to	make	Mademoiselle	Thérèse	face	present	terror
它	采取	非常	强制的	语言	到	制作	小姐	特蕾莎	脸	展示	恐怖

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;

rather	than	await	the	future	;
相当	比	等待	这	未来	;

需要非常强硬的言辞才能让特蕾莎小姐直面眼前的恐惧，而不是等待未来；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [hɔːs] ['riːəli] [dɪd] [sləʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

but	,	when	the	horse	really	did	slow	down	to	a	walk	,
但	,	什么时候	这	马	真的	做过	慢的	向下	到	一个	走	,

但是，当马真的慢下来走的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['seɪfti] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət]

and	the	two	girls	had	reached	the	ground	in	safety	,	she	made	a	mighty	effort
和	这	二	女孩们	有	达到	这	地面	在	安全	,	她	制成	一个	强大的	努力

,

,
,

两个女孩安全着陆后，她付出了巨大的努力。

[ænd; ənd] ['flaundə] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	floundered	out	in	a	heap	upon	the	road	,
和	挣扎	出去	在	一个	堆	之上	这	路	,

然后狼狈地倒在了路边，

['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

making	so	much	noise	that	Barbara	was	afraid	the	man	would	realise	they	were
制作	所以	很多	噪音	那	芭芭拉	曾是	害怕的	这	男人	会	意识到	他们	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

他们制造了很大的动静，芭芭拉担心那男人会发现他们已经走了。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .

and	insist	upon	their	getting	in	again	.
和	坚持	之上	他们的	获得	在	再次	.

并坚持让他们再次进入。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪpt] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] ['draʊnd]

But	he	whipped	up	at	that	moment	,	and	the	noise	of	the	cart	drowned
但	他	鞭打	向上	在	那	片刻	,	和	这	噪音	的	这	大车	溺水

[ðə; ði] ['dɒlərəs] [kəm'pleɪnts] .

the	dolorous	complaints	.
这	悲伤的	投诉	.

但他突然发了起来，马车的噪音盖过了那些悲惨的抱怨。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [suːðd] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd]

The	girls	soothed	their	companion	by	assuring	her	that	in	ten	minutes	they	would
这	女孩们	舒缓	他们的	伴侣	经过	保证	她	那	在	十	分钟	他们	会

[biː; bi] [həʊm] ,

be	home	,
是	家	,

女孩们安慰同伴说，十分钟后她们就到家了。

[wen] , [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,

when	,	most	assuredly	,
什么时候	,	最多	当然	,

毫无疑问，

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] [baɪ][ðeə(r)] ['sɒri] [plaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl]

her	sister's	heart	would	be	moved	to	pity	by	their	sorry	plight	and	the	tale
她	姐妹	心	会	是	已搬	到	遗憾	经过	他们的	对不起	困境	和	这	故事

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

of	their	adventures	.
的	他们的	冒险	.

她妹妹会被她们悲惨的处境和她们的冒险故事所感动，心生怜悯。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] [ðeɪ] [met] [ˌmædəmwə'zel] - ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] ,

Just	as	they	arrived	at	their	own	door	they	met	Mademoiselle	Loiré	hurrying	up	,
只是	作为	他们	到达的	在	他们的	自己的	门	他们	遇见	小姐	-	匆忙	向上	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

and	her	sister	,
和	她	姐姐	,

她们刚到家门口，就遇到了匆匆赶来的卢瓦尔小姐和她的妹妹。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]

thinking	she	was	coming	to	look	for	them	,	and	not	knowing	the
思维	她	曾是	未来	到	看	为了	他们	,	和	不是	会心	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] ,

reception	she	might	get	,
接待	她	可能	得到	,

她以为自己是来找他们的，却不知道会受到怎样的对待。

[fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][sɒbz][ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ðə; ði] [teɪl]

fell	upon	her	neck	,	pouring	forth	with	incoherent	sobs	and	explanations	the	tale
跌倒	之上	她	脖子	,	浇注	前进	和	语无伦次	啜泣	和	解释	这	故事

[ɒv; əv][ðeə(r)] [wəu] .

of	their	woes	.
的	他们的	烦恼	.

她扑到她脖子上，语无伦次地抽泣着，诉说着他们的悲惨遭遇。

[ˌmædəmwə'zel] - [wɒz; wəz][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'proʊtʃfəl] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [draɪd]

Mademoiselle	Loiré	was	most	sympathetic	and	unreproachful	,	and	,	having	dried
小姐	-	曾是	最多	交感神经	和	无可指摘的	,	和	,	拥有	干燥

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [tɪəz] ,

her	sister's	tears	,
她	姐妹	眼泪	,

卢瓦尔小姐非常同情她，也没有责备她，她擦干了妹妹的眼泪，

[led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [keɪk] [ænd; ənd]['saɪdə(r)]

led	her	into	the	house	,	where	the	whole	party	sat	down	to	cake	and	cider
引领	她	进入	这	房子	,	在哪里	这	所有的	派对	卫星	向下	到	蛋糕	和	苹果酒

,

,

,

她领着她进了屋，大家围坐在一起享用蛋糕和苹果酒。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][ˌriː'təʊld]

under	the	influence	of	which	Mademoiselle	Thérèse	quite	recovered	,	and	retold
在下面	这	影响	的	哪个	小姐	特蕾莎	相当	恢复	,	和	重述

[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,

their	adventures	,
他们的	冒险	,

在这些影响下，特蕾莎小姐完全恢复了过来，并复述了他们的冒险经历。

['bɑːb(ə)rə] ['riːəlaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [wɒt] ['herəʊɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Barbara	realising	for	the	first	time	,	as	she	listened	,	what	heroines	they	had
芭芭拉	意识到	为了	这	第一的	时间	,	作为	她	听着	,	什么	女英雄们	他们	有

[biːn] !

been	!
到过	!

芭芭拉听着听着，第一次意识到她们是多么英勇的女英雄！

[ðeə(r)] ['skriːmɪŋ] [əd'vɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] ['grɪmli] ,

Their	screaming	advance	along	the	highroad	became	a	journey	,	where	they	sat	grimly	,
他们的	尖叫	进步	沿着	这	大路	成为	一个	旅行	,	在哪里	他们	卫星	阴沉地	,

[wɪð] [set] [tiːθ] ,

with	set	teeth	,
和	放	牙齿	,

他们沿着大路一路尖叫前进，最后却变成了一段旅程，他们面色阴沉，咬牙切齿地坐着。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ,

listening	to	the	curses	of	a	madman	,
聆听	到	这	诅咒	的	一个	狂人	,

听着疯子的诅咒，

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌt] [ɒf] [rɪ'piːtɪdli] [baɪ][ðə; ði]

and	bowing	their	heads	to	escape	having	them	cut	off	repeatedly	by	the
和	鞠躬	他们的	头部	到	逃脱	拥有	他们	切	离开	反复	经过	这

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] .

branches	of	trees	.
分支	的	树木	.

他们低下头，以免被树枝反复砍断。

[ðeə(r)] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːt][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['despərət] [liːp] ['ɪntuː]

Their	ignominious	exit	from	the	cart	on	the	hill	became	a	desperate	leap	into
他们的	可耻	出口	从	这	大车	在	这	爬坡道	成为	一个	绝望的	飞跃	进入

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

他们狼狈地从山坡上的马车上下来，绝望地纵身跃入黑暗之中。

[wen] [ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ; [ænd; ənd] [wen] ['bɑːb(ə)rə] ['faɪnəli] [rəʊz]

when	the	vehicle	was	advancing	at	full	gallop	;	and	when	Barbara	finally	rose
什么时候	这	车辆	曾是	前进	在	满的	驰骋	;	和	什么时候	芭芭拉	最后	玫瑰

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,

to	say	good	-	night	,
到	说	好的	-	夜晚	,

当车辆全速前进时；当芭芭拉终于起身道晚安时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [prɪn'sesɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'læs] !

she	felt	as	if	they	had	all	been	princesses	in	a	fairy	-	tale	,	in	which	,	alas	!
她	毛毡	作为	如果	他们	有	全部	到过	公主们	在	一个	仙女	-	故事	,	在	哪个	,	唉	!

她感觉她们就像童话故事里的公主一样，唉！

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [prɪns] .

there	had	been	no	prince	.
那里	有	到过	不	王子	.

根本没有王子。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] — [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['raɪdɪŋ] [æt; ət]

She	learned	two	things	on	the	morrow	—	not	counting	the	conviction	that	riding	at
她	学习	二	事物	在	这	明天	—	不是	计数	这	定罪	那	骑术	在

[ə; eɪ] ['gæləp] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] [meɪd] [wʌn] ['despərətli] [stɪf] .

a	gallop	in	a	cart	made	one	desperately	stiff	.
一个	驰骋	在	一个	大车	制成	一	绝望地	僵硬的	.

第二天，她学到了两件事——还不包括乘坐马车飞驰会让人浑身僵硬的这种确信。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [mə'riː] , [huː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] - [fɔː'beərəns]

The	first	was	from	Marie	,	who	told	her	that	Mademoiselle	Loiré's	forbearance
这	第一的	曾是	从	玛丽	,	WHO	讲述	她	那	小姐	-	宽容

[wɪð] [ðeə(r)] [leɪt] [rɪ'tɜːn] ,

with	their	late	return	,
和	他们的	晚的	返回	,

第一封信来自玛丽，玛丽告诉她，卢瓦尔小姐对她们晚归表示了宽容。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,

and	her	intense	sympathy	with	their	adventures	,
和	她	激烈的	同情	和	他们的	冒险	,

她对他们的冒险经历深表同情。

['prɒbəbli] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

probably	arose	from	the	fact	that	she	had	just	been	returning	from	her
大概	出现	从	这	事实	那	她	有	只是	到过	返回	从	她

[əʊn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['wɔndərəz] ,

own	expedition	when	she	met	the	wanderers	,
自己的	远征	什么时候	她	遇见	这	流浪者	,

这很可能是因为她遇到这些流浪者时，自己刚刚结束探险之旅。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['veri] ['sɪmələ(r)] [fɪəz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz]

and	had	been	filled	with	very	similar	fears	concerning	her	reception	as
和	有	到过	已填	和	非常	相似的	恐惧	有关	她	接待	作为

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hɑːt] .

those	which	had	filled	her	sister's	heart	.
那些	哪个	有	已填	她	姐妹	心	.

她对自己的遭遇也充满了与姐姐类似的担忧。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fækt] , [wɪtʃ] ['bɑːb(ə)rə] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [θə'reɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	other	fact	,	which	Barbara	read	aloud	to	Mademoiselle	Thérèse	from	the
这	其他	事实	,	哪个	芭芭拉	读	大声	到	小姐	特蕾莎	从	这

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

芭芭拉从报纸上读给特蕾莎小姐听的另一件事是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [dʒiːn] ['mælɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˌæpri'hend] [fɔː(r); fə(r)] ['fjʊəriəs] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt]

was	that	Jean	Malet	had	been	apprehended	for	furious	driving	at	a	late
曾是	那	让	马莱特	有	到过	被捕	为了	狂怒	驾驶	在	一个	晚的

['aʊə(r)] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

hour	the	previous	night	,
小时	这	以前的	夜晚	,

原来，让·马莱特前一天晚上因深夜飙车被捕。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] .

and	would	have	to	pay	a	heavy	fine	.
和	会	有	到	支付	一个	重的	美好的	.

并可能被处以巨额罚款。

" [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] , " [sed] [ðə; ði]

"	How	he	had	come	safely	through	the	streets	at	such	speed	,	"	said	the
"	如何	他	有	来	安全	通过	这	街道	在	这样的	速度	,	"	说	这

['dʒɜːnəlɪst] ,

journalist	,
记者	,

“他是如何以如此快的速度安全穿过街道的？”记者问道。

" [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

"	was	a	miracle	.
"	曾是	一个	奇迹	.

“简直是个奇迹。”

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [bʌt; bət] [hɪm'self] . "

Fortunately	,	there	was	no	one	in	the	cart	but	himself	.	"
幸运的是	,	那里	曾是	不	一	在	这	大车	但	他自己	.	"

幸好，车里只有他一个人。

" ['fɔːtʃənətli] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , " [ri'mɑːk] ['bɑːb(ə)rə] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	Fortunately	,	indeed	,	there	was	not	,	"	remarked	Barbara	,	folding	up	the	paper	.
"	幸运的是	,	的确	,	那里	曾是	不是	,	"	评论	芭芭拉	,	折叠式的	向上	这	纸	.

“幸好，确实没有，”芭芭拉一边说着，一边折起了纸。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] .

MONT	ST	.	MICHEL	.
蒙特	英石	.	米歇尔	.

圣米歇尔山。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['rəʊmən]

The	following	day	Barbara	was	taken	to	a	confirmation	service	at	a	Roman
这	下列的	天	芭芭拉	曾是	已采取	到	一个	确认	服务	在	一个	罗马

['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Catholic	church	in	the	town	,
天主教	教会	在	这	镇	,

第二天，芭芭拉被带到镇上的一座罗马天主教教堂参加坚信礼。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['mɛriz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

for	one	of	Marie's	younger	brothers	was	coming	from	the	country	to
为了	一	的	玛丽的	年轻	兄弟	曾是	未来	从	这	国家	到

[biː; bi] [kən'fɜːmd] .

be	confirmed	.
是	确认的	.

玛丽的一个弟弟要从乡下来接受坚信礼。

['bɑːb(ə)rə] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['kjʊəriəsli] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm]

Barbara	watched	the	service	curiously	,	feeling	rather	as	if	she	were	in	a	dream
芭芭拉	观看	这	服务	奇怪的是	,	感觉	相当	作为	如果	她	是	在	一个	梦

.

:
.

芭芭拉好奇地看着仪式，感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [mʌtʃ] [pɒmp] , [ɐd'ɔ:nd] [ɪn] ['wʌndəf(ə)l] [leɪs] [ænd; ənd]

The	bishop	entered	the	church	with	much	pomp	,	adorned	in	wonderful	lace	and
这	主教	进入	这	教会	和	很多	盛大场面	,	装饰	在	精彩的	蕾丝	和

[im'brɔidəd] ['vestmənt] .

embroidered	vestments	.
绣花	圣职	.

主教盛装进入教堂，身着精美的蕾丝和刺绣法衣。

[hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['mʌðəz] [ænd; ənd]

His	progress	up	the	aisle	was	slow	,	for	there	were	many	mothers	and
他的	进步	向上	这	走道	曾是	慢的	,	为了	那里	是	许多	母亲们	和

['sɪstəz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

sisters	with	little	children	,
姐妹	和	小的	孩子们	,

他沿着过道缓缓前行，因为那里有很多母亲和姐妹带着小孩。

[hu:m] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['peɪʃntli] [stɒpt]

whom	they	presented	to	him	for	his	blessing	,	and	he	patiently	stopped
谁	他们	呈现	到	他	为了	他的	祝福	,	和	他	耐心	停止

[bɪ'saɪd] [i:tʃ] ,

beside	each	,
旁	每个	,

他们把他们带到他面前，请他祝福，他耐心地在每个人旁边停下来。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] .

giving	them	his	ring	to	kiss	.
给予	他们	他的	戒指	到	吻	.

把戒指递给她们，让她们亲吻。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['klɜ:dʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

He	was	waited	on	by	the	clergy	of	the	church	and	some	from	the
他	曾是	等待	在	经过	这	牧师	的	这	教会	和	一些	从	这

['kʌntri] [raʊnd] ,

country	round	,
国家	圆形的	,

教堂的牧师和附近乡村的一些居民都来服侍他。

[ænd; ənd] [ði:z] ['lætə(r)] [ə'mju:zd] ['bɑ:b(ə)rə] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] ['rɒtʃɪt] [ɪn]

and	these	latter	amused	Barbara	not	a	little	,	for	they	carried	their	rochets	in
和	这些	后者	觉得好笑	芭芭拉	不是	一个	小的	,	为了	他们	携带	他们的	罗切特	在

['nju:zˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

后者让芭芭拉觉得十分有趣，因为他们把骗局藏在报纸里。

[ɔ:(r)] [ɪn] ['ʃæbi] [braʊn] [bægz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ɪn] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:ts] ,

or	in	shabby	brown	bags	,	which	they	left	in	corners	of	the	seats	,
或者	在	破旧	棕色的	包	,	哪个	他们	左边	在	角落	的	这	座位	,

或者装在破旧的棕色纸袋里，他们把纸袋随意地放在座位角落里。

[waɪl] [ðeɪ] [slɪpt] [ɒn] [ðeə(r)] ['rɒtʃɪt] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .

while	they	slipped	on	their	rochets	in	full	view	of	every	one	.
尽管	他们	滑倒了	在	他们的	罗切特	在	满的	看法	的	每一个	一	.

当着所有人的面，他们悄悄地穿上了他们的鞋子。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðeə(r)] ['gɔdfɑ:ðə] , [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [baɪ] [ðeə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ,

Then	the	boys	,	accompanied	by	their	godfathers	,	the	girls	by	their	godmothers	,
然后	这	男孩们	,	伴随	经过	他们的	教父们	,	这	女孩们	经过	他们的	教母	,

然后，男孩们在教父的陪同下，女孩们在教母的陪同下，

[faɪld] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] ['blesɪd; blest] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .

filed	slowly	up	to	the	bishop	,	who	blessed	each	in	turn	.
已提交	缓慢地	向上	到	这	主教	,	WHO	蒙福	每个	在	转动	.

他们缓缓地列队走到主教面前，主教依次为他们祝福。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [tuː] [priːsts] ,

On	leaving	him	they	passed	in	front	of	two	priests	,
在	离开	他	他们	通过了	在	正面	的	二	神父	,

离开他时，他们经过了两位牧师面前。

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [wʊl] ['pelɪt] [dip] [ɪn] [ɔɪl] ,

the	first	attended	by	a	boy	bearing	a	basket	of	cotton	-	wool	pellets	dipped	in	oil	,
这	第一的	参加	经过	一个	男生	轴承	一个	篮子	的	棉布	-	羊毛	颗粒	浸入	在	油	,

第一个参加者是一个提着一篮浸过油的棉花球的男孩，

[ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['taʊəlz] .

the	second	by	a	boy	with	a	basket	of	towels	.
这	第二	经过	一个	男生	和	一个	篮子	的	毛巾	.

第二张照片是一位提着一篮毛巾的男孩拍的。

[ðə; ði] [fɜːst] [priːst] [rʌbd] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wɪð] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	first	priest	rubbed	the	forehead	of	each	child	with	oil	,	and	the	next	one	dried	it	.
这	第一的	牧师	摩擦	这	前额	的	每个	孩子	和	油	,	和	这	下一个	一	干燥	它	.

第一个祭司用油涂抹每个孩子的额头，下一个祭司则负责擦干。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

After	which	they	went	singing	to	their	places	.
后	哪个	他们	去	歌唱	到	他们的	地方	.

之后，他们一路唱着歌回到了各自的住处。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['sɒri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	ceremony	was	a	very	long	one	,	and	Barbara	was	not	very	sorry	when	it	was	over	.
这	仪式	曾是	一个	非常	长的	一	,	和	芭芭拉	曾是	不是	非常	对不起	什么时候	它	曾是	超过	.

仪式非常漫长，结束后芭芭拉并没有感到很遗憾。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['wɪəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] ,

She	grew	weary	before	the	close	,	and	was	glad	when	they	made	their	way	home	,
她	生长	厌倦	前	这	关闭	,	和	曾是	高兴的	什么时候	他们	制成	他们的	方式	家	,

临近结束她就感到疲倦了，当他们回到家时，她很高兴。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] — [ðə; ði] - - [hɑːf] - ['brʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

accompanied	by	Marie's	father	—	the	Loirés	'	half	-	brother	—	and	the	little	boy	.
伴随	经过	玛丽的	父亲	—	这	-	-	一半	-	兄弟	—	和	这	小的	男生	.

玛丽的父亲（卢瓦尔夫妇的同父异母兄弟）和小男孩陪同他一起前往。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	former	was	a	farmer	in	the	country	,
这	以前的	曾是	一个	农民	在	这	国家	,

前者是乡下的一位农民，

[ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstəz] .

and	Barbara	thought	he	was	much	pleasanter	to	look	upon	than	either	his	daughter	or	sisters	.
和	芭芭拉	想法	他	曾是	很多	更令人愉悦	到	看	之上	比	任何一个	他的	女儿	或者	姐妹	.

芭芭拉觉得他比他的女儿和姐妹们都更赏心悦目。

[ˌmædəmwə'zel] - [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm][æt; ət] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] — [ʃrɪmps] —
Mademoiselle Loiré had provided him at lunch with his favourite dish — shrimps —
小姐 - 有 假如 他 在 午餐 和 他的 最喜欢的 盘子 — 虾 —
[ænd; ənd]['bɑ:b(ə)rə][kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [i:t] ['eniθɪŋ] [hɜ:'self] ,
and Barbara could hardly eat anything herself ,
和 芭芭拉 可以 几乎 吃 任何事物 她自己 ,

卢瓦尔小姐午餐时为他准备了他最爱吃的菜——虾——而芭芭拉自己却几乎什么也吃不下。

['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tlɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
being completely fascinated with watching him .
存在 完全地 着迷 和 观看 他 .

我完全被他迷住了。

[hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪm'self] ['prɪti] ['lɪbərəli] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] , [bɪ'gæn]
He had helped himself pretty liberally , and , to her amazement , began
他 有 帮助 他自己 漂亮的 慷慨地 , 和 , 到 她 惊愕 , 开始
[tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] .
to eat them with lightning speed .
到 吃 他们 和 闪电 速度 .

他毫不吝啬地取用了食物，令她惊讶的是，他开始以闪电般的速度狼吞虎咽起来。

[hi:; hi] [bent] ['feəli] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['restɪŋ] [æn; ən] ['elbəʊ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
He bent fairly low over his plate , resting an elbow on each side , and ,
他 弯曲 相当 低的 超过 他的 盘子 , 休息 一个 弯头 在 每个 边 , 和 ,

他弯下腰，双手肘撑在盘子两侧，俯身靠近盘子。

['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ʃrɪmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
putting in the whole shrimp with his left hand ,
推杆 在 这 所有的 虾 和 他的 左边 手 ,

他用左手把整只虾放了进去。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:dɪətlɪ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
almost immediately seemed to take out the head and tail with the other ,
几乎 立即地 似乎 到 拿 出去 这 头 和 尾巴 和 这 其他 ,
['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [mə'ʃi:n] - [laɪk] [ˌregju'lærətɪ] .
working with machine - like regularity .
在职的 和 机器 - 喜欢 规律性 .

几乎立刻，它就用另一只手把头和尾巴都拿了出来，动作像机器一样有规律。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ðæt] ['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][lɒt]
It was an accomplishment that Barbara was sure would bring him in a lot
它 曾是 一个 成就 那 芭芭拉 曾是 当然 会 带来 他 在 一个 很多
[ɒv; əv] ['mʌnɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
of money at a show ,
的 钱 在 一个 展示 ,

芭芭拉确信，这项成就一定能让他带着这份荣耀在展会上赚到很多钱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['pɪktʃə(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əd'vɜ:tɪsmənt] , " [ˌɪnstən'teɪnɪəs]
and she began to picture to herself a large advertisement , " Instantaneous
和 她 开始 到 图片 到 她自己 一个 大的 广告 , " 瞬间
[ʃrɪmp] - ['i:tə(r)] ,
Shrimp - eater ,
虾 - 食客 ,

于是她开始在脑海中想象一幅巨大的广告："速溶虾食剂"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ðæt] [mait] [ə'raɪz] [ˌðeə'frɒm] .
" and the products that might arise therefrom .
" 和 这 产品 那 可能 出现 由此 .

以及由此可能产生的产品。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [diˈmɔlɪʃt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ʃrɪmps] [hiː; hi] [stɒpt] ,

When	he	had	almost	demolished	the	dish	of	shrimps	he	stopped	,
什么时候	他	有	几乎	已拆除	这	盘子	的	虾	他	停止	,

当他几乎把那盘虾吃光时，他停了下来。

[lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ðen] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ɪn]

looked	a	little	regretfully	at	the	débris	on	his	plate	,	then	straightened	himself	in
看起来	一个	小的	遗憾的是	在	这	碎片	在	他的	盘子	,	然后	拉直	他自己	在

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

他略带遗憾地看了看盘子里的残羹剩饭，然后挺直了身子坐在椅子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	began	to	take	an	interest	in	what	was	going	on	around	him	.
和	开始	到	拿	一个	兴趣	在	什么	曾是	去	在	大约	他	.

并开始对周围发生的事情产生兴趣。

[hiː; hi] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [tiːzd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ʃaɪ]

He	smiled	benignly	on	his	sisters	,	teased	his	daughter	,	and	looked	with	shy
他	微笑	良性地	在	他的	姐妹	,	戏弄	他的	女儿	,	和	看起来	和	害羞的

[ˌkjʊəriˈɒsəti][æt; ət]['bɑːb(ə)rə] ,

curiosity	at	Barbara	,
好奇心	在	芭芭拉	,

他慈祥地笑着看着他的姐妹们，逗弄着他的女儿，然后带着羞涩的好奇心打量着芭芭拉。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ə'dres] ['eni] [rɪ'mɑːrks] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [lʌntʃ] .

to	whom	he	did	not	dare	to	address	any	remarks	until	nearly	the	end	of	lunch	.
到	谁	他	做过	不是	敢	到	地址	任何	评论	直到	几乎	这	结尾	的	午餐	.

直到午餐快结束时，他才敢对对方说任何话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [def]

Then	he	said	very	slowly	,	and	in	a	loud	voice	as	if	speaking	to	a	deaf
然后	他	说	非常	缓慢地	,	和	在	一个	大声	嗓音	作为	如果	请讲	到	一个	聋

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

然后他放慢语速，大声说道，仿佛在对聋子说话一样：

" [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmædəmwə'zel] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [jet] ?

"	Has	the	English	mademoiselle	visited	the	Mont	St	.	Michel	yet	?
"	有	这	英语	小姐	到访	这	蒙特	英石	.	米歇尔	然而	?

“这位英国小姐去过圣米歇尔山吗？”

" ['bɑːb(ə)rə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Barbara	shook	her	head	.
"	芭芭拉	摇晃	她	头	.

芭芭拉摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [aɪ] [həʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	a	pleasure	for	the	future	,	I	hope	,	"	she	said	.
"	它	是	一个	乐趣	为了	这	未来	,	我	希望	,	"	她	说	.

“我希望这将是未来的一件乐事，”她说。

" [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['spiːkɪŋ]

"	But	certainly	,	of	course	,	she	must	go	there	,	"	he	said	,	still	speaking
"	但	当然	,	的	课程	,	她	必须	去	那里	,	"	他	说	,	仍然	请讲

[ləˈbɔːriəsli] .

laboriously	.
费力地	.

“但她当然必须去那里，”他仍然吃力地说道。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['efət] , [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

Then	after	that	effort	,	as	if	exhausted	,	he	relapsed	into	silence	.
然后	后	那	努力	,	作为	如果	筋疲力尽的	,	他	复发	进入	沉默	.

然后，经过一番努力之后，他仿佛筋疲力尽，又陷入了沉默。

[bʌt; bət] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,

But	Mademoiselle	Thérèse	pursued	the	idea	,
但	小姐	特蕾莎	追击	这	主意	,

但特蕾莎小姐坚持这个想法，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk]

and	before	the	meal	was	over	had	fixed	a	day	in	the	following	week
和	前	这	一顿饭	曾是	超过	有	固定的	一个	天	在	这	下列的	星期

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] .

for	the	excursion	.
为了	这	短途旅行	.

饭后不久，他们就确定了下周的某一天进行这次短途旅行。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [ɔː'redi] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɒnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

As	her	sister	had	already	been	at	the	Mont	more	than	once	,
作为	她	姐姐	有	已经	到过	在	这	蒙特	更多的	比	一次	,

由于她姐姐已经不止一次去过蒙特山了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [mə'riː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] [ɒv; əv]

it	was	decided	she	should	remain	with	Marie	,	so	that	the	pleasant	task	of
它	曾是	决定	她	应该	保持	和	玛丽	,	所以	那	这	令人愉快的	任务	的

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] [fel] ,

accompanying	Barbara	fell	,
随同	芭芭拉	跌倒	,

大家决定让她留在玛丽身边，于是陪伴芭芭拉这项令人愉快的任务就落到了她身上。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] .

as	usual	,	to	Mademoiselle	Thérèse	.
作为	通常	,	到	小姐	特蕾莎	.

照例，致特蕾莎小姐。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊə(r)] ,

At	the	last	moment	the	numbers	were	increased	by	the	little	widower	,
在	这	最后的	片刻	这	数字	是	增加	经过	这	小的	鳏夫	,

在最后一刻，那个小鳏夫又增加了人数。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .

who	suddenly	made	up	his	mind	to	join	them	,	with	his	eldest	son	.
WHO	突然	制成	向上	他的	头脑	到	加入	他们	,	和	他的	长子	儿子	.

他突然下定决心带着他的长子加入他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [biːn] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

"	It	is	long	since	I	have	been	,	"	he	declared	,
"	它	是	长的	自从	我	有	到过	,	"	他	声明	,

“我已经很久没去过了，”他说道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒiːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	and	it	is	part	of	the	education	of	Jean	to	see	the	wonders	of	his
"	和	它	是	部分	的	这	教育	的	让	到	看	这	奇迹	的	他的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

“让让看到他祖国的奇观，也是他教育的一部分。”

['ðeəfɔː(r)] , [ˌmædəmwə'zel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Therefore	,	mademoiselle	,	if	you	permit	us	,	we	will	join	you	to	-	morrow	.
所以	,	小姐	,	如果	你	允许	我们	,	我们	将要	加入	你	到	-	明天	.

因此，小姐，如果您允许，我们明天将与您见面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbli] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][wʌn][səʊ]

It	will	be	doubly	pleasant	for	us	to	go	in	the	company	of	one	so
它	将要	是	双倍	令人愉快的	为了	我们	到	去	在	这	公司	的	一	所以

['lɜːnɪd] .

learned	.
学习	.

能与这样一位博学之士同行，对我们来说将是双倍的荣幸。

" [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['bəʊɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,

"	Mademoiselle	Thérèse	could	not	help	bowing	at	such	a	compliment	,
"	小姐	特蕾莎	可以	不是	帮助	鞠躬	在	这样的	一个	赞扬	,

泰蕾兹小姐听到这样的赞美，不禁鞠躬致意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊərz] [prə'pəʊz(ə)l] .

but	it	is	doubtful	whether	she	really	appreciated	the	widower's	proposal	.
但	它	是	疑	无论	她	真的	感谢	这	鳏夫的	提议	.

但她是否真的感激这位鳏夫的求婚，还很难说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv]

The	little	man	was	quite	capable	of	contradicting	information	she	might	give
这	小的	男人	曾是	相当	有能力的	的	矛盾的	信息	她	可能	给

['bɑːb(ə)rə] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkə'rekt] ,

Barbara	if	he	thought	it	incorrect	,
芭芭拉	如果	他	想法	它	错误	,

这个矮个子男人完全有能力反驳芭芭拉提供的信息，如果他认为这些信息有误的话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [ɪn]

and	when	he	was	there	she	could	not	keep	the	conversation	entirely	in
和	什么时候	他	曾是	那里	她	可以	不是	保持	这	对话	完全	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

her	own	hands	.
她	自己的	双手	.

当他在那里时，她无法完全掌控谈话的走向。

[baɪ][ðə; ði][gɜːrlz][məʊst] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]

By	the	girl's	most	earnest	request	,	she	had	agreed	to	stay	the	night	at	the
经过	这	女孩们	最多	认真	要求	,	她	有	同意	到	停留	这	夜晚	在	这

[mɒnt] ,

Mont	,
蒙特	,

应女孩的恳求，她同意在蒙特酒店留宿一晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [haɪɪst] ['spɪrɪt] [baɪ][æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] .

and	they	started	off	in	highest	spirits	by	an	early	morning	train	.
和	他们	开始	离开	在	最高	烈酒	经过	一个	早期的	早晨	火车	.

他们精神抖擞地乘坐清晨的火车出发了。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] [pɔː] ['ɪntuː] ['bɑːrbərəz] [ɪəz] [ə; eɪ] [fʊl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mɒnt]

Her	two	companions	poured	into	Barbara's	ears	a	full	historical	account	of	Mont
她	二	同伴	倾倒	进入	芭芭拉的	耳朵	一个	满的	历史	帐户	的	蒙特

[ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] ,

St	.	Michel	,
英石	.	米歇尔	,

她的两个同伴向芭芭拉详细讲述了圣米歇尔山的历史，

['sʌmtaɪmz] [ə'griːɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][glæd]

sometimes	agreeing	,	sometimes	contradicting	each	other	,	and	the	girl	was	glad
有时	同意	,	有时	矛盾的	每个	其他	,	和	这	女孩	曾是	高兴的

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们有时意见一致，有时意见相左，女孩对此感到很高兴。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [wɪəd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [sændflæts][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

when	at	last	the	long	stretch	of	weird	and	lonely	sandflats	was	reached	,
什么时候	在	最后的	这	长的	拉紧	的	诡异的	和	孤独	沙滩	曾是	达到	,

当最终到达那片漫长而荒凉的沙滩时，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)] ['eləkwəns] .

they	seemed	to	have	exhausted	their	eloquence	.
他们	似乎	到	有	筋疲力尽的	他们的	口才	.

他们似乎已经黔驴技穷了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [siː] ?

"	But	where	is	the	sea	?
"	但	在哪里	是	这	海	?

“但是大海在哪里呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	she	asked	in	surprise	.
"	她	问	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	you	said	the	sea	would	be	all	round	it	.
"	我	想法	你	说	这	海	会	是	全部	圆形的	它	.

“我以为你说过大海会环绕着它。”

" [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Mademoiselle	Thérèse	looked	a	little	uncomfortable	.
"	小姐	特蕾莎	看起来	一个	小的	不舒服	.

“特蕾莎小姐看起来有点不自在。”

" [jes] , [ðə; ði] [siː] — [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Yes	,	the	sea	—	of	course	.
"	是的	,	这	海	—	的	课程	.

“是的，当然是大海。”

[ai] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][taɪd] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] .

I	expected	the	tide	would	be	high	.
我	预期的	这	潮	会	是	高的	.

我预料到潮水会很高。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

It	ought	to	be	up	,	I	am	sure	.
它	应该	到	是	向上	,	我	是	当然	.

应该已经上线了，我确定。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [tuː] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] ,

You	told	me	too	that	the	tide	would	be	high	,
你	讲述	我	也	那	这	潮	会	是	高的	,

你也跟我说过潮水会很高，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [səʊ] ['kwɪkli] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɪdəʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['nɜːvəsli] .

"	and	she	turned	so	quickly	upon	the	widower	that	he	jumped	nervously	.
"	和	她	转向	所以	迅速地	之上	这	鳏夫	那	他	跳了起来	紧张地	.

她突然转身看向那位鳏夫，吓得他紧张地跳了起来。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][taɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [haɪ] [æt; ət]

"	Yes	,	of	course	,	that	is	to	say	—	you	told	me	the	tide	should	be	high	at
"	是的	,	的	课程	,	那	是	到	说	—	你	讲述	我	这	潮	应该	是	高的	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“是的，当然，也就是说——你告诉我现在潮水应该很高，

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai][dɪd][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	said	I	did	not	doubt	it	since	you	said	it	;
和	我	说	我	做过	不是	怀疑	它	自从	你	说	它	;

我说，既然你这么说了，我就毫不怀疑；

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə]

but	I	heard	some	one	remarking	a	few	minutes	ago	that	it	would	be	up	to
但	我	听到	一些	一	评论	一个	很少	分钟	前	那	它	会	是	向上	到

- ['mɒrəʊ] . "

-	morrow	.	"
-	明天	.	"

但我几分钟前听到有人说，明天就会完工。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['bɑːb(ə)rə] [ˌɪntə'pəʊzd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	Never	mind	,	"	Barbara	interposed	,	for	she	saw	signs	of	a	fresh	discussion	.
"	绝不	头脑	,	"	芭芭拉	插入	,	为了	她	锯	标志	的	一个	新鲜的	讨论	.

“没关系，”芭芭拉插话道，因为她看出大家又要开始讨论起来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][naɪsə][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	It	will	be	all	the	nicer	to	see	it	rise	,	I	am	sure	.
"	它	将要	是	全部	这	更漂亮	到	看	它	上升	,	我	是	当然	.

“我相信，看到它崛起会更加令人欣喜。”

" [ænd; ənd] , ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	,	fortunately	,	the	widower	and	Mademoiselle	Thérèse	agreed	with	her	.
"	和	,	幸运的是	,	这	鳏夫	和	小姐	特蕾莎	同意	和	她	.

“幸运的是，鳏夫和特蕾莎小姐都同意她的看法。”

[ðə; ði] [treɪn] , ['kraʊdɪd] [wɪð] ['vɪzɪtəz] , [pʌft] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] ,

The	train	,	crowded	with	visitors	,	puffed	slowly	towards	St	.	Michel	,
这	火车	,	挤	和	访客	,	膨胀的	缓慢地	向	英石	.	米歇尔	,

火车上挤满了游客，缓缓地向圣米歇尔驶去。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [greɪ] [steʊn] [bɪ'kʌm] ['klɪərə(r)] ,

and	Barbara	watched	the	dim	outline	of	gray	stone	become	clearer	,
和	芭芭拉	观看	这	暗淡	大纲	的	灰色的	石头	变得	更清晰	,

芭芭拉看着灰色石头模糊的轮廓渐渐清晰起来。

[tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɛʁ'veɪ] [bɜːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

till	the	full	beauty	of	the	Abbaye	and	the	Merveille	burst	upon	her	sight	.
直到	这	满的	美丽	的	这	修道院	和	这	奇妙	爆裂	之上	她	视线	.

直到修道院和奇迹的全部美景映入她的眼帘。

" [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪndʒəls] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,

"	St	.	Michael	and	All	Angels	,	"	she	murmured	,
"	英石	.	迈克尔	和	全部	天使	,	"	她	低声说道	,

她低声说道：“圣米迦勒和所有天使。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gəʊldən]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbeɪ] .

looking	up	towards	the	golden	figure	of	the	archangel	on	the	top	of	the	Abbaye	.
寻找	向上	向	这	金的	数字	的	这	大天使	在	这	顶部	的	这	修道院	.

抬头望向修道院顶部的金色大天使雕像。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['kruːəl] [θɪŋz] [went] [ɒn] [bɪ'ləʊ] [hɪm] . "

"	He	looks	as	if	guarding	the	place	;	but	what	cruel	things	went	on	below	him	.	"
"	他	看起来	作为	如果	守护	这	地方	;	但	什么	残忍的	事物	去	在	以下	他	.	"

“他看起来像是在守卫这个地方；但是他的下面却发生了多么残酷的事情啊。”

" ['ʃɒkɪŋ] ['trædʒədi] !

"	Shocking	tragedies	!
"	令人震惊	悲剧	!

“令人震惊的悲剧！”

" [ˌmædəmwə'zel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] .

"	**mademoiselle**	**assured**	**her**	**,**	**having**	**heard**	**the**	**last**	**words**	**.**
"	小姐	保证	她	,	拥有	听到	这	最后的	字	.

“小姐听了她最后的话后，向她保证道。”

" ['ʃɒkɪŋ] ['trædʒədi] !

"	**Shocking**	**tragedies**	**!**
"	令人震惊	悲剧	!

“令人震惊的悲剧！”

[bʌt; bət][let][juː 'es][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][get] [aʊt] ,

But	**let**	**us**	**be**	**quick**	**and**	**get**	**out**	**,**
但	让	我们	是	快的	和	得到	出去	,

但我们还是快点离开吧。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [lʌntʃ] .

or	**else**	**we**	**shall**	**not**	**arrive**	**in**	**time**	**for**	**the**	**first**	**lunch**	**.**
或者	别的	我们	将	不是	到达	在	时间	为了	这	第一的	午餐	.

否则我们就赶不上第一顿午餐了。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪst] ['mædəm] - ['ɔməlɪts] — [ə; eɪ] [fuːd] [æm'brəʊziəl] .

Now	**you**	**are**	**going**	**to**	**taste**	**Madame**	**Poulard's**	**omelettes**	**—**	**a**	**food**	**ambrosial**	**.**
现在	你	是	去	到	品尝	夫人	-	煎蛋卷	—	一个	食物	甘露	.

现在你要品尝的是普拉尔夫人的煎蛋卷——一种人间美味。

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] !

You	**will**	**wonder**	**!**
你	将要	想知道	!

你一定会感到惊奇！

[ðeɪ] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [fɔː(r); fə(r)] .

They	**alone**	**are**	**worth**	**coming**	**to**	**the**	**Mont**	**St**	**.**	**Michel**	**for**	**.**
他们	独自的	是	值得	未来	到	这	蒙特	英石	.	米歇尔	为了	.

光是它们就值得你专程来圣米歇尔山一游。

" [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] ['gæŋweɪ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [laɪnz][tuː; tə]

"	**They**	**hurried**	**out**	**over**	**the**	**wooden**	**gangway**	**that**	**led**	**from**	**the**	**train**	**lines**	**to**
"	他们	慌忙	出去	超过	这	木制的	舷梯	那	引领	从	这	火车	线条	到

[ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒnt] ,

the	**gate**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**Mont**	**,**
这	门	在	这	脚	的	这	蒙特	,

他们匆匆走过从铁轨通往山脚大门的木制栈道，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][streɪndʒ] - [stept] [striːts] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz]

and	**entered**	**the**	**strange**	**-**	**stepped**	**streets**	**,**	**and**	**marvelled**	**at**	**the**	**houses**
和	进入	这	奇怪的	-	步	街道	,	和	惊叹不已	在	这	房屋

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .

clinging	**to**	**the**	**rock**	**.**
依恋	到	这	岩石	.

他们走进了奇特的阶梯状街道，惊叹于那些依山而建的房屋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [baɪ] ['mædəm] ['puːlɑːd] [hɜː'self] , [huː] ,

They	**were**	**welcomed**	**into**	**the**	**inn**	**by**	**Madame**	**Poulard**	**herself**	**,**	**who**	**,**
他们	是	欢迎	进入	这	客栈	经过	夫人	波拉德	她自己	,	WHO	,

他们受到了普拉尔夫人的亲自接待，普拉尔夫人说：

['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

resting	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**doorway**	**from**	**her**	**labours**	**in**	**the**	**kitchen**
休息	为了	一个	片刻	在	这	门口	从	她	劳动	在	这	厨房

,

,

,

她从厨房的劳作中抽身，在门口稍作休息。

[stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] ['kʌmə(r)] .
stood smiling upon all comers .
站立 微笑 之上 全部 来者 .

面带微笑地迎接每一位来访者。

['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Barbara looked with interest at the long , low dining - room ,
芭芭拉 看起来 和 兴趣 在 这 长的 , 低的 用餐 - 房间 ,

芭芭拉饶有兴致地打量着那间狭长的低矮餐厅。

[huːz] [wɔːlz] [bɔː(r)]['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['feɪməs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
whose walls bore tokens of the visits of so many famous men and women ,
谁 墙壁 钻孔 代币 的 这 访问 的 所以 许多 著名的 男人 和 女性 ,

墙上留有众多名人到访的痕迹，

[ænd; ənd][æt; ət] [huːz] ['teɪb(ə)l][ðeə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gæðəd] [fəʊk][frɒm; frəm][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt]
and at whose table there usually gathered folk from so many different
和 在 谁 桌子 那里 通常 聚集 民间 从 所以 许多 不同的
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

他的餐桌旁常常聚集着来自许多不同国家的人们。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !
" There is an Englishman !
" 那里 是 一个 英国人 !

“那里有个英国人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] ,
" she said eagerly to Mademoiselle Thérèse ,
" 她 说 急切地 到 小姐 特蕾莎 ,

她急切地对特蕾莎小姐说：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
for it seemed quite a long time since she had seen one of her
为了 它 似乎 相当 一个 长的 时间 自从 她 有 已见 一 的 她
['kʌntrimən] [səʊ][nɪə(r)] .
countrymen so near .
同胞们 所以 靠近 .

她似乎已经很久没有这么近距离地见到自己的同胞了。

" [bʌt; bət] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ˌmædəmwə'zel] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" But , yes , of course , " mademoiselle answered , shrugging her shoulders .
" 但 , 是的 , 的 课程 , " 小姐 回答 , 耸肩 她 肩膀 .

“但是，是的，当然，”小姐耸了耸肩回答道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" What did you expect ?
" 什么 做过 你 预计 ?

你还指望什么?

[ðeɪ] [gəʊ] ['evriweə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
They go everywhere , " and she turned her attention to her plate .
他们 去 到处 , " 和 她 转向 她 注意力 到 她 盘子 .

“它们无处不在，”说完，她把注意力转向了自己的盘子。

" [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,
" One must be fortified by a good meal ,
" 一 必须 是 强化 经过 一个 好的 一顿饭 ,

“人必须通过一顿丰盛的餐食来补充能量。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] ,

"	she	said	in	a	solemn	whisper	to	Barbara	as	they	rose	,
"	她	说	在	一个	庄严	耳语	到	芭芭拉	作为	他们	玫瑰	,

“她起身时，用庄重的语气低声对芭芭拉说道，”

" [tuː; tə][prɪ'peə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ][teɪlz; 'teɪliːz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɪə(r)]

"	to	prepare	one	for	the	blood	-	curdling	tales	we	are	about	to	hear
"	到	准备	一	为了	这	血	-	凝固	故事	我们	是	关于	到	听到

[waɪl] ['siːɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æbeɪ] .

while	seeing	over	the	Abbaye	.
尽管	看到	超过	这	修道院	.

“为即将到来的、俯瞰修道院时听到的那些令人毛骨悚然的故事做好准备。”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl] [ə'laʊd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]

"	And	though	the	girl	allowed	something	for	exaggeration	,	it	was	quite
"	和	尽管	这	女孩	允许	某物	为了	夸张	,	它	曾是	相当

[truː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,

true	that	,	after	hearing	the	stories	,
真的	那	,	后	听力	这	故事	,

“虽然女孩允许故事中有些夸张的成分，但听完这些故事后，我的确觉得……”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] ,

and	seeing	the	pictures	of	those	who	had	perished	in	the	dungeons	,
和	看到	这	图片	的	那些	WHO	有	遇难	在	这	地下城	,

看到那些死在地牢里的人的照片，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['ɪəri] [wen] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [θruː] [ðem; ðəm] .

she	felt	very	eerie	when	being	taken	through	them	.
她	毛毡	非常	怪异	什么时候	存在	已采取	通过	他们	.

她被带去参观的时候感觉非常诡异。

[ɪn][ðə; ði][dæmp] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['terə(r)] [ðæt] [ɪm'prɪznmənt] [ðeə(r)]

In	the	damp	darkness	she	seemed	to	realise	the	terror	that	imprisonment	there
在	这	潮湿	黑暗	她	似乎	到	意识到	这	恐怖	那	监禁	那里

[mʌst; məst][hæv; həv] [held] ,

must	have	held	,
必须	有	握住	,

在潮湿黑暗的环境中，她似乎意识到了被囚禁在那里该是多么恐怖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	thought	she	could	almost	hear	the	moans	of	the	victims	and	the
和	她	想法	她	可以	几乎	听到	这	呻吟	的	这	受害者	和	这

['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] ,

scraping	of	the	rats	,
刮擦	的	这	老鼠	,

她仿佛能听到受害者的呻吟声和老鼠的刮擦声。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] .

who	were	waiting	—	for	the	end	.
WHO	是	等待	—	为了	这	结尾	.

他们都在等待——等待结局的到来。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

"	she	cried	,	drawing	a	long	breath	when	they	once	more	emerged	into	the	open	air	.
"	她	哭	,	绘画	一个	长的	气息	什么时候	他们	一次	更多的	出现	进入	这	打开	空气	.

“当他们再次走到户外时，她长长地吸了一口气，哭了起来。”

" [juː; jʊ] [siːm] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [daʊn] [ðeə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] —

"	You	seem	hardly	able	to	breathe	down	there	even	for	a	little	while	—
"	你	似乎	几乎	有能力的	到	呼吸	向下	那里	甚至	为了	一个	小的	尽管	—

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — — " [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .

and	for	years	—	—	"	She	shuddered	.
和	为了	年	—	—	"	她	颤抖	.

“你似乎在那里连一会儿都无法呼吸——更别说好几年了——”她打了个寒颤。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	could	they	bear	it	?	"
"	如何	可以	他们	熊	它	?	"

他们怎么能忍受得了?

" [wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə][beə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , " [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [rɪ'plaɪd] [sen'tenʃəsli]

"	One	learns	to	bear	everything	in	this	life	,	"	Mademoiselle	Thérèse	replied	sententiously
"	一	学习	到	熊	一切	在	这	生活	,	"	小姐	特蕾莎	回复	义正言辞地

,

,

,

“人要学会忍受人生中的一切,”特蕾莎小姐意味深长地回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['sʌfə(r)]

shaking	her	head	and	looking	as	if	she	knew	what	it	was	to	suffer
摇晃	她	头	和	寻找	作为	如果	她	知道	什么	它	曾是	到	遭受

[ə'kjuːtli] .

acutely	.
急性	.

她摇了摇头，一副深知剧痛的模样。

" [wʌn] [ɪz] [set] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] - ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [grəʊ] [strɒŋ] ,

"	One	is	set	on	earth	to	learn	to	'	suffer	and	grow	strong	,
"	一	是	放	在	地球	到	学习	到	-	遭受	和	生长	强的	,

人来到世上就是要学会“受苦并从中变得坚强”,

- [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [sez] .

'	as	one	of	your	English	poets	says	.
-	作为	一	的	你的	英语	诗人	说道	.

正如你们英国一位诗人所说。

" ['bɑːb(ə)rə] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['glædli] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)]

"	Barbara	turned	away	impatiently	,	and	felt	she	could	gladly	have	shaken	her
"	芭芭拉	转向	离开	不耐烦地	,	和	毛毡	她	可以	乐意	有	摇晃	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

芭芭拉不耐烦地转过身去，她真想把同伴摇醒。

" [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [naɪs] [kəm'pænjənz] [ɔː(r)] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi]

"	One	wants	to	come	to	a	place	like	this	with	nice	companions	or	alone	,	"	she
"	一	想要	到	来	到	一个	地方	喜欢	这	和	好的	同伴	或者	独自的	,	"	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“来这样的地方，最好是和好朋友一起来，或者独自一人来，”她想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðiː]['ræmˌpɑːts] [ðæt]

and	it	was	this	feeling	that	drove	her	out	on	to	the	ramparts	that
和	它	曾是	这	感觉	那	驾驶	她	出去	在	到	这	城墙	那

['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

evening	after	dinner	.
晚上	后	晚餐	.

正是这种感觉驱使她在晚饭后走到了城墙上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ruːm]

She	was	feeling	happy	at	having	successfully	escaped	from	the	noisy	room
她	曾是	感觉	快乐的	在	拥有	成功地	逃脱	从	这	嘈杂	房间

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	,
楼下	,

她成功逃离了楼下嘈杂的房间，感到很高兴。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ðæt] [hæd; həd] [bi'gail] [ˌmædəmwə'zel] -

and	thankful	to	the	game	of	cards	that	had	beguiled	Mademoiselle	Thérèse's
和	感恩	到	这	游戏	的	牌	那	有	被迷惑	小姐	-

[ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

attention	from	her	,
注意力	从	她	,

她很感激那场纸牌游戏，正是它吸引了特蕾莎小姐的注意力，让她不再关注自己。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [dʒiːn]

when	she	heard	footsteps	close	beside	her	,	and	,	turning	round	,	saw	Jean
什么时候	她	听到	脚步声	关闭	旁	她	,	和	,	转弯	圆形的	,	锯	让

[djuː'bwɑː] .

Dubois	.
杜波依斯	.

她听到身旁传来脚步声，转过身，看到了让·杜布瓦。

" [wɒt'evə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ?

"	Whatever	do	you	want	here	?
"	任何	做	你	想	这里	?

“你想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəbli] ; [ðen] ,

"	she	said	a	little	irritably	;	then	,
"	她	说	一个	小的	易怒地	;	然后	,

她有些不耐烦地说；然后，

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] , [felt]

hearing	his	humble	answer	that	he	had	just	come	to	enjoy	the	view	,	felt
听力	他的	谦逊的	回答	那	他	有	只是	来	到	享受	这	看法	,	毛毡

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

ashamed	of	herself	,
羞愧	的	她自己	,

听到他谦逊地回答说只是来欣赏风景，她感到很惭愧。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

and	tried	to	be	pleasant	.
和	尝试	到	是	令人愉快的	.

并尽量表现得和蔼可亲。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Do	you	know	,	"	she	said	,
"	做	你	知道	,	"	她	说	,

“你知道吗？”她问道。

['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

suddenly	determining	to	share	an	idea	with	him	to	make	up	for	her
突然	确定	到	分享	一个	主意	和	他	到	制作	向上	为了	她

['fɔːmə(r)] ['ruːdnəs] ,

former	rudeness	,
以前的	粗鲁	,

为了弥补她之前的无礼，她突然决定和他分享一个想法。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [mɒnt][ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd][bʌt; bət][wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

"	we	have	seen	Mont	St	.	Michel	from	every	side	but	one	—	and	that	is
"	我们	有	已见	蒙特	英石	.	米歇尔	从	每一个	边	但	一	—	和	那	是

[ðə; ði] [siː] [saɪd] .

the	sea	side	.
这	海	边	.

“我们已经从各个角度看过圣米歇尔山，唯独缺少一个角度——那就是海边。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wei] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

I	should	like	to	see	it	every	way	,	wouldn't	you	?
我	应该	喜欢	到	看	它	每一个	方式	,	不会	你	?

我想从各个角度看看，你不想吗?

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

I	have	just	made	a	little	plan	,	and	that	is	to	get	up	early	to	-	morrow
我	有	只是	制成	一个	小的	计划	,	和	那	是	到	得到	向上	早期的	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我刚刚制定了一个小计划，那就是明天早上早起。

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] [tɪl] [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	go	out	across	the	sand	till	I	can	see	it	.	"
和	去	出去	穿过	这	沙	直到	我	能	看	它	.	"

然后穿过沙滩，直到我能看到它为止。”

" [ˌmædəmwə'zel] !

"	Mademoiselle	!
"	小姐	!

“小姐！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	boy	exclaimed	.
"	这	男生	惊呼	.

“男孩惊呼道。”

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ?

"	But	is	it	safe	?
"	但	是	它	安全的	?

但这样做安全吗?

[ðə; ði][sændz][ɑː(r); ə(r)] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɪn][ðem; ðəm] . "

The	sands	are	treacherous	,	and	many	have	been	buried	in	them	.	"
这	沙子	是	奸诈	,	和	许多	有	到过	埋葬	在	他们	.	"

沙地险恶，许多人被埋在了里面。

" [jes] ; [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl]

"	Yes	;	I	know	,	but	there	are	lots	of	footsteps	going	across	them	in	all
"	是的	;	我	知道	,	但	那里	是	很多	的	脚步声	去	穿过	他们	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

“是的，我知道，但是有很多脚印从各个方向穿过它们。”

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	I	saw	some	people	out	there	to	-	day	.
和	我	锯	一些	人们	出去	那里	到	-	天	.

我今天在外面看到了一些人。

[ɪf] [aɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ['meni] [kæn; kən][gəʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

If	I	follow	the	footprints	it	will	be	safe	,	for	where	many	can	go	surely
如果	我	跟随	这	脚印	它	将要	是	安全的	,	为了	在哪里	许多	能	去	一定

[wʌn] [meɪ] .

one	may	.
一	可能	.

如果我沿着脚印走，就安全了，因为很多人能去的地方，一个人肯定也能去。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][tuː; tə] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

"	It	took	some	time	for	Jean	to	grow	accustomed	to	the	idea	,
"	它	采取	一些	时间	为了	让	到	生长	习惯	到	这	主意	,

“让·花了一段时间才接受这个想法。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['kæpjʊsiːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzə(r)] [raʊnd] [hɪm] ,

and	he	drew	his	capucine	a	little	closer	round	him	,
和	他	画	他的	卡普辛	一个	小的	更近	圆形的	他	,

他把卡普西尼的腰带拉得更紧了些，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [tʃɪld] [hɪm] ;

as	if	the	thought	of	such	an	adventure	chilled	him	;
作为	如果	这	想法	的	这样的	一个	冒险	冷藏	他	;

仿佛想到这样的冒险就让他不寒而栗；

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['bɑːrbərəz] [ɑːm] .

then	he	laid	his	hand	on	Barbara's	arm	.
然后	他	铺设	他的	手	在	芭芭拉的	手臂	.

然后他把手放在芭芭拉的胳膊上。

" [aɪ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [siː] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] .

"	I	,	too	,	"	he	said	,	"	will	see	the	view	from	that	side	.
"	我	,	也	,	"	他	说	,	"	将要	看	这	看法	从	那	边	.

“我也要从那边看看风景。”他说。

[ˌmædəmwə'zel] ['bɑːb(ə)rə] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Mademoiselle	Barbara	,	I	will	come	with	you	.	"
小姐	芭芭拉	,	我	将要	来	和	你	.	"

芭芭拉小姐，我陪您一起去。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

"	But	your	father	?
"	但	你的	父亲	?

但你父亲呢?

[wʊd] [hiː; hi] [ə'pruːv] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Would	he	approve	,	do	you	think	?	"
会	他	批准	,	做	你	思考	?	"

你觉得他会同意吗?

" [bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , " [dʒiːn] [sed] ['heɪstɪli] ;

"	But	assuredly	,	"	Jean	said	hastily	;
"	但	当然	,	"	让	说	草草	;

“但可以肯定的是，”让急忙说道；

" [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] — [tuː; tə][biː; bi]

"	he	wishes	me	to	get	an	entire	idea	of	Mont	St	.	Michel	—	to	be
"	他	愿望	我	到	得到	一个	全部的	主意	的	蒙特	英石	.	米歇尔	—	到	是

['pɜːmɪeɪtɪd] , [ɪn][fækt] .

permeated	,	in	fact	.
渗透	,	在	事实	.

“他希望我能对圣米歇尔山有一个完整的了解——事实上，要让我完全沉浸其中。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ˈvɪzɪt] , [hiː; hi] [sed] . "

It	is	to	be	an	educational	visit	,	he	said	.	"
它	是	到	是	一个	教育	访问	,	他	说	.	"

他说，这是一次教育访问。

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [dɪ'stɜːb]

But	we	must	be	very	early	and	very	quiet	,	so	that	we	may	not	disturb
但	我们	必须	是	非常	早期的	和	非常	安静的	,	所以	那	我们	可能	不是	打扰

[ˌmædəmwə'zel] .

mademoiselle	.
小姐	.

但我们必须很早到，而且要很安静，以免打扰小姐。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

I	am	not	confiding	in	her	,	you	understand	.
我	是	不是	倾诉	在	她	,	你	理解	.

你明白，我不会跟她倾诉。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒfi]

Can	you	be	ready	at	half	-	past	five	,	so	that	we	may	be	back	before	coffee
能	你	是	准备好	在	一半	-	过去的	五	,	所以	那	我们	可能	是	后退	前	咖啡

? "

?	"
?	"

您五点半能准备好吗？这样我们就能赶在咖啡时间之前回去。

" [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] — [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

"	Assuredly	—	at	half	-	past	five	I	shall	be	on	the	terrace	,
"	当然	—	在	一半	-	过去的	五	我	将	是	在	这	阳台	,

“可以肯定的是，五点半我一定会在露台上。”

" [ænd; ənd] [dʒiːnz] [tʃiːks] ['æktʃuəli] [gləu] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

"	and	Jean's	cheeks	actually	glowed	at	the	thought	of	the	adventure	.
"	和	牛仔裤	脸颊	实际上	发光	在	这	想法	的	这	冒险	.

一想到这次冒险，珍的脸颊就泛起了红晕。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [rəʊ'mæns][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	There	was	so	much	romance	in	it	,	"	he	thought	,
"	那里	曾是	所以	很多	浪漫	在	它	,	"	他	想法	,

“里面充满了浪漫气息，”他想。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [mə'riː] ['ɑːftəwədz] .

and	pictured	how	nice	it	would	be	telling	the	story	to	Marie	afterwards	.
和	如图所示	如何	好的	它	会	是	讲述	这	故事	到	玛丽	然后	.

然后想象着事后把这个故事讲给玛丽听该有多好。

['bɑːb(ə)rə] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['veri] ['gliːfl] ,

Barbara	herself	was	very	gleeful	,
芭芭拉	她自己	曾是	非常	兴高采烈	,

芭芭拉本人非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

for	it	was	nice	to	be	able	to	act	without	wondering	whether	she
为了	它	曾是	好的	到	是	有能力的	到	行为	没有	好奇	无论	她

[wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .

was	showing	the	younger	ones	a	good	example	or	not	.
曾是	显示	这	年轻	一个	一个	好的	例子	或者	不是	.

因为能够自由行动而不用担心自己是否给年轻人树立了好榜样，这感觉真好。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] [skuːl] ,

She	felt	almost	as	if	she	were	back	at	school	,
她	毛毡	几乎	作为	如果	她	是	后退	在	学校	,

她感觉自己仿佛又回到了学校。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kjuːbɪkl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɪð] [wɪtʃ]

and	that	feeling	was	intensified	by	the	little	cubicle	bedrooms	with	which
和	那	感觉	曾是	加强	经过	这	小的	隔间	卧室	和	哪个

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] ['mædəm] - [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] .

the	visitors	at	Madame	Poulard's	were	provided	.
这	访客	在	夫人	-	是	假如	.

而普拉尔夫人为访客提供的狭小隔间式卧室，更加剧了这种感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'weɪkən][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

She	had	been	a	little	anxious	as	to	whether	she	would	awaken	at	the	right
她	有	到过	一个	小的	焦虑的	作为	到	无论	她	会	觉醒	在	这	正确的

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

她有点担心自己能否在正确的时间醒来。

[bʌt; bət] [faʊnd] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm]

but	found	,	on	opening	her	eyes	next	morning	,	that	she	had	plenty	of	time
但	成立	,	在	开幕	她	眼睛	下一个	早晨	,	那	她	有	很多	的	时间

[tuː; tə][speə(r)] .

to	spare	.
到	空闲的	.

但第二天早上睁开眼后，她发现自己有很多空闲时间。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['nɔɪzləsli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

She	dressed	noiselessly	,	for	mademoiselle	was	sleeping	in	the	next	room	,
她	穿着	无声	,	为了	小姐	曾是	睡眠	在	这	下一个	房间	,

她悄无声息地穿好衣服，因为小姐正在隔壁房间睡觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]

and	she	did	not	want	to	rouse	her	,	and	stole	down	the	passage	and
和	她	做过	不是	想	到	唤醒	她	,	和	偷窃	向下	这	通道	和

['ɪntuː][ðə; ði] ['terəs] ,

into	the	terrace	,
进入	这	阳台	,

她不想吵醒她，便蹑手蹑脚地沿着走廊走到露台上。

[weə(r)] [dʒiːn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

where	Jean	was	waiting	for	her	.
在哪里	让	曾是	等待	为了	她	.

珍在那里等着她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] ['raizəz][æt; ət] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [lʊkt] [wɪð]

They	were	early	risers	at	Mont	St	.	Michel	,	and	the	servants	looked	with
他们	是	早期的	立管	在	蒙特	英石	.	米歇尔	,	和	这	仆人	看起来	和

[sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

some	curiosity	,
一些	好奇心	,

在圣米歇尔山，他们起得很早，仆人们带着些许好奇看着他们。

['mɪŋgld] [pə'hæps] [wɪð] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz]

mingled	perhaps	with	disapproval	,	at	the	couple	,	but	they	recognised	the	girl	as
混合	也许	和	不赞成	,	在	这	夫妻	,	但	他们	已确认	这	女孩	作为

['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

being	English	,
存在	英语	,

他们或许对这对夫妇流露出不满，但他们认出那个女孩是英国人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['eni][ɒv; əv][ðæt]['neɪʃ(ə)n][dɪd] !

and	of	course	there	was	no	accounting	for	what	any	of	that	nation	did	!
和	的	课程	那里	曾是	不	会计	为了	什么	任何	的	那	国家	做过	!

当然，那个国家的任何人的所作所为都无人过问!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] , ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks]

It	was	a	lovely	morning	,	and	Barbara	,	picking	her	way	over	the	rocks
它	曾是	一个	迷人的	早晨	,	和	芭芭拉	,	挑选	她	方式	超过	这	岩石

, [hʌmd] ['geɪli] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

,	hummed	gaily	to	herself	,
,	哼唱	兴高采烈地	到	她自己	,

这是一个美好的早晨，芭芭拉小心翼翼地走过岩石，一边哼着欢快的曲子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

for	it	was	an	excursion	after	her	own	heart	.
为了	它	曾是	一个	短途旅行	后	她	自己的	心	.

因为这是一次她梦寐以求的旅行。

[dʒiːn][kɑːst]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][sænd][ɪn] [frʌnt]

Jean	cast	rather	a	doubtful	eye	from	the	rocks	to	the	waste	of	sand	in	front
让	投掷	相当	一个	疑	眼睛	从	这	岩石	到	这	浪费	的	沙	在	正面

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

让·带着几分疑惑，将目光从岩石上移开，看向他们面前的荒沙地。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [stept]

but	,	seeing	his	companion	did	not	hesitate	,	he	could	not	either	,	and	stepped
但	,	看到	他的	伴侣	做过	不是	犹豫	,	他	可以	不是	任何一个	,	和	步

[aʊt] ['bəʊldli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

out	boldly	beside	her	.
出去	大胆地	旁	她	.

但是，看到同伴毫不犹豫，他也不能犹豫，大胆地走到她身边。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['bɑːb(ə)rə] [ɪk'spleɪnd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['pɜːfɪktli] [hɑːd][hɪə(r)] ,

"	You	see	,	"	Barbara	explained	,	"	it	is	really	perfectly	hard	here	,
"	你	看	,	"	芭芭拉	解释	,	"	它	是	真的	完美	难的	这里	,

“你看，”芭芭拉解释说，“这里的生活真的非常艰难。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ðæt] [liːd] [raɪt] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)]

and	we	will	keep	quite	close	to	the	footsteps	that	lead	right	out	to	that	other
和	我们	将要	保持	相当	关闭	到	这	脚步声	那	带领	正确的	出去	到	那	其他

[rɒk] [aʊt] [ðeə(r)] . "

rock	out	there	.	"
岩石	出去	那里	.	"

我们会紧贴着通往那块岩石的脚印走。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] ['gəʊɪŋ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ?

"	But	you	are	surely	not	going	as	far	as	that	?
"	但	你	是	一定	不是	去	作为	远的	作为	那	?

但你肯定不会走到那一步吧?

" [hiː; hi] [inˈkwaiə] ['æŋkʃəsli] .

"	he	inquired	anxiously	.
"	他	询问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] . "

"	We	should	never	be	back	in	time	for	coffee	.	"
"	我们	应该	绝不	是	后退	在	时间	为了	咖啡	.	"

我们肯定来不及赶回去喝咖啡了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'tɜːnd] ['geɪli] ; " [bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] [haʊ] [wiː; wi][get] [ɒn] .

"	I	don't	think	so	,	"	Barbara	returned	gaily	;	"	but	we'll	see	how	we	get	on	.
"	我	不	思考	所以	,	"	芭芭拉	返回	兴高采烈地	;	"	但	出色地	看	如何	我们	得到	在	.

“我不这么认为，”芭芭拉兴高采烈地回答道；“不过，我们走着瞧吧。”

" [wen] [wʌns] [dʒiːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

"	When	once	Jean	saw	that	the	ground	was	perfectly	sound	beneath	their	feet	,
"	什么时候	一次	让	锯	那	这	地面	曾是	完美	声音	下面	他们的	脚	,

“当琼看到他们脚下的地面非常稳固时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [went] [ɒn] [ʌn'weɪvərɪŋli] , [hiː; hi] [felt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ænd; ənd] ['riːəli]

and	that	the	footprints	went	on	unwaveringly	,	he	felt	reassured	,	and	really
和	那	这	脚印	去	在	毫不动摇	,	他	毛毡	放心	,	和	真的

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

began	to	enjoy	himself	.
开始	到	享受	他自己	.

看到脚印一直清晰可见，他感到安心，也开始真正享受起来。

[ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɒnt] ,

They	turned	round	every	now	and	then	to	look	back	at	the	Mont	,
他们	转向	圆形的	每一个	现在	和	然后	到	看	后退	在	这	蒙特	,

他们时不时回头望向蒙特山，

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [kwaɪt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

but	decided	each	time	that	they	had	not	got	quite	far	enough	away	to	get	a
但	决定	每个	时间	那	他们	有	不是	得到	相当	远的	足够的	离开	到	得到	一个

['riːəli] [gʊd] [ɪ'fekt] .

really	good	effect	.
真的	好的	影响	.

但每次都觉得他们离得还不够远，无法获得真正好的效果。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [dʒiːn] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	You	know	,	"	said	Jean	,	some	of	his	fears	returning	after	a	time	,
"	你	知道	,	"	说	让	,	一些	的	他的	恐惧	返回	后	一个	时间	,

“你知道，”让说道，过了一会儿，他的一些恐惧又涌上心头。

" [wʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæz; həz] [gaɪdz] — ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [sændz] — [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [aʊt] [səʊ]

"	one	usually	has	guides	—	people	who	know	the	sands	—	to	take	one	out	so
"	一	通常	有	指南	—	人们	WHO	知道	这	沙子	—	到	拿	一	出去	所以

[fɑː(r)] .

far	.
远的	.

“通常情况下，人们会请向导——熟悉沙漠的人——带他们走到很远的地方。”

[aɪ] [trɒd] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] . "

I	trod	on	a	very	soft	place	just	now	.	"
我	践踏	在	一个	非常	柔软的	地方	只是	现在	.	"

我刚才踩到了一块很软的地方。

" [kiːp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ðen] , " ['bɑːb(ə)rə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Keep	near	the	footprints	then	,	"	Barbara	answered	.
"	保持	靠近	这	脚印	然后	,	"	芭芭拉	回答	.

“那就沿着脚印走吧。”芭芭拉回答道。

" [ðə; ði] [taɪd] ['hæznt] [biːn] [ʌp] [jet] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sændz] [kænt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] -

"	The	tide	hasn't	been	up	yet	,	and	the	sands	can't	surely	change	in	the	night	-
"	这	潮	还没有	到过	向上	然而	,	和	这	沙子	不能	一定	改变	在	这	夜晚	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

“潮水还没涨上来，沙滩一夜之间肯定不会发生变化。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɒp] .

Just	a	little	farther	,	and	then	we	will	stop	.
只是	一个	小的	更远	,	和	然后	我们	将要	停止	.

再往前走一点，我们就停下来。

" [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [wel]

"	They	stopped	a	few	minutes	later	,	and	both	declared	that	the	view	was	well
"	他们	停止	一个	很少	分钟	之后	,	和	两个都	声明	那	这	看法	曾是	出色地

[wɜːθ] [ðə; ði] [wɔːk] ,

worth	the	walk	,
值得	这	走	,

几分钟后，他们停了下来，两人都表示，眼前的景色非常值得走这一趟。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'gretɪd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dæmp][tuː; tə][sɪt] [daʊn]

the	only	thing	that	Barbara	regretted	being	that	it	was	too	damp	to	sit	down
这	仅有的	事物	那	芭芭拉	后悔	存在	那	它	曾是	也	潮湿	到	坐	向下

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .

and	enjoy	it	at	their	ease	.
和	享受	它	在	他们的	舒适	.

芭芭拉唯一感到遗憾的是，天气太潮湿，无法坐下来舒舒服服地享用。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naɪs][tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [tuːmbəleɪn] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] [æt; ət]

"	It	would	have	been	nice	to	get	as	far	as	Tombelaine	,	"	the	girl	said	at
"	它	会	有	到过	好的	到	得到	作为	远的	作为	汤贝莱恩	,	"	这	女孩	说	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

“要是能到汤贝莱恩就好了，”女孩最后说道。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒki] ['aɪlət]['fɑːðə(r)] [aʊt] ;

turning	from	St	.	Michel	to	take	another	look	at	the	rocky	islet	farther	out	;
转弯	从	英石	.	米歇尔	到	拿	其他	看	在	这	岩石	小岛	更远	出去	;

从圣米歇尔转身，再次眺望更远处的岩石小岛；

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'gen] [naʊ] .

"	but	I	suppose	we	really	must	be	going	home	again	now	.
"	但	我	认为	我们	真的	必须	是	去	家	再次	现在	.

“但我想我们现在真的该回家了。”

" [dʒiːn][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Jean	did	not	answer	her	.
"	让	做过	不是	回答	她	.

珍没有回答她。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒk] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['wɔndə]

He	had	turned	with	her	towards	the	rock	;	then	his	eyes	had	wandered
他	有	转向	和	她	向	这	岩石	;	然后	他的	眼睛	有	漫步

[raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

round	the	horizon	,
圆形的	这	地平线	,

他与她一同转向岩石；然后他的目光游移到地平线上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	had	remained	fixed	in	such	a	stare	that	the	girl	wondered	what	he	saw	.
和	有	剩余	固定的	在	这样的	一个	盯	那	这	女孩	想知道	什么	他	锯	.

他目不转睛地盯着前方，女孩不禁好奇他看到了什么。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	is	the	matter	?	"	she	asked	.
"	什么	是	这	事情	?	"	她	问	.

“出什么事了？”她问道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] , [dʒiːn] ? "

"	What	is	it	you	are	seeing	,	Jean	?	"
"	什么	是	它	你	是	看到	,	让	?	"

“珍，你看到了什么？”

" [ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkʌmɪŋ] ['æʃ(ə)n] .

"	The	sea	,	"	he	gasped	,	his	face	becoming	ashen	.
"	这	海	,	"	他	倒吸一口气	,	他的	脸	成为	铁青	.

“大海，”他喘着气说，脸色变得灰白。

" [ˌmædəmwəˈzel] — [ðə; ði] [taɪd] — [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvɑːnsɪz] — [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] .

"	Mademoiselle	—	the	tide	—	it	advances	—	we	will	be	caught	.
"	小姐	—	这	潮	—	它	进展	—	我们	将要	是	捕捉	.

“小姐——潮水——它向前推进——我们会被卷入其中。”

" ['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [greɪ] [sænd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [faʊnd] [ðə; ði]

"	Barbara	looked	across	the	long	stretch	of	gray	sand	till	her	eyes	found	the
"	芭芭拉	看起来	穿过	这	长的	拉紧	的	灰色的	沙	直到	她	眼睛	成立	这

['muːvɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

moving	line	of	water	.
移动	线	的	水	.

“芭芭拉眺望着绵延的灰色沙滩，直到她的目光落在流动的水面上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nɪərə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ; " [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ɪn] ['evri] [deɪ] .

"	It	is	nearer	,	"	she	said	slowly	;	"	but	of	course	it	always	comes	in	every	day	.
"	它	是	更近	,	"	她	说	缓慢地	;	"	但	的	课程	它	总是	来	在	每一个	天	.

"

"

"

“它更近了，”她缓缓说道；“但当然，它每天都会送到。”

" [jes] — [bʌt; bət] — [tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [taɪd] — [ɔːl]

"	Yes	—	but	—	to	-	day	—	I	had	forgotten	—	it	is	to	be	high	tide	—	all
"	是的	—	但	—	到	-	天	—	我	有	被遗忘的	—	它	是	到	是	高的	潮	—	全部

[raʊnd] [ðə; ði] [mɒnt] . [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] [səʊ] ? "

round	the	Mont	.	Did	you	not	hear	them	say	so	?	"
圆形的	这	蒙特	.	做过	你	不是	听到	他们	说	所以	?	"

“是啊——但是——今天——我忘了——今天是涨潮——蒙特山周围都是涨潮。你没听到他们这么说吗？”

" [jes] , " ['bɑːb(ə)rə] [əʊnd] ; " [aɪ] [rɪ'membə(r)] [kwaɪt] [wel] [naʊ] .

"	Yes	,	"	Barbara	owned	;	"	I	remember	quite	well	now	.
"	是的	,	"	芭芭拉	拥有	;	"	我	记住	相当	出色地	现在	.

“是的，”芭芭拉承认道；“我现在记得很清楚了。”

[bʌt; bət] [let] [jʊː 'es] ['hʌri] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [jet] .

But	let	us	hurry	—	it	is	a	long	way	off	yet	.
但	让	我们	匆忙	—	它	是	一个	长的	方式	离开	然而	.

但我们得抓紧时间——距离目标还有很长一段时间。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

We	have	plenty	of	time	.
我们	有	很多	的	时间	.

我们有充足的时间。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒiːnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blɑːntʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi]

"	She	spoke	consolingly	,	for	Jean's	face	was	blanched	and	she	saw	he
"	她	辐	令人欣慰的是	,	为了	牛仔裤	脸	曾是	焯水	和	她	锯	他

[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

was	trembling	.
曾是	发抖	.

“她安慰道，因为让的脸色苍白，她看到他浑身颤抖。

" [bʌt; bət] , [ˌmædəmwə'zel] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	But	,	mademoiselle	,	you	do	not	understand	.
"	但	,	小姐	,	你	做	不是	理解	.

“但是，小姐，您不明白。”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [əd'vɑːnsɪz] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Did	you	not	hear	them	telling	us	also	that	the	tide	advances	so	rapidly	that	it
做过	你	不是	听到	他们	讲述	我们	还	那	这	潮	进展	所以	快速	那	它

[kætʃɪz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [hɔːs] ?

catches	the	quickest	horse	?
捕获物	这	最快	马	?

你难道没听到他们告诉我们，潮水上涨得非常快，连跑得最快的马都会被淹没吗?

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][təʊld][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] — [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

Oh	,	I	wish	we	had	told	some	one	of	this	journey	—	that	some	one	had
哦	,	我	希望	我们	有	讲述	一些	一	的	这	旅行	—	那	一些	一	有

[siːn] [ˌjuː 'es] .

seen	us	.
已见	我们	.

哦，我真希望我们能把这段旅程告诉别人——希望有人能看到我们。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] .

They	would	have	warned	us	.
他们	会	有	警告	我们	.

他们本可以警告我们的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [seɪf] .

We	should	have	been	safe	.
我们	应该	有	到过	安全的	.

我们本应该很安全的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['entəd]

"	It	was	then	for	the	first	time	that	the	thought	of	danger	entered
"	它	曾是	然后	为了	这	第一的	时间	那	这	想法	的	危险	进入

['bɑːrbərəz] [hed] ,

Barbara's	head	,
芭芭拉的	头	,

“那时，芭芭拉的脑海中第一次浮现出危险的念头。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hænd] .

and	she	took	her	companion's	hand	.
和	她	采取	她	同伴的	手	.

她握住了同伴的手。

" [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] , [ðen] .

"	Let	us	run	,	then	.
"	让	我们	跑步	,	然后	.

“那我们跑吧。”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

"	We	are	not	such	a	very	long	way	off	.
"	我们	是	不是	这样的	一个	非常	长的	方式	离开	.

我们离目标并不遥远。

" [dʒiːn] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] , [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

"	Jean	hesitated	only	a	moment	,	his	eyes	,	as	if	fascinated	,	still	on	the	water	;
"	让	犹豫了一下	仅有的	一个	片刻	,	他的	眼睛	,	作为	如果	着迷	,	仍然	在	这	水	;

让只犹豫了片刻，他的目光仿佛被迷住了一般，仍然停留在水面上；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mɒnt] ,

then	he	turned	his	face	towards	the	Mont	,
然后	他	转向	他的	脸	向	这	蒙特	,

然后他转过脸面向蒙特山，

[ænd; ənd] [sped] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [mɔː(r)] ['fliːtli] [ðæn; ðən] ['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l]

and	sped	over	the	sand	more	fleetly	than	Barbara	would	have	believed	possible
和	加速	超过	这	沙	更多的	迅速地	比	芭芭拉	会	有	相信	可能的

[tuː; tə] [hɪm] — [səʊ] ['fliːtli] ,

to	him	—	so	fleetly	,
到	他	—	所以	迅速地	,

他飞快地掠过沙滩，速度之快令芭芭拉难以置信——简直太快了。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] , [bɪ'haɪnd] .

indeed	,	that	he	began	to	leave	the	girl	,	who	was	swift	of	foot	,	behind	.
的确	,	那	他	开始	到	离开	这	女孩	,	WHO	曾是	迅速	的	脚	,	在后面	.

事实上，他开始把那个身手敏捷的女孩甩在身后。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn]

She	glanced	over	her	shoulder	at	the	sea	,	which	certainly	was	drawing	in
她	瞥了一眼	超过	她	肩膀	在	这	海	,	哪个	当然	曾是	绘画	在

['veri] ['ræpɪdli] ,

very	rapidly	,
非常	快速	,

她回头瞥了一眼大海，大海确实正在迅速逼近。

['lɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] ['griːdɪli] , [ðen] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ə; eɪ]

licking	over	the	sand	greedily	,	then	forward	at	St	.	Michel	,	and	fell	to	a
舔舐	超过	这	沙	贪婪地	,	然后	向前	在	英石	.	米歇尔	,	和	跌倒	到	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

它贪婪地舔舐着沙子，然后向前走到圣米歇尔，开始散步。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

She	knew	she	could	not	run	the	whole	distance	for	it	was	not	easy	going	on
她	知道	她	可以	不是	跑步	这	所有的	距离	为了	它	曾是	不是	简单的	去	在

[ðə; ði] [sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

她知道自己不可能跑完全程，因为在沙地上跑并不容易。

[ɪ'speʃəli] [wen] [æn; ən] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ən] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['fʊtˌprɪnt] .

especially	when	an	eye	had	always	to	be	kept	un	the	guiding	footprints	.
尤其	什么时候	一个	眼睛	有	总是	到	是	保留	联合国	这	指导	脚印	.

尤其是当必须时刻留意指引方向的脚印时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布列塔尼的芭芭拉(Barbara in Brittany)
第4/9页

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .
" She glanced over her shoulder at the sea .
" 她 瞥了一眼 超过 她 肩膀 在 这 海 .

她回头望了一眼大海。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dʒiːn] ['riːəli] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;
" It was some little time before Jean really realised she was not close behind him ;
" 它 曾是 一些 小的 时间 前 让 真的 意识到 她 曾是 不是 关闭 在后面 他 ;

“过了一会儿，珍才真正意识到自己并没有紧跟在他身后；

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
then he stopped running and waited for her .
然后 他 停止 跑步 和 等待 为了 她 .

然后他停下脚步，等着她。

" [gəʊ][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" Go on , " she shouted .
" 去 在 , " 她 喊叫 .

“继续！”她喊道。

" [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] ['leɪtə(r)] . "
" Don't wait for me , I can catch you up later . "
" 不 等待 为了 我 , 我 能 抓住 你 向上 之后 . "

“别等我了，我待会儿可以再帮你追上。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ɒn][ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" But it is impossible for me to leave you , " he called back on regaining his breath .
" 但 它 是 不可能的 为了 我 到 离开 你 , " 他 称为 后退 在 恢复 他的 气息 .

“但我不可能离开你，”他喘着气说道。

" [bʌt; bət] , [əʊ] ! [rʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] ['veri] [nɪə(r)] .
" But , oh ! run if you can , for the water comes very near .
" 但 , 哦 ! 跑步 如果 你 能 , 为了 这 水 来 非常 靠近 .

“但是，哦！快跑吧，因为水很快就要来了。”

" [wʌn] [mɔː(r)] ['fliːtɪŋ] [glɑːns] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ə'gen] ,
" One more fleeting glance behind and Barbara broke into a run again ,
" 一 更多的 转瞬即逝 瞥一眼 在后面 和 芭芭拉 打破 进入 一个 跑步 再次 ,

“芭芭拉又回头瞥了一眼，然后再次跑了起来。”

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .
though her breath came in gasps .
尽管 她 气息 来了 在 喘息 .

虽然她呼吸急促。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒnt] , " [pænt] [dʒiːn] .
" They are seeing us from the Mont , " panted Jean .
" 他们 是 看到 我们 从 这 蒙特 , " 喘息 让 .

“他们从山上看到我们了，”让气喘吁吁地说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [raɪz] .

"	They	have	come	out	to	watch	the	tide	rise	.
"	他们	有	来	出去	到	手表	这	潮	上升	.

他们出来观看涨潮。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Give	me	your	hand	.
给	我	你的	手	.

把手给我。

[duː; də] [nɒt] [stɒp] !

Do	not	stop	!
做	不是	停止	!

不要停!

[duː; də] [nɒt] [stɒp] !

Do	not	stop	!
做	不是	停止	!

不要停!

" ['bɑːb(ə)rə] [felt] [ðæt] , [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [kʊd; kəd] [həʊld] [aʊt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

"	Barbara	felt	that	,	do	as	she	would	,	her	breath	could	hold	out	no	longer	,
"	芭芭拉	毛毡	那	,	做	作为	她	会	,	她	气息	可以	抓住	出去	不	更长	,

“芭芭拉觉得，无论她做什么，她都无法再坚持下去了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈslækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	she	slackened	her	pace	to	a	walk	once	more	.
和	她	松弛	她	步伐	到	一个	走	一次	更多的	.

于是她放慢脚步，再次走了起来。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

Then	a	great	shout	went	up	from	the	people	on	the	ramparts	,
然后	一个	伟大的	喊	去	向上	从	这	人们	在	这	城墙	,

城墙上的人们随即发出了一声响亮的呐喊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] ['waɪldli] .

and	they	began	waving	their	hands	and	handkerchiefs	wildly	.
和	他们	开始	挥手	他们的	双手	和	手帕	疯狂地	.

他们开始疯狂地挥舞着双手和手帕。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [bɪ'haɪnd] [səʊ] ['terəbli] [fɑːst] .

To	them	the	two	figures	seemed	to	be	moving	so	slowly	and	the	great	sea	behind	so	terribly	fast	.
到	他们	这	二	数据	似乎	到	是	移动	所以	缓慢地	和	这	伟大的	海	在后面	所以	可怕	快速地	.

在他们看来，那两个人影移动得非常缓慢，而身后的大海却飞速流逝。

['bɑːb(ə)rə] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɪts] [swɪʃ] , [swɪʃ] , [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

Barbara	could	hear	its	swish	,	swish	,	near	enough	now	,
芭芭拉	可以	听到	它是	嗖嗖	,	嗖嗖	,	靠近	足够的	现在	,

芭芭拉现在离得足够近了，能听到它嗖嗖的声响。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒiːnz] [hænd] ['tremb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	she	felt	Jean's	hand	tremble	in	her	own	.
和	她	毛毡	牛仔裤	手	颤抖	在	她	自己的	.

她感觉到珍妮的手在她手中颤抖。

" [rʌn] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Run	yourself	,	"	she	said	,	dropping	it	.
"	跑步	你自己	,	"	她	说	,	下降	它	.

“你自己跑吧，”她说着，把东西扔在了地上。

" [rʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] .

"	Run	,	and	I'll	follow	.
"	跑步	,	和	患病的	跟随	.

“你跑，我跟上。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	he	merely	shook	his	head	.
"	但	他	仅仅	摇晃	他的	头	.

但他只是摇了摇头。

[tuː; tə] [spiːk] [wɒz; wəz] [weɪst] [ɒv; əv] [breθ] ,

To	speak	was	waste	of	breath	,
到	说话	曾是	浪费	的	气息	,

说话是浪费口舌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz][tuː; tə][lɑːst][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒks] .

and	he	meant	his	to	last	him	till	he	reached	the	rocks	.
和	他	意思是	他的	到	最后的	他	直到	他	达到	这	岩石	.

他打算让他的燃料一直用到他到达岩石边。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ə; eɪ][trɒt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plɔdid] [ɒn] ['hevɪli] .

He	pulled	the	girl	into	a	trot	again	,	and	they	plodded	on	heavily	.
他	拉	这	女孩	进入	一个	小跑	再次	,	和	他们	蹒跚而行	在	重度	.

他又拉着女孩小跑起来，两人沉重地向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] ,

It	was	impossible	for	him	to	speak	now	,
它	曾是	不可能的	为了	他	到	说话	现在	,

他现在根本无法说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [weə(r)] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)]

but	he	pointed	at	the	rocks	below	St	.	Michel	where	two	men	were
但	他	尖	在	这	岩石	以下	英石	.	米歇尔	在哪里	二	男人	是

['skræmblɪŋ] [daʊn] ,

scrambling	down	,
争抢	向下	,

但他指着圣米歇尔山下的岩石，那里有两个人正艰难地往下爬。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][eɪd] .

and	Barbara	understood	that	they	were	coming	to	aid	.
和	芭芭拉	理解	那	他们	是	未来	到	援助	.

芭芭拉明白他们是来帮忙的。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] — ['hɒrəbli] [kləʊz] — [wen] [tuː] ['fɪʃəmən] [met] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

The	sea	was	very	close	—	horribly	close	—	when	two	fishermen	met	the	couple	,
这	海	曾是	非常	关闭	—	糟糕透了	关闭	—	什么时候	二	渔民	遇见	这	夫妻	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当两名渔民遇到这对夫妇时，大海离他们非常近——近得可怕——而且，

['teɪkɪŋ] ['bɑːrbərəz] [hændz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] , [waɪl] [dʒiːn] [pænt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd] .

taking	Barbara's	hands	on	either	side	,	pulled	her	on	,	while	Jean	panted	a	little	way	behind	.
采取	芭芭拉的	双手	在	任何一个	边	,	拉	她	在	,	尽管	让	喘息	一个	小的	方式	在后面	.

她抓住芭芭拉的双手，把她拉了上来，而琼则气喘吁吁地跟在后面。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [kraʊd] [ə'bʌv] [hæd; həd] [biːn] [stɪl] [wɪð] [fɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɒks] [riːtʃt] ;

The	watching	crowd	above	had	been	still	with	fear	until	they	saw	the	rocks	reached	;
这	观看	人群	多于	有	到过	仍然	和	害怕	直到	他们	锯	这	岩石	达到	;

上方围观的人群一直惊恐地屏息凝神，直到看到有人够到了岩石；

[ðen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

then	they	shouted	again	and	again	,
然后	他们	喊叫	再次	和	再次	,

然后他们一遍又一遍地喊叫，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['meni] [huː] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

while	the	many	who	had	scrambled	down	part	of	the	way	hastened	forward	to
尽管	这	许多	WHO	有	打乱	向下	部分	的	这	方式	加快	向前	到

[siː] [huː] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃərəs] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ,

see	who	the	adventurous	couple	were	,
看	WHO	这	冒险的	夫妻	是	,

许多人一路小跑下来，急忙上前去看这对冒险的情侣是谁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [ɪf] ['nesəsəri] .

and	to	give	a	helping	hand	if	necessary	.
和	到	给	一个	帮助	手	如果	必要的	.

必要时伸出援手。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [krəveɪt] [luːs] ,

One	of	the	first	to	reach	them	was	the	little	widower	,	his	cravate	loose	,
一	的	这	第一的	到	抵达	他们	曾是	这	小的	鳏夫	,	他的	领带	松动的	,

[hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] ,

his	hat	off	,
他的	帽子	离开	,

最先赶到他们面前的是一位身材矮小的鳏夫，他的领带松松垮垮的，帽子也脱了下来。

[ænd; ənd] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	tears	streaming	down	his	cheeks	.
和	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊流淌下来。

" [dʒiːn] !

"	Jean	!
"	让	!

“珍妮！”

" [hiː; hi] [weɪld] .

"	he	wailed	.
"	他	哀嚎	.

他哀嚎道。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌem 'iː][səʊ] ?

"	What	have	I	done	that	you	should	treat	me	so	?
"	什么	有	我	完毕	那	你	应该	对待	我	所以	?

我做错了什么，让你这样对我?

[wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪntɪd] ['mʌðə(r)] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] ?

What	would	your	sainted	mother	say	were	she	to	see	you	thus	?
什么	会	你的	圣徒	母亲	说	是	她	到	看	你	因此	?

如果你的圣母看到你这副模样，她会怎么说?

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dʒiːn] [nɔː(r)]['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	But	neither	Jean	nor	Barbara	was	capable	of	saying	a	word	,
"	但	两者都不	让	也不	芭芭拉	曾是	有能力的	的	说	一个	单词	,

但无论是琼还是芭芭拉，都说不出一个字。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːdʒəntli] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt]

and	though	the	fishermen	were	urgently	assuring	the	girl	that	she	was	not
和	尽管	这	渔民	是	紧急	保证	这	女孩	那	她	曾是	不是

[seɪf] [jet] ,

safe	yet	,
安全的	然而	,

尽管渔民们急忙向女孩保证她还不安全，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

that	they	must	go	round	the	rocks	to	the	gate	on	the	other	side	,
那	他们	必须	去	圆形的	这	岩石	到	这	门	在	这	其他	边	,

他们必须绕过岩石才能到达另一边的门。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] ['dʌbld] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

she	remained	sitting	doubled	up	on	a	rock	,
她	剩余	坐着	双倍	向上	在	一个	岩石	,

她仍然蜷缩在一块石头上坐着，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'gen] .

feeling	that	her	breath	would	never	come	into	her	body	again	.
感觉	那	她	气息	会	绝不	来	进入	她	身体	再次	.

感觉自己再也无法呼吸了。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sə'dʒestid] [wʌn]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

"	Let	her	rest	a	moment	,	"	suggested	one	wiser	than	the	rest	.
"	让	她	休息	一个	片刻	,	"	建议	一	更明智	比	这	休息	.

“让她休息一会儿吧，”一位比其他人更有智慧的人建议道。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [muːv] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bri:ð] .

"	She	cannot	move	till	she	breathes	.
"	她	不能	移动	直到	她	呼吸	.

她必须呼吸才能动弹。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

There	is	yet	time	enough	.
那里	是	然而	时间	足够的	.

时间还很充裕。

['luːs(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [briːð] .

Loosen	her	collar	,	and	let	her	breathe	.
松开	她	衣领	,	和	让	她	呼吸	.

松开她的项圈，让她呼吸。

" [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['gɜːg(ə)lɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [wen] ['bɑːb(ə)rə][ri'gein, ri:-]

"	The	sea	was	gurgling	at	the	foot	of	the	rocks	when	Barbara	regained
"	这	海	曾是	淙淙	在	这	脚	的	这	岩石	什么时候	芭芭拉	恢复

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [muːv] ,

her	breath	sufficiently	to	move	,
她	气息	足够	到	移动	,

“芭芭拉喘过气来，能够动弹时，海浪正拍打着岩石脚下。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [strɒŋ] [ɑːmz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

and	she	was	glad	enough	to	have	strong	arms	to	help	her	on
和	她	曾是	高兴的	足够的	到	有	强的	武器	到	帮助	她	在

[hɜː(r); hə(r)] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

她很高兴有强壮的双臂帮助她前行。

[dʒiːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [fɜːst] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Jean	and	his	father	reached	the	gate	first	,	and	,	therefore	,
让	和	他的	父亲	达到	这	门	第一的	,	和	,	所以	,

让和他的父亲先到达了大门，因此，

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [bɪ'fɔː(r)]

Mademoiselle	Thérèse	had	already	exhausted	a	little	of	her	energy	before
小姐	特蕾莎	有	已经	筋疲力尽的	一个	小的	的	她	活力	前

['bɑːb(ə)rə] [ə'pɪəd] .

Barbara	appeared	.
芭芭拉	出现	.

在芭芭拉出现之前，特蕾莎小姐已经有些精疲力竭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][flɪŋ][hɜː'self][ɪn][tɪəz][ə'pɒn][ðə; ði][gɜːrlz][nek][wen][ə; eɪ]

But	she	was	about	to	fling	herself	in	tears	upon	the	girl's	neck	when	a
但	她	曾是	关于	到	一扔	她自己	在	眼泪	之上	这	女孩们	脖子	什么时候	一个

['baɪstændə(r)][ˌɪntə'pəʊzd] .

bystander	interposed	.
旁观者	插入	.

但她正要哭着扑到女孩的脖子上时，一位旁观者上前阻止了她。

" [let][hɜː(r); hə(r)] [briːð] , " [hiː; hi][sed] .

"	Let	her	breathe	,	"	he	said	.
"	让	她	呼吸	,	"	他	说	.

“让她喘口气，”他说。

" [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn][ænd; ənd][get] ['nʌrɪʃmənt] .

"	Let	her	go	to	the	inn	and	get	nourishment	.
"	让	她	去	到	这	客栈	和	得到	营养	.

“让她去客栈补充能量。”

" [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['iːgə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] [frentʃ] [kraʊd] , [wɒz; wəz] ['θæŋkfl]

"	And	Barbara	,	the	centre	of	an	eager	,	excited	French	crowd	,	was	thankful
"	和	芭芭拉	,	这	中心	的	一个	渴望的	,	兴奋的	法语	人群	,	曾是	感恩

, [ɪn'diːd] ,

,	indeed	,
,	的确	,

“而身处一群热情兴奋的法国人群中心的芭芭拉，确实心存感激。”

[tuː; tə]['ʃeltə(r)][hɜː'self][wɪ'ðɪn]['mædəm] - [hɒ'spɪtəb(ə)l][wɔːlz] .

to	shelter	herself	within	Madame	Poulard's	hospitable	walls	.
到	庇护所	她自己	之内	夫人	-	好客	墙壁	.

她躲进了普拉尔夫人热情好客的家中。

" [wiː; wi][wɪl] ['prɒbəbli][hæv; həv][tuː; tə][steɪ][hɪə(r)][ə; eɪ][wiːk][tɪl][ʃiː; ʃi] [riˈkʌvə] " — [ˌmædəmwə'zel]

"	We	will	probably	have	to	stay	here	a	week	till	she	recovers	"	—	Mademoiselle
"	我们	将要	大概	有	到	停留	这里	一个	星期	直到	她	恢复	"	—	小姐

[θə'rɛz][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɪmpə'θetɪk]['ɔːdiəns] — " [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv]['delɪkət][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

Thérèse	had	a	sympathetic	audience	—	"	she	is	of	delicate	constitution	;
特蕾莎	有	一个	交感神经	观众	—	"	她	是	的	精美的	宪法	;

“我们可能要在这里待一个星期，直到她康复为止”——特蕾莎小姐得到了同情的听众——“她体质虚弱；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wɒz; wəz][pə'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['bɑːb(ə)rə] [dɪ'kleəd]

"	and	the	good	lady	was	perhaps	a	little	disappointed	when	Barbara	declared
"	和	这	好的	女士	曾是	也许	一个	小的	失望的	什么时候	芭芭拉	声明

[hɜː'self] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][həʊm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] .

herself	perfectly	able	to	go	home	in	the	afternoon	as	had	been	arranged	.
她自己	完美	有能力的	到	去	家	在	这	下午	作为	有	到过	安排	.

“而当芭芭拉宣布她完全可以按照约定在下午回家时，这位善良的女士或许有点失望。”

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ?

"	What	should	prevent	us	?
"	什么	应该	防止	我们	?

什么能阻止我们?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][rest][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	she	asked	,	when	after	a	rest	and	something	to	eat	she	came	down	to	the
"	她	问	,	什么时候	后	一个	休息	和	某物	到	吃	她	来了	向下	到	这

['terəs] .

terrace	.
阳台	.

“她休息了一会儿，吃了点东西，然后走到露台上问道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraɪt] [wɪtʃ] [aɪ][kwaɪt] [dɪˈzɜːvd] . "

"	It	was	only	a	long	race	,	and	a	fright	which	I	quite	deserved	.	"
"	它	曾是	仅有的	一个	长的	种族	,	和	一个	惊吓	哪个	我	相当	应得的	.	"

“那只是一场漫长的比赛，以及一场我完全应得的惊吓。”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [fraɪt] !

"	Yes	,	indeed	,	a	fright	!
"	是的	,	的确	,	一个	惊吓	!

“是的，真是吓了一跳！”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈfrentʃwʊmən] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	and	the	Frenchwoman	threw	up	her	hands	.
"	和	这	法国女人	扔	向上	她	双手	.

“然后，那位法国女人举起了双手。”

" [sʌtʃ] [fɪə(r)][æz; əz][aɪ][felt] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][taɪd][ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈfliːɪŋ]

"	Such	fear	as	I	felt	when	I	came	out	to	see	the	tide	and	saw	you	fleeing
"	这样的	害怕	作为	我	毛毡	什么时候	我	来了	出去	到	看	这	潮	和	锯	你	逃离

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

before	it	.
前	它	.

“当我出来看潮水，看到你逃向潮水时，我感到无比恐惧。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ! — [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ! — [maɪ] [tʃɑːdʒ] !

Your	aunt	!	—	Your	mother	!	—	My	charge	!
你的	阿姨	!	—	你的	母亲	!	—	我的	收费	!

你的姑姑！——你的母亲！——我的监护人！

[sʌtʃ] [ˈvɪʒnz] [fliːt] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .

Such	visions	fleeted	before	my	eyes	.
这样的	愿景	舰队	前	我的	眼睛	.

这些景象在我眼前一闪而过。

[bʌt; bət]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [dʒiːn] ['eni] [mɔː(r)] ,

But	never	,	never	,	never	will	I	trust	you	with	Jean	any	more	,
但	绝不	,	绝不	,	绝不	将要	我	相信	你	和	让	任何	更多的	,

但我永远、永远、永远都不会再把珍交给你了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

"	and	she	cast	a	vengeful	look	at	the	widower	and	his	son	,
"	和	她	投掷	一个	复仇的	看	在	这	鳏夫	和	他的	儿子	,

她恶狠狠地瞪了鳏夫和他的儿子一眼。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒf] .

who	were	seated	a	little	farther	off	.
WHO	是	坐着	一个	小的	更远	离开	.

他们坐在稍远一些的地方。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ðiː][gɜːl] [ɪkˈspleɪnd] .

"	But	it	wasn't	his	fault	at	all	,	"	the	girl	explained	.
"	但	它	不是	他的	过错	在	全部	,	"	这	女孩	解释	.

“但这根本不是他的错，”女孩解释说。

" [ɒn][ðə; ðiː] ['kɒntrəri] , [aɪ] [prəˈpəʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

"	On	the	contrary	,	I	proposed	it	,	and	he	joined	me	out	of	kindness	.
"	在	这	相反	,	我	建议的	它	,	和	他	加入	我	出去	的	仁慈	.

“恰恰相反，是我提议的，他是出于好心才同意的。”

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌem ˈiː] [ə'lɒŋ] , [tuː] , ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][sænd] .

He	pulled	me	along	,	too	,	over	the	sand	.
他	拉	我	沿着	,	也	,	超过	这	沙	.

他还拉着我一起走过沙滩。

[əʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [dʒiːn] . "

Oh	,	indeed	,	you	must	not	be	angry	with	Jean	.	"
哦	,	的确	,	你	必须	不是	是	生气的	和	让	.	"

哦，的确，你千万不能生琼的气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'septɪv] [ɒv; əv][hɪm][nɒt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	It	was	very	deceptive	of	him	not	to	tell	me	—	or	his	father	.
"	它	曾是	非常	欺骗性的	的	他	不是	到	告诉	我	—	或者	他的	父亲	.

“他没有告诉我，也没有告诉他父亲，这种做法非常具有欺骗性。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɔː(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][taɪd]

Then	we	could	both	have	come	with	you	—	or	explained	to	you	that	the	tide
然后	我们	可以	两个都	有	来	和	你	—	或者	解释	到	你	那	这	潮

[rəʊz] ['ɜːli] [tuː; tə] - [deɪ] .

rose	early	to	-	day	.
玫瑰	早期的	到	-	天	.

那么我们俩就可以和你一起来了——或者向你解释一下，今天潮水上涨得很早。

[wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] .

We	heard	it	was	to	come	early	when	you	were	out	last	night	.
我们	听到	它	曾是	到	来	早期的	什么时候	你	是	出去	最后的	夜晚	.

我们听说你昨晚外出时要早点来。

[ðeɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]

They	say	,	"	she	went	on	,	shaking	her	head	,	"	if	it	had	been	an
他们	说	,	"	她	去	在	,	摇晃	她	头	,	"	如果	它	有	到过	一个

[ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl][taɪd] ,

equinoctial	tide	,
春分	潮	,

“他们说，”她摇着头继续说道，“如果那是一次春分潮汐，

[ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] — [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['ʃædəʊ]

that	neither	of	you	would	have	escaped	—	there	would	have	been	no	shadow
那	两者都不	的	你	会	有	逃脱	—	那里	会	有	到过	不	阴影

[ɒv; əv][ə; eɪ][həʊp][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] — [juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

of	a	hope	for	either	—	you	would	both	have	been	drowned	out	there	in	the
的	一个	希望	为了	任何一个	—	你	会	两个都	有	到过	溺水	出去	那里	在	这

[dæmp] ,

damp	,
潮湿	,

你们俩都逃不掉——你们俩都毫无希望——你们都会淹死在潮湿的河水中。

[wet] [sænd] .

wet	sand	.
湿的	沙	.

湿沙。

" [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [ə'gen] , ['bɑːb(ə)rə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['kʌmfət]

"	Mademoiselle	Thérèse	showing	signs	of	weeping	again	,	Barbara	hastened	to	comfort
"	小姐	特蕾莎	显示	标志	的	哭泣	再次	,	芭芭拉	加快	到	舒适

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“泰蕾兹小姐又开始哭泣了，芭芭拉赶紧上前安慰她。”

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl]

assuring	her	that	she	would	never	again	go	out	alone	to	see	St	.	Michel
保证	她	那	她	会	绝不	再次	去	出去	独自的	到	看	英石	.	米歇尔

[frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] ,

from	that	side	,
从	那	边	,

向她保证，她以后再也不会独自一人从那边去看圣米歇尔山了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] .

which	she	thought	was	a	perfectly	safe	promise	to	make	.
哪个	她	想法	曾是	一个	完美	安全的	承诺	到	制作	.

她认为这是一个完全安全的承诺。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['mɔːnfəli] ,

But	her	companion	shook	her	head	mournfully	,
但	她	伴侣	摇晃	她	头	悲伤地	,

但她的同伴悲伤地摇了摇头。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

declaring	that	it	would	be	a	very	long	time	before	she	brought	any	of	her
声明	那	它	会	是	一个	非常	长的	时间	前	她	带来	任何	的	她

['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [ə'gen] .

pupils	to	Mont	St	.	Michel	again	.
学生	到	蒙特	英石	.	米歇尔	再次	.

她宣称，在很长一段时间内，她都不会再带任何学生来圣米歇尔山了。

" [ðeɪ] [maɪt] ['riːəli] [get] [kɔːt] [nekst] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	They	might	really	get	caught	next	time	,	"	she	said	,
"	他们	可能	真的	得到	捕捉	下一个	时间	,	"	她	说	,

“他们下次可能真的会被抓到，”她说。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [wʊd]

and	Barbara	knew	it	was	no	good	to	point	out	that	probably	there	would
和	芭芭拉	知道	它	曾是	不	好的	到	观点	出去	那	大概	那里	会

['nevə(r)][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['pjuːp(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

never	be	another	pupil	who	was	quite	so	silly	as	she	had	been	.
绝不	是	其他	瞳孔	WHO	曾是	相当	所以	愚蠢的	作为	她	有	到过	.

芭芭拉知道，指出可能再也不会有像她一样傻的学生是没用的。

" [ˌnevəðə'les] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][grænd] , [greɪ] [paɪl]

"	Nevertheless	,	"	the	girl	said	to	herself	,	looking	back	at	the	grand	,	gray	pile
"	尽管如此	,	"	这	女孩	说	到	她自己	,	寻找	后退	在	这	盛大	,	灰色的	桩

[frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,

from	the	train	,
从	这	火车	,

“然而，”女孩一边自言自语，一边从火车上回头望着那座高大灰烬般的建筑。

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fraɪt] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	except	for	the	fright	I	gave	them	,	it	was	worth	it	all	—	worth	it	all
"	除了	为了	这	惊吓	我	给予	他们	,	它	曾是	值得	它	全部	—	值得	它	全部

, [dɪə(r)][ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] ,

,	dear	St	.	Michel	,
,	亲爱的	英石	.	米歇尔	,

“除了吓到他们之外，一切都值得——一切都值得，亲爱的圣米歇尔。”

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] .

to	see	you	from	out	there	.
到	看	你	从	出去	那里	.

很高兴能从那里见到你。

" [ænd; ənd][dʒiːn] , ['lʊkɪŋ] ['pensɪvli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	Jean	,	looking	pensively	out	of	the	window	,	was	thinking	that	since	it
"	和	让	,	寻找	若有所思地	出去	的	这	窗户	,	曾是	思维	那	自从	它

[wɒz; wəz] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] ,

was	safely	over	,
曾是	安全	超过	,

“而琼若有所思地望着窗外，心想既然一切都安全结束了，

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] ['eni] [juːθ] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

the	adventure	was	one	which	any	youth	might	be	proud	to	tell	to	his
这	冒险	曾是	一	哪个	任何	青年	可能	是	自豪的	到	告诉	到	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

这段冒险经历，任何一个年轻人都会引以为豪地讲述给同伴们听。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɔː(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] .

and	which	few	were	fortunate	or	brave	enough	to	have	experienced	.
和	哪个	很少	是	幸运	或者	勇敢的	足够的	到	有	经验丰富的	.

而只有极少数幸运或勇敢的人才能体验到这一切。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌmædəmwə'zel] - .

MADEMOISELLE	VIRÉ	.
小姐	-	.

维雷小姐。

" [ðə; ði] - - [tʃiːf] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [frendz] , " ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [həʊm] ,

"	The	Loirés	'	chief	virtues	are	their	friends	,	"	Barbara	had	written	home	,
"	这	-	-	首席	美德	是	他们的	朋友们	,	"	芭芭拉	有	书面	家	,

“卢瓦尔河谷居民最大的优点就是他们的朋友，”芭芭拉在给家里的信中写道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [səʊ]

and	it	was	always	a	surprise	to	her	to	find	that	they	knew	so
和	它	曾是	总是	一个	惊喜	到	她	到	寻找	那	他们	知道	所以

['meni] [naɪs] ['piːp(ə)l] .

many	nice	people	.
许多	好的	人们	.

令她感到惊讶的是，他们竟然认识这么多好人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]

A	few	days	after	the	adventurous	visit	to	Mont	St	.	Michel	she	made	the
一个	很少	天	后	这	冒险的	访问	到	蒙特	英石	.	米歇尔	她	制成	这

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['dɪəli] ,

acquaintance	of	one	whom	she	learned	to	love	dearly	,
熟人	的	一	谁	她	学习	到	爱	亲爱的	,

在圣米歇尔山那次充满冒险的旅行几天后，她结识了一位她后来深深爱上的人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [huːm] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ðæt] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [gɜːl] .

and	about	whom	there	hung	a	halo	of	romance	that	charmed	the	girl	.
和	关于	谁	那里	悬挂	一个	光环	的	浪漫	那	迷住了	这	女孩	.

他身上笼罩着一层浪漫的光环，深深吸引了这位女孩。

" [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ɪk'spleɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

"	Her	story	is	known	to	me	,	"	Mademoiselle	Thérèse	explained	on	the	way	to
"	她	故事	是	已知	到	我	,	"	小姐	特蕾莎	解释	在	这	方式	到

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

“她的故事我都知道，”特蕾丝小姐在回家的路上解释道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] — [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	and	I	will	tell	it	you	—	in	confidence	,	of	course	.
"	和	我	将要	告诉	它	你	—	在	信心	,	的	课程	.

“我会告诉你——当然，是在保密的情况下。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ɪm'pres] ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]
" She paused a moment to impress Barbara and to arrange her thoughts
" 她 暂停 一个 片刻 到 令人印象深刻 芭芭拉 和 到 安排 她 想法
,
,
,

她停顿了一会儿，想给芭芭拉留下好印象，也想整理一下思绪。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [teɪl] ,
for she dearly loved a romantic tale ,
为了 她 亲爱的 喜爱 一个 浪漫的 故事 ,

因为她非常喜欢浪漫的故事，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['gɑːnɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and would add garnishing by the way if she did not consider it had
和 会 添加 装饰 经过 这 方式 如果 她 做过 不是 考虑 它 有
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

如果她觉得不够丰盛，还会再加些装饰。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['prez(ə)ntli] .
" She is the daughter of a professor , " she began presently .
" 她 是 这 女儿 的 一个 教授 , " 她 开始 目前 .

“她是一位教授的女儿，”她接着说道。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] — [greɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['meni] - [tʃɜːtʃ] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
" They used to live in Rouen — gray , beautiful , many - churched Rouen .
" 他们 用过的 到 居住 在 鲁昂 — 灰色的 , 美丽的 , 许多 - 教会 鲁昂 .

“他们过去住在鲁昂——一座灰色的、美丽的、有很多教堂的鲁昂。”

" [ðə; ði]['leɪdi][ɡlɑːns, ɡlæns] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['retərɪk]
" The lady glanced sideways at her companion to see if her rhetoric
" 这 女士 瞥了一眼 侧身 在 她 伴侣 到 看 如果 她 修辞
[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'presɪv] [ɪ'nʌf] ,
were impressive enough ,
是 感人的 足够的 ,

这位女士侧目看了看同伴，想看看自己的言辞是否足够精彩。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ['weɪtɪd] ['ɡreɪvli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
and Barbara waited gravely for her to continue ,
和 芭芭拉 等待 严重地 为了 她 到 继续 ,

芭芭拉神情严肃地等着她继续说下去。

[ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd]['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ʃə'lɑːt] .
though wondering if mademoiselle had ever read The Lady of Shalott .
尽管 好奇 如果 小姐 有 曾经 读 这 女士 的 夏洛特 .

不过，我很好奇小姐是否读过《夏洛特夫人》。

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənt] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [taʊn] , " [pə'sjuːd]
" An officer in one of the regiments stationed in the quaint old town , " pursued
" 一个 官 在 一 的 这 军团 驻 在 这 古雅 老的 镇 , " 追击
[ˌmædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

“驻扎在这座古色古香的老城区的某个团的一名军官，”小姐继续说道。

" [sɔː] [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [feə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [fel] ['ræptʃərəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" saw the professor's fair young daughter , and fell rapturously in love with her
" 锯 这 教授们 公平的 年轻的 女儿 , 和 跌倒 欣喜若狂 在 爱 和 她
.
:
.

“看到教授年轻貌美的女儿，便深深地爱上了她。”

[ˌweərəˈpɒn] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [bɪˈtrəʊðd] .
Whereupon they became betrothed .
于是 他们 成为 未婚妻 .

于是他们订婚了。

" ['bɑːb(ə)rə] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Barbara frowned a little .
" 芭芭拉 皱眉 一个 小的 .

芭芭拉微微皱起了眉头。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː'neɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['bɑːbərəs] .
The setting of the story was too ornate , and seemed almost barbarous .
这 环境 的 这 故事 曾是 也 华丽 , 和 似乎 几乎 野蛮 .

故事的背景过于华丽，反而显得有些野蛮。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" And then ? " she asked impatiently .
" 和 然后 ? " 她 问 不耐烦地 .

“然后呢？”她不耐烦地问。

" [ðen] — [ɑː] , [ðen] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] , [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" Then — ah , then ! " sighed the story - teller , who thought she was making a
" 然后 — 啊 , 然后 ! " 叹了口气 这 故事 - 出纳员 , WHO 想法 她 曾是 制作 一个
[greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] — " [ðen] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [keɪm] .
great impression — " then the sorrow came .
伟大的 印象 — " 然后 这 悲哀 来了 .

“然后——啊，然后！”讲故事的人叹了口气，她觉得自己讲的故事给人留下了深刻的印象——“然后悲伤就来了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] [njuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːvəsli] ['æŋgri] , ['fjʊəriəsli] ['rɒθfl] ,
As soon as his family knew , they were grievously angry , furiously wrathful ,
作为 很快 作为 他的 家庭 知道 , 他们 是 严重地 生气的 , 愤怒地 愤怒的 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɒt] ;
because she had no dot ;
因为 她 有 不 点 ;

他的家人一知道这件事，就非常生气，怒不可遏，因为她没有怀孕；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjʊəri][ænd; ənd] [rɒθ] [ʃiː; ʃi]['nəʊbli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm]
and when she heard of their fury and wrath she nobly refused to marry him
和 什么时候 她 听到 的 他们的 愤怒 和 愤怒 她 高贵地 拒绝 到 结婚 他
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ðeə(r)] [kən'sent] . -
until he gained their consent . '
直到 他 获得 他们的 同意 . -

当她听到他们的愤怒和怨恨时，她高尚地拒绝嫁给他，直到他得到他们的同意。

['nevə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] " ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hɪə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] [rɪ'laɪɪŋ]
Never , ' she cried " (and it was obvious that here mademoiselle was relying
绝不 , - 她 哭 " (和 它 曾是 明显的 那 这里 小姐 曾是 依靠
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n]) ,
on her own invention) ,
在 她 自己的 发明) ,

“绝不！”她喊道（很明显，这位小姐是在依靠她自己的臆想），

" - ['nevə(r)] [wɪl] [ai] ['mæri] [ði:] [ə'genst] [ðaɪ] ['peərənts] - [wɪʃ] . -

"	'	never	will	I	marry	thee	against	thy	parents	'	wish	.	'
"	-	绝不	将要	我	结婚	你	反对	你的	父母	-	希望	.	-

“我绝不会违背你父母的意愿娶你。”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [bɪ'fɔ:(r)] [prə'si:dɪŋ] .

"	She	paused	,	and	drew	a	long	breath	before	proceeding	.
"	她	暂停	,	和	画	一个	长的	气息	前	进行中	.

她停顿了一下，深吸了一口气，然后继续说道。

" [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [aʊt] [tu:; tə]

"	A	short	time	after	this	,	the	regiment	of	her	lover	was	ordered	out	to
"	一个	短的	时间	后	这	,	这	团	的	她	情人	曾是	订购	出去	到

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

“此后不久，她情人所在的部队奉命前往印度。”

[ɪn] [wɪtʃ] [pe'stɪfərəs] ['kʌntri] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['fi:və(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spaɪəd] .

in	which	pestiferous	country	he	took	a	malicious	fever	and	expired	.
在	哪个	害虫	国家	他	采取	一个	恶意	发烧	和	已到期	.

他在哪个瘟疫肆虐的国家染上重病，最终不治身亡?

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['relətɪvz] [left] [naʊ] , [ðəʊ] [səʊ] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

She	has	no	relatives	left	now	,	though	so	frail	and	delicate	,
她	有	不	亲属	左边	现在	,	尽管	所以	脆弱	和	精美的	,

她现在已没有任何亲人了，尽管她身体如此虚弱。

[bʌt; bət] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['dɒmɪsaɪl] .

but	lives	with	an	old	maid	in	a	very	small	domicile	.
但	生活	和	一个	老的	女佣	在	一个	非常	小的	住所	.

但他却和一位老女佣住在一间非常小的房子里。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'stri:m] , [ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [ðæt] ,

She	is	cultivated	to	an	extreme	,	and	is	so	fond	of	music	that	,
她	是	栽培	到	一个	极端	,	和	是	所以	喜爱	的	音乐	那	,

她极具修养，而且非常喜爱音乐，

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ] ['entərɪŋ]

though	her	house	is	too	small	to	admit	of	the	pianoforte	entering
尽管	她	房子	是	也	小的	到	承认	的	这	钢琴	进入

[baɪ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

by	the	door	,
经过	这	门	,

虽然她的房子太小，钢琴无法从门口搬进来，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælɒn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi]

she	had	it	introduced	by	the	window	of	the	salon	,	which	had	to	be
她	有	它	介绍	经过	这	窗户	的	这	沙龙	,	哪个	有	到	是

[ˌʌn'brɪkt] — [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

unbricked	—	the	window	,
未拆砖	—	这	窗户	,

她让人把它摆放在沙龙的窗户边，而那扇窗户必须先拆掉砖墙——那扇窗户，

[ai] [mi:n] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [θriː] [ˈvaɪəˈlɪn] — [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈevə(r)] -

She	has	,	moreover	,	three	violins	—	one	of	which	belonged	to	her	ever	-
她	有	,	而且	,	三	小提琴	—	一	的	哪个	属于	到	她	曾经	-

[tuː; tə] - [biː; bi] - [ləˈmentɪd] [ˌfiːɑːnˈseɪ] — [ænd; ənd] ,

to	-	be	-	lamented	fiancé	—	and	,
到	-	是	-	哀叹	未婚夫	—	和	,

此外，她还有三把小提琴——其中一把属于她那位永远令人惋惜的未婚夫——而且，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [freɪl] [tuː; tə][stænd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪt] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [pəˈmɪts] ,

though	she	is	too	frail	to	stand	,	she	will	sit	,	when	her	health	permits	,
尽管	她	是	也	脆弱	到	站立	,	她	将要	坐	,	什么时候	她	健康	许可证	,

虽然她身体虚弱得站不起来，但只要身体允许，她就会坐下。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈmjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [təˈgeðə(r)] .

and	make	music	for	hours	together	.
和	制作	音乐	为了	小时	一起	.

他们一起创作音乐几个小时。

" [ˌmædəmwəˈzel] [θəˈrɛz] [ˈʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Mademoiselle	Thérèse	uttered	the	last	words	on	the	threshold	of	the	house	,
"	小姐	特蕾莎	说出	这	最后的	字	在	这	临界点	的	这	房子	,

“特蕾莎小姐在房子门口说了最后一句话。”

[ænd; ənd][ˈbɑːb(ə)rə][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][tuː; tə][kraɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ˈbiːɪŋ]

and	Barbara	did	not	know	whether	to	laugh	or	to	cry	at	such	a	story	being
和	芭芭拉	做过	不是	知道	无论	到	笑	或者	到	哭	在	这样的	一个	故事	存在

[təʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

told	in	such	a	way	.
讲述	在	这样的	一个	方式	.

芭芭拉听了这样的故事，用这样的方式讲述，不知道该哭还是该笑。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [meɪd] , [dʒəˈnet] ,

The	door	was	opened	by	the	old	maid	,	Jeannette	,
这	门	曾是	打开	经过	这	老的	女佣	,	珍妮特	,

门是老女仆珍妮特打开的。

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [kweɪnt] [mɒb] [kæp][ænd; ənd] [ˈspɒtləs] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [huː] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz]

who	wore	a	quaint	mob	cap	and	spotless	apron	,	and	who	followed	the	visitors
WHO	穿着	一个	古雅	暴民	帽	和	一尘不染	围裙	,	和	WHO	随后	这	访客

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

into	the	room	,
进入	这	房间	,

他戴着一顶古朴的民兵帽，穿着一尘不染的围裙，跟着来访者进了房间。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] ,

and	,	having	introduced	them	to	her	mistress	,
和	,	拥有	介绍	他们	到	她	情妇	,

并将他们介绍给了她的女主人之后，

[ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [æz; əz] " [ˈkʌmpəni] ,

seated	herself	in	one	corner	and	took	up	her	knitting	as	"	company	,
坐着	她自己	在	一	角落	和	采取	向上	她	针织	作为	"	公司	,

她独自坐在角落里，拿起毛线针开始“打发时间”。

" [ˌmædəmwəˈzel] [θəˈrɛz] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] .

"	Mademoiselle	Thérèse	whispered	to	Barbara	.
"	小姐	特蕾莎	低声说道	到	芭芭拉	.

“特蕾丝小姐低声对芭芭拉说。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [əʊld]['leɪdi][æz; əz]

The	latter	thought	she	had	never	before	seen	such	a	charming	old	lady	as
这	后者	想法	她	有	绝不	前	已见	这样的	一个	迷人	老的	女士	作为

[ˌmædəmwə'zel] - ,

Mademoiselle	Viré	,
小姐	-	,

后者心想，她以前从未见过像维雷小姐这样迷人的老太太。

[hu:] [naʊ] [rəʊz][tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] ,

who	now	rose	to	greet	them	,
WHO	现在	玫瑰	到	迎接	他们	,

他们起身迎接他们，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] " ['meni] -

and	she	wondered	how	any	one	who	had	known	her	in	the	"	many	-
和	她	想知道	如何	任何	一	WHO	有	已知	她	在	这	"	许多	-

[tʃɜ:tʃ] [ru:'ɔŋ; rwɔŋ] [deɪz] " [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

churched	Rouen	days	"	could	have	parted	from	her	.
教会	鲁昂	天	"	可以	有	分手了	从	她	.

她不禁纳闷，在"教堂林立的鲁昂时代"认识她的人，怎么会和她分道扬镳呢?

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] , [ðen] [tɜ:nd] ['dʒentli][tu:; tə]

She	talked	for	a	little	while	to	Mademoiselle	Thérèse	,	then	turned	gently	to
她	谈话	为了	一个	小的	尽管	到	小姐	特蕾莎	,	然后	转向	轻轻地	到

['bɑ:b(ə)rə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

她和特蕾莎小姐聊了一会儿，然后轻轻地转向芭芭拉。

" [du:; də][ju:; jʊ] [pleɪ] , [ˌmædəmwə'zel] ? "

"	Do	you	play	,	mademoiselle	?	"
"	做	你	玩	,	小姐	?	"

“小姐，您会弹琴吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'tɜ:nd] ['hezɪteɪtɪŋli] ; " [nɒt] [ɪ'nʌf] , [aɪm][ə'freɪd] , [tu:; tə] [gɪv] [greɪt]

"	A	little	,	"	the	girl	returned	hesitatingly	;	"	not	enough	,	I'm	afraid	,	to	give	great
"	一个	小的	,	"	这	女孩	返回	犹豫地	;	"	不是	足够的	,	我是	害怕的	,	到	给	伟大的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

“有一点点，”女孩犹豫地回答道；“恐怕还不够，无法带来极大的快乐。”

" [bʌt; bət] [ˌmædəmwə'zel] - [rəʊz] [wɪð] [flʌʃt] [tʃi:ks] .

"	But	Mademoiselle	Viré	rose	with	flushed	cheeks	.
"	但	小姐	-	玫瑰	和	酡	脸颊	.

“但维雷小姐却脸颊绯红地站了起来。”

" [ɑ:] ! [ðen] , [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [ə'kʌmpənɪmənt] ?

"	Ah	!	then	,	will	you	do	me	the	kindness	to	play	some	accompaniments	?
"	啊	!	然后	,	将要	你	做	我	这	仁慈	到	玩	一些	伴奏	?

“啊！那么，您能否帮我演奏一些伴奏呢？”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [maɪ] [gʊd] [dʒə'neт] ['kænɒt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

That	is	one	of	the	few	things	my	good	Jeannette	cannot	do	for	me	,
那	是	一	的	这	很少	事物	我的	好的	珍妮特	不能	做	为了	我	,

这是我善良的珍妮特少数几件帮不了我的事情之一。

" [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['bɑːb(ə)rə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt]

"	and	almost	before	Barbara	realised	it	she	was	sitting	on	a	high	-	backed
"	和	几乎	前	芭芭拉	意识到	它	她	曾是	坐着	在	一个	高的	-	支持的

[tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][piˈænəʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sælɒn] ,

chair	before	the	piano	in	the	little	salon	,
椅子	前	这	钢琴	在	这	小的	沙龙	,

“芭芭拉几乎还没反应过来，就已经坐在小客厅里钢琴前的一把高背椅上了。”

[waɪl] [ˌmædəmwə'zel] - [sɔːt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] .

while	Mademoiselle	Viré	sought	eagerly	for	her	music	.
尽管	小姐	-	寻求	急切地	为了	她	音乐	.

而维雷小姐则热切地寻找着她的音乐。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] ,

The	room	was	so	small	that	,
这	房间	曾是	所以	小的	那	,

房间太小了，

[wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [dʒə'net] — [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

with	Mademoiselle	Thérèse	and	the	maid	Jeannette	—	who	seemed	to	be	expected
和	小姐	特蕾莎	和	这	女佣	珍妮特	—	WHO	似乎	到	是	预期的

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] — [ðeə(r)] [siːmd] ['hɑːdli] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	follow	her	mistress	—	there	seemed	hardly	room	to	move	in	it	,
到	跟随	她	情妇	—	那里	似乎	几乎	房间	到	移动	在	它	,

房间里挤满了特蕾丝小姐和女仆珍妮特——珍妮特似乎必须听从女主人的安排——几乎没有转身的空间。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [baɪ][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] .

and	Barbara	was	all	the	more	nervous	by	the	nearness	of	her	audience	.
和	芭芭拉	曾是	全部	这	更多的	紧张的	经过	这	接近	的	她	观众	.

观众离得这么近，芭芭拉就更加紧张了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wɒz; wəz]

It	certainly	was	rather	anxious	work	,	for	though	the	little	lady	was
它	当然	曾是	相当	焦虑的	工作	,	为了	尽管	这	小的	女士	曾是

['tʃɑːmɪŋli] ['kɜːtiəs] ,

charmingly	courteous	,
迷人地	有礼貌	,

这确实是一项令人焦虑的工作，因为尽管这位小女士彬彬有礼，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [pleɪd] ['rɒŋli] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [kə'rekʃn] .

she	would	not	allow	a	passage	played	wrongly	to	go	without	correction	.
她	会	不是	允许	一个	通道	玩	错	到	去	没有	更正	.

她不会允许演奏错误的乐段不加纠正。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] — [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ?

"	I	think	we	were	not	quite	together	there	—	were	we	?
"	我	思考	我们	是	不是	相当	一起	那里	—	是	我们	?

“我觉得我们当时并没有完全在一起——是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	she	would	say	.
"	她	会	说	.

她会这样说。

" [meɪ] [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] ?

"	May	we	play	it	through	again	?
"	可能	我们	玩	它	通过	再次	?

“我们可以再玩一遍吗？”

" [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [blʌʃ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

"	and	Barbara	would	blush	up	to	her	hair	,
"	和	芭芭拉	会	脸红	向上	到	她	头发	,

“芭芭拉的脸会红到头发根。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][hæd; həd] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt] ['pɜːfɪktli] .

for	she	knew	the	violinist	had	played	her	part	perfectly	.
为了	她	知道	这	小提琴手	有	玩	她	部分	完美	.

因为她知道小提琴手已经完美地演奏好了她的部分。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] ,

She	enjoyed	it	,	though	,	in	spite	of	her	nervousness	,
她	享受	它	,	尽管	,	在	尽管如此	的	她	紧张	,

尽管她很紧张，但她还是很享受这个过程。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] .

and	was	sorry	when	it	was	time	to	go	.
和	曾是	对不起	什么时候	它	曾是	时间	到	去	.

离开的时候，他感到很遗憾。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ai] [həʊp] ?

"	You	will	come	again	,	I	hope	?
"	你	将要	来	再次	,	我	希望	?

“我希望您还会再来？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [ɑːskt] .

"	her	hostess	asked	.
"	她	女主人	问	.

“她的女主人问道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

"	You	have	given	me	a	happy	time	.
"	你	有	给定	我	一个	快乐的	时间	.

你给了我一段快乐的时光。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə] [dʒə'net] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [dɪd][ai] [pleɪ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Then	turning	eagerly	to	Jeannette	,	she	added	,	"	Did	I	play	well	to	-	day	,
"	然后	转弯	急切地	到	珍妮特	,	她	额外	,	"	做过	我	玩	出色地	到	-	天	,

[dʒə'net] ?

Jeannette	?
珍妮特	?

然后她急切地转向珍妮特，补充道：“珍妮特，我今天打得好吗？”

" [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [meɪd] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	The	quaint	old	maid	rose	at	once	from	her	seat	at	the	door	,
"	这	古雅	老的	女佣	玫瑰	在	一次	从	她	座位	在	这	门	,

“那位古怪的老处女立刻从门口的座位上站了起来，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [kæp] [streɪt] .

and	came	across	the	room	to	put	her	mistress's	cap	straight	.
和	来了	穿过	这	房间	到	放	她	情妇的	帽	直的	.

然后她穿过房间，帮女主人把帽子扶正。

" ['mædəm] [pleɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Madame	played	better	than	I	have	ever	heard	her	,	"	she	replied	.
"	夫人	玩	更好的	比	我	有	曾经	听到	她	,	"	她	回复	.

“夫人演奏得比我以往听过的任何时候都要好，”她回答说。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]

Barbara	had	been	so	pleased	with	everything	that	she	went	again	a	few	days	later
芭芭拉	有	到过	所以	高兴	和	一切	那	她	去	再次	一个	很少	天	之后

[baɪ] [hɜː'self] ,

by	herself	,
经过	她自己	,

芭芭拉对一切都非常满意，几天后她独自一人又去了一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] ['veri]

and	this	time	was	led	into	the	garden	,	which	,	like	the	house	,	was	very
和	这	时间	曾是	引领	进入	这	花园	,	哪个	,	喜欢	这	房子	,	曾是	非常

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

这一次，他们被领进了花园，花园和房子一样，非常小。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [swiːt] - ['smelɪŋ] [θɪŋz] .

but	full	of	roses	and	other	sweet	-	smelling	things	.
但	满的	的	玫瑰	和	其他	甜的	-	闻起来	事物	.

但里面充满了玫瑰和其他散发着甜香的东西。

['mædəm] — [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːb(ə)rə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] —

Madame	—	for	Barbara	noticed	that	most	people	seemed	to	call	her	so	—
夫人	—	为了	芭芭拉	注意到	那	最多	人们	似乎	到	称呼	她	所以	—

[wɒz; wəz] ['bɪzi] ['wɔːtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,

was	busy	watering	her	flowers	,
曾是	忙碌的	浇水	她	花朵	,

芭芭拉注意到，大多数人似乎都这样称呼她，而夫人——她正忙着给花浇水。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɒn] [bɪg] [glʌvz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪprən] .

and	had	on	big	gloves	and	an	apron	.
和	有	在	大的	手套	和	一个	围裙	.

他戴着厚手套，系着围裙。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

When	she	saw	the	girl	coming	,	she	came	forward	to	welcome	her	,	saying	,
什么时候	她	锯	这	女孩	未来	,	她	来了	向前	到	欢迎	她	,	说	,

她看见女孩走过来，便上前迎接，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] —

with	a	deprecatory	movement	towards	her	apron	—
和	一个	贬义的	移动	向	她	围裙	—

她带着轻蔑的神情，朝围裙方向做了个动作——

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['eɪprən] ! — [ðiːz] [glʌvz] !

"	But	this	apron	!	—	These	gloves	!
"	但	这	围裙	!	—	这些	手套	!

“但是这条围裙！——这副手套！

[hæd; həd] [aɪ] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm]

Had	I	known	it	was	you	,	mademoiselle	,	I	should	have	changed	them
有	我	已知	它	曾是	你	,	小姐	,	我	应该	有	已更改	他们

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] ['siːmli] .

and	made	myself	seemly	.
和	制成	我	似乎	.

如果我知道是你，小姐，我就应该换上衣服，让自己显得得体一些。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [wɔːn] [ˌem 'iː] , [dʒə'net] ? "

Why	did	you	not	warn	me	,	Jeannette	?	"
为什么	做过	你	不是	警告	我	,	珍妮特	?	"

珍妮特，你为什么不警告我?

" ['mædəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [hiːt] [hɜː'self] , " [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [sed]

"	Madame	should	not	work	in	the	garden	and	heat	herself	,	"	the	old	woman	said
"	夫人	应该	不是	工作	在	这	花园	和	热	她自己	,	"	这	老的	女士	说

['dɒgɪdli] ;

doggedly	;
顽强地	;

“夫人不应该在花园里干活，那样会让自己受冻，”老妇人固执地说；

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðæt] .

"	she	should	let	me	do	that	.
"	她	应该	让	我	做	那	.

她应该让我这么做。

" [bʌt; bət] ['mædəm] [lɑːft] ['geɪli] .

"	But	madame	laughed	gaily	.
"	但	夫人	笑了	兴高采烈地	.

但夫人却开怀大笑。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [maɪ] ['flaʊəz] [nəʊ] [weɪ] [aɪ] ['wɔːtə(r)] [ðem; ðəm] ,

"	Oh	,	but	my	flowers	know	when	I	water	them	,
"	哦	,	但	我的	花朵	知道	什么时候	我	水	他们	,

“哦，我的花知道我什么时候给它们浇水。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [liːv] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

and	could	not	bear	to	have	me	leave	them	altogether	to	others	.
和	可以	不是	熊	到	有	我	离开	他们	共	到	其他的	.

无法忍受我把他们全都留给别人。

" [ðen] , [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn]

"	Then	,	in	explanation	to	her	visitor	,	"	It	is	an	old	quarrel	between
"	然后	,	在	解释	到	她	游客	,	"	它	是	一个	老的	争吵	之间

[dʒə'net] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Jeannette	and	me	.
珍妮特	和	我	.

然后，她向来访者解释说：“这是我和珍妮特之间的一个老矛盾。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [maɪ] [frend] ?

Is	it	not	,	my	friend	?
是	它	不是	,	我的	朋友	?

难道不是吗，我的朋友?

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɒt] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .

Now	I	am	hot	and	thirsty	.
现在	我	是	热的	和	渴	.

我现在又热又渴。

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [waɪn] , [dʒə'net] ?

Will	you	bring	us	some	of	your	good	wine	,	Jeannette	?
将要	你	带来	我们	一些	的	你的	好的	葡萄酒	,	珍妮特	?

珍妮特，你能给我们带些你的好酒来吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['baʊə(r)] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,

"	They	were	sitting	in	a	little	bower	almost	covered	with	roses	,
"	他们	是	坐着	在	一个	小的	凉亭	几乎	涵盖	和	玫瑰	,

他们坐在一个几乎被玫瑰花完全覆盖的小凉亭里，

[ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [driːm] ,

and	Barbara	felt	as	if	she	must	be	in	a	pretty	dream	,
和	芭芭拉	毛毡	作为	如果	她	必须	是	在	一个	漂亮的	梦	,

芭芭拉感觉自己仿佛置身于一场美丽的梦境之中。

[weɪ] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [bæk] ['beərɪŋ] [tuː] ['slendə(r)] - [stemd] [waɪn] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

when	the	maid	came	back	bearing	two	slender	-	stemmed	wine	-	glasses	and	a
什么时候	这	女佣	来了	后退	轴承	二	苗条	-	茎	葡萄酒	-	眼镜	和	一个

['mʌsti] ['bɒt(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɔbweb] .

musty	bottle	covered	with	cobwebs	.
发霉的	瓶子	涵盖	和	蜘蛛网	.

女仆回来时，手里拿着两只细长的酒杯和一个布满蜘蛛网、散发着霉味的酒瓶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [əʊld] [ɪn'diːd] , " ['mædəm] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	is	very	old	indeed	,	"	madame	explained	.
"	它	是	非常	老的	的确	,	"	夫人	解释	.

“它的确非常古老，”夫人解释道。

" [dʒə'net] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔːlnʌts] [ɪn] ['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .

"	Jeannette	and	I	made	it	,	when	we	were	young	,	from	the	walnuts	in	our	garden	in	Rouen	.
"	珍妮特	和	我	制成	它	,	什么时候	我们	是	年轻的	,	从	这	核桃	在	我们的	花园	在	鲁昂	.

“珍妮特和我年轻的时候，用我们在鲁昂花园里种的核桃做了这个。”

" ['hævɪŋ] [fɪld] [bəuθ] ['glɑːsɪz] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; bəʊ] , " [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,

"	Having	filled	both	glasses	,	she	raised	her	own	,	and	said	,	with	a	graceful	bow	,	"	Your	health	,
"	拥有	已填	两个都	眼镜	,	她	提高	她	自己的	,	和	说	,	和	一个	优美	弓	,	"	你的	健康	,

她将两杯酒都斟满后，举起自己的杯子，优雅地鞠了一躬，说道：“祝您身体健康，

[ˌmædəmwə'zel] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪp][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒə'net] , [rɪ'piːtɪŋ] , " [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [dʒə'net] .

mademoiselle	,	"	and	after	taking	a	sip	she	turned	to	Jeannette	,	repeating	,	"	Your	health	,	Jeannette	.
小姐	,	"	和	后	采取	一个	啜饮	她	转向	到	珍妮特	,	重复	,	"	你的	健康	,	珍妮特	.

“小姐，”她喝了一口后转向珍妮特，重复道，“祝你健康，珍妮特。”

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] ['kɜːtsi] ['wʌndəfəli] [ləʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [niːz] .

"	Whereupon	the	old	woman	curtsied	wonderfully	low	considering	her	stiff	knees	.
"	于是	这	老的	女士	屈膝礼	太棒了	低的	考虑	她	僵硬的	膝盖	.

于是，老妇人屈膝行礼，考虑到她僵硬的膝盖，这个动作已经非常低了。

['bɑːb(ə)rə][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [waɪn] ['veri] [mʌtʃ] ,

Barbara	did	not	like	the	wine	very	much	,
芭芭拉	做过	不是	喜欢	这	葡萄酒	非常	很多	,

芭芭拉不太喜欢这种酒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] ['sevrəl] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , [ðəʊ] , ['fɔːtʃənətli] ,

but	she	would	have	drunk	several	glasses	to	please	her	hostess	,	though	,	fortunately	,
但	她	会	有	醉	一些	眼镜	到	请	她	女主人	,	尽管	,	幸运的是	,

但幸运的是，为了讨好女主人，她本会喝好几杯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

she	was	not	asked	to	do	so	.
她	曾是	不是	问	到	做	所以	.

她并没有被要求这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] ,

They	had	a	long	talk	,
他们	有	一个	长的	讲话	,

他们进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ru:'ɔŋ; rwɔŋ]

and	the	old	lady	related	many	interesting	tales	about	the	life	in	Rouen
和	这	老的	女士	有关的	许多	有趣的	故事	关于	这	生活	在	鲁昂

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] ,

and	in	Paris	,
和	在	巴黎	,

老太太讲述了许多关于鲁昂和巴黎生活的有趣故事。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bi:n] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [sped] [ɔ:l] [tu:] ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] .

where	she	had	often	been	,	so	that	the	time	sped	all	too	quickly	for	the	girl	.
在哪里	她	有	经常	到过	,	所以	那	这	时间	加速	全部	也	迅速地	为了	这	女孩	.

她经常去的地方，让时间对女孩来说过得太快了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [tu:] ['vɪzɪtəz] ,

When	she	got	home	she	found	two	visitors	,
什么时候	她	得到	家	她	成立	二	访客	,

她回到家时发现有两个访客，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ti:] .

who	were	sitting	under	the	trees	in	the	garden	waiting	to	have	tea	.
WHO	是	坐着	在下面	这	树木	在	这	花园	等待	到	有	茶	.

他们坐在花园的树下，等着喝茶。

[wʌn] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] , [hu:m] ['bɑ:b(ə)rə] [θɔ:t] [lʊkt] [bəuθ]

One	was	an	English	girl	of	about	fourteen	,	whom	Barbara	thought	looked	both
一	曾是	一个	英语	女孩	的	关于	十四	,	谁	芭芭拉	想法	看起来	两个都

[ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['sʌlki] .

unhappy	and	sulky	.
不开心	和	闷闷不乐的	.

其中一位是大约十四岁的英国女孩，芭芭拉觉得她看起来既不开心又闷闷不乐。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:z] [sku:l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] .

The	other	was	one	of	the	ladies	whose	school	she	was	at	.
这	其他	曾是	一	的	这	女士们	谁	学校	她	曾是	在	.

另一位是她所在学校的一位女同学。

" [ðɪs] [ɪz] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl] , " [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɜ:və(r)] , " [ænd; ənd] , ['ælɪs]

"	This	is	Alice	Meynell	,	"	Mademoiselle	Thérèse	said	with	some	fervour	,	"	and	,	Alice
"	这	是	爱丽丝	梅内尔	,	"	小姐	特蕾莎	说	和	一些	热情	,	"	和	,	爱丽丝

,

,

,

“这位是爱丽丝·梅内尔，”特蕾丝小姐热情地说，“而且，爱丽丝，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntriwʊmən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

this	is	a	fellow	-	countrywoman	of	your	own	.
这	是	一个	同伴	-	农妇	的	你的	自己的	.

这是你的同胞。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜ:l] ['eni] ['hæpɪə] ,

"	But	the	introduction	did	not	seem	to	make	the	girl	any	happier	,
"	但	这	介绍	做过	不是	似乎	到	制作	这	女孩	任何	更快乐	,

但这次介绍似乎并没有让女孩更开心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [spəʊk] [ɔ:l] [ti:] - [taɪm] , [ðəʊ] [mə'ri:] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)][best][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ]

and	she	hardly	spoke	all	tea	-	time	,	though	Marie	did	her	best	to	carry	on	a
和	她	几乎	辐	全部	茶	-	时间	,	尽管	玛丽	做过	她	最好的	到	携带	在	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

整个下午茶时间，她几乎没怎么说话，尽管玛丽尽力与她交谈。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] - , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

When	she	had	returned	to	work	with	Mademoiselle	Loiré	,	the	business	of
什么时候	她	有	返回	到	工作	和	小姐	-	,	这	商业	的

[ˌentə'teɪnmənt] [fel] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] ,

entertainment	fell	to	Barbara	,
娱乐	跌倒	到	芭芭拉	,

当她回到卢瓦尔小姐公司工作后，娱乐事业就落到了芭芭拉的肩上。

[huː] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

who	proposed	a	walk	round	the	garden	.
WHO	建议的	一个	走	圆形的	这	花园	.

谁提议在花园里散步。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

At	first	the	visitor	did	not	seem	to	care	for	the	idea	,
在	第一的	这	游客	做过	不是	似乎	到	关心	为了	这	主意	,

起初，这位访客似乎并不喜欢这个想法。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,

but	when	the	mistress	with	her	suggested	it	was	too	hot	to	walk	about	,
但	什么时候	这	情妇	和	她	建议	它	曾是	也	热的	到	走	关于	,

但当和她在一起的女主人说天气太热不适合四处走动时，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['betə(r)] .

she	immediately	jumped	up	and	said	there	was	nothing	she	would	like	better	.
她	立即地	跳了起来	向上	和	说	那里	曾是	没有什么	她	会	喜欢	更好的	.

她立刻跳了起来，说她再也找不到比这更好的了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] , ['ɔːlməʊst][ɪn]

There	seemed	to	be	few	subjects	that	interested	her	;	but	when	,	almost	in
那里	似乎	到	是	很少	主题	那	感兴趣的	她	;	但	什么时候	,	几乎	在

[ˌdespə'reɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

她似乎对很多事情都不感兴趣；但当她几乎绝望的时候，

['bɑːb(ə)rə] [ɑːskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [frɑːns] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .

Barbara	asked	how	she	liked	France	,	she	suddenly	burst	forth	into	speech	.
芭芭拉	问	如何	她	喜欢	法国	,	她	突然	爆裂	前进	进入	演讲	.

问芭芭拉她觉得法国怎么样，她突然滔滔不绝地说了起来。

" [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['vɪʃəsli] .

"	I	hate	it	,	"	she	cried	viciously	.
"	我	恨	它	,	"	她	哭	恶毒地	.

“我恨它！”她恶狠狠地喊道。

" [aɪ] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] , [huː] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

"	I	detest	it	and	the	people	I	am	with	,	who	never	let	me	out	of	their
"	我	厌恶	它	和	这	人们	我	是	和	,	WHO	绝不	让	我	出去	的	他们的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

“我讨厌这种生活，也讨厌和我在一起的人，他们从不让我离开他们的视线。”

- [spaɪz] , - [aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] — - [spaɪz] , - [nɒt] ['tiːtʃə(r)z] .

'	Spies	,	'	I	call	them	—	'	spies	,	'	not	teachers	.
-	间谍	,	-	我	称呼	他们	—	-	间谍	,	-	不是	教师	.

我称他们为“间谍”——不是老师，而是“间谍”。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] — [ænd; ənd][ai] [fi:l]

They	even	come	with	me	to	church	—	one	of	them	at	least	—	and	I	feel
他们	甚至	来	和	我	到	教会	—	一	的	他们	在	至少	—	和	我	感觉

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] . "

as	if	I	were	in	prison	.	"
作为	如果	我	是	在	监狱	.	"

他们甚至会陪我去教堂——至少其中一个会——但我感觉自己就像身处监狱一样。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

"	But	surely	there	is	no	harm	in	their	coming	to	church	with	you	?
"	但	一定	那里	是	不	伤害	在	他们的	未来	到	教会	和	你	?

“但是，他们和你一起来教堂肯定没有害处吧？”

" ['bɑ:b(ə)rə] [sed] .

"	Barbara	said	.
"	芭芭拉	说	.

芭芭拉说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪn] [frɑ:ns] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	Besides	,	in	France	,	you	know	,
"	除了	,	在	法国	,	你	知道	,

此外，在法国，你知道，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [strɪkt] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['ʃæpərəʊnz] [ðæt] [ɪts] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

they	have	such	strict	ideas	about	chaperones	that	it's	quite	natural	for	them
他们	有	这样的	严格的	想法	关于	监护人	那	它是	相当	自然的	为了	他们

[tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)l] .

to	be	careful	.
到	是	小心	.

他们对监护人的要求非常严格，所以他们谨慎行事也是很自然的。

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [gəʊz] ['ɔ:lməʊst] ['evriweə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

Mademoiselle	Thérèse	goes	almost	everywhere	with	me	,	and	I	am	a	good	deal
小姐	特蕾莎	去	几乎	到处	和	我	,	和	我	是	一个	好的	交易

['əʊldə][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . "

older	than	you	are	.	"
老	比	你	是	.	"

特蕾丝小姐几乎形影不离地跟着我，而我比你年纪大得多。

" [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['prɔtɪstənts] — [aɪm][ʃʊə(r)] ['ðer] [nɒt] , " [ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'tɜ:nd] ['hɒtli] .

"	But	they're	not	Protestants	—	I'm	sure	they're	not	,	"	the	girl	returned	hotly	.
"	但	它们是	不是	新教徒	—	我是	当然	它们是	不是	,	"	这	女孩	返回	热	.

“但他们不是新教徒——我敢肯定他们不是，”女孩激动地回答道。

" [ðeɪ] ['ʃudnt] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [prɪ'tend] .

"	They	shouldn't	come	to	church	with	me	;	they	only	pretend	.
"	他们	不应该	来	到	教会	和	我	;	他们	仅有的	假装	.

“他们不应该和我一起去教堂；他们只是假装而已。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dəʊnt] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][ə'baʊt] ['nɪəli] [æz; əz] ['keəfəli] .

Besides	,	they	don't	follow	the	other	girls	about	nearly	as	carefully	.
除了	,	他们	不	跟随	这	其他	女孩们	关于	几乎	作为	小心	.

此外，她们对其他女孩的监视也远没有那么仔细。

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [tu:] .

The	worst	of	it	is	that	I	have	to	stay	here	for	the	holidays	,	too	.
这	最差	的	它	是	那	我	有	到	停留	这里	为了	这	假期	,	也	.

最糟糕的是，我还得在这里过节。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	She	seemed	very	miserable	about	it	,
"	她	似乎	非常	悲惨的	关于	它	,

她似乎为此感到非常难过，

[ænd; ənd]['bɑ:b(ə)rə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd]

and	Barbara	thought	it	might	relieve	her	to	confide	in	some	one	,	and
和	芭芭拉	想法	它	可能	缓解	她	到	信任	在	一些	一	,	和

,

,

,

芭芭拉觉得向人倾诉或许能让她感到宽慰，而且，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɪlfl] ['kwestʃənɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [keɪm] [aʊt] .

after	a	little	skilful	questioning	,	the	whole	story	came	out	.
后	一个	小的	熟练	提问	,	这	所有的	故事	来了	出去	.

经过一番巧妙的盘问，事情的真相大白了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

Her	mother	was	dead	,	and	her	father	in	the	West	Indies	,
她	母亲	曾是	死的	,	和	她	父亲	在	这	西方	印第斯	,

她的母亲去世了，父亲在西印度群岛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [hɪm] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['fʊli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

and	though	she	wrote	him	often	and	fully	about	everything	,
和	尽管	她	写道	他	经常	和	完全	关于	一切	,

虽然她经常给他写信，而且事无巨细地倾诉一切，

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][gɒt] ['eni] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ,

she	never	got	any	answers	to	her	questions	,
她	绝不	得到	任何	答案	到	她	问题	,

她始终没有得到任何问题的答案。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] [nju:z] .

so	that	she	was	sure	people	opened	her	letters	and	put	in	different	news	.
所以	那	她	曾是	当然	人们	打开	她	信件	和	放	在	不同的	消息	.

这样她就能确定人们会打开她的信，并在信里放上不同的消息。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['lɛtəz] [tu:; tə]

She	was	afraid	the	same	thing	was	done	with	her	father's	letters	to
她	曾是	害怕的	这	相同的	事物	曾是	完毕	和	她	父亲的	信件	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她担心父亲写给她的信件也会遭到同样的对待。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [mis'teik] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['lɜ:nɪd] ['əʊnli]

because	once	something	was	said	by	mistake	that	could	have	been	learned	only
因为	一次	某物	曾是	说	经过	错误	那	可以	有	到过	学习	仅有的

[baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'ləʊn] .

by	reading	the	news	intended	for	her	eyes	alone	.
经过	阅读	这	消息	故意的	为了	她	眼睛	独自的	.

因为曾经有人无意中说了一件只有她才能从专门为她准备的新闻中得知的事情。

" [hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪs] , " [ðə; ði][gɜ:l] [kən'tɪnju:d] .

"	He	never	saw	the	place	,	"	the	girl	continued	.
"	他	绝不	锯	这	地方	,	"	这	女孩	持续	.

“他根本没去过那个地方，”女孩继续说道。

" [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [ɑ:nt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hu:] ['prɒmɪst] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [sku:l] .

"	He	took	me	to	my	aunt	in	England	,	who	promised	to	find	me	a	school	.
"	他	采取	我	到	我的	阿姨	在	英格兰	,	WHO	承诺	到	寻找	我	一个	学校	.

“他带我去英国看望我的姑妈，姑妈答应帮我找一所学校。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['nju:sns] ,

She	thought	the	whole	business	a	nuisance	,
她	想法	这	所有的	商业	一个	滋扰	,

她觉得整件事都很麻烦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ['kwɪkli] [weə(r)] [ðeɪd] [kiːp] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

and	was	only	too	glad	to	find	a	place	quickly	where	they'd	keep	me	for
和	曾是	仅有的	也	高兴的	到	寻找	一个	地方	迅速地	在哪里	他们会	保持	我	为了

[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [tuː] .

the	holidays	too	.
这	假期	也	.

我很高兴很快就找到了一个地方，他们愿意让我在这里过节。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [nɒt] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

She	never	asks	me	to	go	to	England	—	not	that	I	would	if	she	wanted	me	to
她	绝不	问	我	到	去	到	英格兰	—	不是	那	我	会	如果	她	通缉	我	到

.

:
.

她从没要求我去英国——就算她想让我去，我也不会去。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ,

"	There	were	angry	tears	in	the	girl's	eyes	,
"	那里	是	生气的	眼泪	在	这	女孩们	眼睛	,

女孩眼中噙着愤怒的泪水，

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪs] ['riːəli] [dɪd] [siːm] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] ,

and	Barbara	thought	the	case	really	did	seem	rather	a	hard	one	,
和	芭芭拉	想法	这	案件	真的	做过	似乎	相当	一个	难的	一	,

芭芭拉觉得这个案子确实相当棘手。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] [æt; ət] [həʊm] ,

though	it	was	clear	her	companion	had	been	spoiled	at	home	,
尽管	它	曾是	清除	她	伴侣	有	到过	被宠坏了	在	家	,

虽然很明显她的同伴在家被宠坏了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

and	had	probably	had	her	own	way	before	coming	to	school	.
和	有	大概	有	她	自己的	方式	前	未来	到	学校	.

在来学校之前，她可能已经随心所欲了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] ['rɑːðə(r)] ['hɒrɪd] , " ['bɑːb(ə)rə] [ə'griːd] , " [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [mʌst; məst] [siːm]

"	It	does	sound	rather	horrid	,	"	Barbara	agreed	,	"	and	three	years	must	seem
"	它	做	声音	相当	可怕的	,	"	芭芭拉	同意	,	"	和	三	年	必须	似乎

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

a	long	time	;
一个	长的	时间	;

“听起来确实很可怕，”芭芭拉同意道，“三年时间确实很长；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][lɑːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

but	it	will	go	at	last	,	you	know	.
但	它	将要	去	在	最后的	,	你	知道	.

但你知道，它最终会过去的。

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	girl	shook	her	head	.
"	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [tuː] ['sləʊli] , [fɑː(r)] [tuː] ['sləʊli] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [krɔːl] .

"	Too	slowly	,	far	too	slowly	—	it	just	crawls	.
"	也	缓慢地	,	远的	也	缓慢地	—	它	只是	爬行	.

“太慢了，实在太慢了——它只是爬行。”

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] , ['aɪðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	never	have	any	one	to	talk	things	over	with	,	either	,	you	see	,
我	绝不	有	任何	一	到	讲话	事物	超过	和	,	任何一个	,	你	看	,

你知道，我从来都找不到人倾诉。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt] [trʌst] [ðə; ði] [frentʃ] [gˈɜːlz] ; [ðeɪ] ['kæri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [aɪ] [nəʊ] .

for	I	can't	trust	the	French	girls	;	they	carry	tales	,	I	know	.
为了	我	不能	相信	这	法语	女孩们	;	他们	携带	故事	,	我	知道	.

因为我不能相信法国女孩；我知道她们会到处散播谣言。

['iːv(ə)n] [naʊ] — [lʊk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .

Even	now	—	look	how	she	watches	me	;	she	longs	to	know	what	I'm	saying	.
甚至	现在	—	看	如何	她	手表	我	;	她	长	到	知道	什么	我是	说	.

即使现在——你看她是怎么看着我的；她渴望知道我在说什么。

" ['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] [raʊnd] ,

"	Barbara	looked	round	,
"	芭芭拉	看起来	圆形的	,

芭芭拉环顾四周，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [siːmd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

and	it	was	true	that	the	visitor	seemed	more	interested	in	watching	them
和	它	曾是	真的	那	这	游客	似乎	更多的	感兴趣的	在	观看	他们

[ðæn; ðən][ɪn] [ˌmædəmwəˈzel] - [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ;

than	in	Mademoiselle	Thérèse's	conversation	;
比	在	小姐	-	对话	;

确实，这位访客似乎对观看他们比对特蕾莎小姐的谈话更感兴趣；

[ænd; ənd] , [dəˈrektli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['bɑːrbərəz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	,	directly	she	caught	Barbara's	eye	,	she	got	up	hastily	and	said	they	must
和	,	直接地	她	捕捉	芭芭拉的	眼睛	,	她	得到	向上	草草	和	说	他们	必须

[gəʊ] .

go	.
去	.

她一见到芭芭拉，就立刻起身，匆匆说道她们必须走了。

['ælɪs] ['mɛˌnɛl] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['sʌlkinəs] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Alice	Meynell	immediately	relapsed	into	sulkiness	again	;	but	,	just	as	she	was
爱丽丝	梅内尔	立即地	复发	进入	闷闷不乐	再次	;	但	,	只是	作为	她	曾是

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,

saying	good	-	bye	,
说	好的	-	再见	,

爱丽丝·梅内尔立刻又开始闷闷不乐；但是，就在她道别的时候，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] —

she	managed	to	whisper	—
她	管理	到	耳语	—

她设法低声说道——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˈweɪ] [suːn] .

"	I	shall	run	away	soon	.
"	我	将	跑步	离开	很快	.

我很快就会逃走。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

I	know	I	can't	stand	it	much	longer	.
我	知道	我	不能	站立	它	很多	更长	.

我知道我再也忍不下去了。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	others	were	too	near	for	Barbara	to	do	more	than	give	her
"	这	其他的	是	也	靠近	为了	芭芭拉	到	做	更多的	比	给	她

[ə; eɪ] [wɔːm] [skwiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ;

a	warm	squeeze	of	the	hand	;
一个	温暖的	挤	的	这	手	;

“其他人离得太近，芭芭拉除了轻轻握住她的手之外，什么也做不了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][gɜ:l][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

but	she	watched	the	girl	out	of	sight	,	feeling	very	sorry	for	her	.
但	她	观看	这	女孩	出去	的	视线	,	感觉	非常	对不起	为了	她	.

但她却在视线之外默默地注视着那个女孩，为她感到非常难过。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] [laɪf][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,

If	she	had	lived	a	free	-	and	-	easy	life	on	her	father's	plantation	,
如果	她	有	居住地	一个	自由的	-	和	-	简单的	生活	在	她	父亲的	种植园	,

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] ,

never	having	known	a	mother's	care	,
绝不	拥有	已知	一个	母亲的	关心	,

如果她在父亲的种植园里过着无忧无虑的生活，从未感受过母亲的关爱，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld][ænd; ənd][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt]

it	was	no	wonder	that	she	should	be	a	little	wild	and	find	her	present
它	曾是	不	想知道	那	她	应该	是	一个	小的	荒野	和	寻找	她	展示

[laɪf] ['ɜ:ksəm] .

life	irksome	.
生活	烦人的	.

难怪她会有些叛逆，并且觉得现在的生活令人厌烦。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] ['i:kwəl][tu:; tə]['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] , " ['bɑ:b(ə)rə] [θɔ:t] ,

"	She	looks	quite	equal	to	doing	something	desperate	,	"	Barbara	thought	,
"	她	看起来	相当	平等的	到	正在做	某物	绝望的	,	"	芭芭拉	想法	,

“她看起来很可能会做出什么孤注一掷的事，”芭芭拉心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][tu:; tə] ['sʌpə(r)] .

as	she	turned	to	go	in	to	supper	.
作为	她	转向	到	去	在	到	晚餐	.

她转身准备去吃晚饭。

" [ai][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [su:n] ,

"	I	must	try	to	see	her	again	soon	,
"	我	必须	尝试	到	看	她	再次	很快	,

我必须尽快再见她一面。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [nəʊz] [wɒt] [mæd][aɪ'diəz][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv]['əʊnli] [ˌfɪf'ti:n] [meɪ] [teɪk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

for	who	knows	what	mad	ideas	a	girl	of	only	fifteen	may	take	into	her
为了	WHO	知道	什么	疯狂的	想法	一个	女孩	的	仅有的	十五	可能	拿	进入	她

[hed] !

head	!
头	!

谁知道一个只有十五岁的女孩脑子里会冒出什么疯狂的想法！

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[ðə; ði] " [ə'merɪkən] ['prɪ'tendə(r)] . "

THE	"	AMERICAN	PRETENDER	.	"
这	"	美国人	冒名顶替者	.	"

《美国冒牌货》

" [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [mə'sjɜ:] [dju:'bwɑ:][tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət][dɒl] ,

"	An	invitation	has	come	from	Monsieur	Dubois	to	visit	them	at	Dol	,
"	一个	邀请	有	来	从	先生	杜波依斯	到	访问	他们	在	多尔	,

“杜布瓦先生已发出邀请，请我去多尔拜访他们。”

" [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [praɪd] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] .

"	Mademoiselle	Thérèse	exclaimed	with	pride	,	on	opening	her	letters	one	morning	.
"	小姐	特蕾莎	惊呼	和	自豪	,	在	开幕	她	信件	一	早晨	.

一天早晨，泰蕾丝小姐打开信件时，自豪地惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [pə'tɪkjələli] [kaɪnd][ænd; ənd][naɪs][ɒv; əv][hɪm] .

"	It	is	really	particularly	kind	and	nice	of	him	.
"	它	是	真的	特别	种类	和	好的	的	他	.

“他真是太善良太好了。”

[hiː; hi] [ɪnk'luːdz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] .

He	includes	you	,	"	she	added	,	turning	to	Barbara	.
他	包括	你	,	"	她	额外	,	转弯	到	芭芭拉	.

“他也包括你，”她转向芭芭拉补充道。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [mə'sjɜː] [djuː'bwɑː]

The	girl	had	to	think	a	few	moments	before	remembering	that	Monsieur	Dubois
这	女孩	有	到	思考	一个	很少	时刻	前	记住	那	先生	杜波依斯

[wɒz; wəz][ðə; ði] " ['fæməli] [frend] " [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd] [sʌŋk] [ðeə(r)]

was	the	"	family	friend	"	for	whose	sake	the	sisters	had	sunk	their
曾是	这	"	家庭	朋友	"	为了	谁	清酒	这	姐妹	有	沉没	他们的

[gɻ'iːvənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

女孩想了一会儿才想起来，杜布瓦先生是姐妹俩为了他而倾诉不满的“家庭朋友”。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	then	she	was	genuinely	pleased	at	the	invitation	.
和	然后	她	曾是	真的	高兴	在	这	邀请	.

然后，她对邀请感到非常高兴。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ? " [ˌmædəmwə'zel] [prə'siːdid] .

"	Now	,	which	of	us	shall	go	?	"	mademoiselle	proceeded	.
"	现在	,	哪个	的	我们	将	去	?	"	小姐	继续	.

“那么，我们俩谁去呢？”小姐继续问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][duː; də][səʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	It	is	clear	we	cannot	all	do	so	,	"	and	she	looked	inquiringly	at	her
"	它	是	清除	我们	不能	全部	做	所以	,	"	和	她	看起来	询问地	在	她

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

“很明显，我们不可能都做到这一点，”她疑惑地看着她的妹妹。

" [mə'riː] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk]

"	Marie	and	I	are	much	too	busy	to	accept	invitations	right	and	left	like
"	玛丽	和	我	是	很多	也	忙碌的	到	接受	邀请函	正确的	和	左边	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我和玛丽太忙了，没法像那样来回接受邀请。”

" [ˌmædəmwə'zel] - [rɪ'plaɪd] ['lɒftɪli] .

"	Mademoiselle	Loiré	replied	loftily	.
"	小姐	-	回复	傲慢地	.

卢瓦尔小姐傲慢地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] ['bɑːb(ə)rə] , [huː] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['leʒə(r)]

"	For	people	like	you	and	Mademoiselle	Barbara	,	who	have	plenty	of	leisure
"	为了	人们	喜欢	你	和	小姐	芭芭拉	,	WHO	有	很多	的	闲暇

,

,
,

“对于像您和芭芭拉小姐这样有很多空闲时间的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] , [ai][ɪ'mædʒɪn] .

it	will	be	a	very	suitable	excursion	,	I	imagine	.
它	将要	是	一个	非常	合适的	短途旅行	,	我	想象	.

我想，这将是一次非常合适的短途旅行。

" ['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

"	Barbara	looked	a	little	anxiously	at	the	younger	sister	,
"	芭芭拉	看起来	一个	小的	焦虑地	在	这	年轻	姐姐	,

芭芭拉有些焦虑地看了看妹妹，

['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [stɜːd] [ʌp][tuː; tə] [rɒθ] [baɪ][ðə; ði] [veɪld] [slɜː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ;

fearing	she	might	be	stirred	up	to	wrath	by	the	veiled	slur	on	her	character	;
害怕	她	可能	是	搅拌	向上	到	愤怒	经过	这	含蓄	污点	在	她	特点	;

她担心这种隐晦的诽谤会激怒她，让她勃然大怒；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][gəʊ] ,

but	probably	she	was	pleased	enough	to	be	the	one	to	go	,
但	大概	她	曾是	高兴	足够的	到	是	这	一	到	去	,

但或许她很乐意成为去的那个人。

[wɒt'evə(r)] [ɪk'skjuːs] [ˌmædəmwə'zel] - [tʃəʊz] [tuː; tə] [gɪv] .

whatever	excuse	Mademoiselle	Loiré	chose	to	give	.
任何	原谅	小姐	-	选择	到	给	.

无论卢瓦尔小姐选择给出什么借口。

[ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndəfəli] ['æmɪkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

Indeed	,	her	mood	had	been	wonderfully	amicable	for	several	days	.
的确	,	她	情绪	有	到过	太棒了	友好的	为了	一些	天	.

事实上，她这几天心情一直非常好。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['medəˌtetɪvli] [æt; ət]['bɑːb(ə)rə] .

"	Let	me	see	,	"	she	said	,	looking	meditatively	at	Barbara	.
"	让	我	看	,	"	她	说	,	寻找	冥想地	在	芭芭拉	.

“让我看看，”她说着，若有所思地看着芭芭拉。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][raɪd] ['sʌmθɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

"	You	have	been	longing	to	ride	something	ever	since	you	came	here	,
"	你	有	到过	渴望	到	骑	某物	曾经	自从	你	来了	这里	,

“自从你来到这里，你就一直渴望能骑上什么东西。”

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hɔːs] ,

and	since	you	have	not	been	able	to	find	a	horse	,
和	自从	你	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	一个	马	,

既然你一直没能找到马，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ,

how	would	it	do	to	hire	a	bicycle	,
如何	会	它	做	到	聘请	一个	自行车	,

租辆自行车怎么样?

[ænd; ənd] [kʌm] ['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][raɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ?

and	come	only	so	far	in	the	train	with	me	and	ride	the	rest	of	the	way	?
和	来	仅有的	所以	远的	在	这	火车	和	我	和	骑	这	休息	的	这	方式	?

只跟我一起坐火车到这一步，然后自己搭剩下的路程吗?

" ['bɑːrbərəz] [aɪz] [ʃɒn] .

"	Barbara's	eyes	shone	.
"	芭芭拉的	眼睛	闪耀	.

芭芭拉的眼睛闪闪发光。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɒn] [ˌmædəmwə'zel] - [pɑːt] ,

This	was	a	concession	on	Mademoiselle	Thérèse's	part	,
这	曾是	一个	让步	在	小姐	-	部分	,

这是特蕾莎小姐做出的让步。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [əˈpærəntli] [biːn] [məʊst] [ʌnˈwɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][biː; bi]

for	she	had	hitherto	apparently	been	most	unwilling	for	the	girl	to	be
为了	她	有	迄今为止	显然	到过	最多	不情愿	为了	这	女孩	到	是

[aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

out	of	her	sight	for	any	length	of	time	,
出去	的	她	视线	为了	任何	长度	的	时间	,

因为此前她似乎非常不愿意让这个女孩离开她的视线哪怕一小会儿。

[ænd; ənd][hæd; həd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['raɪdɪŋ]

and	had	assured	her	that	there	was	no	possibility	of	getting	riding
和	有	保证	她	那	那里	曾是	不	可能性	的	获得	骑术

['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

lessons	in	the	neighbourhood	.
课程	在	这	邻里	.

并向她保证，附近不可能找到骑马课程。

[wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] [naʊ] ['bɑːb(ə)rə][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈmædʒɪn]

What	had	brought	her	to	make	this	proposal	now	Barbara	could	not	imagine
什么	有	带来	她	到	制作	这	提议	现在	芭芭拉	可以	不是	想象

.

:
.

芭芭拉无法想象是什么促使她提出这个提议。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [plæn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	That	would	be	a	perfectly	lovely	plan	,	"	she	cried	.
"	那	会	是	一个	完美	迷人的	计划	,	"	她	哭	.

“那将是一个非常棒的计划，”她喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌmædəmwəˈzel] .

"	You	are	an	angel	to	think	of	it	,	mademoiselle	.
"	你	是	一个	天使	到	思考	的	它	,	小姐	.

“小姐，您真是个天使，能想到这一点。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [rɪˈmɑːk] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['flætəd] .

"	At	which	remark	the	lady	in	question	was	much	flattered	.
"	在	哪个	评论	这	女士	在	问题	曾是	很多	受宠若惊	.

听到这番话，那位女士感到非常荣幸。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [geɪ] ['spɪrɪt] , [ˌmædəmwəˈzel] [θəˈrɛz] [əˈreɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	next	morning	they	started	in	gay	spirits	,	Mademoiselle	Thérèse	arrayed	in	her
这	下一个	早晨	他们	开始	在	同性恋	烈酒	,	小姐	特蕾莎	排列	在	她

[best] ,

best	,
最好的	,

第二天早上，他们兴高采烈地出发了，特蕾莎小姐也穿上了她最好的衣服。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] [ɪn]['bɑːb(ə)rə] .

which	always	produced	a	feeling	of	wonderment	in	Barbara	.
哪个	总是	生产	一个	感觉	的	惊奇	在	芭芭拉	.

这总是让芭芭拉感到惊奇不已。

[ðə; ði]['leɪdi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [frɛntʃwʊmənz] ['juːʒuəl] [teɪst] ,

The	lady	certainly	had	not	a	Frenchwoman's	usual	taste	,
这	女士	当然	有	不是	一个	法国女人的	通常	品尝	,

这位女士的品味显然与典型的法国女性截然不同。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kʌləs] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ,

and	her	choice	of	colours	was	not	always	happy	,
和	她	选择	的	颜色	曾是	不是	总是	快乐的	,

她选择的颜色并不总是令人愉悦的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['blɪsfəli] ['kɒntent] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

though	she	herself	was	blissfully	content	about	her	appearance	.
尽管	她	她自己	曾是	幸福地	内容	关于	她	外貌	.

虽然她本人对自己的外貌非常满意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][pʊt][ɒn][ðæt] ['prɪti] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

"	I	am	glad	you	put	on	that	pretty	watch	and	chain	,
"	我	是	高兴的	你	放	在	那	漂亮的	手表	和	链	,

“我很高兴你戴上了那块漂亮的手表和表链。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

"	she	said	approvingly	to	her	companion	,	when	they	were	in	the	train	.
"	她	说	赞许地	到	她	伴侣	,	什么时候	他们	是	在	这	火车	.

“她在火车上赞许地对同伴说道。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][dɒl] ,

"	I	always	try	to	make	an	impression	when	I	go	to	Dol	,
"	我	总是	尝试	到	制作	一个	印象	什么时候	我	去	到	多尔	,

“我每次去多尔的时候都想给人留下深刻印象，”

[fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [djuː'bwɑː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] .

for	Madame	Dubois	is	a	very	fashionable	lady	.
为了	夫人	杜波依斯	是	一个	非常	时髦	女士	.

因为杜波依斯夫人是一位非常时尚的女士。

" [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊv] [skɜːt] [kəm'pleɪsntli] ,

"	She	stroked	down	her	mauve	skirt	complacently	,
"	她	抚摸	向下	她	淡紫色	裙子	自满地	,

她惬意地抚摸着淡紫色的裙摆，

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	Barbara	thought	that	she	could	not	fail	to	make	an	impression	of
和	芭芭拉	想法	那	她	可以	不是	失败	到	制作	一个	印象	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

芭芭拉心想，她一定要给人留下某种印象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , [baɪ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klevənəs] [ænd; ənd]

She	was	entertained	as	they	went	along	,	by	stories	about	the	cleverness	and
她	曾是	娱乐	作为	他们	去	沿着	,	经过	故事	关于	这	聪明才智	和

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

position	of	the	lawyer	,
位置	的	这	律师	,

她一路听着他们讲述律师的聪明才智和地位，觉得很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

and	the	charms	of	his	wife	,	and	the	delights	of	his	daughter	,
和	这	魅力	的	他的	妻子	,	和	这	美味	的	他的	女儿	,

还有他妻子的魅力，以及他女儿的可爱之处，

[tɪl] ['bɑːb(ə)rə] [felt] [kwaɪt] ['nɜːvəs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

till	Barbara	felt	quite	nervous	at	the	idea	of	meeting	such	an	amount	of
直到	芭芭拉	毛毡	相当	紧张的	在	这	主意	的	会议	这样的	一个	数量	的

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

直到芭芭拉一想到要遇到如此多的善良之人，就感到非常紧张。

['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪt] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [haʊs] .

fashion	,	and	wit	in	its	own	house	.
时尚	,	和	有	在	它是	自己的	房子	.

时尚，以及它自己家中的智慧。

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ə'lɑʊd] [hɜː'self] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə]

Mademoiselle	**Thérèse**	**allowed**	**herself**	**just**	**a**	**little**	**time**	**to**	**give**	**directions**	**as**	**to**
小姐	特蕾莎	允许	她自己	只是	一个	小的	时间	到	给	方向	作为	到

[ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɒn] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	**route**	**the**	**girl**	**was**	**to**	**take**	**on**	**leaving**	**her**	**,**
这	路线	这	女孩	曾是	到	拿	在	离开	她	,

特蕾丝小姐只留出一点时间，告诉女孩离开她时应该走的路线。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɪl]

and	**Barbara**	**repeated**	**the**	**turnings**	**she**	**had**	**to**	**take**	**again**	**and**	**again**	**till**
和	芭芭拉	重复	这	转弯	她	有	到	拿	再次	和	再次	直到

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

there	**seemed**	**no**	**possibility**	**of**	**making**	**a**	**mistake**	**.**
那里	似乎	不	可能性	的	制作	一个	错误	.

于是芭芭拉一遍又一遍地重复着她必须走的路线，直到她觉得再也没有出错的可能。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ,

"	**After**	**the**	**first**	**short**	**distance**	**you**	**reach**	**the**	**highroad**	**,**
"	后	这	第一的	短的	距离	你	抵达	这	大路	,

“行驶一小段距离后，你就到达了主路，

" [ˌmædəmwə'zel] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	**mademoiselle**	**called**	**after**	**her**	**as**	**she**	**left**	**the**	**carriage**	**,**
"	小姐	称为	后	她	作为	她	左边	这	运输	,

“小姐在她下马车时在她身后喊道，”

" [səʊ][aɪ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [ə'baʊt] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['trɒdn] ['haɪ'rəʊd]

"	**so**	**I**	**have**	**no**	**fear**	**about**	**allowing**	**you**	**to**	**go**	**;**	**it**	**is**	**a**	**well**	**-**	**trodden**	**highroad**
"	所以	我	有	不	害怕	关于	允许	你	到	去	;	它	是	一个	出色地	-	践踏	大路

,

,

,

所以我不担心让你走；这是一条人迹罕至的大路。

[tuː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['meni] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] . "

too	**,**	**and**	**not**	**many**	**kilometres**	**.**	**"**
也	,	和	不是	许多	公里	.	"

而且距离也不远。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] ['gliːfəli] ,

"	**I**	**shall**	**be**	**all**	**right**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**Barbara**	**said**	**gleefully**	**,**
"	我	将	是	全部	正确的	,	感谢	你	,	"	芭芭拉	说	兴高采烈地	,

“我没事的，谢谢。”芭芭拉高兴地说。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] , ['sʌni] [eə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz]

thinking	**how**	**nice**	**it**	**was**	**to**	**escape**	**into**	**the**	**fresh**	**,**	**sunny**	**air**	**after**	**the**	**close**
思维	如何	好的	它	曾是	到	逃脱	进入	这	新鲜的	,	阳光明媚	空气	后	这	关闭

[θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] .

third	**-**	**class**	**carriage**	**.**
第三	-	班级	运输	.

想着从狭窄的三等车厢里出来，呼吸到新鲜、阳光明媚的空气是多么美好。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [siː] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	**There**	**is**	**no**	**sea**	**to**	**catch**	**me**	**this**	**time**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	那里	是	不	海	到	抓住	我	这	时间	,	你	知道	.

“这次没有大海来追我了，你知道的。”

" [ˌmædəmwə'zel] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Mademoiselle**	**shook**	**her**	**finger**	**at**	**her**	**.**
"	小姐	摇晃	她	手指	在	她	.

小姐朝她摇了摇手指。

" ['nɔːti] , ['nɔːti] !
" Naughty , naughty !
" 淘气 , 淘气 !

“淘气，淘气！”

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː][fɪə(r)][tuː; tə] [let] [juː; jʊ]
to remind me of that terrible time — it almost makes me fear to let you
到 提醒 我 的 那 糟糕的 时间 — 它 几乎 制作 我 害怕 到 让 你
[gəʊ] .
go .
去 .

这让我想起那段可怕的时光——我几乎害怕放你走。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['bɑːb(ə)rə] ['maʊntɪd] ['heɪstɪli] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] ,
" At which Barbara mounted hastily , in case she should be called back ,
" 在 哪个 芭芭拉 安装 草草 , 在 案件 她 应该 是 称为 后退 ,

“于是芭芭拉匆匆上马，以防被叫回去。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] .
although the train had begun to move .
虽然 这 火车 有 开始 到 移动 .

虽然火车已经开始行驶。

" [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] , " [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ʃriːk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Repeat your directions , " her companion shrieked after her , and the
" 重复 你的 方向 , " 她 伴侣 尖叫 后 她 , 和 这
[gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
girl , with a laugh ,
女孩 , 和 一个 笑 ,

“再说一遍你的指示！”她的同伴在她身后尖叫道，女孩笑着说。

[mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [ðə; ði] [left] , [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] ,
murmured to herself , " Turn to the right , then the left , by a large house ,
低声说道 到 她自己 , " 转动 到 这 正确的 , 然后 这 左边 , 经过 一个 大的 房子 ,

她喃喃自语道：“向右转，然后向左转，经过一栋大房子。”

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] , [ænd; ənd][vwɑːˈlɑː][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] !
then through a narrow lane , and voilà the high - road !
然后 通过 一个 狭窄的 车道 , 和 瞧! 这 高的 - 路 !

然后穿过一条狭窄的小路，瞧，就到了大路！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] .
" She had no doubt at all about knowing them perfectly .
" 她 有 不 怀疑 在 全部 关于 会心 他们 完美 .

她对自己完全了解他们这一点毫不怀疑。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
Unfortunately for her calculations ,
很遗憾 为了 她 计算 ,

不幸的是，她的计算结果并非如此。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪnz] ['liːdɪŋ] [ɒf] [raɪt]
when she came to the turning - point there were two lanes leading off right
什么时候 她 来了 到 这 转弯 - 观点 那里 是 二 车道 领导 离开 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

当她走到转弯处时，发现有两条车道分别通向左边和右边。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] .
and on this point Mademoiselle Thérèse had given her no instructions .
和 在 这 观点 小姐 特蕾莎 有 给定 她 不 指示 .

在这方面，特蕾莎小姐并没有给她任何指示。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][nɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] .

There	was	nobody	near	to	ask	.
那里	曾是	无人	靠近	到	问	.

附近没有人可以问。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lʊkt] ['waɪdɪst] .

So	,	after	considering	them	both	,	she	decided	to	take	the	one	that	looked	widest	.
所以	,	后	考虑	他们	两个都	,	她	决定	到	拿	这	一	那	看起来	最宽	.

所以，在仔细考虑了这两个之后，她决定选择看起来最宽的那一个。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tɜːn] [bæk] .

After	all	,	if	it	were	wrong	,	she	could	easily	turn	back	.
后	全部	,	如果	它	是	错误的	,	她	可以	容易地	转动	后退	.

毕竟，如果错了，她可以轻易回头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['saɪklɪst]

She	had	gone	but	a	little	way	,	however	,	when	she	saw	another	cyclist
她	有	已消失	但	一个	小的	方式	,	然而	,	什么时候	她	锯	其他	骑自行车的人

[ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ,

approaching	,	and	,
接近	,	和	,

然而，她刚骑了一小段路，就看到另一个骑自行车的人迎面而来，于是，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]

thinking	that	here	was	a	chance	to	find	out	if	she	were	right	before	going
思维	那	这里	曾是	一个	机会	到	寻找	出去	如果	她	是	正确的	前	去

['eni] ['fɑːðə(r)] ,

any	farther	,
任何	更远	,

她认为这是个机会，可以在采取进一步行动之前，先弄清楚自己的想法是否正确。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [məʃiːn] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

she	jumped	off	her	machine	and	stood	waiting	.
她	跳了起来	离开	她	机器	和	站立	等待	.

她从机器上跳下来，站在那里等待。

[wen] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

When	the	new	-	comer	was	quite	close	to	her	she	noticed	that	he	was
什么时候	这	新的	-	角	曾是	相当	关闭	到	她	她	注意到	那	他	曾是

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

not	a	very	prepossessing	individual	,
不是	一个	非常	令人着迷	个人	,

当那个新来的人离她很近时，她注意到他并不是一个很有魅力的人。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk]

and	remembered	that	she	had	been	warned	in	foreign	countries	always	to	look
和	记得	那	她	有	到过	警告	在	外国的	国家	总是	到	看

[æt; ət] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

at	people	before	speaking	to	them	.
在	人们	前	请讲	到	他们	.

她想起在国外时曾有人告诫她，在与人交谈之前一定要先看着对方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] .

But	it	was	too	late	then	.
但	它	曾是	也	晚的	然后	.

但那时已经太晚了。

[səʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['bəʊldli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə]

So	making	the	best	of	it	,	she	asked	boldly	which	was	the	nearest	way	to
所以	制作	这	最好的	的	它	,	她	问	大胆地	哪个	曾是	这	最近的	方式	到

[dɒl] .

Dol	.
多尔	.

于是，她豁出去了，大胆地问去多尔最近的路是哪条。

[ðə; ði] [mæn] [stɛəd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [streɪt] [ɒn]

The	man	stared	at	her	for	a	moment	,	then	said	she	should	go	straight	on
这	男人	凝视	在	她	为了	一个	片刻	,	然后	说	她	应该	去	直的	在

,

,
,

那男人盯着她看了一会儿，然后说她应该径直往前走。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .

and	would	soon	arrive	at	the	highroad	.
和	会	很快	到达	在	这	大路	.

很快就会到达大路。

" [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mædəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	I	will	conduct	you	so	far	if	you	like	,	madame	,	"	he	added	.
"	但	我	将要	执行	你	所以	远的	如果	你	喜欢	,	夫人	,	"	他	额外	.

“不过，如果您愿意，我可以带您到此为止，夫人，”他补充道。

['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪn'tentli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

Barbara	had	seen	him	looking	rather	intently	at	her	watch	and	chain	,
芭芭拉	有	已见	他	寻找	相当	专注地	在	她	手表	和	链	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

芭芭拉看到他正专注地看着她的手表和表链。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

and	began	to	feel	a	little	uneasy	.
和	开始	到	感觉	一个	小的	不安	.

开始感到有些不安。

" [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	no	,	thank	you	,	"	she	rejoined	hastily	.
"	哦	,	不	,	感谢	你	,	"	她	重新加入	草草	.

“哦，不，谢谢。”她连忙回答道。

" [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [maɪ'self] , " [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪsɪk(ə)l] ,

"	I	can	manage	very	well	myself	,	"	and	,	springing	on	to	her	bicycle	,
"	我	能	管理	非常	出色地	我	,	"	和	,	弹簧	在	到	她	自行车	,

“我自己完全可以应付，”说着，她跳上自行车。

[set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] .

set	off	at	a	good	speed	.
放	离开	在	一个	好的	速度	.

以良好的速度出发。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ɪf] ['medɪteɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

He	stood	in	the	road	for	a	few	minutes	as	if	meditating	;	but	,
他	站立	在	这	路	为了	一个	很少	分钟	作为	如果	冥想	;	但	,

他站在路中间，仿佛在冥想，一站就是几分钟；但是，

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː] ,

when	she	looked	back	at	the	corner	,	she	saw	that	he	had	mounted	too	,
什么时候	她	看起来	后退	在	这	角落	,	她	锯	那	他	有	安装	也	,

当她回头看向角落时，发现他也骑了上来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	was	coming	down	the	road	after	her	.
和	曾是	未来	向下	这	路	后	她	.

然后他沿着路跟在她后面。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ;

There	might	be	no	harm	in	that	;	but	it	did	not	add	to	her	happiness	;
那里	可能	是	不	伤害	在	那	;	但	它	做过	不是	添加	到	她	幸福	;

这或许没什么害处，但并没有让她更快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɑːnt] ['ænz] [lɑːst] [gɪft] [tuː; tə]

and	the	watch	and	chain	,	which	had	been	Aunt	Anne's	last	gift	to
和	这	手表	和	链	,	哪个	有	到过	阿姨	安妮的	最后的	礼物	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

还有那块手表和表链，那是安妮姨妈留给她的最后一份礼物。

[siːmd] [tuː; tə] [weɪ] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

seemed	to	weigh	heavily	upon	her	neck	.
似乎	到	称重	重度	之上	她	脖子	.

似乎有很重的重量压在她的脖子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [naʊ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['pedld] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	no	thought	now	of	turning	;	but	,	though	she	pedalled	her
那里	曾是	不	想法	现在	的	转弯	;	但	,	尽管	她	踩踏板	她

[hɑːdɪst] ,

hardest	,
最难	,

她现在丝毫没有回头的念头；但是，尽管她拼命地蹬着踏板，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪ'rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

she	could	not	see	any	signs	of	a	highroad	in	front	of	her	,
她	可以	不是	看	任何	标志	的	一个	大路	在	正面	的	她	,

她看不到前方有任何高速公路的迹象。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [leɪn] .

and	was	sure	she	must	have	taken	the	wrong	lane	.
和	曾是	当然	她	必须	有	已采取	这	错误的	车道	.

她确信自己一定是走错了车道。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

Indeed	,	to	her	dismay	,	when	she	got	a	little	farther	down	the	road	,
的确	,	到	她	沮丧	,	什么时候	她	得到	一个	小的	更远	向下	这	路	,

的确，令她沮丧的是，当她沿着路再往前走了一段路后，

[ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [stɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] .

it	narrowed	still	more	and	ran	through	a	wood	.
它	范围缩小	仍然	更多的	和	跑	通过	一个	木头	.

它变得更加狭窄，然后穿过一片树林。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	quite	sure	now	that	the	man	was	chasing	her	,
她	曾是	相当	当然	现在	那	这	男人	曾是	追逐	她	,

她现在非常确定那个男人在追她。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [get] [tuː; tə] [dɒl] [æt; ət] [ɔːl] .

and	wondered	if	she	would	ever	get	to	Dol	at	all	.
和	想知道	如果	她	会	曾经	得到	到	多尔	在	全部	.

她不禁怀疑自己是否真的能到达多尔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

It	seemed	to	be	her	fate	to	be	chased	by	something	on	her
它	似乎	到	是	她	命运	到	是	追逐	经过	某物	在	她

[ɪk'skɜːrʒən] ,

excursions	,
短途旅行	,

似乎她的宿命就是每次外出旅行都要被什么东西追逐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt]

and	she	was	not	quite	sure	whether	she	preferred	escaping	on	her	own	feet
和	她	曾是	不是	相当	当然	无论	她	首选	逃脱	在	她	自己的	脚

[ɔː(r)][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .

or	a	bicycle	.
或者	一个	自行车	.

她不太确定自己是更喜欢步行逃跑还是骑自行车逃跑。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt][geɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

At	first	he	did	not	gain	upon	her	much	,	and	,	if	she	had	had
在	第一的	他	做过	不是	获得	之上	她	很多	,	和	,	如果	她	有	有

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mə'ʃiːn] ,

her	own	machine	,
她	自己的	机器	,

起初他并没有赢得她的芳心，而且，如果她有自己的机器的话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [gʊd] ['treɪnɪŋ] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaut'distəns] [hɪm] ;

and	had	been	in	good	training	,	perhaps	she	might	have	outdistanced	him	;
和	有	到过	在	好的	训练	,	也许	她	可能	有	落后	他	;

如果她接受过良好的训练，或许她就能超越他；

[bʌt; bət][ðeə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	there	did	not	appear	to	be	much	chance	of	that	at	present	.
但	那里	做过	不是	出现	到	是	很多	机会	的	那	在	展示	.

但目前看来，这种可能性不大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɪ'sent] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	thankful	to	see	a	sharp	descent	in	front	of	her	,
她	曾是	感恩	到	看	一个	锋利的	下降	在	正面	的	她	,

她庆幸眼前是陡峭的下坡路。

[ænd; ənd] [let] [hɜː'self] [gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [spiːd] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

and	let	herself	go	at	a	break	-	neck	speed	;	but	,	unfortunately	,
和	让	她自己	去	在	一个	休息	-	脖子	速度	;	但	,	很遗憾	,

她以惊人的速度放纵自己；但是，不幸的是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːkwəli] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

there	was	an	equally	steep	hill	to	climb	on	the	other	side	,
那里	曾是	一个	同样地	陡	爬坡道	到	爬	在	这	其他	边	,

另一边还有一座同样陡峭的山坡要爬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ɒf] [ænd; ənd] [wɔːk] .

and	she	would	have	to	get	off	and	walk	.
和	她	会	有	到	得到	离开	和	走	.

她得下车步行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

She	was	just	making	up	her	mind	to	turn	round	and	brave	it	out	,
她	曾是	只是	制作	向上	她	头脑	到	转动	圆形的	和	勇敢的	它	出去	,

她正下定决心要转身勇敢面对。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] — [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] — [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ]

and	keep	her	watch	—	if	possible	—	when	she	saw	something	on	the	grass	by
和	保持	她	手表	—	如果	可能的	—	什么时候	她	锯	某物	在	这	草	经过

[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

the	roadside	,
这	路边	,

如果可能的话，她要时刻留意路边草地上是否有什么东西。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːp] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

a	little	ahead	of	her	,	that	made	her	heart	leap	with	relief	and	pleasure
一个	小的	前方	的	她	,	那	制成	她	心	飞跃	和	宽慰	和	乐趣

— ['neɪmli] ,

—	namely	,
—	即	,

就在她前方不远处，这让她心中涌起一阵轻松和喜悦——具体来说，

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [twiːd] [suːt] .

a	puff	of	smoke	,	and	a	figure	clad	in	a	brown	tweed	suit	.
一个	噗	的	抽烟	,	和	一个	数字	覆膜	在	一个	棕色的	粗花呢	套装	.

一缕烟雾，以及一个身穿棕色粗花呢西装的身影。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['hʌrid] [glɑːns] ,

She	was	sure	,	even	after	a	mere	hurried	glance	,
她	曾是	当然	,	甚至	后	一个	仅仅	慌忙	瞥一眼	,

即使只是匆匆一瞥，她也确信无疑。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suːt][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ,

that	the	owner	of	the	suit	must	be	English	,
那	这	所有者	的	这	套装	必须	是	英语	,

诉讼的提起人必须是英国人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪlə(r)] ,

for	it	bore	the	stamp	of	an	English	tailor	,
为了	它	钻孔	这	邮票	的	一个	英语	裁缝	,

因为它带有英国裁缝的印记，

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [wɪf] [ɒv; əv] " ['hærɪs] .

and	the	breeze	bore	her	unmistakable	whiffs	of	"	Harris	.
和	这	微风	钻孔	她	毋庸置疑	嗅觉	的	"	哈里斯	.

微风中带着她那无可置疑的“哈里斯”的气息。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	She	did	not	wait	a	moment	,
"	她	做过	不是	等待	一个	片刻	,

她一刻也没耽搁，

[bʌt; bət] [liːpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)] ,

but	leaped	from	her	bicycle	and	sank	down	panting	on	the	grass	near	,
但	跳跃	从	她	自行车	和	沉没	向下	喘息	在	这	草	靠近	,

但她却从自行车上跳下来，气喘吁吁地瘫倒在附近的草地上。

[ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [huː] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [ə'sliːp] — [kən'sɪdərəbli] .

alarming	the	stranger	—	who	had	been	nearly	asleep	—	considerably	.
令人担忧	这	陌生人	—	WHO	有	到过	几乎	睡着了	—	相当	.

这让几乎睡着的陌生人大吃一惊。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

He	jerked	himself	into	a	sitting	position	,	and	burned	himself	with	his	cigarette	.
他	猛地一抖	他自己	进入	一个	坐着	位置	,	和	烧伤	他自己	和	他的	卷烟	.

他猛地坐起身，结果被香烟烫伤了。

" [huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [ðen] ['heɪstɪli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [begd]

"	Who	the	dickens	—	—	"	he	began	;	then	hastily	took	off	his	cap	and	begged
"	WHO	这	狄更斯	—	—	"	他	开始	;	然后	草草	采取	离开	他的	帽	和	乞求

[ðə; ði][gɜːrlz]['pɑːd(ə)n] ,

the	girl's	pardon	,
这	女孩们	赦免	,

“这他妈是谁——”他刚开口，就赶紧摘下帽子，向女孩道歉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)] ['breθləsnəs] .

to	which	she	could	not	reply	for	breathlessness	.
到	哪个	她	可以	不是	回复	为了	呼吸困难	.

她因呼吸困难而无法回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] ,

But	he	seemed	to	understand	what	was	needed	at	once	,	for	,
但	他	似乎	到	理解	什么	曾是	需要	在	一次	,	为了	,

但他似乎立刻明白了需要做什么，因为：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][kləʊz][æt; ət][hænd]

after	a	swift	glance	from	her	to	the	man	who	was	close	at	hand
后	一个	迅速	瞥一眼	从	她	到	这	男人	WHO	曾是	关闭	在	手

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她迅速瞥了一眼身边的男人，

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [laʊd] , ['tʃɪəf(ə)l] [təʊnz] —

he	said	in	loud	,	cheerful	tones	—
他	说	在	大声	,	快乐	音调	—

他用响亮而欢快的语气说道——

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] .

Here	you	are	at	last	.
这里	你	是	在	最后的	.

你终于来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] .

I	am	glad	you	caught	me	up	.
我	是	高兴的	你	捕捉	我	向上	.

很高兴你帮我赶上了进度。

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , [ðen] [gəʊ] ['kɑːmli] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

We'll	just	have	a	little	rest	,	then	go	calmly	on	our	way	.
出色地	只是	有	一个	小的	休息	,	然后	去	平静地	在	我们的	方式	.

我们稍作休息，然后平静地继续上路。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [raɪd][səʊ] ['kwɪkli] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] .

You	should	not	ride	so	quickly	on	a	hot	day	.
你	应该	不是	骑	所以	迅速地	在	一个	热的	天	.

天气炎热时，你不应该骑车骑得那么快。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [hɑːd][æt; ət][bəuθ][æz; əz]

"	The	man	was	abreast	of	them	now	,	and	looked	very	hard	at	both	as
"	这	男人	曾是	并排	的	他们	现在	,	和	看起来	非常	难的	在	两个都	作为

[hiː; hi] [pɑːst] ,

he	passed	,
他	通过了	,

“那人现在和他们并排站着，经过时仔细地打量了他们两人。”

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][stɒp] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

but	did	not	stop	,	and	Barbara	heaved	a	long	sigh	of	relief	.
但	做过	不是	停止	,	和	芭芭拉	喘息	一个	长的	叹	的	宽慰	.

但她并没有停下来，芭芭拉长长地舒了一口气。

" [aɪm][səʊ] ['veri] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	I'm	so	very	sorry	,	"	she	said	at	last	.
"	我是	所以	非常	对不起	,	"	她	说	在	最后的	.

“我非常抱歉，”她最后说道。

" [pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,

"	Please	understand	I	am	not	in	the	habit	of	leaping	down	beside	people	like	that	,
"	请	理解	我	是	不是	在	这	习惯	的	跳跃	向下	旁	人们	喜欢	那	,

请理解，我没有那样冲到别人身边帮忙的习惯。

['əʊnli] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,

only	I've	had	this	watch	and	chain	such	a	very	short	time	,
仅有的	我已经	有	这	手表	和	链	这样的	一个	非常	短的	时间	,

只是我拥有这块手表和表链的时间非常短。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [id] [teɪk] [ðem; ðəm] . "

and	I	was	so	afraid	he'd	take	them	.	"
和	我	曾是	所以	害怕的	他会	拿	他们	.	"

我当时非常害怕他会把它们拿走。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [sefə] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	And	how	do	you	know	that	they	will	be	any	safer	with	me	?	"	he	asked	,
"	和	如何	做	你	知道	那	他们	将要	是	任何	更安全	和	我	?	"	他	问	,

“你怎么知道他们跟我在一起就会更安全呢？”他问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	wicked	twinkle	in	his	eyes	.
和	一个	邪恶	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝邪恶的光芒。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] ['kɑːmli]

"	Because	I	saw	you	were	an	Englishman	,	of	course	,	"	she	rejoined	calmly
"	因为	我	锯	你	是	一个	英国人	,	的	课程	,	"	她	重新加入	平静地

.

:

.

“因为我看出你是英国人，当然了，”她平静地回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] .

The	young	man	laughed	.
这	年轻的	男人	笑了	.

年轻人笑了。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .

"	Pardon	me	,	you	are	wrong	,	for	I	am	an	American	.
"	赦免	我	,	你	是	错误的	,	为了	我	是	一个	美国人	.

“恕我直言，你错了，因为我是美国人。”

" ['bɑːrbərəz] [tʃiːks] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [grəʊ] [mɔː(r)] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]

"	Barbara's	cheeks	could	hardly	grow	more	flushed	,	but	she	felt	uncomfortably
"	芭芭拉的	脸颊	可以	几乎	生长	更多的	酡	,	但	她	毛毡	不舒服地

[hɒt] .

hot	.
热的	.

芭芭拉的脸颊几乎涨得更红了，但她感到一阵难受的燥热。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , " [ʃi:; ʃi] ['stæmə] , ['getɪŋ] [ʌp] ['hʌrɪdli] ; " [ai] ['ri:əli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

"	I	am	so	sorry	,	"	she	stammered	,	getting	up	hurriedly	;	"	I	really	thought	it
"	我	是	所以	对不起	,	"	她	结结巴巴	,	获得	向上	匆匆	;	"	我	真的	想法	它

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

was	an	Englishman	,
曾是	一个	英国人	,

“我非常抱歉，”她结结巴巴地说着，匆忙起身；“我真的以为他是个英国人。”

[ænd; ənd] [felt] — [æt; ət] [həʊm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

and	felt	—	at	home	,	you	know	.	"
和	毛毡	—	在	家	,	你	知道	.	"

感觉就像在家里一样。

" [pli:z] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] ['eni] ['hæpɪə] ;

"	Please	continue	to	think	so	if	it	makes	you	any	happier	;
"	请	继续	到	思考	所以	如果	它	制作	你	任何	更快乐	;

“如果这样想能让你更开心，那就继续这么想吧；

[ænd; ənd] — [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] — [ðə; ði]

and	—	I	think	you	had	better	stay	a	little	longer	before	going	on	—	the
和	—	我	思考	你	有	更好的	停留	一个	小的	更长	前	去	在	—	这

['feləʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

fellow	might	be	waiting	farther	down	the	road	.
同伴	可能	是	等待	更远	向下	这	路	.

我觉得你最好再待一会儿再走——那家伙可能在路的前面等着呢。

" ['bɑ:b(ə)rə] [səb'said] [ə'gen] .

"	Barbara	subsided	again	.
"	芭芭拉	平静下来	再次	.

芭芭拉的情绪再次平静下来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['saɪklɪst] .

She	had	no	desire	to	have	any	further	encounter	with	the	French	cyclist	.
她	有	不	欲望	到	有	任何	更远	遇到	和	这	法语	骑自行车的人	.

她不想再与那位法国自行车手有任何接触。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['ræpɪd] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Meanwhile	,	the	stranger	had	taken	one	or	two	rapid	glances	at	her	,
同时	,	这	陌生人	有	已采取	一	或者	二	迅速的	眼神	在	她	,

与此同时，那个陌生人飞快地瞥了她一两眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] .

and	the	surprise	on	his	face	grew	.
和	这	惊喜	在	他的	脸	生长	.

他脸上惊讶的表情越来越浓。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ?

"	Where	are	the	rest	of	the	party	?
"	在哪里	是	这	休息	的	这	派对	?

“其他党员在哪里？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['prez(ə)ntli] .

"	he	asked	presently	.
"	他	问	目前	.

他随即问道。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [baɪ] [treɪn] , " [ænd; ənd] ['bɑ:b(ə)rə] [lɑ:ft] .

"	The	rest	of	the	party	has	gone	on	by	train	,	"	and	Barbara	laughed	.
"	这	休息	的	这	派对	有	已消失	在	经过	火车	,	"	和	芭芭拉	笑了	.

“其他人都乘火车走了，”芭芭拉笑着说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['hɒrəbli] [ə'lɑːmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Poor	party	,	it	would	be	so	horribly	alarmed	if	it	could	see	me	now	.
"	贫穷的	派对	,	它	会	是	所以	糟糕透了	惊慌	如果	它	可以	看	我	现在	.

“可怜的家伙，如果它现在能看到我，一定会吓坏的。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	always	seem	to	be	alarming	it	.	"
我	总是	似乎	到	是	令人担忧	它	.	"

我好像总是会触发警报。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['keələs] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	I	don't	wonder	,	if	it	is	always	as	careless	as	on	the	present	occasion	.
"	我	不	想知道	,	如果	它	是	总是	作为	粗心	作为	在	这	展示	场合	.

“我一点也不奇怪，它是否总是像这次一样粗心大意。”

[wɒt'evə(r)] [pə'zest] [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [baɪ] [jɔː'self] [laɪk] [ðɪs] ?

Whatever	possessed	he	,	she	,	or	it	,	to	let	you	come	along	by	yourself	like	this	?
任何	拥有	他	,	她	,	或者	它	,	到	让	你	来	沿着	经过	你自己	喜欢	这	?

他/她/它究竟是出于什么原因，才让你独自一人这样过来的?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['kʌlpəbli] ['keələs] . "

It	was	most	culpably	careless	.	"
它	曾是	最多	应受谴责	粗心	.	"

这是极其严重的疏忽。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

"	Oh	,	no	,	indeed	.
"	哦	,	不	,	的确	.

“哦，不，确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['brɪtəni] — [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	what	I	have	been	begging	for	since	I	came	to	Brittany	—	indeed	it	is
它	是	什么	我	有	到过	乞讨	为了	自从	我	来了	到	布列塔尼	—	的确	它	是

.

:
.

自从我来到布列塔尼以来，这就是我一直渴望的——的确如此。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][məʊst] ['keəf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['tɜːnɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] " — [ænd; ənd]

She	gave	me	most	careful	directions	as	to	what	turnings	to	take	"	—	and
她	给予	我	最多	小心	方向	作为	到	什么	转弯	到	拿	"	—	和

['bɑːb(ə)rə] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm]

Barbara	repeated	them
芭芭拉	重复	他们

她非常仔细地告诉我该往哪走——芭芭拉又重复了一遍。

['merəli] — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] .

merrily	—	"	it	was	only	that	I	was	silly	enough	to	take	the	wrong	one	.
兴高采烈地	—	"	它	曾是	仅有的	那	我	曾是	愚蠢的	足够的	到	拿	这	错误的	一	.

兴高采烈地说：“只是我傻到拿错了而已。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] , [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [wɪl]

And	now	I	really	must	be	getting	on	,	or	poor	Mademoiselle	Thérèse	will
和	现在	我	真的	必须	是	获得	在	,	或者	贫穷的	小姐	特蕾莎	将要

[biː; bi] [dɪ'stræktɪd] .

be	distracted	.
是	愣	.

我现在真的必须赶路了，否则可怜的特蕾莎小姐会分心的。

[pliːz] , [dʌz] [ðɪs] [rəʊd] [liːd] [tuː; tə][dɒl] ? "

Please	,	does	this	road	lead	to	Dol	?	"
请	,	做	这	路	带领	到	多尔	?	"

请问，这条路通往多尔吗?

" [dɒl] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['kwɪkli] .

"	Dol	?	"	he	repeated	quickly	.
"	多尔	?	"	他	重复	迅速地	.

“多尔？”他快速重复道。

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] .

"	Yes	,	certainly	.
"	是的	,	当然	.

“是的，当然。”

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪn'tend] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

I	am	just	going	there	,	and	—	and	intend	to	pass	the	night	in	the	place	.
我	是	只是	去	那里	,	和	—	和	打算	到	经过	这	夜晚	在	这	地方	.

我正要去那里，而且打算在那里过夜。

[aɪm][ɒn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] ,

I'm	on	a	walking	tour	,
我是	在	一个	步行	旅游	,

我正在参加徒步旅行团。

[ænd; ənd] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['wɔːkɪŋ] — [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

and	—	if	you	don't	mind	walking	—	I	know	there's	a	short	cut	that	would	be
和	—	如果	你	不	头脑	步行	—	我	知道	有	一个	短的	切	那	会	是

['ɔːlməʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['saɪklɪŋ] ;

almost	as	quick	as	cycling	;
几乎	作为	快的	作为	骑自行车	;

而且——如果你不介意步行的话——我知道有一条捷径，速度几乎和骑自行车一样快；

[ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɒf] [jet] .

the	high	road	is	a	good	distance	off	yet	.
这	高的	路	是	一个	好的	距离	离开	然而	.

离大路还有一段距离。

" ['bɑːb(ə)rə] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Barbara	hesitated	.
"	芭芭拉	犹豫了一下	.

芭芭拉犹豫了一下。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [træmp][wɒz; wəz] [strɒŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

The	fear	of	meeting	any	more	tramps	was	strong	upon	her	,
这	害怕	的	会议	任何	更多的	流浪汉	曾是	强的	之上	她	,

她非常害怕再遇到流浪汉。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kəm'pænjən] [hæd; həd][ə; eɪ][fræŋk] , ['ɒnɪst] [feɪs] , [ænd; ənd] ['stedi] [greɪ]

and	her	present	companion	had	a	frank	,	honest	face	,	and	steady	gray
和	她	展示	伴侣	有	一个	坦率	,	诚实的	脸	,	和	稳定的	灰色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她现在的伴侣长着一张坦率诚实的脸，还有一双沉稳的灰色眼睛。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['eni] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]

"	I	don't	want	Mademoiselle	Thérèse	to	be	frightened	by	being	any	later	than
"	我	不	想	小姐	特蕾莎	到	是	害怕	经过	存在	任何	之后	比

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

“我不想让特蕾莎小姐因为迟到而感到害怕。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	she	said	doubtfully	.
"	她	说	怀疑地	.

她疑惑地说。

" [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

"	I	really	think	this	will	be	as	quick	as	the	other	road	—	if	you	will	trust	me	,
"	我	真的	思考	这	将要	是	作为	快的	作为	这	其他	路	—	如果	你	将要	相信	我	,

“我真的认为这条路会和另一条路一样快——如果你相信我的话，”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ['jiːldɪd] .

And	Barbara	yielded	.
和	芭芭拉	产生	.

于是芭芭拉屈服了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wei] , ['liːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]

It	certainly	was	a	very	pretty	way	,	leading	across	the	fields	and	through	a
它	当然	曾是	一个	非常	漂亮的	方式	,	领导	穿过	这	字段	和	通过	一个

[biːtʃ] [wʊd] ,

beech	wood	,
山毛榉	木头	,

这条路确实很美，穿过田野，又穿过一片山毛榉林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

and	they	managed	to	lift	the	bicycle	over	the	gates	without	any	difficulty	.
和	他们	管理	到	举起	这	自行车	超过	这	大门	没有	任何	困难	.

他们毫不费力地就把自行车抬过了大门。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]

The	girl	was	a	little	surprised	by	the	unerring	manner	in	which	her	companion
这	女孩	曾是	一个	小的	惊讶	经过	这	毫无错误	方式	在	哪个	她	伴侣

[siːmd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [wʌns] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ][mæp] ;

seemed	to	go	forward	without	even	once	consulting	a	map	;
似乎	到	去	向前	没有	甚至	一次	咨询	一个	地图	;

女孩对同伴似乎从未看过地图就准确无误地前进感到有些惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɔmplɪmənt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][fækt][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

but	when	she	complimented	him	on	the	fact	he	looked	a	little	uncomfortable	,
但	什么时候	她	赞扬	他	在	这	事实	他	看起来	一个	小的	不舒服	,

但当她称赞他看起来有点不自在时，

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [hed] [fɔː(r); fə(r)] " [də'rekʃ(ə)n] .

and	assured	her	that	he	had	an	excellent	head	for	"	direction	.
和	保证	她	那	他	有	一个	出色的	头	为了	"	方向	.

并向她保证，他有很强的“领导才能”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] " ['ɔːlməʊst][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	It	was	very	nice	meeting	some	one	who	was	"	almost	an	Englishman	,
"	它	曾是	非常	好的	会议	一些	一	WHO	曾是	"	几乎	一个	英国人	,

很高兴遇到一位“几乎像英国人”的人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['geɪli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

"	and	they	talked	gaily	all	the	time	,
"	和	他们	谈话	兴高采烈地全部		这	时间	,

他们一直愉快地交谈着。

[tɪl] [ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv][dɒl] [kə'θiːdrəl] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] ,

till	the	square	tower	of	Dol	Cathedral	came	into	view	—	one	of	the	grandest	,
直到	这	正方形	塔	的	多尔	大教堂	来了	进入	看法	—	一	的	这	最宏伟	,

[hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

her	guide	assured	her	,
她	指导	保证	她	,

直到多尔大教堂的方形塔楼映入眼帘——她的向导向她保证，这是最宏伟的塔楼之一。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['brɪtəni] .

that	he	had	seen	in	Brittany	.
那	他	有	已见	在	布列塔尼	.

他在布列塔尼看到的。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	had	just	entered	the	outskirts	of	the	town	when	they	passed	a	little
他们	有	只是	进入	这	郊区	的	这	镇	什么时候	他们	通过了	一个	小的

[əʊ'beəʒ] ,

auberge	,
旅馆	,

他们刚进入小镇郊区，就路过一家小旅馆。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

where	the	innkeeper	was	standing	at	the	door	.
在哪里	这	旅店老板	曾是	常设	在	这	门	.

旅店老板就站在门口。

[hiː; hi] [stɛərd] ['veri] [hɑːd][æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][kraɪd] [wɪð] [sə'praɪz] , "

He	stared	very	hard	at	them	,	then	lifted	his	hat	,	and	cried	with	surprise	,	"
他	凝视	非常	难的	在	他们	,	然后	抬起	他的	帽子	,	和	哭	和	惊喜	,	"

[bæk] [ə'gen] ,

Back	again	,
后退	再次	,

他紧紧地盯着他们，然后摘下帽子，惊讶地喊道："又回来了！"

[mə'sjɜː] ; [waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [wei] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

monsieur	;	why	,	I	thought	you	were	half	way	to	St	.	Malo	by	this	time	.
先生	;	为什么	,	我	想法	你	是	一半	方式	到	英石	.	马洛	经过	这	时间	.

先生，我还以为您这个时候已经走到圣马洛一半的路程了呢。

" [ðen] [ðə; ði] [truːθ] [strʌk] ['bɑːb(ə)rə][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

"	Then	the	truth	struck	Barbara	in	a	flash	,
"	然后	这	真相	击	芭芭拉	在	一个	闪光	,

"这时，芭芭拉突然恍然大悟。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]

and	she	had	only	to	look	at	her	companion's	face	to	know	she
和	她	有	仅有的	到	看	在	她	同伴的	脸	到	知道	她

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

她只需看一眼同伴的脸就知道她是对的。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,

"	You	were	going	the	other	way	,
"	你	是	去	这	其他	方式	,

你当时是往反方向走的，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — " [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːnd] [bæk] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

"	she	cried	—	"	of	course	you	were	—	and	you	turned	back	on	my	account	.
"	她	哭	—	"	的	课程	你	是	—	和	你	转向	后退	在	我的	帐户	.

她哭着说："你当然是——你因为我的缘故就回来了。"

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] !

No	wonder	you	knew	your	way	through	the	wood	!
不	想知道	你	知道	你的	方式	通过	这	木头	!

难怪你对这片树林了如指掌！

" [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [lɑːf] .

"	He	gave	an	embarrassed	laugh	.
"	他	给予	一个	尴尬的	笑	.

他尴尬地笑了笑。

" [aɪm] ['sɒri] — [ai] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] .

"	I'm	sorry	—	I	really	did	not	mean	to	deceive	you	exactly	.
"	我是	对不起	—	我	真的	做过	不是	意思是	到	欺骗	你	确切地	.

“对不起——我真的不是故意要欺骗你的。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] - [də'rekʃ(ə)n] . - "

I	have	a	good	head	for	-	direction	.	-	"
我	有	一个	好的	头	为了	-	方向	.	-	"

我很有方向感。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [weɪ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][ai][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	And	you	came	all	that	long	way	back	with	me	I	It	was	good	of	you	.
"	和	你	来了	全部	那	长的	方式	后退	和	我	我	它	曾是	好的	的	你	.

“你陪我走了那么远的路回来，你真是太好了。”

[ai] ['riːəli] — —

I	really	—	—
我	真的	—	—

我真的——

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	he	interrupted	her	.
"	但	他	中断	她	.

但他打断了她。

" [pliːz] [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [θæŋks] [wen] [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] .

"	Please	don't	give	me	thanks	when	I	don't	deserve	them	.
"	请	不	给	我	谢谢	什么时候	我	不	应得	他们	.

“请不要在我不配的时候向我道谢。”

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] [pleɪs] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] .

This	town	is	such	a	quaint	old	place	I	am	quite	glad	to	spend	the	night	here	.
这	镇	是	这样的	一个	古雅	老的	地方	我	是	相当	高兴的	到	花费	这	夜晚	这里	.

这个小镇古色古香，我很高兴能在这里过夜。

[ænd; ənd] — [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rest]

And	—	I	really	think	you	ought	not	to	go	hither	and	thither	without	the	rest
和	—	我	真的	思考	你	应该	不是	到	去	这里	和	那里	没有	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	party	—	I	don't	think	your	aunt	would	like	it	.
的	这	派对	—	我	不	思考	你的	阿姨	会	喜欢	它	.

而且——我真的觉得你不应该在没有其他人在场的情况下到处乱跑——我想你姑妈不会喜欢的。

[ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [streɪt] [ə'hed] .

The	house	you	want	is	straight	ahead	.
这	房子	你	想	是	直的	前方	.

你想住的房子就在前面。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə]['nevə(r)] [rɪ'membəd] ,

"	Then	he	took	off	his	cap	and	turned	away	,	and	Barbara	never	remembered	,
"	然后	他	采取	离开	他的	帽	和	转向	离开	,	和	芭芭拉	绝不	记得	,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

until	he	had	gone	,
直到	他	有	已消失	,

“然后他摘下帽子，转身离开，芭芭拉直到他走后才想起来。”

[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['baɪsɪk(ə)l][ʃiː; ʃi][dɪd]

that	though	he	had	seen	her	name	on	the	label	on	her	bicycle	she	did
那	尽管	他	有	已见	她	姓名	在	这	标签	在	她	自行车	她	做过

[nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] .

not	know	his	.
不是	知道	他的	.

虽然他曾在她自行车上的标签上看到过她的名字，但她并不知道他的名字。

[ʃiː; ʃi] ['krɪsnd] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] " [ə'merɪkən] [prɪ'tendə(r)] , " ['fɜːstli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

She	christened	him	,	therefore	,	the	"	American	Pretender	,	"	firstly	,	because	he
她	受洗	他	,	所以	,	这	"	美国人	冒名顶替者	,	"	首先	,	因为	他

[lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

looked	like	an	Englishman	,
看起来	喜欢	一个	英国人	,

因此，她给他起了个绰号叫"美国冒牌货"，首先是因为他长得像个英国人。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

and	secondly	,	because	he	pretended	to	be	going	where	he	was	not	.
和	第二	,	因为	他	假装	到	是	去	在哪里	他	曾是	不是	.

其次，因为他假装要去他实际上没去的地方。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][taɪm] , [ænd; ənd] , ['fɔːtʃənətli] ,

After	all	,	she	was	not	very	much	behind	her	time	,	and	,	fortunately	,
后	全部	,	她	曾是	不是	非常	很多	在后面	她	时间	,	和	,	幸运的是	,

毕竟，她并没有落后于时代太多，而且，幸运的是，

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Mademoiselle	Thérèse	had	been	so	interested	in	the	lawyer's	conversation	that	she
小姐	特蕾莎	有	到过	所以	感兴趣的	在	这	律师	对话	那	她

[hæd; həd][nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

had	not	worried	about	her	.
有	不是	担心	关于	她	.

特蕾丝小姐对律师的谈话非常感兴趣，所以并没有担心她。

['bɑːb(ə)rə][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪklɪst] ,

Barbara	did	not	speak	of	her	encounter	with	the	cyclist	,
芭芭拉	做过	不是	说话	的	她	遇到	和	这	骑自行车的人	,

芭芭拉没有谈及她与那位骑自行车者的遭遇。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	merely	said	she	had	got	out	of	her	way	a	little	,
但	仅仅	说	她	有	得到	出去	的	她	方式	一个	小的	,

但她只是说她稍微避开了对方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd] [ə'merɪkən] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

and	had	found	a	kind	American	who	had	helped	her	to	find	it	;
和	有	成立	一个	种类	美国人	WHO	有	帮助	她	到	寻找	它	;

她遇到了一位好心的美国人，这位美国人帮助她找到了它；

[wɪtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] " [ðə; ði] ['pɑːti] .

which	explanation	quite	satisfied	"	the	party	.
哪个	解释	相当	使满意	"	这	派对	.

这种解释令"党"非常满意。

" [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ʃæ.təʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

"	The	lawyer's	château	,	as	it	was	called	,
"	这	律师	城堡	,	作为	它	曾是	称为	,

"律师的城堡，正如人们所称呼的那样，

[siːmd] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [laɪk] [wɒt] [frentʃ] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ]

seemed	to	Barbara	to	be	very	like	what	French	houses	must	have	been	long
似乎	到	芭芭拉	到	是	非常	喜欢	什么	法语	房屋	必须	有	到过	长的

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

在芭芭拉看来，这房子很像很久以前法国的房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪˈmædʒɪnd][grænd]['leɪdɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][taɪm] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt]

and	she	imagined	grand	ladies	of	the	Empire	time	sweeping	up	the	long	flight
和	她	想象	盛大	女士们	的	这	帝国	时间	扫荡	向上	这	长的	航班

[ɒv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] ,

of	steps	to	the	terrace	,
的	步骤	到	这	阳台	,

她想象着帝国时代的贵妇们沿着长长的台阶拾级而上，来到露台上。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔːz] .

and	across	the	polished	floors	.
和	穿过	这	抛光	楼层	.

以及光洁的地板上。

[ðə; ði]['sælbɒn] , [wɪð] [ɪts] [θɪk] ['terə] - ['kɒtə] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [tʃeəz] [set] [ɪn] [stɪf] [rəʊz] [ə'lɒŋ]

The	salon	,	with	its	thick	terra	-	cotta	paper	,	and	gilded	chairs	set	in	stiff	rows	along
这	沙龙	,	和	它是	厚的	大地	-	科塔	纸	,	和	镀金	椅子	放	在	僵硬的	行	沿着

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

沙龙里贴着厚厚的赤陶色墙纸，镀金椅子沿着墙边整齐地排列着。

['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɑːf] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kʌm]

fascinated	her	too	,	and	she	half	expected	the	lady	of	the	house	to	come
着迷	她	也	,	和	她	一半	预期的	这	女士	的	这	房子	到	来

[ɪn] ,

in	,
在	,

她也被深深吸引，甚至隐隐觉得女主人会进来。

[klæd][ɪn] ['hevi] [brəˈkeɪd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pæt(ə)n] .

clad	in	heavy	brocade	of	ancient	pattern	.
覆膜	在	重的	锦缎	的	古老的	图案	.

身着饰有古老图案的厚重锦缎。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɒd(ə)n] ,

But	everything	about	the	lady	of	the	house	was	very	modern	,
但	一切	关于	这	女士	的	这	房子	曾是	非常	现代的	,

但女主人的一切都非常现代。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [θɔːt] [ˌmædəmwəˈzel] - ['gɑːmənts] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['ʌgli] .

and	Barbara	thought	Mademoiselle	Thérèse's	garments	had	never	looked	so	ugly	.
和	芭芭拉	想法	小姐	-	服装	有	绝不	看起来	所以	丑陋的	.

芭芭拉觉得特蕾莎小姐的衣服从来没有这么丑过。

[ðə; ði][gɜːl] [ɪnˈdʒɔɪd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wel] [sɜːvd] ,

The	girl	enjoyed	sitting	down	to	a	meal	which	was	really	well	served	,
这	女孩	享受	坐着	向下	到	一个	一顿饭	哪个	曾是	真的	出色地	服务	,

女孩很享受这顿精心准备的饭菜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ðəʊ] ['klevə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əˈlɑːmɪŋ] ,

and	she	found	that	the	lawyer	,	though	clever	,	was	by	no	means	alarming	,
和	她	成立	那	这	律师	,	尽管	聪明的	,	曾是	经过	不	方法	令人担忧	,

她发现，这位律师虽然聪明，但一点也不可怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布列塔尼的芭芭拉(Barbara in Brittany)
第5/9页

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['həʊstəs] .

and	that	his	wife	made	a	very	charming	hostess	.
和	那	他的	妻子	制成	一个	非常	迷人	女主人	.

他的妻子是一位非常迷人的女主人。

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [wɒz; wəz] ['reɪdieɪtɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Mademoiselle	Thérèse	was	radiating	pride	and	triumph	at	having	been	able	to
小姐	特蕾莎	曾是	散热	自豪	和	胜利	在	拥有	到过	有能力的	到

[ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] " ['fæməli] ,

introduce	her	charge	into	such	a	"	distinguished	"	family	,
介绍	她	收费	进入	这样的	一个	"	杰出的	"	家庭	,

特蕾丝小姐为能将她照顾的孩子介绍给这样一个"显赫"的家庭而感到无比自豪和欣喜。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,

and	as	each	dish	was	brought	upon	the	table	,
和	作为	每个	盘子	曾是	带来	之上	这	桌子	,

每道菜端上桌时，

[ʃiː; ʃɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'krɒs] [æt; ət] ['bɑːb(ə)rə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [siː] [wɒt] [wiː; wi]

she	shot	a	glance	across	at	Barbara	as	much	as	to	say	,	"	See	what	we
她	射击	一个	瞥一眼	穿过	在	芭芭拉	作为	很多	作为	到	说	,	"	看	什么	我们

[kæn; kən] [duː; də] !

can	do	!
能	做	!

她瞥了芭芭拉一眼，仿佛在说："看看我们能做什么！"

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [frendz] !

—	these	are	my	friends	!
—	这些	是	我的	朋友们	!

——这些都是我的朋友！

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] !

"	Poor	Mademoiselle	Thérèse	!
"	贫穷的	小姐	特蕾莎	!

可怜的特蕾莎小姐！

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['bɑːb(ə)rə]

After	all	,	when	she	enjoyed	such	things	so	much	,	it	was	a	pity	,	Barbara
后	全部	,	什么时候	她	享受	这样的	事物	所以	很多	,	它	曾是	一个	遗憾	,	芭芭拉

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

毕竟，她那么喜欢这些东西，真是可惜啊，芭芭拉心想。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm] .

that	she	could	not	have	them	at	home	.
那	她	可以	不是	有	他们	在	家	.

她不能把它们带回家。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , [tuː] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['veəriəs] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] ,

She	was	enjoying	,	too	,	discussing	various	matters	with	the	lawyer	,
她	曾是	享受	,	也	,	讨论	各种各样的	事情	和	这	律师	,

她也很享受和律师讨论各种事情的过程。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ðə; ði]['veri] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] .

for	discussion	was	to	her	like	the	very	breath	of	life	.
为了	讨论	曾是	到	她	喜欢	这	非常	气息	的	生活	.

对她而言，讨论就像生命的气息一样重要。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [wɪð] [ðə; ði][kæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [baɪ] ,

"	She	will	discuss	with	the	cat	if	there	is	no	one	else	by	,
"	她	将要	讨论	和	这	猫	如果	那里	是	不	一	别的	经过	,

“如果旁边没有其他人，她会和猫说话。”

" [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd][wʌns] [sed] ['draɪli] ,

"	her	sister	had	once	said	dryly	,
"	她	姐姐	有	一次	说	干巴巴地	,

她姐姐曾冷冷地说：

" [ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːgjuː] [wɪð] [deθ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	will	argue	with	Death	when	he	comes	to	fetch	her	.
"	和	将要	争论	和	死亡	什么时候	他	来	到	拿来	她	.

“当死神来接她时，她会和死神争论一番。”

" [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['tɒpɪk][wɒz; wəz] [skuːlz] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] ['mædəm] [djuː'bwɑː][sæt]

"	At	present	the	topic	was	schools	,	and	Barbara	and	Madame	Dubois	sat
"	在	展示	这	话题	曾是	学校	,	和	芭芭拉	和	夫人	杜波依斯	卫星

['kwaɪətli][baɪ] , ['lɪsənɪŋ] .

quietly	by	,	listening	.
悄悄	经过	,	聆听	.

“当时的话题是学校，芭芭拉和杜波依斯夫人静静地坐在一旁听着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['lɜːnɪd] , " ['mædəm] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] ,

"	I	am	not	learned	,	"	madame	whispered	to	the	girl	,	with	a	little	shrug	,
"	我	是	不是	学习	,	"	夫人	低声说道	到	这	女孩	,	和	一个	小的	耸肩	,

“我学识浅薄，”夫人耸了耸肩，低声对女孩说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][seɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'pɪnjən] —

"	and	I	know	that	nothing	she	can	say	will	shake	my	husband's	opinion	—
"	和	我	知道	那	没有什么	她	能	说	将要	摇	我的	丈夫的	观点	—

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][let][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] .

therefore	,	I	let	her	speak	.
所以	,	我	让	她	说话	.

“我知道她说的任何话都不会动摇我丈夫的看法——因此，我让她说了。”

" [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

"	Mademoiselle	was	very	anxious	that	his	little	girl	should	go	to	school	,
"	小姐	曾是	非常	焦虑的	那	他的	小的	女孩	应该	去	到	学校	,

“小姐非常希望她的小女儿能够上学。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

and	was	pointing	out	the	advantages	of	such	education	to	the	lawyer	.
和	曾是	指向	出去	这	优势	的	这样的	教育	到	这	律师	.

并向律师指出这种教育的优势。

[ðə; ði]['lætə(r)] [smaɪld] [ɪn'kredjələsli] .

The	latter	smiled	incredulously	.
这	后者	微笑	难以置信地	.

后者难以置信地笑了。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [skuːl] ,

"	Would	you	have	me	send	her	to	the	convent	school	,
"	会	你	有	我	发送	她	到	这	修道院	学校	,

“你希望我把她送到修道院学校吗？”

[weə(r)] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [seɪm] - [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [raʊnd] ,
where they use the same - knife and fork all the week round ,
在哪里 他们 使用 这 相同的 - 刀 和 叉 全部 这 星期 圆形的 ,

他们一周到头都用同一把刀叉，

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ðem; ðəm]['əʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ?
and wash them only once a week ?
和 洗 他们 仅有的 一次 一个 星期 ?

而且一周只洗一次?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [kən'temptʃuəsli] .
" he asked contemptuously .
" 他 问 轻蔑地 .

他轻蔑地问道。

" [nəʊ] , " [ˌmædəmwə'zel] [ə'griːd] .
" No , " mademoiselle agreed .
" 不 , " 小姐 同意 .

“不，”小姐同意道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [mə'riː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] — ['nʌθɪŋ]
" As you know , Marie used to be there , and learned very little — nothing
" 作为 你 知道 , 玛丽 用过的 到 是 那里 , 和 学习 非常 小的 — 没有什么
[mʌtʃ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [səʊ] .
much , except to sew .
很多 , 除了 到 缝 .

“你知道，玛丽以前在那里，但她几乎什么也没学到——除了缝纫之外，什么也没学到。”

[nəʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [skuːl] .
No , I would not send her to the convent school .
不 , 我 会 不是 发送 她 到 这 修道院 学校 .

不，我不会送她去修道院学校。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] .
But there are others .
但 那里 是 其他的 .

但还有其他人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
A young English friend of mine ,
一个 年轻的 英语 朋友 的 矿 ,

我的一位年轻的英国朋友，

[naʊ] — [ˌmædəmwə'zel] ['bɑːb(ə)rə] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] — [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt]
now — Mademoiselle Barbara knows her too — she is at a very select
现在 — 小姐 芭芭拉 知道 她 也 — 她 是 在 一个 非常 选择
[ɪ'stæblɪʃmənt] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [sɪks][g'ɜːlz] — [ænd; ənd][səʊ] [wel] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
establishment — just about six girls — and so well watched and cared for .
建立 — 只是 关于 六 女孩们 — 和 所以 出色地 观看 和 关心 为了 .

现在——芭芭拉小姐也认识她了——她在一家非常高档的机构——只有大约六个女孩——受到很好的照顾和关注。

" ['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Barbara looked up quickly .
" 芭芭拉 看起来 向上 迅速地 .

芭芭拉猛地抬起头。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [deəd] [ˌɪntə'rʌpt] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]
She wondered if she dared interrupt and say she did not think it was such an
她 想知道 如果 她 敢于 打断 和 说 她 做过 不是 思考 它 曾是 这样的 一个
[aɪ'diːəl] [pleɪs] ,
ideal place ,
理想的 地方 ,

她犹豫着是否该打断他们，说她并不认为这里是个理想的地方。

[wen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

when	the	lawyer	spoke	before	her	.
什么时候	这	律师	辐	前	她	.

当律师在她面前发言时。

" [pɑː'bləː] !

"	Parbleu	!
"	帕布鲁	!

“Parbleu!

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['kɒnvənt] !

"	he	said	with	a	laugh	,	"	I	should	prefer	the	convent	!
"	他	说	和	一个	笑	,	"	我	应该	更喜欢	这	修道院	!

他笑着说：“我更喜欢修道院！”

[ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət] — [wɪð] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] — [ðeə(r)]

There	at	least	the	religion	is	honest	,	but	—	with	those	ladies	you	mention	—	there
那里	在	至少	这	宗教	是	诚实的	,	但	—	和	那些	女士们	你	提到	—	那里

[ɪz] [dɪ'siːt] .

is	deceit	.
是	欺骗	.

至少那里的宗教是诚实的，但是——就你提到的那些女士而言——却存在欺骗。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] . "

They	pretend	to	be	what	they	are	not	.	"
他们	假装	到	是	什么	他们	是	不是	.	"

他们伪装成自己不是的样子。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [nəʊ] !

"	Oh	,	but	no	!
"	哦	,	但	不	!

“哦，但是不！”

" [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mademoiselle	Thérèse	exclaimed	.
"	小姐	特蕾莎	惊呼	.

“泰蕾兹小姐惊呼道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔtɪstənts] .

"	Why	,	they	are	Protestants	.
"	为什么	,	他们	是	新教徒	.

“为什么？因为他们是新教徒。”

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

"	The	lawyer	shrugged	his	shoulders	.
"	这	律师	耸了耸肩	他的	肩膀	.

律师耸了耸肩。

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['lɔɪərz] [nəʊ] [məʊst] [θɪŋz] ,

"	Believe	it	if	you	will	,	my	dear	friend	,	but	we	lawyers	know	most	things	,
"	相信	它	如果	你	将要	,	我的	亲爱的	朋友	,	但	我们	律师	知道	最多	事物	,

“信不信由你，我的朋友，我们律师几乎什么都知道。”

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

and	I	know	that	what	I	say	is	true	.
和	我	知道	那	什么	我	说	是	真的	.

我知道我说的是真的。

[wen] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [e'lɛn] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] .

When	my	little	Hélène	goes	to	school	she	shall	not	go	to	such	.
什么时候	我的	小的	海伦	去	到	学校	她	将	不是	去	到	这样的	.

我的小海伦上学后绝不会去那样的地方。

['miːnwaɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] . "

Meanwhile	**,**	**I**	**am**	**content**	**to**	**keep**	**her**	**at**	**home**	**.**	**"**
同时	,	我	是	内容	到	保持	她	在	家	.	"

与此同时，我乐意让她待在家里。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [mˈɜːməd] ['mædəm] [djuːˈbwɑː] .

"	**So**	**am**	**I**	**,**	**"**	**murmured**	**Madame**	**Dubois**	**.**
"	所以	是	我	,	"	低声说道	夫人	杜波依斯	.

“我也是，”杜波依斯夫人低声说道。

" [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['vʌlgə(r)]['pleɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?

"	**Schools**	**are**	**such**	**vulgar**	**places**	**,**	**are**	**they**	**not**	**?**
"	学校	是	这样的	庸俗	地方	,	是	他们	不是	?

学校真是个庸俗的地方，不是吗?

" [bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ə'drest] ,

"	**But**	**Barbara**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**remark**	**was**	**addressed**	**,**
"	但	芭芭拉	,	到	谁	这	评论	曾是	已解决	,

但是，这句话是说给芭芭拉听的，

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɑːnsə(r)]

was	**too**	**much**	**interested**	**in**	**this**	**last**	**piece**	**of**	**news**	**to**	**do**	**more**	**than**	**answer**
曾是	也	很多	感兴趣的	在	这	最后的	片	的	消息	到	做	更多的	比	回答

['ʃɔːtli] .

shortly	**.**
不久	.

我对最后这条新闻太感兴趣了，所以只是简单地回复了一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wɒt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [truː] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [ə; eɪ][mæn]

For	**if**	**what**	**the**	**lawyer**	**said**	**were**	**true**	**—**	**and**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**a**	**man**
为了	如果	什么	这	律师	说	是	真的	—	和	他	做过	不是	似乎	一个	男人

['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] — [ðen] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [tuː; tə]

likely	**to**	**make**	**mistakes**	**—**	**then**	**Alice**	**Meynell**	**might**	**really**	**have**	**sufficient**	**cause**	**to**
可能	到	制作	错误	—	然后	爱丽丝	梅内尔	可能	真的	有	充足的	原因	到

[biː; bi] ['mɪzrəbl] ,

be	**miserable**	**,**
是	悲惨的	,

如果律师所言属实——而且他看起来不像是个会犯错的人——那么爱丽丝·梅内尔或许真的有充分的理由感到痛苦。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [wˈʌndəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	**Barbara**	**wondered**	**when**	**she**	**would**	**see**	**her**	**again**	**,**	**which**	**was**	**to**	**be**
和	芭芭拉	想知道	什么时候	她	会	看	她	再次	,	哪个	曾是	到	是

['suːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

sooner	**than**	**she**	**expected**	**.**
很快	比	她	预期的	.

芭芭拉想知道什么时候才能再见到她，而这一天比她预想的要早得多。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

['bɑːb(ə)rə] [tɜːnz] ['plɒtə(r)] .

BARBARA	**TURNS**	**PLOTTER**	**.**
芭芭拉	转弯	绘图仪	.

芭芭拉变成了阴谋家。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɒl] , ['bɑːb(ə)rə] [sɔː] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl] [ə'gen] ,

The	**day**	**after**	**her**	**expedition**	**to**	**Dol**	**,**	**Barbara**	**saw**	**Alice**	**Meynell**	**again**	**,**
这	天	后	她	远征	到	多尔	,	芭芭拉	锯	爱丽丝	梅内尔	再次	,

在多尔探险结束后的第二天，芭芭拉再次见到了爱丽丝·梅内尔。

[ænd; ənd][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] — ['neɪmli] , [ðə; ði]['pʌblɪk][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .

and	in	rather	a	strange	meeting	-	place	—	namely	,	the	public	bath	-	house	.
和	在	相当	一个	奇怪的	会议	-	地方	—	即	,	这	民众	洗澡	-	房子	.

而且会面地点相当奇怪——那就是公共澡堂。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌn] , [ænd; ənd]

The	house	in	which	the	Loirés	lived	was	an	old	-	fashioned	one	,	and
这	房子	在	哪个	这	-	居住地	曾是	一个	老的	-	造型	一	,	和

[hæd; həd][nəʊ][bæθ.bɑːθ] ,

had	no	bath	,
有	不	洗澡	,

卢瓦尔一家居住的房子很老式，没有浴室。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [lʊkt] [wɪð] ['hɒrə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .

and	at	first	Barbara	had	looked	with	horror	upon	the	bath	-	house	.
和	在	第一的	芭芭拉	有	看起来	和	恐怖	之上	这	洗澡	-	房子	.

起初，芭芭拉对澡堂充满了恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] ,

She	had	become	more	reconciled	to	it	of	late	,	and	,
她	有	变得	更多的	和解	到	它	的	晚的	,	和	,

她最近对此已经逐渐释怀了，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ] ,

as	it	was	the	only	means	of	obtaining	a	hot	bath	,
作为	它	曾是	这	仅有的	方法	的	获得	一个	热的	洗澡	,

因为这是获得热水澡的唯一途径。

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	tried	to	make	the	best	of	it	.
有	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	.

已经尽力做到最好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['entəd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

It	was	a	funny	little	place	,	entered	by	a	narrow	passage	,
它	曾是	一个	有趣的	小的	地方	,	进入	经过	一个	狭窄的	通道	,

那是个很奇特的小地方，入口是一条狭窄的通道。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [dɔː(r)] ,

at	one	end	of	which	there	was	a	booking	-	office	,	and	a	swing	door	,
在	一	结尾	的	哪个	那里	曾是	一个	预订	-	办公室	,	和	一个	摇摆	门	,

一端设有售票处和一扇旋转门，

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] " ['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] , " [ɔː(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['vɪzɪt] ['seprətli] .

where	you	could	buy	a	"	season	-	ticket	,	"	or	pay	for	each	visit	separately	.
在哪里	你	可以	买	一个	"	季节	-	票	,	"	或者	支付	为了	每个	访问	分别地	.

您可以购买"季票"，也可以每次单独付费。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɑːθˌruːmz] ,

On	one	side	of	the	passage	there	were	rows	of	little	bathrooms	,
在	一	边	的	这	通道	那里	是	行	的	小的	浴室	,

走廊的一侧排列着一排排小浴室，

[kən'teɪnɪŋ] [wɒt] ['bɑːb(ə)rə] [θɔːt] [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɑːθs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

containing	what	Barbara	thought	the	narrowest	most	uncomfortable	baths	imaginable	.
包含	什么	芭芭拉	想法	这	最窄	最多	不舒服	浴室	可以想象的	.

里面有芭芭拉认为最狭窄、最不舒服的浴缸。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [felt] ['slɪpə(r)z] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

A	boy	in	felt	slippers	ran	up	and	down	,	turning	on	the	water	,
一个	男生	在	毛毡	拖鞋	跑	向上	和	向下	,	转弯	在	这	水	,

一个穿着毡拖鞋的男孩跑上跑下，打开水龙头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][æt; ət][wʌn] [end] — " [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

and	a	woman	sat	working	at	a	little	table	at	one	end	—	"	to	see	you
和	一个	女士	卫星	在职的	在	一个	小的	桌子	在	一	结尾	—	"	到	看	你

[dɪd] [nɒt] [stiːl] [ðə; ðɪ] ['taʊəlz] ,

did	not	steal	the	towels	,
做过	不是	偷	这	毛巾	,

一位妇女坐在角落里的小桌子旁忙碌着——“看看你们有没有偷毛巾，

" ['bɑːb(ə)rə] [dɪ'kleəd] .

"	Barbara	declared	.
"	芭芭拉	声明	.

芭芭拉说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ] [met] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'tendənt] ,

It	was	here	she	met	Alice	Meynell	,	under	the	care	of	an	old	attendant	,
它	曾是	这里	她	遇见	爱丽丝	梅内尔	,	在下面	这	关心	的	一个	老的	服务员	,

正是在这里，她遇到了由一位老护理员照顾的爱丽丝·梅内尔。

[huːm] [ðə; ðɪ][gɜːl] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] [sent] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɔː(r)][dɪd]

whom	the	girl	said	she	knew	was	a	spy	sent	to	report	everything	she	said	or	did
谁	这	女孩	说	她	知道	曾是	一个	间谍	发送	到	报告	一切	她	说	或者	做过

.

:
.

女孩说她认识的那个人是间谍，被派来监视她的一言一行。

" [ˌmædəmwə'zel] , [huː] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt]

"	Mademoiselle	,	who	came	with	me	to	call	the	other	day	,	has	taken	a	great
"	小姐	,	WHO	来了	和	我	到	称呼	这	其他	天	,	有	已采取	一个	伟大的

[dɪs'laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

dislike	to	you	,
不喜欢	到	你	,

“前几天和我一起来拜访的那位小姐非常讨厌你。”

" ['ælɪs] ['wɪspəd] ['hʌrɪdlɪ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ;

"	Alice	whispered	hurriedly	in	passing	;
"	爱丽丝	低声说道	匆匆	在	通过	;

“爱丽丝匆匆低声说道；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sed] , - [nəʊ] ,

"	and	when	I	asked	if	I	might	go	to	see	you	again	,	said	,	'	No	,
"	和	什么时候	我	问	如果	我	可能	去	到	看	你	再次	,	说	,	-	不	,

当我问是否可以再去看你时，你说：‘不，’

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [frentʃ] . -

it	was	such	a	pity	to	talk	English	when	I	was	here	to	learn	French	.	'
它	曾是	这样的	一个	遗憾	到	讲话	英语	什么时候	我	曾是	这里	到	学习	法语	.	-

我来这里是为了学法语，结果却说英语，真是太可惜了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	am	quite	determined	to	run	away	.
我	是	相当	决定	到	跑步	离开	.

我决心要逃跑。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] ['redɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [ə'tendənt] ,

"	The	boy	announced	that	the	bath	was	ready	,	and	the	old	attendant	,
"	这	男生	宣布	那	这	洗澡	曾是	准备好	,	和	这	老的	服务员	,

男孩宣布洗澡水准备好了，老侍者说：“

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [sed] —

putting	her	watch	on	the	table	,	said	—
推杆	她	手表	在	这	桌子	,	说	—

她把手表放在桌子上，说道——

" [biː; bi] [kwɪk] , [ˌmædəmwə'zel] .
" **Be** **quick** , **mademoiselle** .
" 是 快的 , 小姐 .

“快点，小姐。”

['əʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Only **twenty** **minutes** , **you** **know** .
仅有的 二十 分钟 , 你 知道 .

你知道，只有二十分钟而已。

" [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , ['bɑːb(ə)rə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [spiːtʃ] ,
" **Before** **leaving** **the** **place** , **Barbara** **managed** **to** **get** **a** **moment's** **speech** ,
" 前 离开 这 地方 , 芭芭拉 管理 到 得到 一个 瞬间 演讲 ,

“离开之前，芭芭拉设法发表了简短的讲话。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [begd] ['ælɪs] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ə'gen] ,
in **which** **she** **begged** **Alice** **not** **to** **do** **anything** **until** **they** **met** **again** ,
在 哪个 她 乞求 爱丽丝 不是 到 做 任何事物 直到 他们 遇见 再次 ,

她恳求爱丽丝在她们再次见面之前不要做任何事，

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]
and **meanwhile** **she** **would** **try** **hard** **to** **think** **of** **some** **plan** **to** **make** **things**
和 同时 她 会 尝试 难的 到 思考 的 一些 计划 到 制作 事物
['iːzɪə] ;
easier **;**
更轻松 ;

与此同时，她会努力想办法让事情变得更容易；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] ['riːəli] [lʊkt] ['veri] ['despərət] ,
for **the** **girl** **really** **looked** **very** **desperate** ,
为了 这 女孩 真的 看起来 非常 绝望的 ,

因为那个女孩看起来真的很绝望。

[ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['æktɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)]
and **Barbara** **had** **so** **often** **acted** **as** **the** **confidante** **of** **her** **own** **brother**
和 芭芭拉 有 所以 经常 行动 作为 这 知己 的 她 自己的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kʌmfətə(r)] .
and **sister** **that** **she** **was** **accustomed** **to** **playing** **the** **part** **of** **comforter** **.**
和 姐姐 那 她 曾是 习惯 到 玩耍 这 部分 的 棉被 .

芭芭拉经常扮演自己弟弟妹妹的知己，因此她习惯了扮演安慰者的角色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] ['ælɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
It **seemed** **to** **her** **that** **if** **Alice** **wanted** **to** **run** **away** ,
它 似乎 到 她 那 如果 爱丽丝 通缉 到 跑步 离开 ,

在她看来，如果爱丽丝想要逃跑，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
she **had** **better** **do** **it** **as** **well** **as** **possible** ,
她 有 更好的 做 它 作为 出色地 作为 可能的 ,

她最好尽力做到最好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['wɪlfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['eni] [waɪld] [plæn] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
for **the** **girl** **was** **wilful** **enough** **to** **try** **to** **carry** **out** **any** **wild** **plan** **she** **might**
为了 这 女孩 曾是 故意 足够的 到 尝试 到 携带 出去 任何 荒野 计划 她 可能
[kən'siːv] .
conceive **.**
构想 .

因为这个女孩意志坚定，会尝试实现她所能构想的任何疯狂计划。

['bɑːb(ə)rə] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['sɪli] [ɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Barbara **thought** **of** **many** **things** , **but** **they** **all** **seemed** **silly** **or** **impossible** ,
芭芭拉 想法 的 许多 事物 , 但 他们 全部 似乎 愚蠢的 或者 不可能的 ,

芭芭拉想了很多事情，但这些事情在她看来要么很愚蠢，要么不可能实现。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [miːt] ['ælɪs] [ə'gen]

and	finally	got	no	further	than	making	up	her	mind	to	meet	Alice	again
和	最后	得到	不	更远	比	制作	向上	她	头脑	到	见面	爱丽丝	再次

[æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .

at	the	bath	-	house	.
在	这	洗澡	-	房子	.

最终，她只是下定决心再次在澡堂与爱丽丝见面。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntriwʊmən] [aʊt] [ɒv; əv]

The	events	of	the	afternoon	,	moreover	,	put	her	countrywoman	out	of
这	活动	的	这	下午	,	而且	,	放	她	农妇	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

her	head	for	the	time	being	,
她	头	为了	这	时间	存在	,

此外，下午发生的事情暂时让她把那位同胞的事抛在了脑后。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] — [ə; eɪ]

for	she	found	what	she	had	been	longing	for	ever	since	she	came	—	a
为了	她	成立	什么	她	有	到过	渴望	为了	曾经	自从	她	来了	—	一个

['raɪdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .

riding	-	master	.
骑术	-	掌握	.

因为她找到了她来到这里后一直渴望的东西——一位骑术教练。

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [hæd; həd] [lɒŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə]

Mademoiselle	Thérèse	had	long	talked	of	taking	her	across	the	bay	to
小姐	特蕾莎	有	长的	谈话	的	采取	她	穿过	这	湾	到

[diː'nɑːrd] ,

Dinard	,
迪纳尔	,

特蕾丝小姐早就说过要带她过海湾去迪纳尔。

[tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [frendz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊ]['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

to	visit	some	friends	there	,	but	hitherto	no	suitable	occasion	had	been	found	.
到	访问	一些	朋友们	那里	,	但	迄今为止	不	合适的	场合	有	到过	成立	.

我一直想去那里拜访一些朋友，但至今还没有找到合适的机会。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [seɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

The	delights	of	a	boot	and	shoe	sale	,	of	which	mademoiselle	had	received
这	美味	的	一个	启动	和	鞋	销售	,	的	哪个	小姐	有	已收到

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

小姐已收到有关靴鞋促销活动的通知，这让她感到非常高兴。

[rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] " [ðæt] ['feɪməs] ['siːsaɪd]

reminded	her	of	her	intentions	of	showing	Barbara	"	that	famous	seaside
提醒	她	的	她	意图	的	显示	芭芭拉	"	那	著名的	海滨

[rɪ'zɔːt] ,

resort	,
采取	,

这让她想起了她打算带芭芭拉去“那个著名的海滨度假胜地”的计划。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [lʌntʃ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][diː'nɑːrd] .

"	and	after	an	early	lunch	they	set	out	for	Dinard	.
"	和	后	一个	早期的	午餐	他们	放	出去	为了	迪纳尔	.

午饭后，他们出发前往迪纳尔。

" ['bɪznəs] [fɜːst] , " [ˌmædəmwə'zel] [sed] [ɒn] ['lændɪŋ] ; " [wiː; wi] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] ,

"	Business	first	,	"	mademoiselle	said	on	landing	;	"	we	will	hasten	to	the	sale	,
"	商业	第一的	,	"	小姐	说	在	降落	;	"	我们	将要	趋	到	这	销售	,

“生意第一，”小姐落地后说道，“我们会尽快完成交易。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wiː; wi] [wɪl] [strəʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] ,

and	when	I	have	made	my	purchases	we	will	stroll	into	the	park	,
和	什么时候	我	有	制成	我的	购买	我们	将要	漫步	进入	这	公园	,

等我买完东西，我们就一起去公园散步。

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪt][maɪ] [frend] . "

and	then	visit	my	friend	.	"
和	然后	访问	我的	朋友	.	"

然后去拜访我的朋友。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " ['bɑːb(ə)rə] [prə'pəʊzd] ,

"	If	you	don't	mind	I	will	stay	outside	and	watch	the	people	,	"	Barbara	proposed	,
"	如果	你	不	头脑	我	将要	停留	外部	和	手表	这	人们	,	"	芭芭拉	建议的	,

“如果你不介意的话，我就待在外面看看人吧，”芭芭拉提议道。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ˌɪn'saɪd] .

on	reaching	the	shop	and	seeing	the	crowds	inside	.
在	到达	这	店铺	和	看到	这	人群	里面	.

到达商店后，看到里面人山人海。

" [aɪ][woʊnt] [streɪ] [frɒm; frəm][dʒʌst][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	I	won't	stray	from	just	near	the	window	,
"	我	惯于	流浪	从	只是	靠近	这	窗户	,

“我不会离开窗边，”

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['seɪfli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ][hɒt][ɪn][ðeə(r)] .

so	you	may	leave	me	quite	safely	—	and	it	looks	so	hot	in	there	.
所以	你	可能	离开	我	相当	安全	—	和	它	看起来	所以	热的	在	那里	.

所以你可以很安全地离开我了——而且里面看起来好热啊。

" [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [di'məː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə'griːd] ,

"	Her	companion	demurred	for	a	moment	,	but	finally	agreed	,
"	她	伴侣	拒绝	为了	一个	片刻	,	但	最后	同意	,

她的同伴犹豫了一会儿，但最终还是同意了。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [wɪð] [rɪ'liːf] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

and	Barbara	with	relief	turned	round	to	watch	the	people	passing	to	and	fro
和	芭芭拉	和	宽慰	转向	圆形的	到	手表	这	人们	通过	到	和	弗

.

:

.

芭芭拉如释重负地转过身，看着来来往往的人群。

[diː'nɑːrd] [siːmd] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Dinard	seemed	very	gay	and	fashionable	,	she	thought	,
迪纳尔	似乎	非常	同性恋	和	时髦	,	她	想法	,

她心想，迪纳尔看起来非常开朗时尚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ðeə(r)] .

and	there	was	quite	a	number	of	English	and	Americans	there	.
和	那里	曾是	相当	一个	数字	的	英语	和	美国人	那里	.

那里有不少英国人和美国人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌn] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [skuːl] .

Surely	in	such	a	place	one	might	find	a	riding	-	school	.
一定	在	这样的	一个	地方	一	可能	寻找	一个	骑术	-	学校	.

这样的地方肯定能找到骑术学校。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [fɪ'ɑːkrə] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] , [siːzd] [baɪ]

There	was	a	row	of	fiacres	quite	close	to	the	pavement	,	and	,	seized	by
那里	曾是	一个	排	的	菲亚克	相当	关闭	到	这	路面	,	和	,	查获	经过

[ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə] ,

this	new	idea	,
这	新的	主意	,

人行道旁有一排小木屋，受到这个新想法的启发，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['eni]

she	hurried	up	to	one	of	the	drivers	and	asked	him	if	he	knew	of	any
她	慌忙	向上	到	一	的	这	司机	和	问	他	如果	他	知道	的	任何

['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['haɪəd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

horses	to	be	hired	in	the	town	.
马匹	到	是	雇用	在	这	镇	.

她赶紧走到其中一个车夫跟前，问他镇上是否有马匹可以租。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

She	had	feared	her	French	might	not	be	equal	to	the	explanation	,
她	有	害怕	她	法语	可能	不是	是	平等的	到	这	解释	,

她担心自己的法语可能不足以进行解释。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,

and	was	very	glad	when	he	understood	,
和	曾是	非常	高兴的	什么时候	他	理解	,

他明白后非常高兴。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæ'neʒ] , [[wʌn]]

and	still	more	pleased	to	hear	that	there	was	an	excellent	manège	,	[	1	]
和	仍然	更多的	高兴	到	听到	那	那里	曾是	一个	出色的	马术	,	[	1	]

[wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['vɪzɪtɪd] .

which	many	people	visited	.
哪个	许多	人们	到访	.

更令人高兴的是，听说那里有一个很棒的马术场[1]，很多人都去参观过。

['ɑːftə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,

After	inquiring	the	name	of	the	street	,	she	returned	to	her	shop	window	,
后	查询	这	姓名	的	这	街道	,	她	返回	到	她	店铺	窗户	,

询问了街道名称后，她回到了店面橱窗前。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

longing	for	mademoiselle	to	come	out	.
渴望	为了	小姐	到	来	出去	.

盼望小姐出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [ðæt] ['leɪdi] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] , ['hævɪŋ] [bɔːt]

Her	patience	was	nearly	exhausted	when	that	lady	finally	appeared	,	having	bought
她	耐心	曾是	几乎	筋疲力尽的	什么时候	那	女士	最后	出现	,	拥有	买

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

当那位女士终于出现时，她的耐心几乎耗尽了，但她什么也没买。

" [aɪ] [traɪd] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [buːts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	tried	on	a	great	many	boots	and	some	shoes	,	"	she	explained	,
"	我	尝试	在	一个	伟大的	许多	靴子	和	一些	鞋	,	"	她	解释	,

“我试穿了很多靴子和一些鞋子，”她解释说。

" [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] .

"	and	did	not	care	for	any	.
"	和	做过	不是	关心	为了	任何	.

“而且对任何人都不感兴趣。”

[ɪn'di:d] , [ai] ['ri:əli] [dɪd] [nɒt] [ni:d] [nju:] [wʌnz] ;

Indeed	**,**	**I**	**really**	**did**	**not**	**need**	**new**	**ones**	**;**
的确	,	我	真的	做过	不是	需要	新的	一个	;

事实上，我真的不需要新的；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [si:n] ['sæmpl] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɒk] .

but	**I**	**have**	**seen**	**samples**	**of**	**much**	**of**	**their**	**stock**	**.**
但	我	有	已见	样品	的	很多	的	他们的	库存	.

但我见过他们很多库存的样品。

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'fɔ:məns] ,

"	**In**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**intense**	**satisfaction**	**of**	**this**	**performance**	**,**
"	在	这	中间	的	这	激烈的	满意	的	这	表现	,

“在这场演出带来的强烈满足感之中，

[ðə; ði] [gɜ:l] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [sku:l] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri]

the	**girl**	**brought**	**her**	**news**	**of**	**a**	**riding**	**-**	**school**	**,**	**which**	**evidently**	**was**	**not**	**very**
这	女孩	带来	她	消息	的	一个	骑术	-	学校	,	哪个	显然	曾是	不是	非常

['welkəm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

welcome	**to**	**her**	**companion**	**.**
欢迎	到	她	伴侣	.

女孩给她带来了骑术学校的消息，这显然并没有受到她同伴的欢迎。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

She	**had**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**known**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**such**	**a**	**place**
她	有	,	作为	一个	事情	的	事实	,	已知	的	这	存在	的	这样的	一个	地方

,

,

,

事实上，她早就知道有这样一个地方。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] " [ɪ'kwestriən] ['eksəsaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] " ; [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

but	**did**	**not**	**approve**	**of**	**"**	**equestrian**	**exercise**	**for**	**women**	**"**	**;**	**moreover**	**,**
但	做过	不是	批准	的	"	马术	锻炼	为了	女性	"	;	而且	,

但他并不赞成“女性骑马运动”；此外，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['piktʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɜ:ʃn] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

she	**had**	**pictured**	**so**	**much**	**exertion**	**to**	**herself**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**idea**	**of**
她	有	如图所示	所以	很多	用力	到	她自己	在	联系	和	这	主意	的

['raɪdɪŋ] ['lesnz] ,

riding	**lessons**	**,**
骑术	课程	,

她想象着自己要为骑马课付出很多努力，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [ʌndɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['bɑ:rbərəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

that	**she**	**had**	**been**	**very**	**undesirous**	**of**	**Barbara's**	**beginning**	**them**	**,**	**and**	**had**
那	她	有	到过	非常	不想要的	的	芭芭拉的	开始	他们	,	和	有

, ['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

,	**therefore**	**,**	**not**	**encouraged**	**the**	**idea**	**.**
,	所以	,	不是	鼓励	这	主意	.

她非常不希望芭芭拉开始做这些事，因此并没有鼓励这个想法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] ['bi:ɪŋ] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

But	**the**	**secret**	**of**	**the**	**school**	**being**	**out**	**,**	**she**	**resolved**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**
但	这	秘密	的	这	学校	存在	出去	,	她	已解决	到	制作	这	最好的	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

但学校的秘密已经泄露，她决心好好利用这个机会。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	agreed	to	go	round	at	once	and	see	the	place	.
和	同意	到	去	圆形的	在	一次	和	看	这	地方	.

并同意立即前往参观。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɒfɪs] ,

They	had	little	difficulty	in	finding	it	,	and	were	ushered	into	an	office	,
他们	有	小的	困难	在	寻找	它	,	和	是	引导	进入	一个	办公室	,

他们很快就找到了办公室，并被领了进去。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'mækjələt] ['frentʃmən] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [haʊ] [hi:; hi]

where	a	very	immaculate	Frenchman	received	them	,	and	inquired	how	he
在哪里	一个	非常	完美无瑕	法国人	已收到	他们	,	和	询问	如何	他

[kʊd; kəd] [sɜ:v] [ðem; ðəm] .

could	serve	them	.
可以	服务	他们	.

一位衣着考究的法国人接待了他们，并询问他能为他们提供什么服务。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['erənd] [hi:; hi] [smaɪld] [stɪl] [mɔ:(r)] ['plezntli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

On	hearing	their	errand	he	smiled	still	more	pleasantly	,	and	in	a	few	minutes
在	听力	他们的	差事	他	微笑	仍然	更多的	愉快	,	和	在	一个	很少	分钟

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

everything	was	settled	.
一切	曾是	定居	.

听到他们的来意，他的笑容更加和蔼了，几分钟后，一切都安排妥当了。

['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lesnz] , [ænd; ənd] , [ɪf]

Barbara	was	to	come	over	twice	a	week	and	have	lessons	,	and	,	if
芭芭拉	曾是	到	来	超过	两次	一个	星期	和	有	课程	,	和	,	如果

[ʃi:; ʃi] [kɛəd] ,

she	cared	,
她	关心	,

芭芭拉每周要来两次上课，如果她愿意的话，

[mait] [bɪ'gɪn] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

might	begin	that	afternoon	.
可能	开始	那	下午	.

可能从那天下午开始。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔ:bæk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [skɜ:t] , [wɪtʃ] , [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)]

The	only	drawback	was	that	she	had	no	skirt	,	which	,	he	assured	her
这	仅有的	退税	曾是	那	她	有	不	裙子	,	哪个	,	他	保证	她

[wɪð] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,

with	a	sweeping	bow	,
和	一个	扫荡	弓	,

唯一的不足之处是她没有裙子，他一边说着，一边行了一个优美的鞠躬，向她保证说，这的确没什么大不了的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['remədi] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [nju:] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz]

he	could	easily	remedy	,	for	he	had	an	almost	new	one	on	the	premises
他	可以	容易地	补救	,	为了	他	有	一个	几乎	新的	一	在	这	前提

,

,

,

他很容易就能解决这个问题，因为他手头上就有一个几乎全新的。

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [lend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	would	think	it	an	honour	to	lend	it	to	her	.
和	会	思考	它	一个	荣誉	到	借	它	到	她	.

并且会认为能借给她是一种荣幸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'laɪtnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dæmpt] [baɪ] [ˌmædəmwə'zel]

He	was	politeness	itself	,	and	seemed	not	in	the	least	damped	by	Mademoiselle
他	曾是	礼貌	本身	,	和	似乎	不是	在	这	至少	阻尼	经过	小姐

- ['evɪdənt] [gluːm] .

Thérèse's	evident	gloom	.
-	明显	愁云	.

他彬彬有礼，丝毫没有受到特蕾莎小姐明显忧郁情绪的影响。

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

He	conducted	her	up	to	the	gallery	at	one	end	of	the	school	,
他	实施	她	向上	到	这	画廊	在	一	结尾	的	这	学校	,

他领着她来到学校一端的画廊。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] ['evri] ['muːvmənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] .

and	explained	that	she	could	watch	every	movement	from	that	vantage	-	point	.
和	解释	那	她	可以	手表	每一个	移动	从	那	优势	-	观点	.

她解释说，从那个有利位置她可以观察每一个动作。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [jɔː'self] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed]

"	It	will	be	almost	as	good	as	having	a	lesson	yourself	,	madame	,	"	he	said
"	它	将要	是	几乎	作为	好的	作为	拥有	一个	课	你自己	,	夫人	,	"	他	说

[pə'laɪtli] ,

politely	,
礼貌地	,

“这几乎和您亲自上一堂课一样好，夫人，”他礼貌地说。

['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [greɪ] [mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] .

twirling	his	fierce	gray	mustachios	.
旋转	他的	凶猛的	灰色的	胡子	.

他捻着自己浓密的灰色胡须。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

At	the	other	end	of	the	school	was	a	large	looking	-	glass	,
在	这	其他	结尾	的	这	学校	曾是	一个	大的	寻找	-	玻璃	,

学校的另一头是一面大镜子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðeə(r)] [dɪ'pɔːtmənt]

which	he	told	Barbara	was	to	enable	the	pupils	to	observe	their	deportment
哪个	他	讲述	芭芭拉	曾是	到	使能够	这	学生	到	观察	他们的	仪态

;

;
;

他告诉芭芭拉，这样做是为了让学生们观察他们的举止；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

but	she	noticed	that	he	always	stood	in	the	middle	of	the	ring	,
但	她	注意到	那	他	总是	站立	在	这	中间	的	这	戒指	,

但她注意到他总是站在擂台中央。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

where	he	watched	his	own	actions	with	great	pleasure	.
在哪里	他	观看	他的	自己的	行动	和	伟大的	乐趣	.

他兴致勃勃地观看自己的一举一动。

[ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [æt; ət][fɜːst] ,

The	girl	thought	it	a	little	dull	at	first	,
这	女孩	想法	它	一个	小的	乏味的	在	第一的	,

女孩起初觉得有点无聊。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][əʊld] [hɔːs] [huː] [njuː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

for	she	had	been	given	an	amiable	old	horse	who	knew	the	words	of
为了	她	有	到过	给定	一个	可亲	老的	马	WHO	知道	这	字	的

[kə'mɑːnd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] ,

command	so	well	that	the	reins	were	almost	useless	,
命令	所以	出色地	那	这	缰绳	是	几乎	无用	,

因为她得到了一匹性情温顺的老马，这匹马对指令非常熟悉，以至于缰绳几乎不起作用。

[ænd; ənd] [huː] ['æmbl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['mænə(r)] .

and	who	ambled	along	in	a	slow	and	peaceful	manner	.
和	WHO	漫步	沿着	在	一个	慢的	和	和平	方式	.

他们悠闲地漫步，步伐缓慢而平和。

[bʌt; bət] [mə'sjɜː] [pɪ'rɛn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	Monsieur	Pirenne	was	entirely	satisfied	with	his	pupil	,	and	he
但	先生	皮雷纳	曾是	完全	使满意	和	他的	瞳孔	,	和	他

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

assured	her	,
保证	她	,

但皮雷纳先生对他的学生非常满意，他向她保证：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [stjuː'pendəs] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði][nekst]['les(ə)n] ,

"	if	she	continued	to	make	such	stupendous	progress	in	the	next	lesson	,
"	如果	她	持续	到	制作	这样的	惊人的	进步	在	这	下一个	课	,

“如果她在下一节课中继续取得如此惊人的进步，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] .

he	would	have	the	felicity	of	taking	her	out	in	the	following	one	.
他	会	有	这	费利西蒂	的	采取	她	出去	在	这	下列的	一	.

他会很幸福地在下一集中带她出去玩。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['pensɪvli] .

"	At	this	Mademoiselle	Thérèse	shook	her	head	pensively	.
"	在	这	小姐	特蕾莎	摇晃	她	头	若有所思地	.

“这时，特蕾莎小姐若有所思地摇了摇头。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	I	must	take	a	carriage	and	follow	you	,	"	she	said	.
"	然后	我	必须	拿	一个	运输	和	跟随	你	,	"	她	说	.

“那我必须乘马车跟随你，”她说。

['bɑːb(ə)rə] [lɑːft] .

Barbara	laughed	.
芭芭拉	笑了	.

芭芭拉笑了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] , [duː; də] [θɪŋk] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Oh	,	dear	,	mademoiselle	,	do	think	how	impossible	that	would	be	,	"	she	explained	,
"	哦	,	亲爱的	,	小姐	,	做	思考	如何	不可能的	那	会	是	,	"	她	解释	,

“哦，亲爱的小姐，想想这有多么不可能吧，”她解释道。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [ə'fendɪd] .

seeing	the	lady	looked	somewhat	offended	.
看到	这	女士	看起来	有些	被冒犯了	.

看到那位女士似乎有些生气，她感到很不高兴。

" [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

"	If	we	took	to	the	fields	how	could	you	follow	us	in	a	carriage	?
"	如果	我们	采取	到	这	字段	如何	可以	你	跟随	我们	在	一个	运输	?

“如果我们下地去田里，你们怎么能乘马车跟着我们呢？”

[nəʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em]
just **think** **how** **nice** **it** **will** **be** **to** **see** **so** **much** **of** **your** **friend** **while** **I** **am**
只是 思考 如何 好的 它 将要 是 到 看 所以 很多 的 你的 朋友 尽管 我 是
[aʊt] .
out **.**
出去 .

想想看，我不在的时候，你能经常见到你的朋友，那该有多好啊。

" [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['sʌmwɒt] ['rekənsaɪld] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
" **This** **view** **of** **the** **case** **somewhat** **reconciled** **Mademoiselle** **Thérèse** **to** **the** **idea** **,**
" 这 看法 的 这 案件 有些 和解 小姐 特蕾莎 到 这 主意 ,

“这种观点让特蕾莎小姐在某种程度上接受了这个想法，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tentmənt] ['vænɪʃd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst]
though **her** **contentment** **vanished** **when** **she** **found** **that** **the** **wind** **had** **increased**
尽管 她 满意 消失了 什么时候 她 成立 那 这 风 有 增加
[kən'sɪdərəbli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
considerably **during** **the** **afternoon** **,**
相当 期间 这 下午 ,

然而，当她发现下午风力明显增大时，她的满足感便消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] .
and **that** **the** **mouth** **of** **the** **river** **was** **beginning** **to** **look** **a** **little** **disturbed** **.**
和 那 这 嘴 的 这 河 曾是 开始 到 看 一个 小的 不安 .

河口看起来开始有些扰动了。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,
They **stood** **on** **the** **end** **of** **the** **quay** **,** **waiting** **the** **arrival** **of** **the** **steamboat** **,**
他们 站立 在 这 结尾 的 这 码头 , 等待 这 到达 的 这 汽船 ,

他们站在码头尽头，等待汽船的到来。

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['gluːmɪli] .
and **mademoiselle** **shook** **her** **head** **gloomily** **.**
和 小姐 摇晃 她 头 阴郁地 .

小姐忧郁地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bæd] ['seɪlə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " [bʌt; bət] ,
" **It** **is** **not** **that** **I** **am** **a** **bad** **sailor** **,** **you** **know** **,** **"** **she** **explained** **;** **"** **but** **,**
" 它 是 不是 那 我 是 一个 坏的 水手 , 你 知道 , " 她 解释 ; " 但 ,

“并不是说我航海技术不好，”她解释说，“但是，

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['muːvmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [feɪnt] .
when **there** **is** **much** **movement** **,** **it** **affects** **my** **nerves** **and** **makes** **me** **feel** **faint** **.**
什么时候 那里 是 很多 移动 , 它 影响 我的 神经 和 制作 我 感觉 头晕的 .

剧烈运动会影响我的神经，让我感到头晕目眩。

" ['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
" **Barbara** **looked** **steadfastly** **out** **to** **sea** **.**
" 芭芭拉 看起来 坚定不移 出去 到 海 .

芭芭拉目光坚定地望向大海。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌmædəmwə'zel] - ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['əʊpənli] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She **did** **not** **want** **to** **hurt** **Mademoiselle** **Thérèse's** **feelings** **by** **openly** **showing** **her**
她 做过 不是 想 到 伤害 小姐 - 情怀 经过 公然 显示 她
[ə'mjuːzmənt] .
amusement **.**
娱乐 .

她不想因为公开表现出自己的好笑而伤害特蕾莎小姐的感情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['delɪkət] [nɜːvz] , " [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]
" It is very unpleasant to have such delicate nerves , " her companion
" 它 是 非常 令人不快的 到 有 这样的 精美的 神经 , " 她 伴侣
[kən'tɪnjuːd] ;
continued ;
持续 ;

“神经这么敏感，真是太难受了，”她的同伴继续说道；

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [ðʌs] — [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
" but I was ever thus — from a child . "
" 但 我 曾是 曾经 因此 — 从 一个 孩子 . "

但我从小就是这样。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['pæsɪdʒ] , "
" But at this time of year we shall not often have a stormy passage , "
" 但 在 这 时间 的 年 我们 将 不是 经常 有 一个 暴风雨 通道 , "
['kʌmfət] ['bɑːb(ə)rə] .
comforted Barbara .
安慰 芭芭拉 .

“但是每年的这个时候，我们很少会遇到暴风雨天气，”芭芭拉安慰道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , [mɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['pleɪfəli] [kɔːt]
At that moment a gust of wind , more sudden than usual , playfully caught
在 那 片刻 一个 阵风 的 风 , 更多的 突然 比 通常 , 嬉戏地 捕捉
[ˌmædəmwə'zel] - [hæt] ,
Mademoiselle Thérèse's hat ,
小姐 - 帽子 ,

就在这时，一阵比平常更突然的风吹来，顽皮地吹起了特蕾莎小姐的帽子。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and bore it over the quay into the water .
和 钻孔 它 超过 这 码头 进入 这 水 .

然后把它扛过码头，放入水中。

" [maɪ][hæt] !
" My hat !
" 我的 帽子 !

我的帽子！

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [əʊ] , [seɪv] [maɪ][hæt] !
" Oh , save my hat !
" 哦 , 节省 我的 帽子 !

“哦，救救我的帽子！”

" ['bɑːb(ə)rə][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
" Barbara ran forward to the edge ,
" 芭芭拉 跑 向前 到 这 边缘 ,

芭芭拉向前跑到边缘，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
but it had been carried too far for her to reach even with a
但 它 有 到过 携带 也 远的 为了 她 到 抵达 甚至 和 一个
[stɪk] [ɔː(r)] [ʌm'brelə] .
stick or umbrella .
戳 或者 伞 .

但是它被搬得太远了，即使拿着棍子或撑着伞也够不着。

" [maɪ][hæt] !
" My hat !
" 我的 帽子 !

我的帽子！

" [ˌmædəmwə'zel] [kraɪd] [ə'gen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
" mademoiselle cried again , turning to the people on the pier , who were
" 小姐 哭 再次 , 转弯 到 这 人们 在 这 码头 , WHO 是
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feri] .
waiting for the ferry .
等待 为了 这 渡船 .

“小姐又哭了起来，转身看向码头上正在等渡轮的人们。”

" ['reskjuː] [maɪ][hæt] — [maɪ] [best] [hæt] !
" Rescue my hat — my best hat !
" 救援 我的 帽子 — 我的 最好的 帽子 !

“救救我的帽子——我最喜欢的帽子！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [ə'piːl] ['sevrəl] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
" At this stirring appeal several moved forward and looked smilingly at the
" 在 这 搅拌 上诉 一些 已搬 向前 和 看起来 微笑着 在 这
[duːmd] [hed] - [gɪə(r)] ;
doomed head - gear ;
注定失败 头 - 齿轮 ;

“听到这番激动人心的呼吁，几个人走上前去，笑着看着那顶注定要被毁掉的头盔；

[ænd; ənd][wʌn][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
and one kind little Frenchman stooped down and tried to catch it with the
和 一 种类 小的 法国人 弯腰 向下 和 尝试 到 抓住 它 和 这
[end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
end of his stick ,
结尾 的 他的 戳 ,

一位善良的法国小伙子弯下腰，试图用棍子的末端去接它。

[bʌt; bət] [feɪld] .
but failed .
但 失败的 .

但失败了。

[ˌmædəmwə'zel] [gruː] ['despərət] .
Mademoiselle grew desperate .
小姐 生长 绝望的 .

小姐绝望了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get][ðə; ði][hæt] , [get][ðə; ði][hæt] - [pɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" If you cannot get the hat , get the hat - pins , " she wailed .
" 如果 你 不能 得到 这 帽子 , 得到 这 帽子 - 别针 , " 她 哀嚎 .

“如果买不到帽子，那就买帽针吧，”她哀嚎道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪlvə(r)] - [gɪlt] — [ænd; ənd]['prez(ə)nts] .
" They are silver - gilt — and presents .
" 他们 是 银 - 镀金 — 和 礼物 .

“它们是镀金银饰——也是礼物。”

[fɔː(r)] [faɪn] [lɑːdʒ] [hæt] - [pɪnz] .
Four fine large hat - pins .
四 美好的 大的 帽子 - 别针 .

四枚精美的大号帽针。

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋgri] .
" Then , seeing that several people were laughing , she grew angry .
" 然后 , 看到 那 一些 人们 是 笑 , 她 生长 生气的 .

“然后，看到好几个人都在笑，她就生气了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːˈselvz] [men] , [ænd; ənd] ['frentʃmən] !

"	And	you	call	yourselves	men	,	and	Frenchmen	!
"	和	你	称呼	你们自己	男人	,	和	法国人	!

“你们还自称是人，是法国人！”

[kæn; kən] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [swɪm] ?

Can	none	of	you	swim	?
能	没有任何	的	你	游泳	?

你们都不会游泳吗?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][stænd] [ðeə(r)] ['mɒkɪŋ] ? "

Why	do	you	stand	there	mocking	?	"
为什么	做	你	站立	那里	嘲讽	?	"

你为什么站在那里嘲讽?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [hæt] , " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [mˈɜːməd] [nɪə(r)]['bɑːb(ə)rə] .

"	It	is	such	an	ugly	hat	,	"	an	Englishman	murmured	near	Barbara	.
"	它	是	这样的	一个	丑陋的	帽子	,	"	一个	英国人	低声说道	靠近	芭芭拉	.

“这帽子真丑，”芭芭拉附近一个英国人低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [seɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnɑːˈtɪstɪk] [kriˈeɪʃ(ə)n] . "

"	It	would	be	a	sin	to	save	such	an	inartistic	creation	.	"
"	它	会	是	一个	罪	到	节省	这样的	一个	不艺术的	创建	.	"

“保存这样一件毫无艺术性的作品简直是一种罪过。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [əˈnʌðə(r)] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] , [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] .

"	But	she	will	get	another	just	as	bad	,	"	Barbara	said	,	with	dancing	eyes	.
"	但	她	将要	得到	其他	只是	作为	坏的	,	"	芭芭拉	说	,	和	跳舞	眼睛	.

“但她还会再遇到同样糟糕的情况，”芭芭拉说着，眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][best] [wʌn] ! "

"	And	—	it	is	her	best	one	!	"
"	和	—	它	是	她	最好的	一	!	"

“而且——这是她最好的作品！”

" ['kauəd] ! " [ˌmædəmwəˈzel] [kraɪd] [əˈgen] , ['liːnɪŋ] ['fjuːtaɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiː] .

"	Cowards	!	"	mademoiselle	cried	again	,	leaning	futilely	over	the	quay	.
"	懦夫	!	"	小姐	哭	再次	,	倾斜	徒劳地	超过	这	码头	.

“懦夫！”小姐再次喊道，徒劳地倚在码头上。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][hæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][hæt] - [pɪnz] .

"	I	tell	you	,	it	is	not	only	the	hat	,	but	the	hat	-	pins	.
"	我	告诉	你	,	它	是	不是	仅有的	这	帽子	,	但	这	帽子	-	别针	.

我告诉你，重要的不仅是帽子，还有帽针。

[əʊ] ! [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [draʊn] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

Oh	!	to	see	it	drown	before	my	eyes	,	and	none	brave	enough	to	bring	it
哦	!	到	看	它	溺水	前	我的	眼睛	,	和	没有任何	勇敢的	足够的	到	带来	它

[bæk] !

back	!
后退	!

哦！眼睁睁看着它沉入水底，却没有人有勇气把它救回来！

" [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈretərɪk] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [wʌn] [frentʃ] [juːθ] , [huː] ['sləʊli] [bɪˈgæn][tuː; tə]

"	This	piece	of	rhetoric	seemed	to	move	one	French	youth	,	who	slowly	began	to
"	这	片	的	修辞	似乎	到	移动	一	法语	青年	,	WHO	缓慢地	开始	到

[ʌnˈleɪs] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

unlace	his	boots	,
解开	他的	靴子	,

这段话似乎打动了一位法国青年，他开始慢慢解开靴子上的鞋带。

[ðəʊ] [wɪð] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wʌn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] .

though	with	what	object	one	could	not	be	quite	sure	.
尽管	和	什么	目的	一	可以	不是	是	相当	当然	.

但究竟是何种对象，却不得而知。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['ʌgli] [hæt] , " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kən'tɪnjuːd] ['krɪtɪkli] .

"	It	is	such	a	particularly	ugly	hat	,	"	the	Englishman	continued	critically	.
"	它	是	这样的	一个	特别	丑陋的	帽子	,	"	这	英国人	持续	关键	.

“这顶帽子真是太丑了，”这位英国人继续批评道。

" [ðəʊz] [greɪt] ['rəʊzɪz][laɪk] ['steərɪŋ] [aɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)]

"	Those	great	roses	like	staring	eyes	on	each	side	,	with	no	regard	for	colour	or
"	那些	伟大的	玫瑰	喜欢	凝视	眼睛	在	每个	边	,	和	不	看待	为了	颜色	或者

['eniθɪŋ] [els] . "

anything	else	.	"
任何事物	别的	.	"

“那些巨大的玫瑰就像两边瞪着的眼睛，全然不顾颜色或其他任何因素。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['nɪəli] [səʊ] [braɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bæθ.bɑːθ] , " ['bɑːb(ə)rə] [sə'dʒestid]

"	But	the	colour	won't	be	nearly	so	bright	after	this	bath	,	"	Barbara	suggested
"	但	这	颜色	惯于	是	几乎	所以	明亮的	后	这	洗澡	,	"	芭芭拉	建议

; [ðen] ['ædɪd] [pə'sweɪsɪvli] ,

;	then	added	persuasively	,
;	然后	额外	令人信服地	,

“不过洗完澡之后，颜色就不会这么鲜艳了，”芭芭拉说道；然后又颇有说服力地补充道，

" [ænd; ənd] ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	really	,	you	know	,	she	took	a	long	time	over	it	.
"	和	真的	,	你	知道	,	她	采取	一个	长的	时间	超过	它	.

“你知道，她真的花了很长时间才决定这件事。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [frɒm; frəm] [ðæt] [bəʊt] — [ðə; ði] ['feri] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] [naʊ] ,

Couldn't	you	reach	it	easily	from	that	boat	—	the	ferry	is	so	near	now	,
不能	你	抵达	它	容易地	从	那	船	—	这	渡船	是	所以	靠近	现在	,

从那艘船上不是很容易就能到达吗？渡轮现在离得很近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [tʃəːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

and	it	would	drive	her	distracted	to	see	the	roses	churned	up	by	the
和	它	会	驾驶	她	愣	到	看	这	玫瑰	搅打	向上	经过	这

['pæd(ə)l] - [wiːlz] .

paddle	-	wheels	.
桨	-	车轮	.

看到桨轮搅动玫瑰花，她会心神不宁。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['frentʃwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [blɔt] [ɒv; əv]

"	The	Englishman	looked	from	the	agitated	Frenchwoman	to	the	blots	of
"	这	英国人	看起来	从	这	激动	法国女人	到	这	印迹	的

['kʌlə(r)] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

colour	on	the	water	,
颜色	在	这	水	,

“英国人目光从激动不安的法国女人身上移开，又看向水面上斑驳的色彩，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ; [ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['leɪzɪli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bəʊt]

that	were	becoming	pale	and	shapeless	;	then	he	moved	lazily	towards	the	boat
那	是	成为	苍白	和	无形	;	然后	他	已搬	懒洋洋	向	这	船

.

:
.

它们变得苍白而模糊不清；然后他懒洋洋地走向小船。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['bɑːb(ə)rə] .

Just	**as**	**he**	**was**	**getting**	**into**	**it**	**he**	**looked**	**back**	**at**	**Barbara**	**.**
只是	作为	他	曾是	获得	进入	它	他	看起来	后退	在	芭芭拉	.

正当他开始投入其中时，他回头看了芭芭拉一眼。

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] — [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?

"	**She**	**won't**	**embrace**	**me**	**—**	**will**	**she**	**?**
"	她	惯于	拥抱	我	—	将要	她	?

她不会拥抱我——对吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ɪf] [səʊ] — — "

"	**If**	**so**	**—**	**—**	**"**
"	如果	所以	—	—	"

“如果是这样 - ”

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['bɑːb(ə)rə][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**Barbara**	**assured**	**him**	**.**
"	哦	,	不	,	"	芭芭拉	保证	他	.

“哦，不，”芭芭拉向他保证道。

" [hænd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] . "

"	**Hand**	**it**	**up**	**to**	**her**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**oar**	**.**	**"**
"	手	它	向上	到	她	在	这	结尾	的	这	桨	.	"

“把桨递给她，让她握住桨柄。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'ʃɪpɪŋ] [wʌn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ]

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**unshipping**	**one**	**,**	**"**	**it**	**is**	**against**	**my**	**conscience**	**to**	**save**	**anything**
"	出色地	,	"	他	说	,	卸载	一	,	"	它	是	反对	我的	良心	到	节省	任何事物

[səʊ] ['hɪdiəs] .

so	**hideous**	**.**
所以	可怕	.

“好吧，”他一边说着，一边卸下一个东西，“保存如此丑陋的东西违背我的良心。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ][ɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**the**	**fault**	**lies**	**with**	**you**	**,**	**and**	**as**	**you**	**will**	**probably**	**go**	**on**	**seeing**	**it**	**,**
但	这	过错	谎言	和	你	,	和	作为	你	将要	大概	去	在	看到	它	,

但错在你，而且你很可能会继续这样认为，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .

you	**will**	**have**	**punishment**	**enough**	**.**
你	将要	有	惩罚	足够的	.

你将受到足够的惩罚。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [hæt] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ,

"	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**Mademoiselle**	**Thérèse**	**received**	**the**	**sodden**	**hat**	**with**	**rapture**	**,**
"	一个	很少	分钟	之后	小姐	特蕾莎	已收到	这	烂	帽子	和	狂喜	,

['æŋkʃəsli] ['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hæt] - [pɪnz] ,

anxiously	**counting**	**over**	**the**	**hat**	**-**	**pins**	**,**
焦虑地	计数	超过	这	帽子	-	别针	,

几分钟后，特蕾莎小姐欣喜若狂地接过那顶湿透的帽子，焦急地数着帽针。

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [juːθ] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] , [leɪst] [ʌp][hɪz; ɪz] [buːt] [ə'gen] .

while	**the**	**French**	**youth**	**,**	**with**	**some**	**relief**	**,**	**laced**	**up**	**his**	**boot**	**again**	**.**
尽管	这	法语	青年	,	和	一些	宽慰	,	系带	向上	他的	启动	再次	.

法国青年松了口气，重新系好鞋带。

" [haʊ] ['nəʊb(ə)l] ! " [ˌmædəmwə'zel] [ɪk'skleɪmd] .

"	How	noble	!	"	mademoiselle	exclaimed	.
"	如何	高贵	!	"	小姐	惊呼	.

“多么高尚啊！”小姐惊叹道。

" [haʊ] [kaɪnd] !

"	How	kind	!
"	如何	种类	!

“真是太好了！”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [tuː] , [mɪs] ['bɑːb(ə)rə] !

Your	countryman	too	,	Miss	Barbara	!
你的	同胞	也	,	错过	芭芭拉	!

芭芭拉小姐，你也是你的同胞！

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [hɪm] ? "

Where	is	he	that	I	may	thank	him	?	"
在哪里	是	他	那	我	可能	感谢	他	?	"

他在哪里？我该如何向他道谢？

" [ɪf] [juː; jʊ]['lɪŋgə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] ['feri] , " ['bɑːb(ə)rə] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	If	you	linger	you	will	miss	the	ferry	,	"	Barbara	interposed	.
"	如果	你	萦绕	你	将要	错过	这	渡船	,	"	芭芭拉	插入	.

“如果你逗留太久，就会错过渡轮，”芭芭拉插话道。

" [siː] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌmædəmwə'zel] ,

"	See	,	here	it	is	,	mademoiselle	,
"	看	,	这里	它	是	,	小姐	,

“你看，就是这个，小姐。”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [rɪ'lʌktəntli] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

"	and	her	companion	reluctantly	turned	from	the	pursuit	of	the	stranger
"	和	她	伴侣	勉强	转向	从	这	追逐	的	这	陌生人

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] ,

to	go	on	board	,
到	去	在	木板	,

她的同伴不情愿地放弃了追赶陌生人，上了船。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hæt][ɪn] ['traɪʌmf] .

clasping	her	hat	in	triumph	.
紧握	她	帽子	在	胜利	.

她得意地抓紧帽子。

['bɑːb(ə)rə] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Barbara	thought	,	as	she	followed	her	,
芭芭拉	想法	,	作为	她	随后	她	,

芭芭拉一边跟着她，一边心想：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] ['reskjuː ə(r)][hæd; həd][bʌt; bət] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd]

that	if	the	fastidious	rescuer	had	but	seen	her	joy	in	her	recovered
那	如果	这	挑剔	救援人员	有	但	已见	她	喜悦	在	她	恢复

['treʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

如果那位细心的救助者能够看到她找到宝物时的喜悦，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['ʌgli] .

he	would	have	felt	rewarded	for	his	exertions	in	saving	a	thing	so	ugly	.
他	会	有	毛毡	奖励	为了	他的	努力	在	保存	一个	事物	所以	丑陋的	.

他应该会因为拯救了如此丑陋的东西而感到欣慰。

[[wʌn]] ['raɪdɪŋ] - [skuːl] .
[1] Riding - School .
[1] 骑术 - 学校 .

[1] 骑术学校。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [plɒt] ['θikən] .
THE PLOT THICKENS .
这 阴谋 增厚 .

剧情变得更加扑朔迷离。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['bɑːb(ə)rə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət]
The next time Barbara went to the baths she chose the day and the hour at
这 下一个 时间 芭芭拉 去 到 这 浴室 她 选择 这 天 和 这 小时 在
[wɪtʃ] ['ælɪs] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən] ,
which Alice had told her she was usually taken ,
哪个 爱丽丝 有 讲述 她 她 曾是 通常 已采取 ,

芭芭拉下次去澡堂时，特意选了爱丽丝告诉她通常去澡堂的那天和那个时间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and was greatly pleased when she saw the girl waiting in the passage .
和 曾是 非常 高兴 什么时候 她 锯 这 女孩 等待 在 这 通道 .

当她看到女孩在走廊里等候时，她非常高兴。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [edʒd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
But as soon as the old servant saw her she edged farther off with her
但 作为 很快 作为 这 老的 仆人 锯 她 她 边缘 更远 离开 和 她
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

但老仆人一看到她，就带着她照看的人往后退了一步。

[huː] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbrəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['mænə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [siː] ,
who lifted her eyebrows in a suggestive manner , as if to say , " You see ,
WHO 抬起 她 眉毛 在 一个 暗示性的 方式 , 作为 如果 到 说 , " 你 看 ,

她挑了挑眉，语气暧昧，仿佛在说："你看，

[maɪ][spaɪ][hæz; həz] [biːn] [wɔːnd] .
my spy has been warned .
我的 间谍 有 到过 警告 .

我的间谍已收到警告。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][həʊld] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
" It seemed as if it would be impossible to hold any conversation at all ,
" 它 似乎 作为 如果 它 会 是 不可能的 到 抓住 任何 对话 在 全部 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

"似乎根本无法进行任何对话，但是，

['fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kjuːbɪkəlz] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] ,
fortunately , they were put into adjoining cubicles , and Barbara found a crack ,
幸运的是 , 他们 是 放 进入 相邻的 隔间 , 和 芭芭拉 成立 一个 裂缝 ,

幸运的是，他们被安排在相邻的隔间里，芭芭拉发现了一条缝隙。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'lɑːdʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - [naɪf] .
which she enlarged with her pocket - knife .
哪个 她 放大 和 她 口袋 - 刀 .

她用随身携带的小刀将其扩大。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [gai] ['fɔːks] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['plɒtə(r)] [frɒm; frəm]['əʊldən]

She	felt	as	if	she	might	be	Guy	Fawkes	,	or	some	such	plotter	from	olden
她	毛毡	作为	如果	她	可能	是	盖伊	福克斯	,	或者	一些	这样的	绘图仪	从	古老的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

她觉得自己可能就是盖伊·福克斯，或者古代某个类似的阴谋家。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] .

and	wondered	what	he	would	have	done	if	he	really	had	been	present	.
和	想知道	什么	他	会	有	完毕	如果	他	真的	有	到过	展示	.

他不禁想，如果他真的在场，他会怎么做呢?

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [siːn] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

But	having	seen	how	difficult	it	was	even	to	speak	to	Alice	,
但	拥有	已见	如何	难的	它	曾是	甚至	到	说话	到	爱丽丝	,

但目睹了就连和爱丽丝说话都如此困难之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [teɪk] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd][duː; də]

she	was	afraid	the	girl	would	take	things	into	her	own	hands	and	do
她	曾是	害怕的	这	女孩	会	拿	事物	进入	她	自己的	双手	和	做

['sʌmθɪŋ] ['sɪli] .

something	silly	.
某物	愚蠢的	.

她担心这个女孩会擅自做主，做出一些傻事。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Probably	it	was	this	feeling	of	urgency	that	stimulated	her	,
大概	它	曾是	这	感觉	的	紧迫性	那	刺激	她	,

或许正是这种紧迫感刺激了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ['sʌd(ə)nli]

and	the	vague	ideas	which	had	been	floating	in	her	brain	suddenly
和	这	模糊的	想法	哪个	有	到过	漂浮的	在	她	脑	突然

['kristəlaiz] ,

crystallised	,
结晶	,

她脑海中那些模糊不清的想法突然变得清晰起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæn] [tʊk] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['ælɪs] .

and	a	plan	took	shape	which	she	promptly	communicated	to	Alice	.
和	一个	计划	采取	形状	哪个	她	及时	沟通	到	爱丽丝	.

于是，她制定了一个计划，并立即告诉了爱丽丝。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] , [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstərz] ['fæməli][æt; ət] [nəː'jiː]

The	latter	,	she	proposed	,	should	go	to	Paris	,	to	the	pastor's	family	at	Neuilly
这	后者	,	她	建议的	,	应该	去	到	巴黎	,	到	这	牧师的	家庭	在	讷伊

,

,
,

她提议，后者应该去巴黎，去讷伊牧师家。

['bɑːb(ə)rə] ['lendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] ,

Barbara	lending	her	the	necessary	money	,
芭芭拉	贷款	她	这	必要的	钱	,

芭芭拉借给她所需的钱，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

for	the	girl	was	only	given	a	very	little	at	a	time	.
为了	这	女孩	曾是	仅有的	给定	一个	非常	小的	在	一个	时间	.

因为女孩每次只能得到很少的帮助。

[frɒm; frəm]['pærɪs][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ,

From	Paris	she	could	write	to	her	father	and	explain	things	,
从	巴黎	她	可以	写	到	她	父亲	和	解释	事物	,

她身在巴黎，可以给父亲写信解释事情。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:(r)] ['ɔ:ltəd] .

without	any	danger	of	having	the	letter	examined	or	altered	.
没有	任何	危险	的	拥有	这	信	检查	或者	已修改	.

完全不用担心信件会被检查或篡改。

[ðə; ði]['əʊnli] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

The	only	,	and	certainly	most	important	,
这	仅有的	,	和	当然	最多	重要的	,

唯一，也当然是最重要的，

['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti]

difficulty	in	the	carrying	out	of	this	plan	was	that	there	seemed	no	opportunity
困难	在	这	携带	出去	的	这	计划	曾是	那	那里	似乎	不	机会

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ,

to	escape	except	at	night	,
到	逃脱	除了	在	夜晚	,

执行这项计划的难点在于，除了夜间之外，似乎没有其他逃跑的机会。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [greɪt] [keə(r)][tu:; tə][slɪp][pɑ:st] [ˌmædəmwə'zel] [ju:'ʒeɪni] ,

and	even	then	it	would	need	great	care	to	slip	past	Mademoiselle	Eugénie	,
和	甚至	然后	它	会	需要	伟大的	关心	到	滑	过去的	小姐	欧仁妮	,

即使这样，也需要非常小心才能瞒过欧仁妮小姐。

[hu:] [slept] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:mətri] .

who	slept	at	one	end	of	the	dormitory	.
WHO	睡着了	在	一	结尾	的	这	宿舍	.

他们睡在宿舍的一端。

['bɑ:b(ə)rə][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] [plæn] ,

Barbara	did	not	like	the	night	plan	,
芭芭拉	做过	不是	喜欢	这	夜晚	计划	,

芭芭拉不喜欢夜间计划。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]

because	it	would	mean	climbing	out	of	the	window	and	wandering	about	in
因为	它	会	意思是	攀登	出去	的	这	窗户	和	漫游	关于	在

[ðə; ði] [dɑ:k] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

因为那意味着要爬出窗户，在黑暗中摸索。

[ɔ:(r)] — [sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][treɪn] — ['trævəlɪŋ] [tu:; tə]['pærɪs] ;

or	—	supposing	there	were	a	train	—	travelling	to	Paris	;
或者	—	假如	那里	是	一个	火车	—	旅行	到	巴黎	;

或者——假设有一列开往巴黎的火车；

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [wɒz; wəz] [tu:] ['rɪski] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,

and	either	alternative	was	too	risky	for	a	girl	in	a	foreign	country	,
和	任何一个	选择	曾是	也	风险	为了	一个	女孩	在	一个	外国的	国家	,

对于一个身处异国他乡的女孩来说，这两种选择都太冒险了。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ə'baʊt] .

who	did	not	know	her	way	about	.
WHO	做过	不是	知道	她	方式	关于	.

她对周围环境一无所知。

['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn] [pə'pleksəti] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] [hɪtʃ] ,

Gazing	up	at	the	ceiling	in	perplexity	over	this	new	hitch	,
凝视	向上	在	这	天花板	在	困惑	超过	这	新的	拴住	,

困惑地抬头望着天花板，看着这个新出现的挂钩。

['bɑːb(ə)rə] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Barbara	discovered	a	way	out	of	it	,
芭芭拉	发现	一个	方式	出去	的	它	,

芭芭拉找到了脱身之法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gleɪzd] ['wɪndəʊ] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [bʌt; bət] [ðæt] ['ælɪs] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

for	there	was	a	glazed	window	not	so	high	but	that	Alice	could	manage
为了	那里	曾是	一个	釉面	窗户	不是	所以	高的	但	那	爱丽丝	可以	管理

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ,

to	climb	up	,
到	爬	向上	,

因为那里有一扇玻璃窗，虽然不高，但爱丽丝还是能爬上去的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['seɪfli] [aʊt] ([ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]) ,

and	if	she	got	safely	out	(	this	was	another	inspiration	)	,
和	如果	她	得到	安全	出去	(	这	曾是	其他	灵感	)	,

如果她能安全脱险（这也是另一个灵感来源），

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊərz] [haʊs] [ænd; ənd] [haɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

she	was	to	run	to	the	widower's	house	and	hide	there	till	the	time	for
她	曾是	到	跑步	到	这	鳏夫的	房子	和	隐藏	那里	直到	这	时间	为了

[ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['pærɪs] .

a	train	to	Paris	.
一个	火车	到	巴黎	.

她要跑到鳏夫家躲起来，直到坐火车去巴黎。

[wʌns] ['seɪfli] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , ['bɑːb(ə)rə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪt] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

Once	safely	in	that	city	,	Barbara	felt	it	would	be	a	weight	lifted	from	her
一次	安全	在	那	城市	,	芭芭拉	毛毡	它	会	是	一个	重量	抬起	从	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

一旦安全抵达那座城市，芭芭拉就觉得心中的重担会卸下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] ['ʃeərɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n]

for	she	really	was	not	very	happy	at	sharing	in	an	enterprise	which	,	even
为了	她	真的	曾是	不是	非常	快乐的	在	分享	在	一个	企业	哪个	,	甚至

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] ,

to	her	inexperience	,
到	她	缺乏经验	,

因为她实在不太乐意参与一项即使以她经验不足的情况来看也十分棘手的事业。

[siːmd] [mɔː(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌdespə'rɑːdəʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [seɪn] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] .

seemed	more	fitted	for	some	desperado	than	a	sane	English	girl	.
似乎	更多的	适配	为了	一些	亡命之徒	比	一个	理智	英语	女孩	.

这身打扮似乎更适合某个亡命之徒，而不是一个理智的英国女孩。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

Having	begun	,	however	,	she	felt	she	must	go	through	with	it	to	the	best	of
拥有	开始	,	然而	,	她	毛毡	她	必须	去	通过	和	它	到	这	最好的	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] ,

her	ability	,
她	能力	,

然而，既然已经开始了，她就觉得必须尽自己最大的努力坚持下去。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [nəː'jiː] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdoʊərz] [sʌn] ,

and	undertook	to	write	to	Neuilly	,	to	arrange	with	the	widower's	son	,
和	承担	到	写	到	讷伊	,	到	安排	和	这	鳏夫的	儿子	,

并承诺写信给讷伊，与鳏夫的儿子商量安排此事。

[ænd; ənd][tuː; tə][braɪb][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːl][ðə; ði]['əʊnli]['kjuːbɪkl] [wɪð] [ə; eɪ]

and	to	bribe	the	bath	-	boy	to	give	the	girl	the	only	cubicle	with	a
和	到	贿赂	这	洗澡	-	男生	到	给	这	女孩	这	仅有的	隔间	和	一个

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

并贿赂洗浴男，让他把唯一一个带窗户的隔间给女孩。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [hæv; həv]['rɑːðə(r)][sent][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə]

As	a	matter	of	fact	,	Barbara	would	have	rather	sent	the	girl	to
作为	一个	事情	的	事实	,	芭芭拉	会	有	相当	发送	这	女孩	到

[ˌmædəmwə'zel] - ,

Mademoiselle	Viré's	,
小姐	-	,

事实上，芭芭拉宁愿把那女孩送到维雷小姐那里去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][səʊ][freɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə]

but	the	latter	was	so	frail	that	the	excitement	might	be	injurious	to
但	这	后者	曾是	所以	脆弱	那	这	激动	可能	是	有害的	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但后者身体非常虚弱，这种激动可能会对她造成伤害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [feə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['heɪv(ə)n]

and	it	was	hardly	fair	to	introduce	such	a	whirlwind	into	her	haven
和	它	曾是	几乎	公平的	到	介绍	这样的	一个	旋风	进入	她	避风港

[ɒv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

将这样一场风暴引入她宁静的港湾，实在是不公平的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][dʒiːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

She	had	an	opportunity	of	speaking	to	Jean	that	very	day	,
她	有	一个	机会	的	请讲	到	让	那	非常	天	,

当天她就有机会和琼交谈。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['lesnz] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] ,

for	he	had	offered	to	give	her	some	lessons	in	photography	,
为了	他	有	提供	到	给	她	一些	课程	在	摄影	,

因为他曾提出要教她摄影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	she	was	going	to	have	her	first	one	in	the	afternoon	.
和	她	曾是	去	到	有	她	第一的	一	在	这	下午	.

她下午就要进行第一次产检了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] " [tuː; tə] [breɪk]

The	boy	was	quite	delighted	with	the	thought	of	having	something	"	to	break
这	男生	曾是	相当	高兴极了	和	这	想法	的	拥有	某物	"	到	休息

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

the	monotony	of	existence	,
这	单调	的	存在	,

男孩一想到能有东西"打破生活的单调乏味"，就感到非常高兴。

" [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] ['eni] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" and declared that it was an honour to share in any plan for the
" 和 声明 那 它 曾是 一个 荣誉 到 分享 在 任何 计划 为了 这
[sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .
secure of the oppressed .
安全的 的 这 受压迫者 .

并宣称，能够参与任何保障受压迫者安全的计划都是一种荣幸。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kləʊz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kʌbəd] , [ˌmædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed]
" We will inclose her in the photographic cupboard , mademoiselle , " he said
" 我们 将要 附寄 她 在 这 摄影 橱柜 , 小姐 , " 他 说
['iːgəli] ,
eagerly ,
急切地 ,

“我们会把她关进照相柜里，小姐，”他急切地说。

" [səʊ] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
" so that none can see her .
" 所以 那 没有任何 能 看 她 .

“这样就没人能看到她了。”

[əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [wel] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Oh , we will manage well , I assure you .
哦 , 我们 将要 管理 出色地 , 我 保证 你 .

哦，我们一定能应付得来，我向你保证。

" ['bɑːb(ə)rə] [saɪd] , ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [mə'riː] ,
" Barbara sighed , fearing she was doing almost as mean a thing as Marie ,
" 芭芭拉 叹了口气 , 害怕 她 曾是 正在做 几乎 作为 意思是 一个 事物 作为 玛丽 ,

芭芭拉叹了口气，担心自己做的事几乎和玛丽一样刻薄。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [æn] [wʊd]
and was very doubtful as to what her mother and Aunt Anne would
和 曾是 非常 疑 作为 到 什么 她 母亲 和 阿姨 安妮 会
[seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
say when they heard of the adventure .
说 什么时候 他们 听到 的 这 冒险 .

她很怀疑妈妈和安妮阿姨听到这个冒险故事后会说什么。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bləʊ] [ə'weɪ] [ðiːz] ['mɪstəriz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" I shall go to the look - out station and blow away these mysteries , " she said
" 我 将 去 到 这 看 - 出去 车站 和 吹 离开 这些 谜团 , " 她 说
[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

“我要去瞭望台，把这些谜团都吹散，”她自言自语道。

[wen] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfi] ['les(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;
when the photography lesson was over ;
什么时候 这 摄影 课 曾是 超过 ;

摄影课结束后；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['betə(r)] .
and the very sight and smell of the sea made her feel better .
和 这 非常 视线 和 闻 的 这 海 制成 她 感觉 更好的 .

看到大海，闻到大海的气息，就让她感觉好多了。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm][diː'nɑːrd][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɪts] ['pæsndʒər] ,
The steamer from Dinard had just unloaded its passengers ,
这 汽船 从 迪纳尔 有 只是 卸载 它是 乘客 ,

来自迪纳尔的轮船刚刚卸下了乘客。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['hʌrɪdlɪ] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ləʊd] ,

and	was	steaming	hurriedly	back	again	with	a	fresh	load	,
和	曾是	蒸煮	匆匆	后退	再次	和	一个	新鲜的	加载	,

然后又满载着新的货物匆匆赶回了家。

[wen] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['lændɪd] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [wʌn] [ðæt] [siːmd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [streɪndʒ]

when	among	those	who	had	landed	she	noticed	one	that	seemed	not	altogether	strange
什么时候	之中	那些	WHO	有	登陆	她	注意到	一	那	似乎	不是	共	奇怪的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

在那些降落的人当中，她注意到有一个人，在她看来似乎并不完全陌生。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [æt; ət]

She	drew	nearer	,	and	was	sure	of	it	,	and	the	visitor	turning	round	at
她	画	更近	,	和	曾是	当然	的	它	,	和	这	游客	转弯	圆形的	在

[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

the	same	moment	,
这	相同的	片刻	,

她走近了一些，并且确信这一点，与此同时，来访者也转过身来。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

the	recognition	was	mutual	.
这	认出	曾是	相互的	.

双方都认可对方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] " [ə'merɪkən] [prɪ'tendə(r)] . "

It	was	the	"	American	Pretender	.	"
它	曾是	这	"	美国人	冒名顶替者	.	"

那是《美国冒牌货》。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [ˌmædəmwə'zel] - [lɪvd; 'laɪvd] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪli] ,

"	I	was	just	going	to	ask	where	Mademoiselle	Loiré	lived	,	"	he	said	gaily	,
"	我	曾是	只是	去	到	问	在哪里	小姐	-	居住地	,	"	他	说	兴高采烈地	,

“我正想问问卢瓦尔小姐住在哪里呢，”他兴高采烈地说。

" [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tent][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

"	with	the	intent	of	calling	upon	you	.
"	和	这	意图	的	呼叫	之上	你	.

“意图召唤你。”

[haʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ə'raɪvd] .

How	obliging	of	you	to	be	here	when	the	steamboat	arrived	.
如何	乐于助人	的	你	到	是	这里	什么时候	这	汽船	到达的	.

汽船到达时您正好在这里，真是太好了。

" ['bɑːb(ə)rə] [lɑːft] .

"	Barbara	laughed	.
"	芭芭拉	笑了	.

芭芭拉笑了。

" [aɪ]['ɒf(ə)n] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [æt; ət][dɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] ,

"	I	often	come	here	to	look	across	at	dear	St	.	Malo	,
"	我	经常	来	这里	到	看	穿过	在	亲爱的	英石	.	马洛	,

我经常来这里眺望亲爱的圣马洛，

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

and	get	the	breeze	from	the	sea	,	"	she	explained	.
和	得到	这	微风	从	这	海	,	"	她	解释	.

“还能吹到海风，”她解释说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feriz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʌsi] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn]
" **Besides** , **I** **like** **watching** **the** **ferries** , **they** **are** **so** **fussy** — **and** **the** **people** **in**
" 除了 , 我 喜欢 观看 这 渡轮 , 他们 是 所以 挑剔的 — 和 这 人们 在
[ðem; ðəm] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] .
them **too** , **sometimes** .
他们 也 , 有时 .

“此外，我喜欢看渡轮，它们很挑剔——有时船上的人也很挑剔。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ? "
But **how** **did** **you** **get** **here** **?** **"**
但 如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [nɒt] ['hævɪŋ] [met] ['eni] [mɔː(r)] [ræʃ] [ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] ['dæmzlz] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['eskɔːt]
" **Not** **having** **met** **any** **more** **rash** **and** **runaway** **damsels** **whom** **I** **had** **to** **escort**
" 不是 拥有 遇见 任何 更多的 皮疹 和 逃跑 少女们 谁 我 有 到 护送
[bæk] [tuː; tə] [dɒl] ,
back **to** **Dol** **,**
后退 到 多尔 ,

“之后我再也没有遇到过需要护送回多尔的鲁莽逃跑的少女了，

[aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] ,
I **succeeded** **in** **reaching** **St** **.** **Malo** **,**
我 成功了 在 到达 英石 . 马洛 ,

我成功抵达了圣马洛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [diː'nɑːrd] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['sɜːrvən]
and **it** **is** **not** **unusual** **for** **visitors** **to** **go** **to** **Dinard** **and** **St** **.** **Servan**
和 它 是 不是 异常 为了 访客 到 去 到 迪纳尔 和 英石 . 仆人
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
from **there** **.**
从 那里 .

游客从那里前往迪纳尔和圣塞尔旺并不罕见。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
But **,** **apart** **from** **that** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
但 , 除 从 那 , " 他 去 在 ,

但除此之外，”他继续说道，“

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]
" **I** **found** **out** **something** **so** **interesting** **that** **I** **thought** **I** **must** **call** **and** **tell** **you**
" 我 成立 出去 某物 所以 有趣的 那 我 想法 我 必须 称呼 和 告诉 你
— ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] . "
— being **in** **the** **neighbourhood** **.** **"**
— 存在 在 这 邻里 . "

“我发现了一件非常有趣的事情，我觉得一定要打电话告诉你——因为我正好在附近。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] ['greɪtfəli] , " [ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] ['kjʊəriəs]
" **That** **was** **awfully** **nice** **of** **you** **,** **"** **said** **Barbara** **gratefully** **,** **"** **and** **I'm** **so** **curious**
" 那 曾是 非常 好的 的 你 , " 说 芭芭拉 感激不尽 , " 和 我是 所以 好奇的
[tuː; tə] [hɪə(r)] .
to **hear** **.**
到 听到 .

“你真是太好了，”芭芭拉感激地说，“我很好奇。”

[pliːz] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .
Please **begin** **at** **once** **.**
请 开始 在 一次 .

请立即开始。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,

You	have	plenty	time	to	tell	me	before	we	reach	the	house	,
你	有	很多	时间	到	告诉	我	前	我们	抵达	这	房子	,

在到达家之前，你有足够的时间告诉我。

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] . "

and	mademoiselle	must	excuse	me	talking	just	a	little	English	.	"
和	小姐	必须	原谅	我	说	只是	一个	小的	英语	.	"

小姐，请原谅我刚才说了几句英语。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , ['smaɪlɪŋ] ; [ðen] ['ædɪd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

"	I	think	the	occasion	justifies	it	,	"	he	agreed	,	smiling	;	then	added	apologetically	,
"	我	思考	这	场合	证明其合理性	它	,	"	他	同意	,	微笑	;	然后	额外	带着歉意地	,

“我觉得这个场合很合适，”他笑着同意道；然后歉意地补充道，

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] .

"	I	hope	you	won't	mind	it	being	a	little	personal	.
"	我	希望	你	惯于	头脑	它	存在	一个	小的	个人的	.

“希望你不介意我问一些比较私人的问题。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

I	told	you	I	had	come	to	Europe	with	my	uncle	,	didn't	I	?
我	讲述	你	我	有	来	到	欧洲	和	我的	叔叔	,	没有	我	?

我不是跟你说过我是跟叔叔一起来欧洲的吗?

[maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

My	father	left	me	to	his	care	when	I	was	quite	a	little	chap	,
我的	父亲	左边	我	到	他的	关心	什么时候	我	曾是	相当	一个	小的	小伙子	,

我小时候，父亲就把我托付给他照顾了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪ'mensli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	has	been	immensely	good	to	me	.
和	他	有	到过	非常	好的	到	我	.

他待我非常好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃeə(r)] [θɪŋz] — [wen] [wiː; wi][kæn; kən] .

We	are	great	friends	,	and	always	share	things	—	when	we	can	.
我们	是	伟大的	朋友们	,	和	总是	分享	事物	—	什么时候	我们	能	.

我们是很好的朋友，总是尽可能地分享彼此的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn]['pærɪs] ,

He	could	not	share	this	walking	tour	because	he	had	business	in	Paris	,
他	可以	不是	分享	这	步行	旅游	因为	他	有	商业	在	巴黎	,

他无法参加这次徒步旅行，因为他在巴黎有公事要办。

[bʌt; bət][aɪ] [raɪt] [hɪm] [lɒŋ] [skriːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['muːvmənts] .

but	I	write	him	long	screeds	to	keep	him	up	in	my	movements	.
但	我	写	他	长的	长篇大论	到	保持	他	向上	在	我的	移动	.

但我会给他写长篇大论，让他了解我的一举一动。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [dɒl] [əd'ventʃə(r)] ,

In	answer	to	the	letter	about	our	Dol	adventure	,
在	回答	到	这	信	关于	我们的	多尔	冒险	,

回复关于我们多尔探险经历的来信，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [rəʊt] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

my	uncle	wrote	back	to	say	that	he	had	known	an	English	lady	long	ago
我的	叔叔	写道	后退	到	说	那	他	有	已知	一个	英语	女士	长的	前

[kɔːld] [mɪs] [æn] ['brɪtən] ,

called	Miss	Anne	Britton	,
称为	错过	安妮	布里顿	,

我叔叔回信说，他很久以前认识一位名叫安妮·布里顿的英国女士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [rɪˈleɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)]

and	he	wondered	if	this	were	any	relation	—	the	name	was	rather
和	他	想知道	如果	这	是	任何	关系	—	这	姓名	曾是	相当

[ʌnˈkɒmən] .

uncommon	.
罕见	.

他想知道这是否与他有关——这个名字相当罕见。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

"	The	American	paused	,	and	looked	at	his	companion	.
"	这	美国人	暂停	,	和	看起来	在	他的	伴侣	.

美国人停顿了一下，看了看他的同伴。

" [pliːz] [gəʊ][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,

"	Please	go	on	,	"	she	cried	,	"	it	is	so	very	exciting	,
"	请	去	在	,	"	她	哭	,	"	它	是	所以	非常	激动人心	,

“请继续，”她喊道，“这太令人兴奋了！”

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɑːnt] [æn] . "

and	surely	it	must	have	been	Aunt	Anne	.	"
和	一定	它	必须	有	到过	阿姨	安妮	.	"

肯定是安妮阿姨。

" [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsləʊli] , " [ðæt] — [hiː; hi] [ɑːskt]

"	He	knew	her	so	well	,	"	the	young	man	continued	slowly	,	"	that	—	he	asked
"	他	知道	她	所以	出色地	,	"	这	年轻的	男人	持续	缓慢地	,	"	那	—	他	问

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] ,

her	to	marry	him	,
她	到	结婚	他	,

“他非常了解她，”年轻人缓缓说道，“所以——他向她求婚了。”

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] .

and	—	she	refused	.
和	—	她	拒绝	.

她拒绝了。

" [ˈbɑːb(ə)rə] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Barbara	drew	a	long	breath	.
"	芭芭拉	画	一个	长的	气息	.

芭芭拉长长地吸了一口气。

" [əʊ] ! [ˈfænsi] [ɑːnt] [æn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] [ˈstɔːri] [laɪk] [ðæt] !

"	Oh	!	Fancy	Aunt	Anne	having	a	romantic	story	like	that	!
"	哦	!	想要	阿姨	安妮	拥有	一个	浪漫的	故事	喜欢	那	!

“哦！真没想到安妮阿姨居然有这么浪漫的故事！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	should	like	to	write	and	ask	her	about	it	.
我	应该	喜欢	到	写	和	问	她	关于	它	.

我想写信问问她这件事。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [kænt] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	,	of	course	,	I	can't	;	she	might	not	like	it	.
但	,	的	课程	,	我	不能	;	她	可能	不是	喜欢	它	.

当然，我不能这么做；她可能不会喜欢。

" [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

"	Then	,	turning	quickly	to	the	American	,	she	added	,
"	然后	,	转弯	迅速地	到	这	美国人	,	她	额外	,

然后，她迅速转向那位美国人，补充道：

" [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][woʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] , [wɪl] [hiː; hi] ?

"	I	suppose	your	uncle	won't	mind	your	having	told	me	,	will	he	?
"	我	认为	你的	叔叔	惯于	头脑	你的	拥有	讲述	我	,	将要	他	?

我想你叔叔应该不会介意你告诉我这件事吧?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌʃt] .

"	The	young	man	flushed	.
"	这	年轻的	男人	酡	.

年轻人脸红了。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ,

He	doesn't	often	speak	of	such	things	;	and	,
他	不	经常	说话	的	这样的	事物	;	和	,

他很少谈论这类事情；而且，

[ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

though	I	knew	there	had	been	something	of	the	kind	,	I	didn't	know	her
尽管	我	知道	那里	有	到过	某物	的	这	种类	,	我	没有	知道	她

[neɪm] .

name	.
姓名	.

虽然我知道发生过类似的事情，但我不知道她的名字。

[ɒv; əv] [kɔːs] — — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

Of	course	—	—	"	He	hesitated	.
的	课程	—	—	"	他	犹豫了一下	.

“当然——”他犹豫了一下。

" [jes] ? " [sed] ['bɑːb(ə)rə] .

"	Yes	?	"	said	Barbara	.
"	是的	?	"	说	芭芭拉	.

“是的？”芭芭拉问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [nɒt]

"	Of	course	,	I	know	you	will	consider	it	a	story	to	think	about	—	and	not
"	的	课程	,	我	知道	你	将要	考虑	它	一个	故事	到	思考	关于	—	和	不是

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

to	speak	of	.
到	说话	的	.

“当然，我知道你会把这件事看作一个值得思考的故事——而不是一个应该公开谈论的故事。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . "

But	I	thought	,	as	it	was	your	aunt	,	it	would	interest	you	.	"
但	我	想法	,	作为	它	曾是	你的	阿姨	,	它	会	兴趣	你	.	"

但我想，既然是你姑姑，你应该会感兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	It	does	.
"	它	做	.

确实如此。

[aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [ɑːnt] [æn] ['betə(r)] ,

I'm	very	glad	you	told	me	,	because	it	makes	me	understand	Aunt	Anne	better	,
我是	非常	高兴的	你	讲述	我	,	因为	它	制作	我	理解	阿姨	安妮	更好的	,

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我很高兴你告诉我这些，因为这让我更好地了解了安妮阿姨。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [æn] !

Poor	Aunt	Anne	!
贫穷的	阿姨	安妮	!

可怜的安妮阿姨!

[ɔːlˈðəʊ] , [pəˈhæps] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [sˈɒɹɪəst] [fɔː(r); fə(r)] . "

Although	,	perhaps	,	you	think	your	uncle	is	the	one	to	be	sorriest	for	.	"
虽然	,	也许	,	你	思考	你的	叔叔	是	这	一	到	是	最悲伤的	为了	.	"

不过，或许你觉得最应该为你叔叔感到难过的人。

" [aiˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn]['pærɪs][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	am	going	to	join	him	in	Paris	to	-	morrow	,	"	he	replied	a	little
"	我	是	去	到	加入	他	在	巴黎	到	-	明天	,	"	他	回复	一个	小的

[ɪ'reləvəntli] .

irrelevantly	.
无关紧要	.

“我明天要去巴黎和他会合，”他漫不经心地回答道。

" [tuː; tə]['pærɪs] !

"	To	Paris	!
"	到	巴黎	!

“去巴黎！”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " ['ekəud] ['bɑːb(ə)rə] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ælɪs] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

To	-	morrow	!	"	echoed	Barbara	,	the	thought	of	Alice	rushing	into	her	mind	.
到	-	明天	!	"	回声	芭芭拉	,	这	想法	的	爱丽丝	匆忙	进入	她	头脑	.

“明天！”芭芭拉重复道，脑海中立刻浮现出爱丽丝的身影。

" [əʊ] , [ai]['wʌndə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] — [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌem 'iː]

"	Oh	,	I	wonder	—	it	would	be	much	better	—	I	wonder	if	you	could	do	me
"	哦	,	我	想知道	—	它	会	是	很多	更好的	—	我	想知道	如果	你	可以	做	我

[ə; eɪ]['feɪvə(r)] ?

a	favour	?
一个	偏爱	?

“哦，我想——如果能帮我个忙就好了——不知道您能不能帮我个忙？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	would	be	such	a	relief	to	tell	an	English	person	about	it	.	"
它	会	是	这样的	一个	宽慰	到	告诉	一个	英语	人	关于	它	.	"

如果能跟一个英国人说说这件事，那该多好啊。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .

"	An	American	,	"	he	corrected	.
"	一个	美国人	,	"	他	已更正	.

“一个美国人，”他纠正道。

" [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðæt] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [wel] .

"	But	perhaps	that	would	do	as	well	.
"	但	也许	那	会	做	作为	出色地	.

但或许那样也行得通。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] ['rʌnəweɪ] ['baɪsɪk(ə)l] ? "

I	hope	it	is	not	another	runaway	bicycle	?	"
我	希望	它	是	不是	其他	逃跑	自行车	?	"

我希望它不是另一辆失控的自行车?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['rʌnəweɪ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] — [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]

"	But	it	just	is	another	runaway	expedition	—	though	not	a	bicycle	,	"	said	the
"	但	它	只是	是	其他	逃跑	远征	—	尽管	不是	一个	自行车	,	"	说	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

“但这不过是另一次失控的探险——虽然不是骑自行车，”女孩说。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	thereupon	poured	into	his	ears	the	story	of	Alice	Meynell	and	her
和	于是	倾倒	进入	他的	耳朵	这	故事	的	爱丽丝	梅内尔	和	她

[wəu] .

woes	.
烦恼	.

于是，她便把爱丽丝·梅内尔的遭遇和她的悲惨故事一股脑地讲给了他听。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən]

At	first	he	laughed	,	and	said	she	was	in	danger	of	becoming	quite	an
在	第一的	他	笑了	,	和	说	她	曾是	在	危险	的	成为	相当	一个

[ə'kʌmplɪʃt] ['plɒtə(r)] ;

accomplished	plotter	;
完成	绘图仪	;

起初他笑了，说她有可能会成为一个相当厉害的阴谋家；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [went] [ɒn] , [hiː; hi] [gruː] [greɪv] .

but	,	as	the	story	went	on	,	he	grew	grave	.
但	,	作为	这	故事	去	在	,	他	生长	严重	.

但随着故事的展开，他的表情变得严肃起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæd][aɪ'dɪə] , [mɪs] ['brɪtən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	a	mad	idea	,	Miss	Britton	,	"	he	said	.
"	它	是	一个	疯狂的	主意	,	错过	布里顿	,	"	他	说	.

“布里顿小姐，这真是个疯狂的想法，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

"	I	am	sorry	you	are	mixed	up	in	the	matter	.
"	我	是	对不起	你	是	混合	向上	在	这	事情	.

“很抱歉你卷入了这件事。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)]

Would	it	not	have	been	better	for	you	to	write	to	the	girl's	father
会	它	不是	有	到过	更好的	为了	你	到	写	到	这	女孩们	父亲

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðɪs] ?

and	tell	him	all	this	?
和	告诉	他	全部	这	?

你为什么不写信给女孩的父亲，把这一切都告诉他呢?

" ['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] [vekst] .

"	Barbara	looked	vexed	.
"	芭芭拉	看起来	烦恼	.

芭芭拉看起来很恼火。

" [haʊ] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

"	How	silly	of	me	!
"	如何	愚蠢的	的	我	!

我真是太傻了!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	Do	you	know	,	I	never	thought	of	that	;	and	,	of	course	,	it	would
"	做	你	知道	,	我	绝不	想法	的	那	;	和	,	的	课程	,	它	会

[hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

have	been	quite	simple	.
有	到过	相当	简单的	.

“你知道吗，我从来没想过这一点；当然，这本来应该很简单。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ！ "

It	was	foolish	！	"
它	曾是	愚蠢	！	"

真是愚蠢！

" ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] ， " [hiː; hi] [sed] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ， ['siːɪŋ] [haʊ] ['daʊnkɑːst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

"	Never	mind	now	,	"	he	said	consolingly	,	seeing	how	downcast	she	looked	.
"	绝不	头脑	现在	,	"	他	说	令人欣慰的是	,	看到	如何	沮丧	她	看起来	.

“没关系了，”他安慰道，看她一脸沮丧。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;

"	I	am	sure	it	must	have	been	difficult	to	decide	;
"	我	是	当然	它	必须	有	到过	难的	到	决定	;

“我相信做出这个决定一定很困难；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪz] ['feəli] [em'bɑːk, im-][ɒn] ,

and	now	that	the	enterprise	is	fairly	embarked	on	,
和	现在	那	这	企业	是	相当	启航	在	,

现在这项事业已经基本启动，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

we	must	carry	it	through	as	well	as	possible	.
我们	必须	携带	它	通过	作为	出色地	作为	可能的	.

我们必须尽最大努力把它执行好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [send] [tuː; tə]

I	think	the	station	here	would	be	one	of	the	first	places	they	would	send	to
我	思考	这	车站	这里	会	是	一	的	这	第一的	地方	他们	会	发送	到

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ;

when	they	found	she	had	gone	;
什么时候	他们	成立	她	有	已消失	;

我认为，当他们发现她失踪后，这里的车站应该是他们最先派人前往的地方之一；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['saɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn][ænd; ənd][send][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [bæk] [baɪ] [treɪn]

but	we	can	cycle	to	the	next	one	and	send	the	machines	back	by	train
但	我们	能	循环	到	这	下一个	一	和	发送	这	机器	后退	经过	火车

— [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɜːrvən] .

—	she	will	be	so	much	sooner	out	of	St	.	Servan	.
—	她	将要	是	所以	很多	很快	出去	的	英石	.	仆人	.

但我们可以骑车到下一个地方，然后用火车把机器运回去——这样她就能更快地离开圣塞尔旺了。

" ['bɑːb(ə)rə] [ə'griːd] ['greɪtfəli] .

"	Barbara	agreed	gratefully	.
"	芭芭拉	同意	感激不尽	.

芭芭拉欣然同意了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['kʌbəd] ,

She	was	glad	that	there	would	be	no	need	for	the	dark	cupboard	,
她	曾是	高兴的	那	那里	会	是	不	需要	为了	这	黑暗的	橱柜	,

她很高兴再也用不上那个黑柜子了。

[ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][ɪn]

and	felt	much	happier	now	that	the	immediate	carrying	out	of	the	plan	was	in
和	毛毡	很多	更快乐	现在	那	这	即时	携带	出去	的	这	计划	曾是	在

[sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [hændz] .

some	one	else's	hands	.
一些	一	其他人的	双手	.

现在计划的执行工作由别人负责，他感到轻松多了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [æn; ən] [əˈprɒksɪmət] [ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [prɪˈtendə(r)] " [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [nekst]

So	she	fixed	an	approximate	hour	for	the	"	Pretender	"	to	be	ready	next
所以	她	固定的	一个	近似	小时	为了	这	"	冒名顶替者	"	到	是	准备好	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

所以她定好了第二天“冒牌货”大概一个小时的准备时间。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

and	then	said	good	-	bye	.
和	然后	说	好的	-	再见	.

然后道别。

" [aɪ] [wɪl] [pəˈspəʊn] [maɪ] [kɔːl] [ɒn] [ˌmædəmwəˈzel] - [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

"	I	will	postpone	my	call	on	Mademoiselle	Loiré	till	another	time	,	"	he	remarked	.
"	我	将要	推迟	我的	称呼	在	小姐	-	直到	其他	时间	,	"	他	评论	.

“我将推迟拜访卢瓦尔小姐的时间，”他说道。

" [aɪ][ˈəʊnli] [həʊp] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [prɪˈvent] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɒv; əv] [jɔːz] [ˈgetɪŋ] [ɒf]

"	I	only	hope	that	nothing	will	prevent	that	terrible	young	lady	of	yours	getting	off
"	我	仅有的	希望	那	没有什么	将要	防止	那	糟糕的	年轻的	女士	的	你的	获得	离开

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "

to	-	morrow	.	"
到	-	明天	.	"

我只希望明天不会有什么事阻止你那个可怕的年轻女人下台。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [saɪd] [ˈbɑːb(ə)rə] .

"	I	hope	not	,	"	sighed	Barbara	.
"	我	希望	不是	,	"	叹了口气	芭芭拉	.

“但愿不会，”芭芭拉叹了口气。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːθs] [æt; ət] [ɔːl] .

"	She	may	not	even	manage	to	get	to	the	baths	at	all	.
"	她	可能	不是	甚至	管理	到	得到	到	这	浴室	在	全部	.

“她可能根本就到不了澡堂。”

[ɪf] [səʊ] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . "

If	so	,	we'll	have	to	think	of	something	else	.	"
如果	所以	,	出色地	有	到	思考	的	某物	别的	.	"

如果真是这样，我们就得另想办法了。

" [ˈkɒm] [tæg] , [ˈkɒm] [ræt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪərəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

"	Komm	Tag	,	komm	Rat	,	"	he	said	cheerily	,	as	he	turned	away	.
"	komm	标签	,	komm	鼠	,	"	他	说	兴高采烈地	,	作为	他	转向	离开	.

“Komm Tag, komm Rat，”他一边说着，一边转身离开。

" [pəˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] .

"	Perhaps	we	may	yet	want	the	cupboard	.
"	也许	我们	可能	然而	想	这	橱柜	.

“或许我们最终还是需要那个橱柜。”

" [ˈbɑːb(ə)rə] [həʊpt] [nɒt] , [ɔːlˈðəʊ] [dʒiːn][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv]

"	Barbara	hoped	not	,	although	Jean	was	greatly	disappointed	when	he	heard	of
"	芭芭拉	希望	不是	,	虽然	让	曾是	非常	失望的	什么时候	他	听到	的

[ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][plænz] ,

the	alteration	in	the	plans	,
这	改造	在	这	计划	,

“芭芭拉希望不会如此，尽管让在听到计划变更的消息后非常失望。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [weɪ] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [kənˈsəʊl] [hɪm][wɒz; wəz][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] ,

and	the	only	way	the	girl	could	console	him	was	by	telling	him	that	,
和	这	仅有的	方式	这	女孩	可以	安慰	他	曾是	经过	讲述	他	那	,

女孩唯一能安慰他的方式就是告诉他：

[ɪf] ['evə(r)][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][haɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['kʌbəd] , [wɪtʃ] ,

if	ever	she	wanted	to	hide	,	she	would	remember	the	cupboard	,	which	,
如果	曾经	她	通缉	到	隐藏	,	她	会	记住	这	橱柜	,	哪个	,

如果她想躲藏的话，她就会想起那个橱柜，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] ['prɒmɪs] !

she	thought	was	a	very	safe	promise	!
她	想法	曾是	一个	非常	安全的	承诺	!

她觉得这是一个非常稳妥的承诺!

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

THE	ESCAPE	.
这	逃脱	.

逃脱。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz]

The	following	day	was	damp	and	dark	,	and	the	weather	showed	no	signs
这	下列的	天	曾是	潮湿	和	黑暗的	,	和	这	天气	显示	不	标志

[ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] ,

of	improving	,
的	改善	,

第二天天气阴冷潮湿，丝毫没有好转的迹象。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'presɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [greɪt] [plænz] [ə'fʊt] .

which	was	depressing	for	those	who	had	great	plans	afoot	.
哪个	曾是	沉闷	为了	那些	WHO	有	伟大的	计划	步行	.

这对于那些怀揣远大计划的人来说，无疑是令人沮丧的。

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [θɔ:t] ['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mædnəs] [wen] [ʃi:; ʃi]

Mademoiselle	Thérèse	thought	Barbara	was	showing	signs	of	madness	when	she
小姐	特蕾莎	想法	芭芭拉	曾是	显示	标志	的	疯狂	什么时候	她

[prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:θs] ,

proposed	going	to	the	baths	,
建议的	去	到	这	浴室	,

特蕾丝小姐认为芭芭拉提议去澡堂是疯了的表现。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [feɪld] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði][gɜ:l]

and	was	not	a	little	annoyed	when	her	disapproval	failed	to	turn	the	girl
和	曾是	不是	一个	小的	恼怒	什么时候	她	不赞成	失败的	到	转动	这	女孩

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] .

from	her	purpose	.
从	她	目的	.

当她的反对未能改变女孩的意图时，她感到十分恼火。

['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd] [greɪv] [daut] [ə'baʊt] ['ælɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] ,

Barbara	had	grave	doubts	about	Alice	being	allowed	to	go	,	but	she	felt	she	,
芭芭拉	有	严重	疑虑	关于	爱丽丝	存在	允许	到	去	,	但	她	毛毡	她	,

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

芭芭拉对爱丽丝能否获准前往深表怀疑，但她觉得，至少她自己.....

[mʌst; məst][æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] [bi:; bi] [ðeə(r)] .

must	at	all	costs	be	there	.
必须	在	全部	成本	是	那里	.

无论如何都必须到场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [bɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːgən] ,

She	had	time	to	remind	the	bath	-	boy	of	his	bargain	,
她	有	时间	到	提醒	这	洗澡	-	男生	的	他的	便宜货	,

她还有时间提醒那个洗澡小弟他之前达成的协议。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [truː]

and	to	promise	him	something	extra	when	next	she	came	,	if	he	were	true
和	到	承诺	他	某物	额外的	什么时候	下一个	她	来了	,	如果	他	是	真的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

to	his	word	,
到	他的	单词	,

并承诺如果他信守诺言，下次她来的时候会给他额外的奖励。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] , [wen] ['ælɪs] [əˈraɪvd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][meɪd] .

and	was	just	ready	to	return	home	,	when	Alice	arrived	with	the	old	maid	.
和	曾是	只是	准备好	到	返回	家	,	什么时候	爱丽丝	到达的	和	这	老的	女佣	.

正当他准备回家时，爱丽丝带着老女仆来了。

[ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz][ɒn]

She	succeeded	in	giving	her	a	little	piece	of	paper	with	some	directions	on
她	成功了	在	给予	她	一个	小的	片	的	纸	和	一些	方向	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

她成功地给了她一张写着一些说明的小纸条。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][nɒd] , [left][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] -

but	was	able	to	say	nothing	;	and	,	after	a	mere	nod	,	left	the	bath	-
但	曾是	有能力的	到	说	没有什么	;	和	,	后	一个	仅仅	点头	,	左边	这	洗澡	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

但他什么也没说；只是点了点头，便离开了澡堂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][tuː; tə]

She	was	very	curious	to	see	where	the	window	by	which	the	girl	was	to
她	曾是	非常	好奇的	到	看	在哪里	这	窗户	经过	哪个	这	女孩	曾是	到

[ɪˈskeɪp] ['əʊpənd] ,

escape	opened	,
逃脱	打开	,

她非常好奇女孩要逃跑的那扇窗户是从哪里开的。

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	,	going	down	the	passage	that	ran	along	the	side	of	the	building	,
和	,	去	向下	这	通道	那	跑	沿着	这	边	的	这	建筑	,

然后，沿着建筑物侧面的通道往下走，

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jɑːd] ,

found	that	it	opened	into	a	yard	,
成立	那	它	打开	进入	一个	院子	,

发现它通向一个院子，

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['rʌbɪʃ] — [ə; eɪ] [seɪf] [ɪˈnʌf] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [ɪn]

which	seemed	the	storehouse	for	old	rubbish	—	a	safe	enough	place	to	alight	in
哪个	似乎	这	库	为了	老的	垃圾	—	一个	安全的	足够的	地方	到	点燃	在

.

:
.

这里看起来像是旧垃圾的仓库——一个足够安全的下车地点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] " [prɪ'tendə(r)] " ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['wiːlɪŋ]
When she returned to the street she saw the " Pretender " coming along , wheeling
什么时候 她 返回 到 这 街道 她 锯 这 " 冒名顶替者 " 未来 沿着 , 惠灵
[tuː] ['baɪsɪklz] ;
two bicycles ;
二 自行车 ;

当她回到街上时，她看到"冒名顶替者"推着两辆自行车走过来；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [hɪm]
and her relief at seeing him was mingled with compunction at giving him
和 她 宽慰 在 看到 他 曾是 混合 和 愧疚 在 给予 他
[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
such a lot of trouble .
这样的 一个 很多 的 麻烦 .

见到他，她既如释重负，又懊悔不已，觉得自己给他添了这么多麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [kuːl] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,
It really was rather cool to drag a comparative stranger into such a matter ,
它 真的 曾是 相当 凉爽的 到 拖 一个 比较 陌生人 进入 这样的 一个 事情 ,

把一个相对陌生的人拉进这件事里，感觉真的挺酷的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
even if his good nature had prompted him to offer his assistance .
甚至 如果 他的 好的 自然 有 提示 他 到 提供 他的 协助 .

即使他的善良本性促使他伸出援手。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
But , somehow ,
但 , 不知何故 ,

但是，不知何故，

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [niːd]
the mere fact of his talking English had seemed to do away with the need
这 仅仅 事实 的 他的 说 英语 有 似乎 到 做 离开 和 这 需要
[ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
of formal introduction ,
的 正式的 介绍 ,

他能说一口流利的英语，似乎就足以省去正式的自我介绍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [nəʊn] [mɪs] ['brɪtən] [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] [wʊd]
and the knowledge that his uncle had known Miss Britton in bygone days would
和 这 知识 那 他的 叔叔 有 已知 错过 布里顿 在 逝去的 天 会
[biː; bi][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
be a certificate of respectability sufficient to satisfy her mother ,
是 一个 证书 的 体面 充足的 到 满足 她 母亲 ,

得知他的叔叔过去就认识布里顿小姐，这足以证明他的为人正直，也能让她的母亲满意。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] [ɪts] [wet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am so sorry it's wet , " she said .
" 我 是 所以 对不起 它是 湿的 , " 她 说 .

"真抱歉，地面湿了。"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] . "
" It makes it so much worse for you to be hanging about . "
" 它 制作 它 所以 很多 更糟 为了 你 到 是 绞刑 关于 . "

"你这样待着只会让情况变得更糟。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [deɪ] [wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [raɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
" It is hardly the day one would choose for a bicycle ride , " he returned
" 它 是 几乎 这 天 一 会 选择 为了 一个 自行车 骑 , " 他 返回
['tʃɪəfəli] ;
cheerfully ;
愉快地 ;

“今天可不是骑自行车的好日子，”他愉快地回答道；

" [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪn] [kʊks] [tʊr] , [ai] [fiːl] [ai][hæv; həv] [biːn] ['tʃɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)]
" but , like the conductors in Cook's Tours , I feel I have been chartered for
" 但 , 喜欢 这 导体 在 库克的 旅游 , 我 感觉 我 有 到过 特许 为了
[ðə; ði] [rʌn] ,
the run ,
这 跑步 ,

“但是，就像库克旅行社的导游一样，我觉得自己是被包机去执行这项任务的。”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [mʌst; məst] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
and weather must make no difference .
和 天气 必须 制作 不 不同之处 .

天气状况不应产生任何影响。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [streɪt] [həʊm] .
But you should go straight home .
但 你 应该 去 直的 家 .

但你应该直接回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['piːp(ə)l] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] .
It would be too conspicuous to have two people loitering about .
它 会 是 也 显眼的 到 有 二 人们 游荡 关于 .

两个人闲逛太显眼了。

[ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ] ,
I will let you know as soon as possible how things go ,
我 将要 让 你 知道 作为 很快 作为 可能的 如何 事物 去 ,

我会尽快通知你事情进展情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [ɒn]['aʊə(r)]
and if you don't hear till to - morrow , it will mean we are safely on our
和 如果 你 不 听到 直到 到 - 明天 , 它 将要 意思是 我们 是 安全 在 我们的
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

如果明天你还没收到消息，那就说明我们已经安全上路了。

" ['bɑːb(ə)rə] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][dɪd][səʊ] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ,
" Barbara saw the wisdom of returning at once , but did so with reluctance ,
" 芭芭拉 锯 这 智慧 的 返回 在 一次 , 但 做过 所以 和 不情愿 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

芭芭拉明白立刻返回是明智之举，但她很不情愿，而且

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
finding that she was quite unable to give proper attention to her work ,
寻找 那 她 曾是 相当 无法 到 给 恰当的 注意力 到 她 工作 ,

她发现自己根本无法集中精力工作，

[rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [həʊm] , [rɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ] [ri'kaunt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [fʊl] .
wrote a long letter home , relieving her mind by recounting the adventure in full .
写道 一个 长的 信 家 , 缓解 她 头脑 经过 重新计算 这 冒险 在 满的 .

她写了一封长信回家，详细地讲述了这段冒险经历，以此来缓解心中的焦虑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði][fɜːst][plæn] — [ɒv; əv][ˈhaɪdɪŋ] [ˈælɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]

It	was	a	good	thing	that	the	first	plan	—	of	hiding	Alice	in	the	neighbouring
它	曾是	一个	好的	事物	那	这	第一的	计划	—	的	隐藏	爱丽丝	在	这	邻接

[haʊs] — [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈkærid] [aʊt] ,

house	—	had	not	been	carried	out	,
房子	—	有	不是	到过	携带	出去	,

幸好第一个计划——把爱丽丝藏在隔壁房子里——没有实施。

[fɔː(r); fə(r)] , [əˈbaʊt] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] ,

for	,	about	three	quarters	of	an	hour	later	,
为了	,	关于	三	四分之一	的	一个	小时	之后	,

大约过了四十五分钟，

[ˌmædəmwəˈzel] [juːˈʒeɪni] [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Mademoiselle	Eugénie	came	hurrying	up	to	see	if	the	girl	was	with	them	,
小姐	欧仁妮	来了	匆忙	向上	到	看	如果	这	女孩	曾是	和	他们	,

欧仁妮小姐急忙走过来，想看看那个女孩是否和他们在一起。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ,

and	on	hearing	she	was	not	,
和	在	听力	她	曾是	不是	,

听到她并非如此，

[æt; ət][wʌns] [prəˈpəʊzd] — [wɪð] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [glɑːns] [æt; ət][ˈbɑːb(ə)rə] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkwaɪə(r)]

at	once	proposed	—	with	a	suspicious	glance	at	Barbara	—	that	she	should	inquire
在	一次	建议的	—	和	一个	可疑的	瞥一眼	在	芭芭拉	—	那	她	应该	查询

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

at	the	next	house	.
在	这	下一个	房子	.

他立刻提议——同时狐疑地看了芭芭拉一眼——让她去隔壁家打听一下。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl][nəʊ] [ˈkwestʃənz] , [haʊˈevə(r)] ,

She	asked	the	girl	no	questions	,	however	,
她	问	这	女孩	不	问题	,	然而	,

然而，她并没有问那个女孩任何问题。

[pəˈhæps] [gesɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tel] .

perhaps	guessing	that	if	she	did	know	anything	she	would	not	be	very	likely	to	tell	.
也许	猜测	那	如果	她	做过	知道	任何事物	她	会	不是	是	非常	可能	到	告诉	.

或许她猜测，即使她知道些什么，也不太可能说出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌmædəmwəˈzel] [θəˈrɛz] [huː] , [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈkwestʃənd]

It	was	Mademoiselle	Thérèse	who	,	in	the	wildest	state	of	excitement	,	questioned
它	曾是	小姐	特蕾莎	WHO	,	在	这	最狂野的	状态	的	激动	,	被质问

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

every	one	in	the	house	,
每一个	一	在	这	房子	,

特蕾莎小姐极度激动，把屋里的每个人都问了个遍。

[ˈbɑːb(ə)rə][ɪnˈkluːdɪd] ,

Barbara	included	,
芭芭拉	包括	,

包括芭芭拉在内，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪlti] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	the	latter	felt	a	little	guilty	when	she	replied	that	the	last	time	she	had
和	这	后者	毛毡	一个	小的	有罪的	什么时候	她	回复	那	这	最后的	时间	她	有

[siːn] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [gɜːl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] .

seen	the	missing	girl	was	in	the	baths	.
已见	这	丢失的	女孩	曾是	在	这	浴室	.

后者回答说，她最后一次见到失踪女孩是在澡堂里，这让她感到有些内疚。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈveri] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈbelmən] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [prəuˈkleim] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,

Before	**very**	**long**	**the**	**bellman**	**was**	**going**	**round**	**proclaiming**	**her**	**loss**	**,**
前	非常	长的	这	行李员	曾是	去	圆形的	宣告	她	损失	,

没过多久，售货员就开始四处宣扬她落败的消息。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ˈbɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] , [wen]

and	**describing**	**the**	**exact**	**clothes**	**she**	**wore**	**;**	**and**	**Barbara**	**was**	**afraid**	**,**	**when**
和	描述	这	精确的	衣服	她	穿着	;	和	芭芭拉	曾是	害怕的	,	什么时候

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ,

she	**heard**	**him**	**,**
她	听到	他	,

他还详细描述了她当时穿的衣服；芭芭拉听到后感到害怕。

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [njuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;

that	**there**	**would**	**soon**	**be**	**news**	**of**	**her**	**;**
那	那里	会	很快	是	消息	的	她	;

很快就会有她的消息；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈweərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz]

for	**she**	**had**	**been**	**wearing**	**the**	**little**	**black**	**hat**	**and**	**coat**	**that**	**all**	**the**	**girls**
为了	她	有	到过	穿着	这	小的	黑色的	帽子	和	外套	那	全部	这	女孩们

[æt; ət] [ˌmædəmwəˈzel] - [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] .

at	**Mademoiselle**	**Eugénie's**	**were**	**dressed**	**in**	**.**
在	小姐	-	是	穿着	在	.

因为她当时戴着那顶黑色小帽子，穿着那件黑色外套，而欧仁妮小姐家的所有女孩都穿着同样的衣服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	**the**	**evening**	**came**	**,**	**and**	**apparently**	**nothing**	**had**	**been**	**heard**	**of**	**the**
但	这	晚上	来了	,	和	显然	没有什么	有	到过	听到	的	这

[ˈtruːənt] .

truant	**.**
逃学	.

但夜幕降临，却似乎再也没有那个逃学学生的消息。

[ˌmædəmwəˈzel] - [ænd; ənd] [məˈriː] [dɪd] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [ˈlesnz] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]

Mademoiselle	**Loiré**	**and**	**Marie**	**did**	**hardly**	**any**	**lessons**	**,**	**such**	**was**	**the**	**general**
小姐	-	和	玛丽	做过	几乎	任何	课程	,	这样的	曾是	这	一般的

[ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

excitement	**in**	**the**	**house**	**,**
激动	在	这	房子	,

卢瓦尔小姐和玛丽几乎没上课，因为家里到处都洋溢着兴奋的气氛。

[bʌt; bət] [dɪˈskʌst] , [ɪnˈsted] , [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] .

but	**discussed**	**,**	**instead**	**,**	**the**	**various**	**possibilities**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**escape**	**.**
但	讨论	,	反而	,	这	各种各样的	可能性	在	联系	和	这	逃脱	.

但他们却讨论了与逃脱有关的各种可能性。

[pəˈhæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldə(r)] [ˈwɪmɪn] ,

Perhaps	**there**	**was**	**a**	**little**	**triumph**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**two**	**elder**	**women**	**,**
也许	那里	曾是	一个	小的	胜利	在	这	心	的	这	二	长老	女性	,

或许两位年长的女性心中都涌起一丝小小的胜利感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdʒeləs] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [juːˈʒeɪni] [hæd; həd] [mɔː(r)]

for	**they**	**had**	**always**	**felt**	**rather**	**jealous**	**that**	**Mademoiselle**	**Eugénie**	**had**	**more**
为了	他们	有	总是	毛毡	相当	嫉妒的	那	小姐	欧仁妮	有	更多的

[ˈbɔːdəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

boarders	**than**	**they**	**,**
寄宿生	比	他们	,

因为他们一直很嫉妒欧仁妮小姐的房客比他们多。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [leɪ] ['eni] [kleɪm] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] .

even	although	they	did	not	lay	any	claim	to	being	a	school	.
甚至	虽然	他们	做过	不是	躺	任何	宣称	到	存在	一个	学校	.

尽管他们并没有声称自己是一所学校。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ['bɑ:rbərəz] [θɔ:ts] ,

They	would	have	given	a	great	deal	to	be	able	to	read	Barbara's	thoughts	,
他们	会	有	给定	一个	伟大的	交易	到	是	有能力的	到	读	芭芭拉的	想法	,

他们多么希望能够读懂芭芭拉的心思啊！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

but	she	looked	so	very	unapproachable	that	they	shrugged	their	shoulders	and
但	她	看起来	所以	非常	难以接近	那	他们	耸了耸肩	他们的	肩膀	和

[rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] ,

resigned	themselves	,
辞职	他们自己	,

但她看起来实在太难以接近了，所以他们耸耸肩，无奈地接受了现实。

[wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tu:; tə] [weɪt] .

with	what	patience	they	could	,	to	wait	.
和	什么	耐心	他们	可以	,	到	等待	.

他们尽可能地保持耐心，等待着。

['bɑ:rbərəz] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [baɪ] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd]

Barbara's	anxiety	was	greatly	relieved	the	next	evening	by	letters	which	she	received
芭芭拉的	焦虑	曾是	非常	松了口气	这	下一个	晚上	经过	信件	哪个	她	已收到

[frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði] " [prɪ'tendə(r)] " [ænd; ənd] ['ælɪs] .

from	both	the	"	Pretender	"	and	Alice	.
从	两个都	这	"	冒名顶替者	"	和	爱丽丝	.

第二天晚上，芭芭拉收到了“冒名顶替者”和爱丽丝的来信，她的焦虑顿时减轻了不少。

[ðə; ði][fɜ:st] [rəʊt] ['bri:fli] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	first	wrote	briefly	,	and	to	the	point	.
这	第一的	写道	简要地	,	和	到	这	观点	.

第一个人写得简洁明了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][gɜ:l] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [nə:'ji:] ,

He	said	he	had	delivered	the	girl	safely	to	the	people	at	Neuilly	,
他	说	他	有	发表	这	女孩	安全	到	这	人们	在	讷伊	,

他说他已经安全地把女孩送到了讷伊镇的居民手中。

[hu:m] ['ælɪs] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] " [gʊd] [stʌf] " [ɪn]

whom	Alice	had	taken	to	,	and	that	there	seemed	to	be	"	good	stuff	"	in
谁	爱丽丝	有	已采取	到	,	和	那	那里	似乎	到	是	"	好的	东西	"	在

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

爱丽丝很喜欢她，而且她身上似乎有“好东西”。

[tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] ['veri] [streɪt] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

too	,	for	he	had	given	her	some	very	straight	advice	about	making	the
也	,	为了	他	有	给定	她	一些	非常	直的	建议	关于	制作	这

[best] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

best	of	things	,
最好的	的	事物	,

而且，他还给了她一些非常直接的建议，让她学会如何尽力做到最好。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ri'zent] .

which	she	had	not	resented	.
哪个	她	有	不是	怨恨	.

她对此并不怨恨。

['fɜːðə(r)] , [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][æŋ'zaɪəti] ,

Further	**,**	**that**	**Barbara**	**need**	**have**	**no**	**more**	**anxiety**	**,**
更远	,	那	芭芭拉	需要	有	不	更多的	焦虑	,

此外，芭芭拉无需再感到焦虑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['keɪbld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

as	**he**	**had**	**cabled**	**to**	**her**	**father**	**to**	**get**	**permission**	**for**	**her**
作为	他	有	有线	到	她	父亲	到	得到	允许	为了	她

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [nəː'jiː] ,

to	**stay**	**at**	**Neuilly**	**,**
到	停留	在	讷伊	,

他曾发电报给她父亲，请求允许她留在讷伊。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'raɪzɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

in	**case**	**of**	**any**	**trouble**	**arising**	**when**	**it**	**was**	**discovered**	**where**	**she**	**was**	**.**
在	案件	的	任何	麻烦	产生	什么时候	它	曾是	发现	在哪里	她	曾是	.

万一发现她的下落后出现任何麻烦。

['bɑːb(ə)rə]['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [gɒn] [səʊ]

Barbara	**folded**	**up**	**the**	**letter**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**that**	**the**	**matter**	**had**	**gone**	**so**
芭芭拉	折叠	向上	这	信	和	一个	叹	的	宽慰	那	这	事情	有	已消失	所以

[wel] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

well	**thus**	**far**	**,**
出色地	因此	远的	,

芭芭拉合上信，松了口气，事情到目前为止进展顺利。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] ['ælɪsɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

and	**opened**	**Alice's**	**communication**	**,**	**which**	**was**	**largely**	**made**	**up**	**of**	**exclamation**
和	打开	爱丽丝的	沟通	,	哪个	曾是	很大程度上	制成	向上	的	感叹

[mɑːrks][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

marks	**and**	**dashes**	**.**
标记	和	破折号	.

打开了爱丽丝的通讯，其中大部分内容都是感叹号和破折号。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [nəː'jiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]

She	**was**	**very**	**enthusiastic**	**about**	**Neuilly**	**,**	**and**	**was**	**sure**	**she**	**would**	**be**	**quite**
她	曾是	非常	热情的	关于	讷伊	,	和	曾是	当然	她	会	是	相当

['hæpi] [ðeə(r)] ,

happy	**there**	**,**
快乐的	那里	,

她对讷伊充满热情，并确信自己会在那里过得很开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .

and	**that**	**the**	**heat**	**would**	**only**	**make**	**her**	**feel**	**at**	**home**	**.**
和	那	这	热	会	仅有的	制作	她	感觉	在	家	.

而且炎热的天气只会让她感觉更自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	**had**	**smiled**	**with**	**delight**	**at**	**intervals**	**all**	**day**	**,**	**she**	**said**	**,**
她	有	微笑	和	喜	在	间隔	全部	天	,	她	说	,

她说，她一整天都时不时地露出欣喜的笑容。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtaɪl]

when	**she**	**thought**	**of**	**the**	**rage**	**of**	**Mademoiselle**	**Eugénie**	**,**	**and**	**her**	**futile**
什么时候	她	想法	的	这	愤怒	的	小姐	欧仁妮	,	和	她	徒劳

['efəts] [tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

efforts	**to**	**trace**	**her**	**.**
努力	到	痕迹	她	.

她想到欧仁妮小姐的愤怒，以及她徒劳地寻找她的努力。

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət]

She	supposed	a	full	description	of	her	clothes	had	been	given	,	but
她	据称	一个	满的	描述	的	她	衣服	有	到过	给定	,	但

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] ,

that	would	be	no	good	,
那	会	是	不	好的	,

她以为别人已经详细描述了她的衣着，但这并没有什么用。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [twiːd] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪklɪŋ] [keɪp] ,

as	the	American	had	brought	her	a	tweed	cap	and	a	cycling	cape	,
作为	这	美国人	有	带来	她	一个	粗花呢	帽	和	一个	骑自行车	岬	,

因为那位美国人给她带来了一顶粗花呢帽子和一件骑行披风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

and	they	had	thrown	her	hat	away	by	the	roadside	.
和	他们	有	抛掷	她	帽子	离开	经过	这	路边	.

他们把她的帽子扔在了路边。

[ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd] ,

She	concluded	by	saying	that	Mr	.	Morton	had	been	very	kind	,
她	结束	经过	说	那	先生	.	莫顿	有	到过	非常	种类	,

她最后说，莫顿先生非常友善。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

though	he	did	not	seem	to	have	a	very	high	opinion	of	her	character	,
尽管	他	做过	不是	似乎	到	有	一个	非常	高的	观点	的	她	特点	,

虽然他似乎对她的人品评价不高，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈnʌf] ['grændˌfɑːðəlɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][lɑːst][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

and	had	given	her	enough	grandfatherly	advice	to	last	her	a
和	有	给定	她	足够的	祖父	建议	到	最后的	她	一个

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

他给了她足够多的祖父般的忠告，这些忠告足以让她终身受益。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [juːˈʒeɪni] .

and	made	her	promise	to	write	to	Mademoiselle	Eugénie	.
和	制成	她	承诺	到	写	到	小姐	欧仁妮	.

并让她答应给欧仁妮小姐写信。

['bɑːb(ə)rə][tɔː(r)] [ʌp] [bəuθ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌmædəmwəˈzel] - ,

Barbara	tore	up	both	letters	,	and	then	went	out	to	visit	Mademoiselle	Viré	,
芭芭拉	撕裂	向上	两个都	信件	,	和	然后	去	出去	到	访问	小姐	-	,

芭芭拉撕毁了这两封信，然后出门去拜访维雷小姐。

[ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	relieved	her	mind	by	telling	her	all	about	it	.
和	松了口气	她	头脑	经过	讲述	她	全部	关于	它	.

然后我把事情的来龙去脉都告诉了她，让她安心了不少。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [dɪˈseptɪv] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ]

"	It	seems	so	deceptive	and	horrid	to	keep	quiet	when	they	are	discussing
"	它	似乎	所以	欺骗性的	和	可怕的	到	保持	安静的	什么时候	他们	是	讨论

[θɪŋz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

things	and	wondering	where	she	is	,
事物	和	好奇	在哪里	她	是	,

“当他们在讨论事情并想知道她在哪里时，保持沉默似乎既虚伪又可怕。”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] .

"	she	concluded	.
"	她	结束	.

她总结道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ˌmædəmwə'zel] [ju:'ʒeɪni] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	But	she	was	to	write	to	Mademoiselle	Eugénie	to	-	day	,
"	但	她	曾是	到	写	到	小姐	欧仁妮	到	-	天	,

但她今天要给欧仁妮小姐写信，

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] - [ðə; ði] [ʃeə(r)] [aɪ][hæd; həd]

and	I	really	don't	feel	inclined	to	tell	her	or	the	Loirés	the	share	I	had
和	我	真的	不	感觉	倾斜	到	告诉	她	或者	这	-	这	分享	我	有

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

in	it	.	"
在	它	.	"

我实在不想告诉她或卢瓦尔河谷的人们我持有的股份。

" [aɪ] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ˌmædəmwə'zel] - [sed] , ['pætɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	I	hardly	think	you	need	,	my	child	,	"	Mademoiselle	Viré	said	,	patting	her	on	the
"	我	几乎	思考	你	需要	,	我的	孩子	,	"	小姐	-	说	,	轻拍	她	在	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“我觉得你几乎不需要，我的孩子，”维雷小姐一边说着，一边拍了拍她的肩膀。

" ['sʌmtaɪmz] ['saɪləns] [ɪz]['waɪzɪst] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] .

"	Sometimes	silence	is	wisest	,	and	,	of	course	,	you	tell	your	own	people	.
"	有时	沉默	是	最明智的	,	和	,	的	课程	,	你	告诉	你的	自己的	人们	.

“有时候沉默是最明智的，当然，你得告诉自己人。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] [laɪk][juː; jʊ] ,

I	do	not	know	,	indeed	,	if	I	had	been	young	like	you	,
我	做	不是	知道	,	的确	,	如果	我	有	到过	年轻的	喜欢	你	,

我真的不知道，如果我像你一样年轻的话。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

that	I	should	not	have	done	just	the	same	;	and	perhaps	,	even	if	I	had
那	我	应该	不是	有	完毕	只是	这	相同的	;	和	也许	,	甚至	如果	我	有

[biːn] ['ælɪs] ,

been	Alice	,
到过	爱丽丝	,

我不应该也这样做；或许，即使我是爱丽丝，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

I	might	have	done	as	she	did	.
我	可能	有	完毕	作为	她	做过	.

我可能也会像她那样做。

" ['bɑ:b(ə)rə] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Barbara	laughed	,	and	shook	her	head	.
"	芭芭拉	笑了	,	和	摇晃	她	头	.

芭芭拉笑了，摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [ˌmædəmwə'zel] - [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət] ['ɛniˌbɑːdiz]

She	could	never	imagine	the	elegant	little	Mademoiselle	Viré	conniving	at	anybody's
她	可以	绝不	想象	这	优雅的	小的	小姐	-	阴险狡诈	在	任何人的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

她做梦也想不到，优雅娇小的维雷小姐竟然会策划帮助别人逃跑。

[ɪ'speʃəli] [θruː] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] ['wɪndəʊ] !

especially	through	a	bath	-	house	window	!
尤其	通过	一个	洗澡	-	房子	窗户	!

尤其是透过澡堂的窗户！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt] [ʃɒkt] [æt; ət]

But	it	cheered	her	to	think	that	the	little	lady	was	not	shocked	at
但	它	欢呼	她	到	思考	那	这	小的	女士	曾是	不是	震惊	在

[ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ;

the	escapade	;
这	恶作剧	;

但令她感到欣慰的是，这位小姑娘并没有对这番奇遇感到震惊；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [kwaɪt] ['fɔːtɪfaɪd] ,

and	she	went	back	quite	fortified	,
和	她	去	后退	相当	强化	,

她带着十足的信心回去了。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	ready	for	supper	in	the	garden	with	the	widower	and	his	family	,
和	准备好	为了	晚餐	在	这	花园	和	这	鳏夫	和	他的	家庭	,

然后，她准备和鳏夫一家在花园里共进晚餐。

[huːm] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [hæd; həd] [biːn] [mæg'nænɪməs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] .

whom	Mademoiselle	Thérèse	had	been	magnanimous	enough	to	invite	.
谁	小姐	特蕾莎	有	到过	坦荡	足够的	到	邀请	.

特蕾莎小姐慷慨地邀请了他们。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] .

A	WAYSIDE	INN	.
一个	路边	客栈	.

路边客栈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl] [daɪd] [daʊn] .

It	was	wonderful	how	quickly	the	excitement	about	Alice	Meynell	died	down	.
它	曾是	精彩的	如何	迅速地	这	激动	关于	爱丽丝	梅内尔	死亡	向下	.

令人惊讶的是，人们对爱丽丝·梅内尔的关注热潮消退得如此之快。

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [went] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪn'strʌktrɪs] , [huː] [təʊld]

Mademoiselle	Thérèse	went	to	call	upon	her	former	instructress	,	who	told
小姐	特蕾莎	去	到	称呼	之上	她	以前的	女教师	,	WHO	讲述

[hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] ,

her	,	with	evident	reluctance	,
她	,	和	明显	不情愿	,

特蕾丝小姐去拜访了她以前的老师，老师很不情愿地告诉她：

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

that	the	girl	had	gone	to	Paris	with	a	friend	who	had	appeared	unexpectedly
那	这	女孩	有	已消失	到	巴黎	和	一个	朋友	WHO	有	出现	不料

,

,

,

女孩和一位突然出现的朋友去了巴黎。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	her	father	wished	her	to	remain	there	for	the	present	.
和	她	父亲	希望	她	到	保持	那里	为了	这	展示	.

她父亲希望她暂时留在那里。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [sed] , [ɪn] ['riːteɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪʃ]

"	Of	course	,	"	Mademoiselle	Thérèse	said	,	in	retailing	her	visit	,	"	she	will	wish
"	的	课程	,	"	小姐	特蕾莎	说	,	在	零售业	她	访问	,	"	她	将要	希望

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] ;

to	keep	it	quiet	;
到	保持	它	安静的	;

“当然，”特蕾丝小姐在谈到她的来访时说，“她希望保持低调；

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'vɜːtɪsmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ]

such	things	are	not	a	good	advertisement	,	and	they	will	speak	of	it	no
这样的	事物	是	不是	一个	好的	广告	,	和	他们	将要	说话	的	它	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

这种事对广告宣传很不利，他们以后不会再提起这件事了。

[ai] [θɪŋk] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] [wɪl] [kɔːl] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	think	,	indeed	,	that	Mademoiselle	Eugénie	will	call	here	no	more	.
我	思考	,	的确	,	那	小姐	欧仁妮	将要	称呼	这里	不	更多的	.

我确实认为，欧仁妮小姐以后不会再来这里了。

[ʃiː; ʃi] [sə'spekts] [ðæt] [wiː; wi] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌdɪskən'tentɪd] .

She	suspects	that	we	helped	to	make	the	child	discontented	.
她	嫌疑人	那	我们	帮助	到	制作	这	孩子	不满	.

她怀疑是我们助长了孩子的不满情绪。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

I	am	thankful	that	we	have	no	such	unpleasant	matters	in	our	establishment	.
我	是	感恩	那	我们	有	不	这样的	令人不快的	事情	在	我们的	建立	.

我很庆幸我们单位没有发生这类不愉快的事情。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !

We	have	always	had	an	excellent	reputation	!
我们	有	总是	有	一个	出色的	名声	!

我们一直享有极佳的声誉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布列塔尼的芭芭拉(Barbara in Brittany)

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [kən'grætʃu,leit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

"	and	the	sisters	congratulated	each	other	for	some	time	on	the	successful
"	和	这	姐妹	恭喜	每个	其他	为了	一些	时间	在	这	成功的

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɔːdəz] .

way	in	which	they	had	always	arranged	matters	for	their	boarders	.
方式	在	哪个	他们	有	总是	安排	事情	为了	他们的	寄宿生	.

“姐妹俩互相祝贺了好一会儿，因为她们一直以来都成功地安排好了寄宿生的各项事宜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [muːd] [ɒv; əv] [self] -

It	was	while	her	sister	was	still	in	this	pleasant	mood	of	self	-
它	曾是	尽管	她	姐姐	曾是	仍然	在	这	令人愉快的	情绪	的	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] - [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

satisfaction	that	Mademoiselle	Loiré	proposed	to	go	to	St	.	Sauveur	(	a	little
满意	那	小姐	-	建议的	到	去	到	英石	.	救世主	(	一个	小的

[taʊn] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ]) ,

town	about	twelve	miles	away	)	,
镇	关于	十二	英里	离开	)	,

就在她姐姐还沉浸在这种自我满足的愉悦情绪中时，卢瓦尔小姐提议去圣索沃尔（一个大约十二英里外的小镇）。

[ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] [rent] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [əʊnd] [ðeə(r)] .

and	collect	the	rent	from	one	or	two	houses	they	owned	there	.
和	收集	这	租	从	一	或者	二	房屋	他们	拥有	那里	.

并收取他们在那里拥有的一两处房产的租金。

[æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [tɔːkt] ['ɪŋglɪʃ] [best] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

As	Mademoiselle	Thérèse	talked	English	best	,	and	had	the	care	of	the
作为	小姐	特蕾莎	谈话	英语	最好的	,	和	有	这	关心	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtəz] ,

English	visitors	,
英语	访客	,

由于特蕾莎小姐英语说得最好，而且负责照顾英国来访者，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːrʒən] ,

she	had	most	of	the	pleasant	excursions	,
她	有	最多	的	这	令人愉快的	短途旅行	,

她参加了大部分愉快的短途旅行，

[səʊ] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv]

so	that	Barbara	was	quite	glad	to	think	the	elder	sister	was	now	to	have
所以	那	芭芭拉	曾是	相当	高兴的	到	思考	这	长老	姐姐	曾是	现在	到	有

[ə; eɪ] [tɜːn] .

a	turn	.
一个	转动	.

因此，芭芭拉很高兴地想到，现在轮到姐姐上场了。

[mə'riː] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

Marie	always	went	to	St	.	Sauveur	with	her	aunt	,
玛丽	总是	去	到	英石	.	救世主	和	她	阿姨	,

玛丽总是和她姑姑一起去圣索沃尔教堂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð] [huːm] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daind] [ɪn]

as	she	had	a	cousin	living	in	the	town	,	with	whom	they	usually	dined	in
作为	她	有	一个	表哥	活的	在	这	镇	,	和	谁	他们	通常	用餐	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

the	evening	;
这	晚上	;

因为她有个表亲住在镇上，她们通常晚上会一起吃饭；

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]

and	an	invitation	was	graciously	given	to	Barbara	to	accompany	them
和	一个	邀请	曾是	亲切地	给定	到	芭芭拉	到	陪伴	他们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

他们欣然邀请芭芭拉一同前往。

[ðə; ðiˌ][gɜːl]['bʃ(ə)n] [θɔːt] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ɪk'skɜːrʒən] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

The	girl	often	thought	,	in	making	these	excursions	here	and	there	,
这	女孩	经常	想法	,	在	制作	这些	短途旅行	这里	和	那里	,

女孩常常想，在进行这些四处游览的过程中，

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ʃeəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

how	nice	it	would	have	been	could	she	have	shared	them	with	her
如何	好的	它	会	有	到过	可以	她	有	共享	他们	和	她

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

mother	and	the	children	;
母亲	和	这	孩子们	;

如果她能和母亲及孩子们分享这些，那该多好啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	then	she	used	to	make	up	her	mind	more	firmly	than	ever	that	she
和	然后	她	用过的	到	制作	向上	她	头脑	更多的	牢牢	比	曾经	那	她

[wʊd] [bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] [frentʃ] [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] ,

would	begin	teaching	French	directly	she	got	home	,
会	开始	教学	法语	直接地	她	得到	家	,

然后她就更加坚定了决心，一回到家就要立刻开始教法语。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['frɑːnsɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

so	that	some	day	she	could	help	to	give	the	pleasure	to	Frances	that	her
所以	那	一些	天	她	可以	帮助	到	给	这	乐趣	到	弗朗西丝	那	她

[ɑːnt] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

aunt	was	giving	to	her	.
阿姨	曾是	给予	到	她	.

这样，她将来就能帮助弗朗西丝感受到她姑妈带给她的快乐。

['dɒnld] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Donald	had	written	on	one	occasion	,
唐纳德	有	书面	在	一	场合	,

唐纳德曾写道：

[ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɪk'skɜːrʒən] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [keɪm] [ɪn] ;

that	in	view	of	so	many	excursions	he	wondered	when	the	work	came	in	;
那	在	看法	的	所以	许多	短途旅行	他	想知道	什么时候	这	工作	来了	在	;

鉴于外出旅行如此频繁，他很想知道工作什么时候才能到来；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wɜːk] ,

to	which	she	had	replied	that	it	was	all	work	,
到	哪个	她	有	回复	那	它	曾是	全部	工作	,

她回答说，这一切都是工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] [hɑːd] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] !

as	she	had	to	talk	French	hard	the	whole	time	!
作为	她	有	到	讲话	法语	难的	这	所有的	时间	!

因为她必须全程用法语说英语！

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [deɪ] ['nevə(r)] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['les(ə)n]

And	,	indeed	,	a	day	never	passed	without	her	getting	in	her	lesson
和	,	的确	,	一个	天	绝不	通过了	没有	她	获得	在	她	课

[ænd; ənd][sʌm; səm] [grə'mætɪkl] [wɜ:k] ,

and	some	grammatical	work	,
和	一些	语法	工作	,

事实上，她每天都会上课并做一些语法练习，从未间断。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] [ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .

though	it	sometimes	had	to	come	before	breakfast	or	after	supper	.
尽管	它	有时	有	到	来	前	早餐	或者	后	晚餐	.

虽然有时必须在早餐前或晚餐后进行。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] ['veri] ['ɜ:li] ,

On	this	occasion	they	were	to	start	very	early	,
在	这	场合	他们	是	到	开始	非常	早期的	,

这次他们得很早就开始。

[æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]

as	Mademoiselle	Loiré	explained	that	they	would	stop	for	a	little	while	at	a
作为	小姐	-	解释	那	他们	会	停止	为了	一个	小的	尽管	在	一个

['weɪsaɪd] [ɪn] ,

wayside	inn	,
路边	客栈	,

正如卢瓦尔小姐解释的那样，她们将在路边客栈稍作停留。

[weə(r)] [æn; ən][əʊld] [nɜ:s] [ɒv; əv] [ðeəz] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] .

where	an	old	nurse	of	theirs	had	settled	down	.
在哪里	一个	老的	护士	的	他们的	有	定居	向下	.

她们的一位老护士在那里定居了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [draɪv] [səʊ][fɑ:(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [rest]

It	was	therefore	arranged	to	drive	so	far	,	and	take	the	train	the	rest
它	曾是	所以	安排	到	驾驶	所以	远的	,	和	拿	这	火车	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

因此，安排是开车到目的地，然后乘火车走剩下的路程。

[ænd; ənd]['bɑ:b(ə)rə] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	Barbara	,	who	had	heard	a	great	deal	about	"	the	carriage	,
和	芭芭拉	,	WHO	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	"	这	运输	,

还有芭芭拉，她听说过很多关于“马车”的事情，

" ['pɪktʃəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni][ænd; ənd][træp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]

"	pictured	to	herself	a	little	pony	and	trap	,	and	was	looking	forward	to
"	如图所示	到	她自己	一个	小的	小马	和	陷阱	,	和	曾是	寻找	向前	到

[ðə; ði] [draɪv] [ɪ'mensli] .

the	drive	immensely	.
这	驾驶	非常	.

她想象着自己驾着一辆小马车，非常期待这次出行。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [drɔ:n] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)]

What	was	her	astonishment	,	therefore	,	when	she	saw	drawn	up	before	the	door
什么	曾是	她	惊讶	,	所以	,	什么时候	她	锯	绘制	向上	前	这	门

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

因此，当她第二天看到门口挂着一幅画时，她感到无比惊讶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [kɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['dɒŋki] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

a	little	spring	cart	with	a	brown	donkey	in	it	.
一个	小的	春天	大车	和	一个	棕色的	驴	在	它	.

一辆小小的弹簧车，里面坐着一头棕色的驴。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

"	The	carriage	!
"	这	运输	!

“马车！”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɑ:t] [lest] [ˌmædəmwə'zel] - [ʃʊd; ʃəd] [si:]

"	she	gasped	,	and	hastily	climbed	into	the	cart	lest	Mademoiselle	Loiré	should	see
"	她	倒吸一口气	,	和	草草	攀登	进入	这	大车	免得	小姐	-	应该	看

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她倒吸一口凉气，赶紧爬进马车里，以免被卢瓦尔小姐看到自己的脸。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [sæt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][wʌn] ['bækləs] [si:t] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] ['geɪli] ,

They	all	three	sat	close	together	on	the	one	backless	seat	,	and	drove	off	gaily	,
他们	全部	三	卫星	关闭	一起	在	这	一	无背	座位	,	和	驾驶	离开	兴高采烈地	,

他们三人并排坐在那张没有靠背的座位上，兴高采烈地开车离开了。

[ˌmædəmwə'zel] - " ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] ,

Mademoiselle	Loiré	"	handling	the	ribbons	,
小姐	-	"	处理	这	丝带	,

卢瓦尔小姐“摆弄着丝带”，

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

"	and	all	the	little	boys	in	the	street	shouting	encouragement	in	the	rear	.
"	和	全部	这	小的	男孩们	在	这	街道	喊叫	鼓励	在	这	后部	.

“街上所有的小男孩都在后面大声鼓励。”

[ðə; ði] ['dɒŋki] [went] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['eksələnt] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ɪ'rætɪk] , [peɪs] , [fɔ:(r); fə(r)]

The	donkey	went	along	at	an	excellent	,	though	somewhat	erratic	,	pace	,	for
这	驴	去	沿着	在	一个	出色的	,	尽管	有些	不稳定的	,	步伐	,	为了

['evri] [naʊ]

every	now
每一个	现在

驴子以一种极好但又有些不稳的速度前进，因为每隔一段时间.....

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɜ:tʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] [tu:; tə]

and	then	he	sprang	forward	with	a	lurch	that	was	somewhat	disconcerting	to
和	然后	他	弹簧	向前	和	一个	困境	那	曾是	有些	令人不安	到

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:t] .

the	occupants	of	the	cart	.
这	居住者	的	这	大车	.

然后他猛地向前一跃，这一跃让车厢里的人有些不安。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][səʊ] , ['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] , [ænd; ənd] ,

The	first	time	,	indeed	,	that	he	did	so	,	Barbara	was	quite	unprepared	,	and	,
这	第一的	时间	,	的确	,	那	他	做过	所以	,	芭芭拉	曾是	相当	毫无准备	,	和	,

事实上，他第一次这样做时，芭芭拉完全没有准备，而且

['ɑ:ftə(r)] ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:t][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

after	clutching	wildly	at	the	side	of	the	cart	and	missing	it	,
后	紧握	疯狂地	在	这	边	的	这	大车	和	丢失的	它	,

在拼命抓住购物车侧面却没抓住之后，

[ʃiː; ʃi] [səb'said] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔː] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ekstrikeit] [baɪ]

she	subsided	into	the	straw	at	the	back	,	from	which	she	was	extricated	by
她	平静下来	进入	这	稻草	在	这	后退	,	从	哪个	她	曾是	脱困	经过

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

her	companions	,
她	同伴	,

她瘫倒在后面的稻草堆里，后来被同伴们救了出来。

[ə'mɪd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] .

amid	much	laughter	.
之中	很多	笑声	.

在一阵哄笑声中。

" [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][sɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

"	Would	you	prefer	to	sit	between	us	?
"	会	你	更喜欢	到	坐	之间	我们	?

你愿意坐在我们中间吗?

" [ˌmædəmwə'zel] - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	Mademoiselle	Loiré	asked	her	,	when	she	was	once	more	reinstated	in	her
"	小姐	-	问	她	,	什么时候	她	曾是	一次	更多的	恢复	在	她

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

“卢瓦尔小姐在她再次复职后问了她这个问题。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [pə'hæps] [fiːl] ['fɜːmə(r)] ? "

"	You	would	perhaps	feel	firmer	?	"
"	你	会	也许	感觉	更坚固	?	"

你或许会感觉更紧实一些?

" [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	no	,	thank	you	,	"	said	Barbara	hastily	.
"	哦	,	不	,	感谢	你	,	"	说	芭芭拉	草草	.

“哦，不，谢谢。”芭芭拉连忙说道。

" [aɪ] [wɪl] [həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] . "

"	I	will	hold	on	to	the	side	now	,	and	be	prepared	.	"
"	我	将要	抓住	在	到	这	边	现在	,	和	是	准备	.	"

“我现在就待在旁边，做好准备。”

" [hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['məʊʃn] , " [ˌmædəmwə'zel] - ; [ri'mɑːk]

"	He	does	have	rather	a	queer	motion	,	"	Mademoiselle	Loiré	;	remarked
"	他	做	有	相当	一个	酷儿	运动	,	"	小姐	-	;	评论

[kəm'pleɪsntli] ; " [bʌt; bət] [hiːz] [swɪft] ,

complacently	;	"	but	he's	swift	,
自满地	;	"	但	他是	迅速	,

“他的动作确实有点怪异，”卢瓦尔小姐自鸣得意地说道，“但他速度很快。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːps] .

and	that	is	a	great	matter	,	and	you	soon	get	used	to	his	leaps	.
和	那	是	一个	伟大的	事情	,	和	你	很快	得到	用过的	到	他的	跳跃	.

那是一件好事，你很快就会习惯他的跳跃。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [lɒŋ] [greɪ] [ɪəz] ['krɪtɪkli] ,

I	should	think	,	"	she	went	on	,	looking	at	the	donkey's	long	gray	ears	critically	,
我	应该	思考	,	"	她	去	在	,	寻找	在	这	驴的	长的	灰色的	耳朵	关键	,

“我想，”她继续说道，一边仔细打量着驴子长长的灰色耳朵。

" [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpə(r)] . "

"	he	would	make	a	good	jumper	.	"
"	他	会	制作	一个	好的	套头衫	.	"

“他会成为一名优秀的跳远运动员。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːb(ə)rə] , [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)] ['merimənt] .

"	I	should	think	he	might	,	"	replied	Barbara	,	subduing	her	merriment	.
"	我	应该	思考	他	可能	,	"	回复	芭芭拉	,	制服	她	欢乐	.

“我想他可能会，”芭芭拉回答道，压抑住了心中的喜悦。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['dɔŋkiz] [dʒʌmp] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ;

"	I	don't	think	our	English	donkeys	jump	much	,	as	a	rule	;
"	我	不	思考	我们的	英语	驴	跳	很多	,	作为	一个	规则	;

“我认为，一般来说，我们的英国驴子不太会跳跃；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪtəni] [wʌnz] [siːm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] . "

but	the	Brittany	ones	seem	much	more	accomplished	.	"
但	这	布列塔尼	一个	似乎	很多	更多的	完成	.	"

但布列塔尼产的那些似乎更精致。”

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːmli] .

"	Undoubtedly	,	"	her	companion	continued	calmly	.
"	无疑	,	"	她	伴侣	持续	平静地	.

“毫无疑问，”她的同伴平静地继续说道。

" [maɪ] ['sɪstə(r)] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪŋgland] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ,

"	My	sister	says	when	she	was	in	England	she	tried	to	drive	a	donkey	,
"	我的	姐姐	说道	什么时候	她	曾是	在	英格兰	她	尝试	到	驾驶	一个	驴	,

“我姐姐说她在英国的时候试着驾驭驴子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bækt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	it	backed	the	carriage	into	the	ditch	.
和	它	支持的	这	运输	进入	这	沟	.

它把马车倒进了沟里。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [briːd] .

They	must	be	an	inferior	breed	.
他们	必须	是	一个	下	品种	.

它们一定是劣等品种。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

"	To	which	remark	Barbara	was	powerless	to	reply	for	the	time	being	.
"	到	哪个	评论	芭芭拉	曾是	无力	到	回复	为了	这	时间	存在	.

对于这句话，芭芭拉一时无力回应。

[ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒŋki] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]

The	drive	was	a	very	pretty	one	,	and	the	donkey	certainly	deserved	his
这	驾驶	曾是	一个	非常	漂亮的	一	,	和	这	驴	当然	应得的	他的

['draɪvərz] ['preɪzɪz] ,

driver's	praises	,
司机	赞扬	,

这段旅程风景优美，那头驴也确实值得车夫称赞。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

for	he	brought	them	to	the	inn	in	good	time	.
为了	他	带来	他们	到	这	客栈	在	好的	时间	.

因为他及时把他们带到了客栈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt]

It	was	a	quaint	little	place	,	standing	close	to	the	roadside	,	but	,	in	spite
它	曾是	一个	古雅	小的	地方	,	常设	关闭	到	这	路边	,	但	,	在	尽管如此

[ɒv; əv] [ðæt] [fækt] ,

of	that	fact	,
的	那	事实	,

那是一个古朴的小地方，紧邻路边，但是，尽管如此，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['greɪtli] ['friːkwənt, fri'kwent] .

looking	as	if	it	were	not	greatly	frequented	.
寻找	作为	如果	它	是	不是	非常	经常光顾	.

看起来好像很少有人光顾。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ;

As	they	drove	up	,	they	saw	an	old	woman	sitting	outside	under	a	tree	,	reading	a	newspaper	;
作为	他们	驾驶	向上	,	他们	锯	一个	老的	女士	坐着	外部	在下面	一个	树	,	阅读	一个	报纸	;

他们开车过来时，看到一位老妇人坐在树下看报纸；

[bʌt; bət] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

but	,	on	hearing	the	sound	of	wheels	,	she	jumped	up	and	ran	to	the	gate	.
但	,	在	听力	这	声音	的	车轮	,	她	跳了起来	向上	和	跑	到	这	门	.

但是，听到车轮的声音，她立刻跳起来跑向大门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] - [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

As	soon	as	Mademoiselle	Loiré	had	descended	she	flung	herself	upon	her	;
作为	很快	作为	小姐	-	有	下降	她	扔	她自己	之上	她	;

卢瓦尔小姐一下楼，她就扑到了她身上；

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][speə(r)][ænd; ənd] [θɪn] ,

and	Barbara	wondered	how	the	latter	,	who	was	spare	and	thin	,
和	芭芭拉	想知道	如何	这	后者	,	WHO	曾是	空闲的	和	薄的	,

芭芭拉很纳闷，后者身材瘦削，怎么会这样呢?

[sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .

supported	the	substantial	form	of	her	nurse	.
有	这	重大的	形式	的	她	护士	.

支持她护士的实质性形式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]

She	had	time	to	look	about	her	,	for	her	three	companions	were
她	有	时间	到	看	关于	她	,	为了	她	三	同伴	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] ,

making	a	great	hubbub	,
制作	一个	伟大的	尘嚣	,

她有时间环顾四周，因为她的三个同伴正在喧闹嘈杂。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [tə'geðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

and	,	as	they	all	spoke	together	,	at	the	top	of	their	voices	,
和	,	作为	他们	全部	辐	一起	,	在	这	顶部	的	他们的	声音	,

于是，他们齐声高声说道：

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

it	took	some	minutes	to	understand	what	each	was	saying	.
它	采取	一些	分钟	到	理解	什么	每个	曾是	说	.

我们花了些时间才弄明白他们各自在说什么。

[ðen] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] ,

Then	Barbara	was	remembered	and	introduced	,
然后	芭芭拉	曾是	记得	和	介绍	,

然后，人们想起了芭芭拉，并向她介绍了她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)]

and	for	a	moment	she	thought	the	nurse	was	going	to	embrace	her
和	为了	一个	片刻	她	想法	这	护士	曾是	去	到	拥抱	她

[tuː] ,

too	,
也	,

她有一瞬间以为护士也要拥抱她。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [ˈhɒkɪ] ; [bʌt; bət] ,

and	wondered	if	it	would	be	worse	than	a	rush	at	hockey	;	but	,
和	想知道	如果	它	会	是	更糟	比	一个	匆忙	在	曲棍球	;	但	,

[ˈfɔːtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

我当时就在想，这会不会比打冰球时冲撞更糟糕；但幸运的是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] , [wɒz; wəz][led] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

she	was	spared	the	shock	,	and	instead	,	was	led	with	the	others	into	a
她	曾是	幸存	这	震惊	,	和	反而	,	曾是	引领	和	这	其他的	进入	一个

[ˈmʌsti] [ˈpɑːlə(r)] .

musty	parlour	.
发霉的	客厅	.

她没有受到惊吓，而是和其他人一起被带进了一个有霉味的客厅。

" [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['lændleɪdi] [sed] , ['biːmɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	I	am	so	pleased	to	see	you	,	"	the	landlady	said	,	beaming	upon	them	all	,
"	我	是	所以	高兴	到	看	你	,	"	这	房东	说	,	光芒四射	之上	他们	全部	,

“见到你们真高兴！”女房东笑着对大家说。

" [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] [naʊ] [ðə; ði][træmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	for	few	people	pass	this	way	now	the	trams	and	the	railway	go	the	other
"	为了	很少	人们	经过	这	方式	现在	这	电车	和	这	铁路	去	这	其他

[ruːt] ;

route	;
路线	;

“现在很少有人走这条路，电车和火车都走另一条路；

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ][dɪə(r)]['sekənd] ['hʌzbənd] [daɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] ['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	since	my	dear	second	husband	died	it	has	seemed	quieter	than	ever	.
和	自从	我的	亲爱的	第二	丈夫	死亡	它	有	似乎	更安静	比	曾经	.

自从我亲爱的第二任丈夫去世后，这里似乎比以往任何时候都安静了。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dəʊlfəli] , [ænd; ənd] [dæb] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [blæk] [aɪz] ,

"	Here	she	shook	her	head	dolefully	,	and	dabbed	her	bright	,	black	eyes	,
"	这里	她	摇晃	她	头	悲伤地	,	和	轻拍	她	明亮的	,	黑色的	眼睛	,

她忧郁地摇了摇头，用手帕擦了擦明亮的黑眼睛。

[weə(r)] ['bɑːb(ə)rə][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] .

where	Barbara	could	see	no	trace	of	tears	.
在哪里	芭芭拉	可以	看	不	痕迹	的	眼泪	.

芭芭拉没有看到任何泪痕。

" ['sʌndez] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪz] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɒn] ,

"	Sundays	are	the	longest	days	,	"	the	woman	went	on	,
"	星期日	是	这	最长	天	,	"	这	女士	去	在	,

“星期天是一天中最漫长的一天，”女人继续说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊpləsli] [plʌmp] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [feɪs] [lʊk] [pə'θetɪk] ,

trying	to	make	her	hopelessly	plump	and	cheery	face	look	pathetic	,
尝试	到	制作	她	绝望地	丰满	和	欢快的	脸	看	可怜的	,

试图让她那张圆润而又笑容灿烂的脸看起来很可怜，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .

"	because	I	am	so	far	away	from	church	.
"	因为	我	是	所以	远的	离开	从	教会	.

因为我离教堂太远了。

[bʌt; bət][ai] [riːd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)] ,

But	I	read	my	little	newspaper	,
但	我	读	我的	小的	报纸	,

但我会读我的小报纸，

[ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] — [ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [nems] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] " ([wɪtʃ]

and	say	my	little	prayer	—	and	mention	all	your	names	in	it	"	(	which
和	说	我的	小的	祷告	—	和	提到	全部	你的	姓名	在	它	"	(	哪个

['bɑ:b(ə)rə] [nju:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Barbara	knew	was	impossible	,
芭芭拉	知道	曾是	不可能的	,

并替我做个简短的祷告——在祷告中提到你们所有人的名字"(芭芭拉知道这是不可能的)，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜ:d] [hɜ:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ]) — " [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l]

as	she	had	never	heard	hers	before	that	morning	)	—	"	and	think	of	my	little
作为	她	有	绝不	听到	她的	前	那	早晨	)	—	"	和	思考	的	我的	小的

[pri:st] .

priest	.
牧师	.

因为她在那天早上之前从未听过她的话）——"想想我的小神父。

" [ˌmædəmwə'zel] - [nˈɒdɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'ri:] ['heɪstɪli]

"	Mademoiselle	Loiré	nodded	to	show	she	was	listening	,	and	Marie	hastily
"	小姐	-	点头	到	展示	她	曾是	聆听	,	和	玛丽	草草

['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [jɔ:n] .

stifled	a	yawn	.
窒息	一个	打哈欠	.

卢瓦尔小姐点点头表示她在听，玛丽赶紧强忍住一个哈欠。

" [aɪ] [kɔ:l] [hɪm] [maɪn] , " [ðə; ðɪ] ['lændleɪdi] [ɪk'spleɪnd] , ['tɜ:nɪŋ] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] ['bɑ:b(ə)rə] ,

"	I	call	him	mine	,	"	the	landlady	explained	,	turning	more	particularly	to	Barbara	,
"	我	称呼	他	矿	,	"	这	房东	解释	,	转弯	更多的	特别	到	芭芭拉	,

"我把他当成我的孩子，"女房东解释道，同时转向芭芭拉，语气更加明确。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['mærid] [ˌem 'i:] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sekənd] ['hʌzbənd] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm]

"	because	he	married	me	the	last	time	,	and	my	second	husband	the	first	time
"	因为	他	已婚	我	这	最后的	时间	,	和	我的	第二	丈夫	这	第一的	时间

.

:
.

"因为他上次娶了我，而我的第二任丈夫是第一次娶我。"

" ['bɑ:b(ə)rə] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gesɪŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] [blaɪnd] ['begə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ,

"	Barbara	thought	of	the	guessing	story	about	"	A	blind	beggar	had	a	son	,
"	芭芭拉	想法	的	这	猜测	故事	关于	"	一个	瞎的	乞丐	有	一个	儿子	,

芭芭拉想起了那个关于"一个盲乞丐有个儿子"的猜谜故事。

" [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ɪg'zæktli] [hu:m] [ðə; ðɪ] [pri:st] [hæd; həd]

"	and	decided	she	would	try	to	find	out	later	exactly	whom	the	priest	had
"	和	决定	她	会	尝试	到	寻找	出去	之后	确切地	谁	这	牧师	有

['mærid] ,

married	,
已婚	,

她决定之后要设法弄清楚这位牧师究竟娶了谁。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

for	the	explanation	was	still	going	on	.
为了	这	解释	曾是	仍然	去	在	.

因为解释还在进行中。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz]

"	Of	course	,	therefore	,	he	took	an	interest	in	his	death	,	"	and	the	widow's
"	的	课程	,	所以	,	他	采取	一个	兴趣	在	他的	死亡	,	"	和	这	寡妇的

[vɔɪs] [gru:] [pə'θetɪk] .

voice	grew	pathetic	.
嗓音	生长	可怜的	.

"所以，他当然很关心他的死，"寡妇的声音变得凄惨起来。

" [səʊ][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l]['həʊli] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

"	So	he	always	keeps	an	eye	on	me	,	and	sends	me	little	holy	newspapers	,
"	所以	他	总是	保持	一个	眼睛	在	我	,	和	发送	我	小的	圣	报纸	,

所以他总是关注着我，还给我寄一些小小的宗教报纸。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

over	which	I	always	shed	a	tear	.
超过	哪个	我	总是	棚	一个	撕	.

每次看到它我都会流泪。

[maɪ] ['sekənd] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][səʊ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

My	second	husband	always	loved	his	newspaper	so	—	and	his	coffee	.
我的	第二	丈夫	总是	喜爱	他的	报纸	所以	—	和	他的	咖啡	.

我的第二任丈夫一直很喜欢看报纸，也很喜欢喝咖啡。

" [ðə; ði] [wɜːd] ['kɒfi] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [riːð]

"	The	word	coffee	had	a	magical	effect	,	and	her	face	becoming	wreathed
"	这	单词	咖啡	有	一个	神奇	影响	,	和	她	脸	成为	花环

[ɪn] [smaɪlz] [ə'gen] ,

in	smiles	again	,
在	微笑	再次	,

“咖啡这个词仿佛有魔力，她的脸上又绽放出笑容。”

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['ædʒaɪl] [weɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][saɪz] ,

she	sprang	to	her	feet	in	a	wonderfully	agile	way	,	considering	her	size	,
她	弹簧	到	她	脚	在	一个	太棒了	敏捷	方式	,	考虑	她	尺寸	,

考虑到她的体型，她能如此敏捷地跳起来，真是令人惊叹。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	ran	to	a	cupboard	in	the	corner	,	calling	loudly	for	a	maid	as	she
和	跑	到	一个	橱柜	在	这	角落	,	呼叫	高声	为了	一个	女佣	作为	她

[went] .

went	.
去	.

她跑到角落里的橱柜旁，一边跑一边大声呼喊女佣的名字。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɜːst] !

"	You	must	have	thirst	!
"	你	必须	有	口渴	!

你一定是渴了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['terəb(ə)l] [θɜːst] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ;

"	she	exclaimed	,	"	terrible	thirst	and	hunger	;
"	她	惊呼	,	"	糟糕的	口渴	和	饥饿	;

她惊呼道：“极度口渴和饥饿；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .

but	I	will	give	you	a	sip	of	a	favourite	beverage	of	mine	that	will	restore	you	instantly	.
但	我	将要	给	你	一个	啜饮	的	一个	最喜欢的	饮料	的	矿	那	将要	恢复	你	即刻	.

但我会给你尝一口我最喜欢的饮料，它能让你立刻恢复活力。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [blæk] ['bɒt(ə)l] ,

"	And	she	placed	upon	the	table	a	black	bottle	,
"	和	她	放置	之上	这	桌子	一个	黑色的	瓶子	,

她把一个黑色瓶子放在桌子上，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][kəʊld] ['kɒfi] ['swiːtnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

which	proved	to	be	full	of	cold	coffee	sweetened	to	such	a	degree	that	it
哪个	已证实	到	是	满的	的	寒冷的	咖啡	加糖	到	这样的	一个	程度	那	它

[rɪ'zembld] ['sɪrəp] .

resembled	syrup	.
类似	糖浆	.

结果发现里面全是冷咖啡，甜到像糖浆一样。

[pɔː(r); pʊə(r)]['bɑːb(ə)rə] !

Poor	Barbara	!
贫穷的	芭芭拉	!

可怜的芭芭拉！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] [ˌʌn'swiːtnd] ,

She	was	not	very	fond	of	hot	coffee	unsweetened	,
她	曾是	不是	非常	喜爱	的	热的	咖啡	无糖	,

她不太喜欢不加糖的热咖啡。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [kəʊld] [kən'kɒkʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['sɪkli] .

so	that	this	cold	concoction	seemed	to	her	most	sickly	.
所以	那	这	寒冷的	混合物	似乎	到	她	最多	病弱的	.

所以，这杯冰冷的饮料在她看来是最令人恶心的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] ['glɑːsfʊl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [ɪk'striːm]

But	she	managed	to	drink	the	whole	glassful	,	except	a	mouthful	of	extreme
但	她	管理	到	喝	这	所有的	满杯	,	除了	一个	一口气	的	极端

['sɪrəp] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

syrup	at	the	end	,
糖浆	在	这	结尾	,

但她还是喝完了整杯，只剩最后嘴里还含着一小口浓稠的糖浆。

[ðəʊ] ['fiːlɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['kɒfi] ['kærəmelz]

though	feeling	afterwards	that	she	could	not	bear	even	to	look	at	coffee	caramels
尽管	感觉	然后	那	她	可以	不是	熊	甚至	到	看	在	咖啡	焦糖

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	very	long	time	.
为了	一个	非常	长的	时间	.

但事后她却感到，很长一段时间内，她甚至无法忍受看到咖啡焦糖。

[ðeɪ] [sæt][sʌm; səm] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

They	sat	some	time	over	the	refreshments	provided	for	them	,
他们	卫星	一些	时间	超过	这	茶点	假如	为了	他们	,

他们坐下来享用了一会儿提供的茶点。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɒŋki] [wɒz; wəz]['steɪb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði]

and	their	donkey	was	stabled	at	the	inn	to	await	their	return	in	the
和	他们的	驴	曾是	稳定	在	这	客栈	到	等待	他们的	返回	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他们的驴被拴在客栈的马厩里，等着他们晚上回来。

[ðen] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] [ə'djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['həʊstəs] , [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [baɪ]

Then	bidding	a	temporary	adieu	to	their	hostess	,	they	went	on	to	the	town	by
然后	投标	一个	暂时的	再见	到	他们的	女主人	,	他们	去	在	到	这	镇	经过

[treɪn] .

train	.
火车	.

然后，他们向女主人暂时告别，乘火车前往镇上。

[ˌmædəmwə'zel] - [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [rent] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['ɔːlweɪz]

Mademoiselle	**Loiré**	**went**	**at**	**once**	**to**	**get**	**her**	**rent**	**,**	**which**	**,**	**she**	**explained**	**,**	**always**
小姐	-	去	在	一次	到	得到	她	租	,	哪个	,	她	解释	,	总是

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

took	**her**	**some**	**time**	**,**
采取	她	一些	时间	,

卢瓦尔小姐立刻去收取房租，她解释说，收取房租总是要花她一些时间。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] ['peɪɪŋ] ,

"	**for**	**the**	**people**	**were**	**not**	**good**	**at**	**paying**	**,**
"	为了	这	人们	是	不是	好的	在	付费	,

因为人们不善于支付，

" [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [gɜːlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [wʌn] .

"	**and**	**left**	**the**	**girls**	**to**	**look**	**at**	**the**	**church**	**,**	**which**	**was**	**a**	**very**	**old**	**one**	**.**
"	和	左边	这	女孩们	到	看	在	这	教会	,	哪个	曾是	一个	非常	老的	一	.

然后留下女孩们参观教堂，那是一座非常古老的教堂。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˌmædəmwə'zel] [ðeɪ] [strəul] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['mɛriz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

After	**they**	**were**	**joined**	**by**	**mademoiselle**	**they**	**strolled**	**along**	**to**	**Marie's**	**relations**	**.**
后	他们	是	加入	经过	小姐	他们	漫步	沿着	到	玛丽的	关系	.

与小姐会合后，他们漫步走向玛丽的亲戚家。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['selə(r)] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] , [wɪtʃ] , [mə'riː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] ,

The	**husband**	**was**	**a**	**seller**	**of**	**cider**	**,**	**which**	**,**	**Marie**	**explained**	**to**	**Barbara**	**,**
这	丈夫	曾是	一个	卖方	的	苹果酒	,	哪个	,	玛丽	解释	到	芭芭拉	,

丈夫是卖苹果酒的，玛丽向芭芭拉解释说，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

was	**quite**	**a**	**different**	**occupation**	**from**	**keeping**	**an**	**inn**	**,**	**and**	**much**	**more**
曾是	相当	一个	不同的	职业	从	保持	一个	客栈	,	和	很多	更多的

[rɪ'spektəbl] .

respectable	**.**
可敬	.

这与经营旅店截然不同，而且体面得多。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

Both	**he**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**very**	**hospitable**	**and**	**kind**	**,**	**and**	**especially**
两个都	他	和	他的	妻子	是	非常	好客	和	种类	,	和	尤其

[ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] [mɪs] .

attentive	**to**	**the**	**"**	**English**	**miss**	**.**
细心	到	这	"	英语	错过	.

他和他的妻子都非常热情好客，而且对那位“英国小姐”格外关照。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [juː'niːk] [ɪk'spɪərɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**It**	**was**	**quite**	**a**	**unique**	**experience**	**for**	**her**	**,**
"	它	曾是	相当	一个	独特的	经验	为了	她	,

对她来说，这是一次非常独特的经历。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [daɪnd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['trelɪs] - [wɜːk] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ,

for	**they**	**dined**	**behind**	**a**	**trellis**	**-**	**work**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**shop**	**,**	**and**	**,**
为了	他们	用餐	在后面	一个	棚架	-	工作	在	一	结尾	的	这	店铺	,	和	,

因为他们是在商店一端的棚架后面用餐的，而且，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] ,

during	**the**	**whole**	**of**	**dinner**	**,**
期间	这	所有的	的	晚餐	,

整个晚餐期间，

['aɪðə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][kept]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [wɪð]

either	the	father	or	daughter	was	kept	jumping	up	to	serve	the	customers	with
任何一个	这	父亲	或者	女儿	曾是	保留	跳	向上	到	服务	这	顾客	和

['saɪdə(r)] .

cider	.
苹果酒	.

父亲或女儿不停地跳起来为顾客斟苹果酒。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tuː] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [sɜːv]

The	son	was	present	too	,	but	no	one	would	allow	him	to	rise	to	serve
这	儿子	曾是	展示	也	,	但	不	一	会	允许	他	到	上升	到	服务

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

儿子也在场，但没有人允许他起身服侍任何人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ɪn]['pærɪs] ,

for	he	was	at	college	in	Paris	,
为了	他	曾是	在	大学	在	巴黎	,

因为他当时在巴黎上大学。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['praɪzɪz][ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	had	taken	one	of	the	first	prizes	in	France	for	literature	.
和	有	已采取	一	的	这	第一的	奖品	在	法国	为了	文学	.

并获得了法国首批文学奖项之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [praʊd][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)]

It	was	quite	touching	to	see	how	proud	his	parents	and	sister	were
它	曾是	相当	接触	到	看	如何	自豪的	他的	父母	和	姐姐	是

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

看到他的父母和妹妹为他感到如此自豪，真的很令人感动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəfəli] [ˌʌn'spɔɪld] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

and	he	seemed	to	Barbara	to	be	wonderfully	unspoiled	,	considering	the
和	他	似乎	到	芭芭拉	到	是	太棒了	未受破坏的	,	考虑	这

[ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

attention	he	received	.
注意力	他	已收到	.

考虑到他所受到的关注，芭芭拉觉得他非常纯真无邪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [tuː; tə][hæv; həv][streɪndʒ] [fuːd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

It	seemed	her	fate	to	have	strange	food	offered	her	that	day	,
它	似乎	她	命运	到	有	奇怪的	食物	提供	她	那	天	,

那天似乎命中注定要吃到奇怪的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [dɪʃ] [ðæt] [ə'pɪəd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [stjuːd] [iːlz] ,

and	when	the	first	dish	that	appeared	proved	to	be	stewed	eels	,
和	什么时候	这	第一的	盘子	那	出现	已证实	到	是	炖	鳗鱼	,

当端上来的第一道菜竟然是炖鳗鱼时，

['bɑːb(ə)rə][bɪ'gæn][tuː; tə] [dred] [wɒt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['menjuː] [mait] [rɪ'viːl] .

Barbara	began	to	dread	what	the	rest	of	the	menu	might	reveal	.
芭芭拉	开始	到	恐惧	什么	这	休息	的	这	菜单	可能	揭示	.

芭芭拉开始害怕菜单上的其他菜品会是什么样子。

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [biːnz] [bɔɪld] [ɪn] [kriːm] ,

Fortunately	,	there	was	nothing	worse	than	beans	boiled	in	cream	,
幸运的是	,	那里	曾是	没有什么	更糟	比	豆子	煮沸	在	奶油	,

幸运的是，没有什么比奶油煮豆子更糟糕的了。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [miːl] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

though	it	was	with	some	relief	that	she	saw	the	long	meal	draw	to	a	close	.
尽管	它	曾是	和	一些	宽慰	那	她	锯	这	长的	一顿饭	画	到	一个	关闭	.

不过，看到漫长的晚餐终于结束，她还是松了一口气。

[ˈkɒfi] [ænd; ənd] [swiːtˈmiːts] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌpˈsteəz] ,

Coffee	and	sweetmeats	were	served	in	a	room	upstairs	,
咖啡	和	甜食	是	服务	在	一个	房间	楼上	,

楼上的房间里供应咖啡和甜点。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈpraɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

in	which	all	the	young	man's	prizes	were	kept	,
在	哪个	全部	这	年轻的	男人的	奖品	是	保留	,

里面存放着这位年轻人的所有奖品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspleɪd] [wɪð] [məʊst] [ˈlʌvɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [baɪ][ðə; ði]

and	which	were	displayed	with	most	loving	pride	and	reverence	by	the
和	哪个	是	显示	和	最多	爱	自豪	和	尊敬	经过	这

[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ,

mother	and	sister	,
母亲	和	姐姐	,

母亲和姐姐以最深切的爱意、自豪和敬意展示着这些物品。

[waɪl] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ɒn]['rɑːðə(r)] ['bæʃfəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

while	the	owner	of	them	looked	on	rather	bashfully	from	a	corner	.
尽管	这	所有者	的	他们	看起来	在	相当	害羞地	从	一个	角落	.

而它们的主人则有些羞涩地站在角落里看着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['frentʃmən] [huː] [weə(r)][ðeə(r)][heə(r)] [kʌt]

The	young	man	was	one	of	the	type	of	Frenchmen	who	wear	their	hair	cut
这	年轻的	男人	曾是	一	的	这	类型	的	法国人	WHO	穿	他们的	头发	切

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,

and	brushed	the	wrong	way	,
和	刷过	这	错误的	方式	,

这个年轻人是那种头发剪得乱七八糟、梳得乱七八糟的法国男人。

[laɪk] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [brʌʃ] .

like	a	clothes	-	brush	.
喜欢	一个	衣服	-	刷子	.

就像一把衣刷。

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaɪd] [ɔːl] ['frentʃmən] ['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

Barbara	was	beginning	to	divide	all	Frenchmen	into	two	classes	according	to	their
芭芭拉	曾是	开始	到	划分	全部	法国人	进入	二	课程	根据	到	他们的

['frɪʃʊə] :

frisure	:
摩擦	:

芭芭拉开始根据法国人的发型将所有法国人分为两类：

[ðəʊz] [ðæt] [wɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)] [brʌʃ] - ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [ænd; ənd]

those	that	wore	their	hair	brush	-	fashion	,	and	those	that	had	it	long	and
那些	那	穿着	他们的	头发	刷子	-	时尚	,	和	那些	那	有	它	长的	和

[ɔɪld] — ['sʌmtaɪmz] [kɜːld] .

oiled	—	sometimes	curled	.
涂油	—	有时	卷曲	.

有些人把头发梳成蓬松的发型，有些人则留着长长的、抹了油的头发——有时还会卷起来。

[ðiːz] ['lætə(r)] ['sʌmtaɪmz] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lɒks] [əˈpɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] ,

These	latter	sometimes	allowed	it	to	fall	in	locks	upon	their	foreheads	,
这些	后者	有时	允许	它	到	落下	在	锁	之上	他们的	额头	,

后者有时会任由头发垂落在额头上，

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] [æb'stræktɪd] [eə(r)][ænd; ənd] ['iːzi] [greɪs]

tossing	it	back	every	now	and	then	with	an	abstracted	air	and	easy	grace
抛掷	它	后退	每一个	现在	和	然后	和	一个	摘要	空气	和	简单的	优雅

[ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] ['bɑːb(ə)rə] .

that	fascinated	Barbara	.
那	着迷	芭芭拉	.

她时不时地把酒杯抛回桌上，神态自若，举止优雅，这让芭芭拉着迷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

They	were	usually	engaged	in	the	Fine	Arts	,
他们	是	通常	已订婚的	在	这	美好的	艺术	,

他们通常从事美术方面的工作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

and	she	could	never	quite	decide	whether	the	hair	had	been	the	result	of
和	她	可以	绝不	相当	决定	无论	这	头发	有	到过	这	结果	的

[ðə; ði] [prə'feʃn] ,

the	profession	,
这	职业	,

她始终无法确定头发是否是职业造成的。

[ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] .

or	vice	versa	.
或者	副	反之亦然	.

反之亦然。

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] ,

After	talking	for	some	time	,	Barbara	had	her	first	lesson	in	écarté	,
后	说	为了	一些	时间	,	芭芭拉	有	她	第一的	课	在	écarté	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] ['glædli] ,

which	she	welcomed	gladly	,
哪个	她	欢迎	乐意	,

交谈了一段时间后，芭芭拉上了她的第一堂埃卡特课，她欣然接受了这堂课。

[æz; əz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] .

as	helping	to	keep	her	awake	.
作为	帮助	到	保持	她	醒	.

帮助她保持清醒。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['eskɔːtid] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Then	the	whole	family	escorted	their	visitors	to	the	station	,
然后	这	所有的	家庭	护送	他们的	访客	到	这	车站	,

然后全家人陪同来访者前往车站。

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hæts][ænd; ənd][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

where	they	stood	in	a	row	and	waved	hats	and	hands	for	a	long	time
在哪里	他们	站立	在	一个	排	和	挥手	帽子	和	双手	为了	一个	长的	时间

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [left] .

after	the	train	had	left	.
后	这	火车	有	左边	.

火车开走后，他们排成一排站着，挥舞着帽子和手，站了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

It	was	getting	rather	late	when	they	reached	the	little	inn	once	more	,
它	曾是	获得	相当	晚的	什么时候	他们	达到	这	小的	客栈	一次	更多的	,

他们再次到达小客栈时，天色已经相当晚了。

[ænd; ənd]['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɪk'skju:s][ɒv; əv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['dɪnə(r)]

and	Barbara	was	thankful	that	she	had	the	excuse	of	a	substantial	dinner
和	芭芭拉	曾是	感恩	那	她	有	这	原谅	的	一个	重大的	晚餐

[tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɒn] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lænd,leɪ.diz] " ['plez(ə)nt]

to	fall	back	upon	when	she	was	offered	more	of	the	landlady's	"	pleasant
到	落下	后退	之上	什么时候	她	曾是	提供	更多的	的	这	房东太太的	"	令人愉快的

['bevərɪdʒ] .

beverage	.
饮料	.

当房东太太再给她提供一些"美味的饮料"时，芭芭拉庆幸自己还有一顿丰盛的晚餐可以作为借口。

" [wen] [ðə; ði] [gʊd] - [bai] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ,

"	When	the	good	-	byes	had	been	said	it	was	growing	dark	,	and	the	girl	,
"	什么时候	这	好的	-	轮空	有	到过	说	它	曾是	生长	黑暗的	,	和	这	女孩	,

"道别之后，天色渐暗，那个女孩，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑ:st] [əd'ventʃərəs] [draɪv] , [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌmædəmwə'zel] - [wɒz; wəz] ['eni]

thinking	of	their	last	adventurous	drive	,	wondered	if	Mademoiselle	Loiré	was	any
思维	的	他们的	最后的	冒险的	驾驶	,	想知道	如果	小姐	-	曾是	任何

[mɔ:(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] .

more	reliable	.
更多的	可靠的	.

回想起他们上次的冒险之旅，不禁想知道卢瓦尔小姐是否更加可靠。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [maɪl] , [ʃi:; ʃi][kɑ:st] ['dɪgnəti] [ə'saɪd] ,

However	,	after	the	first	mile	,	she	cast	dignity	aside	,
然而	,	后	这	第一的	英里	,	她	投掷	尊严	旁边	,

然而，跑完第一英里后，她便将尊严抛诸脑后。

[ænd; ənd] [begd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	begged	to	be	allowed	to	sit	down	in	the	hay	at	the	back	of	the
和	乞求	到	是	允许	到	坐	向下	在	这	干草	在	这	后退	的	这

[kɑ:t] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

cart	and	go	to	sleep	,
大车	和	去	到	睡觉	,

他恳求允许他坐在马车后面的干草堆里睡觉。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [i:l] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] [ə'gri:əb(ə)l] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [æn; ən]

either	the	eel	or	her	efforts	to	make	herself	agreeable	having	created	an
任何一个	这	鳗鱼	或者	她	努力	到	制作	她自己	同意	拥有	创建	一个

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['slʌmbə(r)] ,

overpowering	desire	for	slumber	,
压倒性的	欲望	为了	睡眠	,

或许是鳗鱼的本能，或许是她为了让自己讨人喜欢所做的努力，让她产生了强烈的睡眠欲望。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['dri:mɪŋ] ['pi:sfəli] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntu:][ˌes 'ti:] . ['sɜ:rvən] ,

and	she	was	still	dreaming	peacefully	when	they	drove	into	St	.	Servan	,
和	她	曾是	仍然	做梦	和平地	什么时候	他们	驾驶	进入	英石	.	仆人	,

当他们驱车驶入圣塞尔旺时，她还在安详地做着梦。

[ænd; ənd] ['rætld] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɔ:(r)] .

and	rattled	up	the	narrow	street	to	their	own	door	.
和	摇晃	向上	这	狭窄的	街道	到	他们的	自己的	门	.

然后沿着狭窄的街道一路小跑回到家门口。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ðiˈ] [straɪk] .

THE	STRIKE	.
这	罢工	.

罢工。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ðiˈ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd][dʒʌst] " ['grɪlɪŋ] , " [æz; əz] ['dɒnld]

It	was	now	the	beginning	of	August	,	and	just	"	grilling	,	"	as	Donald
它	曾是	现在	这	开始	的	八月	,	和	只是	"	烧烤	,	"	作为	唐纳德

[wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] .

would	have	expressed	it	.
会	有	表达	它	.

现在已经是八月初了，正如唐纳德会说的那样，现在正是“烧烤”的时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiˈ] [siː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]

It	seemed	almost	as	difficult	to	Barbara	to	leave	the	sea	as	it	is	to
它	似乎	几乎	作为	难的	到	芭芭拉	到	离开	这	海	作为	它	是	到

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɒn] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

get	out	of	bed	on	a	winter	morning	.
得到	出去	的	床	在	一个	冬天	早晨	.

对芭芭拉来说，离开大海似乎和冬日清晨起床一样困难。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; biˈ][səʊ] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][biː; biˈ][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] — [ɪn] ['sʌmə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	must	be	so	very	nice	to	be	a	mermaid	—	in	summer	,	"	she	said	,
"	它	必须	是	所以	非常	好的	到	是	一个	美人鱼	—	在	夏天	,	"	她	说	,

“夏天做一条美人鱼一定很美好，”她说。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ðiˈ]['wɔːtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [məˈriː] [went] [ʌp][ðə; ðiˈ] [biːtʃ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

looking	back	at	the	water	,	as	she	and	Marie	went	up	the	beach	one	morning
寻找	后退	在	这	水	,	作为	她	和	玛丽	去	向上	这	海滩	一	早晨

.

:

.

一天早晨，她和玛丽沿着海滩走去，她回头望着海水。

" [jes] , " [rɪˈtɜːnd] [məˈriː] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɔːt] [heə(r)] .

"	Yes	,	"	returned	Marie	,	"	If	they	had	short	hair	.
"	是的	,	"	返回	玛丽	,	"	如果	他们	有	短的	头发	.

“是的，”玛丽回答说，“如果他们留短发的话。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kəʊmɪŋ] .

It	must	take	such	a	lot	of	combing	.
它	必须	拿	这样的	一个	很多	的	梳理	.

肯定要花很多时间梳理。

" [məˈriː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] ['beɪðɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .

"	Marie	was	not	so	enthusiastic	about	bathing	as	her	companion	.
"	玛丽	曾是	不是	所以	热情的	关于	洗澡	作为	她	伴侣	.

玛丽不像她的同伴那样热衷于洗澡。

[pəˈhæps] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

Perhaps	her	want	of	enthusiasm	was	due	to	the	fact	that	she	was	not
也许	她	想	的	热情	曾是	到期的	到	这	事实	那	她	曾是	不是

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [beɪð] ['evri] [deɪ] ,

allowed	to	bathe	every	day	,
允许	到	洗澡	每一个	天	,

或许她缺乏热情是因为她不被允许每天洗澡。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] " [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [maɪt] [biː; biˈ] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .

because	"	it	took	up	so	much	time	that	might	be	devoted	to	her	studies	.
因为	"	它	采取	向上	所以	很多	时间	那	可能	是	奉献	到	她	研究	.

因为“这占用了她太多本可以用于学习的时间。

" [æt; ət][fɜːst] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['bɑːb(ə)rə][ðæt][ˌaɪ'tiː] [wʊd]
" At first Mademoiselle Thérèse had tried to persuade Barbara that it would
" 在 第一的 小姐 特蕾莎 有 尝试 到 说服 芭芭拉 那 它 会
[biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]['əʊnli][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː] .
be much better for her to go only once or twice a week too .
是 很多 更好的 为了 她 到 去 仅有的 一次 或者 两次 一个 星期 也 .

“起初，特蕾丝小姐曾试图说服芭芭拉，她最好也每周只去一两次。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [plɑːʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ,
" There are so many English at the plage , " she complained ,
" 那里 是 所以 许多 英语 在 这 海滩 , " 她 抱怨 ,

“海滩上英国人太多了，”她抱怨道。

" [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
" that I know you will talk with them ;
" 那 我 知道 你 将要 讲话 和 他们 ;

“我知道你会和他们谈谈；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪst]
and it is a pity to come to France to learn the language and waste
和 它 是 一个 遗憾 到 来 到 法国 到 学习 这 语言 和 浪费
[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ,
your time talking with English ,
你的 时间 说 和 英语 ,

来法国学法语却浪费时间用英语交流，真是太可惜了。

[huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] . "
whom you can meet in your own country . "
谁 你 能 见面 在 你的 自己的 国家 . "

你可以在你的国家遇到他们。”

" [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , " ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" But I won't talk with them , " Barbara had assured her .
" 但 我 惯于 讲话 和 他们 , " 芭芭拉 有 保证 她 .

“但我不会和他们说话，”芭芭拉向她保证道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['keəf(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] — ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ]
" You know how careful I have been always to speak French — even when I
" 你 知道 如何 小心 我 有 到过 总是 到 说话 法语 — 甚至 什么时候 我
[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndə'stʊd] .
could hardly make myself understood .
可以 几乎 制作 我 理解 .

“你知道我一直多么小心翼翼地说法语——即使我几乎无法让别人听懂我的话。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ['twiŋkl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)]
" The girl's eyes twinkled , for Mademoiselle Thérèse had a mania for
" 这 女孩们 眼睛 闪烁 , 为了 小姐 特蕾莎 有 一个 狂热 为了
['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,
speaking English whenever possible ,
请讲 英语 每当 可能的 ,

“女孩的眼睛闪闪发光，因为特蕾莎小姐只要有机会就喜欢说英语。”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] ,
and at first always used that language when with her pupil ,
和 在 第一的 总是 用过的 那 语言 什么时候 和 她 瞳孔 ,

起初，她总是用那种语言与她的学生交流。

[ʌn'tɪl] ['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['spi:kɪŋ]

until	Barbara	had	asked	her	if	she	had	got	so	accustomed	to	speaking
直到	芭芭拉	有	问	她	如果	她	有	得到	所以	习惯	到	请讲

['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən] [frentʃ] !

English	that	it	was	more	familiar	to	her	than	French	!
英语	那	它	曾是	更多的	熟悉的	到	她	比	法语	!

直到芭芭拉问她，她是不是已经习惯说英语，以至于英语比法语更让她感到熟悉了！

[sɪns] [ðen] , [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [ju:st] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , [ɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l]

Since	then	,	she	only	used	English	in	public	places	,	or	when	she	thought	English	people
自从	然后	,	她	仅有的	用过的	英语	在	民众	地方	,	或者	什么时候	她	想法	英语	人们

[wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] .

were	near	.
是	靠近	.

从那以后，她只在公共场合或她认为附近有英国人时才使用英语。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'vɜ:tɪsmənt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [kəm'pleɪsntli] .

"	It	is	such	a	good	advertisement	,	"	she	explained	complacently	.
"	它	是	这样的	一个	好的	广告	,	"	她	解释	自满地	.

“这真是个很棒的广告，”她得意地解释道。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	You	never	know	what	introductions	it	may	make	for	you	.
"	你	绝不	知道	什么	介绍	它	可能	制作	为了	你	.

你永远不知道它会为你带来怎样的介绍。

" ['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:gjumənt] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]

"	Barbara	had	used	the	same	argument	in	favour	of	bathing	every	day	,	and
"	芭芭拉	有	用过的	这	相同的	争论	在	偏爱	的	洗澡	每一个	天	,	和

[hæd; həd] [prɪ'veɪld] ,

had	prevailed	,
有	最终获胜	,

“芭芭拉也曾用同样的论点来支持每天洗澡，而且成功了。”

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['spi:kɪŋ] [frentʃ] — [nɒt] , [ai][fɪə(r)] ,

though	she	had	really	been	very	particular	about	speaking	French	—	not	,	I	fear	,
尽管	她	有	真的	到过	非常	特别的	关于	请讲	法语	—	不是	,	我	害怕	,

虽然她一直非常注重说法语——恐怕不是这样。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

from	the	desire	of	pleasing	Mademoiselle	Thérèse	,	but	because	of	the
从	这	欲望	的	令人愉悦	小姐	特蕾莎	,	但	因为	的	这

[θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['pi:p(ə)l] ,

thought	of	the	home	people	,
想法	的	这	家	人们	,

出于取悦特蕾莎小姐的愿望，但也是出于对家乡亲人的牵挂，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	what	she	meant	to	do	for	them	.
和	什么	她	意思是	到	做	为了	他们	.

以及她打算为他们做什么。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][beə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] , " [mə'ri:] [ri'mɑ:k] ,

"	I	can't	understand	how	you	can	bear	riding	in	this	weather	,	"	Marie	remarked	,
"	我	不能	理解	如何	你	能	熊	骑术	在	这	天气	,	"	玛丽	评论	,

“我真不明白你怎么能忍受在这种天气里骑马，”玛丽说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] ['sləʊli] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

as	they	toiled	slowly	home	in	the	sun	.
作为	他们	辛勤劳作	缓慢地	家	在	这	太阳	.

他们顶着烈日，缓慢地走回家。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɒg][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ][sʌn][æz; əz][hɒt][æz; əz]
" It would kill me to jog up and down on a horse in a sun as hot as
" 它 会 杀 我 到 慢跑 向上 和 向下 在 一个 马 在 一个 太阳 作为 热的 作为
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

“在这种烈日下骑马来回奔跑会要了我的命。”

" [nɒt] [wen] [jʊr; jər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['bɑːb(ə)rə][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Not when you're accustomed to it , " Barbara assured her .
" 不是 什么时候 你是 习惯 到 它 , " 芭芭拉 保证 她 .

“当你习惯了就不会了，”芭芭拉向她保证道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['evrideɪ] [ðen] .
" You would want to do it everyday then .
" 你 会 想 到 做 它 每天 然后 .

“那样的话，你就会想每天都做这件事了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ˌluː'nɛər] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
I'm going to ride to St . Lunaire this afternoon . "
我是 去 到 骑 到 英石 . 月亮 这 下午 . "

我今天下午要去圣卢奈尔。

" [ðen] [ɑːnt] [θə'rɛz] [woʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːk] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
" Then Aunt Thérèse won't go for the walk after supper .
" 然后 阿姨 特蕾莎 惯于 去 为了 这 走 后 晚餐 .

“那么，特蕾丝阿姨晚饭后就不会去散步了。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] !
What a happiness !
什么 一个 幸福 !

真是太幸福了！

" [mə'riː] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] - [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [strɪkt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" Marie cried , for Mademoiselle Loiré - was not so strict as her sister .
" 玛丽 哭 , 为了 小姐 - 曾是 不是 所以 严格的 作为 她 姐姐 .

玛丽哭了，因为卢瓦雷小姐不像她姐姐那么严厉。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][diː'nɑːrd] [naʊ] ,
The latter had grown quite reconciled to her journeys to Dinard now ,
这 后者 有 生长 相当 和解 到 她 旅程 到 迪纳尔 现在 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

后者现在已经完全接受了前往迪纳尔的旅程，而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
as a matter of fact , was looking forward with regret to the time they
作为 一个 事情 的 事实 , 曾是 寻找 向前 和 后悔 到 这 时间 他们
[mʌst; məst] [siːs] .
must cease .
必须 停止 .

事实上，我怀着遗憾的心情期待着它们停止的那一天。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn][ðə; ði][kə'siːnəʊ] ['gaːdnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
She found the afternoons in the Casino Gardens with her friend very pleasant ,
她 成立 这 下午 在 这 赌场 花园 和 她 朋友 非常 令人愉快的 ,

她觉得和朋友在赌场花园度过的下午时光非常愉快。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːltərɪŋ] ['ɛvriˌbɑːdiz] [kləʊðz] .
and came back each time full of ideas for altering everybody's clothes .
和 来了 后退 每个 时间 满的 的 想法 为了 改变 每个人的 衣服 .

每次回来都满脑子都是如何改造大家衣服的想法。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] , [haʊ'evə(r)] ,
This she was not permitted to do , however ,
这 她 曾是 不是 允许 到 做 , 然而 ,

然而，她却被禁止这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] - [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][plænz][ɒn]
for Mademoiselle Loiré had an unpleasant remembrance of similar plans on
为了 小姐 - 有 一个 令人不快的 纪念 的 相似的 计划 在
[ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
a previous occasion ,
一个 以前的 场合 ,

因为卢瓦尔小姐对之前类似的计划有着不愉快的记忆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meni] ['gɑːmənts] ['biːɪŋ] [ˌʌn'pɪkt] ,
which had resulted in many garments being unpicked ,
哪个 有 结果 在 许多 服装 存在 未拆解 ,

这导致许多衣服被拆开。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ɪn][ə; eɪ] [dis'membəd] [kən'dɪʃn] [ʌn'tɪl] [mə'riː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lə'bɔːriəsli]
and then left in a dismembered condition until Marie and she had laboriously
和 然后 左边 在 一个 肢解 状况 直到 玛丽 和 她 有 费力地
[səʊd] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] !
sewed them up again !
缝制的 他们 向上 再次 !

然后，它们就那样被肢解着，直到玛丽和她费力地把它们重新缝合起来!

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleɪs(ə)nt] [muːd] ,
This particular afternoon Mademoiselle Thérèse was in a very complacent mood ,
这 特别的 下午 小姐 特蕾莎 曾是 在 一个 非常 自满 情绪 ,

这天下午，特蕾丝小姐心情十分惬意。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ˌriː'trɪmd] [hɜː(r); hə(r)][hæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [sɪns] [ɪts] [ɪ'mɜːʃn] ,
having just retrimmed her hat for the second time since its immersion ,
拥有 只是 重新修剪 她 帽子 为了 这 第二 时间 自从 它是 浸没 ,

这是她自帽子浸入水中以来第二次重新修剪它。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [sək'sesf(ə)l] .
and feeling that it was wonderfully successful .
和 感觉 那 它 曾是 太棒了 成功的 .

感觉非常成功。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
" If I had not been acquainted with the English language ,
" 如果 我 有 不是 到过 熟人 和 这 英语 语言 ,

“如果我不懂英语，

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['presɪŋ] ['ɒfəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and had so many pressing offers to teach it , " she said ,
和 有 所以 许多 紧迫 优惠 到 教 它 , " 她 说 ,

“我当时收到了很多迫切的教学邀请，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['raɪdɪŋ] - [skuːl] ,
as they were walking up to the riding - school ,
作为 他们 是 步行 向上 到 这 骑术 - 学校 ,

当他们走向骑术学校时，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][məʊ'diːst] .
" I should have made a wonderful success as a modiste .
" 我 应该 有 制成 一个 精彩的 成功 作为 一个 女装设计师 .

“我本应该成为一名非常成功的服装设计师。”

[ɪn'di:d] , [ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [les] ['traɪɪŋ] [wɜ:k] . "

Indeed	**,**	**I**	**sometimes**	**wonder**	**if**	**it**	**might**	**not**	**have**	**been**	**less**	**trying**	**work**	**.**	**"**
的确	,	我	有时	想知道	如果	它	可能	不是	有	到过	较少的	尝试	工作	.	"

事实上，我有时会想，那份工作会不会没那么辛苦呢。”

" [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌstəməz] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**That**	**would**	**depend**	**on**	**the**	**customers**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**
"	那	会	依赖	在	这	顾客	,	不会	它	?

那要看顾客的情况了，不是吗?

" ['bɑ:b(ə)rə] [rɪ'tɜ:nd] ; [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] ,

"	**Barbara**	**returned**	**;**	**but**	**did**	**not**	**hear**	**her**	**reply**	**,**
"	芭芭拉	返回	;	但	做过	不是	听到	她	回复	,

芭芭拉回来了，但没有听到她的回答。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [pɪ'rɛn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæ'neʒ] [dɔ:(r)] ,

for	**she**	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**Monsieur**	**Pirenne**	**at**	**the**	**manège**	**door**	**,**
为了	她	有	捕捉	视线	的	先生	皮雷纳	在	这	马术	门	,

因为她瞥见了皮雷纳先生在马戏场门口。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

and	**knew**	**that**	**he**	**did**	**not**	**like**	**to**	**be**	**kept**	**waiting**	**.**
和	知道	那	他	做过	不是	喜欢	到	是	保留	等待	.

他知道自己不喜欢被人晾在一边。

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['maʊntɪd] ,

Mademoiselle	**Thérèse**	**always**	**waited**	**to**	**see**	**them**	**mounted**	**,**
小姐	特蕾莎	总是	等待	到	看	他们	安装	,

特蕾莎小姐总是等着看它们被安葬的样子。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ʃi:; ʃi] [in'ʃuəd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɒn] [ðə; ði] [raɪd] ; [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

feeling	**that**	**thereby**	**she**	**ensured**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**safety**	**on**	**the**	**ride**	**;**	**moreover**	**,**
感觉	那	从而	她	确保	一个	肯定	数量	的	安全	在	这	骑	;	而且	,

她觉得这样可以确保旅途中的一定安全；此外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['serəməni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

there	**was**	**a**	**ceremony**	**about**	**the**	**matter**	**that**	**appealed**	**to**	**her**	**.**
那里	曾是	一个	仪式	关于	这	事情	那	上诉	到	她	.

她对与此事相关的某种仪式很感兴趣。

[mə'sjɜ:] [pɪ'rɛn] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə] [maʊnt] ['bɑ:b(ə)rə] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ,

Monsieur	**Pirenne**	**always**	**liked**	**to**	**mount**	**Barbara**	**in**	**the**	**street**	**,**	**and**	**,**
先生	皮雷纳	总是	喜欢	到	山	芭芭拉	在	这	街道	,	和	,

皮雷纳先生总是喜欢在大街上骑在芭芭拉身上，而且，

[bɪ'fɔ:(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔ:s] ,

before	**getting**	**on**	**to**	**his**	**own**	**horse**	**,**
前	获得	在	到	他的	自己的	马	,

在骑上自己的马之前，

[hi:; hi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] ['wɪtnəs]

he	**lingered**	**a**	**while**	**to**	**see**	**that**	**there**	**were**	**a**	**few**	**people**	**present**	**to**	**witness**
他	徘徊不去	一个	尽管	到	看	那	那里	是	一个	很少	人们	展示	到	证人

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

the	**departure**	**,**
这	离开	,

他逗留了一会儿，确认有几个人在场见证他的离开。

[fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .

for	**,**	**like**	**Mademoiselle**	**Thérèse**	**,**	**he**	**had**	**a**	**great**	**feeling**	**for**	**effect**	**.**
为了	,	喜欢	小姐	特蕾莎	,	他	有	一个	伟大的	感觉	为了	影响	.

因为，就像特蕾莎小姐一样，他对效果有着敏锐的感知。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] ['seɪfli] [ʌp] , [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['keələsli] [raʊnd] , ['flik] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst]

After	seeing	Barbara	safely	up	,	he	glanced	carelessly	round	,	flicked	a	little	dust
后	看到	芭芭拉	安全	向上	,	他	瞥了一眼	粗心大意	圆形的	,	轻弹	一个	小的	灰尘

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪgəntli] - [kʌt] [kəʊt] ,

from	his	elegantly	-	cut	coat	,
从	他的	优雅地	-	切	外套	,

看到芭芭拉安全起身后，他漫不经心地环顾四周，掸了掸剪裁考究的外套上的灰尘。

[twəːl] [hɪz; ɪz][məˈstɑːʃiəu, -ˈstæ-] , [ænd; ənd] [liːpt] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help]

twirled	his	mustachios	,	and	leaped	nimbly	into	the	saddle	,	without	the	help
旋转	他的	胡子	,	和	跳跃	敏捷地	进入	这	鞍	,	没有	这	帮助

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪrəp] .

of	the	stirrup	.
的	这	镫	.

他捻了捻胡须，敏捷地跳上马鞍，没有借助马镫。

[ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

A	flutter	of	approval	went	round	the	bystanders	,
一个	扑	的	赞同	去	圆形的	这	旁观者	,

旁观者中响起一阵赞许的声响。

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] —

and	Mademoiselle	Thérèse	called	out	a	parting	word	of	warning	to	Barbara	—
和	小姐	特蕾莎	称为	出去	一个	离别	单词	的	警告	到	芭芭拉	—

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] .

just	to	show	she	was	connected	with	the	couple	—	before	they	moved	off	.
只是	到	展示	她	曾是	连接	和	这	夫妻	—	前	他们	已搬	离开	.

在他们离开之前，特蕾丝小姐还向芭芭拉说了一句临别警告——只是为了表明她与这对夫妇有联系。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [mə'sjɜː] [pɪ'rɛn] [kʊd; kəd]

Their	progress	down	the	street	was	as	picturesque	as	Monsieur	Pirenne	could
他们的	进步	向下	这	街道	曾是	作为	如画	作为	先生	皮雷纳	可以

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

make	it	;
制作	它	;

他们沿着街道行进的景象，正如皮雷纳先生所能描绘的那样，美不胜收；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hɔːs] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɒn] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kærəˌkəʊl]

for	whatever	horse	he	might	be	on	,	he	succeeded	in	making	it	caracole
为了	任何	马	他	可能	是	在	,	他	成功了	在	制作	它	卡拉科尔

[ænd; ənd] [kɜː'vet] ,

and	curvet	,
和	曲线	,

无论他骑的是哪匹马，他都成功地让它变得焦躁不安、曲线优美。

['seɪɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [smaɪl] —

saying	at	intervals	,	with	a	careless	smile	—
说	在	间隔	,	和	一个	粗心	微笑	—

他时不时地带着漫不经心的微笑说道——

" [nɒt] [tuː] [nɪə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] .

"	Not	too	near	,	mademoiselle	.
"	不是	也	靠近	,	小姐	.

“不要靠得太近，小姐。”

[mɑː'nɔːn][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] . "

Manon	is	not	to	be	trusted	.	"
玛侬	是	不是	到	是	可信	.	"

玛侬不可信。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , " ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][wʌns]

"	I	believe	he	would	do	the	same	on	a	rocking	-	horse	,	"	Barbara	had	once
"	我	相信	他	会	做	这	相同的	在	一个	摇滚	-	马	,	"	芭芭拉	有	一次

['rɪt(ə)n] [həʊm] ;

written	home	;
书面	家	;

“我相信他骑在摇摇马上也会做同样的事，”芭芭拉曾写信回家说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌæfek'teɪʃn] — [əd'maɪəd] [hɪm]

but	she	admired	and	liked	him	in	spite	of	these	little	affectations	—	admired	him
但	她	钦佩	和	喜欢	他	在	尽管如此	的	这些	小的	影响	—	钦佩	他

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['hɔːsmənʃɪp] ,

for	his	skill	in	horsemanship	,
为了	他的	技能	在	马术	,

尽管他有这些小小的怪癖，但她依然欣赏他、喜欢他——欣赏他精湛的骑术。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

and	liked	him	for	his	patience	as	a	master	.
和	喜欢	他	为了	他的	耐心	作为	一个	掌握	.

他作为师傅很有耐心，大家都很喜欢他。

[ðɪs] [raɪd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] ,

This	ride	was	one	of	the	nicest	she	had	yet	had	,	as	the	road	,
这	骑	曾是	一	的	这	最友善的	她	有	然而	有	,	作为	这	路	,

这次旅程是她经历过的最棒的旅程之一，因为路况很好。

['biːɪŋ] ['bɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [lɪŋks] , [meɪd] ['kæpɪt(ə)l] ['gəʊɪŋ] .

being	bordered	for	a	great	part	of	the	way	by	the	links	,	made	capital	going	.
存在	带边框	为了	一个	伟大的	部分	的	这	方式	经过	这	链接	,	制成	首都	去	.

由于大部分路段都与高尔夫球场相邻，因此吸引了大量资金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['həʊmwəd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

It	was	when	they	had	turned	their	faces	homeward	,	and	were	just
它	曾是	什么时候	他们	有	转向	他们的	面孔	回家	,	和	是	只是

['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

entering	the	town	,
进入	这	镇	,

当他们转身朝家的方向走去，正要进入镇子的时候，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənd] .

that	something	very	exciting	happened	.
那	某物	非常	激动人心	发生	.

发生了一件非常激动人心的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['aɪdli] ,

They	had	fallen	into	a	walk	,	and	Barbara	was	watching	the	people	idly	,
他们	有	倒下	进入	一个	走	,	和	芭芭拉	曾是	观看	这	人们	闲散地	,

他们开始散步，芭芭拉漫不经心地看着来来往往的人群。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sə'lɪsɪtə(r)] " [ɒv; əv]

when	she	recognised	among	the	passers	-	by	the	face	of	the	"	solicitor	"	of
什么时候	她	已确认	之中	这	过路人	-	经过	这	脸	的	这	"	律师	"	的

[nəː'jiː] !

Neuilly	!
讷伊	!

当她在路人中认出那位来自讷伊的“律师”时！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] ;

She	felt	sure	it	was	he	,	although	he	was	just	turning	down	a	side	street	;
她	毛毡	当然	它	曾是	他	,	虽然	他	曾是	只是	转弯	向下	一个	边	街道	;

她确信那就是他，尽管他正拐进一条小巷；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] ,

and	after	the	shock	of	surprise	she	followed	her	first	impulse	,	and	,
和	后	这	震惊	的	惊喜	她	随后	她	第一的	冲动	,	和	,

震惊过后，她顺从了自己的第一反应，

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [dæʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

putting	her	horse	at	a	gallop	,	dashed	after	him	.
推杆	她	马	在	一个	驰骋	,	虚线	后	他	.

她策马疾驰，追了上去。

[mə'sjɜː] [pɪ'rɛn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt]

Monsieur	Pirenne	,	who	was	in	the	middle	of	saying	something	,	received	a	great
先生	皮雷纳	,	WHO	曾是	在	这	中间	的	说	某物	,	已收到	一个	伟大的

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

皮雷纳先生正说着话，突然受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] .

and	wondered	whether	she	or	her	horse	had	gone	mad	.
和	想知道	无论	她	或者	她	马	有	已消失	疯狂的	.

她不禁怀疑自己还是她的马疯了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] , " [pʊl] [ʌp] ,

He	followed	her	at	once	,	calling	after	her	anxiously	,	"	Pull	up	,
他	随后	她	在	一次	,	呼叫	后	她	焦虑地	,	"	拉	向上	,

[ˌmædəmwə'zel] , [pʊl] [ʌp] !

mademoiselle	,	pull	up	!
小姐	,	拉	向上	!

他立刻跟了上去，焦急地在她身后喊道："小姐，快停下，快停下！"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] !

You	will	be	killed	!
你	将要	是	被杀	!

你会被杀的！

" [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	solicitor	did	not	see	her	,
"	这	律师	做过	不是	看	她	,

律师没有见到她，

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm][hiː; hi] [stept] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [træm][ænd; ənd]

but	just	before	she	reached	him	he	stepped	on	to	a	passing	tram	and
但	只是	前	她	达到	他	他	步	在	到	一个	通过	电车	和

[wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'weɪ] ,

was	whirled	away	,
曾是	旋转	离开	,

但就在她即将走到他跟前时，他跳上一辆疾驰而过的电车，被卷走了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [træm][ɔː(r)][nɒt] ,

and	before	Barbara	had	decided	whether	to	pursue	an	electric	tram	or	not	,
和	前	芭芭拉	有	决定	无论	到	追求	一个	电的	电车	或者	不是	,

芭芭拉还没来得及决定是否要兴建有轨电车，

[mə'sjɜː] [pɪ'rɛn] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][reɪnz] .

Monsieur	Pirenne	had	reached	her	side	and	seized	her	reins	.
先生	皮雷纳	有	达到	她	边	和	查获	她	缰绳	.

皮雷纳先生走到她身边，抓住了她的缰绳。

[hiː; hi] [lʊkt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [tuː] ,

He	looked	really	frightened	,	and	annoyed	too	,
他	看起来	真的	害怕	,	和	恼怒	也	,

他看起来既害怕又恼火。

[bʌt; bət] [wen] ['bɑːb(ə)rə][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]

but	when	Barbara	told	him	that	the	horse	had	only	been	running	in	accordance
但	什么时候	芭芭拉	讲述	他	那	这	马	有	仅有的	到过	跑步	在	根据

[wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

with	the	will	of	her	mistress	,
和	这	将要	的	她	情妇	,

但当芭芭拉告诉他，那匹马只是按照她女主人的意愿奔跑时，

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

he	composed	himself	a	little	,
他	由	他自己	一个	小的	,

他稍微镇定了一下自己。

['mɪəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [kɔm] [ɪl] [foʊ] [tuː; tə]['gæləp][ɪn][ðə; ði] [striːts] [laɪk]

merely	remarking	that	it	was	hardly	comme	il	faut	to	gallop	in	the	streets	like
仅仅	评论	那	它	曾是	几乎	comme	il	错误	到	驰骋	在	这	街道	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

只是评论说，像这样在街上骑马奔跑实在是不合时宜。

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] [pɪ'rɛn] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] ['iːgəli] ,

"	But	,	Monsieur	Pirenne	,	"	Barbara	said	eagerly	,
"	但	,	先生	皮雷纳	,	"	芭芭拉	说	急切地	,

“但是，皮雷纳先生，”芭芭拉急切地说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['stɔːri] ;

"	I	know	you	would	have	done	the	same	if	you	had	known	the	story	;
"	我	知道	你	会	有	完毕	这	相同的	如果	你	有	已知	这	故事	;

“我知道如果你知道这个故事，你也会做出同样的选择；

" [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .

"	and	therewith	she	began	to	tell	it	to	him	.
"	和	由此	她	开始	到	告诉	它	到	他	.

于是她开始把这件事告诉他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn'dʒɔi] [mɔː(r)]

He	was	immensely	interested	,	for	there	is	nothing	a	Frenchman	enjoys	more
他	曾是	非常	感兴趣的	,	为了	那里	是	没有什么	一个	法国人	享受	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ,

than	an	adventure	,
比	一个	冒险	,

他对此非常感兴趣，因为对法国人来说，没有什么比冒险更令人兴奋的了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	at	the	end	of	the	tale	he	was	almost	as	excited	as	she	was
和	在	这	结尾	的	这	故事	他	曾是	几乎	作为	兴奋的	作为	她	曾是

.

:
.

故事讲完后，他几乎和她一样兴奋。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [treɪs] [hɪm] [naʊ] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['iːgəli] .

"	Could	we	trace	him	now	?	"	he	questioned	eagerly	.
"	可以	我们	痕迹	他	现在	?	"	他	被质问	急切地	.

“我们现在能找到他吗？”他急切地问道。

" [bʌt; bət] — [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] [smɔːl] — [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][səʊ] [veɪg] ,

"	But	—	I	fear	the	chance	is	small	—	the	description	is	so	vague	,
"	但	—	我	害怕	这	机会	是	小的	—	这	描述	是	所以	模糊的	,

“但是——恐怕机会渺茫——描述太模糊了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][træm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [pruːfs]

and	you	did	not	even	see	the	name	on	the	tram	,	and	we	have	no	proofs
和	你	做过	不是	甚至	看	这	姓名	在	这	电车	,	和	我们	有	不	证明

.

:

.

而且你甚至都没在电车上看到车名，我们也没有任何证据。

[jet] , [ˌmædəmwə'zel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ]

Yet	,	mademoiselle	,	if	you	will	go	to	the	préfecture	with	me	,	I	will	do	my
然而	,	小姐	,	如果	你	将要	去	到	这	州	和	我	,	我	将要	做	我的

[best] .

best	.
最好的	.

但是，小姐，如果您愿意陪我去省政府，我一定会尽我所能。

" [bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	But	Barbara	shook	her	head	decidedly	.
"	但	芭芭拉	摇晃	她	头	绝对地	.

但芭芭拉果断地摇了摇头。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [pə'liːs] [kɔːts] , [ɪ'speʃəli] [frentʃ] [wʌnz] , [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	thought	of	police	courts	,	especially	French	ones	,	alarmed	her	,
这	想法	的	警察	法院	,	尤其	法语	一个	,	惊慌	她	,

一想到警察法庭，尤其是法国的警察法庭，她就感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] " [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

and	the	warnings	she	had	received	to	keep	out	of	any	more	"	complications
和	这	警告	她	有	已收到	到	保持	出去	的	任何	更多的	"	并发症

" [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['veri] [freʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	were	still	very	fresh	in	her	mind	.
"	是	仍然	非常	新鲜的	在	她	头脑	.

她之前收到的警告——要避免再发生任何“麻烦”——仍然历历在目。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʁe.fɛk.tyʁ] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	I	think	I	should	rather	not	go	to	the	préfecture	,	monsieur	,	"	she	said	quickly	.
"	我	思考	我	应该	相当	不是	去	到	这	州	,	先生	,	"	她	说	迅速地	.

“我想我最好还是不要去省政府，先生，”她赶紧说道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [gʊd] ['aɪðə(r)] . "

"	I	do	not	think	it	would	be	any	good	either	.	"
"	我	做	不是	思考	它	会	是	任何	好的	任何一个	.	"

“我觉得那样也不太好。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] .

"	I	agree	with	you	perfectly	.
"	我	同意	和	你	完美	.

我完全同意你的观点。

" [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [pɪ'rɛn] [baʊd] ['gæləntli] .

"	And	Monsieur	Pirenne	bowed	gallantly	.
"	和	先生	皮雷纳	鞠躬	英勇地	.

皮雷纳先生恭敬地鞠了一躬。

" ['ðeəfɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prə'siːd] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ?

"	Therefore	,	shall	we	proceed	on	our	way	?
"	所以	,	将	我们	继续	在	我们的	方式	?

那么，我们继续上路吧?

[dʌz] [ˌmædəmwə'zel] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kætʃ] [hɪm] ?

Does	mademoiselle	regret	that	she	did	not	catch	him	?
做	小姐	后悔	那	她	做过	不是	抓住	他	?

小姐是否后悔没有抓住他?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" he 他 asked 问 , , after 后 a 一个 while 尽管 .

过了一会儿，他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kɔːt] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [ai][dɪd][nɒt] [kætʃ] [hɪm] ,
" I 我 am 是 sorry 对不起 he 他 is 是 not 不是 caught 捕捉 — — but 但 I 我 am 是 not 不是 sorry 对不起 I 我 did 做过 not 不是 catch 抓住 him 他 , ,

“我很遗憾他没有被抓住——但我并不后悔我没有抓住他。”

[ðəʊ] [ðæt] [siːm] ['rɑːðə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
though 尽管 that 那 seems 似乎 rather 相当 contradictory 矛盾的 , doesn't 不 it 它 ? ? "

但这看起来似乎有点自相矛盾，不是吗?

" [baɪ] [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð]
" By 经过 which 哪个 mademoiselle 小姐 means 方法 that 那 she 她 does 做 not 不是 know 知道 what 什么 she 她 would 会 have 有 done 完毕 with 和
[wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [-] ['kɒlə(r)] ,
one 一 hand 手 on 在 the 这 miscreant's 恶棍的 collar 衣领 , ,

“小姐的意思是，她不知道如果自己一只手抓住那个恶棍的衣领会做出什么事来。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ?
the 这 other 其他 on 在 the 这 reins 缰绳 , , and 和 a 一个 crowd 人群 around 大约 her 她 ?

另一匹马牵着缰绳，周围围着一群人?

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [in'kwaiə] [pə'laɪtli] .
" the 这 Frenchman 法国人 inquired 询问 politely 礼貌地 .

“那位法国人礼貌地问道。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] ['bɑːb(ə)rə] .
" That's 那就是 just 只是 it 它 , , " laughed 笑了 Barbara 芭芭拉 .

“就是这样，”芭芭拉笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːt]
" You 你 have 有 exactly 确切地 described 描述 it 它 — — though 尽管 I 我 should 应该 be 是 glad 高兴的 if 如果 some 一些 one 一 caught 捕捉
[hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] . "
him 他 and 和 made 制成 him 他 give 给 back 后退 the 这 money 钱 . . "

“你描述得非常准确——不过，如果有人能抓住他并让他把钱还回来，我会很高兴的。”

" [ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brˈhɑːf] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ]
" I 我 will 将要 keep 保持 my 我的 eyes 眼睛 open 打开 on 在 your 你的 behalf 代表 , , and 和 shall 将 let 让 you 你 know 知道 if 如果 anything 任何事物
['hæpənz] ,
happens 发生 , ,

“我会为你留意，如果发生任何情况，我会立即通知你。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [dɪd] [nɒt] [laɪk]
" he 他 said 说 sympathetically 同情地 ; ; and 和 Barbara 芭芭拉 , , remembering 记住 his 他的 kindness 仁慈 , , did 做过 not 不是 like 喜欢
[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] ,
to 到 remind 提醒 him 他 that 那 , ,

“他同情地说；芭芭拉记得他的好意，不忍心提醒他这一点。”

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][mæn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]

never	having	seen	the	man	,	he	could	not	possibly	be	of	much	service	to
绝不	拥有	已见	这	男人	,	他	可以	不是	可能	是	的	很多	服务	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她从未见过这个人，所以他不可能对她有多大帮助。

[wen] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [ə'gen] ,

When	Mademoiselle	Thérèse	heard	that	she	had	seen	the	solicitor	again	,
什么时候	小姐	特蕾莎	听到	那	她	有	已见	这	律师	再次	,

当特蕾丝小姐听说她又见到了那位律师时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [biːn] ,

she	was	almost	as	excited	as	Barbara	had	been	,
她	曾是	几乎	作为	兴奋的	作为	芭芭拉	有	到过	,

她几乎和芭芭拉一样兴奋。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][diː'nɑːrd]

and	at	once	proposed	that	they	should	spend	the	rest	of	the	evening	in	Dinard
和	在	一次	建议的	那	他们	应该	花费	这	休息	的	这	晚上	在	迪纳尔

,

,
,

他们随即提议在迪纳尔度过当晚的剩余时间。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

looking	for	him	;
寻找	为了	他	;

寻找他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][gɜːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [naʊ] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz]

and	it	was	not	until	the	girl	pointed	out	that	he	might	now	be	on	his
和	它	曾是	不是	直到	这	女孩	尖	出去	那	他	可能	现在	是	在	他的

[wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

way	to	England	,
方式	到	英格兰	,

直到女孩指出他现在可能正在前往英国的路上，他才恍然大悟。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm]

or	a	long	way	off	in	another	direction	,	that	she	became	reconciled	to	returning	home
或者	一个	长的	方式	离开	在	其他	方向	,	那	她	成为	和解	到	返回	家

.

:
.

或者去了很远的另一个方向，以至于她最终还是决定回家。

[ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Excitement	seemed	in	the	air	that	evening	,
激动	似乎	在	这	空气	那	晚上	,

当晚空气中似乎弥漫着兴奋的气氛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['sɜːrvən] [kiː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['aɪdlər]

and	when	they	arrived	at	the	St	.	Servan	quay	there	were	more	idlers
和	什么时候	他们	到达的	在	这	英石	.	仆人	码头	那里	是	更多的	惰轮

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

当他们到达圣塞尔旺码头时，发现那里的闲散人员比平时多。

[ðeɪ] [wˈʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌmædəmwəˈzel] [θəˈrɛz] ,

They	wondered	what	was	the	cause	,	and	when	Mademoiselle	Thérèse	,
他们	想知道	什么	曾是	这	原因	,	和	什么时候	小姐	特蕾莎	,

他们想知道原因，这时，特蕾莎小姐……

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəməri] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ɑːskt] [ðə; ði]

with	her	customary	desire	to	get	at	the	bottom	of	everything	,	asked	the
和	她	习惯	欲望	到	得到	在	这	底部	的	一切	,	问	这

[ˈriːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

她一贯喜欢刨根问底，于是追问原因。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] - [jɑːd] [men] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

she	was	told	that	the	strike	among	the	timber	-	yard	men	,	which	had	been
她	曾是	讲述	那	这	罢工	之中	这	木材	-	院子	男人	,	哪个	有	到过

[ˈθret(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

threatened	for	some	time	,
威胁	为了	一些	时间	,

她被告知，木材厂工人的罢工已经酝酿了一段时间，

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] .

had	begun	that	afternoon	,	and	that	work	was	suspended	.
有	开始	那	下午	,	和	那	工作	曾是	暂停	.

这项工作于当天下午开始，之后暂停了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,

It	was	all	the	more	astonishing	because	it	had	come	so	suddenly	,
它	曾是	全部	这	更多的	惊人	因为	它	有	来	所以	突然	,

这件事发生得如此突然，就更令人震惊了。

[ænd; ənd][ˈbɑːb(ə)rə][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [teə(r); tɪə] [ˌmædəmwəˈzel] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]

and	Barbara	could	hardly	tear	mademoiselle	away	from	the	spot	until	she
和	芭芭拉	可以	几乎	撕	小姐	离开	从	这	点	直到	她

[səˈdʒestid] [ðæt] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [jet] ,

suggested	that	those	at	home	might	not	have	heard	of	it	yet	,
建议	那	那些	在	家	可能	不是	有	听到	的	它	然而	,

芭芭拉费了好大劲才把小姐从原地拉开，直到她暗示说，家里的人可能还没听说过这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	that	she	might	be	the	first	to	tell	it	to	them	.
和	那	她	可能	是	这	第一的	到	告诉	它	到	他们	.

她或许是第一个告诉他们的人。

[ˈhʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [hɜːd] [greɪt] [ˈʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Hurrying	through	the	town	,	they	heard	great	shouting	from	the	other	side	of	the
匆忙	通过	这	镇	,	他们	听到	伟大的	喊叫	从	这	其他	边	的	这

[kiː] ,

quay	,
码头	,

他们匆匆穿过小镇，听到码头对面传来巨大的喊叫声。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈnɪəli] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [wɪð] [ˈiːgənəs] .

which	made	mademoiselle	nearly	break	into	a	run	with	eagerness	.
哪个	制成	小姐	几乎	休息	进入	一个	跑步	和	渴望	.

这让小姐几乎兴奋得跑了起来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [spred] [tuː; tə][ðeə(r)] [striːt] ,

As	it	happened	,	however	,	the	news	had	already	spread	to	their	street	,
作为	它	发生	,	然而	,	这	消息	有	已经	传播	到	他们的	街道	,

然而，事情的发展却出乎意料，消息已经传到了他们所在的街道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌmædəmwə'zel] - ['i:kwəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [wɒt]

and	they	found	Mademoiselle	Loiré	equally	anxious	to	tell	the	new	-	comers	what
和	他们	成立	小姐	-	同样地	焦虑的	到	告诉	这	新的	-	来者	什么

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

she	knew	of	the	matter	.
她	知道	的	这	事情	.

他们发现卢瓦尔小姐也同样急于告诉新来者她所知道的事情。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

As	it	was	the	first	strike	for	many	years	,
作为	它	曾是	这	第一的	罢工	为了	许多	年	,

这是多年来的第一次罢工，

[ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

the	townspeople	looked	upon	it	with	a	strange	mingling	of	pride	and	fear	.
这	镇民	看起来	之上	它	和	一个	奇怪的	混杂	的	自豪	和	害怕	.

镇上的人们对此既感到自豪又感到恐惧，这种情绪十分奇特。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɜ:d] [ʌp] [baɪ][æn; ən]['ædʒɪteɪtə(r)] [kɔ:ld] [mɑ:z] ,

It	was	stirred	up	by	an	agitator	called	Mars	,
它	曾是	搅拌	向上	经过	一个	搅拌器	称为	火星	,

这件事是由一个名叫马尔斯的煽动者挑起的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɔ:ts] [tu:] .

and	had	broken	out	simultaneously	in	other	ports	too	.
和	有	破碎的	出去	同时地	在	其他	端口	也	.

同时，其他港口也出现了疫情爆发。

[mɔ:(r)] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ni:d] ,

More	gendarmes	were	sent	for	in	case	of	need	,
更多的	宪兵	是	发送	为了	在	案件	的	需要	,

为了以防万一，增派了宪兵。

[ðəʊ] [ˌmædəmwə'zel] - [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [həʊpt] ['mætəz] [maɪt] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ['æmɪkəbli]

though	Mademoiselle	Loiré	said	it	was	hoped	matters	might	be	arranged	amicably
尽管	小姐	-	说	它	曾是	希望	事情	可能	是	安排	友好地

[baɪ][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] [men] .

by	a	meeting	between	masters	and	men	.
经过	一个	会议	之间	大师	和	男人	.

卢瓦雷小姐表示，希望师徒二人能够友好地协商解决此事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

They	were	still	discussing	the	subject	,	when	a	loud	shouting	was	heard	,
他们	是	仍然	讨论	这	主题	,	什么时候	一个	大声	喊叫	曾是	听到	,

他们还在讨论这个话题，突然听到一声大声喊叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][ræn][tu:; tə][ə; eɪ][ˌdɪs'ju:zd] ['bedru:m] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	they	all	ran	to	a	disused	bedroom	in	the	front	of	the	house	and
和	他们	全部	跑	到	一个	废弃的	卧室	在	这	正面	的	这	房子	和

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

他们都跑到房子前面一间废弃的卧室里向外张望。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] , ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] [fɔ:z] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ,

A	crowd	of	men	,	marching	in	fours	,	were	coming	up	the	street	,
一个	人群	的	男人	,	行军	在	四	,	是	未来	向上	这	街道	,

一群男人，四人一组，正沿着街道走来。

[led] [baɪ] [wʌn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['bænə(r)] [wɪð] " - ,

led	by	one	beating	a	drum	,	and	another	carrying	a	dirty	banner	with	"	Liberté	,
引领	经过	一	殴打	一个	鼓	,	和	其他	携带	一个	肮脏的	横幅	和	"	-	,

Equalité	,
-	,

领头的是一个敲鼓的人，另一个举着一条脏兮兮的横幅，上面写着“自由、平等、

- " [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Fraternité	"	upon	it	.
-	"	之上	它	.

上面写着“博爱”。

['bɑːrbərəz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

Barbara's	eyes	sparkled	with	excitement	,
芭芭拉的	眼睛	闪闪发光	和	激动	,

芭芭拉的眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

and	she	felt	almost	as	if	she	were	back	in	the	times	of	the	Revolution	,
和	她	毛毡	几乎	作为	如果	她	是	后退	在	这	时代	的	这	革命	,

她感觉自己仿佛回到了革命时期。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [kruː] .

for	they	looked	rather	a	fierce	and	vicious	crew	.
为了	他们	看起来	相当	一个	凶猛的	和	恶毒	全体人员	.

因为他们看起来是一群相当凶狠残暴的人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] , " [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [kraɪd] .

"	They	are	some	of	the	strikers	,	"	Mademoiselle	Thérèse	cried	.
"	他们	是	一些	的	这	前锋	,	"	小姐	特蕾莎	哭	.

“他们是一些罢工者，”特蕾丝小姐喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɪð'drɔː] ['aʊə(r)] [hedz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [men] [get]

"	We	must	withdraw	our	heads	from	the	windows	in	case	the	men	get
"	我们	必须	提取	我们的	头部	从	这	视窗	在	案件	这	男人	得到

[ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['steərɪŋ] .

annoyed	with	us	for	staring	.
恼怒	和	我们	为了	凝视	.

“我们必须把头从窗户里缩回来，以免那些男人因为我们盯着他们看而生气。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [liːnd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [laʊd] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə]

"	But	she	promptly	leaned	still	farther	out	,	and	began	making	loud	remarks	to
"	但	她	及时	倾斜	仍然	更远	出去	,	和	开始	制作	大声	评论	到

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

但她随即又探出身子，开始大声地对她姐姐说话。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfʊlnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

on	the	disgracefulness	of	such	behaviour	.
在	这	耻辱	的	这样的	行为	.

论这种行为的可耻性。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] , " [ˌmædəmwə'zel] - [rɪ'tɜːnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət]

"	You	will	be	heard	,	"	Mademoiselle	Loiré	returned	,	shaking	her	head	at
"	你	将要	是	听到	,	"	小姐	-	返回	,	摇晃	她	头	在

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

“你的声音会被听到的，”卢瓦雷小姐摇着头对妹妹说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmən] [tuː; tə] [seɪ] [sʌʃ] [θɪŋz] [səʊ] ['laʊdli] [wen] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [ɑː(r); ə(r)]

"	You	are	a	silly	woman	to	say	such	things	so	loudly	when	the	strikers	are
"	你	是	一个	愚蠢的	女士	到	说	这样的	事物	所以	高声	什么时候	这	前锋	是

['mɑːrtʃɪŋ] [bɪ'niːθ] .

marching	beneath	.
行军	下面	.

“你这个傻女人，当罢工者在下面游行时，你竟然大声说这样的话。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] ,

"	But	the	remonstrance	had	no	effect	,
"	但	这	抗议	有	不	影响	,

但这种抗议毫无作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [fʊl] [ɒv; əv] [spek'tetər]

and	the	sight	of	all	the	other	windows	in	the	street	full	of	spectators
和	这	视线	的	全部	这	其他	视窗	在	这	街道	满的	的	观众

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] ,

encouraged	and	inspired	Mademoiselle	Thérèse	,
鼓励	和	灵感	小姐	特蕾莎	,

街上其他窗户里挤满了围观者，这景象鼓励并启发了特蕾莎小姐。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd]['glɔːri] .

and	made	her	long	for	fame	and	glory	.
和	制成	她	长的	为了	名声	和	荣耀	.

这让她渴望名利。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌʃ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laʊdli] ,

"	It	is	ridiculous	of	the	mayor	to	allow	such	things	,	"	she	said	loudly	,
"	它	是	荒谬的	的	这	市长	到	允许	这样的	事物	,	"	她	说	高声	,

“市长允许这种事情发生真是太荒谬了！”她大声说道。

[wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

with	an	evident	desire	to	be	heard	.
和	一个	明显	欲望	到	是	听到	.

显然，他渴望被倾听。

" [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃɑːpli] [delt] [wɪð] , [ænd; ənd][sent] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .

"	The	men	should	be	sharply	dealt	with	,	and	sent	back	to	their	work	.
"	这	男人	应该	是	尖锐地	已处理	和	,	和	发送	后退	到	他们的	工作	.

“应该严惩这些人，并将他们送回工作岗位。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	The	result	of	her	words	was	unexpected	;	for	several	of	the	crowd	,
"	这	结果	的	她	字	曾是	意外	;	为了	一些	的	这	人群	,

“她的话产生了意想不到的结果；对人群中的几个人来说，

[ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [wɜːkt]

annoyed	at	the	little	serious	attention	they	had	hitherto	received	,	and	worked
恼怒	在	这	小的	严肃的	注意力	他们	有	迄今为止	已收到	,	和	工作

[ʌp][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

up	to	considerable	excitement	,
向上	到	大量	激动	,

他们对自己此前受到的重视程度不高感到恼火，并逐渐变得相当激动。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stəʊnz] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]

by	the	shouting	and	drumming	began	to	pick	up	stones	and	fling	them	at
经过	这	喊叫	和	打鼓	开始	到	挑选	向上	石头	和	一扔	他们	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

伴随着喊叫声和鼓声，人们开始捡起石头砸向房子。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , [ðen] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

At	first	they	were	merely	thrown	against	the	house	,	then	,	the	spirit	of
在	第一的	他们	是	仅仅	抛掷	反对	这	房子	,	然后	,	这	精神	的

['mɪstʃɪf] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

mischief	increasing	,
恶作剧	增加	,

起初，它们只是被扔向房子；后来，随着恶作剧之风愈演愈烈，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [wɪð] ['betə(r)] [eɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv]

they	were	sent	with	better	aim	,	and	one	crashed	through	the	window	above
他们	是	发送	和	更好的	目的	,	和	一	崩溃了	通过	这	窗户	多于

[ˌmædəmwə'zel] - [hed] .

Mademoiselle	Thérèse's	head	.
小姐	-	头	.

他们的投掷更加精准，其中一枚击穿了特蕾莎小姐头顶上方的窗户。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [kɪld] ! " [ʃriːk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , " [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

"	We	shall	all	be	killed	!	"	shrieked	her	sister	,	"	and	just	because	of
"	我们	将	全部	是	被杀	!	"	尖叫	她	姐姐	,	"	和	只是	因为	的

[jɔː(r); jə(r)] ['medlɪŋ] [weɪz] , [θə'rɛz] .

your	meddling	ways	,	Thérèse	.
你的	干预	方式	,	特蕾莎	.

“我们都会死的！”她妹妹尖叫道，“都怪你多管闲事，特蕾丝。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [def] [ɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌnəʊtə'raɪəti]

"	But	she	called	to	deaf	ears	,	for	now	Mademoiselle	Thérèse	,	enjoying	notoriety
"	但	她	称为	到	聋	耳朵	,	为了	现在	小姐	特蕾莎	,	享受	恶名

,

,

,

但她的呼喊无人理睬，因为此时的特蕾莎小姐已经声名鹊起。

[kept] ['pɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

kept	popping	her	head	in	and	out	of	the	window	,
保留	爆米花	她	头	在	和	出去	的	这	窗户	,

她不停地把头探进探出窗外，

['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [θrets] [ænd; ənd] ['menəs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

dodging	the	stones	and	shouting	out	threats	and	menaces	,	which	were
躲避	这	石头	和	喊叫	出去	威胁	和	威胁	,	哪个	是

[rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

returned	by	the	crowd	,
返回	经过	这	人群	,

他一边躲避飞来的石块，一边大声喊叫威胁和恐吓，人群也回以同样的威胁和恐吓。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌmædəmwə'zel] - [kraɪd] [aʊt] ['pɪtɪfəli] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd]

till	at	last	Mademoiselle	Loiré	cried	out	pitifully	that	some	one	must	go	and
直到	在	最后的	小姐	-	哭	出去	可怜地	那	一些	一	必须	去	和

[fetʃ] [ðə; ði] ['wɪdəʊə(r)] .

fetch	the	widower	.
拿来	这	鳏夫	.

最后，卢瓦尔小姐可怜兮兮地喊道，必须有人去把那位鳏夫接过来。

" [wʌn] [mæn] ['iːv(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] , [ðəʊ] [haʊ] ,

"	One	man	even	might	be	a	protection	,	"	she	moaned	,	though	how	,
"	一	男人	甚至	可能	是	一个	保护	,	"	她	呻吟	,	尽管	如何	,

“哪怕只有一个男人也能保护我，”她呻吟道，尽管这怎么可能呢？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] , [dɪd] [nɒt] [si:m] ['veri] [klɪə(r)][tu:; tə]

and	whether	against	her	sister	or	the	strikers	,	did	not	seem	very	clear	to
和	无论	反对	她	姐姐	或者	这	前锋	,	做过	不是	似乎	非常	清除	到

['bɑ:b(ə)rə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

芭芭拉似乎并不清楚自己究竟是反对妹妹还是反对罢工者。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmædəmwə'zel] - [wʌn][aɪ'dɪə] ,

But	as	that	seemed	to	be	Mademoiselle	Loiré's	one	idea	,
但	作为	那	似乎	到	是	小姐	-	一	主意	,

但这似乎是卢瓦尔小姐唯一的想法，

[ænd; ənd][æz; əz] [mə'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

and	as	Marie	and	the	maid	-	servants	were	all	crying	in	a	corner	,
和	作为	玛丽	和	这	女佣	-	仆人	是	全部	哭泣	在	一个	角落	,

玛丽和女仆们都躲在角落里哭泣，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [fetʃ] [hɪm] .

she	thought	she	had	better	fetch	him	.
她	想法	她	有	更好的	拿来	他	.

她觉得最好还是去把他叫来。

['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði]

Running	downstairs	and	across	the	garden	,	she	climbed	over	the	wall	by	the
跑步	楼下	和	穿过	这	花园	,	她	攀登	超过	这	墙	经过	这

[wʊd] [paɪl] ,

wood	pile	,
木头	桩	,

她跑下楼，穿过花园，翻过柴堆旁的围墙，

[ænd; ənd]['bəʊldli] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊərz] [bæk] [dɔ:(r)] , [ˌðeə'baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm] [nɒt][ə; eɪ]

and	boldly	knocked	at	the	widower's	back	door	,	thereby	frightening	him	not	a
和	大胆地	敲门	在	这	鳏夫的	后退	门	,	从而	令人恐惧	他	不是	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

她大胆地敲响了鳏夫的后门，把他吓了一跳。

[hi:; hi] [keɪm] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪn]['rɑ:ðə(r)] ['ʃeɪki] [təʊnz] [hu:]

He	came	very	cautiously	along	the	passage	,	and	inquired	in	rather	shaky	tones	who
他	来了	非常	谨慎地	沿着	这	通道	,	和	询问	在	相当	摇晃	音调	WHO

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

他小心翼翼地沿着通道走来，声音有些颤抖地询问那里是谁。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði]

As	soon	as	Barbara	had	assured	him	that	this	was	not	an	attack	in	the
作为	很快	作为	芭芭拉	有	保证	他	那	这	曾是	不是	一个	攻击	在	这

[rɪə(r)] ,

rear	,
后部	,

芭芭拉向他保证这不是一次后方袭击后，

[hi:; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['kɔ:diəli] .

he	flung	open	the	door	,	and	welcomed	her	most	cordially	.
他	扔	打开	这	门	,	和	欢迎	她	最多	诚挚地	.

他猛地推开门，热情地欢迎她。

['bɑːb(ə)rə]	[wˈʌndəd]	[weə(r)]	[hiː; hi][hæd; həd]	[biːn]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ˌmædəmwəˈzel]	-
Barbara	**wondered**	**where**	**he**	**had**	**been**	**not**	**to**	**have**	**heard**	**Mademoiselle**	**Loiré's**
芭芭拉	想知道	在哪里	他	有	到过	不是	到	有	听到	小姐	-

['weɪlɪŋ]	,
wailings	**,**
哀嚎	,

芭芭拉纳闷他究竟去了哪里，竟然没听到卢瓦尔小姐的哭喊声。

[ænd; ənd]	[səˈspektɪd]	[ðæt]	[pəˈhæps]	[hiː; hi][hæd; həd]	[hɜːd]	[ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd]	[rɪˈtaɪəd]	['heɪstɪli]
and	**suspected**	**that**	**perhaps**	**he**	**had**	**heard**	**them**	**and**	**had**	**retired**	**hastily**
和	怀疑	那	也许	他	有	听到	他们	和	有	退休	草草

[ɪn]	['kɒnsɪkwəns]	!
in	**consequence**	**!**
在	结果	!

我怀疑他可能听到了他们的谈话，因此匆匆退下了！

[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nli]	[lʊkt]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[dɪ'prest]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	,
He	**certainly**	**looked**	**a**	**little**	**depressed**	**when**	**he**	**received**	**the**	**message**	**,**
他	当然	看起来	一个	小的	郁闷	什么时候	他	已收到	这	信息	,

他收到消息时，看起来确实有点沮丧。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]	[ɪˈfekt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[əˈdres]	[ðə; ði]	[kraʊd]
which	**was**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**he**	**should**	**come**	**and**	**address**	**the**	**crowd**
哪个	曾是	到	这	影响	那	他	应该	来	和	地址	这	人群

[frɒm; frəm][ðə; ði]	-	-	['wɪndəʊ]	,
from	**the**	**Loirés**	**'**	**window**	**,**
从	这	-	-	窗户	,

其意思是让他从卢瓦尔河畔的窗户向人群发表讲话。

[ænd; ənd][bɪd]	[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]	[prəˈsiːd]	[ɒn]	[ɪts]	[weɪ]	.
and	**bid**	**it**	**to**	**proceed**	**on**	**its**	**way**	**.**
和	出价	它	到	继续	在	它是	方式	.

并命令它继续前进。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['pensɪvli]	,	['ɑːftə(r)][sʌm; səm]	['moments]	-	[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]	,
"	**I**	**think**	**,**	**"**	**he**	**said**	**pensively**	**,**	**after**	**some**	**moments**	**'**	**consideration**	**,**
"	我	思考	,	"	他	说	若有所思地	,	后	一些	时刻	-	考虑	,

“我想，”他沉思片刻后说道。

"	[ðæt]	[ɪf]	[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl]	,
"	**that**	**if**	**I**	**am**	**to**	**go**	**at**	**all**	**,**
"	那	如果	我	是	到	去	在	全部	,

“如果我真的要去的话，

[aɪ][hæd; həd]	['betə(r)][gəʊ]	[aʊt]	[baɪ][maɪ]	[əʊn]	[frʌnt]	[dɔː(r)][ænd; ənd]	[spiːk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kraʊd]	[frɒm; frəm]
I	**had**	**better**	**go**	**out**	**by**	**my**	**own**	**front**	**door**	**and**	**speak**	**to**	**the**	**crowd**	**from**
我	有	更好的	去	出去	经过	我的	自己的	正面	门	和	说话	到	这	人群	从

[ðə; ði]	[striːt]	.
the	**street**	**.**
这	街道	.

我最好从自家前门出去，在街上向人群讲话。

[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi][mɔː(r)]	['laɪkli]	[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðeə(r)]	,
They	**will**	**be**	**more**	**likely**	**to**	**listen**	**to**	**me**	**there**	**,**
他们	将要	是	更多的	可能	到	听	到	我	那里	,

他们在那里更有可能听我的。

[ðæn; ðən]	[ɪf]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[aɪ][wɒz; wəz][wʌn]	[ɒv; əv]	[ˌmædəmwəˈzel]	-	['haʊshəʊld]	.	"
than	**if**	**they**	**thought**	**I**	**was**	**one**	**of**	**Mademoiselle**	**Loiré's**	**household**	**.**	**"**
比	如果	他们	想法	我	曾是	一	的	小姐	-	家庭	.	"

还不如让他们以为我是卢瓦尔小姐家的人呢。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [breɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sweld]
" That is very brave of you , monsieur , " Barbara said , and the little man swelled
" 那 是 非常 勇敢的 的 你 , 先生 , " 芭芭拉 说 , 和 这 小的 男人 肿胀
[wɪð] [praɪd] .
with pride .
和 自豪 .

“先生，您真是太勇敢了，”芭芭拉说，矮个子男人顿时感到无比自豪。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [pɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ]
Perhaps it was the thought of the glorious part he was about to play
也许 它 曾是 这 想法 的 这 辉煌 部分 他 曾是 关于 到 玩
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [ðæt] [ʌp'held] [hɪm] ,
before the whole street that upheld him ,
前 这 所有的 街道 那 维持 他 ,

或许是即将在全街观众面前扮演光荣角色的念头支撑着他。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['tɪmɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)] .
as he certainly was rather timid by nature .
作为 他 当然 曾是 相当 胆小 经过 自然 .

他生性胆小。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [mɒb] , " [sed] [dʒiːn] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
" If you are going out to face that mob , " said Jean , drawing himself up ,
" 如果 你 是 去 出去 到 脸 那 暴民 , " 说 让 , 绘画 他自己 向上 ,

“如果你要出去面对那群暴徒，”让说着，挺直了身子，

" [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . "
" I will accompany you . "
" 我 将要 陪伴 你 . "

“我会陪你一起去。”

" ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] .
" Noble boy ! " cried the little man , embracing him .
" 高贵 男生 ! " 哭 这 小的 男人 , 拥抱 他 .

“好孩子！”矮个子男人喊道，并拥抱了他。

" [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] [tə'geðə(r)] .
" We will live or die together .
" 我们 将要 居住 或者 死 一起 .

我们将生死相依。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] , [waɪl] ['bɑːb(ə)rə] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" And off they went , while Barbara hurried across the garden and over the
" 和 离开 他们 去 , 尽管 芭芭拉 慌忙 穿过 这 花园 和 超过 这
[wɔːl] [ə'gen] ,
wall again ,
墙 再次 ,

于是他们就走了，而芭芭拉则匆匆穿过花园，再次翻过围墙。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
not wishing to miss the spectacle in the street .
不是 祝 到 错过 这 奇观 在 这 街道 .

不想错过街头的精彩场面。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dres] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]

But	her	dress	caught	in	the	wood	,	and	,	as	it	took	her	some
但	她	裙子	捕捉	在	这	木头	,	和	,	作为	它	采取	她	一些

[taɪm] [tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] ,

time	to	disentangle	it	,
时间	到	解开	它	,

但是她的裙子被木头勾住了，她花了好一会儿才解开，

[ðə; ði]['wɪdəʊə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	widower	had	finished	his	speech	by	the	time	she	arrived	at	the	window	.
这	鳏夫	有	完成的	他的	演讲	经过	这	时间	她	到达的	在	这	窗户	.

当她走到窗边时，鳏夫已经讲完了他的演讲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz]

But	he	seemed	to	have	made	an	impression	,	for	the	crowd	was
但	他	似乎	到	有	制成	一个	印象	,	为了	这	人群	曾是

[bɪˈgɪnɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] ,

beginning	slowly	to	move	on	,
开始	缓慢地	到	移动	在	,

但他似乎给人留下了深刻的印象，因为人群开始慢慢散去。

[ɜːrdʒd][baɪ] [wɒt] [pə'sweiʒən] [ɔː(r)] [θrets] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dɪˈskʌvə(r)] ,

urged	by	what	persuasions	or	threats	she	could	not	discover	,
敦促	经过	什么	说服	或者	威胁	她	可以	不是	发现	,

她究竟是受到了某种劝说或威胁的驱使，而她却无从得知。

[æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] .

as	the	Loirés	had	not	heard	much	either	.
作为	这	-	有	不是	听到	很多	任何一个	.

卢瓦尔河谷地区的人也对此知之甚少。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɹˈaɪkəz] [went] ,

But	as	long	as	the	strikers	went	,
但	作为	长的	作为	这	前锋	去	,

但只要罢工者继续罢工，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] ,

the	ladies	did	not	much	mind	how	they	had	been	persuaded	,
这	女士们	做过	不是	很多	头脑	如何	他们	有	到过	被说服	,

女士们并不太在意她们是如何被说服的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst][mæn][hæd; həd] ['strægl] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

and	when	the	last	man	had	straggled	out	of	sight	,
和	什么时候	这	最后的	男人	有	散落的	出去	的	视线	,

当最后一个人蹒跚地消失在视线之外时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , [bəuθ][ðə; ði] ['sɪstəz] , ['fɒləʊd] [baɪ]

and	the	sound	of	the	drum	was	dying	away	,	both	the	sisters	,	followed	by
和	这	声音	的	这	鼓	曾是	垂死	离开	,	两个都	这	姐妹	,	随后	经过

[məˈriː] ,

Marie	,
玛丽	,

鼓声渐渐远去，姐妹俩都走了，玛丽紧随其后。

[rʌʃt] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

rushed	downstairs	and	flung	open	the	front	door	.
匆忙	楼下	和	扔	打开	这	正面	门	.

冲下楼，猛地推开前门。

" ['entə(r)] !

"	Enter	!
"	进入	!

“进入！

" [ˌmædəmwə'zel] - [kraɪd] .
" **Mademoiselle** **Loiré** **cried** **.**
" 小姐 - 哭 .

卢瓦雷小姐哭了。

" ['entə(r)] , ['aʊə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] — ['aʊə(r)]['reskjuːə(r)] !
" **Enter** **,** **our** **preserver** **—** **our** **rescuer** **!**
" 进入 , 我们的 保护者 — 我们的 救援人员 !

“请出场，我们的救星——我们的拯救者！”

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
" **and** **,** **as** **soon** **as** **he** **crossed** **the** **threshold** **,**
" 和 , 作为 很快 作为 他 交叉 这 临界点 ,

“而且，他一跨过门槛，

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [siːzd] [wʌn][hænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Mademoiselle **Thérèse** **seized** **one** **hand** **and** **her** **sister** **the** **other** **,**
小姐 特蕾莎 查获 一 手 和 她 姐姐 这 其他 ,

特蕾莎小姐抓住她妹妹的一只手，另一只手则抓住她的妹妹。

[tɪl] ['bɑːb(ə)rə] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mænz] [ɑːmz] [rɪ'meɪnd] [ɒn] .
till **Barbara** **wondered** **how** **the** **poor** **little** **man's** **arms** **remained** **on** **.**
直到 芭芭拉 想知道 如何 这 贫穷的 小的 男人的 武器 剩余 在 .

直到芭芭拉纳闷，这个可怜的小个子男人的胳膊怎么还连着呢。

[mə'riː] , ['miːnwaɪl] , [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [æt; ət]
Marie **,** **meanwhile** **,** **did** **her** **part** **by** **the** **son** **,** **and** **,** **as** **they** **all** **spoke** **at**
玛丽 , 同时 , 做过 她 部分 经过 这 儿子 , 和 , 作为 他们 全部 辐 在
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

与此同时，玛丽也尽自己的一份力帮助儿子，当他们同时开口说话时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['priːviəsli] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]
there **was** **almost** **as** **much** **noise** **in** **the** **house** **as** **previously** **there** **had** **been**
那里 曾是 几乎 作为 很多 噪音 在 这 房子 作为 之前 那里 有 到过
[ˌaʊt'saɪd] .
outside **.**
外部 .

屋里的噪音几乎和之前外面的噪音一样大。

" ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [prɪ'zɜːvə(r)] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nɒt] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ˌmædəmwə'zel]
" **Our** **noble** **preserver** **,** **what** **do** **we** **not** **owe** **to** **you** **!** " **shouted** **Mademoiselle**
" 我们的 高贵 保护者 , 什么 做 我们 不是 欠 到 你 ! " 喊叫 小姐
[θə'rɛz] ,
Thérèse **,**
特蕾莎 ,

“我们高贵的救世主，我们对你还有什么不感激的呢！”特蕾莎小姐喊道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ɪə(r)] .
trying **to** **drown** **her** **sister** **,** **who** **was** **speaking** **at** **his** **other** **ear** **.**
尝试 到 溺水 她 姐姐 , WHO 曾是 请讲 在 他的 其他 耳朵 .

她试图淹死她的妹妹，而她的妹妹当时正在他另一只耳朵边说话。

" ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][mɒb] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][æt; ət] [beɪ] — [wʌn][mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !
" **Facing** **the** **mob** **like** **a** **lion** **at** **bay** **—** **one** **man** **against** **a** **thousand** **!**
" 面向 这 暴民 喜欢 一个 狮子 在 湾 — 一 男人 反对 一个 千 !

“面对暴民就像被逼到绝境的狮子——一个人对抗一千个人！”

" ['bɑːb(ə)rə] [njuː] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
" **Barbara** **knew** **there** **had** **not** **been** **a** **hundred** **,**
" 芭芭拉 知道 那里 有 不是 到过 一个 百 ,

芭芭拉知道肯定没有一百个，

[bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [friː] [pleɪ] .

but	supposed	a	poetical	imagination	must	be	allowed	free	play	.
但	据称	一个	诗意的	想像力	必须	是	允许	自由的	玩	.

但他认为，诗意的想象力必须得到自由发挥的空间。

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ɪn] [tʃɜːtʃ] , " [mə'riː] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ,

"	He	stood	there	as	calmly	as	in	church	,	"	Marie	interpolated	,
"	他	站立	那里	作为	平静地	作为	在	教会	,	"	玛丽	插值	,

“他像在教堂里一样平静地站在那里，”玛丽插话道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)]['nevə(r)] [went] [ðeə(r)] ,

though	she	knew	that	the	widower	never	went	there	,
尽管	她	知道	那	这	鳏夫	绝不	去	那里	,

虽然她知道那位鳏夫从未去过那里，

" [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ;

"	with	a	cool	smile	playing	about	his	lips	—	it	was	a	beautiful	sight	;
"	和	一个	凉爽的	微笑	玩耍	关于	他的	嘴唇	—	它	曾是	一个	美丽的	视线	;

“他嘴角挂着一丝淡淡的微笑——那真是一幅美丽的景象；

" [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [rɪ'gretɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

"	and	Barbara	regretted	exceedingly	that	her	dress	had	detained	her	so
"	和	芭芭拉	后悔	非常	那	她	裙子	有	被拘留	她	所以

[lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

long	that	she	had	missed	it	.
长的	那	她	有	错过	它	.

芭芭拉非常后悔，因为她的礼服耽搁了太久，以至于错过了这一刻。

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][flaɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [laɪk] ['bʌtəflaɪz] [ɪn][dʒuːn] ;

Compliments	continued	to	fly	for	some	time	,	like	butterflies	in	June	;
赞美	持续	到	飞	为了	一些	时间	,	喜欢	蝴蝶	在	六月	;

[ðen] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] ,

then	,	from	sheer	exhaustion	,
然后	,	从	透明	疲惫	,

赞美之词如潮水般涌来，如同六月的蝴蝶；然而，由于精疲力竭，

[ðə; ði] ['sɪstəz] [rɪ'liːst] [hɪm] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

the	sisters	released	him	,	and	wiped	their	eyes	from	excess	of	emotion	.
这	姐妹	发布	他	,	和	擦拭	他们的	眼睛	从	过量的	的	情感	.

姐妹俩放开了他，擦了擦眼角激动的泪水。

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊərz] [ɑːmz] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]

Barbara	was	just	assuring	herself	that	the	widower's	arms	did	seem	to	be	all
芭芭拉	曾是	只是	保证	她自己	那	这	鳏夫的	武器	做过	似乎	到	是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

芭芭拉只是想让自己确信，那位鳏夫的胳膊看起来确实没什么大碍。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

when	he	turned	round	,	and	,	seizing	both	her	hands	,
什么时候	他	转向	圆形的	,	和	,	抓住	两个都	她	双手	,

他转过身，抓住她的双手，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz][hɪz; ɪz][hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ] [fjuː]

began	to	shake	them	as	violently	as	his	had	been	shaken	a	few
开始	到	摇	他们	作为	暴力	作为	他的	有	到过	摇晃	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

minutes	before	.
分钟	前	.

他开始像几分钟前他被摇晃那样剧烈地摇晃他们。

['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðɪs]

Barbara	**was**	**much**	**bewildered**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**she**	**had**	**done**	**to**	**deserve**	**this**
芭芭拉	曾是	很多	困惑	,	不是	会心	什么	她	有	完毕	到	应得	这

['trɪbjuːt] ,

tribute	**,**
贡	,

芭芭拉感到非常困惑，不知道自己做了什么才配得上这份荣誉。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ]['wɪdəʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ]

and	**wondering**	**if**	**the**	**widower**	**were**	**doing**	**it**	**out**	**of**	**a**	**spirit**	**of**	**revenge**
和	好奇	如果	这	鳏夫	是	正在做	它	出去	的	一个	精神	的	复仇

,

,
,

并怀疑这位鳏夫是否出于报复心理而这样做。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [hændz][æz; əz]['taɪəd][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	**a**	**desire**	**to**	**make**	**somebody**	**else's**	**hands**	**as**	**tired**	**as**	**his**	**own**	**.**
和	一个	欲望	到	制作	某人	其他人的	双手	作为	疲劳的	作为	他的	自己的	.

并且渴望让别人的双手也像自己的双手一样疲惫不堪。

[bʌt; bət][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] , ['kaɪndli] [feɪs] [dɪ'spelɪŋ] [ðæt] [aɪ'dɪə] ,

But	**one**	**glance**	**at**	**his**	**glowing**	**,**	**kindly**	**face**	**dispelling**	**that**	**idea**	**,**
但	一	瞥一眼	在	他的	发光	,	亲切地	脸	驱散	那	主意	,

但只要看一眼他那容光焕发、和蔼可亲的脸，这种想法就烟消云散了。

['bɑːb(ə)rə] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] ,

Barbara	**concentrated**	**all**	**her**	**attention**	**on**	**the**	**best**	**way**	**to**	**free**	**herself**	**,**
芭芭拉	集中	全部	她	注意力	在	这	最好的	方式	到	自由的	她自己	,

芭芭拉全神贯注地思考着如何才能最好地挣脱束缚。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɔː'diːl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

and	**avoid**	**going**	**through**	**a**	**similar**	**ordeal**	**with**	**all**	**the**	**others**	**,**	**which**	**,**	**she**	**began**
和	避免	去	通过	一个	相似的	考验	和	全部	这	其他的	,	哪个	,	她	开始

[tuː; tə][fɪə(r)] ,

to	**fear**	**,**
到	害怕	,

她开始担心，自己会像其他人一样，经历类似的磨难。

[mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

might	**be**	**her**	**fate**	**.**
可能	是	她	命运	.

这或许是她的命运。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

She	**escaped**	**it**	**,**	**however**	**,**
她	逃脱	它	,	然而	,

然而，她逃脱了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] - [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [waɪn] [frɒm; frəm]

for	**Mademoiselle**	**Loiré**	**had**	**hastened**	**away**	**to**	**bring**	**up**	**some**	**wine**	**from**
为了	小姐	-	有	加快	离开	到	带来	向上	一些	葡萄酒	从

[ðə; ðɪ]['selə(r)] ,

the	**cellar**	**,**
这	地窖	,

卢瓦尔小姐匆匆离开去酒窖取酒了。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

in	**honour**	**of**	**the**	**occasion**	**,**
在	荣誉	的	这	场合	,

为了纪念这一时刻，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sælɒn] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [helθ]

and	they	were	all	invited	into	the	salon	to	drink	to	each	other's	healths
和	他们	是	全部	受邀	进入	这	沙龙	到	喝	到	每个	其他的	健康

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] .

before	parting	.
前	离别	.

在告别之前，他们都被邀请到沙龙里互相祝酒。

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz]

The	widower	was	called	upon	to	give	a	speech	,	to	which	Mademoiselle	Thérèse
这	鳏夫	曾是	称为	之上	到	给	一个	演讲	,	到	哪个	小姐	特蕾莎

[rɪ'plaɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] ,

replied	at	some	length	,
回复	在	一些	长度	,

鳏夫被要求发表讲话，特蕾莎小姐对此作了详细的回应。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn] ;

without	being	called	upon	;
没有	存在	称为	之上	;

无需被要求；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] " ['nəʊb(ə)l] [prɪ'zəːvə(r)] " [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

and	it	was	getting	quite	late	before	the	two	"	noble	preservers	"	retired	to
和	它	曾是	获得	相当	晚的	前	这	二	"	高贵	防腐剂	"	退休	到

[ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .

their	own	home	.
他们的	自己的	家	.

直到夜已深，两位“高贵的保护者”才回到自己的家中。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ˌmædəmwə'zel] - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [maɪt] [nɒt] [jet]

When	they	had	gone	,	Mademoiselle	Loiré	suggested	that	all	danger	might	not	yet
什么时候	他们	有	已消失	,	小姐	-	建议	那	全部	危险	可能	不是	然而

[biː; bi] [pɑːst] ,

be	past	,
是	过去的	,

他们走后，卢瓦尔小姐暗示说，危险可能还没有完全过去。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [men] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['waɪzə(r)]

and	,	as	the	men	might	return	again	later	,	she	thought	it	would	be	wiser
和	,	作为	这	男人	可能	返回	再次	之后	,	她	想法	它	会	是	更明智

[tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

to	make	preparations	.
到	制作	准备工作	.

而且，由于这些人以后可能会再次回来，她认为最好做好准备。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [meɪd] - ['sɜːvənts] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] ,

So	the	two	frightened	maid	-	servants	being	called	in	to	assist	,
所以	这	二	害怕	女佣	-	仆人	存在	称为	在	到	协助	,

于是，两个受惊的女佣被叫来帮忙。

[ðə; ðɪ] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['hevi] ['fɜːnɪtʃə(r)] [drægd] [ɪn]

the	shutters	were	closed	before	all	the	windows	,	and	heavy	furniture	dragged	in
这	百叶窗	是	关闭	前	全部	这	视窗	,	和	重的	家具	拖拽	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

front	of	them	.
正面	的	他们	.

所有窗户前的百叶窗都已关闭，沉重的家具被拖到窗户前面。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɔːz] ['bəʊltɪd] [ænd; ənd] [bɑːd] ,

When	this	was	done	,	and	all	the	doors	bolted	and	barred	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	和	全部	这	门	螺栓连接	和	禁止	,

一切就绪后，所有的门都上了闩，

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] .

Mademoiselle	**Thérèse**	**proposed**	**to**	**take**	**turns**	**in**	**sitting**	**up**	**and**	**keeping**	**watch**	**.**
小姐	特蕾莎	建议的	到	拿	转弯	在	坐着	向上	和	保持	手表	.

特蕾莎小姐提议轮流坐着守夜。

['bɑːb(ə)rə] ['prɒmptli] ['viːtəu] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] ,

Barbara	**promptly**	**vetoed**	**the**	**motion**	**,**	**declaring**	**she**	**was**	**going**	**to**	**bed**	**at**	**once**	**,**
芭芭拉	及时	否决	这	运动	,	声明	她	曾是	去	到	床	在	一次	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

芭芭拉立即否决了这项动议，并宣布她要马上去睡觉，而且，

[æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [els] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sentɪn(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] .

as	**no**	**one**	**else**	**seemed**	**inclined**	**to**	**take**	**the**	**part**	**of**	**sentinel**	**,**	**they**	**all**	**retired**	**.**
作为	不	一	别的	似乎	倾斜	到	拿	这	部分	的	哨兵	,	他们	全部	退休	.

由于似乎没有人愿意担任哨兵的角色，他们都退休了。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , " [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [sed]

"	**I**	**hope**	**we**	**may**	**be**	**spared**	**to**	**see**	**the**	**morning**	**light**	**,**	**"**	**Mademoiselle**	**Thérèse**	**said**
"	我	希望	我们	可能	是	幸存	到	看	这	早晨	光	,	"	小姐	特蕾莎	说

['spləmli] .

solemnly	**.**
庄严地	.

“我希望我们能够幸免于难，见到晨光，”特蕾丝小姐庄严地说。

" [aɪ] [fiːl] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [rɪsk] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] . "

"	**I**	**feel**	**there**	**is**	**great**	**risk**	**in**	**our**	**going**	**to**	**bed**	**in**	**this**	**manner**	**.**	**"**
"	我	感觉	那里	是	伟大的	风险	在	我们的	去	到	床	在	这	方式	.	"

“我觉得我们这样睡觉风险很大。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [ʌp] , ['sɪstə(r)] ?

"	**Then**	**why**	**don't**	**you**	**sit**	**up**	**,**	**sister**	**?**
"	然后	为什么	不	你	坐	向上	,	姐姐	?

“那你为什么不坐起来呢，姐姐？”

" [ˌmædəmwə'zel] - [sed] ['krɒsli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['veri]

"	**Mademoiselle**	**Loiré**	**said**	**crossly**	**,**	**for**	**the**	**last**	**hour**	**or**	**two**	**had**	**really**	**been**	**very**
"	小姐	-	说	生气	,	为了	这	最后的	小时	或者	二	有	真的	到过	非常

['taɪərɪŋ] .

tiring	**.**
令人疲惫	.

“卢瓦尔小姐生气地说，过去的一两个小时真的非常累人。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

But	**to**	**this**	**her**	**sister**	**did**	**not**	**deign**	**to**	**reply**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**up**	**her**
但	到	这	她	姐姐	做过	不是	设计	到	回复	,	和	,	采取	向上	她

['kænd(ə)l] ,

candle	**,**
蜡烛	,

但她的妹妹不屑于回答，而是拿起蜡烛，

[went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .

went	**up**	**to**	**bed**	**.**
去	向上	到	床	.

上床睡觉了。

[wen] ['bɑ:b(ə)rə] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [seɪf] ['prɪ:sɪŋkts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [lɒŋ]

When	Barbara	gained	the	safe	precincts	of	her	own	room	she	laughed	long
什么时候	芭芭拉	获得	这	安全的	辖区	的	她	自己的	房间	她	笑了	长的

[ænd; ənd] ['hɑ:tɪli] ,

and	heartily	,
和	衷心地	,

当芭芭拉回到自己安全的房间后，她开怀大笑，笑声爽朗。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [ðæt] ['dɒnld] [ɔ:(r)] ['frɑ:nsɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ]

and	longed	that	Donald	or	Frances	could	have	been	there	to	see	the	meeting
和	渴望	那	唐纳德	或者	弗朗西丝	可以	有	到过	那里	到	看	这	会议

[bɪ'twi:n] ['reskju:ə(r)][ænd; ənd] ['reskju:d] .

between	rescuer	and	rescued	.
之间	救援人员	和	获救	.

他多么希望唐纳德或弗朗西丝当时也能在场，亲眼目睹救援人员和被救人员的会面。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] [ðeɪ] [ɔ:l] [spent] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [naɪt] ,

In	spite	of	their	fears	of	evil	they	all	spent	a	peaceful	night	,
在	尽管如此	的	他们的	恐惧	的	邪恶的	他们	全部	花费	一个	和平	夜晚	,

尽管他们害怕邪恶，但他们都度过了一个平静的夜晚。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['keəf(ə)l] ['bærɪkeɪdɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:vənts] [krɒs] ,

the	only	result	of	their	careful	barricading	being	that	it	made	the	servants	cross	,
这	仅有的	结果	的	他们的	小心	设置路障	存在	那	它	制成	这	仆人	叉	,

他们精心设置的路障唯一的结果就是惹恼了仆人们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

as	they	had	to	restore	things	to	their	places	.
作为	他们	有	到	恢复	事物	到	他们的	地方	.

因为他们必须将物品放回原位。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [tu:] — [ðəʊ] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [wʊd] [nɒt]

The	town	was	apparently	quiet	enough	too	—	though	Mademoiselle	Thérèse	would	not
这	镇	曾是	显然	安静的	足够的	也	—	尽管	小姐	特蕾莎	会	不是

[ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] " [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['raɪət] " — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]

allow	any	one	to	go	out	"	in	case	of	riot	"	—	and	when	the	additional
允许	任何	一	到	去	出去	"	在	案件	的	暴动	"	—	和	什么时候	这	额外的

['ʒɑ:ndɑ:mz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] .

gendarmes	came	in	the	evening	there	was	little	for	them	to	do	.
宪兵	来了	在	这	晚上	那里	曾是	小的	为了	他们	到	做	.

小镇显然也很安静——尽管特蕾莎小姐不允许任何人外出“以防发生骚乱”——而且当晚上增援的宪兵到来时，他们也无事可做。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm]

It	was	supposed	that	the	men	and	employers	had	come	to	some
它	曾是	据称	那	这	男人	和	雇主	有	来	到	一些

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

人们以为工人们和雇主之间已经达成了某种谅解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [wʊd] [su:n] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] .

and	that	the	strikers	would	soon	return	to	their	work	.
和	那	这	前锋	会	很快	返回	到	他们的	工作	.

罢工者很快就会重返工作岗位。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , " [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [sed] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] , " [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ]
" But , you see , " Mademoiselle Thérèse said to Barbara , " how easily a
" 但 , 你 看 , " 小姐 特蕾莎 说 到 芭芭拉 , " 如何 容易地 一个
[ˌrevə'luːʃn] [ə'raɪzɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
revolution arises in our country .
革命 出现 在 我们的 国家 .

“但是，你看，”特蕾莎小姐对芭芭拉说，“在我们国家，革命是多么容易发生啊。”

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bærɪkeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
With a little more provocation there would have been barricades and the
和 一个 小的 更多的 挑衅 那里 会 有 到过 路障 和 这
['gɪlətiːn] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . "
guillotine just as before . "
断头台 只是 作为 前 . "

如果再多一点挑衅，恐怕就会像以前一样，出现路障和断头台了。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [lɪv; laɪv][səʊ][nɪə(r)][ˌjuː 'es] , " ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'plaɪd] ,
" But while the widower and his son live so near us , " Barbara replied ,
" 但 尽管 这 鳏夫 和 他的 儿子 居住 所以 靠近 我们 , " 芭芭拉 回复 ,

“但是，那位鳏夫和他的儿子就住在我们附近，”芭芭拉回答说。

" [wiː; wi] [niːd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
" we need surely have no fear .
" 我们 需要 一定 有 不 害怕 .

我们完全不必害怕。

" [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] ,
" And , though Mademoiselle Thérèse looked at her sharply ,
" 和 , 尽管 小姐 特蕾莎 看起来 在 她 尖锐地 ,

“尽管特蕾莎小姐锐利地看了她一眼，

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'deɪt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]
the girl's face was so sedate that the lady supposed she was treating the
这 女孩们 脸 曾是 所以 稳重 那 这 女士 据称 她 曾是 治疗 这
['mætə(r)] [wɪð] ['sɪəriəsnəs] .
matter with seriousness .
事情 和 严肃 .

女孩的表情十分平静，那位女士认为她是在认真对待这件事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['bɑːb(ə)rə] [pleɪz] [dɪ'tektɪv] .
BARBARA PLAYS DETECTIVE .
芭芭拉 演出 侦探 .

芭芭拉扮演侦探。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['les(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɜː'self]
The morning lesson was over , and Mademoiselle Thérèse had betaken herself
这 早晨 课 曾是 超过 , 和 小姐 特蕾莎 有 被带走 她自己
[tuː; tə] ['bɑːrbərəz] [kaʊtʃ] ,
to Barbara's couch ,
到 芭芭拉的 长椅 ,

上午的课结束了，特蕾莎小姐独自一人走到芭芭拉的沙发上坐了下来。

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [njuː] ['ɔːlweɪz] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]

which	the	girl	knew	always	meant	that	she	was	going	to	make	her	an
哪个	这	女孩	知道	总是	意思是	那	她	曾是	去	到	制作	她	一个

[ɪn'defɪnət] ['vɪzɪt] ,

indefinite	visit	,
不定	访问	,

女孩知道，这通常意味着她要进行一次无限期的探访。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [lɒŋ] ['stɔːri] .

and	tell	her	some	long	story	.
和	告诉	她	一些	长的	故事	.

然后给她讲个很长的故事。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

This	time	,	it	was	about	her	visit	to	England	and	what	she	had	done
这	时间	,	它	曾是	关于	她	访问	到	英格兰	和	什么	她	有	完毕

[wen] ['tiːtʃɪŋ] [ðeə(r)] ;

when	teaching	there	;
什么时候	教学	那里	;

这一次，她写的是她访问英国以及她在英国教书期间的经历；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

and	,	as	Barbara	had	heard	it	all	before	more	than	once	,
和	,	作为	芭芭拉	有	听到	它	全部	前	更多的	比	一次	,

而芭芭拉早已不止一次听过这些话了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	a	little	difficult	to	show	a	proper	interest	in	it	.
它	曾是	一个	小的	难的	到	展示	一个	恰当的	兴趣	在	它	.

要对它表现出真正的兴趣有点困难。

" [jes] , " [ˌmædəmwə'zel] [went] [ɒn] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

"	Yes	,	"	mademoiselle	went	on	,	"	it	was	a	time	full	of	new	experiences	for
"	是的	,	"	小姐	去	在	,	"	它	曾是	一个	时间	满的	的	新的	经历	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“是的，”小姐继续说道，“那段时间对我来说充满了新的体验。”

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [aɪ] ['prɑfɪtɪd] .

by	which	I	hope	I	profited	.
经过	哪个	我	希望	我	获利	.

我希望我从中受益。

[aɪ] [gɒt] [ɒn] [ɪk'striːmli] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][ɔːl] [lʌvd]

I	got	on	extremely	well	with	your	countrywomen	,	too	,	and	the	girls	all	loved
我	得到	在	极其	出色地	和	你的	乡下妇女	,	也	,	和	这	女孩们	全部	喜爱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我和你们的同胞妇女相处得也非常好，姑娘们都很喜欢我。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [səʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɒfəz]

and	,	indeed	,	so	did	your	countrymen	,	for	I	received	a	great	many	offers
和	,	的确	,	所以	做过	你的	同胞们	,	为了	我	已收到	一个	伟大的	许多	优惠

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [waɪl] [ðeə(r)] .

of	marriage	while	there	.
的	婚姻	尽管	那里	.

事实上，你的同胞们也是如此，因为我在那里的时候收到了很多求婚。

[ai] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I	grew	weary	of	refusing	them	,
我	生长	厌倦	的	拒绝	他们	,

我厌倦了拒绝他们，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] — [bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] ['mæri] ['evri] [wʌn]

and	was	so	afraid	of	hurting	their	feelings	—	but	one	cannot	marry	every	one
和	曾是	所以	害怕的	的	受伤	他们的	情怀	—	但	一	不能	结婚	每一个	一

, [kæn; kən][wʌn] ? "

,	can	one	?	"
,	能	一	?	"

她很害怕伤害她们的感情——但一个人不可能娶到每个人都，对吧?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ˌmædəmwə'zel] , " ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'tɜːnd] ['greɪvli] .

"	Certainly	not	,	mademoiselle	,	"	Barbara	returned	gravely	.
"	当然	不是	,	小姐	,	"	芭芭拉	返回	严重地	.

“当然不是，小姐，”芭芭拉严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ˌʌn'waɪz] . "

"	It	would	be	most	unwise	.	"
"	它	会	是	最多	失策	.	"

“这样做非常不明智。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [felt] .

"	That	is	just	what	I	felt	.
"	那	是	只是	什么	我	毛毡	.

“我当时就是这种感觉。”

[naʊ] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['frɔilain] — —

Now	,	the	German	fräulein	—	—
现在	,	这	德语	弗劳莱因	—	—

现在，德国小姐——

" ['bɑːb(ə)rə] [saɪd] ,

"	Barbara	sighed	,
"	芭芭拉	叹了口气	,

芭芭拉叹了口气，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tenθ] [ɔː(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl]

wondering	if	it	were	the	tenth	or	eleventh	time	she	had	heard	the	tale
好奇	如果	它	是	这	第十	或者	第十一	时间	她	有	听到	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒɜːmən] ['frɔilain] " ;

of	the	"	German	fräulein	"	;
的	这	"	德语	弗劳莱因	"	;

她心想，这已经是她第十次还是第十一次听到“德国小姐”的故事了；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

but	before	she	had	decided	the	point	,	there	was	a	knock	at	the	door	,
但	前	她	有	决定	这	观点	,	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

但她还没来得及决定，就有人敲门了。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənt] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd]

and	the	maid	-	servant	brought	up	the	message	that	mademoiselle	was	wanted
和	这	女佣	-	仆人	带来	向上	这	信息	那	小姐	曾是	通缉

[bɪ'ləʊ] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

below	by	a	visitor	.
以下	经过	一个	游客	.

女仆带来了消息，说楼下有访客要见小姐。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz][æt; ət][wʌns] , [ʃʊk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

She	rose	at	once	,	shook	out	her	skirt	,	and	patted	her	hair	.
她	玫瑰	在	一次	,	摇晃	出去	她	裙子	,	和	轻拍	她	头发	.

她立刻起身，抖了抖裙摆，拍了拍头发。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	just	the	way	,	"	she	said	.
"	那	是	只是	这	方式	,	"	她	说	.

“事情就是这样，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [ə'laʊd] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .

"	I	am	never	allowed	much	time	for	rest	.
"	我	是	绝不	允许	很多	时间	为了	休息	.

“我从来没有多少休息时间。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [siːk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] [maɪ] [əd'vaɪs] .

You	would	not	believe	how	many	people	seek	me	to	obtain	my	advice	.
你	会	不是	相信	如何	许多	人们	寻找	我	到	获得	我的	建议	.

你简直无法想象有多少人来找我寻求建议。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stɔːri] .

I	will	return	in	a	few	minutes	and	finish	my	story	.
我	将要	返回	在	一个	很少	分钟	和	结束	我的	故事	.

我稍后会回来，继续讲我的故事。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , ['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	When	she	had	gone	,	Barbara	looked	longingly	at	the	couch	.
"	什么时候	她	有	已消失	,	芭芭拉	看起来	渴望地	在	这	长椅	.

她走后，芭芭拉依依不舍地望着沙发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ;

It	was	such	a	hot	day	,	and	the	lesson	had	been	a	long	one	;
它	曾是	这样的	一个	热的	天	,	和	这	课	有	到过	一个	长的	一	;

那天天气很热，而且课程很长；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs]

but	she	was	afraid	it	was	not	much	good	to	settle	down	with	the	promise
但	她	曾是	害怕的	它	曾是	不是	很多	好的	到	定居	向下	和	这	承诺

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

of	the	story	hanging	over	her	head	.
的	这	故事	绞刑	超过	她	头	.

但她担心，带着故事的希望安定下来并没有什么好处。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [suːn] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [keɪm]

The	result	proved	she	was	right	,	for	very	soon	Mademoiselle	Thérèse	came
这	结果	已证实	她	曾是	正确的	,	为了	非常	很快	小姐	特蕾莎	来了

['hʌrɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

hurrying	back	again	,
匆忙	后退	再次	,

结果证明她是对的，因为很快特蕾莎小姐就匆匆赶回来了。

[fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

full	of	smiles	and	importance	.
满的	的	微笑	和	重要性	.

笑容满面，举止得体。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ˌeɪ 'juː][ʒɑːk,dʒeks] [kɑː'tiːə] , [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi]

The	landlady	of	the	inn	,	Au	Jacques	Cartier	,	wished	her	to	go	there	,	she
这	房东	的	这	客栈	,	奥	雅克	卡地亚	,	希望	她	到	去	那里	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

她说，旅店老板娘雅克·卡蒂埃希望她去那里。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ɪn'tɜːprətə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [kʊd; kəd] [spiːk]

to	act	as	interpreter	between	herself	and	an	Englishman	,	who	could	speak
到	行为	作为	翻译	之间	她自己	和	一个	英国人	,	WHO	可以	说话

['hɑːdlɪ] ['eni] [frentʃ] .

hardly	any	French	.
几乎	任何	法语	.

她要担任自己和一位几乎不会说法语的英国人之间的翻译。

[wʊd] ['bɑːb(ə)rə] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ?

Would	Barbara	like	to	come	too	?
会	芭芭拉	喜欢	到	来	也	?

芭芭拉也想来吗?

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,

Thinking	it	might	be	entertaining	,
思维	它	可能	是	娱乐	,

觉得这或许会很有趣，

['bɑːb(ə)rə] [gɒt] ['redi] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Barbara	got	ready	hastily	and	ran	down	to	join	Mademoiselle	Thérèse	and	the
芭芭拉	得到	准备好	草草	和	跑	向下	到	加入	小姐	特蕾莎	和	这

['lændleɪdi] ,

landlady	,
房东	,

芭芭拉匆匆收拾好，跑下楼去和特蕾丝小姐以及房东太太会合。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['pɜːs(ə)n] " [tuː; tə]['betə(r)] [meɪk] [klɪə(r)] ['mætəz] . "

who	had	come	in	person	"	to	better	make	clear	matters	.	"
WHO	有	来	在	人	"	到	更好的	制作	清除	事情	.	"

他们亲自前来“以便更好地说明情况”。

" [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ,

"	This	Englishman	and	his	son	,	"	she	explained	,	as	they	went	along	,
"	这	英国人	和	他的	儿子	,	"	她	解释	,	作为	他们	去	沿着	,

“这位英国人和他的儿子，”她边走边解释道。

" [hæv; həv]['əʊnlɪ] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	have	only	been	with	us	a	day	or	two	,	but	already	we	wish	them	to
"	有	仅有的	到过	和	我们	一个	天	或者	二	,	但	已经	我们	希望	他们	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

“他们才和我们在一起一两天，但我们已经希望他们离开了。”

[jet] ['kænɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .

yet	cannot	make	them	understand	.
然而	不能	制作	他们	理解	.

却无法让他们理解。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] ['ɔːgəst] ,

Of	course	,	I	do	not	wish	to	hurt	his	feelings	,	but	now	,	in	August	,
的	课程	,	我	做	不是	希望	到	伤害	他的	情怀	,	但	现在	,	在	八月	,

当然，我不想伤害他的感情，但现在是八月份，

[aɪ][kʊd; kəd][let][ðə; ði] [ruːm] [twaɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['trʌb(ə)l] ,

I	could	let	the	room	twice	over	to	people	who	would	be	much	less	trouble	,
我	可以	让	这	房间	两次	超过	到	人们	WHO	会	是	很多	较少的	麻烦	,

我可以把房间租给两次，租给那些不会惹麻烦的人。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [wʊd] [laɪk] ['betə(r)] . "

and	whom	the	other	guests	would	like	better	.	"
和	谁	这	其他	客人	会	喜欢	更好的	.	"

其他客人可能更喜欢他/她。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðiːz] ? " [ɑːskt] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] ['krɪtɪkli] .

"	But	what	is	wrong	with	these	?	"	asked	Mademoiselle	Thérèse	critically	.
"	但	什么	是	错误的	和	这些	?	"	问	小姐	特蕾莎	关键	.

“可是这些东西有什么问题呢？”特蕾丝小姐质疑地问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][ə'feə(r)][ɔː(r)][aɪ] ['kænɒt] [ækt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	know	all	the	affair	or	I	cannot	act	in	it	.
"	我	必须	知道	全部	这	事务	或者	我	不能	行为	在	它	.

“我必须了解事情的全貌，否则我无法参与其中。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['veri] [streɪt] ,

"	She	drew	herself	up	very	straight	,
"	她	画	她自己	向上	非常	直的	,

她挺直了身子，

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːrʃə] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv]

and	Barbara	wondered	if	she	were	thinking	of	Portia	in	the	Merchant	of
和	芭芭拉	想知道	如果	她	是	思维	的	波西亚	在	这	商人	的

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

芭芭拉心想，她是不是在想《威尼斯商人》里的波西亚？

" [wel] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [bæθ.bɑːθ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , - " [ðə; ði]['lændleɪdi]

"	Well	,	this	gentleman	asked	for	a	'	bath	every	morning	,	'	"	the	landlady
"	出色地	,	这	绅士	问	为了	一个	-	洗澡	每一个	早晨	,	-	"	这	房东

[rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] ,

replied	in	an	injured	tone	,
回复	在	一个	受伤	语气	,

“嗯，这位先生要求‘每天早上洗澡’，”女房东用受伤的语气回答道。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋ] - [tʌb] , [wɪð] [mʌtʃ]

"	and	after	we	procured	for	him	a	nice	little	washing	-	tub	,	with	much
"	和	后	我们	采购	为了	他	一个	好的	小的	洗涤	-	浴缸	,	和	很多

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“我们费了好大劲才给他弄到一个漂亮的小洗衣盆之后，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] . "

he	said	it	was	too	small	.	"
他	说	它	曾是	也	小的	.	"

他说它太小了。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'weɪ] ; " [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ʃʊk]

"	That	is	not	sufficient	reason	to	send	him	away	;	"	and	Mademoiselle	Thérèse	shook
"	那	是	不是	充足的	原因	到	发送	他	离开	;	"	和	小姐	特蕾莎	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“这不足以成为把他赶走的理由；”特蕾莎小姐摇了摇头。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][æt; ət]['teɪb(ə)l] - ,

But	then	he	cannot	understand	what	goes	on	at	table	d'hôte	,
但	然后	他	不能	理解	什么	去	在	在	桌子	-	,

但他却无法理解餐桌上发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['saɪlənt] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːsts][ə; eɪ] [gluːm]

and	he	and	his	son	are	such	silent	companions	that	it	casts	a	gloom
和	他	和	他的	儿子	是	这样的	沉默的	同伴	那	它	演员	一个	愁云

['əʊvə(r)][ðə; ði][rest] .

over	the	rest	.
超过	这	休息	.

他和儿子总是沉默寡言，这让其他人感到压抑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [glɑːns] [æt; ət]['bɑːb(ə)rə] , " [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)]

Of	course	,	"	with	an	apologetic	glance	at	Barbara	,	"	some	Englishmen	are
的	课程	,	"	和	一个	道歉的	瞥一眼	在	芭芭拉	,	"	一些	英国人	是

['veri] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ;

very	nice	to	have	;
非常	好的	到	有	;

当然，他带着歉意看了芭芭拉一眼，说道：“有些英国男人也挺不错的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] " — [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd]

but	this	one	"	—	she	shook	her	head	as	if	the	matter	were	quite	beyond
但	这	一	"	—	她	摇晃	她	头	作为	如果	这	事情	是	相当	超过

[hɜː(r); hə(r)] — " [ðɪs] [wʌn][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] ,

her	—	"	this	one	I	do	not	like	,
她	—	"	这	一	我	做	不是	喜欢	,

但是这个”——她摇了摇头，仿佛这件事完全超出了她的掌控——“这个我不喜欢。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] ,

and	perhaps	without	hurting	his	feelings	,	you	,	mademoiselle	,
和	也许	没有	受伤	他的	情怀	,	你	,	小姐	,

或许，在不伤害他感情的前提下，小姐，您……

[kʊd; kəd] [meɪk] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .

could	make	quite	clear	to	him	that	he	must	go	.
可以	制作	相当	清除	到	他	那	他	必须	去	.

可以明确地告诉他，他必须离开。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	By	this	time	they	had	arrived	at	the	hotel	,	which	was	close	to	the
"	经过	这	时间	他们	有	到达的	在	这	酒店	,	哪个	曾是	关闭	到	这

[ˌroʊ'zɑlbə] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] ,

Rosalba	Bathing	Place	,
罗莎尔巴	洗澡	地方	,

这时他们已经到达了酒店，酒店离罗莎尔巴浴场很近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布列塔尼的芭芭拉(Barbara in Brittany)
第7/9页

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [beɪ] .
and **overlooked** **that** **little** **bay** **.**
和 被忽视的 那 小的 湾 .

俯瞰着那个小海湾。

['bɑːb(ə)rə] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] ,
Barbara **,** **thinking** **the** **interview** **would** **be** **a** **delicate** **one** **,**
芭芭拉 , 思维 这 面试 会 是 一个 精美的 一 ,

芭芭拉认为这次采访会很棘手，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and **that** **she** **would** **but** **add** **to** **the** **unpleasantness** **of** **the** **situation** **,**
和 那 她 会 但 添加 到 这 不愉快 的 这 情况 ,

她只会让情况更加糟糕。

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] .
said **she** **would** **wait** **in** **the** **orchard** **till** **she** **was** **called** **.**
说 她 会 等待 在 这 果园 直到 她 曾是 称为 .

她说她会在果园里等着，直到有人叫她。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rɑːns] ,
From **it** **one** **could** **get** **a** **beautiful** **view** **across** **the** **River** **Rance** **,**
从 它 一 可以 得到 一个 美丽的 看法 穿过 这 河 兰斯 ,

从这里可以欣赏到兰斯河的美丽景色。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sləʊps] [bɪ'saɪd] [diː'nɑːrd] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [laɪm] -
to **the** **wooded** **slopes** **beside** **Dinard** **,** **and** **,** **finding** **a** **seat** **beneath** **a** **lime** **-**
到 这 树木繁茂的 连续下坡 旁 迪纳尔 , 和 , 寻找 一个 座位 下面 一个 酸橙 -
[triː] , ['bɑːb(ə)rə][sæt] [daʊn] .
tree **,** **Barbara** **sat** **down** **.**
树 , 芭芭拉 卫星 向下 .

来到迪纳尔旁边的林木茂盛的山坡上，芭芭拉在一棵菩提树下找到一个座位坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
She **had** **been** **there** **about** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **,** **and** **was** **almost**
她 有 到过 那里 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 , 和 曾是 几乎
[ə'sliːp] ,
asleep **,**
睡着了 ,

她在那里待了大约十五分钟，几乎睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['stelθi] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
when **she** **heard** **stealthy** **footsteps** **coming** **through** **the** **grass** **beside** **her** **,**
什么时候 她 听到 隐秘的 脚步声 未来 通过 这 草 旁 她 ,

当她听到身旁草丛中传来蹑手蹑脚的脚步声时，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [sʌn] [ɒv; əv] [nəː'jiː]
and **the** **next** **moment** **her** **startled** **eyes** **fell** **upon** **the** **solicitor's** **son** **of** **Neuilly**
和 这 下一个 片刻 她 惊慌 眼睛 跌倒 之上 这 律师的 儿子 的 讷伊
[rɪ'membrəns] !
remembrance **!**
纪念 !

下一刻，她惊愕的目光落在了那位来自讷伊的律师之子身上——回忆！

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [fraɪt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [wʌn] ;

She	got	rather	a	fright	at	first	,	but	he	certainly	got	a	much	worse	one	;
她	得到	相当	一个	惊吓	在	第一的	,	但	他	当然	得到	一个	很多	更糟	一	;

她起初受到了不小的惊吓，但他受到的惊吓肯定比她大得多；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [kwaɪt]

and	before	he	had	recovered	it	had	flashed	across	her	mind	quite
和	前	他	有	恢复	它	有	闪光灯	穿过	她	头脑	相当

['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] ,

clearly	that	the	man	who	was	at	that	moment	talking	to	Mademoiselle	Thérèse	,
清楚地	那	这	男人	WHO	曾是	在	那	片刻	说	到	小姐	特蕾莎	,

在他回过神来之前，她脑海中已经清晰地闪过一个念头：此刻正在和特蕾莎小姐说话的那个男人，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] [hɪm'self] .

was	the	solicitor	himself	.
曾是	这	律师	他自己	.

正是律师本人。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [muːv] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kɑːst] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn]

Before	she	could	move	from	her	place	,	the	son	had	cast	himself	down	on
前	她	可以	移动	从	她	地方	,	这	儿子	有	投掷	他自己	向下	在

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

她还没来得及离开，儿子就已经跪倒在地。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] [tuː; tə] [speə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] — [nɒt]

and	was	begging	her	incoherently	to	spare	him	and	his	father	—	not
和	曾是	乞讨	她	语无伦次	到	空闲的	他	和	他的	父亲	—	不是

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

to	inform	against	them	.
到	通知	反对	他们	.

他语无伦次地恳求她饶了他和他的父亲，不要告发他们。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [kɪl] [hɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

The	thought	of	going	to	prison	,	he	said	,	would	kill	him	,	as	it	had	his
这	想法	的	去	到	监狱	,	他	说	,	会	杀	他	,	作为	它	有	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他说，一想到要坐牢，他就觉得要命，就像他母亲被坐牢折磨死一样。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [speə(r)] [ðem; ðəm] ,

as	it	nearly	had	his	sister	;	and	if	she	would	spare	them	,
作为	它	几乎	有	他的	姐姐	;	和	如果	她	会	空闲的	他们	,

就像它差点害死他的妹妹一样；如果她能饶恕他们，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

he	would	take	his	father	away	at	once	.
他	会	拿	他的	父亲	离开	在	一次	.

他会立刻把父亲带走。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɔːlməʊst] [meɪd] ['bɑːb(ə)rə] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [let]

To	see	the	boy	crying	there	like	a	child	almost	made	Barbara	give	way	and	let
到	看	这	男生	哭泣	那里	喜欢	一个	孩子	几乎	制成	芭芭拉	给	方式	和	让

[θɪŋz] [gəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ;

things	go	as	they	liked	;
事物	去	作为	他们	喜欢	;

看到男孩像孩子一样在那里哭泣，芭芭拉几乎放弃了抵抗，任由事情顺其自然；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈmiːnli] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]

but	then	she	remembered	how	meanly	his	father	had	cheated	the	people	in
但	然后	她	记得	如何	卑鄙地	他的	父亲	有	作弊	这	人们	在

[nəːˈjiː] — [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊz] [ˈfæməli] [tuː] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [led]

Neuilly	—	a	widow's	family	too	—	and	what	a	life	he	seemed	to	have	led
讷伊	—	一个	寡妇的	家庭	也	—	和	什么	一个	生活	他	似乎	到	有	引领

[hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;

his	own	wife	and	children	;
他的	自己的	妻子	和	孩子们	;

但随后她想起他的父亲是如何卑鄙地欺骗讷伊的人们——那也是一个寡妇家庭——以及他似乎是如何对待自己的妻子和孩子的；

[ðen] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈhɒrɪd] [ˈmænə(r)][ænd; ənd][ˈkruːəl] , [ˈsenʃuəs] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sti:l]

then	,	calling	to	mind	his	horrid	manner	and	cruel	,	sensuous	face	,	she	steeled
然后	,	呼叫	到	头脑	他的	可怕的	方式	和	残忍的	,	感性的	脸	,	她	钢铁般的意志

[hɜːˈself] [əˈgenst] [hɪm] .

herself	against	him	.
她自己	反对	他	.

然后，她想起他可怕的举止和残酷而又充满诱惑的脸庞，便下定决心要反抗他。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪnˈfɔːm] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgreɪvli] .

"	I	shall	certainly	inform	against	your	father	,	"	she	said	gravely	.
"	我	将	当然	通知	反对	你的	父亲	,	"	她	说	严重地	.

“我一定会告发你父亲，”她严肃地说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][kæn; kən][duː; də] ,

"	And	I	think	the	best	thing	that	you	and	your	sister	can	do	,
"	和	我	思考	这	最好的	事物	那	你	和	你的	姐姐	能	做	,

“我认为你和你姐姐能做的最好的事情就是……”

[ɪz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] , [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

is	to	get	away	at	once	,	before	it	is	too	late	.
是	到	得到	离开	在	一次	,	前	它	是	也	晚的	.

就是趁还来得及，立刻逃走。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	boy	wrung	his	hands	.
"	这	男生	拧干	他的	双手	.

男孩搓着手。

" [maɪ][ˈsɪstə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ɔːlˈredi] , " [hiː; hi] [məʊn] ,

"	My	sister	has	gone	already	,	"	he	moaned	,
"	我的	姐姐	有	已消失	已经	,	"	他	呻吟	,

“我姐姐已经走了，”他呻吟道。

" [tuː; tə][sʌm; səm] [skɒtʃ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] — [ˈsɪmp(ə)l][ˈpiːp(ə)l] — [huː] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

"	to	some	Scotch	relations	—	simple	people	—	who	said	they	would	take	her
"	到	一些	苏格兰威士忌	关系	—	简单的	人们	—	WHO	说	他们	会	拿	她

[ɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

in	if	she	would	have	nothing	more	to	do	with	our	father	.
在	如果	她	会	有	没有什么	更多的	到	做	和	我们的	父亲	.

“她向一些苏格兰亲戚——一些淳朴的人——表示，如果她不再与我们的父亲有任何瓜葛，他们就收留她。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmʌni] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

But	I	could	not	go	—	there	was	money	only	for	one	.
但	我	可以	不是	去	—	那里	曾是	钱	仅有的	为了	一	.

但我不能去——钱只够一个人去。

" [ˈbɑːb(ə)rə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈfɪgə(r)] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Barbara	looked	at	the	pathetic	figure	before	her	,
"	芭芭拉	看起来	在	这	可怜的	数字	前	她	,

芭芭拉看着眼前那个可怜的身影，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fə'gɒt] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] [nɒt] [tu:; tə] [get] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] ['eni] [mɔ:(r)] [plɒts]

and	suddenly	forgot	all	her	promises	not	to	get	entangled	in	any	more	plots
和	突然	忘了	全部	她	承诺	不是	到	得到	纠缠	在	任何	更多的	图表

[ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒərəs] ['entəpraɪzɪz] ,

or	other	dangerous	enterprises	,
或者	其他	危险的	企业	,

她突然忘记了自己之前许下的所有不再卷入任何阴谋或其他危险行动的承诺。

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

and	almost	before	she	realised	what	she	was	doing	,
和	几乎	前	她	意识到	什么	她	曾是	正在做	,

几乎在她意识到自己在做什么之前，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [frentʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['envələʊp] .

she	was	scribbling	a	message	in	French	on	the	back	of	an	envelope	.
她	曾是	涂鸦	一个	信息	在	法语	在	这	后退	的	一个	信封	.

她正在信封背面用法语写字。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - ,

From	where	they	stood	they	could	see	the	little	house	of	Mademoiselle	Viré	,
从	在哪里	他们	站立	他们	可以	看	这	小的	房子	的	小姐	-	,

从他们站的地方可以看到维雷小姐的小房子。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [leɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] .

and	the	entrance	to	the	lane	in	which	it	stood	.
和	这	入口	到	这	车道	在	哪个	它	站立	.

以及它所在的巷子的入口。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

Pointing	out	the	roof	of	the	house	to	her	companion	,
指向	出去	这	屋顶	的	这	房子	到	她	伴侣	,

她指着房子的屋顶对同伴说，

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [rʌn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [let] [hɪm] [ɪn] ,

she	told	him	to	run	there	with	the	note	,	and	,	if	the	people	let	him	in	,
她	讲述	他	到	跑步	那里	和	这	笔记	,	和	,	如果	这	人们	让	他	在	,

她告诉他带着纸条跑过去，如果人们让他进去的话，

[tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .

to	wait	until	she	came	.
到	等待	直到	她	来了	.

等她来。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bəʊld] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ,

She	felt	it	was	a	very	bold	,	and	perhaps	an	impertinent	thing	to	do	,
她	毛毡	它	曾是	一个	非常	大胆的	,	和	也许	一个	无礼	事物	到	做	,

她觉得这样做非常大胆，或许还有点无礼。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] - [wʊd] [du:; də] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

but	she	was	almost	sure	that	Mademoiselle	Viré	would	do	as	she	asked	.
但	她	曾是	几乎	当然	那	小姐	-	会	做	作为	她	问	.

但她几乎可以肯定，维雷小姐会按照她的要求去做。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [səʊ] [fɑ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn] ,

As	soon	as	she	saw	him	so	far	on	his	way	,	she	ran	to	the	inn	,
作为	很快	作为	她	锯	他	所以	远的	在	他的	方式	,	她	跑	到	这	客栈	,

她一看到他已经走远了，就跑向客栈。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ə; eɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

and	went	through	to	the	kitchen	,	where	a	maid	was	cooking	.
和	去	通过	到	这	厨房	,	在哪里	一个	女佣	曾是	烹饪	.

然后她走进厨房，看到一个女佣正在做饭。

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [ðə; ðiː][gɜːl] [sed]

"	Bring	your	master	to	me	,	as	quickly	as	possible	,	"	the	girl	said
"	带来	你的	掌握	到	我	,	作为	迅速地	作为	可能的	,	"	这	女孩	说

[pə'remptrəli] .

peremptorily	.
专断地	.

“尽快把你的主人带到我这里来，”女孩厉声说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['wʊmən] — [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] —

"	You	need	not	be	afraid	"	she	added	,	seeing	that	the	woman	—	not	unnaturally	—
"	你	需要	不是	是	害怕的	"	她	额外	,	看到	那	这	女士	—	不是	不自然地	—

[lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

looked	upon	her	with	suspicion	.
看起来	之上	她	和	怀疑	.

“你不必害怕，”她补充道，因为她看到那女人——很正常地——用怀疑的目光看着她。

" [aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['kwɪkə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ðə; ðiː]['betə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	I	will	touch	nothing	,	and	the	quicker	you	come	back	the	better	I	shall	be
"	我	将要	触碰	没有什么	,	和	这	更快	你	来	后退	这	更好的	我	将	是

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

“我什么都不会碰，你越快回来我就越高兴。”

" [ðə; ðiː] [meɪd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	The	maid	eyed	her	doubtfully	for	a	few	minutes	,
"	这	女佣	眼睛	她	怀疑地	为了	一个	很少	分钟	,

女仆怀疑地打量了她几分钟，

[ðen] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .

then	shrugged	her	shoulders	and	ran	out	of	the	room	.
然后	耸了耸肩	她	肩膀	和	跑	出去	的	这	房间	.

然后她耸了耸肩，跑出了房间。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [əb'nɒkʃəs]

Her	master	would	,	at	least	,	be	able	to	get	rid	of	this	obnoxious
她	掌握	会	,	在	至少	,	是	有能力的	到	得到	摆脱	的	这	令人讨厌的

['streɪndʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

stranger	,	she	thought	.
陌生人	,	她	想法	.

她心想，至少她的主人能够摆脱这个讨厌的陌生人。

[hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['rəʊzi] [feɪs] ,

He	came	quickly	enough	,	with	an	anxious	expression	on	his	rosy	face	,
他	来了	迅速地	足够的	,	和	一个	焦虑的	表达	在	他的	红润	脸	,

他很快就来了，红润的脸上带着焦虑的神情。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː]['stɔːri] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

and	Barbara	had	to	tell	the	story	twice	or	thrice	before	he	seemed	to
和	芭芭拉	有	到	告诉	这	故事	两次	或者	三次	前	他	似乎	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

芭芭拉不得不把这个故事讲两三遍，他才似乎明白过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːk] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['iːv(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	rather	unpleasant	work	telling	a	foreigner	about	the	evil	deeds	of	a
它	曾是	相当	令人不快的	工作	讲述	一个	外国人	关于	这	邪恶的	契约	的	一个

['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,

fellow	-	countryman	,
同伴	-	同胞	,

向一个外国人讲述同胞的恶行，是一件相当令人不快的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

but	it	seemed	the	right	thing	to	do	,
但	它	似乎	这	正确的	事物	到	做	,

但这样做似乎是正确的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

though	the	thought	of	it	haunted	the	girl	for	some	time	.
尽管	这	想法	的	它	闹鬼的	这	女孩	为了	一些	时间	.

虽然这件事在一段时间内一直困扰着这个女孩。

[wen] [wʌns][ðə; ði][ˈlændlɔːd] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈmætəz] , [hiː; hi][ˈæktɪd] [ˈverɪ] [ˈprɒmptlɪ] , [ˈsendɪŋ] [sʌm; səm]

When	once	the	landlord	understood	matters	,	he	acted	very	promptly	,	sending	some
什么时候	一次	这	房东	理解	事情	,	他	行动	非常	及时	,	发送	一些

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

one	for	the	police	,
一	为了	这	警察	,

房东了解情况后，立即采取行动，派人去报警。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [nəːˈjiː] .

and	then	with	a	telegram	to	Neuilly	.
和	然后	和	一个	电报	到	讷伊	.

然后向讷伊发了一份电报。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] [ɔːl] [əˈlɒŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd]

He	said	he	had	had	his	doubts	all	along	,	because	the	gentleman	had
他	说	他	有	有	他的	疑虑	全部	沿着	,	因为	这	绅士	有

[siːmd] [kwɪə(r)] ,

seemed	queer	,
似乎	酷儿	,

他说他一直都有疑虑，因为这位先生看起来有点古怪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈsliːpɪŋ] [nekst][hɪm][hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi]

and	the	people	sleeping	next	him	had	complained	that	they	were	sure	he
和	这	人们	睡眠	下一个	他	有	抱怨	那	他们	是	当然	他

[biːt] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

beat	his	son	,
打	他的	儿子	,

睡在他旁边的人抱怨说，他们确信他打了他的儿子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkraɪɪŋ] .

for	they	used	to	hear	the	boy	crying	.
为了	他们	用过的	到	听到	这	男生	哭泣	.

因为他们以前经常听到男孩的哭声。

[ðə; ði][ˈlændlɔːd] [ðen] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌmædəmwəˈzel] -

The	landlord	then	went	down	into	the	hall	to	wait	until	Mademoiselle	Thérèse's
这	房东	然后	去	向下	进入	这	大厅	到	等待	直到	小姐	-

[ˈɪntəvjuː] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

interview	was	over	,
面试	曾是	超过	,

房东随后下楼到走廊里，等待特蕾莎小姐的面试结束。

[ænd; ənd][ˈbɑːb(ə)rə] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ˈtaɪəd]

and	Barbara	,	leaving	a	message	to	the	effect	that	she	had	grown	tired
和	芭芭拉	,	离开	一个	信息	到	这	影响	那	她	有	生长	疲劳的

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ,

and	had	gone	on	,
和	有	已消失	在	,

芭芭拉留下一条信息，大意是她累了，已经离开了。

[ræn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] .

ran	back	to	their	house	.
跑	后退	到	他们的	房子	.

跑回了家。

['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['entərɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə]

Having	succeeded	in	entering	unobserved	,	she	got	her	purse	and	hurried	off	to
拥有	成功了	在	进入	未被观察到的	,	她	得到	她	钱包	和	慌忙	离开	到

[ˌmædəmwə'zel] - .

Mademoiselle	Viré	.
小姐	-	.

她成功地悄无声息地进入了屋内，拿上钱包，匆匆赶往维雷小姐那里。

[ðə; ði][əʊld][meɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ,

The	old	maid	looked	at	her	with	a	mingling	of	relief	and	curiosity	,
这	老的	女佣	看起来	在	她	和	一个	混杂	的	宽慰	和	好奇心	,

老处女看着她，眼中既有如释重负的轻松，又有好奇的疑惑。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] .

but	was	much	too	polite	to	ask	any	questions	.
但	曾是	很多	也	有礼貌的	到	问	任何	问题	.

但他出于礼貌，没有问任何问题。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

"	The	young	man	is	here	,	"	she	said	,	and	led	the	way	into	the	little	dining	-	room
"	这	年轻的	男人	是	这里	,	"	她	说	,	和	引领	这	方式	进入	这	小的	用餐	-	房间

,

,

,

“年轻人来了，”她说，然后领着我们走进小餐厅。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] ,

where	her	mistress	was	sitting	opposite	the	boy	with	a	very	puzzled	face	,
在哪里	她	情妇	曾是	坐着	对面的	这	男生	和	一个	非常	困惑	脸	,

她的女主人坐在男孩对面，一脸困惑。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] .

but	doing	her	best	to	make	him	take	some	wine	and	biscuit	.
但	正在做	她	最好的	到	制作	他	拿	一些	葡萄酒	和	饼干	.

但她尽力让他喝点酒、吃点饼干。

[ˌmædəmwə'zel] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['kɜːtiəs]

Mademoiselle	Viré	had	always	appeared	to	Barbara	as	the	most	courteous
小姐	-	有	总是	出现	到	芭芭拉	作为	这	最多	有礼貌

['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][met] ,

woman	she	had	ever	met	,
女士	她	有	曾经	遇见	,

在芭芭拉眼中，维雷小姐一直是她见过的最有礼貌的女人。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['ɔːkwəd] [juːθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [eə(r)]

and	,	in	presence	of	the	frightened	,	awkward	youth	,	her	gracious	air
和	,	在	在场	的	这	害怕	,	尴尬的	青年	,	她	亲切	空气

[ɪm'prest] [ðə; ði][gɜːl][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

impressed	the	girl	more	than	ever	.
印象深刻	这	女孩	更多的	比	曾经	.

在那个惊恐笨拙的年轻人面前，她优雅的气质比以往任何时候都更给那个女孩留下了深刻的印象。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [frentʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][æt; ət][wʌns] ,

Knowing	that	he	could	not	understand	French	she	told	his	story	at	once	,
会心	那	他	可以	不是	理解	法语	她	讲述	他的	故事	在	一次	,

她知道他听不懂法语，于是立刻把他的故事讲了出来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪsənə(r)]['nevə(r)] [ʃəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	her	listener	never	showed	by	a	glance	in	his	direction	that	he	was
和	她	听众	绝不	显示	经过	一个	瞥一眼	在	他的	方向	那	他	曾是

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	subject	of	conversation	.
这	主题	的	对话	.

而她的听众从未朝他看一眼，表明他才是谈话的主题。

[ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi]

They	both	came	to	the	conclusion	that	the	best	thing	he	could	do	would	be
他们	两个都	来了	到	这	结论	那	这	最好的	事物	他	可以	做	会	是

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] ,

to	go	to	St	.	Malo	,
到	去	到	英石	.	马洛	,

他们一致认为，他最好的选择就是去圣马洛。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	take	the	first	boat	to	England	.
和	拿	这	第一的	船	到	英格兰	.

然后搭乘第一班船前往英国。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ,

It	left	in	the	evening	about	seven	,
它	左边	在	这	晚上	关于	七	,

它大约在晚上七点离开的。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

so	that	by	next	morning	he	would	be	safe	at	Southampton	.
所以	那	经过	下一个	早晨	他	会	是	安全的	在	南安普顿	.

这样，第二天早上他就能安全抵达南安普顿了。

[ðen] ['bɑːb(ə)rə] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [əd'vaɪz] ['dɒnld] ,

Then	Barbara	said	,	in	the	way	she	had	been	wont	to	advise	Donald	,
然后	芭芭拉	说	,	在	这	方式	她	有	到过	惯于	到	建议	唐纳德	,

然后芭芭拉用她惯常给唐纳德提建议的方式说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,

"	I	think	you	should	go	straight	to	your	sister	,
"	我	思考	你	应该	去	直的	到	你的	姐姐	,

我认为你应该直接去找你姐姐，

[ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

and	take	counsel	with	her	as	to	what	you	should	do	.
和	拿	法律顾问	和	她	作为	到	什么	你	应该	做	.

你最好向她征求一下意见，看看你该怎么做。

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] . "

I	will	lend	you	money	enough	for	what	you	need	.	"
我	将要	借	你	钱	足够的	为了	什么	你	需要	.	"

我会借给你足够的钱，满足你的需求。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	You	are	kind	,	"	the	boy	said	,	with	tears	in	his	eyes	.
"	你	是	种类	,	"	这	男生	说	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

“你真善良，”男孩说着，眼里噙满了泪水。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] ['eni] ['mʌni] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][aɪ]

"	I'll	pay	you	back	as	soon	as	I	get	any	money	—	as	soon	as	ever	I
"	患病的	支付	你	后退	作为	很快	作为	我	得到	任何	钱	—	作为	很快	作为	曾经	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“我一拿到钱就会还你——只要我能拿到钱，就会尽快还你。”

[ai][duː; də] ['prɔmɪs] [juː; jʊ] — [ɪf] ['əʊnli][ai][get] ['seɪfli] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

I	do	promise	you	—	if	only	I	get	safely	to	England	.
我	做	承诺	你	—	如果	仅有的	我	得到	安全	到	英格兰	.

我向你保证——前提是我能安全抵达英国。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] , ['fraɪt(ə)nd] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	He	had	such	a	pitiful	,	frightened	way	of	looking	over	his	shoulder	,
"	他	有	这样的	一个	可怜	,	害怕	方式	的	寻找	超过	他的	肩膀	,

“他回头张望的样子，既可怜又恐惧。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

as	if	he	expected	to	see	his	father	behind	him	all	the	time	,
作为	如果	他	预期的	到	看	他的	父亲	在后面	他	全部	这	时间	,

仿佛他一直都希望看到父亲在身后。

[ðæt] ['bɑːrbərəz] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][mæn][ə'rəʊz] [ə'njuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

that	Barbara's	wrath	against	the	man	arose	anew	,	and	she	felt	she	could	not	be
那	芭芭拉的	愤怒	反对	这	男人	出现	重新	,	和	她	毛毡	她	可以	不是	是

['sɒri] ,

sorry	,
对不起	,

芭芭拉对那个男人的怒火再次涌上心头，她觉得自己无法感到后悔。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [mait] [biː; bi] .

whatever	his	punishment	might	be	.
任何	他的	惩罚	可能	是	.

无论他会受到怎样的惩罚。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	Good	-	bye	,	"	she	said	kindly	.
"	好的	-	再见	,	"	她	说	亲切地	.

“再见，”她和蔼地说。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] .

"	I	must	go	away	now	.
"	我	必须	去	离开	现在	.

我现在必须离开了。

[ai] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ] [mait] [raɪt] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] - ,

I	think	,	when	you	arrive	in	England	,	you	might	write	to	Mademoiselle	Viré	,
我	思考	,	什么时候	你	到达	在	英格兰	,	你	可能	写	到	小姐	-	,

我想，当你抵达英国后，你可以给维雷小姐写信。

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] .

and	say	you	arrived	safely	.
和	说	你	到达的	安全	.

并告诉别人你已安全到达。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tɪl] [ai][hɪə(r)] .

I	shall	be	anxious	till	I	hear	.
我	将	是	焦虑的	直到	我	听到	.

我会一直焦急地等待消息。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪm'bærəst] ['bɑːb(ə)rə][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ,

"	The	boy	almost	embarrassed	Barbara	by	the	assurances	of	his	gratitude	,
"	这	男生	几乎	尴尬的	芭芭拉	经过	这	保证	的	他的	感激	,

男孩的感激之情几乎让芭芭拉感到难为情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)] .

and	she	breathed	more	freely	when	she	got	into	the	open	air	.
和	她	呼吸	更多的	自由	什么时候	她	得到	进入	这	打开	空气	.

当她走到户外呼吸到新鲜空气时，呼吸就顺畅多了。

" [haʊ] [glæd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['dɒnld] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	How	glad	I	ought	to	be	that	Donald	isn't	like	that	,	"	she	thought	,
"	如何	高兴的	我	应该	到	是	那	唐纳德	不是	喜欢	那	,	"	她	想法	,

“我真应该庆幸唐纳德不是那样的人，”她心想。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fræŋk] , ['stɜːdi] ['brʌðə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['vɪvɪd] ['kɒntrɑːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

the	remembrance	of	her	frank	,	sturdy	brother	rising	in	vivid	contrast	in	her
这	纪念	的	她	坦率	,	结实的	兄弟	上升	在	生动	对比	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她脑海中浮现出与此形成鲜明对比的，是她那坦率、坚强的哥哥的形象。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] , [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] ['θʌrəli] ,

When	she	got	back	,	Mademoiselle	Thérèse	was	enjoying	herself	thoroughly	,
什么时候	她	得到	后退	,	小姐	特蕾莎	曾是	享受	她自己	彻底	,

特蕾莎小姐回来时，玩得非常开心。

[ri'kaunt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wɪdəʊə(r)]

recounting	the	adventure	to	her	own	household	and	to	the	widower
重新计算	这	冒险	到	她	自己的	家庭	和	到	这	鳏夫

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] .

and	his	sons	whom	she	had	called	in	to	add	to	her	audience	.
和	他的	儿子们	谁	她	有	称为	在	到	添加	到	她	观众	.

她向自己的家人讲述了这段奇遇，还把鳏夫和他的儿子们叫来听她讲述。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [məʊst] ['græfɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] , [pə'hæps]

She	described	the	whole	scene	most	graphically	and	with	much	gesticulation	,	perhaps
她	描述	这	所有的	场景	最多	图形化	和	和	很多	手势	,	也许

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

also	with	a	little	exaggeration	.
还	和	一个	小的	夸张	.

她用极其生动的语言和大量的肢体语言描述了整个场景，或许还带有一些夸张的成分。

" [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

"	The	anger	of	the	man	when	he	found	he	must	accompany	the	officers
"	这	愤怒	的	这	男人	什么时候	他	成立	他	必须	陪伴	这	警官

[wɒz; wəz] [ˌhɜːkju'liːən] ,

was	herculean	,
曾是	赫拉克勒斯	,

“当他发现自己必须跟随警官们时，他的愤怒简直难以言喻。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːstɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; " [hiː; hi] [stɔːm] , [hiː; hi][reɪdʒd] ,

"	she	said	,	casting	up	her	eyes	;	"	he	stormed	,	he	raged	,
"	她	说	,	铸件	向上	她	眼睛	;	"	他	暴风雨	,	他	愤怒	,

“她抬起头说：‘他怒气冲冲，他咆哮着，”’

[hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] " (['bɑːb(ə)rə] [rɪ'membəd] [hɪm][æz; əz]['ɔːləʊst][kwaɪt][bɔːld] !) ,

he	tore	his	hair	"	(	Barbara	remembered	him	as	almost	quite	bald	!	)	,
他	撕裂	他的	头发	"	(	芭芭拉	记得	他	作为	几乎	相当	秃	!	)	,

他扯掉了自己的头发”（芭芭拉记得他几乎是秃顶！）

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] . "

"	he	insisted	that	his	son	must	come	too	.	"
"	他	坚持	那	他的	儿子	必须	来	也	.	"

“他坚持他的儿子也必须来。”

" [haʊ] [miːn] !

"	How	mean	!
"	如何	意思是	!

“太坏了！”

" [ðə; ði][gɜːl][kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	the	girl	cried	indignantly	.
"	这	女孩	哭	愤慨地	.

女孩愤愤不平地哭了起来。

" [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] , " [ˌmædəmwə'zel] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] — "

"	But	the	son	,	"	mademoiselle	paused	,	and	looked	round	her	audience	—	"
"	但	这	儿子	,	"	小姐	暂停	,	和	看起来	圆形的	她	观众	—	"

[ðə; ði][sʌn] ,

the	son	,
这	儿子	,

“但是儿子，”小姐停顿了一下，环顾四周——“儿子，

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspə(r)] , " [hæd; həd] [gɒn] — [fled] — [dɪsə'pɪəd] .

"	she	concluded	in	a	thrilling	whisper	,	"	had	gone	—	fled	—	disappeared	.
"	她	结束	在	一个	惊险	耳语	,	"	有	已消失	—	逃亡	—	消失	.

“她用一种令人心惊的低语总结道，‘已经走了——逃走了——消失了。’”

[wʌn] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði][nekst][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] .

One	moment	he	was	there	,	the	next	he	was	nowhere	.
一	片刻	他	曾是	那里	,	这	下一个	他	曾是	无处	.

前一刻他还在那里，下一刻他就消失得无影无踪了。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][pə'pɑː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['æŋgri] ,

Whereupon	the	papa	was	still	more	angry	,
于是	这	爸爸	曾是	仍然	更多的	生气的	,

爸爸更加生气了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['heɪsti] [wɜːdz] [geɪv] [æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm][ɪn]

and	with	hasty	words	gave	an	exact	and	particular	description	of	him	in
和	和	仓促	字	给予	一个	精确的	和	特别的	描述	的	他	在

['evri] ['diːteɪl] .

every	detail	.
每一个	细节	.

他匆匆忙忙地用简短的语言，对他的每一个细节都做了准确而具体的描述。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] . -

'	He	must	be	caught	,	'	he	shouted	,	'	he	must	keep	me	company	.	'
-	他	必须	是	捕捉	,	-	他	喊叫	,	-	他	必须	保持	我	公司	.	-

“必须抓住他，”他喊道，“他必须陪着我。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] !

Such	a	father	!
这样的	一个	父亲	!

真是个好父亲！

" [ˌmædəmwə'zel] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪldli] .

"	Mademoiselle	rolled	her	eyes	wildly	.
"	小姐	滚动	她	眼睛	疯狂地	.

小姐疯狂地翻了个白眼。

" [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'hjuːmən]['mɒnstə(r)] [rɪ'peld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [aɪ][fled] .

"	Such	an	inhuman	monster	repelled	me	,	and	—	I	fled	.
"	这样的	一个	不人道	怪物	排斥	我	,	和	—	我	逃亡	.

“这种毫无人性的怪物令我感到厌恶，于是我逃走了。”

" ['bɑːb(ə)rə] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plɔːd] ,

"	Barbara	,	feeling	as	if	they	should	applaud	,
"	芭芭拉	,	感觉	作为	如果	他们	应该	鼓掌	,

芭芭拉觉得他们应该鼓掌，

[lʊkt] [raʊnd] ['veɪgli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

looked	round	vaguely	to	see	if	the	others	were	thinking	of	beginning	;
看起来	圆形的	依稀	到	看	如果	这	其他的	是	思维	的	开始	;

他茫然地环顾四周，看看其他人是否打算开始；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] ['sʌd(ə)nli]

but	at	that	moment	she	was	overpowered	by	Mademoiselle	Thérèse	suddenly
但	在	那	片刻	她	曾是	实力悬殊	经过	小姐	特蕾莎	突然

[flɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] .

flinging	herself	upon	her	and	kissing	her	on	both	cheeks	.
投掷	她自己	之上	她	和	接吻	她	在	两个都	脸颊	.

但就在这时，她被特蕾莎小姐突然扑倒在她身上，亲吻了她的双颊。

" [ðɪs] !

"	This	!
"	这	!

“这！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒləmli] ,

"	she	said	solemnly	,
"	她	说	庄严地	,

她郑重地说：

['həʊldɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn]

holding	Barbara	with	one	hand	and	gesticulating	with	the	other	—	"	this	is	the	one
保持	芭芭拉	和	一	手	和	做手势	和	这	其他	—	"	这	是	这	一

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] .

we	must	thank	for	the	capture	.
我们	必须	感谢	为了	这	捕获	.

他一手抱着芭芭拉，另一只手比划着——“我们应该感谢她抓到了芭芭拉。”

[ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] — [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [plænd] [ðə; ði] [ə'rest] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə'genst]

She	directed	the	landlord	—	her	brains	planned	the	arrest	—	she	will	appear	against
她	指导	这	房东	—	她	大脑	计划	这	逮捕	—	她	将要	出现	反对

[hɪm] [ɪn] [kɔːt] . "

him	in	court	.	"
他	在	法庭	.	"

她指使了房东——是她策划了逮捕行动——她将在法庭上指控他。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" ['bɑːb(ə)rə] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'stres] , " [aɪ] ['riːəli] [kænt] [duː; də] [ðæt] .

"	Barbara	cried	in	distress	,	"	I	really	can't	do	that	.
"	芭芭拉	哭	在	痛苦	,	"	我	真的	不能	做	那	.

芭芭拉痛苦地哭着说：“我真的做不到。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teligrɑːf, -græf] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] - [sʌn] [frɒm; frəm] [nəː'jiː] — [hiː; hi] [wɪl]

They	have	telegraphed	for	Madame	Belvoir's	son	from	Neuilly	—	he	will
他们	有	电报	为了	夫人	-	儿子	从	讷伊	—	他	将要

[duː; də] .

do	.
做	.

他们已经发电报通知贝尔沃夫人的儿子从讷伊赶来——他可以。

[aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔːt] . "

I	really	could	not	appear	in	court	.	"
我	真的	可以	不是	出现	在	法庭	.	"

我真的无法出庭。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [frentʃ] [kwaɪt] [wel] [ɪˈnʌf] [naʊ] — [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][maɪnd][əˈbaʊt]
" But you can speak French quite well enough now — you need not mind about
" 但 你 能 说话 法语 相当 出色地 足够的 现在 — 你 需要 不是 头脑 关于
[ðæt] ;
that ;
那 ;

“但是你现在法语说得已经很好了——你不必为此担心；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪˈvent] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [kɔːt] .
and it will be quite an event to appear in court .
和 它 将要 是 相当 一个 事件 到 出现 在 法庭 .

出庭作证将会是一件相当重要的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈevri] [gɜːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [huː] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] .
It is not every girl of your age who can do that .
它 是 不是 每一个 女孩 的 你的 年龄 WHO 能 做 那 .

不是每个和你同龄的女孩都能做到这一点。

" [ˌmædəmwəˈzel] [spəʊk] [ˈɔːlməʊst] [ˈenviəsli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [əbˈhɒrənt] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] ,
" Mademoiselle spoke almost enviously ; but the idea was abhorrent to Barbara ,
" 小姐 辐 几乎 羡慕地 ; 但 这 主意 曾是 令人憎恶的 到 芭芭拉 ,
[huː] [dɪˈtɜːmɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
who determined , if possible ,
WHO 决定 , 如果 可能的 ,

“小姐几乎带着羡慕的语气说道；但芭芭拉却对此感到厌恶，她决心，如果可能的话，

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːˈdiːl] .
to avoid such an ordeal .
到 避免 这样的 一个 考验 .

为了避免这种磨难。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['mædəm] - [sʌnz] ,
The next afternoon they had a visit from one of Madame Belvoir's sons ,
这 下一个 下午 他们 有 一个 访问 从 一 的 夫人 - 儿子们 ,

第二天下午，贝尔沃夫人的一位儿子来访。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] " [səˈlɪsɪtə(r)] .
who had come across to see what was to be done about the " solicitor .
WHO 有 来 穿过 到 看 什么 曾是 到 是 完毕 关于 这 " 律师 .

有人过来看看该如何处理这位“律师”。

" ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
" Barbara was very glad to see him ,
" 芭芭拉 曾是 非常 高兴的 到 看 他 ,

芭芭拉见到他非常高兴，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [bæk] [rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['hæpi] ['fɔːtnaɪt] [ɪn]['pærɪs] .
for it brought back remembrances of the first happy fortnight in Paris .
为了 它 带来 后退 回忆 的 这 第一的 快乐的 两星期 在 巴黎 .

因为它唤起了我对在巴黎度过的第一个快乐两周的回忆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] , [tuː] ,
It was rather comforting to know , too ,
它 曾是 相当 令人感到安慰 到 知道 , 也 ,

得知这一点也让人感到颇为欣慰。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plɒts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kənˈsɜːnd] [ɪn][hæd; həd] [biːn]
that the result of one of the plots she had been concerned in had been
那 这 结果 的 一 的 这 图表 她 有 到过 担心的 在 有 到过
[ˌsætɪsˈfæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

她参与的其中一项阴谋的结果令人满意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [əˈbaʊt] [ˈælɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] .

for	the	news	about	Alice	was	good	.
为了	这	消息	关于	爱丽丝	曾是	好的	.

关于爱丽丝的消息是好消息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [wel] [wɪð] [frentʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] .

She	was	getting	on	well	with	French	,	and	all	the	Belvoirs	liked	her	very	much	.
她	曾是	获得	在	出色地	和	法语	,	和	全部	这	-	喜欢	她	非常	很多	.

她和弗兰奇相处得很好，贝尔沃一家都很喜欢她。

[ðə; ði] " [əˈmerɪkən] [ˈdʒentlmən] " [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] ,

The	"	American	gentleman	"	had	been	to	see	her	twice	,
这	"	美国人	绅士	"	有	到过	到	看	她	两次	,

那位“美国绅士”曾两次拜访过她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊnli][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] ,

and	her	father	had	not	only	given	her	permission	to	stay	,
和	她	父亲	有	不是	仅有的	给定	她	允许	到	停留	,

而且她父亲不仅允许她留下，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [juːˈʒeɪni] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪmˈself] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

but	had	written	to	Mademoiselle	Eugenie	to	that	effect	,	and	was	coming	over	himself	to	see	her	.
但	有	书面	到	小姐	尤金妮	到	那	影响	,	和	曾是	未来	超过	他自己	到	看	她	.

但他已就此事写信给欧仁妮小姐，并且他本人也将亲自前来拜访她。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [mɑːˈnwɑːr] .

A	MEMORY	AND	A	"	MANOIR	.
一个	记忆	和	一个	"	庄园	.

一段回忆和一座“庄园”。

" [nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [ɒn] [ˈbɑːrbərəz] [pɑːt] [kʊd; kəd][duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈpiərɪŋ] [ɪn] [kɔːt] ,

"	No	amount	of	wishing	on	Barbara's	part	could	do	away	with	the	necessity	for	her	appearing	in	court	,
"	不	数量	的	祝	在	芭芭拉的	部分	可以	做	离开	和	这	必要性	为了	她	出现	在	法庭	,

“无论芭芭拉如何许愿，都无法免除她出庭的必要性。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [θruː] .

and	the	ordeal	had	to	be	gone	through	.
和	这	考验	有	到	是	已消失	通过	.

必须经历这场磨难。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈnɒvəlɪst] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈruːfəli] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [θəˈrɛz] ,

"	If	I	were	a	novelist	,	now	,	"	she	said	ruefully	to	Mademoiselle	Thérèse	,
"	如果	我	是	一个	小说家	,	现在	,	"	她	说	懊悔地	到	小姐	特蕾莎	,

“如果我现在是一名小说家，”她懊恼地对泰蕾兹小姐说。

" [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]

"	I	might	be	able	to	make	some	use	of	it	,	but	as	I	am	just	a
"	我	可能	是	有能力的	到	制作	一些	使用	的	它	,	但	作为	我	是	只是	一个

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

“我或许能用得上它，但我只是个普通人，

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] — —

ordinary	person	—	—
普通的	人	—	—

常人 -

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Her	chief	consolation	was	that	the	boy	had	written	saying	he	had
"	她	首席	安慰	曾是	那	这	男生	有	书面	说	他	有

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] " [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

joined	his	sister	and	that	he	"	had	never	been	so	happy	in	his	life	.
加入	他的	姐姐	和	那	他	"	有	绝不	到过	所以	快乐的	在	他的	生活	.

“她最大的安慰是，男孩来信说他已经和姐姐团聚了，而且他‘一生中从未如此快乐过’。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [w'ʌndəd] [waɪ] ,

"	He	was	going	to	be	a	farmer	,	he	said	,	and	Barbara	wondered	why	,
"	他	曾是	去	到	是	一个	农民	,	他	说	,	和	芭芭拉	想知道	为什么	,

[ɒv; əv][ɔːl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

of	all	occupations	,
的	全部	职业	,

他说他想当农民，芭芭拉很纳闷，为什么偏偏是农民这个职业。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn] [wʌn] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] ; [bʌt; bət] ,

he	had	fixed	upon	one	that	appeared	to	be	so	unsuitable	;	but	,
他	有	固定的	之上	一	那	出现	到	是	所以	不合适	;	但	,

他选定的那个人看起来非常不合适；但是，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

as	a	proof	of	his	good	intentions	,	poor	boy	,
作为	一个	证明	的	他的	好的	意图	,	贫穷的	男生	,

为了证明他的良好意图，可怜的孩子，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] [hɪm] ,

he	had	sent	her	ten	shillings	of	the	money	she	had	lent	him	,
他	有	发送	她	十	先令	的	这	钱	她	有	借出的	他	,

他把她借给他的钱中的十先令寄给了她。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	promised	to	forward	the	rest	as	soon	as	he	could	.
和	承诺	到	向前	这	休息	作为	很快	作为	他	可以	.

他承诺会尽快转发其余部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] - ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

It	was	some	comfort	also	,	as	Mademoiselle	Viré	pointed	out	,
它	曾是	一些	舒适	还	,	作为	小姐	-	尖	出去	,

正如维雷小姐所指出的那样，这也带来了一些安慰。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv]['ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	the	man	would	be	safely	out	of	the	way	of	doing	further	harm	for	the
那	这	男人	会	是	安全	出去	的	这	方式	的	正在做	更远	伤害	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

至少目前该男子已安全转移，不会再造成进一步的伤害。

['bɑːb(ə)rə] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Barbara	**quite**	**agreed**	**with**	**her**	**,**
芭芭拉	相当	同意	和	她	,

芭芭拉非常同意她的看法。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [mɔː(r)] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hæd; həd]

but	**thought**	**she**	**would**	**have**	**felt**	**the**	**comfort**	**more**	**if**	**some**	**one**	**else**	**had**
但	想法	她	会	有	毛毡	这	舒适	更多的	如果	一些	一	别的	有

[pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

played	**her**	**part**	**.**
玩	她	部分	.

但她觉得如果换个人来扮演她的角色，她会感到更舒服些。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

But	**when**	**the**	**whole**	**unpleasant**	**business**	**was**	**over**	**,**
但	什么时候	这	所有的	令人不快的	商业	曾是	超过	,

但当这一切不愉快的事情结束后，

[ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [vau] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ]

and	**Barbara**	**had**	**vowed**	**that**	**nothing**	**would**	**ever**	**prevail**	**upon**	**her**	**to**	**go**
和	芭芭拉	有	发誓	那	没有什么	会	曾经	占上风	之上	她	到	去

['ɪntuː] [kɔːt] [ə'gen] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sentəns] [hɜː'self] — [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt]

into	**court**	**again**	**—**	**even**	**if**	**it**	**were**	**to**	**receive**	**sentence**	**herself**	**—**	**she**	**sought**	**out**
进入	法庭	再次	—	甚至	如果	它	是	到	收到	句子	她自己	—	她	寻求	出去

[ˌmædəmwə'zel] - ,

Mademoiselle	**Viré**	**,**
小姐	-	,

芭芭拉发誓，无论什么都绝不会再让她上法庭——即使自己会因此被判刑——于是她去找了维雷小姐。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] " [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bæd] ['fiːlɪŋ] . "

with	**a**	**proposal**	**to**	**do**	**something**	**to**	**"**	**take**	**away**	**the**	**bad**	**feeling**	**.**	**"**
和	一个	提议	到	做	某物	到	"	拿	离开	这	坏的	感觉	.	"

并提出采取措施“消除不良情绪”。

" [meɪk] ['mjuːzɪk] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [sed] .

"	**Make**	**music**	**,**	**"**	**the**	**little**	**lady**	**said**	**.**
"	制作	音乐	,	"	这	小的	女士	说	.

“演奏音乐吧，”小妇人说。

" [ðæt] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	**That**	**is**	**,**	**I**	**think**	**,**	**the**	**only**	**thing**	**I**	**can**	**offer**	**you**	**,**	**my**	**child**	**.**
"	那	是	,	我	思考	,	这	仅有的	事物	我	能	提供	你	,	我的	孩子	.

“我想，这是我唯一能给你的，我的孩子。”

['mjuːzɪk] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [bæd] ['fiːlɪŋz] . - "

Music	**is**	**very**	**good**	**for**	**'**	**bad**	**feelings**	**.**	**'**	**"**
音乐	是	非常	好的	为了	-	坏的	情怀	.	-	"

音乐对缓解“坏情绪”非常有效。

" [jes] , [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	**Yes**	**,**	**oh**	**,**	**yes**	**,**	**it**	**is**	**;**	**but**	**this**	**is**	**something**	**I**	**have**	**been**	**wanting**	**for**	**a**
"	是的	,	哦	,	是的	,	它	是	;	但	这	是	某物	我	有	到过	想要	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	**time**	**,**
长的	时间	,

“是的，哦，是的，的确如此；但这是我一直以来都想要的东西。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**now**	**I**	**feel**	**it**	**is**	**the**	**right**	**time**	**for**	**it**	**.**
和	现在	我	感觉	它	是	这	正确的	时间	为了	它	.

现在我觉得时机成熟了。

[dɪə(r)] [ˌmædəmwə'zel] - , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Dear	Mademoiselle	Viré	,	will	you	come	for	a	drive	with	me	?
亲爱的	小姐	-	,	将要	你	来	为了	一个	驾驶	和	我	?

亲爱的维雷小姐，您愿意和我一起兜风吗?

" [ə; eɪ] ['delɪkət] [flʌʃ] ['kʌləd] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [tʃiːks] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

"	A	delicate	flush	coloured	the	old	lady's	cheeks	,	and	Barbara	watched	her
"	一个	精美的	冲洗	有色	这	老的	女士的	脸颊	,	和	芭芭拉	观看	她

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“老太太的脸颊泛起了淡淡的红晕，芭芭拉焦急地看着她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz]

She	knew	she	was	very	poor	,	and	could	not	afford	to	do	such	things
她	知道	她	曾是	非常	贫穷的	,	和	可以	不是	买得起	到	做	这样的	事物

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

她知道自己很穷，根本负担不起这些事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [freɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	she	was	too	frail	to	walk	beyond	the	garden	,
和	她	曾是	也	脆弱	到	走	超过	这	花园	,

她身体太虚弱，无法走出花园。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

but	she	also	greatly	feared	that	she	might	have	made	the	offer	in	a	way	to
但	她	还	非常	害怕	那	她	可能	有	制成	这	提供	在	一个	方式	到

[hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['fiːlɪŋz] .

hurt	her	friend's	feelings	.
伤害	她	朋友们	情怀	.

但她也很担心自己提出的建议可能会伤害到朋友的感情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	little	lady	did	not	answer	for	some	time	,
这	小的	女士	做过	不是	回答	为了	一些	时间	,

小姑娘过了好一会儿才回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːgə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .

then	she	looked	into	the	eager	face	before	her	and	smiled	.
然后	她	看起来	进入	这	渴望的	脸	前	她	和	微笑	.

然后她看着眼前那张充满渴望的脸，笑了。

" [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] , [weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] ? "

"	If	I	said	I	would	go	,	where	could	you	get	a	carriage	to	take	us	?	"
"	如果	我	说	我	会	去	,	在哪里	可以	你	得到	一个	运输	到	拿	我们	?	"

“如果我说我要去，你们去哪里找马车送我们去呢？”

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] ['dʒɔɪfəli] .

"	Oh	,	I	have	found	out	all	about	that	,	"	the	girl	replied	joyfully	.
"	哦	,	我	有	成立	出去	全部	关于	那	,	"	这	女孩	回复	欣喜地	.

“哦，我已经全部了解了，”女孩高兴地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dɒŋki] - [kɑːt] , [nɔː(r)] [jet] [ɪn][ə; eɪ][fɪ'ɑːkrə] .

"	I	shall	not	ask	you	to	go	in	a	donkey	-	cart	,	nor	yet	in	a	fiacre	.
"	我	将	不是	问	你	到	去	在	一个	驴	-	大车	,	也不	然而	在	一个	菲亚克	.

“我不会要求你坐驴车，也不会要求你坐马车。”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [ləʊ] [ʃeɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]['pəʊni] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

I	have	found	out	quite	a	nice	low	chaise	and	a	quiet	pony	that	can	be
我	有	成立	出去	相当	一个	好的	低的	躺椅	和	一个	安静的	小马	那	能	是

['haɪəd] ,

hired	,
雇用	,

我找到了一辆很不错的低矮马车和一匹温顺的小马，可以租借。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][maɪ'self] .

and	I	will	drive	you	myself	.
和	我	将要	驾驶	你	我	.

我会亲自开车送你。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

"	It	took	only	a	little	consideration	after	that	,
"	它	采取	仅有的	一个	小的	考虑	后	那	,

“之后我稍加考虑便决定这么做。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌmædəmwə'zel] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][nekst] [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

and	then	mademoiselle	gave	her	consent	to	go	next	day	if	it	were
和	然后	小姐	给予	她	同意	到	去	下一个	天	如果	它	是

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

然后小姐表示，如果可以的话，她同意第二天去。

" [ɪf] [dʒə'net] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kʌm] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

"	If	Jeannette	would	care	to	come	,	"	Barbara	said	,	before	leaving	;	and	the	old
"	如果	珍妮特	会	关心	到	来	,	"	芭芭拉	说	,	前	离开	;	和	这	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“如果珍妮特愿意来的话，”芭芭拉临走前说道；而那位老妇人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts]

who	had	been	sitting	very	quietly	in	her	corner	while	the	arrangements
WHO	有	到过	坐着	非常	悄悄	在	她	角落	尽管	这	安排

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

were	being	made	,
是	存在	制成	,

在安排各项事宜期间，她一直安静地坐在角落里。

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] ,

looked	at	her	mistress	with	a	beaming	face	,
看起来	在	她	情妇	和	一个	光芒四射	脸	,

她面带笑容地看着她的女主人，

[ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][plæn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

and	read	her	pleasure	in	the	plan	before	she	spoke	.
和	读	她	乐趣	在	这	计划	前	她	辐	.

在她开口之前，我就能感受到她对这个计划的喜悦。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	am	so	glad	you	thought	of	her	,
"	我	是	所以	高兴的	你	想法	的	她	,

“我很高兴你想到了她。”

" [ˌmædəmwə'zel] - ['wɪspəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , " [fɔ:(r); fə(r)]

"	Mademoiselle	Viré	whispered	as	she	said	good	-	bye	to	her	visitor	,	"	for
"	小姐	-	低声说道	作为	她	说	好的	-	再见	到	她	游客	,	"	为了

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

though	,	of	course	,
尽管	,	的	课程	,

“维雷小姐一边低声向来访者道别，一边说道：‘当然，尽管……’

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

I	should	never	have	asked	you	to	include	her	,
我	应该	绝不	有	问	你	到	包括	她	,

我真不该让你把她也算进去。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [səʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [θru:] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)]

yet	she	has	been	so	patient	and	faithful	in	going	through	sorrows	and	labour
然而	她	有	到过	所以	病人	和	忠实	在	去	通过	悲伤	和	劳动

[wɪð] [ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

然而，她一直如此耐心和忠诚地陪伴我度过悲伤和辛劳。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [maɪ] ['pleʒəz] ,

that	it	is	but	fair	she	should	share	my	pleasures	,
那	它	是	但	公平的	她	应该	分享	我的	快乐	,

她理应分享我的快乐，这才是公平的。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [gri:vd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	I	should	have	felt	grieved	to	leave	her	at	home	on	such	a	day	.
和	我	应该	有	毛毡	伤心	到	离开	她	在	家	在	这样的	一个	天	.

在这样的日子里把她独自留在家中，我本该感到难过。

" ['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd][wʌn] [mɔ:(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] , [wɪtʃ] [went] ['rɑ:ðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ,

"	Barbara	had	one	more	invitation	to	give	,	which	went	rather	against	the	grain	,
"	芭芭拉	有	一	更多的	邀请	到	给	,	哪个	去	相当	反对	这	粮食	,

芭芭拉还有一份邀请要发出，这份邀请却有些出人意料。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] [aʊt] ;

and	that	was	to	Mademoiselle	Thérèse	,	whom	she	felt	she	could	not	leave	out	;
和	那	曾是	到	小姐	特蕾莎	,	谁	她	毛毡	她	可以	不是	离开	出去	;

那是对特蕾莎小姐说的，她觉得不能把她落下；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'fenɪdli] [glæd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'fju:zd] [ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ]

but	she	was	unfeignedly	glad	when	the	lady	refused	on	the	score	of	too	much
但	她	曾是	毫不掩饰地	高兴的	什么时候	这	女士	拒绝	在	这	分数	的	也	很多

['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

English	correspondence	.
英语	一致	.

但当那位女士以英语信件太多为由拒绝时，她由衷地感到高兴。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['glɔ:riəsli] [faɪn] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [greɪt]

The	following	day	being	gloriously	fine	,	they	started	for	the	drive	in	great
这	下列的	天	存在	辉煌地	美好的	,	他们	开始	为了	这	驾驶	在	伟大的

[kən'tentmənt] ,

contentment	,
满意	,

第二天天气晴朗，他们兴高采烈地出发了。

['gəʊɪŋ][baɪ] [ˌmædəmwə'zel] - [tʃɔɪs] [tə'wɔ:dz] [lɑ:] - ,

going	by	Mademoiselle	Viré's	choice	towards	La	Guimorais	,
去	经过	小姐	-	选择	向	拉	-	,

根据Mademoiselle Viré对La Guimorais的选择，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm]['sev(ə)n]['kɪlə,miːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .

a	little	village	some	seven	kilometres	away	on	the	coast	.
一个	小的	村庄	一些	七	公里	离开	在	这	海岸	.

海岸边一个七公里外的小村庄。

[ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz]['træktəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] ,

The	pony	was	tractable	and	well	behaved	,
这	小马	曾是	易于处理	和	出色地	表现	,

这匹小马温顺听话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði][əʊld][fɑːrmz]

and	they	rolled	along	slowly	under	the	shady	trees	and	past	the	old	farms
和	他们	滚动	沿着	缓慢地	在下面	这	阴凉	树木	和	过去的	这	老的	农场

[ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ,

and	cottages	,
和	小屋	,

他们缓缓地沿着绿树成荫的道路，经过古老的农场和农舍。

[ˌmædəmwə'zel] - [feɪs] [ə'ləʊn] , ['bɑːb(ə)rə] [θɔːt] , ['biːɪŋ] [wɜːθ] ['wɒtʃɪŋ] , [waɪl] [dʒə'net]

Mademoiselle	Viré's	face	alone	,	Barbara	thought	,	being	worth	watching	,	while	Jeannette
小姐	-	脸	独自的	,	芭芭拉	想法	,	存在	值得	观看	,	尽管	珍妮特

[sæt] ['ɒpəzɪt] ,

sat	opposite	,
卫星	对面的	,

芭芭拉心想，光是维雷小姐的脸就值得一看，而珍妮特则坐在她的对面。

[hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	hands	folded	in	her	lap	.
她	双手	折叠	在	她	膝	.

她的双手交叠放在膝上。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [lɑː] - [ðə; ði] [rəʊd] [brɑːntʃt] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mɑː'nwɑːr] ,

Just	before	reaching	La	Guimorais	the	road	branched	off	towards	a	lonely	manoir	,
只是	前	到达	拉	-	这	路	分支	离开	向	一个	孤独	庄园	,

['empti] [naʊ] ,

empty	now	,
空的	现在	,

快到拉吉莫赖斯的时候，路岔开通往一座孤零零的庄园，现在空无一人。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][sʌm; səm]['fɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] .

and	used	by	some	farmer	for	a	storehouse	.
和	用过的	经过	一些	农民	为了	一个	库	.

也被一些农民用作仓库。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ˌʌn'kerd] - [fɔː(r); fə(r)]['gɑːd(ə)n][nɔː(r)]

Yet	there	was	still	a	dignity	about	it	that	neither	uncared	-	for	garden	nor
然而	那里	曾是	仍然	一个	尊严	关于	它	那	两者都不	无人关心	-	为了	花园	也不

['ruːɪnd] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] .

ruined	beauty	could	destroy	.
毁坏	美丽	可以	破坏	.

然而，它仍然保留着一种尊严，这是无人照管的花园和残破的美景都无法摧毁的。

" [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] [kləʊz] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	May	we	go	close	,	quite	close	to	it	?
"	可能	我们	去	关闭	,	相当	关闭	到	它	?

“我们可以靠近它吗？非常靠近它？”

" [ˌmædəmwə'zel] - [ɑːskt] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['pəʊniz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ,

"	Mademoiselle	Viré	asked	,	and	Barbara	turning	the	pony's	head	into	the	lane	,
"	小姐	-	问	,	和	芭芭拉	转弯	这	小马的	头	进入	这	车道	,

“维雷小姐问道，芭芭拉便将小马的头转向小路。”

['pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] [greɪ] [wɔːlz] .

pulled	up	beside	the	high	gray	walls	.
拉	向上	旁	这	高的	灰色的	墙壁	.

车停在了高高的灰色墙边。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wʌns] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nəʊb(ə)l] , " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['wɪspəd] ,

"	The	master	once	,	the	servant	now	,	but	still	noble	,	"	the	old	lady	whispered	,
"	这	掌握	一次	,	这	仆人	现在	,	但	仍然	高贵	,	"	这	老的	女士	低声说道	,

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

as	her	eyes	,
作为	她	眼睛	,

“曾经是主人，如今是仆人，但依然高贵，”老妇人低声说道，她的眼神……

['wɒndərɪŋ] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['lɪŋgəd] [æt; ət][lɑːst][ə'pɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][nɪə(r)][ðə; ði]

wandering	lovingly	over	it	all	,	lingered	at	last	upon	a	bush	of	roses	near	the
漫游	深情地	超过	它	全部	,	徘徊不去	在	最后的	之上	一个	衬套	的	玫瑰	靠近	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

她满怀爱意地漫步其中，最后驻足在大门附近的一丛玫瑰花旁。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][waɪld] , [θruː] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['pruːnɪŋ] ,

The	flowers	were	almost	wild	,	through	neglect	and	lack	of	pruning	,
这	花朵	是	几乎	荒野	,	通过	忽视	和	缺少	的	修剪	,

由于疏于照料和缺乏修剪，这些花朵几乎是野生的。

[ænd; ənd][nɒt][hɑːf][səʊ][faɪn][æz; əz] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] ,

and	not	half	so	fine	as	many	in	the	little	lady's	own	garden	;	but	Barbara	,
和	不是	一半	所以	美好的	作为	许多	在	这	小的	女士的	自己的	花园	;	但	芭芭拉	,

而且远不及那位小妇人自家花园里的许多植物那么漂亮；但是芭芭拉，

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [lʊk] , [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə; eɪ]['hændfʊl] .

noticing	the	longing	look	,	slipped	out	and	gathered	a	handful	.
注意到	这	渴望	看	,	滑倒了	出去	和	聚集	一个	少数	.

注意到那渴望的眼神，便悄悄溜出去抓了一把。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wʊd] [speə(r)][juː; jʊ] [ðəʊz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mædəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	The	farmer	would	spare	you	those	,	I	think	,	madame	,	if	it	pleases	you	to
"	这	农民	会	空闲的	你	那些	,	我	思考	,	夫人	,	如果	它	请	你	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] . "

have	them	.	"
有	他们	.	"

“夫人，如果您愿意的话，我想农夫会把那些东西留给您的。”

" [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][speə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['mædəm] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] ['berid]

"	He	would	surely	spare	them	to	me	,	"	madame	repeated	,	and	buried
"	他	会	一定	空闲的	他们	到	我	,	"	夫人	重复	,	和	埋葬

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['freɪgrəns] .

her	face	in	their	fragrance	.
她	脸	在	他们的	香味	.

“他一定会把它们留给我的，”夫人重复道，并将脸埋在它们的香气中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

Then	she	laid	them	in	her	lap	.
然后	她	铺设	他们	在	她	膝	.

然后她把它们放在腿上。

" [draɪv] [ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Drive	on	,	my	dear	,	I	have	seen	all	I	wish	,	"	she	said	.
"	驾驶	在	,	我的	亲爱的	,	我	有	已见	全部	我	希望	,	"	她	说	.

“亲爱的，继续开车吧，我已经看到了所有我想看的东西。”她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [tɪl] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ə'gen] .

She	was	silent	till	they	passed	into	the	main	road	again	.
她	曾是	沉默的	直到	他们	通过了	进入	这	主要的	路	再次	.

她一直沉默不语，直到他们再次驶入主路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɑː'nwɑːr] —

Then	she	said	,	with	a	backward	look	at	the	manoir	—
然后	她	说	,	和	一个	落后	看	在	这	庄园	—

然后她回头看了一眼庄园，说道——

" [aɪ][wʌns] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] -

"	I	once	stayed	there	for	a	very	happy	summer	with	my	father	,	and	a	well	-
"	我	一次	入住	那里	为了	一个	非常	快乐的	夏天	和	我的	父亲	,	和	一个	出色地	-

[bɪ'lʌvɪd] [frend] .

beloved	friend	.
心爱	朋友	.

“我曾经和父亲以及一位挚友在那里度过了一个非常快乐的夏天。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn]['pærədaɪs] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] ,

They	are	both	in	Paradise	now	,	and	I	hope	,
他们	是	两个都	在	天堂	现在	,	和	我	希望	,

他们现在都在天堂，我希望如此。

[baɪ] [gɑːdz] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['nɪərə(r)][ðem; ðəm]

by	God's	good	grace	and	the	intercessions	of	our	Lady	,	I	am	nearer	them
经过	神的	好的	优雅	和	这	代祷	的	我们的	女士	,	我	是	更近	他们

[iːtʃ] [jɪə(r)] .

each	year	.
每个	年	.

蒙上帝恩典和圣母玛利亚代祷，我每年都离他们更近一步。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sə'riːn] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [dʒənɛts] [wɒz; wəz][ɔːl]

"	Her	face	was	perfectly	serene	,	but	poor	old	Jeannette's	was	all
"	她	脸	曾是	完美	安详	,	但	贫穷的	老的	珍妮特的	曾是	全部

['pʌkəd] [ʌp] ,

puckered	up	,
皱巴巴的	向上	,

“她的表情十分平静，但可怜的老珍妮特却满脸愁容。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] ['hevɪli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	the	tears	rolled	heavily	down	her	cheeks	.
和	这	眼泪	滚动	重度	向下	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

As	for	Barbara	,	she	did	not	speak	for	a	time	.
作为	为了	芭芭拉	,	她	做过	不是	说话	为了	一个	时间	.

至于芭芭拉，她有一段时间没有说话。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [drɒpt] [tə'geðə(r)] [bɪ'saɪd]

The	village	was	a	quaint	little	place	,	just	a	few	houses	dropped	together	beside
这	村庄	曾是	一个	古雅	小的	地方	,	只是	一个	很少	房屋	掉落	一起	旁

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

这个村庄古朴雅致，只有几栋房子依偎在海边。

[wɪtʃ] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

which	sang	to	them	for	ever	.
哪个	唱	到	他们	为了	曾经	.

那歌声永远萦绕着他们。

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kliːn] , [strɒŋ] [eə(r)] , " [ˌmædəmwə'zel] - [sed] ,

" Let us not go in out of the clean , strong air , " Mademoiselle Viré said ,

" 让 我们 不是 去 在 出去 的 这 干净的 , 强的 空气 , " 小姐 - 说 ,

“我们不要离开这清新、强劲的空气，”维雷小姐说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .

as they stopped in front of the inn .

作为 他们 停止 在 正面 的 这 客栈 .

他们停在了客栈前。

" [meɪ] [wiː; wi] [drɪŋk] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?

" May we drink tea at the door ?

" 可能 我们 喝 茶 在 这 门 ?

“我们可以在门口喝茶吗？”

" [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [reɪnz] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flægz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

" They slipped the reins through a ring in the flags in front of the house ,

" 他们 滑倒了 这 缰绳 通过 一个 戒指 在 这 旗帜 在 正面 的 这 房子 ,

“他们把缰绳穿过房子前面旗帜上的一个环，

[ænd; ənd] [sip] [ðeə(r)] [tiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [stɛərd]

and sipped their tea , while the children of the place came and stared

和 啜饮 他们的 茶 , 尽管 这 孩子们 的 这 地方 来了 和 凝视

['sɒləmli] [æt; ət] [ðə; ði] ['strendʒər] .

solemnly at the strangers .

庄严地 在 这 陌生人 .

他们一边啜饮着茶，一边看着当地的孩子们，孩子们走了过来，神情肃穆地盯着这些陌生人。

[ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ,

They drove home in the evening sunlight between the orchards ,

他们 驾驶 家 在 这 晚上 阳光 之间 这 果园 ,

他们沐浴着傍晚的阳光，穿过果园，驱车回家。

[weə(r)] [ðə; ði] ['æplz] [hʌŋ] ['hevi] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] , [ˌmædəmwə'zel] - ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi]

where the apples hung heavy on the trees , Mademoiselle Viré talking in her happy

在哪里 这 苹果 悬挂 重的 在 这 树木 , 小姐 - 说 在 她 快乐的

[weɪ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

way as usual ,

方式 作为 通常 ,

树上挂满了沉甸甸的苹果，维雷小姐像往常一样愉快地谈笑着。

[ˌentə'teɪnɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

entertaining Barbara with tales of what she had seen and heard .

娱乐 芭芭拉 和 故事 的 什么 她 有 已见 和 听到 .

她给芭芭拉讲她所见所闻的故事，以此逗她开心。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

But when they drew up at her door , and the girl helped her out ,

但 什么时候 他们 画 向上 在 她 门 , 和 这 女孩 帮助 她 出去 ,

但当他们把车停在她家门口，女孩帮她下车时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [feɪs] .

she looked anxiously into her friend's face .

她 看起来 焦虑地 进入 她 朋友们 脸 .

她焦急地看着朋友的脸。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [tuː] ['taɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

Had it been too tiring for her ?

有 它 到过 也 令人疲惫 为了 她 ?

是不是太累了？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['taɪəd] !
" You are thinking I may be tired !
" 你 是 思维 我 可能 是 疲劳的 !

你以为我累了吗!

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" the old lady said , smiling at her .
" 这 老的 女士 说 , 微笑 在 她 .

老太太笑着对她说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Then I will tell you , my dear .
" 然后 我 将要 告诉 你 , 我的 亲爱的 .

“那么我就告诉你，亲爱的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv] [driːmz] , ['hæpi] [driːmz] .
I am just tired enough to go to bed and have dreams , happy dreams .
我 是 只是 疲劳的 足够的 到 去 到 床 和 有 梦境 , 快乐的 梦境 .

我累得只想上床睡觉，做个美梦。

[wen] [wʌn][ɪz][səʊ][əʊld] , [wʌn][ɪz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['meməri] ,
When one is so old , one is so near the end of memory ,
什么时候 一 是 所以 老的 , 一 是 所以 靠近 这 结尾 的 记忆 ,

当一个人年纪很大时，他的记忆力就接近极限了。

[səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ri'ælitiz] , [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][sæd] .
so near the beginning of realities , that the former ceases to be sad .
所以 靠近 这 开始 的 现实 , 那 这 以前的 停止 到 是 伤心 .

如此接近现实的开端，以至于前者不再令人悲伤。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [dʒə'net] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː]
I thank you for the pleasure you have given Jeannette and myself , it
我 感谢 你 为了 这 乐趣 你 有 给定 珍妮特 和 我 , 它
[wɪl] [lɑːst][ˌjuː 'es] [lɒŋ] ;
will last us long ;
将要 最后的 我们 长的 ;

感谢您带给珍妮特和我带来的快乐，这份快乐将长久伴随着我们;

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [naɪt] .
and now , good - night .
和 现在 , 好的 - 夜晚 .

那么，晚安。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊni] [ʃeɪz] .
" She kissed her , and Barbara turned back to the pony chaise .
" 她 亲吻 她 , 和 芭芭拉 转向 后退 到 这 小马 躺椅 .

她吻了她一下，然后芭芭拉转身回到了小马车旁。

" [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spftli] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [wʌn] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [ri'ælitiz]
" For her sake , " she said softly to herself , " one would like the realities
" 为了 她 清酒 , " 她 说 轻轻 到 她自己 , " 一 会 喜欢 这 现实
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [suːn] .
to begin soon .
到 开始 很快 .

“为了她好，”她轻声对自己说，“但愿现实早点到来。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[ɑːnt] [æn] [əˈgen] .
AUNT ANNE AGAIN .
阿姨 安妮 再次 .

又是安妮阿姨。

[ˈbɑːb(ə)rə][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ˈfriːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [ɒv; əv] [leɪt] , [ðə; ði] [siː]
Barbara had not been so frequently at the bath - house of late , the sea
芭芭拉 有 不是 到过 所以 频繁地 在 这 洗澡 - 房子 的 晚的 , 这 海
[ˈpruːvɪŋ] [mɔː(r)] [əˈtræktɪv] ,
proving more attractive ,
证明 更多的 吸引人的 ,

最近芭芭拉去澡堂的次数不多了，因为大海对她更有吸引力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [səˈpraɪzd] [wʌn] [deɪ] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [bæθ.bɑːθ]
and she was therefore surprised one day on going there to find a new bath
和 她 曾是 所以 惊讶 一 天 在 去 那里 到 寻找 一个 新的 洗澡
- [bɔɪ] .
- boy .
- 男生 .

因此，有一天她去那里时，惊讶地发现换了个新的男洗浴工。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][pleɪn] - [feɪst] [frend] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]
She missed her old plain - faced friend and wondered what had become of
她 错过 她 老的 清楚的 - 面对 朋友 和 想知道 什么 有 变得 的
[hɪm] .
him .
他 .

她想念她那位相朴实无华的老朋友，想知道他现在怎么样了。

" [ɪz][hiː; hi] [ɪl] ?
" Is he ill ?
" 是 他 患病的 ?

他生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] .
" she asked at the office on her way out .
" 她 问 在 这 办公室 在 她 方式 出去 .

“她离开办公室时问道。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [pɜːst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; " [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
The woman pursed up her lips ; " No , he is not ill , " she said .
这 女士 攥紧 向上 她 嘴唇 ; " 不 , 他 是 不是 患病的 , " 她 说 .

女人抿了抿嘴唇；“不，他没病，”她说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] . "
" But we found that he was not of the character that we thought . "
" 但 我们 成立 那 他 曾是 不是 的 这 特点 那 我们 想法 . "

“但我们发现他并非我们想象中的那种人。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ][sʌm; səm] [jˈiəz] , " [ˈbɑːb(ə)rə] [ikˈspɔstjuleit] ,
" But he had been with you some years , " Barbara expostulated ,
" 但 他 有 到过 和 你 一些 年 , " 芭芭拉 所宣称的 ,

“可是他已经和你在一起好几年了，”芭芭拉反驳道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kənˈfaid] [ðæt] [fækt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
for the boy had confided that fact to her .
为了 这 男生 有 坦白 那 事实 到 她 .

因为男孩曾向她透露过这件事。

" [hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] , [wiː; wi] [faʊnd] .
" He had , but he had degenerated , we found .
" 他 有 , 但 他 有 退化的 , 我们 成立 .

“他以前是这样的，但我们发现他已经堕落了。”

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [daʊt] [siːzd] ['bɑːb(ə)rə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [mait] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [help]

"	A	dreadful	doubt	seized	Barbara	that	his	dismissal	might	be	due	to	the	help
"	一个	可怕	怀疑	查获	芭芭拉	那	他的	解雇	可能	是	到期的	到	这	帮助

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ælɪsɪz] [ɪ'skeɪp] ,

he	had	given	her	in	Alice's	escape	,
他	有	给定	她	在	爱丽丝的	逃脱	,

“芭芭拉心中涌起一股可怕的怀疑，他被解雇可能是因为他曾帮助她营救爱丽丝。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːtli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	in	that	case	she	would	be	partly	responsible	for	him	.
和	在	那	案件	她	会	是	部分	负责任的	为了	他	.

在这种情况下，她将对他负有部分责任。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] ?

"	Will	you	kindly	give	me	his	address	?
"	将要	你	亲切地	给	我	他的	地址	?

请问您能否提供他的地址?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	she	said	,	turning	back	again	to	the	office	.
"	她	说	,	转弯	后退	再次	到	这	办公室	.

“她说着，又转身回到了办公室。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

The	woman	looked	doubtful	,	and	said	she	was	not	sure	if	she	had	it	.
这	女士	看起来	疑	,	和	说	她	曾是	不是	当然	如果	她	有	它	.

那名女子面露疑惑，说她不确定自己是否得了这种病。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] ['sevrəl] [j'iəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ]

"	I	think	if	he	has	been	with	you	several	years	,	you	must	surely	know
"	我	思考	如果	他	有	到过	和	你	一些	年	,	你	必须	一定	知道

[weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

where	he	lives	,
在哪里	他	生活	,

“我想，如果他和你在一起好几年了，你肯定知道他住在哪里吧。”

" ['bɑːb(ə)rə] [pə'sistid] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] ,

"	Barbara	persisted	;	and	seeing	her	determined	look	,
"	芭芭拉	持续	;	和	看到	她	决定	看	,

芭芭拉坚持不懈；看到她坚定的眼神，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pærəntli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv]

the	woman	apparently	thought	it	would	be	the	quickest	way	to	get	rid	of
这	女士	显然	想法	它	会	是	这	最快	方式	到	得到	摆脱	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那名女子显然认为这是摆脱她的最快捷径。

[ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .

and	did	as	she	was	asked	.
和	做过	作为	她	曾是	问	.

她照做了。

['bɑːb(ə)rə] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz]

Barbara	repeated	the	name	of	the	street	and	the	number	once	or	twice	as
芭芭拉	重复	这	姓名	的	这	街道	和	这	数字	一次	或者	两次	作为

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

she	went	out	,
她	去	出去	,

芭芭拉出门时，一遍又一遍地重复着街道名称和门牌号。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] ,

and	wondered	how	she	should	begin	to	find	her	way	there	,
和	想知道	如何	她	应该	开始	到	寻找	她	方式	那里	,

她想知道自己该如何开始寻找去那里的路。

[ðəʊ] [kənˈsoʊlɪŋ] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd]

though	consoling	herself	by	thinking	it	was	not	the	first	time	she	had	hunted
尽管	安慰	她自己	经过	思维	它	曾是	不是	这	第一的	时间	她	有	猎杀

[ʌp] [ˌʌnˈnəʊn] [əˈdresɪz] [səkˈsesfəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [frɑːns] .

up	unknown	addresses	successfully	since	she	had	come	to	France	.
向上	未知	地址	成功地	自从	她	有	来	到	法国	.

不过她安慰自己说，自从来到法国以来，这已经不是她第一次成功找到陌生地址了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] ,

It	was	very	hot	,	and	for	a	moment	she	hesitated	,
它	曾是	非常	热的	,	和	为了	一个	片刻	她	犹豫了一下	,

天气很热，她犹豫了一下。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] ;

wondering	whether	she	would	not	put	off	her	search	till	another	time	;
好奇	无论	她	会	不是	放	离开	她	搜索	直到	其他	时间	;

不知道她是否会把寻找工作推迟到以后再做；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

then	she	decided	it	was	her	duty	to	look	the	boy	up	at	once	.
然后	她	决定	它	曾是	她	责任	到	看	这	男生	向上	在	一次	.

于是她决定立刻去查明这个男孩的身份。

[ˈɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈpəʊstmən] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dəˈrekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈdres] ,

Asking	a	kindly	postman	if	he	could	direct	her	to	the	address	,
问	一个	亲切地	邮差	如果	他	可以	直接的	她	到	这	地址	,

她向一位和蔼的邮递员询问地址，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːts] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [kiːz] .

she	found	that	the	house	was	in	one	of	the	streets	near	the	quays	.
她	成立	那	这	房子	曾是	在	一	的	这	街道	靠近	这	码头	.

她发现那栋房子位于码头附近的一条街道上。

[ðəʊ] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] ,

Though	rather	a	long	way	off	,	it	was	not	difficult	to	find	,
尽管	相当	一个	长的	方式	离开	,	它	曾是	不是	难的	到	寻找	,

虽然路途遥远，但并不难找到。

[ænd; ənd] [wʌns] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːzəli] [fəˈgɒtn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [smelz] [wɜː(r); wə(r)]

and	once	found	it	was	not	easily	forgotten	,	for	the	smells	were
和	一次	成立	它	曾是	不是	容易地	被遗忘的	,	为了	这	气味	是

[ˈmɪŋgld] [ænd; ənd] [ˈmeni] .

mingled	and	many	.
混合	和	许多	.

一旦发现它，就很难忘记，因为气味混杂在一起，种类繁多。

[ˈbɑːb(ə)rə] [ˈwɔndə] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [əʊld] [ˈhaʊzɪz] ,

Barbara	wandered	down	between	the	high	old	houses	,
芭芭拉	漫步	向下	之间	这	高的	老的	房屋	,

芭芭拉漫步在古老的高楼之间，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbəz] — [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

looking	at	the	numbers	—	when	she	could	see	them	—	and	finally	found	the
寻找	在	这	数字	—	什么时候	她	可以	看	他们	—	和	最后	成立	这

[wʌn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

one	she	sought	.
一	她	寻求	.

她看着那些数字——如果她能看到的话——最终找到了她要找的那个。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ]

She	had	not	to	wait	long	after	knocking	,	and	the	door	was	opened	by
她	有	不是	到	等待	长的	后	敲门	,	和	这	门	曾是	打开	经过

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [bɔɪ] [hɪm'self] ,

the	bath	-	boy	himself	,
这	洗澡	-	男生	他自己	,

她敲门后没等多久，就看到浴室男工亲自来开了门。

[huː] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

who	stared	at	her	in	astonishment	.
WHO	凝视	在	她	在	惊讶	.

他惊讶地盯着她看。

" - ?

"	Ma'm'selle	?
"	-	?

“小姐？”

" [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪl]

"	he	said	doubtfully	,	as	if	uncertain	whether	she	were	a	messenger	of	ill
"	他	说	怀疑地	,	作为	如果	不确定	无论	她	是	一个	信使	的	患病的

['əʊmən][ɔː(r)][nɒt] .

omen	or	not	.
预兆	或者	不是	.

“他疑惑地说，仿佛不确定她是否是不祥之兆的使者。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] , " ['bɑːb(ə)rə] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	have	come	to	call	,	"	Barbara	explained	.
"	我	有	来	到	称呼	,	"	芭芭拉	解释	.

“我是来拜访的，”芭芭拉解释道。

" [meɪ] [aɪ] [pliːz] [kʌm] [ɪn] ?

"	May	I	please	come	in	?
"	可能	我	请	来	在	?

我可以进来吗?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][grɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌfld] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

"	His	face	broadened	into	the	familiar	grin	,	and	he	shuffled	down	the	passage
"	他的	脸	扩大	进入	这	熟悉的	咧嘴笑	,	和	他	洗牌	向下	这	通道

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

before	her	,
前	她	,

“他脸上露出了那熟悉的笑容，然后拖着脚步走在她前面，沿着走廊往前走去。”

['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['hiːlɪs] [lɪst] ['slɪpə(r)z] [ðæt] [hæd; həd][fɜːst] [ə'træktɪd] ['bɑːrbərəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

wearing	the	same	heelless	list	slippers	that	had	first	attracted	Barbara's	attention	to
穿着	这	相同的	无跟	列表	拖鞋	那	有	第一的	吸引	芭芭拉的	注意力	到

[hɪm][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .

him	in	the	bath	-	house	.
他	在	这	洗澡	-	房子	.

他穿着和之前在澡堂里吸引芭芭拉注意的那双无跟拖鞋。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [smelt] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ,

The	room	he	took	her	into	smelt	fresh	and	clean	,
这	房间	他	采取	她	进入	冶炼	新鲜的	和	干净的	,

他带她进去的房间闻起来清新干净。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [kliːn] [kləʊðz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

and	indeed	was	half	full	of	clean	clothes	of	all	descriptions	.
和	的确	曾是	一半	满的	的	干净的	衣服	的	全部	描述	.

事实上，箱子里装满了各种各样的干净衣服，足足占了一半。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] - , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['pɪnəfɔː(r)] [frɒm; frəm]
" My mother is blanchisseuse , " the boy said , lifting a heap of pinafores from
" 我的 母亲 是 - , " 这 男生 说 , 举重 一个 堆 的 围裙 从
[ə; eɪ][tʃeə(r)] .
a chair .
一个 椅子 .

“我妈妈是位女裁缝，”男孩说着，从椅子上拿起一堆围裙。

" [ai][ˌeɪ 'em]['desələt, 'desəleit] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] . "
" I am desolated that she is out . "
" 我 是 荒凉的 那 她 是 出去 . "

“她出局了，我感到非常难过。”

" [jes] . [ˌgiː'jəʊm] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Yes . Guillaume , will you please tell me why you were sent away from the
" 是的 . 纪尧姆 , 将要 你 请 告诉 我 为什么 你 是 发送 离开 从 这
[bæθ.bɑːθ] - [haʊs] ?
bath - house ?
洗澡 - 房子 ?

“是的。吉约姆，请问你为什么被赶出澡堂？”

" [ˌgiː'jəʊm] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Guillaume looked uncomfortable , and moved his foot in and out of his
" 纪尧姆 看起来 不舒服 , 和 已搬 他的 脚 在 和 出去 的 他的
['slɪpə(r)] .
slipper .
拖鞋 .

“吉约姆看起来很不自在，他不停地把脚伸进拖鞋里又伸出来。

" [waɪ] , - — [ai][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .
" Why , ma'm'selle — I was dismissed .
" 为什么 , - — 我 曾是 解雇 .

“哎呀，小姐——我被解雇了。”

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [gʊd] .
They said it was my character , but that is quite good .
他们 说 它 曾是 我的 特点 , 但 那 是 相当 好的 .

他们说这是我的性格使然，但这相当不错。

[ai][duː; də] [nɒt] [drɪŋk] , [nɔː(r)][laɪ] , [nɔː(r)] [stiːl] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['brɪŋə(r)] [ʌp] .
I do not drink , nor lie , nor steal ; my mother was always a good bringer up .
我 做 不是 喝 , 也不 说谎 , 也不 偷 ; 我的 母亲 曾是 总是 一个 好的 使者 向上 .
"
"
"

我不喝酒，不说谎，也不偷窃；我母亲一直都是个好母亲。

" [ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" Then was it because of helping the English lady to escape ?
" 然后 曾是 它 因为 的 帮助 这 英语 女士 到 逃脱 ?

“那么，是因为帮助那位英国女士逃跑吗？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ˌgiː'jəʊm] ?
Was it that , Guillaume ?
曾是 它 那 , 纪尧姆 ?

是那样吗，纪尧姆?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)] ['dekstrəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [təʊz] .
" The boy swung his slipper dexterously to and fro on his bare toes .
" 这 男生 摇摆 他的 拖鞋 灵巧地 到 和 弗 在 他的 裸 脚趾 .

男孩用光着的脚趾灵巧地来回摆动着拖鞋。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðæt] , - ,
" It was doubtless that , ma'm'selle ,
" 它 曾是 毫无疑问 那 , - ,

毫无疑问，女士，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
for it was after the visit of the lady she belonged to that I was
为了 它 曾是 后 这 访问 的 这 女士 她 属于 到 那 我 曾是
[dɪs'mɪst] .
dismissed .
解雇 .

因为就在她所属的那位女士来访之后，我被解雇了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɔːnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
My mother warned me at the time .
我的 母亲 警告 我 在 这 时间 .

当时我母亲就警告过我。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'waɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðʌs] . -
' It is unwise , ' she said , ' for such as you to play thus . '
- 它 是 失策 , - 她 说 , - 为了 这样的 作为 你 到 玩 因此 . -

“像你这样的人这样做是不明智的，”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [lʊkt] [səʊ][sæd] . "
But the little English lady looked so sad . "
但 这 小的 英语 女士 看起来 所以 伤心 . "

但那位英国小姑娘看起来很伤心。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ˌgiː'jəʊm] .
" I am sorry , Guillaume .
" 我 是 对不起 , 纪尧姆 .

“对不起，纪尧姆。”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] . "
I do wish it had not happened . "
我 做 希望 它 有 不是 发生 . "

我真希望这件事没有发生过。

" [səʊ][duː; də][wiː; wi] , - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪmpli] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz]
" So do we , ma'm'selle , " said the boy simply , " for my mother , who is
" 所以 做 我们 , - , " 说 这 男生 简单地 , " 为了 我的 母亲 , WHO 是
- ,
blanchisseuse ,
- ,

“我们也是，小姐，”男孩简单地说，“因为我的母亲是一位白发女郎。”

[hæz; həz] [lɒst] [sʌm; səm] ['kʌstəməz] [sɪns] [ðen] , [tuː] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [get] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] .
has lost some customers since then , too , and I cannot get anything here .
有 丢失的 一些 顾客 自从 然后 , 也 , 和 我 不能 得到 任何事物 这里 .

从那以后，这家店也流失了一些顾客，我在这里什么也买不到。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ][ɔː(r)] - [tuː; tə][traɪ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ]
To - morrow I go to St . Malo or Paramé to try — but they are much
到 - 明天 我 去 到 英石 . 马洛 或者 - 到 尝试 — 但 他们 是 很多
['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
farther away .
更远 离开 .

明天我打算去圣马洛或帕拉梅试试——但是它们离这里远得多。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [e'lɛn] .
Yet we must have money to keep the little Hélène .
然而 我们 必须 有 钱 到 保持 这 小的 海伦 .

但是我们必须要有钱才能养活小海伦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ]['tendə(r)] . "

She	is	so	beautiful	and	so	tender	.	"
她	是	所以	美丽的	和	所以	投标	.	"

她既美丽又温柔。

" [huː] [ɪz] [e'lɛn] ? " [in'kwaiə] ['bɑːb(ə)rə] ;

"	Who	is	Hélène	?	"	inquired	Barbara	;
"	WHO	是	海伦	?	"	询问	芭芭拉	;

“海伦是谁？”芭芭拉问道；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [gləu] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

and	at	the	question	the	boy's	face	glowed	with	pride	and	pleasure	.
和	在	这	问题	这	男孩们	脸	发光	和	自豪	和	乐趣	.

听到这个问题，男孩的脸上露出了自豪和喜悦的神情。

" [ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , - ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	I	will	bring	her	to	you	,	ma'm'selle	;	she	is	now	in	the	garden	.
"	我	将要	带来	她	到	你	,	-	;	她	是	现在	在	这	花园	.

“我会把她带到您面前，小姐；她现在就在花园里。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] .

She	is	with	me	while	I	am	at	home	.
她	是	和	我	尽管	我	是	在	家	.

我在家的时候，她一直陪着我。

" [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] :

"	He	shuffled	off	,	and	returned	in	a	few	minutes	with	a	little	girl	in	his	arms	:
"	他	洗牌	离开	,	和	返回	在	一个	很少	分钟	和	一个	小的	女孩	在	他的	武器	:

他拖着脚步离开，几分钟后抱着一个小女孩回来了：

[səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	pretty	a	child	that	Barbara	marvelled	at	the	contrast	between	them	.
所以	漂亮的	一个	孩子	那	芭芭拉	惊叹不已	在	这	对比	之间	他们	.

孩子长得太漂亮了，芭芭拉不禁感叹两人之间的鲜明对比。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [haɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋ] .

"	She	is	not	like	me	,	hein	?	"	he	asked	,	laughing	.
"	她	是	不是	喜欢	我	,	海因	?	"	他	问	,	笑	.

“她跟我不一样，对吧？”他笑着问道。

" [e'lɛn] , [griːt] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	Hélène	,	greet	the	lady	,	"	and	Barbara	held	out	both	hands	to	the	little	girl	,
"	海伦	,	迎接	这	女士	,	"	和	芭芭拉	握住	出去	两个都	双手	到	这	小的	女孩	,

“海伦，向这位女士问好，”芭芭拉向小女孩伸出了双手。

[huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [steə(r)] , [ræn] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	,	after	a	long	stare	,	ran	across	to	her	.
WHO	,	后	一个	长的	盯	,	跑	穿过	到	她	.

他凝视了她许久，然后跑向她。

[ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɜː'self] [ə'mjuːzd] , ['bɑːb(ə)rə] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]

In	amusing	her	and	being	herself	amused	,	Barbara	forgot	the	reason	of
在	有趣	她	和	存在	她自己	觉得好笑	,	芭芭拉	忘了	这	原因	的

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] ,

her	visit	,
她	访问	,

芭芭拉逗她开心，自己也乐在其中，以至于忘记了此行的目的。

[ænd; ənd]['ənnli] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪf]

and	only	remembered	it	when	the	little	girl	asked	her	brother	suddenly	if
和	仅有的	记得	它	什么时候	这	小的	女孩	问	她	兄弟	突然	如果

[hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][rəʊl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

he	would	fetch	her	a	roll	that	evening	.
他	会	拿来	她	一个	卷	那	晚上	.

直到小女孩突然问哥哥晚上能不能给她买个面包卷，他才想起来这件事。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	boy	looked	uncomfortable	.
这	男生	看起来	不舒服	.

男孩看起来很不自在。

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mæmə] ,

"	Not	to	-	night	,	"	he	hastened	to	say	,	"	but	the	mama	,
"	不是	到	-	夜晚	,	"	他	加快	到	说	,	"	但	这	妈妈	,

“不是今晚，”他赶紧补充道，“但是妈妈，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

she	will	bring	you	something	to	-	night	for	supper	.
她	将要	带来	你	某物	到	-	夜晚	为了	晚餐	.

她今晚会给你带些晚餐吃的。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊl][ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɑːθs] ,

I	used	to	bring	her	a	white	roll	on	my	way	home	from	the	baths	,
我	用过的	到	带来	她	一个	白色的	卷	在	我的	方式	家	从	这	浴室	,

我以前每次从澡堂回家都会给她带一个白面包卷。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] .

"	he	explained	to	Barbara	.
"	他	解释	到	芭芭拉	.

他向芭芭拉解释道。

" [meɪ] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] ? " [ðə; ðɪ][gɜːl] [ɑːskt] ['kwɪkli] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

"	May	I	give	her	one	to	-	night	?	"	the	girl	asked	quickly	,	putting	her	hand
"	可能	我	给	她	一	到	-	夜晚	?	"	这	女孩	问	迅速地	,	推杆	她	手

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

into	her	pocket	.
进入	她	口袋	.

“我今晚可以给她一个吗？”女孩急忙问道，同时把手伸进口袋。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] .

"	I	would	like	to	.
"	我	会	喜欢	到	.

“我想。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	boy	shook	his	head	.
"	但	这	男生	摇晃	他的	头	.

但男孩摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ðɪ]['mæmə] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

"	No	,	no	,	the	mama	would	not	like	it	—	the	first	time	you	were	in	the
"	不	,	不	,	这	妈妈	会	不是	喜欢	它	—	这	第一的	时间	你	是	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“不，不，妈妈不会喜欢的——这是你第一次进屋。”

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , [ɪf] - [dʌz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] . "

Some	other	time	,	if	ma'm'selle	does	us	the	honour	to	come	again	.	"
一些	其他	时间	,	如果	-	做	我们	这	荣誉	到	来	再次	.	"

如果小姐下次还赏光光，愿意再来的话。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] .

"	Of	course	I	will	.
"	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈmeɪloʊ] [ɔː(r)] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	want	to	see	how	you	get	on	at	St	.	Malo	or	Paramé	,	"	she	said	,
我	想	到	看	如何	你	得到	在	在	英石	.	马洛	或者	-	,	"	她	说	,

“我想看看你在圣马洛或帕拉梅的表现如何，”她说。

" [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] - [dɒl] [gets] [ˈbetə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈmiːz(ə)lz] . "

"	and	whether	Hélène's	doll	gets	better	from	the	measles	.	"
"	和	无论	-	玩具娃娃	获得	更好的	从	这	麻疹	.	"

“以及海伦的玩偶是否会从麻疹中康复。”

" [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [wɪŋz] , " [pʊt] [ɪn] [eˈlɛn] [ɪn] [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [ˌfeəˈwel] .

"	Or	whether	she	grows	wings	,	"	put	in	Hélène	in	waving	her	hand	in	farewell	.
"	或者	无论	她	生长	翅膀	,	"	放	在	海伦	在	挥手	她	手	在	告别	.

“或者她会不会长出翅膀呢？”海伦一边挥手告别，一边插话道。

[ˈbɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

Barbara	was	very	thoughtful	on	her	way	back	,	and	before	reaching	the
芭芭拉	曾是	非常	周到	在	她	方式	后退	,	和	前	到达	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

芭芭拉在回家的路上一直在思考，在到达家之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] .

she	had	determined	to	give	up	her	riding	for	the	present	.
她	有	决定	到	给	向上	她	骑术	为了	这	展示	.

她决定暂时放弃骑马。

[wʌn] [mɔː(r)] [ɪkˈskɜːʃn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [məˈsjɜː]

One	more	excursion	she	would	have	,	in	which	to	say	good	-	bye	to	Monsieur
一	更多的	短途旅行	她	会	有	,	在	哪个	到	说	好的	-	再见	到	先生

[pɪˈrɛn] ,

Pirenne	,
皮雷纳	,

她还将进行最后一次旅行，向皮雷纳先生告别。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

who	had	been	very	kind	to	her	;
WHO	有	到过	非常	种类	到	她	;

曾对她非常友善的人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈselfɪʃ] [tuː; tə] [juːz] [ʌp] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərəl] [fʌnd] [wɪtʃ]

but	it	seemed	rather	selfish	to	use	up	any	more	of	the	liberal	fund	which
但	它	似乎	相当	自私	到	使用	向上	任何	更多的	的	这	自由主义	基金	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .

her	aunt	had	supplied	her	with	for	that	purpose	.
她	阿姨	有	供应	她	和	为了	那	目的	.

但是，再把姑妈为此目的提供的慷慨资助用掉，似乎有点自私。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bæθ.bɑːθ] - [bɔɪ] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

After	all	,	it	was	hard	that	the	bath	-	boy	,	through	her	fault	,
后	全部	,	它	曾是	难的	那	这	洗澡	-	男生	,	通过	她	过错	,

毕竟，由于她的过错，那个洗澡男孩很难过。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] [wɪð] [rəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

could	not	even	supply	his	little	sister	with	rolls	for	her	supper	.
可以	不是	甚至	供应	他的	小的	姐姐	和	卷	为了	她	晚餐	.

他甚至连给妹妹准备晚餐的面包卷都做不到。

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

Mademoiselle	**Thérèse**	**was**	**somewhat**	**surprised**	**at**	**the**	**sudden**	**decision**	**,**	**and**
小姐	特蕾莎	曾是	有些	惊讶	在	这	突然	决定	,	和

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

perhaps	**a**	**little**	**annoyed**	**by**	**it**	**,**
也许	一个	小的	恼怒	经过	它	,

特蕾莎小姐对这个突如其来的决定感到有些惊讶，或许还有点恼火。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][trɪps][tuː; tə][diː'nɑːrd] , [ænd; ənd] [wʊd] [mɪs]

for	**she**	**had**	**grown**	**accustomed**	**to**	**the**	**trips**	**to**	**Dinard**	**,**	**and**	**would**	**miss**
为了	她	有	生长	习惯	到	这	旅行	到	迪纳尔	,	和	会	错过

[ðem; ðəm] ['greɪtli] .

them	**greatly**	**.**
他们	非常	.

因为她已经习惯了去迪纳尔的旅行，她会非常想念这些旅行。

[mə'sjɜː] [pɪ'rɛn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɜːbd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] " [ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd]

Monsieur	**Pirenne**	**was**	**also**	**disturbed**	**,**	**because**	**he**	**feared**	**"**	**Mademoiselle**	**had**
先生	皮雷纳	曾是	还	不安	,	因为	他	害怕	"	小姐	有

[grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mæ'neʒ] .

grown	**tired**	**of**	**his**	**manège**	**.**
生长	疲劳的	的	他的	马术	.

皮雷纳先生也感到不安，因为他担心“小姐已经厌倦了他的马戏表演”。

" ['bɑːb(ə)rə][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

"	**Barbara**	**assured**	**him**	**to**	**the**	**contrary**	**,**
"	芭芭拉	保证	他	到	这	相反	,

芭芭拉向他保证情况恰恰相反。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

and	**tried**	**to**	**satisfy**	**them**	**both**	**with**	**explanations**	**which**	**were**	**as**
和	尝试	到	满足	他们	两个都	和	解释	哪个	是	作为

[ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [sʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['riːəl] [wʌnz] .

satisfactory	**as**	**such**	**can**	**be**	**when**	**they**	**are**	**not**	**the**	**real**	**ones**	**.**
令人满意的	作为	这样的	能	是	什么时候	他们	是	不是	这	真实的	一个	.

然后试图用一些看似令人满意的解释来安抚他们，但这些解释并非真正的原因。

[æz; əz][tuː; tə] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][eks] - [bæθ.bɑːθ] - [bɔɪ] — [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel]

As	**to**	**connecting**	**the**	**girl's**	**visits**	**to**	**the**	**ex**	**-**	**bath**	**-**	**boy**	**—**	**which**	**Mademoiselle**
作为	到	连接	这	女孩们	访问	到	这	前任	-	洗澡	-	男生	—	哪个	小姐

[θə'rɛz] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] ['mɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [wɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [se'seɪʃn]

Thérèse	**thought**	**were**	**due**	**merely**	**to**	**a**	**passing**	**whim**	**—**	**and**	**the**	**cessation**
特蕾莎	想法	是	到期的	仅仅	到	一个	通过	一时兴起	—	和	这	停止

[ɒv; əv] [raɪdz] ,

of	**rides**	**,**
的	骑行	,

至于女孩与前男仆的会面——特蕾莎小姐认为这仅仅是一时兴起——以及骑车活动的停止，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

she	**never**	**dreamed**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
她	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	.

她做梦也没想到会发生这样的事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs]

The	**result**	**of**	**the**	**boy's**	**inquiries**	**at**	**St**	**.**	**Malo**	**and**	**Paramé**	**were**	**fruitless**
这	结果	的	这	男孩们	查询	在	英石	.	马洛	和	-	是	徒劳无功

[æt; ət] [fɜːst] ,

at	**first**	**,**
在	第一的	,

男孩在圣马洛和帕拉梅的询问起初都一无所获。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts] ,

and	Barbara	had	paid	several	visits	,
和	芭芭拉	有	有薪酬的	一些	访问	,

芭芭拉曾多次拜访过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]

and	was	beginning	to	feel	almost	as	anxious	as	the	mother	and	son
和	曾是	开始	到	感觉	几乎	作为	焦虑的	作为	这	母亲	和	儿子

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

themselves	before	the	boy	succeeded	in	his	search	.
他们自己	前	这	男生	成功了	在	他的	搜索	.

在男孩成功找到他要找的东西之前，他几乎和那对母子一样焦虑了。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] ,

But	one	afternoon	when	she	arrived	she	found	him	beaming	with	happiness	,
但	一	下午	什么时候	她	到达的	她	成立	他	光芒四射	和	幸福	,

但一天下午她到达时，发现他脸上洋溢着幸福的笑容。

['hævɪŋ] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['temprəri] [dʒɒb][æt; ət] - , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['prɒbəbli]

having	found	at	least	a	temporary	job	at	Paramé	,	and	one	which	probably
拥有	成立	在	至少	一个	暂时的	工作	在	-	,	和	一	哪个	大概

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['pɜːmənənt] .

would	become	permanent	.
会	变得	永恒的	.

在 Paramé 找到了一份至少是临时的工作，而且很可能会转为永久职位。

" [ðæt] [njuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hænd] ['wɔːmli] [ɪn][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

"	That	news	,	"	she	said	,	shaking	the	boy's	hand	warmly	in	congratulation	,
"	那	消息	,	"	她	说	,	摇晃	这	男孩们	手	热情地	在	恭喜	,

“那个消息，”她说着，热情地握住男孩的手表示祝贺。

" [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [həʊm] [kwaɪt] [laɪt] - [hɑːtɪd] .

"	will	send	me	home	quite	light	-	hearted	.
"	将要	发送	我	家	相当	光	-	心地	.

“会让我心情轻松愉快地回家。”

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [glæd] ,

"	But	somehow	,	though	she	was	honestly	glad	,
"	但	不知何故	,	尽管	她	曾是	诚实地	高兴的	,

“但不知为何，尽管她真心感到高兴，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

it	did	not	make	her	feel	as	happy	as	it	should	have	done	,
它	做过	不是	制作	她	感觉	作为	快乐的	作为	它	应该	有	完毕	,

它并没有让她感到应有的快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [bæk] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [səʊ]

and	she	thought	the	road	back	had	never	seemed	so	long	,	nor	the	sun	so
和	她	想法	这	路	后退	有	绝不	似乎	所以	长的	,	也不	这	太阳	所以

[hɒt] .

hot	.
热的	.

她觉得回家的路似乎从未如此漫长，太阳也从未如此炙热。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] ['les(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ,

She	would	gladly	have	missed	her	evening	lesson	and	supper	,
她	会	乐意	有	错过	她	晚上	课	和	晚餐	,

她宁愿错过晚上的课和晚餐。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['i:vəlz] [ˌmædəmwə'zel] - ['kwestʃənz] [wʊd] ['prɒbəbli]

but	she	feared	that	of	the	two	evils	Mademoiselle	Thérèse's	questions	would	probably
但	她	害怕	那	的	这	二	罪恶	小姐	-	问题	会	大概

[bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:s] .

be	the	worse	.
是	这	更糟	.

但她担心，在这两种坏处中，特蕾莎小姐的问题可能更糟糕。

[ɪn'di:d] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [helθ] , [ðæt] ['leɪdiz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi]

Indeed	,	when	in	the	best	of	health	,	that	lady's	conversation	was	apt	to	be
的确	,	什么时候	在	这	最好的	的	健康	,	那	女士的	对话	曾是	易于	到	是

['wɪərisəm] ,

wearisome	,
令人厌倦的	,

的确，即便在她身体最健康的时候，那位女士的谈话也常常令人厌烦。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [felt] — [æz; əz]['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] — [ðæt] [bed]

but	when	one	felt	—	as	Barbara	had	for	the	past	few	days	—	that	bed
但	什么时候	一	毛毡	—	作为	芭芭拉	有	为了	这	过去的	很少	天	—	那	床

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌsætɪs'fæktəri] [pleɪs] ,

was	the	only	satisfactory	place	,
曾是	这	仅有的	令人满意的	地方	,

但当一个人感觉——就像芭芭拉过去几天那样——只有床才是让她感到舒适的地方时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,

and	that	even	harder	than	it	used	to	be	,
和	那	甚至	更难	比	它	用过的	到	是	,

而且这比以前更难了。

[ðen] [mædəməzɛlz] ['tʃætə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['penəns] [nɒt] ['i:zəli] [bɔ:n] .

then	mademoiselle's	chatter	became	a	penance	not	easily	borne	.
然后	小姐的	喋喋不休	成为	一个	忏悔	不是	容易地	出生	.

于是，小姐的喋喋不休变成了一种难以忍受的折磨。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɒnt] [həʊm] ,

"	You	are	getting	tired	of	us	,	and	beginning	to	want	home	,
"	你	是	获得	疲劳的	的	我们	,	和	开始	到	想	家	,

“你开始厌倦我们了，开始想回家了。”

" [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [sed] [ɪn]['rɑ:ðə(r)] [ə'fendɪd] [təʊnz] [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

"	the	Frenchwoman	said	in	rather	offended	tones	two	days	later	,
"	这	法国女人	说	在	相当	被冒犯了	音调	二	天	之后	,

两天后，这位法国女士用颇为恼怒的语气说道：“

[wen] ['bɑ:b(ə)rə] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɒl] .

when	Barbara	declined	to	go	with	her	to	Dol	.
什么时候	芭芭拉	拒绝	到	去	和	她	到	多尔	.

当芭芭拉拒绝和她一起去多尔时。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] [sə'fɪʃntli] [wel] . "

"	I	am	sorry	we	have	not	been	able	to	amuse	you	sufficiently	well	.	"
"	我	是	对不起	我们	有	不是	到过	有能力的	到	娱乐	你	足够	出色地	.	"

“很抱歉我们没能让您尽兴。”

" [əʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " ['bɑ:b(ə)rə][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Oh	,	that	isn't	it	at	all	,	"	Barbara	assured	her	.
"	哦	,	那	不是	它	在	全部	,	"	芭芭拉	保证	她	.

“哦，根本不是那样，”芭芭拉向她保证道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [hɒt] ['weðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	It	is	just	that	I	have	never	known	such	hot	weather	before	,
"	它	是	只是	那	我	有	绝不	已知	这样的	热的	天气	前	,

只是我以前从未经历过如此炎热的天气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] . "

and	it	makes	me	disinclined	for	things	.	"
和	它	制作	我	不情愿	为了	事物	.	"

这让我对很多事情都提不起兴趣。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['waɪtɪʃ] ,

"	You	are	looking	whitish	,
"	你	是	寻找	白色	,

“你的脸色看起来有点苍白。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪtli] .

but	that	is	because	you	have	been	staying	in	the	house	too	much	lately	.
但	那	是	因为	你	有	到过	入住	在	这	房子	也	很多	最近	.

那是因为你最近待在家里的时间太长了。

[dɒl] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ][ʌp] . "

Dol	would	do	you	good	and	cheer	you	up	.	"
多尔	会	做	你	好的	和	欢呼	你	向上	.	"

吃点药对你有好处，能让你开心起来。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [ðə; ði][gɜːl] ['pliːdɪd] .

"	Another	time	,	"	the	girl	pleaded	.
"	其他	时间	,	"	这	女孩	恳求	.

“下次吧，”女孩恳求道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] ,

"	I	think	I	won't	go	to	-	day	,	"	and	the	lady	left	her	with	a	shrug	,
"	我	思考	我	惯于	去	到	-	天	,	"	和	这	女士	左边	她	和	一个	耸肩	,

“我想我今天不去了。”说完，那位女士耸了耸肩，离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ]['aɪðə(r)] .

and	the	remark	that	she	would	not	go	either	.
和	这	评论	那	她	会	不是	去	任何一个	.

她还表示自己也不会去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə]

She	was	evidently	annoyed	,	and	Barbara	wondered	what	she	should	do	to
她	曾是	显然	恼怒	,	和	芭芭拉	想知道	什么	她	应该	做	到

[ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

atone	for	it	;
赎罪	为了	它	;

她显然很生气，芭芭拉想知道自己应该怎么做才能弥补过错；

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [dɒl] [frɒm; frəm]

but	later	in	the	day	she	had	a	visit	that	drove	the	thoughts	of	Dol	from
但	之后	在	这	天	她	有	一个	访问	那	驾驶	这	想法	的	多尔	从

[bəuθ][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [mædəməzɛlz] .

both	her	mind	and	mademoiselle's	.
两个都	她	头脑	和	小姐的	.

但当天晚些时候，她的一位来访者让她和小姐都忘记了多尔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

She	was	sitting	in	her	room	trying	to	read	,
她	曾是	坐着	在	她	房间	尝试	到	读	,

她坐在房间里试图看书，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ,

and	wondering	why	she	could	not	understand	the	paragraph	,
和	好奇	为什么	她	可以	不是	理解	这	段落	,

她纳闷自己为什么看不懂这段话。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,

though	she	had	read	it	three	or	four	times	,
尽管	她	有	读	它	三	或者	四	时代	,

虽然她已经读过三四遍了，

[wen] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

when	Mademoiselle	Thérèse	came	running	in	excitedly	to	say	there	were	two
什么时候	小姐	特蕾莎	来了	跑步	在	兴奋地	到	说	那里	是	二

[ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [wʌn][əʊld] ,

American	gentlemen	downstairs	in	the	salon	to	see	her	—	one	old	,
美国人	先生们	楼下	在	这	沙龙	到	看	她	—	一	老的	,

这时，特蕾丝小姐兴奋地跑进来，说楼下沙龙里有两位美国绅士要见她——一位年纪较大，

[wʌn] [jʌŋ] .

one	young	.
一	年轻的	.

一个年轻人。

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] .

"	Mr	.	Morton	,	"	was	the	name	on	the	card	.
"	先生	.	莫顿	,	"	曾是	这	姓名	在	这	卡片	.

卡片上的名字是"莫顿先生"。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ə'merɪkən] [prɪ'tendə(r)] !

"	Why	,	it	must	be	the	American	pretender	!
"	为什么	,	它	必须	是	这	美国人	冒名顶替者	!

"为什么？一定是那个美国冒牌货！"

" [kraɪd] ['bɑːb(ə)rə] ; [huː] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

"	cried	Barbara	;	who	,	seeing	her	companion's	look	of	surprise	,	added	hastily	,
"	哭	芭芭拉	;	WHO	,	看到	她	同伴的	看	的	惊喜	,	额外	草草	,

"芭芭拉喊道；看到同伴惊讶的表情，她连忙补充道：

" [ðə; ði]['eldə(r)][wʌn] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [ɑːnt] [æn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [biːn] [ɪn]['pærɪs]

"	the	elder	one	used	to	know	my	Aunt	Anne	,	and	they	have	both	been	in	Paris
"	这	长老	一	用过的	到	知道	我的	阿姨	安妮	,	和	他们	有	两个都	到过	在	巴黎

;
;
;

"年长的那位以前认识我的安妮姨妈，她们都去过巴黎；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [huː] [helpt] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl] [ðeə(r)] . "

it	was	the	younger	one	who	helped	Alice	Meynell	there	.	"
它	曾是	这	年轻	一	WHO	帮助	爱丽丝	梅内尔	那里	.	"

是年纪小的那个孩子帮了爱丽丝·梅内尔的忙。

" [ðen] , [ɪn'diːd] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'send] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed]

"	Then	,	indeed	,	I	must	descend	and	inquire	after	her	,	"	said
"	然后	,	的确	,	我	必须	下降	和	查询	后	她	,	"	说

[ˌmædəmwə'zel] ['dʒɔɪfəli] .

mademoiselle	joyfully	.
小姐	欣喜地	.

"那么，我确实应该下去打听一下她的情况，"小姐高兴地说。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['tɔɪlət] [ə'gen] .

"	I	will	just	run	and	make	my	toilet	again	.
"	我	将要	只是	跑步	和	制作	我的	洗手间	再次	.

"我这就去把厕所重新弄好。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

In	the	meanwhile	,	do	you	go	down	and	entertain	them	till	I	come	.
在	这	同时	,	做	你	去	向下	和	招待	他们	直到	我	来	.

在此期间，你下去招待他们，等我回来。

" [bʌt; bət]['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

"	But	Barbara	was	already	out	of	the	room	,
"	但	芭芭拉	曾是	已经	出去	的	这	房间	,

但芭芭拉当时已经离开了房间。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)]

for	she	thought	she	would	like	to	have	a	few	minutes	conversation	before
为了	她	想法	她	会	喜欢	到	有	一个	很少	分钟	对话	前

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [keɪm] [ɪn] ,

Mademoiselle	Thérèse	came	in	,
小姐	特蕾莎	来了	在	,

因为她想在特蕾莎小姐进来之前和她单独聊几分钟。

[æz; əz][ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [mʌtʃ] [ˌɒpə'tju:nəti] ['ɑ:ftəwədz] .

as	there	might	not	be	much	opportunity	afterwards	.
作为	那里	可能	不是	是	很多	机会	然后	.

因为之后可能就没有太多机会了。

" [haʊ] [naɪs][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][ɒn][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['sælɒn] .

"	How	nice	of	you	to	call	on	me	,	"	she	said	,	as	she	entered	the	salon	.
"	如何	好的	的	你	到	称呼	在	我	,	"	她	说	,	作为	她	进入	这	沙龙	.

“能来拜访我真是太好了，”她一边说着，一边走进了沙龙。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [reɪs] .

"	I	was	just	longing	for	one	of	the	English	-	speaking	race	.
"	我	曾是	只是	渴望	为了	一	的	这	英语	-	请讲	种族	.

“我只是渴望能和一位讲英语的人在一起。”

" [ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n][wɒz; wəz][tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] ,

"	The	elder	Mr	.	Morton	was	tall	and	thin	,
"	这	长老	先生	.	莫顿	曾是	高的	和	薄的	,

老莫顿先生身材高瘦，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ðæt] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ; [hɪz; ɪz][heə(r)]

with	something	in	his	carriage	that	suggested	a	military	upbringing	;	his	hair
和	某物	在	他的	运输	那	建议	一个	军队	教养	;	他的	头发

[ænd; ənd] [aɪz] [greɪ] ,

and	eyes	gray	,
和	眼睛	灰色的	,

他举止间透露出某种军人作风；他的头发和眼睛都是灰色的。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] [grəʊn] [sæd] .

the	latter	very	like	his	nephew's	grown	sad	.
这	后者	非常	喜欢	他的	侄子的	生长	伤心	.

后者看起来很像他侄子变得悲伤了。

" [ðə; ði] [pleɪs] [dʌz] [nɒt] [su:t][ju:; jʊ] ?

"	The	place	does	not	suit	you	?
"	这	地方	做	不是	套装	你	?

“这个地方不适合你吗？”

" [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [in'kwaiə] , ['ɪʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

"	the	elder	man	inquired	,	looking	at	her	face	.
"	这	长老	男人	询问	,	寻找	在	她	脸	.

“老人看着她的脸问道。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ['veri] [hɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

"	Oh	,	yes	,	I	think	so	;	it	is	just	very	hot	at	present	.	"
"	哦	,	是的	,	我	思考	所以	;	它	是	只是	非常	热的	在	展示	.	"

“哦，是的，我也这么认为；现在天气确实很热。”

" [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [dɒl] , " [ðə; ði] ['nefjuː] [ri'mɑːk] ,

"	Like	the	day	you	tried	to	ride	to	Dol	,	"	the	nephew	remarked	,
"	喜欢	这	天	你	尝试	到	骑	到	多尔	,	"	这	侄子	评论	,

“就像你那天试图骑马去多尔一样，”侄子说道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [raɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

wondering	if	it	were	only	the	ride	that	had	given	her	so	much	more
好奇	如果	它	是	仅有的	这	骑	那	有	给定	她	所以	很多	更多的

['kʌlə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

colour	the	first	time	he	had	seen	her	,
颜色	这	第一的	时间	他	有	已见	她	,

他心想，是不是因为那次骑行，才让她第一次见到他时容光焕发？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] ['redən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .

and	the	sea	breeze	that	had	reddened	her	cheeks	the	last	time	.
和	这	海	微风	那	有	发红	她	脸颊	这	最后的	时间	.

还有上次吹红她脸颊的海风。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ,

But	there	were	so	many	things	the	girl	was	anxious	to	hear	about	,
但	那里	是	所以	许多	事物	这	女孩	曾是	焦虑的	到	听到	关于	,

但女孩有很多事情很想知道，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [læps] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'gen]

that	she	did	not	allow	the	conversation	to	lapse	to	herself	or	the	weather	again
那	她	做过	不是	允许	这	对话	到	失效	到	她自己	或者	这	天气	再次

[bɪ'fɔː(r)] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] ,

before	Mademoiselle	Thérèse	,
前	小姐	特蕾莎	,

在特蕾莎小姐面前，她没有让谈话再次偏离主题，不再谈论自己或天气。

[ə'reɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [best] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

arrayed	in	her	best	,	made	her	appearance	.
排列	在	她	最好的	,	制成	她	外貌	.

她盛装打扮，现身了。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] ['kwestʃənz]

She	at	once	seized	upon	the	younger	man	,	and	began	to	pour	out	questions
她	在	一次	查获	之上	这	年轻	男人	,	和	开始	到	倒	出去	问题

[ə'baʊt] ['ælɪs] .

about	Alice	.
关于	爱丽丝	.

她立刻抓住那个年轻男子，开始连珠炮似地询问有关爱丽丝的问题。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ['eni] [bæd] [rɪ'zʌlts] , " ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [sed] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] .

"	You	need	not	fear	any	bad	results	,	"	Mr	.	Morton	said	to	Barbara	.
"	你	需要	不是	害怕	任何	坏的	结果	,	"	先生	.	莫顿	说	到	芭芭拉	.

“你不必担心任何不良后果，”莫顿先生对芭芭拉说。

" [maɪ] ['nefjuː] [ɪz] ['veri] [dɪ'skriːt] ; " [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] , ['hɪərɪŋ] [skræps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	My	nephew	is	very	discreet	;	"	and	Barbara	,	hearing	scraps	of	the	conversation	,
"	我的	侄子	是	非常	慎重	;	"	和	芭芭拉	,	听力	碎屑	的	这	对话	,

“我侄子非常谨慎；”芭芭拉听到了一些零星的谈话内容，

[θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'skriːt] [bʌt; bət] ['lɔɪə(r)] - [laɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] .

thought	he	was	not	only	discreet	but	lawyer	-	like	in	his	replies	.
想法	他	曾是	不是	仅有的	慎重	但	律师	-	喜欢	在	他的	回复	.

我觉得他不仅说话谨慎，而且回答起来也很有律师范儿。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	visit	was	not	a	very	long	one	,	Mr	.	Morton	declining	an	invitation	to
这	访问	曾是	不是	一个	非常	长的	一	,	先生	.	莫顿	下降	一个	邀请	到

['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

supper	that	evening	,
晚餐	那	晚上	,

这次拜访时间并不长，莫顿先生婉拒了当晚的晚餐邀请。

[wɪð] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

with	promises	to	come	some	other	time	.
和	承诺	到	来	一些	其他	时间	.

并承诺以后再兑现。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ,

But	before	they	went	,
但	前	他们	去	,

但在他们离开之前，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] ['bɑːrbərəz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə]

he	seized	a	moment	when	Barbara's	attention	was	engaged	by	his	nephew	to
他	查获	一个	片刻	什么时候	芭芭拉的	注意力	曾是	已订婚的	经过	他的	侄子	到

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ['rɑːðə(r)] [ri'zent] .

say	something	that	his	hostess	rather	resented	.
说	某物	那	他的	女主人	相当	怨恨	.

趁着侄子吸引芭芭拉注意力的时候，他抓住机会说了一些话，这让他的女主人很不高兴。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	The	young	lady	does	not	look	so	well	as	I	had	imagined	she	would	.
"	这	年轻的	女士	做	不是	看	所以	出色地	作为	我	有	想象	她	会	.

“这位年轻女士的气色看起来不如我想象中那么好。”

[ai] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪz] [kwaɪt] [gʊd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ? "

I	suppose	her	health	is	quite	good	at	present	?	"
我	认为	她	健康	是	相当	好的	在	展示	?	"

我想她目前的健康状况应该相当不错吧?

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , " [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [rɪ'tɜːnd] , ['braɪd(ə)lɪŋ] .

"	She	has	complained	of	nothing	,	"	Mademoiselle	Thérèse	returned	,	bridling	.
"	她	有	抱怨	的	没有什么	,	"	小姐	特蕾莎	返回	,	缰绳	.

“她什么也没抱怨过，”特蕾丝小姐恼火地回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ɪl] ?

"	Why	should	she	be	ill	?
"	为什么	应该	她	是	患病的	?

她为什么会生病?

[ðə; ði] [fuːd] [ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl]

The	food	is	excellent	and	abundant	,	and	we	do	everything	imaginable
这	食物	是	出色的	和	丰富	,	和	我们	做	一切	可以想象的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['inmeits] . "

for	the	comfort	of	our	inmates	.	"
为了	这	舒适	的	我们的	囚犯	.	"

食物美味又充足，我们竭尽所能为囚犯提供舒适的环境。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['bəʊɪŋ] .

"	I	am	sure	you	do	,	madame	,	"	he	replied	,	bowing	.
"	我	是	当然	你	做	,	夫人	,	"	他	回复	,	鞠躬	.

“我相信您一定知道，夫人，”他鞠躬回答道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ai] [həʊp] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

"	I	shall	have	the	pleasure	of	calling	upon	you	again	,	I	hope	,	before	long	.
"	我	将	有	这	乐趣	的	呼叫	之上	你	再次	,	我	希望	,	前	长的	.

“我希望不久之后就能再次拜访您。”

[æz; əz][ai] [nju:] [mɪs] ['brɪtən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

As	I	knew	Miss	Britton	it	is	natural	for	me	to	take	an	interest	in
作为	我	知道	错过	布里顿	它	是	自然的	为了	我	到	拿	一个	兴趣	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .

her	niece	when	in	a	foreign	land	.
她	侄女	什么时候	在	一个	外国的	土地	.

由于我认识布里顿小姐，所以身处异国他乡，我自然会对她的侄女产生兴趣。

[jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

Your	aunt	,	I	suppose	,	is	now	in	England	?
你的	阿姨	,	我	认为	,	是	现在	在	英格兰	?

我想，你姑姑现在应该在英国吧?

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] [tu:; tə]['bɑ:b(ə)rə] .

"	he	added	casually	to	Barbara	.
"	他	额外	随意地	到	芭芭拉	.

他漫不经心地对芭芭拉补充道。

" [jes] — ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ;

"	Yes	—	staying	with	us	for	a	day	or	two	;
"	是的	—	入住	和	我们	为了	一个	天	或者	二	;

“是的——和我们一起待一两天；

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][gəʊ] ,

but	I	hope	she	will	come	here	before	I	go	,
但	我	希望	她	将要	来	这里	前	我	去	,

但我希望她在我走之前能来这里。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] . "

and	we	could	make	an	excursion	on	our	way	home	.	"
和	我们	可以	制作	一个	短途旅行	在	我们的	方式	家	.	"

我们可以趁回家的路去短途旅行。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] [rɪ'plaɪd] ,

"	That	would	be	pleasant	for	both	,	I	am	sure	,	"	Mr	.	Morton	replied	,
"	那	会	是	令人愉快的	为了	两个都	,	我	是	当然	,	"	先生	.	莫顿	回复	,

“我相信这对双方来说都是好事，”莫顿先生回答说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [li:v] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ðəʊ]

taking	a	ceremonious	leave	of	Mademoiselle	Thérèse	,	and	a	simple	,	though
采取	一个	隆重	离开	的	小姐	特蕾莎	,	和	一个	简单的	,	尽管

['wɔ:mə(r)][wʌn][ɒv; əv]['bɑ:b(ə)rə] .

warmer	one	of	Barbara	.
更温暖	一	的	芭芭拉	.

向泰蕾丝小姐郑重告别，而向芭芭拉告别则简单而温暖。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['pɑ:tɪŋ] ,

The	young	man	said	little	in	parting	,
这	年轻的	男人	说	小的	在	离别	,

年轻人临别时一句话也没说。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['hʌrɪdli] [ɒn]

but	as	soon	as	they	were	in	the	street	he	laid	his	hand	hurriedly	on
但	作为	很快	作为	他们	是	在	这	街道	他	铺设	他的	手	匆匆	在

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɑ:m] .

his	uncle's	arm	.
他的	叔叔的	手臂	.

但他们一到街上，他就急忙把手放在叔叔的胳膊上。

" [ðə; ði][gɜ:l][ɪz] [ɪl] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

"	The	girl	is	ill	,	uncle	,	I	am	sure	of	it	;
"	这	女孩	是	患病的	,	叔叔	,	我	是	当然	的	它	;

“叔叔，我敢肯定，这女孩病了；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [aɪ] [met] [bɪ'fɔː(r)] ;

she	is	not	like	the	same	person	I	met	before	;
她	是	不是	喜欢	这	相同的	人	我	遇见	前	;

她已经不是我以前认识的那个人了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] ['fiːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

and	that	Mademoiselle	Thérèse	would	drive	me	crazy	if	I	weren't	feeling	up	to
和	那	小姐	特蕾莎	会	驾驶	我	疯狂的	如果	我	不是	感觉	向上	到

[ðə; ði] [mɑːk] . "

the	mark	.	"
这	标记	.	"

如果我状态不佳，特蕾莎小姐会把我逼疯的。

" [nəʊ] [daʊt] ; [wɒt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] !

"	No	doubt	;	what	a	tongue	the	woman	has	!
"	不	怀疑	;	什么	一个	舌头	这	女士	有	!

毫无疑问，这女人的嘴真厉害!

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] , ['denis] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	what	do	you	want	to	do	,	Denys	,	for	,	of	course	,
但	什么	做	你	想	到	做	,	丹尼斯	,	为了	,	的	课程	,

但你想做什么呢，丹尼斯？当然是为了什么呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?

you	have	made	up	your	mind	to	do	something	?
你	有	制成	向上	你的	头脑	到	做	某物	?

你已经下定决心要做某件事了吗?

" ['denis] [fraʊnd] .

"	Denys	frowned	.
"	丹尼斯	皱眉	.

丹尼斯皱起了眉头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ,

"	Of	course	I	don't	want	to	seem	interfering	,
"	的	课程	我	不	想	到	似乎	干扰	,

“我当然不想显得多管闲事，”

[bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

but	I	won't	say	anything	at	home	in	case	of	frightening	her	mother	.
但	我	惯于	说	任何事物	在	家	在	案件	的	令人恐惧	她	母亲	.

但我不会在家说出来，以免吓到她妈妈。

[bʌt; bət] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] — " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

But	—	—	"	he	paused	and	looked	up	at	his	uncle	—	"	do	you	think	it
但	—	—	"	他	暂停	和	看起来	向上	在	他的	叔叔	—	"	做	你	思考	它

[wʊd] [siːm] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːnt] ?

would	seem	impertinent	to	write	to	the	aunt	?
会	似乎	无礼	到	写	到	这	阿姨	?

但是——”他停顿了一下，抬头看着他的叔叔——“你觉得给姑姑写信是不是不太合适？”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnə(r)] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['brɪtənz] ,

She	might	come	a	little	sooner	,	perhaps	,	and	,	being	at	Mrs	.	Britton's	,
她	可能	来	一个	小的	很快	,	也许	,	和	,	存在	在	太太	.	布里顿的	,

她或许会早点到，而且，因为她现在在布里顿太太家，

[kʊd; kəd] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .

could	use	her	judgment	about	telling	her	or	not	.
可以	使用	她	判断	关于	讲述	她	或者	不是	.

她可以根据自己的判断决定是否告诉她。

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ['pɔndə] , [hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt] ['həʊlli] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
" Mr . Morton pondered , his mind not wholly on the girl whom they had just
" 先生 . 莫顿 沉思 , 他的 头脑 不是 完全 在 这 女孩 谁 他们 有 只是
[left] ;
left ;
左边 ;

莫顿先生沉思着，他的心思并没有完全放在他们刚刚离开的那个女孩身上；

[ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
then remembering his nephew he brought his thoughts down to the present .
然后 记住 他的 侄子 他 带来 他的 想法 向下 到 这 展示 .

然后，他想起了自己的侄子，便将思绪拉回到了现实。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪsk][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['denɪs] .
" I should risk the impertinence if I were you , Denys .
" 我 应该 风险 这 无礼 如果 我 是 你 , 丹尼斯 .

“如果我是你，丹尼斯，我就会冒这个险，显得无礼一些。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'dres] ? "
But what about the address ? "
但 什么 关于 这 地址 ? "

但是地址呢?

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] , " ['denɪs] [sed] ['iːgəli] .
" I know the village and the county , " Denys said eagerly .
" 我 知道 这 村庄 和 这 县 , " 丹尼斯 说 急切地 .

“我熟悉这个村子和这个县，”丹尼斯急切地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" I should think that would find her .
" 我 应该 思考 那 会 寻找 她 .

我想应该能找到她。

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][get] [bæk] .
I will do it when I get back .
我 将要 做 它 什么时候 我 得到 后退 .

我回去后会做。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,
" But it proved more difficult to write than he imagined ,
" 但 它 已证实 更多的 难的 到 写 比 他 想象 ,

但事实证明，写作比他想象的要困难得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] — ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] —
and it was some time before — having succeeded to his satisfaction —
和 它 曾是 一些 时间 前 — 拥有 成功了 到 他的 满意 —
[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .
he brought the letter to his uncle for criticism .
他 带来 这 信 到 他的 叔叔 为了 批评 .

过了一段时间，他才将信拿给叔叔听，请他指正。他觉得自己成功地完成了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : —
It ran thus : —
它 跑 因此 : —

内容如下：——

" [dɪə(r)] ['mædəm] ,
" DEAR MADAM ,
" 亲爱的 女士 ,

尊敬的女士：

— [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]

—	I	am	afraid	you	may	think	it	rather	impertinent	on	my	part	to	write	to	you
—	我	是	害怕的	你	可能	思考	它	相当	无礼	在	我的	部分	到	写	到	你

,

,

,

—恐怕您会觉得我给您写信有些冒昧，

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈgɪv] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ] [əˈpærənt] [ˌɪntəˈfɪərəns] .

but	I	hope	you	will	forgive	that	,	and	my	apparent	interference	.
但	我	希望	你	将要	原谅	那	,	和	我的	明显	干涉	.

但我希望你能原谅我，以及我可能造成的干涉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['denɪs] ['mɔːt(ə)n] , [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [met] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɒl]

I	am	Denys	Morton	,	whom	your	niece	met	some	time	ago	on	the	way	to	Dol
我	是	丹尼斯	莫顿	,	谁	你的	侄女	遇见	一些	时间	前	在	这	方式	到	多尔

,

,

,

我是丹尼斯·莫顿，你的侄女前段时间在去多尔的路上认识了我。

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	,	as	my	uncle	and	I	were	passing	this	way	in	returning	from	a
和	,	作为	我的	叔叔	和	我	是	通过	这	方式	在	返回	从	一个

['lɪt(ə)l][tʊə(r)] ,

little	tour	,
小的	旅游	,

当时，我和叔叔刚结束一次短途旅行，正路过这里。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɒn] [mɪs] ['brɪtən] , [ænd; ənd][bəuθ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪl] .

we	called	on	Miss	Britton	,	and	both	thought	her	looking	ill	.
我们	称为	在	错过	布里顿	,	和	两个都	想法	她	寻找	患病的	.

我们去看望了布里顿小姐，两人都觉得她脸色不好。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪə(r)][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kwaɪt] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] , [ðəʊ]

The	doctor	here	is	,	I	believe	,	quite	good	,	but	Mademoiselle	Thérèse	,	though
这	医生	这里	是	,	我	相信	,	相当	好的	,	但	小姐	特蕾莎	,	尽管

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['leɪdɪ] ,

doubtless	a	worthy	lady	,
毫无疑问	一个	值得	女士	,

我相信这位医生医术精湛，但特蕾莎小姐虽然无疑是一位值得尊敬的女士，

[wʊd] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .

would	,	to	me	,	be	rather	trying	in	time	of	illness	.
会	,	到	我	,	是	相当	尝试	在	时间	的	疾病	.

对我来说，生病的时候这样做会相当难熬。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [mɪs] ['brɪtən] [wɪl] [nɒt] ,

I	should	not	write	to	you	,	but	I	fear	Miss	Britton	will	not	,
我	应该	不是	写	到	你	,	但	我	害怕	错过	布里顿	将要	不是	,

我本不该写信给你，但我担心布里顿小姐也不会写信给我。

['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] .

being	unwilling	to	worry	you	or	any	of	those	at	home	.
存在	不情愿	到	担心	你	或者	任何	的	那些	在	家	.

不愿让您或家里的任何人担心。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] ,

My	uncle	made	a	suggestion	on	the	matter	to	Mademoiselle	Thérèse	,
我的	叔叔	制成	一个	建议	在	这	事情	到	小姐	特蕾莎	,

我叔叔就此事向特蕾莎小姐提了个建议，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] [ðæt] ['leɪdi] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [mait] [raɪt]

which	was	not	very	much	liked	by	that	lady	,	therefore	he	thought	I	might	write
哪个	曾是	不是	非常	很多	喜欢	经过	那	女士	,	所以	他	想法	我	可能	写

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

那位女士不太喜欢这样，所以他觉得我或许应该写信给你。

[hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] - [pɑːst] [ə'kweɪntəns] - — [tuː; tə] [gɪv]

He	asks	me	—	if	you	still	remember	him	as	a	'	past	acquaintance	'	—	to	give
他	问	我	—	如果	你	仍然	记住	他	作为	一个	-	过去的	熟人	-	—	到	给

[juː; jʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːdz] .

you	his	regards	.
你	他的	问候	.

他让我——如果你还记得他，把他当作"过去的熟人"——向你问好。

" ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] [ə'fɪʃəsnəs] .

"	Hoping	you	will	forgive	my	officiousness	.
"	希望	你	将要	原谅	我的	爱管闲事	.

希望您能原谅我的多管闲事。

" [jɔːz] ['truːli] ,

"	Yours	truly	,
"	此致	真的	,

"敬上，

" ['denis] ['mɔːt(ə)n] . "

"	DENYS	MORTON	.	"
"	否认	莫顿	.	"

"否认莫顿。"

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəbl] , " ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	is	quite	passable	,	"	Mr	.	Morton	said	when	he	had	read	it	.
"	那	是	相当	及格	,	"	先生	.	莫顿	说	什么时候	他	有	读	它	.

"这还算过得去，"莫顿先生读完后说道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [gɪv] [ə'fens] .

"	I	think	you	will	hardly	give	offence	.
"	我	思考	你	将要	几乎	给	罪行	.

我认为你几乎不会引起任何人的反感。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [ˌem 'iː] ? "

I	wonder	if	she	remembers	me	?	"
我	想知道	如果	她	记得	我	?	"

不知道她是否还记得我?

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [ænd; ənd] ['denis] [n'ɒdɪd] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	She	could	hardly	help	doing	that	,	"	and	Denys	nodded	affectionately	at	his
"	她	可以	几乎	帮助	正在做	那	,	"	和	丹尼斯	点头	亲切地	在	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

"她几乎无法控制自己，"丹尼斯深情地朝他的叔叔点了点头。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [wen] [ðɪs] ['letə(r)] [ə'raivz] [æt; ət][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

"	But	I	shall	be	much	happier	when	this	letter	arrives	at	its	destination	.
"	但	我	将	是	很多	更快乐	什么时候	这	信	到达	在	它是	目的地	.

"但是，当这封信到达目的地时，我会更加高兴。"

[ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [nɒt] ['veri] [ɪg'zækt] .

The	address	is	not	very	exact	.
这	地址	是	不是	非常	精确的	.

地址不太准确。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

However	,	we	will	see	,	and	we	can	call	again	to	-	morrow	—	it	would
然而	,	我们	将要	看	,	和	我们	能	称呼	再次	到	-	明天	—	它	会

[bi:; bi][kaɪnd] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

be	kind	,	don't	you	think	,
是	种类	,	不	你	思考	,

不过，我们再看看情况，明天可以再打个电话——这样也好，您觉得呢?

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] - [kɪθ] , - [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ?

to	one	of	our	'	kith	,	'	so	to	speak	,	and	in	a	foreign	land	?
到	一	的	我们的	-	亲	,	-	所以	到	说话	,	和	在	一个	外国的	土地	?

对我们一位“亲戚”，或者说在异国他乡的亲戚?

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [smaɪld] .

"	The	uncle	smiled	.
"	这	叔叔	微笑	.

叔叔笑了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['denis] , [səʊ][wi:; wi] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

"	It	would	be	kind	,	as	you	say	,	Denys	,	so	we	will	do	it	.
"	它	会	是	种类	,	作为	你	说	,	丹尼斯	,	所以	我们	将要	做	它	.

“正如你所说，丹尼斯，这样做很仁慈，所以我们会这么做。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [mɪs] ['brɪtən]

"	But	when	they	called	the	following	afternoon	they	were	told	that	Miss	Britton
"	但	什么时候	他们	称为	这	下列的	下午	他们	是	讲述	那	错过	布里顿

[wɒz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ɪn'geɪdʒd] .

was	in	bed	and	Mademoiselle	Thérèse	engaged	.
曾是	在	床	和	小姐	特蕾莎	已订婚的	.

“但第二天下午他们打电话过去时，却被告知布里顿小姐已经上床睡觉了，特蕾丝小姐已经订婚了。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə]

As	a	matter	of	fact	,	she	was	in	the	midst	of	composing	a	letter	to
作为	一个	事情	的	事实	,	她	曾是	在	这	中间	的	构成	一个	信	到

['mɪsɪz] . ['brɪtən] ,

Mrs	.	Britton	,
太太	.	布里顿	,

事实上，她当时正在给布里顿夫人写信。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd] [sed] [æz; əz] ['keələsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

for	when	Barbara	had	said	as	carelessly	as	she	could	,
为了	什么时候	芭芭拉	有	说	作为	粗心大意	作为	她	可以	,

因为当芭芭拉尽可能漫不经心地说出这句话时，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [bed][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] ,

that	she	would	stay	in	bed	just	for	one	day	,	Mademoiselle	Thérèse	,
那	她	会	停留	在	床	只是	为了	一	天	,	小姐	特蕾莎	,

特蕾莎小姐，她只愿意在床上待一天。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] " [rɪ'mɑ:rks] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [hæd; həd]['teɪkən] [ə'lɑ:m]

remembering	her	visitor's	"	remarks	the	previous	afternoon	,	had	taken	alarm
记住	她	访客	"	评论	这	以前的	下午	,	有	已采取	警报

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

and	sent	for	the	doctor	,
和	发送	为了	这	医生	,

她想起访客前一天下午的“言论”，感到担忧，于是叫来了医生。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzə(r)][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['brɪtən] .

and	now	thought	it	would	be	wiser	to	write	to	Mrs	.	Britton	.
和	现在	想法	它	会	是	更明智	到	写	到	太太	.	布里顿	.

于是觉得最好还是写信给布里顿夫人。

['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['menɪ] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ðə; ðɪ]['letə(r)]['əʊvə(r)]

Having	wasted	a	good	many	sheets	of	paper	,	and	murmured	the	letter	over
拥有	浪费	一个	好的	许多	纸张	的	纸	,	和	低声说道	这	信	超过

['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

several	times	to	herself	,
一些	时代	到	她自己	,

浪费了不少纸，并且反复低声念了好几遍信之后，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [aʊt] .

she	sought	her	sister	out	.
她	寻求	她	姐姐	出去	.

她去找了她的姐姐。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdlɪ] ,

"	Listen	,	"	she	said	proudly	,
"	听	,	"	她	说	自豪地	,

“听着，”她骄傲地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['ædmərəblɪ] [ɪn] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['brɪtən] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [jet]

"	I	think	I	have	succeeded	admirably	in	telling	Mrs	.	Britton	the	truth	and	yet
"	我	思考	我	有	成功了	令人钦佩地	在	讲述	太太	.	布里顿	这	真相	和	然而

[nɒt] [ə'lɑːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

not	alarming	her	,
不是	令人担忧	她	,

“我认为我成功地向布里顿太太说明了真相，而又没有让她感到恐慌。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [baɪ][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ]

at	the	same	time	showing	her	that	by	my	knowledge	of	her	language	I
在	这	相同的	时间	显示	她	那	经过	我的	知识	的	她	语言	我

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z] . "

am	not	unfitted	to	teach	others	.	"
是	不是	不合适的	到	教	其他的	.	"

同时，我也向她表明，凭借我对她语言的了解，我并不缺乏教别人的能力。

" ['ɒnəd] ['mædəm] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

"	HONOURED	MADAM	,	—	I	am	permitting	myself	to	write	to	you	about	your
"	荣幸	女士	,	—	我	是	允许	我	到	写	到	你	关于	你的

[dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

dear	daughter	,
亲爱的	女儿	,

尊敬的夫人：——我冒昧地写信给您，是关于您亲爱的女儿的事，

[huː] [hæz; həz] [ɪn'twaɪn] [hɜː'self] [mʌtʃ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] .

who	has	entwined	herself	much	into	our	hearts	.
WHO	有	交织	她自己	很多	进入	我们的	心	.

她已经深深地融入了我们的心中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'spəʊzd] ,

There	are	now	some	few	days	she	has	seemed	a	little	indisposed	,
那里	是	现在	一些	很少	天	她	有	似乎	一个	小的	不适	,

这几天她似乎有点不舒服。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][bed] ,

and	at	last	we	succeeded	in	persuading	her	to	retire	to	bed	,
和	在	最后的	我们	成功了	在	说服	她	到	退休	到	床	,

最后我们成功说服她上床睡觉了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'spektəbl] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['gɪftɪd] ,

and	called	in	the	worthy	and	most	respectable	,	not	to	say	gifted	,
和	称为	在	这	值得	和	最多	可敬	,	不是	到	说	天才	,

并召集了那些德高望重、德高望重，甚至可以说是才华横溢的人。

['fæməli]['dɒktə(r)] [huː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .

family	**doctor**	**who**	**gives**	**us**	**his**	**attention**	**in**	**times**	**of**	**illness**	**.**
家庭	医生	WHO	给予	我们	他的	注意力	在	时代	的	疾病	.

家庭医生，在我们生病时给予我们悉心照料。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ləʊ] ['fiːvə(r)] ,

He	**expressed**	**his**	**opinion**	**that**	**it**	**was**	**a**	**species**	**of**	**low**	**fever**	**,**
他	表达	他的	观点	那	它	曾是	一个	物种	的	低的	发烧	,

他认为这是一种低烧。

[wɒt] [ðə; ði][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [kən'træktɪd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

what	**the**	**dear**	**young**	**lady**	**had**	**contracted**	**,**	**out**	**of**	**the**	**kindness**	**of**	**her**
什么	这	亲爱的	年轻的	女士	有	合同	,	出去	的	这	仁慈	的	她

[gʊd] [hɑːt] ,

good	**heart**	**,**
好的	心	,

这位善良的年轻女士出于一片好心，染上了某种疾病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布列塔尼的芭芭拉(Barbara in Brittany)
第8/9页

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [bɔɪ] ([ə; eɪ] [prə'feʃn]

in	visiting	in	time	of	sickness	the	small	sister	of	the	bath	-	boy	(	a	profession
在	访问	在	时间	的	疾病	这	小的	姐姐	的	这	洗澡	-	男生	(	一个	职业

[wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][ɪn] ['ɪŋgləns]) — —

which	you	do	not	have	in	England	)	—	—
哪个	你	做	不是	有	在	英格兰	)	—	—

在生病时探望洗澡男（在英国没有这种职业）的小妹妹——

" [ðæt] [ʃəʊz] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəmz] , [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði]['riːdə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt]

"	That	shows	my	knowledge	of	their	customs	,	you	see	,	"	the	reader	could	not
"	那	演出	我的	知识	的	他们的	海关	,	你	看	,	"	这	读者	可以	不是

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪŋ] ;

refrain	from	interpolating	;
避免	从	插值	;

“这说明我对他们的习俗有所了解，”读者忍不住插话道；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] —

then	she	continued	with	a	flourish	—
然后	她	持续	和	一个	繁荣	—

然后她继续说道——

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːði] - , [huː] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['veri] [kliːn]

"	and	the	daughter	of	a	worthy	blanchisseuse	,	who	is	in	every	respect	very	clean
"	和	这	女儿	的	一个	值得	-	,	WHO	是	在	每一个	尊重	非常	干净的

[ænd; ənd] ['ɔːdəli] ,

and	orderly	,
和	秩序	,

“还有一位品行端正的女佣的女儿，她各方面都非常干净整洁，很有条理。”

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

therefore	we	thought	to	be	trusted	with	the	presence	of	your	daughter	,
所以	我们	想法	到	是	可信	和	这	在场	的	你的	女儿	,

[bʌt; bət] [huːm] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

but	whom	,	in	the	future	,
但	谁	,	在	这	未来	,

因此我们认为可以信任你，将你的女儿托付给她，但将来，

[wiː; wi] [wɪl] [ɜːdʒ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ʌnv'ɪzɪtɪd] .

we	will	urge	the	advisability	of	leaving	unvisited	.
我们	将要	敦促	这	建议性	的	离开	未访问过的	.

我们将强烈建议不要前往。

" [ˌmædəmwə'zel] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	Mademoiselle	paused	a	moment	for	breath	,	for	the	sentence	was	a
"	小姐	暂停	一个	片刻	为了	气息	,	为了	这	句子	曾是	一个

[lɒŋ] [wʌn] ,

long	one	,
长的	一	,

小姐停顿了一下，喘了口气，因为这句话很长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	she	had	rolled	it	out	with	enjoyment	.
和	她	有	滚动	它	出去	和	享受	.

她兴致勃勃地把它展开了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

"	Of	course	,	"	she	said	to	her	sister	,
"	的	课程	,	"	她	说	到	她	姐姐	,

“当然，”她对妹妹说。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] - , [bʌt; bət][ai][in'kwaiə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	have	not	yet	visited	the	house	of	this	blanchisseuse	,	but	I	inquired	if	it
"	我	有	不是	然而	到访	这	房子	的	这	-	,	但	我	询问	如果	它

[wɒz; wəz] [kliːn] ,

was	clean	,
曾是	干净的	,

“我还没有去过这位洗白女工的家，但我打听了一下，看她家是否干净。”

[ænd; ənd] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ][gɜːl][tuː; tə][gəʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

and	,	would	not	have	allowed	the	girl	to	go	if	the	report	had	not	been
和	,	会	不是	有	允许	这	女孩	到	去	如果	这	报告	有	不是	到过

['feɪvərəb(ə)l] ;

favourable	;
有利	;

而且，如果报告结果不利，就不会允许这名女孩离开；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] —

but	to	continue	—
但	到	继续	—

但要继续下去——

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['eksələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wʊd] [nɒt] , [pə'hæps] ,

"	Your	daughter	,	in	the	excellence	of	her	heart	,	would	not	,	perhaps	,
"	你的	女儿	,	在	这	卓越	的	她	心	,	会	不是	,	也许	,

“你的女儿心地善良，或许不会……”

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [raʊz] [jɔː(r); jə(r)] [æŋ'zaiətiz] [baɪ] ['menʃnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [bʌt; bət][wiː; wi]

desire	to	rouse	your	anxieties	by	mentioning	her	indisposition	,	but	we
欲望	到	唤醒	你的	焦虑	经过	提及	她	病痛	,	但	我们

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

felt	it	incumbent	upon	us	,
毛毡	它	现任	之上	我们	,

我们本想通过提及她的身体不适来引起你的担忧，但我们觉得我们有义务这样做。

[ɪn] [huːz] [tʃɑːdʒ] [ʃiː; ʃi] [laɪz] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)]

in	whose	charge	she	lies	,	to	inform	her	relatives	,	and	,	above	all	,	her
在	谁	收费	她	谎言	,	到	通知	她	亲属	,	和	,	多于	全部	,	她

[dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðə(r)] .

devoted	mother	.
奉献	母亲	.

她现在由谁照管，谁就通知她的亲属，尤其是她慈爱的母亲。

" [wɪð] [ə'fɛktʃuəs] [rɪ'gɑːdz] ,

"	With	affectuous	regards	,
"	和	感性的	问候	,

谨致以深切的问候，

" [jɔːz] [rɪ'spektəbli] ,

"	Yours	respectably	,
"	此致	体面地	,

此致敬礼，

" [θə'rɛz] - . "

"	THÉRÈSE	LOIRÉ	.	"
"	特蕾莎	-	.	"

“特蕾丝·卢瓦尔。”

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] [kən'kluːʒn] .

"	There	!	"	exclaimed	the	writer	in	conclusion	.
"	那里	!	"	惊呼	这	作家	在	结论	.

“好了！”作者最后喊道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['letə(r)] ?

"	Do	you	not	think	that	is	a	fine	letter	?
"	做	你	不是	思考	那	是	一个	美好的	信	?

你不觉得这是一封很棒的信吗?

" [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	Her	sister	shrugged	her	shoulders	.
"	她	姐姐	耸了耸肩	她	肩膀	.

她姐姐耸了耸肩。

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Probably	it	is	,	but	you	forget	I	cannot	understand	English	.
"	大概	它	是	,	但	你	忘记	我	不能	理解	英语	.

“也许是这样，但你忘了我不懂英语。”

[bʌt; bət] [preɪ] [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ;

But	pray	do	not	trouble	to	translate	it	,	"	she	added	hastily	;
但	祈祷	做	不是	麻烦	到	翻译	它	,	"	她	额外	草草	;

“但请不要费心翻译它，”她匆匆补充道；

" [aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	I	quite	believe	it	is	all	that	you	say	.	"
"	我	相当	相信	它	是	全部	那	你	说	.	"

“我完全相信你所说的一切。”

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [kləʊzd] [ðə; ði] ['envələʊp] .

"	Yes	,	you	may	believe	that	,	"	and	Mademoiselle	Thérèse	closed	the	envelope	.
"	是的	,	你	可能	相信	那	,	"	和	小姐	特蕾莎	关闭	这	信封	.

“是的，你可以这么认为，”特蕾丝小姐合上了信封。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	I	think	it	will	make	an	impression	.
"	我	思考	它	将要	制作	一个	印象	.

我认为它会给人留下深刻印象。

" [ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] ,

"	In	that	belief	she	was	perfectly	right	,
"	在	那	信仰	她	曾是	完美	正确的	,

“在这一点上，她的想法完全正确。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ɑːnt] [æn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][help]

and	perhaps	it	was	a	fortunate	thing	that	Aunt	Anne	was	there	to	help
和	也许	它	曾是	一个	幸运	事物	那	阿姨	安妮	曾是	那里	到	帮助

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

to	remove	the	impression	;
到	消除	这	印象	;

或许幸好安妮阿姨在场，帮忙消除了印象；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['denis] ['mɔːrtənz] ['letə(r)] , [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

for	,	that	lady	having	already	had	Denys	Morton's	letter	,	was	prepared	for
为了	,	那	女士	拥有	已经	有	丹尼斯	莫顿	信	,	曾是	准备	为了

[ðɪs] [wʌn] ,

this	one	,
这	一	,

因为那位女士已经收到了丹尼斯·莫顿的信，所以她对这封信也早有准备。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei]

and	was	glad	she	had	been	able	to	tell	the	news	in	her	own	way
和	曾是	高兴的	她	有	到过	有能力的	到	告诉	这	消息	在	她	自己的	方式

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

to	her	sister	-	in	-	law	the	day	before	.
到	她	姐姐	-	在	-	法律	这	天	前	.

她很高兴前一天能够以自己的方式将这个消息告诉嫂子。

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [skeəd] , ['luːsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	look	so	scared	,	Lucy	,	"	she	said	.
"	不	看	所以	害怕的	,	露西	,	"	她	说	.

“别那么害怕，露西，”她说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mɪs] ,

"	I	don't	suppose	there	is	anything	much	amiss	,
"	我	不	认为	那里	是	任何事物	很多	错误	,

我想应该没什么大问题吧。

[ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət] [wʌns] .

though	I	shall	just	pack	up	and	go	at	once	.
尽管	我	将	只是	盒	向上	和	去	在	一次	.

不过我这就收拾行李马上走。

[wɒt] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['wʊmən] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] — [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [ɪl]

What	an	irritating	woman	this	must	be	—	quite	enough	to	make	any	one	ill
什么	一个	令人恼火的	女士	这	必须	是	—	相当	足够的	到	制作	任何	一	患病的

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [raɪts] .

if	she	talks	as	she	writes	.
如果	她	会谈	作为	她	写	.

这个女人一定很令人讨厌——如果她像写作时那样说话，任何人都会感到恶心。

" [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['prɒmptɪtjuːd] [mɪs] ['brɪtən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

"	With	characteristic	promptitude	Miss	Britton	began	to	make	her	preparations
"	和	特征	迅速	错过	布里顿	开始	到	制作	她	准备工作

[ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['hɔːltɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wʌns] ,

immediately	,	and	only	halted	over	them	once	,
立即地	,	和	仅有的	停止	超过	他们	一次	,

布里顿小姐以她一贯的迅速行动，立即开始做准备工作，期间只停顿了一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

and	that	was	when	she	hesitated	about	packing	a	dress	that	had	just	come
和	那	曾是	什么时候	她	犹豫了一下	关于	包装	一个	裙子	那	有	只是	来

[həʊm] ,

home	,
家	,

就在这时，她犹豫要不要把刚买回来的那件裙子打包带走。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

which	she	said	was	ridiculously	young	for	her	.
哪个	她	说	曾是	荒谬地	年轻的	为了	她	.

她说，对她来说，这个年纪太小了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['veri] [krʌʃt] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	It	will	get	very	crushed	,	"	she	muttered	discontentedly	.
"	它	将要	得到	非常	碎	,	"	她	低声说道	不满地	.

“它会被压得很惨，”她不满地嘟囔着。

" [bʌt; bət] [ðen] — — [əʊ] , [wel] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [went] .

"	But	then	—	—	Oh	,	well	,	I	might	as	well	put	it	in	,	"	and	in	it	went	.
"	但	然后	—	—	哦	,	出色地	,	我	可能	作为	出色地	放	它	在	,	"	和	在	它	去	.

“但是——哦，好吧，我还是放进去吧，”然后就放进去了。

['mɪsɪz] . ['brɪtən] ['hɔvə, 'hʌ-] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz]

Mrs	**.**	**Britton**	**hovered**	**anxiously**	**about**	**her**	**,**	**and**	**watched**	**her**	**proceedings**
太太	.	布里顿	悬停	焦虑地	关于	她	,	和	观看	她	诉讼程序

['wɪstfəli] .

wistfully	**.**
怅然地	.

布里顿太太焦急地在她身边徘徊，若有所思地看着她的一举一动。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [tuː] , [duː; də][juː; jʊ] , [æn] ?

"	**You**	**don't**	**think**	**I**	**should**	**go**	**too**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Anne**	**?**
"	你	不	思考	我	应该	去	也	,	做	你	,	安妮	?

“你不觉得我也应该去，对吧，安妮？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['sɜːt(ə)nli] , " [mɪs] ['brɪtən] [rɪ'tɜːnd] ['prɒmptli] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

"	**Not**	**at**	**present**	**,**	**certainly**	**,**	**"**	**Miss**	**Britton**	**returned**	**promptly**	**,**	**regarding**	**her**	**with**
"	不是	在	展示	,	当然	,	"	错过	布里顿	返回	及时	,	关于	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

her	**head**	**on**	**one**	**side**	**.**
她	头	在	一	边	.

“目前肯定不是，”布里顿小姐连忙回答，头歪向一边看着她。

" [aɪ] ['prɒmɪs] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	**I**	**promise**	**I**	**will**	**let**	**you**	**know**	**exactly**	**how**	**things**	**are**	**,**
"	我	承诺	我	将要	让	你	知道	确切地	如何	事物	是	,

我保证会如实告知你事情的真相。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðeə(r)] .

and	**whether**	**you**	**would**	**be**	**better**	**there**	**.**
和	无论	你	会	是	更好的	那里	.

以及你是否在那里会过得更好。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] - [doʊnt] ['wʌri] - [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [gʊd] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv]

I	**would**	**say**	**'**	**Don't**	**worry**	**'**	**if**	**I**	**thought**	**it**	**were**	**the**	**least**	**good**	**,**	**but**	**,**	**of**
我	会	说	-	不	担心	-	如果	我	想法	它	是	这	至少	好的	,	但	,	的

[kɔːs] ,

course	**,**
课程	,

如果我觉得它最差，我会说“别担心”，但是，当然，

[juː; jʊ] [wɪl] .

you	**will**	**.**
你	将要	.

你会。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][stræp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .

"	**Then**	**she**	**stooped**	**and**	**fastened**	**a**	**strap**	**of**	**her**	**trunk**	**.**
"	然后	她	弯腰	和	系紧	一个	带子	的	她	树干	.

然后她弯下腰，系好行李箱的带子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːt(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [streɪt] [ə'weɪ] ,

"	**It**	**was**	**a**	**most**	**sensible**	**thing**	**of**	**the**	**young**	**Morton**	**to**	**write**	**straight**	**away**	**,**
"	它	曾是	一个	最多	明智的	事物	的	这	年轻的	莫顿	到	写	直的	离开	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

“年轻的莫顿立即写信来，这是非常明智的做法，而且，

['prɒbəbli] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

probably	**,**	**if**	**they**	**are**	**there**	**,**
大概	,	如果	他们	是	那里	,

如果他们在那里的话，大概是吧。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] ['bɑːb(ə)rə][hæz; həz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] — [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz]

they	**will**	**be**	**quite**	**sure**	**to**	**see**	**Barbara**	**has**	**all**	**she**	**wants**	**—**	**the**	**uncle**	**always**
他们	将要	是	相当	当然	到	看	芭芭拉	有	全部	她	想要	—	这	叔叔	总是

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] .

was	**a**	**kind**	**-**	**hearted**	**man**	**.**
曾是	一个	种类	-	心地	男人	.

他们一定会看到芭芭拉得到她想要的一切——叔叔一直是个心地善良的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

"	**Then**	**she**	**straightened**	**her**	**back**	**and**	**declared**	**everything**	**was**	**ready**	**.**
"	然后	她	拉直	她	后退	和	声明	一切	曾是	准备好	.

然后她挺直了腰背，宣布一切准备就绪。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [baɪ] [naɪt] [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] ,

She	**crossed**	**by**	**night**	**from**	**Southampton**	**to**	**St**	**.**	**Malo**	**,**
她	交叉	经过	夜晚	从	南安普顿	到	英石	.	马洛	,

她夜间从南安普顿渡海前往圣马洛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] " ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [rek] , " [ænd; ənd] ,

and	**was**	**greatly**	**afraid**	**that**	**she**	**would**	**arrive**	**"**	**looking**	**a**	**wreck**	**,**	**"**	**and**	**,**
和	曾是	非常	害怕的	那	她	会	到达	"	寻找	一个	破坏	,	"	和	,

她非常担心自己到达时会"狼狈不堪"，而且

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑː'tʊk] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ædvətaɪzd]

to	**prevent**	**that**	**she**	**partook**	**largely**	**of**	**a**	**medicine**	**she**	**had**	**seen**	**advertised**
到	防止	那	她	参与	很大程度上	的	一个	药品	她	有	已见	广告

[æz; əz][ə; eɪ] " ['sɜːt(ə)n] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [siː] - ['sɪknəs] .

as	**a**	**"**	**certain**	**cure**	**for**	**sea**	**-**	**sickness**	**.**
作为	一个	"	肯定	治愈	为了	海	-	疾病	.

为了防止晕船，她大量服用了一种广告上说是"治疗晕船的特效药"。

" [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ['iːkwəld] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ]

"	**Her**	**surprise**	**equalled**	**her**	**delight**	**when**	**she**	**awoke**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**having**
"	她	惊喜	等于	她	喜	什么时候	她	醒来	在	这	早晨	,	拥有

[slept] ['piːsfəli] [ɔːl] [naɪt] ,

slept	**peacefully**	**all**	**night**	**,**
睡着了	和平地	全部	夜晚	,

"她一夜安睡，清晨醒来时，惊喜之情与喜悦之情交织在一起。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

and	**she**	**refused**	**to**	**believe**	**that**	**her**	**good**	**night**	**was**	**probably**	**owing**	**to**
和	她	拒绝	到	相信	那	她	好的	夜晚	曾是	大概	欠款	到

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] .

the	**calmness**	**of**	**the**	**sea**	**and**	**not**	**to**	**the**	**medicine**	**.**
这	平静	的	这	海	和	不是	到	这	药品	.

她不愿相信自己睡得好是因为大海的平静，而不是因为药物的作用。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,

She	**looked**	**with**	**a**	**little**	**dismay**	**at**	**the**	**shouting**	**,**
她	看起来	和	一个	小的	沮丧	在	这	喊叫	,

她有些惊愕地看着那些叫喊声。

['pʊʃɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] [ænd; ənd][həʊ'tel] [taʊt] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kiː] ,

pushing	**crowd**	**of**	**porters**	**and**	**hotel**	**touts**	**waiting**	**on**	**the**	**quay**	**,**
推动	人群	的	搬运工	和	酒店	拉客者	等待	在	这	码头	,

码头上挤满了搬运工和酒店拉客的人群，他们推搡着。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæg] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

wondering	**how**	**she**	**would**	**manage**	**to**	**keep**	**hold**	**of**	**her**	**bag**	**among**	**them**	**all**	**,**
好奇	如何	她	会	管理	到	保持	抓住	的	她	包	之中	他们	全部	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

她心想，在这么多人中间，她该怎么才能保住自己的包呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ðiː] ['gæŋweɪ] , [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['taɪtli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

as	**she**	**crossed**	**the**	**gangway**	**,**	**clutched**	**it**	**more**	**tightly**	**than**	**before**	**.**
作为	她	交叉	这	舷梯	,	紧握	它	更多的	紧紧	比	前	.

她走过舷梯时，比之前更紧紧地抓着它。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	不	,	"	她	说	,

“不，”她说。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ðiː] [kiː] .

as	**some**	**one**	**took**	**hold**	**of**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**her**	**foot**	**touched**	**the**	**quay**	**.**
作为	一些	一	采取	抓住	的	它	作为	很快	作为	她	脚	感动	这	码头	.

她脚刚一踏上码头，就有人抓住了她。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [maɪ][bæg] — [aɪ] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	**You**	**shall**	**not**	**take**	**my**	**bag**	**—**	**I**	**would**	**not**	**trust**	**it**	**to**	**any**	**one**	**of**	**you**	**.**
"	你	将	不是	拿	我的	包	—	我	会	不是	相信	它	到	任何	一	的	你	.

“你们不准拿我的包——我不会把它托付给你们中的任何一个人。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , ['skriːmɪŋ] [laɪk][waɪld]['ɪndiənz] .

You	**should**	**be**	**ashamed**	**of**	**yourselves**	**,**	**screaming**	**like**	**wild**	**Indians**	**.**
你	应该	是	羞愧	的	你们自己	,	尖叫	喜欢	荒野	印度人	.

你们应该感到羞耻，像野蛮的印第安人一样尖叫。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['denis] ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [θruː] [ðə; ðiː] [kraʊd] .

"	**It**	**was**	**just**	**then**	**that**	**Denys**	**Morton**	**and**	**his**	**uncle**	**came**	**through**	**the**	**crowd**	**.**
"	它	曾是	只是	然后	那	丹尼斯	莫顿	和	他的	叔叔	来了	通过	这	人群	.

就在这时，丹尼斯·莫顿和他的叔叔从人群中走了出来。

" [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [ðeə(r)] , " [ðə; ðiː]['eldə(r)][mæn] [sed] , ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .

"	**That**	**is**	**she**	**—**	**there**	**,**	**"**	**the**	**elder**	**man**	**said**	**,**	**recognising**	**her**	**after**	**fourteen**	**years**	**.**
"	那	是	她	—	那里	,	"	这	长老	男人	说	,	识别	她	后	十四	年	.

“那就是她——就在那儿，”年长的男人说道，十四年后他认出了她。

" [gəʊ][ænd; ənd] [help] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] .

"	**Go**	**and**	**help**	**;**	**I**	**will**	**wait**	**here**	**.**
"	去	和	帮助	;	我	将要	等待	这里	.

去帮忙吧，我在这里等。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] , [wen] [mɪs] ['brɪtən] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ]

"	**It**	**was**	**at**	**a**	**crucial**	**moment**	**,**	**when**	**Miss**	**Britton**	**was**	**really**	**getting**
"	它	曾是	在	一个	至关重要的	片刻	,	什么时候	错过	布里顿	曾是	真的	获得

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['despərət] ,

exasperated	**and**	**rather**	**desperate**	**,**
恼怒	和	相当	绝望的	,

“当时正值关键时刻，布里顿小姐真的越来越恼火，也相当绝望了。”

[ðæt] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

that	**the**	**young**	**man**	**came**	**up**	**,**	**and**	**she**	**accepted**	**his**	**assistance**	**and**	**explanation**
那	这	年轻的	男人	来了	向上	,	和	她	公认	他的	协助	和	解释

[wɪð] [rɪ'liːf] .

with	**relief**	**.**
和	宽慰	.

年轻人走了过来，她如释重负地接受了他的帮助和解释。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [daʊn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	uncle	is	down	here	,	"	he	said	.
"	我的	叔叔	是	向下	这里	,	"	他	说	.

“我叔叔在这里，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fɪ'ɑːkrə] ['weɪtɪŋ] .

"	We	have	a	fiacre	waiting	.
"	我们	有	一个	菲亚克	等待	.

“我们有一匹马等着呢。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ænd; ənd] [raʊt] [ɒn][ðə; ði] [kiː] ,

There	is	always	such	a	crush	and	rout	on	the	quay	,
那里	是	总是	这样的	一个	压碎	和	路线	在	这	码头	,

码头上总是人山人海，一片混乱。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['paɪlət][juː; jʊ] [θruː] .

we	thought	we	had	better	come	to	pilot	you	through	.
我们	想法	我们	有	更好的	来	到	飞行员	你	通过	.

我们觉得最好还是来带您一臂之力。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['beərɪŋ] ,

"	The	young	man	,	in	spite	of	his	easy	bearing	,
"	这	年轻的	男人	,	在	尽管如此	的	他的	简单的	轴承	,

“尽管这位年轻人举止轻松，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [miːt] [ə'gen] ,

had	been	a	little	anxious	as	to	how	the	two	would	meet	again	,
有	到过	一个	小的	焦虑的	作为	到	如何	这	二	会	见面	再次	,

我一直有点担心两人会如何再次相遇。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [lest] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

and	dreaded	lest	there	might	be	some	embarrassment	.
和	令人恐惧的	免得	那里	可能	是	一些	尴尬	.

并担心可能会出现什么尴尬的情况。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [sæt] ['streɪndʒli] [ɒn] [bəuθ] ,

But	beyond	an	air	of	shyness	that	sat	strangely	on	both	,
但	超过	一个	空气	的	害羞	那	卫星	奇怪的	在	两个都	,

但除了两人身上那种略显怪异的羞涩气息之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'mjuːzd] ['wʌndə(r)][æt; ət] ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

and	a	kind	of	amused	wonder	at	meeting	after	so	many	years	,
和	一个	种类	的	觉得好笑	想知道	在	会议	后	所以	许多	年	,

多年后重逢，心中涌起一丝既欣喜又惊奇的情绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [ə'kweɪntəns]

there	was	nothing	to	show	that	they	had	been	more	than	mere	acquaintances
那里	曾是	没有什么	到	展示	那	他们	有	到过	更多的	比	仅仅	熟人

,

,

,

没有任何迹象表明他们之间的关系不仅仅是普通朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] ['sentəd] ['tʃiːfli] [ɒn]['bɑːb(ə)rə] .

and	the	talk	centred	chiefly	on	Barbara	.
和	这	讲话	居中	主要	在	芭芭拉	.

谈话主要围绕芭芭拉展开。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [jet] , " ['denis] [sed] .

"	She	does	not	know	you	are	coming	yet	,	"	Denys	said	.
"	她	做	不是	知道	你	是	未来	然而	,	"	丹尼斯	说	.

“她还不知道你要来，”丹尼斯说。

" [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] ,
" Mademoiselle Thérèse got your telegram ,
" 小姐 特蕾莎 得到 你的 电报 ,

“特蕾莎小姐收到了您的电报。”

[bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn]
but said it would be better not to tell your niece in case the ship went down
但 说 它 会 是 更好的 不是 到 告诉 你的 侄女 在 案件 这 船 去 向下
[ɒn] [ðə; ði] [wei] ! "
on the way ! "
在 这 方式 ! "

但他说，最好还是不要告诉你的侄女，万一船在途中沉没了呢！

" [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] !
" What a cheerful person to live with !
" 什么 一个 快乐 人 到 居住 和 !

“和这样一位开朗的人一起生活真是太棒了！”

" [mɪs] ['brɪtən] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" Miss Britton ejaculated .
" 错过 布里顿 射精 .

布里顿小姐射精了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I'm afraid I may be very rude to her . "
" 我是 害怕的 我 可能 是 非常 粗鲁的 到 她 . "

“恐怕我对她会非常无礼。”

" [ai] [həʊp] [nɒt] , " ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [sed] .
" I hope not , " Mr . Morton said .
" 我 希望 不是 , " 先生 . 莫顿 说 .

“我希望不会，”莫顿先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] ['leɪdi] [ɪn] ['meni]
" It would do no good , and she seems to be an excellent lady in many
" 它 会 做 不 好的 , 和 她 似乎 到 是 一个 出色的 女士 在 许多
[weɪz] . "
ways . "
方式 . "

“这样做毫无益处，而且她在很多方面都是一位非常优秀的女士。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] !
" We shall see !
" 我们 将 看 !

我们拭目以待！

" [mɪs] ['brɪtən] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'ɑːkrə] ; [ænd; ənd] ['denis] [felt] ['rɑːðə(r)] ['sɒri]
" Miss Britton replied grimly , getting out of the fiacre ; and Denys felt rather sorry
" 错过 布里顿 回复 阴沉地 , 获得 出去 的 这 菲亚克 ; 和 丹尼斯 毛毡 相当 对不起
[fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] .
for Mademoiselle Thérèse .
为了 小姐 特蕾莎 .

“布里顿小姐神情严肃地回答，然后从帐篷里出来；丹尼斯对特蕾丝小姐感到十分同情。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['brɪtən] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [wɜːs] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] [rɪ'æləti] ,
But Miss Britton was often worse in imagination than in reality ,
但 错过 布里顿 曾是 经常 更糟 在 想像力 比 在 现实 ,

但布里顿小姐的想象往往比现实中更糟糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['sɪstəz] , [huː] [met] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	behaved	with	all	due	politeness	to	both	the	sisters	,	who	met	her
和	她	表现	和	全部到期的		礼貌	到	两个都	这	姐妹	,	WHO	遇见	她

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

她对在门口迎接她的两位姐妹都表现得彬彬有礼。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sælɒn] .

and	led	her	into	the	salon	.
和	引领	她	进入	这	沙龙	.

然后领着她进了沙龙。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][bɔː(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] - [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ,

She	even	bore	a	certain	amount	of	Mademoiselle	Thérèse's	explanations	with	patience	,
她	甚至	钻孔	一个	肯定	数量	的	小姐	-	解释	和	耐心	,

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] .

then	she	got	up	.
然后	她	得到	向上	.

她甚至耐心地听了特蕾莎小姐的一些解释，然后就起身离开了。

" [wel] , [wel] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] ['ɑːftəwədz] , [ˌmædəmwəˈzel] ,

"	Well	,	well	,	I	would	rather	hear	all	that	afterwards	,	mademoiselle	,
"	出色地	,	出色地	,	我	会	相当	听到	全部	那	然后	,	小姐	,

“嗯，小姐，我更希望事后再听这些。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ai] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [niːs]

and	if	I	may	just	take	off	my	hat	and	coat	I	will	go	straight	up	to	my	niece
和	如果	我	可能	只是	拿	离开	我的	帽子	和	外套	我	将要	去	直的	向上	到	我的	侄女

.

:
.

如果可以的话，我脱下帽子和外套，就直接走到我侄女面前去。

[ai][hæd; həd] ['brekfəst] [ɒn] [bɔːd] .

I	had	breakfast	on	board	.
我	有	早餐	在	木板	.

我在船上吃了早餐。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ɑːnt] [æn] ['əʊpənd] ['bɑːrbərəz] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] ,

"	A	few	minutes	later	Aunt	Anne	opened	Barbara's	door	and	entered	,
"	一个	很少	分钟	之后	阿姨	安妮	打开	芭芭拉的	门	和	进入	,

几分钟后，安妮阿姨打开芭芭拉的房门走了进去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [lest] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [maɪt] [nɒt][biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

a	little	doubtful	lest	her	sudden	appearance	might	not	be	bad	for	her
一个	小的	疑	免得	她	突然	外貌	可能	不是	是	坏的	为了	她

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

她有点怀疑自己的突然出现会不会对侄女造成不良影响。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] " [baɪ] [ðæt] ['fuːlɪʃ]

but	thinking	it	could	not	be	much	worse	than	a	preparation	"	by	that	foolish
但	思维	它	可以	不是	是	很多	更糟	比	一个	准备	"	经过	那	愚蠢

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但心想这总比“那个愚蠢的女人”的计划要糟糕得多。

" ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Barbara	was	lying	with	her	back	to	the	door	,
"	芭芭拉	曾是	说谎	和	她	后退	到	这	门	,

芭芭拉背对着门躺着，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][step] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][bed] .

but	something	different	in	the	step	made	her	turn	round	,	and	she	sprang	up	in	bed	.
但	某物	不同的	在	这	步	制成	她	转动	圆形的	,	和	她	弹簧	向上	在	床	.

但脚步声中有些异样，让她转过身，猛地从床上坐了起来。

" [ɑːnt] [æn] !

"	Aunt	Anne	!
"	阿姨	安妮	!

安妮阿姨！

[ɑːnt] [æn] !

Aunt	Anne	!
阿姨	安妮	!

安妮阿姨！

" [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	and	dropping	her	face	into	the	pillow	began	to	cry	.
"	和	下降	她	脸	进入	这	枕头	开始	到	哭	.

“然后她把脸埋进枕头里，开始哭泣。”

[ɑːnt] [æn] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [daʊt] .

Aunt	Anne	stood	a	moment	in	doubt	.
阿姨	安妮	站立	一个	片刻	在	怀疑	.

安妮阿姨犹豫了片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['fæməli] " [kraɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] — [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ;

It	was	such	a	rare	thing	to	see	any	of	"	the	family	"	cry	that	she	was	startled	—	but	not	for	long	;
它	曾是	这样的	一个	稀有的	事物	到	看	任何	的	"	这	家庭	"	哭	那	她	曾是	惊慌	—	但	不是	为了	长的	;

很少见到“家人”哭泣，这让她感到很惊讶——但这种惊讶并没有持续多久；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

then	she	crossed	the	room	and	began	to	comfort	her	niece	.
然后	她	交叉	这	房间	和	开始	到	舒适	她	侄女	.

然后她穿过房间，开始安慰她的侄女。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	It	was	dreadfully	foolish	of	me	,	"	the	girl	said	after	a	while	,
"	它	曾是	极其糟糕	愚蠢	的	我	,	"	这	女孩	说	后	一个	尽管	,

“我真是太愚蠢了，”过了一会儿，女孩说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	but	it	was	so	nice	to	see	you	again	.
"	但	它	曾是	所以	好的	到	看	你	再次	.

“但是再次见到你真是太好了。”

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [kriːk] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [fʌs] ,

Mademoiselle	Thérèse	is	very	kind	,	but	—	she	creaks	about	,	you	know	,	and	—	and	fusses	,
小姐	特蕾莎	是	非常	种类	,	但	—	她	吱嘎声	关于	,	你	知道	,	和	—	和	大惊小怪	,

特蕾莎小姐人很好，但是——你知道，她走路有点嘎吱作响，而且——还爱唠叨。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɒrənəz] [əˈbaʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [aʊt]

and	it	is	a	little	trying	to	have	foreigners	about	when	you	are	—	out
和	它	是	一个	小的	尝试	到	有	外国人	关于	什么时候	你	是	—	出去

[ɒv; əv][sɔːrts] . "

of	sorts	.	"
的	排序	.	"

当你心情不好的时候，身边有外国人确实有点难受。

" [ˈtraɪɪŋ] !

"	Trying	!
"	尝试	!

“正在尝试！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ˌem ˈiː] [dɪˈstræktɪd] .

She	would	drive	me	distracted	.
她	会	驾驶	我	愣	.

她会让我心神不宁。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nɜːs] [ˌem ˈiː][ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][dʒʌst][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

if	I	had	only	her	to	nurse	me	I	should	die	just	to	get	rid	of	her
如果	我	有	仅有的	她	到	护士	我	我	应该	死	只是	到	得到	摆脱	的	她

! "

!	"
!	"

如果只有她照顾我，我宁愿死也要摆脱她！

" [əʊ] , [ʃiːz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'tɜːnd] .

"	Oh	,	she's	not	quite	so	bad	as	that	,	"	Barbara	returned	.
"	哦	,	她是	不是	相当	所以	坏的	作为	那	,	"	芭芭拉	返回	.

“哦，她没那么糟糕，”芭芭拉回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] , [ɑːnt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] ;

"	She	has	been	very	kind	indeed	,	aunt	,	and	is	a	very	good	teacher	;
"	她	有	到过	非常	种类	的确	,	阿姨	,	和	是	一个	非常	好的	老师	;

“姑姑，她人真的很好，而且是一位非常优秀的老师；

[ænd; ənd][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

and	you	get	used	to	her	,	you	know	.	"
和	你	得到	用过的	到	她	,	你	知道	.	"

你会慢慢习惯她的，你知道的。

" [pəˈhæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] .

But	now	I'll	just	tell	you	how	they	are	at	home	.
但	现在	患病的	只是	告诉	你	如何	他们	是	在	家	.

但现在我只跟你说说他们在家的情况。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [krɒst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	you	must	be	quiet	,	and	,	as	I	crossed	in	the	night	,
然后	你	必须	是	安静的	,	和	,	作为	我	交叉	在	这	夜晚	,

那么你必须保持安静，就像我夜里穿过那里时一样，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ][rest] [tuː] .

I	shall	be	glad	of	a	rest	too	.
我	将	是	高兴的	的	一个	休息	也	.

我也很想休息一下。

[ai][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)]['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

I	can	stay	in	here	quietly	beside	you	.
我	能	停留	在	这里	悄悄	旁	你	.

我可以安静地待在你身边。

" [mɪs] ['brɪtən] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['sɪknəs] , [sɔː] [ðæt] ,

"	Miss	Britton	having	had	a	little	experience	in	sickness	,	saw	that	,
"	错过	布里顿	拥有	有	一个	小的	经验	在	疾病	,	锯	那	,

“布里顿小姐曾有过一些生病的经历，她明白……”

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] , ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪl] .

though	probably	there	was	no	need	for	anxiety	,	Barbara	was	certainly	ill	.
尽管	大概	那里	曾是	不	需要	为了	焦虑	,	芭芭拉	曾是	当然	患病的	.

虽然可能没有必要焦虑，但芭芭拉确实病了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

She	felt	more	reassured	after	she	had	seen	the	doctor	,
她	毛毡	更多的	放心	后	她	有	已见	这	医生	,

看过医生后，她感觉安心多了。

[huː] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] " [siːmd] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] , " [ænd; ənd] [rəʊt]

who	she	allowed	"	seemed	sensible	enough	for	a	Frenchman	,	"	and	wrote
WHO	她	允许	"	似乎	明智的	足够的	为了	一个	法国人	,	"	和	写道

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['letə(r)] ,

her	sister	-	in	-	law	a	cheery	letter	,
她	姐姐	-	在	-	法律	一个	欢快的	信	,

她觉得这个人“对于一个法国人来说足够明智”，于是给她的嫂子写了一封愉快的信。

['seɪɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

saying	the	girl	had	probably	been	doing	too	much	,
说	这	女孩	有	大概	到过	正在做	也	很多	,

说这女孩可能做得太多了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [sə'lɪsɪtə(r)] " [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	had	felt	the	strain	of	the	affair	of	the	"	solicitor	"	more	than	they
和	有	毛毡	这	拉紧	的	这	事务	的	这	"	律师	"	更多的	比	他们

[hæd; həd] ['riːəlaɪz] .

had	realised	.
有	意识到	.

他们感受到的“律师”事件带来的压力，比他们意识到的还要大。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ləʊ] ['fiːvə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] ;

"	The	doctor	says	it	is	a	kind	of	low	fever	,	"	she	told	the	Mortons	;
"	这	医生	说道	它	是	一个	种类	的	低的	发烧	,	"	她	讲述	这	莫顿	;

“医生说这是低烧，”她告诉莫顿一家；

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [hiːt] , [smelz] , [ænd; ənd] ['fʌsɪnəs] .

"	but	I	say	,	heat	,	smells	,	and	fussiness	.
"	但	我	说	,	热	,	气味	,	和	挑剔	.

但我说，还有炎热、气味和烦躁。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ɪk'spɪərɪəns] , [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]

"	After	a	few	days	'	experience	,	she	owned	that	the	Loirés	were	certainly	not
"	后	一个	很少	天	-	经验	,	她	拥有	那	这	-	是	当然	不是

['lækɪŋ] [ɪn] ['kaɪndnəs] ,

lacking	in	kindness	,
缺乏	在	仁慈	,

“经过几天的体验，她承认卢瓦尔河谷的人们确实不乏善良之人。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['veri] [lɒŋ] ;

but	still	she	did	not	care	to	stay	there	very	long	;
但	仍然	她	做过	不是	关心	到	停留	那里	非常	长的	;

但她仍然不想在那里久留;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['denis] ['mɔːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [pə'laɪt] , ['ʌndə(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]

and	she	told	Denys	Morton	that	she	had	never	been	so	polite	,	under	provocation
和	她	讲述	丹尼斯	莫顿	那	她	有	绝不	到过	所以	有礼貌的	,	在下面	挑衅

,

,

,

她告诉丹尼斯·莫顿，她从未在受到挑衅的情况下如此彬彬有礼过。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

in	her	life	before	.
在	她	生活	前	.

在她之前的生命中。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['nefjuː] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [muːvd] [ɒn] ,

The	uncle	and	nephew	,	who	had	not	yet	moved	on	,
这	叔叔	和	侄子	,	WHO	有	不是	然而	已搬	在	,

叔侄二人尚未放下过去，

[dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] ['trævlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

did	not	speak	of	continuing	their	travels	for	the	present	,
做过	不是	说话	的	继续	他们的	旅行	为了	这	展示	,

他们没有提及目前是否继续旅行。

[ænd; ənd] [mɪs] ['brɪtən] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

and	Miss	Britton	was	very	glad	to	know	they	were	in	the	town	.
和	错过	布里顿	曾是	非常	高兴的	到	知道	他们	是	在	这	镇	.

布里顿小姐得知他们来到镇上，非常高兴。

[wʌn] [ɒv; əv] ['bɑːrbərəz] [rɪ'grets] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn]

One	of	Barbara's	regrets	was	that	she	had	missed	seeing	the	meeting	between
一	的	芭芭拉的	遗憾	曾是	那	她	有	错过	看到	这	会议	之间

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

Mr	.	Morton	and	her	aunt	,
先生	.	莫顿	和	她	阿姨	,

芭芭拉的遗憾之一是错过了莫顿先生和她姑妈的会面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

and	that	she	was	perhaps	keeping	the	latter	from	enjoying	as	much	of
和	那	她	曾是	也许	保持	这	后者	从	享受	作为	很多	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .

his	company	as	she	might	otherwise	have	done	.
他的	公司	作为	她	可能	否则	有	完毕	.

或许正是因为她，才使得后者无法像原本那样充分地享受与他相处的时光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [mɪs] ['brɪtən] [wen] [ə'laʊd] [tuː; tə]

There	were	many	things	she	wanted	to	do	with	Miss	Britton	when	allowed	to
那里	是	许多	事物	她	通缉	到	做	和	错过	布里顿	什么时候	允许	到

[get] [ʌp] ,

get	up	,
得到	向上	,

她获准起床后，有很多事情想和布里顿小姐一起做。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɒntent] [hɜː'self] [wɪð] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	in	the	meanwhile	she	had	to	content	herself	with	talking	about	them	.
但	在	这	同时	她	有	到	内容	她自己	和	说	关于	他们	.

但与此同时，她只能满足于谈论这些事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - ,

She	was	much	touched	by	the	attention	of	Mademoiselle	Viré	,
她	曾是	很多	感动	经过	这	注意力	的	小姐	-	,

她对维雷小姐的关心非常感动。

[huː] [sent] [raʊnd] [baɪ] [dʒə'net] ['wʌndəf(ə)l] [həʊm] - [meɪd] ['deinti] [ðæt] , [æz; əz]['bɑːb(ə)rə]

who	sent	round	by	Jeannette	wonderful	home	-	made	dainties	that	,	as	Barbara
WHO	发送	圆形的	经过	珍妮特	精彩的	家	-	制成	精致小点心	那	,	作为	芭芭拉

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

explained	to	her	aunt	,
解释	到	她	阿姨	,

珍妮特送来了美味的自制点心，正如芭芭拉向她姑姑解释的那样：

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] [hɜː'self] .

"	she	ought	to	have	been	eating	herself	.
"	她	应该	到	有	到过	吃	她自己	.

她本应该自己吃东西的。

" [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['brɪtənz] [ə'raɪv(ə)l]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ,

"	A	fortnight	after	Miss	Britton's	arrival	Barbara	was	allowed	to	go	downstairs	,
"	一个	两星期	后	错过	布里顿的	到达	芭芭拉	曾是	允许	到	去	楼下	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“布里顿小姐到达两周后，芭芭拉被允许下楼，而且，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [keɪm] [bæk] " [laɪk][ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [flaɪt] ,

after	having	once	been	out	,	her	health	came	back	"	like	a	swallow's	flight	,
后	拥有	一次	到过	出去	,	她	健康	来了	后退	"	喜欢	一个	燕子的	航班	,

出院一次后，她的健康恢复得“就像燕子飞翔一样”。

" [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [pəʊ'etɪkli] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æm'bɪgjuəsli] , [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Mademoiselle	Thérèse	poetically	,	though	a	little	ambiguously	,	described	it	.
"	作为	小姐	特蕾莎	诗意地	,	尽管	一个	小的	含糊不清	,	描述	它	.

正如泰蕾丝小姐用诗意的语言（尽管有些含糊不清）描述的那样。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

She	and	her	aunt	spent	as	much	time	out	of	doors	as	possible	,
她	和	她	阿姨	花费	作为	很多	时间	出去	的	门	作为	可能的	,

她和她姑姑尽可能多地待在户外活动。

['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ɪk'skɜːrʒən] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə][bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [kwaɪt]

going	for	so	many	excursions	that	Barbara	began	to	know	the	country	round	quite
去	为了	所以	许多	短途旅行	那	芭芭拉	开始	到	知道	这	国家	圆形的	相当

[wel] ;

well	;
出色地	;

由于参加了如此多的短途旅行，芭芭拉对周围的乡村地区非常熟悉了；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

but	,	though	many	of	the	drives	were	beautiful	,
但	,	尽管	许多	的	这	驱动	是	美丽的	,

但是，尽管许多驾车路线风景优美，

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] - , [wɪtʃ]

none	seemed	to	equal	the	one	she	had	had	with	Mademoiselle	Viré	,	which
没有任何	似乎	到	平等的	这	一	她	有	有	和	小姐	-	,	哪个

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] .

was	a	thing	apart	.
曾是	一个	事物	除	.

似乎没有哪一段感情能与她和维雷小姐的那段感情相提并论，那段感情是独一无二的。

[ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][lɑː] - [ə'gen] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][gɜːl][təʊld]
They drove to La Guimorais again one afternoon , and on their return the girl told
他们 驾驶 到 拉 - 再次 一 下午 , 和 在 他们的 返回 这 女孩 讲述
['denis] ['mɔːt(ə)n] ,
Denys Morton ,
丹尼斯 莫顿 ,

一天下午，他们再次驱车前往拉吉莫赖斯，回来后，女孩告诉丹尼斯·莫顿：

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑː'nwɑːr] .
who had been with them , the story of the manoir .
WHO 有 到过 和 他们 , 这 故事 的 这 庄园 .

和他们在一起的人，庄园的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] , [ðen] ,
He was silent for a little at the close , then ,
他 曾是 沉默的 为了 一个 小的 在 这 关闭 , 然后 ,

最后他沉默了一会儿，然后……

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
as if it had suggested another story to his mind ,
作为 如果 它 有 建议 其他 故事 到 他的 头脑 ,

仿佛这番话在他脑海中引出了另一个故事。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [mɪs] ['brɪtən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
he looked towards where his uncle and Miss Britton were walking up and
他 看起来 向 在哪里 他的 叔叔 和 错过 布里顿 是 步行 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

他望向叔叔和布里顿小姐来回走动的方向。

" [ai] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] — ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] — [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['hæpi]
" I would give anything — almost anything , at least — that he might be happy
" 我 会 给 任何事物 — 几乎 任何事物 , 在 至少 — 那 他 可能 是 快乐的
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

“我愿意付出一切——至少几乎一切——只求他现在能幸福；

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , " [hiː; hi] [sed] .
he has had a great deal of the other thing in the past , " he said .
他 有 有 一个 伟大的 交易 的 这 其他 事物 在 这 过去的 , " 他 说 .

“他过去有很多其他方面的经验，”他说。

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " ['bɑːb(ə)rə] [ə'griːd] .
" So would I , " Barbara agreed .
" 所以 会 我 , " 芭芭拉 同意 .

“我也会这么做，”芭芭拉同意道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [naʊ] .
" You know , I couldn't quite understand it before , but I do now .
" 你 知道 , 我 不能 相当 理解 它 前 , 但 我 做 现在 .

“你知道吗，我以前不太明白，但现在明白了。”

[wen] [jʊr; jər] [ɪl] — [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] — [juː; jʊ] [siː] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
When you're ill — or supposed to be — you see quite another side of
什么时候 你是 患病的 — 或者 据称 到 是 — 你 看 相当 其他 边 的
[ɑːnt] [æn] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] .
Aunt Anne and one that she doesn't always show .
阿姨 安妮 和 一 那 她 不 总是 展示 .

当你生病的时候——或者应该生病的时候——你会看到安妮阿姨截然不同的一面，而这一面她并不总是会表现出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][dʒʌst] ['splendɪd] .

Of	**course**	**,**	**your**	**uncle**	**is**	**just**	**splendid**	**.**
的	课程	,	你的	叔叔	是	只是	灿烂	.

当然，你叔叔真是太棒了。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɑːnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['sɪli] .

I	**can't**	**understand**	**how**	**aunt**	**could**	**have**	**been**	**so**	**silly**	**.**
我	不能	理解	如何	阿姨	可以	有	到过	所以	愚蠢的	.

我无法理解姑姑怎么会这么愚蠢。

" ['denis] [lɑːft] ['sɒftli] , [ðen] [gruː] [greɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	**Denys**	**laughed**	**softly**	**,**	**then**	**grew**	**grave**	**,**	**and**	**when**	**they**	**spoke**	**again**	**it**	**was**
"	丹尼斯	笑了	轻轻	,	然后	生长	严重	,	和	什么时候	他们	辐	再次	它	曾是

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

of	**other**	**things**	**,**
的	其他	事物	,

丹尼斯轻轻地笑了笑，然后神情变得严肃起来，当他们再次交谈时，谈的却是其他的事情。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [nəʊ] [rʌf]

for	**both**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**a**	**subject**	**that**	**must**	**be**	**touched**	**with**	**no**	**rough**
为了	两个都	毛毡	那	它	曾是	一个	主题	那	必须	是	感动	和	不	粗糙的

, ['evrideɪ] ['fɪŋgəz] .

,	**everyday**	**fingers**	**.**
,	每天	手指	.

因为他们都认为这是一个不能用粗糙的、日常的手指去触碰的话题。

" [ðeɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

"	**They**	**would**	**hate**	**to**	**have**	**it**	**discussed**	**,**	**"**	**was**	**the**	**thought**	**in**	**the**	**mind**	**of**
"	他们	会	恨	到	有	它	讨论	,	"	曾是	这	想法	在	这	头脑	的

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

“他们肯定不愿意讨论这件事，”每个人心里都这么想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt]

But	**the**	**story**	**of**	**Mademoiselle**	**Viré**	**,**	**and**	**all**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**about**
但	这	故事	的	小姐	-	,	和	全部	那	他	有	听到	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

但是，关于维雷小姐的故事，以及他所听到的关于她的一切，

[meɪd] ['denis] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

made	**Denys**	**wish**	**to**	**see**	**her**	**,**
制成	丹尼斯	希望	到	看	她	,

让丹尼斯很想见她，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɑːnt] [æn] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['sɜːrvən] ,

and	**as**	**Aunt**	**Anne**	**felt**	**it**	**a**	**duty**	**to**	**call**	**there**	**before**	**leaving**	**St**	**.**	**Servan**	**,**
和	作为	阿姨	安妮	毛毡	它	一个	责任	到	称呼	那里	前	离开	英石	.	仆人	,

安妮姨妈觉得在离开圣塞尔旺之前有义务去那里看看。

['bɑːb(ə)rə] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [tɜːnz] ,

Barbara	**took**	**them**	**all**	**in**	**turns**	**,**
芭芭拉	采取	他们	全部	在	转弯	,

芭芭拉轮流把它们都拿走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wʌn]

and	was	delighted	because	her	old	friend	made	a	conquest	of	each	one
和	曾是	高兴极了	因为	她	老的	朋友	制成	一个	征服	的	每个	一

.

:

.

她很高兴，因为她的老朋友征服了他们每一个人。

['i:v(ə)n] [mɪs] ['brɪtən] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [laɪk] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ,

Even	Miss	Britton	,	who	did	not	as	a	rule	like	French	people	,
甚至	错过	布里顿	,	WHO	做过	不是	作为	一个	规则	喜欢	法语	人们	,

就连布里顿小姐，她通常不像法国人那样……

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mɪst] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

told	her	niece	she	was	glad	she	had	not	missed	this	visit	.
讲述	她	侄女	她	曾是	高兴的	她	有	不是	错过	这	访问	.

她告诉侄女，她很高兴自己没有错过这次探望。

[æz; əz]['naɪðə(r)] [ˌmædəmwə'zel] - [nɔ:(r)] [mɪs] ['brɪtən] [nju:] [ðə; ðɪ] ['ʌðərz] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ðɪ]

As	neither	Mademoiselle	Viré	nor	Miss	Britton	knew	the	other's	language	,	the
作为	两者都不	小姐	-	也不	错过	布里顿	知道	这	其他的	语言	,	这

['ɪntəvju:] [hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zɪŋ] ,

interview	had	been	rather	amusing	,
面试	有	到过	相当	有趣	,

由于维雷小姐和布里顿小姐都不懂对方的语言，所以这次面谈颇为有趣。

[ænd; ənd] ['bɑ:rbərəz] [p'aʊəz] [æz; əz] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [tæks] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌtəməʊst] ,

and	Barbara's	powers	as	interpreter	had	been	taxed	to	the	uttermost	,
和	芭芭拉的	权力	作为	翻译	有	到过	已征税	到	这	极致	,

芭芭拉的翻译能力已经发挥到了极致。

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t]

more	especially	as	she	felt	anxious	to	do	her	part
更多的	尤其	作为	她	毛毡	焦虑的	到	做	她	部分

尤其因为她很想尽自己的一份力。

[wel] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [pli:z] [bəuθ] ['leɪdɪz] .

well	so	as	to	please	both	ladies	.
出色地	所以	作为	到	请	两个都	女士们	.

这样才能让两位女士都满意。

[wen] [ˌmædəmwə'zel] - [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [rɪ'mɑ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] , [ʃi:; ʃi]

When	Mademoiselle	Viré	saw	that	her	pretty	remarks	were	not	understood	,	she
什么时候	小姐	-	锯	那	她	漂亮的	评论	是	不是	理解	,	她

[sed] ['greɪsfəli] —

said	gracefully	—
说	优雅地	—

当维雷小姐见自己甜言蜜语无人理解时，她优雅地说——

" [ɑ:] ! [aɪ] [si:] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] , ['mædəm] ,

"	Ah	!	I	see	that	,	as	I	am	unfortunate	enough	to	know	no	English	,	madame	,
"	啊	!	我	看	那	,	作为	我	是	不幸	足够的	到	知道	不	英语	,	夫人	,

“啊！我明白了，可惜我一点英语也不懂，夫人。”

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli][ju:z][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] .

I	can	only	use	the	language	of	the	eyes	.
我	能	仅有的	使用	这	语言	的	这	眼睛	.

我只能用眼神交流。

" ['bɑ:b(ə)rə] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:k] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

"	Barbara	translated	the	remark	with	fear	and	trembling	,
"	芭芭拉	翻译	这	评论	和	害怕	和	发抖	,

芭芭拉战战兢兢地翻译了这句话。

[əˈfreɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [lʊk] [grɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈpiːp(ə)l]

afraid	that	her	aunt	would	look	grim	as	she	did	when	she	thought	people
害怕的	那	她	阿姨	会	看	严峻	作为	她	做过	什么时候	她	想法	人们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈhʌmbʌg] ,

were	talking	humbug	,
是	说	骗子	,

她害怕姑妈会像以前那样，在认为人们在胡说八道时露出严肃的表情。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] ,

but	instead	,
但	反而	,

但是，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [ˈbɑːb(ə)rə] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] - [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [æz; əz] [fɑː(r)]

she	had	bidden	Barbara	reply	that	Mademoiselle	Viré	would	probably	be	as	far
她	有	拜登	芭芭拉	回复	那	小姐	-	会	大概	是	作为	远的

[bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈelɪgəns] [ɪn] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

beyond	her	in	elegance	in	that	language	as	in	her	own	;
超过	她	在	优雅	在	那	语言	作为	在	她	自己的	;

她让芭芭拉回答说，维雷小姐用那种语言的优雅程度可能和用她自己的语言一样，远远超过她；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [drɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [lɪps]

and	the	girl	thought	that	to	draw	such	a	speech	from	her	aunt's	lips
和	这	女孩	想法	那	到	画	这样的	一个	演讲	从	她	姑姑的	嘴唇

[wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .

was	indeed	a	triumph	.
曾是	的确	一个	胜利	.

女孩心想，能让姑姑说出这样一番话，真是一件了不起的事。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ˌmædəmwəˈzel] - [rəʊt] [pn] [ðə; ði] [flai] -

The	lady	certainly	did	smile	at	the	inscription	Mademoiselle	Viré	wrote	on	the	fly	-
这	女士	当然	做过	微笑	在	这	题词	小姐	-	写道	在	这	飞	-

[liːf] [pv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [pv; əv] [ˈpoʊəmz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] ,

leaf	of	a	book	of	poems	she	was	giving	the	girl	,
叶子	的	一个	书	的	诗歌	她	曾是	给予	这	女孩	,

看到维雷小姐在送给女孩的诗集扉页上写下的题词，那位女士脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [mɪs] [ˈbrɪtən] [dɪˈkleəd] , [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [pn] [ə; eɪ] [ˈtuːmstəʊn] —

and	which	,	Miss	Britton	declared	,	was	like	an	inscription	on	a	tombstone	—
和	哪个	,	错过	布里顿	声明	,	曾是	喜欢	一个	题词	在	一个	墓碑	—

布里顿小姐宣称，这就像墓碑上的铭文一样——

" [ə; eɪ] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈbɑːb(ə)rə] [ˈbrɪtən] ,

"	A	Mademoiselle	Barbara	Britton	,
"	一个	小姐	芭芭拉	布里顿	,

“芭芭拉·布里顿小姐

[kɔnuː] [trəʊ] [tɑːrd] , [ˈpəːdjuː, pəːˈdjuː] [trəʊ] - .

Connue	trop	tard	,	perdue	trop	tôt	.
继续	热带	迟缓	,	珀杜	热带	-	.

Connue trop tard，perdue trop tôt。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [sed] [pn] [ˈbɑːrbərəz]

"	But	she	did	not	laugh	when	she	heard	what	the	little	lady	had	said	on	Barbara's
"	但	她	做过	不是	笑	什么时候	她	听到	什么	这	小的	女士	有	说	在	芭芭拉的

[lɑːst] [ˈvɪzɪt] .

last	visit	.
最后的	访问	.

“但当她听到那位小妇人在芭芭拉上次来访时说的话时，她并没有笑出来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [feiθ] , [məʊn] ['eɪmi] ,

"	We	are	of	different	faiths	,	mon	amie	,
"	我们	是	的	不同的	信仰	,	星期一	艾米	,

“我们信仰不同，我的朋友，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] .

but	you	will	not	mind	if	I	put	up	a	prayer	for	you	sometimes	.
但	你	将要	不是	头脑	如果	我	放	向上	一个	祷告	为了	你	有时	.

但如果你不介意我偶尔为你祈祷的话。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [miːt] [hɪə(r)] [ə'gen] ,

It	can	do	you	no	harm	,	and	if	we	do	not	meet	here	again	,
它	能	做	你	不	伤害	,	和	如果	我们	做	不是	见面	这里	再次	,

这对你没有任何害处，如果我们以后不再在这里相遇，

[pə'hæps] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['mjuːzɪk] [tə'geðə(r)] [ʌp] ['jɒndə(r)] .

perhaps	the	good	God	will	let	us	make	music	together	up	yonder	.
也许	这	好的	上帝	将要	让	我们	制作	音乐	一起	向上	远处	.

或许仁慈的上帝会让我们在那边一起演奏音乐。

" [mɪs] ['brɪtən] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz] ['redi]

"	Miss	Britton	fixed	the	day	of	departure	as	soon	as	Barbara	was	ready
"	错过	布里顿	固定的	这	天	的	离开	作为	很快	作为	芭芭拉	曾是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

for	the	journey	,
为了	这	旅行	,

“芭芭拉准备好启程后，布里顿小姐立即确定了出发日期。”

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪn] ['iːzi] [steɪdʒɪz][baɪ][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ænd; ənd] [dɪ'ep] ,

proposing	to	go	home	in	easy	stages	by	Rouen	and	Dieppe	,
提议	到	去	家	在	简单的	阶段	经过	鲁昂	和	迪耶普	,

建议分阶段轻松返回家乡，途经鲁昂和迪耶普。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ]

so	that	they	might	see	the	churches	of	which	Mr	.	Morton	had	talked	so	much
所以	那	他们	可能	看	这	教堂	的	哪个	先生	.	莫顿	有	谈话	所以	很多

.

:

.

这样他们就能亲眼看看莫顿先生经常提到的那些教堂了。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [taʊn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

The	uncle	and	nephew	had	just	come	from	that	town	,	and	were	now
这	叔叔	和	侄子	有	只是	来	从	那	镇	,	和	是	现在

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ,

returning	to	Paris	,
返回	到	巴黎	,

叔侄二人刚从那个小镇来，现在正返回巴黎。

[ænd; ənd] [ðens] , ['denis] [θɔːt] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	thence	,	Denys	thought	,	to	England	.
和	因此	,	丹尼斯	想法	,	到	英格兰	.

然后，丹尼斯心想，就到英格兰去了。

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] [wɒz; wəz] " ['desələt, 'desəleit] " [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['bɑːrbərəz] ['vɪzɪt][wɒz; wəz]

Mademoiselle	Thérèse	was	"	desolated	"	to	hear	that	Barbara's	visit	was
小姐	特蕾莎	曾是	"	荒凉的	"	到	听到	那	芭芭拉的	访问	曾是

['riːəli] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

really	drawing	to	a	close	,
真的	绘画	到	一个	关闭	,

得知芭芭拉的来访即将结束，特蕾莎小姐感到“非常沮丧”。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [mʌnθs] [wʊd] [meɪk] ['bɑːb(ə)rə][ə; eɪ] "

and	assured	her	aunt	that	a	few	more	months	would	make	Barbara	a	"
和	保证	她	阿姨	那	一个	很少	更多的	几个月	会	制作	芭芭拉	一个	"

['pɜːfɪkt] ['spiːkə(r)] ;

perfect	speaker	;
完美的	扬声器	;

并向她的姑姑保证，再过几个月，芭芭拉就会成为一名“完美的演说家”；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tælənt][ɪn]['aʊə(r)]

for	I	have	never	known	one	of	your	nation	of	such	talent	in	our
为了	我	有	绝不	已知	一	的	你的	国家	的	这样的	天赋	在	我们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

因为我从未见过你们民族中有人精通我们的语言。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	she	declared	.
"	她	声明	.

她宣称。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [truː] , " [mɪs] ['brɪtən] [sed] ['kuːlli] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] ['ɑːftəwədz] ,

"	Of	course	that	isn't	true	,	"	Miss	Britton	said	coolly	to	Barbara	afterwards	,
"	的	课程	那	不是	真的	,	"	错过	布里顿	说	冷静地	到	芭芭拉	然后	,

“当然那不是真的，”布里顿小姐事后冷冷地对芭芭拉说。

" [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['dɪlɪdʒənt] ,

"	though	I	think	you	have	been	diligent	,
"	尽管	我	思考	你	有	到过	勤奋	,

“虽然我认为你一直很勤奋，

[ænd; ənd][bəuθ] [ˌmædəmwə'zel] - [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn][nekst][dɔː(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [spiːk]

and	both	Mademoiselle	Viré	and	the	queer	little	man	next	door	say	you	speak
和	两个都	小姐	-	和	这	酷儿	小的	男人	下一个	门	说	你	说话

['feəli] [wel] .

fairly	well	.
相当	出色地	.

维雷小姐和隔壁那个古怪的小个子男人都说你说话相当不错。

" [ðə; ði] " [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn][nekst][dɔː(r)] " [ɑːskt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went]

"	The	"	queer	little	man	next	door	"	asked	them	both	in	to	supper	before	they	went
"	这	"	酷儿	小的	男人	下一个	门	"	问	他们	两个都	在	到	晚餐	前	他们	去

,

,
,

“隔壁那个古怪的小个子男人在他们离开前邀请他们俩一起吃晚饭。”

[tuː; tə] [ʃəʊ] [mɪs] ['brɪtən] , [hiː; hi] [sed] , [wɒt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

to	show	Miss	Britton	,	he	said	,	what	a	Frenchman	could	do	in	the	cooking
到	展示	错过	布里顿	,	他	说	,	什么	一个	法国人	可以	做	在	这	烹饪

[laɪn] .

line	.
线	.

他说，这是要向布里顿小姐展示一个法国人在烹饪线上能做到什么程度。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə][gəʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

Barbara	had	some	little	difficulty	in	persuading	her	aunt	to	go	,	though	she
芭芭拉	有	一些	小的	困难	在	说服	她	阿姨	到	去	,	尽管	她

[rɪ'lentɪd] [æt; ət][lɑːst] ,

relented	at	last	,
让步	在	最后的	,

芭芭拉费了些周折才说服她姑妈去，不过她姑妈最终还是答应了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['fʌni] , [ðəʊ] [pə'θetɪk] [ɪ'nʌf] [tuː] .

and	the	experience	was	certainly	very	funny	,	though	pathetic	enough	too	.
和	这	经验	曾是	当然	非常	有趣的	,	尽管	可怜的	足够的	也	.

这段经历确实非常搞笑，但也相当可悲。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd]

He	and	his	sons	could	talk	very	little	English	,	and	again	Barbara	had
他	和	他的	儿子们	可以	讲话	非常	小的	英语	,	和	再次	芭芭拉	有

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

to	play	interpreter	,
到	玩	翻译	,

他和他的儿子们几乎不会说英语，芭芭拉又不得不充当翻译。

[ɔː(r)] [kə'rekt] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] .

or	correct	the	mistakes	they	made	in	English	,	which	was	equally	difficult	.
或者	正确的	这	错误	他们	制成	在	英语	,	哪个	曾是	同样地	难的	.

或者纠正他们英语中犯的错误，这同样很困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['geɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [bəuθ] [lʊkt]

They	had	decorated	the	table	gaily	,	and	the	father	and	son	both	looked
他们	有	装饰	这	桌子	兴高采烈地	,	和	这	父亲	和	儿子	两个都	看起来

[səʊ] [hɒt] ,

so	hot	,
所以	热的	,

他们把桌子装饰得漂漂亮亮的，父子俩看起来都非常帅气。

[ðæt] ['bɑːb(ə)rə][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

that	Barbara	was	sure	they	had	spent	a	long	time	over	the	cooking	.
那	芭芭拉	曾是	当然	他们	有	花费	一个	长的	时间	超过	这	烹饪	.

芭芭拉确信他们花了很长时间准备饭菜。

[ðə; ði] [fɜːst] ['aɪtəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [suːp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdəʊə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz]

The	first	item	was	a	soup	which	the	widower	had	often	spoken	of	as
这	第一的	物品	曾是	一个	汤	哪个	这	鳏夫	有	经常	说	的	作为

['biːɪŋ] [meɪd] ['betə(r)] [baɪ] [hɪm'self] [ðæn; ðən][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃef] ,

being	made	better	by	himself	than	by	many	a	chef	,
存在	制成	更好的	经过	他自己	比	经过	许多	一个	厨师	,

第一道菜是一道汤，这位鳏夫经常说他做的这道汤比很多厨师做的都好吃。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [biːf] - [tiː] [wɪð] ['piːsɪz]

and	consisted	of	what	seemed	to	Barbara	a	kind	of	beef	-	tea	with	pieces
和	由……组成	的	什么	似乎	到	芭芭拉	一个	种类	的	牛肉	-	茶	和	件

[ɒv; əv] [bred] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	bread	floating	in	it	.
的	面包	漂浮的	在	它	.

在芭芭拉看来，这道菜就像是牛肉汤，里面漂着一些面包块。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [bred] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sweld] [tuː; tə] [trə'mendəs]

But	on	this	occasion	the	bread	seemed	to	have	swelled	to	tremendous
但	在	这	场合	这	面包	似乎	到	有	肿胀	到	巨大的

[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

proportions	,
比例	,

但这一次，面包似乎膨胀到了惊人的尺寸。

[ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [suːp] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [siːmd]

and	absorbed	the	soup	so	that	there	was	hardly	anything	but	what	seemed
和	吸收	这	汤	所以	那	那里	曾是	几乎	任何事物	但	什么	似乎

[dæmp] , ['swəʊlən] [rəʊlz] !

damp	,	swollen	rolls	!
潮湿	,	肿	卷	!

汤汁被吸收了，以至于最后只剩下一些看起来湿漉漉、膨胀的面包卷！

[ɑːnt] [æn] , ['bɑːb(ə)rə] [dɪ'kleəd] ['ɑːftəwədz] , [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [plɔdid] [hɜː(r); hə(r)]
Aunt **Anne** **,** **Barbara** **declared** **afterwards** **,** **was** **magnificent** **,** **and** **plodded** **her**
阿姨 安妮 , 芭芭拉 声明 然后 , 曾是 壮丽 , 和 蹒跚而行 她
[wei] [θruː] [bred] ['spʌndʒɪz] ['fleɪvəd] [wɪð] [suːp] ,
way **through** **bread** **sponges** **flavoured** **with** **soup** **,**
方式 通过 面包 海绵 调味 和 汤 ,

事后，芭芭拉宣称安妮阿姨真是太棒了，她一边吃着蘸着汤汁的面包海绵，一边慢吞吞地往嘴里塞。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strest] [kʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] " [pəʊ'tɑːʒ] ,
assuring **the** **distressed** **cook** **that** **it** **was** **really** **quite** **remarkable** **"** **potage** **,**
保证 这 苦恼 厨师 那 它 曾是 真的 相当 卓越 " 腳 ,

向沮丧的厨师保证，这真是非常了不起的“浓汤”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒv; əv]
" **and** **that** **she** **had** **never** **tasted** **anything** **like** **it** **before** **—** **all** **of** **which** **,** **of**
" 和 那 她 有 绝不 尝过 任何事物 喜欢 它 前 — 全部 的 哪个 , 的
[kɔːs] ,
course **,**
课程 ,

“而且她以前从未尝过这样的味道——当然，所有这些

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] .
was **perfectly** **true** **.**
曾是 完美 真的 .

完全属实。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , [wɪtʃ] [keɪm] [nekst] , [wɒz; wəz] [kʊkt] ['veri] [wel] ,
The **chicken** **,** **which** **came** **next** **,** **was** **cooked** **very** **well** **,**
这 鸡 , 哪个 来了 下一个 , 曾是 煮熟 非常 出色地 ,

接下来上的鸡肉也做得很好。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stʌft] [wɪð] [seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [sed] , [wɪð]
only **it** **had** **been** **stuffed** **with** **sage** **and** **onions** **,** **and** **Monsieur** **said** **,** **with**
仅有的 它 有 到过 填充 和 圣人 和 洋葱 , 和 先生 说 , 和
[praɪd] ,
pride **,**
自豪 ,

只是里面塞满了鼠尾草和洋葱，先生自豪地说：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌmædəmwə'zel] ['brɪtən] [ænd; ənd]
that **they** **had** **thought** **it** **would** **be** **nice** **to** **give** **Mademoiselle** **Britton** **and**
那 他们 有 想法 它 会 是 好的 到 给 小姐 布里顿 和
[hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [dɪʃ] ,
her **niece** **one** **English** **dish** **,**
她 侄女 一 英语 盘子 ,

他们觉得送给布里顿小姐和她的侄女一道英国菜会很不错。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] !
in **case** **they** **did** **not** **like** **the** **other** **things** **!**
在 案件 他们 做过 不是 喜欢 这 其他 事物 !

以防他们不喜欢其他东西！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] [ðæt] ['bɑːrbərəz] ['grævəti][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traɪd] ,
It **was** **during** **this** **course** **that** **Barbara's** **gravity** **was** **a** **little** **tried** **,**
它 曾是 期间 这 课程 那 芭芭拉的 重力 曾是 一个 小的 尝试 ,

正是在这段时间里，芭芭拉的重力感受到了些许考验。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [wɪð] [seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,
not **so** **much** **because** **of** **the** **idea** **of** **chicken** **with** **sage** **and** **onions** **,**
不是 所以 很多 因为 的 这 主意 的 鸡 和 圣人 和 洋葱 ,

倒不是因为鸡肉配鼠尾草和洋葱这个想法本身，

[æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [stə'lɪdəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðə; ði][gɜːl] ['nəʊɪŋ]

as	because	of	the	stolidity	of	her	aunt's	expression	—	the	girl	knowing
作为	因为	的	这	沉稳	的	她	姑姑的	表达	—	这	女孩	会心

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ,

that	if	there	was	one	thing	that	lady	was	particular	about	,
那	如果	那里	曾是	一	事物	那	女士	曾是	特别的	关于	,

因为她姑妈表情严肃——女孩知道，如果说这位女士有什么特别在意的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊltri] .

it	was	the	correct	cooking	of	poultry	.
它	曾是	这	正确的	烹饪	的	家禽	.

这是烹饪家禽的正确方法。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)]['aɪtəmz][ɒn][ðə; ði]['menjuː] ,

There	were	various	other	items	on	the	menu	,
那里	是	各种各样的	其他	项目	在	这	菜单	,

菜单上还有其他各种菜品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn][hæd; həd]['teɪkən]

and	it	was	so	evident	that	their	host	and	his	eldest	son	had	taken
和	它	曾是	所以	明显	那	他们的	主持人	和	他的	长子	儿子	有	已采取

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

a	great	deal	of	trouble	over	the	preparation	of	the	meal	,
一个	伟大的	交易	的	麻烦	超过	这	准备	的	这	一顿饭	,

很明显，主人和他的长子在准备这顿饭上花费了大量心思。

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [tʌtʃt] ,

that	the	visitors	were	really	touched	,
那	这	访客	是	真的	感动	,

来访者们深受感动。

[ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃən] [peɪd] [ðem; ðəm] .

and	did	their	best	to	show	their	appreciation	of	the	attentions	paid	them	.
和	做过	他们的	最好的	到	展示	他们的	欣赏	的	这	注意	有薪酬的	他们	.

他们竭尽所能地表达了对大家关注的感激之情。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] ,

In	that	they	were	successful	,
在	那	他们	是	成功的	,

因为他们成功了，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] .

and	when	they	left	the	house	the	widower	and	his	sons	were	wreathed	in	smiles	.
和	什么时候	他们	左边	这	房子	这	鳏夫	和	他的	儿子们	是	花环	在	微笑	.

当他们离开房子时，鳏夫和他的儿子们脸上都洋溢着笑容。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ɑːnt] [æn] [ɪk'skleɪmd] ,

But	when	they	had	got	to	a	safe	distance	Aunt	Anne	exclaimed	,
但	什么时候	他们	有	得到	到	一个	安全的	距离	阿姨	安妮	惊呼	,

但当他们到达安全距离后，安妮姨妈惊呼道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [mæn][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ! "

"	What	a	silly	man	not	to	keep	a	servant	!	"
"	什么	一个	愚蠢的	男人	不是	到	保持	一个	仆人	!	"

“不雇个仆人，真是个傻瓜！”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ɑːnt] , " ['bɑːb(ə)rə] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]

"	Oh	,	but	aunt	,	"	Barbara	explained	,	"	he	thinks	he	could	not	manage	a
"	哦	,	但	阿姨	,	"	芭芭拉	解释	,	"	他	思考	他	可以	不是	管理	一个

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

“哦，可是姑妈，”芭芭拉解释说，“他觉得自己管不了佣人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . "

and	he	is	really	most	devoted	to	his	children	.	"
和	他	是	真的	最多	奉献	到	他的	孩子们	.	"

他最疼爱的其实是他的孩子们。

" [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , " [mɪs] ['brɪtən] [riˈtɔːt] .

"	It's	all	nonsense	about	the	servant	,	"	Miss	Britton	retorted	.
"	它是	全部	废话	关于	这	仆人	,	"	错过	布里顿	反驳	.

“关于那个女仆的一切都是无稽之谈，”布里顿小姐反驳道。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [kiːp] [haʊs] ?

"	How	can	a	man	keep	house	?
"	如何	能	一个	男人	保持	房子	?

男人如何才能维持家务?

" [ˌnevəðə'les] , [wen] [ˌmædəmwə'zel] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli]

"	Nevertheless	,	when	Mademoiselle	Loiré	began	to	question	her	rather	curiously
"	尽管如此	,	什么时候	小姐	-	开始	到	问题	她	相当	奇怪的是

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

as	to	the	dinner	,
作为	到	这	晚餐	,

“然而，当卢瓦尔小姐开始颇为好奇地询问她有关晚餐的事情时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [entə'teɪnd] ['veri] ['naɪsli] ,

she	said	they	had	been	entertained	very	nicely	,
她	说	他们	有	到过	娱乐	非常	很好	,

她说他们受到了很好的款待。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'sjɜː] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['klevə(r)][mæn][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [səʊ]

and	that	monsieur	must	be	an	extremely	clever	man	to	manage	things	so
和	那	先生	必须	是	一个	极其	聪明的	男人	到	管理	事物	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

那位先生一定是一位非常聪明的人，才能把事情处理得如此出色。

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪt] ['bɑːb(ə)rə] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['sɜːrvən] ,

One	other	visit	Barbara	made	before	leaving	St	.	Servan	,
一	其他	访问	芭芭拉	制成	前	离开	英石	.	仆人	,

芭芭拉在离开圣塞尔旺之前还进行了一次访问。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [bɔɪ] .

and	that	was	to	say	good	-	bye	to	the	bath	-	boy	.
和	那	曾是	到	说	好的	-	再见	到	这	洗澡	-	男生	.

那是为了向洗澡男孩道别。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænts]

It	had	needed	some	persuasion	on	her	part	to	gain	her	aunt's
它	有	需要	一些	劝说	在	她	部分	到	获得	她	姑姑的

[pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

permission	for	this	visit	.
允许	为了	这	访问	.

她费了不少口舌才说服姑姑允许她这次来访。

" [bʌt; bət] , [ɑːnt] , [dɪə(r)] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] [pə'sweɪsɪvli] , " [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ælɪs] ,

"	But	,	aunt	,	dear	,	"	Barbara	said	persuasively	,	"	he	helped	me	with	Alice	,
"	但	,	阿姨	,	亲爱的	,	"	芭芭拉	说	令人信服地	,	"	他	帮助	我	和	爱丽丝	,

“但是，亲爱的姑妈，”芭芭拉语气坚定地说，“他帮我照顾了爱丽丝。”

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	lost	his	place	because	of	it	.
和	丢失的	他的	地方	因为	的	它	.

因此失去了职位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ]

It	would	be	so	very	unkind	to	go	away	without	seeing	how	they	are	getting
它	会	是	所以	非常	不友善	到	去	离开	没有	看到	如何	他们	是	获得

[ɒn] . "

on	.	"
在	.	"

如果不看看他们过得怎么样就离开，那太不人道了。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ,

"	Well	,	I	suppose	you	must	go	,
"	出色地	,	我	认为	你	必须	去	,

“好吧，我想你该走了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ][kə'pæsəti][juː; jʊ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]

but	if	I	had	known	what	a	capacity	you	had	for	getting	entangled	in
但	如果	我	有	已知	什么	一个	容量	你	有	为了	获得	纠缠	在

[sʌtʃ] [plɒts] ,

such	plots	,
这样的	图表	,

但如果我早知道你这么容易卷入这种阴谋之中，

['bɑːb(ə)rə] , ['riːəli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] .

Barbara	,	really	I	should	have	been	afraid	to	trust	you	alone	here	.
芭芭拉	,	真的	我	应该	有	到过	害怕的	到	相信	你	独自的	这里	.

芭芭拉，我真不该害怕独自一人在这里信任你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ai] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] ['mætəz] [raɪt] . "

It	was	time	I	came	out	to	put	matters	right	.	"
它	曾是	时间	我	来了	出去	到	放	事情	正确的	.	"

是时候站出来澄清事实了。

" [jes] , [ɑːnt] , " ['bɑːb(ə)rə] [ə'griːd] [sɪ'deɪtli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Yes	,	aunt	,	"	Barbara	agreed	sedately	,	but	with	a	twinkle	in	her	eyes	,
"	是的	,	阿姨	,	"	芭芭拉	同意	平静地	,	但	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	,

“是的，姑妈，”芭芭拉平静地应道，但眼中却闪着光芒。

" [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	I	really	think	it	was	,
"	我	真的	思考	它	曾是	,

“我真的觉得是这样，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [bɔɪ] .

"	and	she	went	to	get	ready	for	her	visit	to	the	bath	-	boy	.
"	和	她	去	到	得到	准备好	为了	她	访问	到	这	洗澡	-	男生	.

然后她就去准备去拜访男澡堂了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

THE	END	OF	THE	STORY	.
这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [keɪm] ['bɑ:b(ə)rə] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [pæŋ]

When	the	day	for	parting	came	Barbara	found	that	it	cost	her	many	pangs
什么时候	这	天	为了	离别	来了	芭芭拉	成立	那	它	成本	她	许多	疼痛

[tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ɔ:l] — [ˌmædəmwə'zel] - [fɜ:st] [ænd; ənd] ['fɔ:məʊst] ,

to	leave	them	all	—	Mademoiselle	Viré	first	and	foremost	,
到	离开	他们	全部	—	小姐	-	第一的	和	首先	,

离别之日到来时，芭芭拉发现离开他们所有人让她痛苦不堪——尤其是维雷小姐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [les] [dɪ'gri:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	others	in	less	degree	,	for	she	had	grown	fond	even	of
和	这	其他的	在	较少的	程度	,	为了	她	有	生长	喜爱	甚至	的

[ˌmædəmwə'zel] [θə'rɛz] .

Mademoiselle	Thérèse	.
小姐	特蕾莎	.

对其他人则没有那么深的感情，因为她甚至对特蕾莎小姐也产生了好感。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['leɪdi] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [ænd; ənd] "

The	latter	lady	declared	she	and	her	household	were	inconsolable	and	"
这	后者	女士	声明	她	和	她	家庭	是	无法安慰	和	"

[ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,

unhappy	enough	to	wear	mourning	,
不开心	足够的	到	穿	丧	,

后一位女士宣称她和她的家人悲痛欲绝，“悲痛到需要穿上丧服”。

" [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:k] ['bɑ:b(ə)rə] [tʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sɔ:lt] ,

"	which	remark	Barbara	took	with	a	grain	of	salt	,
"	哪个	评论	芭芭拉	采取	和	一个	粮食	的	盐	,

芭芭拉对这番话半信半疑。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [məʊst] [θɪŋz] [ðæt] ['leɪdi] [sed] .

as	she	did	most	things	that	lady	said	.
作为	她	做过	最多	事物	那	女士	说	.

她几乎照做了那位女士说的每件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [mə'ri:] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

But	the	two	sisters	and	Marie	all	went	to	the	station	to	say	good	-	bye	,
但	这	二	姐妹	和	玛丽	全部	去	到	这	车站	到	说	好的	-	再见	,

但两姐妹和玛丽都去了车站告别。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [bəuθ] [tʃi:ks] , ['wi:pɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

and	each	of	them	kissed	her	on	both	cheeks	,	weeping	the	while	.
和	每个	的	他们	亲吻	她	在	两个都	脸颊	,	哭泣	这	尽管	.

他们每个人都亲吻了她的双颊，同时哭泣。

['bɑ:b(ə)rə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪdəz] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [bʌt; bət] "

Barbara	was	not	very	fond	of	kisses	from	outsiders	in	any	case	,	but	"
芭芭拉	曾是	不是	非常	喜爱	的	吻	从	局外人	在	任何	案件	,	但	"

['wi:pɪŋ] ['kɪsɪz] ,

weeping	kisses	,
哭泣	吻	,

芭芭拉本来就不太喜欢外人的吻，但是“含泪的吻”

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['traɪəl] !

"	as	she	called	them	,	were	certainly	a	trial	!
"	作为	她	称为	他们	,	是	当然	一个	审判	!

正如她所说，这无疑是一场考验！

[wɒt] ['faɪnəli] [draɪd] [ˌmædəmwə'zel] - [tɪəz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd]

What	finally	dried	Mademoiselle	Thérèse's	tears	was	to	see	the	widower	and
什么	最后	干燥	小姐	-	眼泪	曾是	到	看	这	鳏夫	和

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

his	two	sons	entering	the	station	,
他的	二	儿子们	进入	这	车站	,

最终止住特蕾莎小姐眼泪的，是看到鳏夫和他的两个儿子走进车站的情景。

[iːtʃ] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

each	carrying	a	bouquet	of	flowers	.
每个	携带	一个	花束	的	花朵	.

每人手里都拿着一束鲜花。

" [səʊ] ['pʊʃɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ɪn] ['bɑːrbərəz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['kəʊldli][ə'pɒn]

"	So	pushing	of	them	,	"	she	murmured	in	Barbara's	ear	,	and	turned	coldly	upon
"	所以	推动	的	他们	,	"	她	低声说道	在	芭芭拉的	耳朵	,	和	转向	冷冷地	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“就这样推开他们，”她在芭芭拉耳边低语，然后冷冷地转向他们；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,

but	the	girl	and	her	aunt	were	touched	by	the	kindness	,
但	这	女孩	和	她	阿姨	是	感动	经过	这	仁慈	,

但女孩和她的姑姑都被这份善意感动了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [felt] ['hɒrəbli] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns]

and	the	former	felt	horribly	ashamed	when	she	remembered	that	more	than	once
和	这	以前的	毛毡	糟糕透了	羞愧	什么时候	她	记得	那	更多的	比	一次

[ɪn] ['praɪvət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .

in	private	she	had	laughed	at	the	quaint	little	man	and	his	ways	.
在	私人的	她	有	笑了	在	这	古雅	小的	男人	和	他的	方式	.

而当她想起自己不止一次私下里嘲笑过那个古怪的小个子男人和他的行为举止时，她感到非常羞愧。

['bɑːb(ə)rə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] " ['dredf(ə)l] ['hʌmbʌg] " [wʌns][ɔː(r)]

Barbara	heard	her	aunt	muttering	something	about	a	"	dreadful	humbug	"	once	or
芭芭拉	听到	她	阿姨	喃喃自语	某物	关于	一个	"	可怕	骗子	"	一次	或者

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

芭芭拉曾一两次听到她姑妈低声嘟囔着什么“可怕的骗局”，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

but	she	was	very	gracious	to	every	one	,
但	她	曾是	非常	亲切	到	每一个	一	,

但她对每个人都非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	smiled	upon	them	all	until	the	train	left	the	station	,
和	微笑	之上	他们	全部	直到	这	火车	左边	这	车站	,

他面带微笑地看着他们所有人，直到火车驶离车站。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [θæŋk] ['gʊdnəs] !

when	she	sank	back	with	an	air	of	relief	and	exclaimed	,	"	Thank	goodness	!
什么时候	她	沉没	后退	和	一个	空气	的	宽慰	和	惊呼	,	"	感谢	善良	!

她如释重负地瘫倒在地，惊呼道：“谢天谢地！”

[ðæts] ['əʊvə(r)] — [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] . "

That's	over	—	though	,	of	course	,	they	meant	it	kindly	.	"
那就是	超过	—	尽管	,	的	课程	,	他们	意思是	它	亲切地	.	"

事情已经过去了——当然，他们的本意是好的。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['bukeiz] [ɒn][ðə; ði]

" They are very kind , " Barbara said , looking down at the three bouquets on the

" 他们 是 非常 种类 , " 芭芭拉 说 , 寻找 向下 在 这 三 花束 在 这

[siːt] .

seat .

座位 .

“他们真好，”芭芭拉说着，低头看着座位上的三束花。

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] . "

" I really don't deserve that they should be so kind . "

" 我 真的 不 应得 那 他们 应该 是 所以 种类 . "

“我真的不配得到他们如此的善意。”

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " [mɪs] ['brɪtən] [rɪ'tɜːnd] ['kɑːmli] .

" Probably not , " Miss Britton returned calmly .

" 大概 不是 , " 错过 布里顿 返回 平静地 .

“可能不会，”布里顿小姐平静地回答道。

" [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [get] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [dɪ'zɜːts] , ['sʌmtaɪmz] [les] , [səʊ] [pə'hæps] [θɪŋz]

" We sometimes get more than our deserts , sometimes less , so perhaps things

" 我们 有时 得到 更多的 比 我们的 沙漠 , 有时 较少的 , 所以 也许 事物

[ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][end] .

adjust themselves in the end .

调整 他们自己 在 这 结尾 .

“我们有时会得到比预期更多的甜点，有时会得到更少的甜点，所以也许最终事情会自行调整。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tuː]

I was really rather astonished not to see the bath - boy at the station too

我 曾是 真的 相当 惊讶 不是 到 看 这 洗澡 - 男生 在 这 车站 也

— [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [siːm] [səʊ] ['veərid] . "

— your acquaintance seems so varied . "

— 你的 熟人 似乎 所以 多种多样 . "

真没想到车站里居然没见到那个洗澡男工——看来你的交友范围真够广的。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [aɪ] [went] [ðeə(r)] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] ['θɔːtfəli] ;

" Yes , I have learned a great deal since I went there , " Barbara said thoughtfully ;

" 是的 , 我 有 学习 一个 伟大的 交易 自从 我 去 那里 , " 芭芭拉 说 深思熟虑 ;

“是的，自从我去过那里之后，我学到了很多东西，”芭芭拉若有所思地说；

" [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][aɪ] [felt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] . "

" and just at the end I felt I didn't want to come away at all . "

" 和 只是 在 这 结尾 我 毛毡 我 没有 想 到 来 离开 在 全部 . "

“到了最后，我感觉自己根本不想离开。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [riˈmɑːk] , [ðəʊ] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

" I have no such feelings , " her aunt remarked , though , perhaps , a little

" 我 有 不 这样的 情怀 , " 她 阿姨 评论 , 尽管 , 也许 , 一个 小的

['θɔːtfəli] ['ɔːlsəʊ] .

thoughtfully also .

深思熟虑 还 .

“我没有这种感觉，”她的姑姑说道，不过，或许也带着一丝若有所思的意味。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɪn]

But when they arrived at Rouen , the remembrance of their pleasant time in

但 什么时候 他们 到达的 在 鲁昂 , 这 纪念 的 他们的 令人愉快的 时间 在

['pærɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Paris returned to them ,

巴黎 返回 到 他们 ,

但当他们抵达鲁昂时，在巴黎度过的美好时光又回到了他们的记忆中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [taʊn] .

and	they	both	felt	ready	for	the	delights	of	seeing	a	new	town	.
和	他们	两个都	毛毡	准备好	为了	这	美味	的	看到	一个	新的	镇	.

他们都准备好去体验探索新城镇的乐趣了。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɔ:t(ə)n] ['bɑ:b(ə)rə] [felt] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]

Apart	from	the	information	given	by	the	Mortons	Barbara	felt	already	familiar	with
除	从	这	信息	给定	经过	这	莫顿	芭芭拉	毛毡	已经	熟悉的	和

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [stri:ts] ,

the	great	churches	and	quaint	streets	,
这	伟大的	教堂	和	古雅	街道	,

除了莫顿夫妇提供的信息外，芭芭拉对那些宏伟的教堂和古色古香的街道已经感到很熟悉了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ru:'ɔŋ; rwɔŋ]['nevə(r)] [kwaɪt] [lɒst] [ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [ðæt]

and	for	her	Rouen	never	quite	lost	the	halo	of	romance	that
和	为了	她	鲁昂	绝不	相当	丢失的	这	光环	的	浪漫	那

[ˌmædəmwə'zel] - [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] .

Mademoiselle	Viré	had	endowed	it	with	.
小姐	-	有	捐赠	它	和	.

在她眼中，鲁昂始终没有失去维雷小姐赋予它的浪漫光环。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)]

It	was	to	be	connected	with	yet	another	story	of	the	past	,	however	,	before
它	曾是	到	是	连接	和	然而	其他	故事	的	这	过去的	,	然而	,	前

[ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	left	it	,
他们	左边	它	,

然而，在他们离开之前，它还与过去的另一个故事联系在一起。

[wʌn] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][rəʊ'mæns] , [wɒz; wəz] ['fʊli] ['i:kwəl][tu:; tə] [ˌmædəmwə'zel] - , [ðəʊ] [ɪts]

one	which	,	for	romance	,	was	fully	equal	to	Mademoiselle	Viré's	,	though	its
一	哪个	,	为了	浪漫	,	曾是	完全	平等的	到	小姐	-	,	尽管	它是

[kən'klu:ʒn] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] .

conclusion	was	so	much	happier	.
结论	曾是	所以	很多	更快乐	.

就浪漫程度而言，它完全可以与维雷小姐的故事相媲美，尽管它的结局要幸福得多。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ]

It	was	the	second	day	of	their	stay	,	and	after	a	morning	of	wandering
它	曾是	这	第二	天	的	他们的	停留	,	和	后	一个	早晨	的	漫游

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

about	the	town	,
关于	这	镇	,

这是他们逗留的第二天，上午他们在镇上闲逛了一会儿之后，

[bəuθ]['bɑ:b(ə)rə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn]

both	Barbara	and	her	aunt	were	resting	,	the	former	on	the	balcony	in
两个都	芭芭拉	和	她	阿姨	是	休息	,	这	以前的	在	这	阳台	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

front	of	her	room	,
正面	的	她	房间	,

芭芭拉和她的姑姑都在休息，芭芭拉在她房间前的阳台上休息。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

the	latter	on	the	terrace	in	the	garden	.
这	后者	在	这	阳台	在	这	花园	.

后者位于花园的露台上。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , ['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz] [nɒt] ['ri:dɪŋ] , [bʌt; bət] ,

Although	a	book	was	in	her	lap	,	Barbara	was	not	reading	,	but	,
虽然	一个	书	曾是	在	她	膝	,	芭芭拉	曾是	不是	阅读	,	但	,

虽然芭芭拉膝上放着一本书，但她并没有读，而是.....

[wɪð] [hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɒz; wəz]['aɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

with	hands	clasped	behind	her	head	,	was	idly	watching	the	passers	-	by	,
和	双手	紧握	在后面	她	头	,	曾是	闲散地	观看	这	过路人	-	经过	,

她双手抱头，漫不经心地看着过往行人。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['leɪzɪnəs] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] ,

when	suddenly	laziness	vanished	from	her	attitude	,
什么时候	突然	懒惰	消失了	从	她	态度	,

当她态度中的懒散突然消失时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

and	her	gaze	became	intent	on	the	figure	of	some	one	who	had	just
和	她	目光	成为	意图	在	这	数字	的	一些	一	WHO	有	只是

[tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

turned	into	the	portico	of	the	hotel	.
转向	进入	这	门廊	的	这	酒店	.

她的目光紧紧地落在了刚刚走进酒店门廊的一个人身上。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

She	rose	from	the	low	chair	,	her	eyes	shining	with	excitement	.
她	玫瑰	从	这	低的	椅子	,	她	眼睛	灼灼	和	激动	.

她从矮椅上站起来，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][hiː; hi] !

"	It	certainly	was	he	!
"	它	当然	曾是	他	!

“肯定是他！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

['bɑːb(ə)rə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [jɔː'self] — [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ɒn][ðə; ði]

Barbara	—	it	is	time	for	you	to	eliminate	yourself	—	you	must	lie	on	the
芭芭拉	—	它	是	时间	为了	你	到	排除	你自己	—	你	必须	说谎	在	这

[kaʊtʃ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [peɪl] .

couch	and	try	to	look	pale	.
长椅	和	尝试	到	看	苍白	.

芭芭拉——你该自我隔离了——你必须躺在沙发上，尽量让自己看起来脸色苍白。

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [blaɪnd] , [ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

"	She	pulled	down	the	window	blind	,	ran	into	her	room	,
"	她	拉	向下	这	窗户	瞎的	,	跑	进入	她	房间	,

她拉下窗帘，跑进房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

and	had	hardly	settled	herself	upon	the	couch	when	,	as	she	had	expected
和	有	几乎	定居	她自己	之上	这	长椅	什么时候	,	作为	她	有	预期的

,

,

,

她刚在沙发上坐下，不出所料，

[ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

a	maid	came	up	with	a	message	asking	her	to	go	down	to	the	terrace	.
一个	女佣	来了	向上	和	一个	信息	问	她	到	去	向下	到	这	阳台	.

女佣送来一条信息，让她下到露台去。

" [pliːz] [tel] [mɪs] ['brɪtən] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Please tell Miss Britton I have a headache , and am lying down for a
" 请 告诉 错过 布里顿 我 有 一个 头痛 , 和 是 说谎 向下 为了 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“请告诉布里顿小姐，我头疼，要躺一会儿。”

" ['bɑːb(ə)rə] [sed] ,
" Barbara said ,
" 芭芭拉 说 ,

芭芭拉说：“

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)]
congratulating herself upon the possession of what had annoyed her
祝贺 她自己 之上 这 拥有 的 什么 有 恼怒 她
[kən'sɪdərəbli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
considerably a short time before ,
相当 一个 短的 时间 前 ,

她为自己拥有了不久前还令她十分恼火的东西而感到欣喜。

[ðəʊ] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn]
though in an ordinary way she would have scoffed at the idea of lying down
尽管 在 一个 普通的 方式 她 会 有 嘲笑 在 这 主意 的 说谎 向下
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
for a headache .
为了 一个 头痛 .

虽然按常理来说，她可能会对躺下治头痛的想法嗤之以鼻。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ʌp] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['lʊkɪŋ] ['verɪ] [kən'sɜːnd] ,
A few minutes afterwards up came her aunt , looking very concerned ,
一个 很少 分钟 然后 向上 来了 她 阿姨 , 寻找 非常 担心的 ,

几分钟后，她姑姑走了过来，看起来很担心。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [lest] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
and fearing lest they had been doing too much .
和 害怕 免得 他们 有 到过 正在做 也 很多 .

他们担心自己做得太多了。

['bɑːrbərəz] [hɑːt] [smət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][fɜːm] .
Barbara's heart smote her , but she told herself that she must be firm .
芭芭拉的 心 猛击 她 , 但 她 讲述 她自己 那 她 必须 是 公司 .

芭芭拉心如刀绞，但她告诉自己必须坚强。

" [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , ['siːniə(r)] , " [ɑːnt] [æn]
" I sent for you to come to see Mr . Morton , senior , " Aunt Anne
" 我 发送 为了 你 到 来 到 看 先生 . 莫顿 , 高级的 , " 阿姨 安妮
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我派人请你来见老莫顿先生，”安妮阿姨解释道。

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][pʊt] [ʌp][æt; ət]
" Strangely enough , he arrived this morning in Rouen , and has put up at
" 奇怪的 足够的 , 他 到达的 这 早晨 在 鲁昂 , 和 有 放 向上 在
[ə'nʌðə(r)] [həʊ'tel] . "
another hotel . "
其他 酒店 . "

“奇怪的是，他今天早上抵达鲁昂，并且入住了另一家酒店。”

" [haʊ] [naɪs] .
" How nice .
" 如何 好的 .

真好。

[haʊ] ['veri] [naɪs] !
How very nice !
如何 非常 好的 !

真好!

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] ['leɪtə(r)] , [ɑːnt] .
I shall come down later , aunt .
我 将 来 向下 之后 , 阿姨 .

姑妈，我稍后会下来。

[ai][ɪk'spekt][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] ['ʃɔːtli] .
I expect I shall be quite all right shortly .
我 预计 我 将 是 相当 全部 正确的 不久 .

我想我很快就会完全康复。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
" She had a little difficulty in persuading her aunt that it was not
" 她 有 一个 小的 困难 在 说服 她 阿姨 那 它 曾是 不是
['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
necessary to stay beside her ,
必要的 到 停留 旁 她 ,

她费了好大劲才说服姑姑不必留在她身边。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ðiː]
but at last succeeded in doing so , and gave a chuckle of joy when the
但 在 最后的 成功了 在 正在做 所以 , 和 给予 一个 轻笑 的 喜悦 什么时候 这
[dɔː(r)] [kləʊzd] .
door closed .
门 关闭 .

但最终还是成功了，门关上时，他高兴地轻笑了一声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n]['leɪtə(r)][ɒn] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə]
She had intended to go down to the garden later on , but , strange to
她 有 故意的 到 去 向下 到 这 花园 之后 在 , 但 , 奇怪的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

她原本打算晚些时候去花园，但是，说来也奇怪，

[fel] [fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː][mæn] [tæpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
fell fast asleep , and did not awaken until the man tapped at her door ,
跌倒 快速地 睡着了 , 和 做过 不是 觉醒 直到 这 男人 轻敲 在 她 门 ,

她很快睡着了，直到男人敲门才醒过来。

['seɪɪŋ] [ðə; ðiː] [tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
saying the tea had been ordered for four o'clock , but now , although it
说 这 茶 有 到过 订购 为了 四 点钟 , 但 现在 , 虽然 它
[wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst] ,
was half - past ,
曾是 一半 - 过去的 ,

他说茶是四点钟订的，但是现在，虽然已经四点半了，

['mædəm] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] , ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][bæŋk] , [hi:; hi] [bɪ'li:vd] , [wɪð]

madame	had	not	returned	,	having	gone	along	the	river	bank	,	he	believed	,	with
夫人	有	不是	返回	,	拥有	已消失	沿着	这	河	银行	,	他	相信	,	和

[mə'sjɜ:] .

monsieur	.
先生	.

夫人没有回来，他认为她和先生一起沿着河岸走了。

[səʊ]['bɑ:b(ə)rə] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ti:] — ['veri] [mʌtʃ] [bru:] — [ɔ:l][baɪ] [hɜ:'self] ,

So	Barbara	hastily	descended	and	had	tea	—	very	much	brewed	—	all	by	herself	,
所以	芭芭拉	草草	下降	和	有	茶	—	非常	很多	酿造	—	全部	经过	她自己	,

于是芭芭拉匆匆下楼，独自一人喝起了刚泡好的茶。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə] [ri:d] .

and	then	returned	to	her	room	to	read	.
和	然后	返回	到	她	房间	到	读	.

然后她回到房间看书。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

She	had	finished	her	book	,	and	was	thinking	of	getting	ready	for
她	有	完成的	她	书	,	和	曾是	思维	的	获得	准备好	为了

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

她读完了书，正想着准备吃晚饭。

[wen] [ɑ:nt] [æn] [keɪm] [ɪn] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɑ:nt] [æn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][ʃi:; ʃi] [nju:] ,

when	Aunt	Anne	came	in	—	quite	a	different	Aunt	Anne	from	the	one	she	knew	,
什么时候	阿姨	安妮	来了	在	—	相当	一个	不同的	阿姨	安妮	从	这	一	她	知道	,

安妮姨妈进来的时候——和她认识的安妮姨妈完全不一样了。

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fled] .

with	all	her	decision	fled	.
和	全部	她	决定	逃亡	.

她带着所有的决定逃走了。

[ʃi:; ʃi] ['fidʒit] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

She	fidgeted	about	for	some	time	,	saying	nothing	of	importance	,
她	坐立不安	关于	为了	一些	时间	,	说	没有什么	的	重要性	,

她坐立不安了好一会儿，一句话也没说。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['heɪstɪli] —

then	at	last	turned	round	and	began	hastily	—
然后	在	最后的	转向	圆形的	和	开始	草草	—

最后他转身匆匆开始——

" [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [θɪŋ] [wʌns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['bɑ:b(ə)rə] ,

"	I	did	a	very	silly	thing	once	long	ago	,	Barbara	,
"	我	做过	一个	非常	愚蠢的	事物	一次	长的	前	,	芭芭拉	,

“芭芭拉，很久以前我做过一件非常愚蠢的事。”

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [stɪl] [s'ɪliɐ] — [aɪ]

and	to	-	day	I	have	done	what	I	am	afraid	people	may	think	still	sillier	—	I
和	到	-	天	我	有	完毕	什么	我	是	害怕的	人们	可能	思考	仍然	更愚蠢	—	我

[hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] .

have	promised	to	marry	Mr	.	Morton	.
有	承诺	到	结婚	先生	.	莫顿	.

今天我做了一件恐怕人们会觉得更愚蠢的事——我答应嫁给莫顿先生。

" [ˌweərə'pɒn] ['bɑ:b(ə)rə] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ræptʃərəsli] .

"	Whereupon	Barbara	seized	her	rapturously	.
"	于是	芭芭拉	查获	她	欣喜若狂	.

于是芭芭拉欣喜若狂地抓住了她。

" [əʊ] , [ɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪm] [səʊ] [glæd] ,
" Oh , aunt , " she cried , " I'm so glad ,
" 哦 , 阿姨 , " 她 哭 , " 我是 所以 高兴的 ,

"哦，姑姑，"她哭着说，"我太高兴了！"

[dʒʌst] [glˈædɐ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] . "
just gladder than of anything else I could have heard . "
只是 格拉德 比 的 任何事物 别的 我 可以 有 听到 . "

比我可能听到的任何其他消息都更让我高兴。

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] , [ˈbɑːb(ə)rə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌnˈstedəli] , " [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ]
" It — it is a great relief , Barbara , " she said unsteadily , " to have you
" 它 — 它 是 一个 伟大的 宽慰 , 芭芭拉 , " 她 说 不稳定地 , " 到 有 你
[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] .
take it so .
拿 它 所以 .

"这——这真是太好了，芭芭拉，"她颤抖着说，"你这样接受它。"

[aɪ] — [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [lɑːf] .
I — was afraid you might laugh .
我 — 曾是 害怕的 你 可能 笑 .

我——我怕你会笑。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [sʌm; səm] [ˈkʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]
it needs some courage for a person of my age to do a thing like
它 需求 一些 勇气 为了 一个 人 的 我的 年龄 到 做 一个 事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

对于我这个年纪的人来说，做这样的事需要一些勇气。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It is different for a girl like you , but I could not have done it ,
它 是 不同的 为了 一个 女孩 喜欢 你 , 但 我 可以 不是 有 完毕 它 ,

对于像你这样的女孩来说情况可能不同，但我做不到。

[hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [felt] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈɜːdʒəntli] ,
had I not felt that since he desired it so urgently ,
有 我 不是 毛毡 那 自从 他 想要的 它 所以 紧急 ,

如果我没感觉到他如此迫切地想要得到它，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [lɒŋ] [əˈgəʊ] . "
I ought to right the wrong I had done him long ago . "
我 应该 到 正确的 这 错误的 我 有 完毕 他 长的 前 . "

我应该弥补很久以前对他造成的错误。

" [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ɑːnt] , " [sed] [ˈbɑːb(ə)rə] , " [aɪm] [ʃʊə(r)] ,
" You can't help being very happy , aunt , " said Barbara , " I'm sure ,
" 你 不能 帮助 存在 非常 快乐的 , 阿姨 , " 说 芭芭拉 , " 我是 当然 ,

"姑姑，您高兴起来是理所当然的，"芭芭拉说，"我确信。"

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n] .
with such a nice man as Mr . Morton .
和 这样的 一个 好的 男人 作为 先生 . 莫顿 .

能遇到像莫顿先生这样和蔼可亲的人，真是太好了。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'gret] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [ðæt] [juːv] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] — —

The	only	regret	I	have	is	that	you've	lost	so	much	of	the	time	—	—
这	仅有的	后悔	我	有	是	那	你已经	丢失的	所以	很多	的	这	时间	—	—

我唯一的遗憾就是你浪费了太多时间——

" [ðen] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

"	Then	,	seeing	her	aunt's	face	,	she	felt	inclined	to	strike	herself	for	having
"	然后	,	看到	她	姑姑的	脸	,	她	毛毡	倾斜	到	罢工	她自己	为了	拥有

['spəʊkən] ['fuːlɪʃli] .

spoken	foolishly	.
说	愚蠢地	.

“然后，看到姑妈的脸色，她真想抽自己一巴掌，责怪自己说了蠢话。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Mr	.	Morton	is	in	the	garden	,	"	her	aunt	said	after	a	moment	.
"	先生	.	莫顿	是	在	这	花园	,	"	她	阿姨	说	后	一个	片刻	.

“莫顿先生在花园里，”她姑妈过了一会儿说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .

"	It	would	be	nice	if	you	went	down	and	saw	him	.
"	它	会	是	好的	如果	你	去	向下	和	锯	他	.

“如果你能下去看看他，那就太好了。”

" [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [sped] [ə'weɪ] .

"	And	Barbara	sped	away	.
"	和	芭芭拉	加速	离开	.

于是芭芭拉飞快地离开了。

[ðæt] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['brɪtən] , [ɪn'dʒɔɪn]

That	interview	was	apparently	entirely	satisfactory	,	for	Miss	Britton	,	enjoining
那	面试	曾是	显然	完全	令人满意的	,	为了	错过	布里顿	,	禁止

[ðem; ðəm]['leɪtə(r)] ,

them	later	,
他们	之后	,

那次面谈显然非常令人满意，布里顿小姐后来告诉他们：

[faʊnd] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt]

found	Barbara	had	just	issued	an	invitation	in	her	mother's	name	and	that
成立	芭芭拉	有	只是	发布	一个	邀请	在	她	母亲的	姓名	和	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] .

it	had	been	accepted	.
它	有	到过	公认	.

发现芭芭拉刚刚以她母亲的名义发出了一份邀请，并且已被接受。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː] , [ɑːnt] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ædɪd] .

"	And	,	of	course	,	you	will	come	too	,	aunt	,	"	the	girl	added	.
"	和	,	的	课程	,	你	将要	来	也	,	阿姨	,	"	这	女孩	额外	.

“当然，您也会来，阿姨，”女孩补充道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə]

There	was	one	part	in	the	arrangements	that	Barbara	begged	to	be	left	to
那里	曾是	一	部分	在	这	安排	那	芭芭拉	乞求	到	是	左边	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

芭芭拉恳求将其中一项安排留给她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] [həʊm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .

and	that	was	the	letter	home	telling	the	news	.
和	那	曾是	这	信	家	讲述	这	消息	.

这就是告知家人消息的信。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɑːnt] [æn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You see , Aunt Anne , " she said ,
" 你 看 , 阿姨 安妮 , " 她 说 ,

“你看，安妮阿姨，”她说。

" [ai]['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɪg] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
" I naturally feel as if I had rather a big share in the matter . "
" 我 自然 感觉 作为 如果 我 有 相当 一个 大的 分享 在 这 事情 . "

“我自然而然地觉得自己在这件事中扮演了相当重要的角色。”

" [ai] [θɪŋk] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['denis] ['mɔːrtənz] ['letə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] , " [mɪs] ['brɪtən]
" I think surely it was Denys Morton's letter that brought me , " Miss Britton
" 我 思考 一定 它 曾是 丹尼斯 莫顿 信 那 带来 我 , " 错过 布里顿
[kə'rektɪd] ;
corrected ;
已更正 ;

“我想肯定是丹尼斯·莫顿的信把我带来的，”布里顿小姐纠正道；

" [bʌt; bət] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['bɑːb(ə)rə] .
" but write if you like , Barbara .
" 但 写 如果 你 喜欢 , 芭芭拉 .

“不过，如果你愿意的话，可以写，芭芭拉。”

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]
" And , indeed , she was rather glad to be relieved from the responsibility
" 和 , 的确 , 她 曾是 相当 高兴的 到 是 松了口气 从 这 责任
.
:
.

“事实上，她很高兴能卸下这个责任。”

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði]['kəʊdə] .
THE CODA .
这 结尾 .

尾声。

[ɪf] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [ə'raɪvd] ,
If Barbara had been at home when her letter arrived ,
如果 芭芭拉 有 到过 在 家 什么时候 她 信 到达的 ,

如果芭芭拉收到信时在家，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] .
she would have been quite content with the excitement it caused .
她 会 有 到过 相当 内容 和 这 激动 它 导致 .

她应该会很满足于这件事引起的轰动效应。

[æt; ət] [fɜːst] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] ['dɒnld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒəʊk] ,
At first Frances and Donald were inclined to think it a huge joke ,
在 第一的 弗朗西丝 和 唐纳德 是 倾斜 到 思考 它 一个 巨大的 开玩笑 ,

起初，弗朗西丝和唐纳德都觉得这简直是个天大的笑话。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['bɑːrbərəz] ['letə(r)] [ðeɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] ['dɪfrəntlɪ] .
but having read to the end of Barbara's letter they felt rather differently .
但 拥有 读 到 这 结尾 的 芭芭拉的 信 他们 毛毡 相当 不同 .

但读完芭芭拉的信后，他们的感受却截然不同了。

[ɑːnt] [æn] [hæd; həd] ['æktɪd] [mɔː(r)] ['waɪzli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [tuː; tə]

Aunt	**Anne**	**had**	**acted**	**more**	**wisely**	**than**	**she**	**knew**	**in**	**allowing**	**her**	**niece**	**to**
阿姨	安妮	有	行动	更多的	明智地	比	她	知道	在	允许	她	侄女	到

[biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

be	**the**	**one**	**to**	**write**	**and**	**tell**	**of**	**her**	**engagement**	**.**
是	这	一	到	写	和	告诉	的	她	订婚	.

安妮阿姨让侄女亲自写信告诉大家她的订婚消息，她的做法比她自己意识到的要明智得多。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['dɒnld] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [weɪ] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Donald**	**said**	**in**	**his**	**decided**	**way**	**,**
"	的	课程	,	"	唐纳德	说	在	他的	决定	方式	,

“当然，”唐纳德斩钉截铁地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪsli] —

"	**we**	**must**	**do**	**the**	**proper**	**thing**	**by**	**her**	**and**	**treat**	**her**	**nicely**	**—**
"	我们	必须	做	这	恰当的	事物	经过	她	和	对待	她	很好	—

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['frɑːnsɪs] ,

for	**after**	**all**	**,**	**Frances**	**,**
为了	后	全部	,	弗朗西丝	,

“我们必须善待她，好好对待她——毕竟，弗朗西丝，

[ʃiːz] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [brɪk] [ə'baʊt] ['bɑːb(ə)rə] — [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʃiː; ʃi]

she's	**been**	**rather**	**a**	**brick**	**about**	**Barbara**	**—**	**and**	**the**	**last**	**time**	**she**	**stayed**	**she**
她是	到过	相当	一个	砖	关于	芭芭拉	—	和	这	最后的	时间	她	入住	她

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] . "

was	**much**	**improved**	**.**	**"**
曾是	很多	改进	.	"

她对芭芭拉的态度一直很冷淡——不过上次她来的时候，情况已经好多了。

" ['ɪtl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] [tuː] , " ['frɑːnsɪs] [ri'mɑːk] [kəm'pleɪsntli] .

"	**It'll**	**be**	**interesting**	**having**	**a**	**new**	**uncle**	**too**	**,**	**"**	**Frances**	**remarked**	**complacently**	**.**
"	它将	是	有趣的	拥有	一个	新的	叔叔	也	,	"	弗朗西丝	评论	自满地	.

“多一个叔叔也挺有意思的，”弗朗西丝得意地说。

" [wɪr] ['rɑːðə(r)] ['bædli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋkəlz] , [dɒn] ,

"	**We're**	**rather**	**badly**	**off**	**for**	**uncles**	**,**	**Don**	**,**
"	是	相当	糟糕	离开	为了	叔叔们	,	大学教师	,

“唐，我们这些叔叔的日子过得不太好。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] ['bɑːb(ə)rə] [sez] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] — [naɪs] ,

and	**from**	**what**	**Barbara**	**says**	**this**	**Mr**	**.**	**Morton**	**must**	**be**	**very**	**—**	**nice**	**,**
和	从	什么	芭芭拉	说道	这	先生	.	莫顿	必须	是	非常	—	好的	,

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

though	**,**	**of**	**course**	**,**
尽管	,	的	课程	,

听芭芭拉这么说，莫顿先生一定非常和蔼可亲，当然，这是肯定的。

['bɑːb(ə)rə]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , ['siːɪŋ] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['denis] - .

Barbara	**isn't**	**quite**	**to**	**be**	**trusted**	**,**	**seeing**	**she's**	**such**	**a**	**friend**	**of**	**Denys**	**'**	**.**
芭芭拉	不是	相当	到	是	可信	,	看到	她是	这样的	一个	朋友	的	丹尼斯	-	.

鉴于芭芭拉是丹尼斯的铁杆朋友，所以她不太可信。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [naʊ] , [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

Let	**me**	**see**	**,**	**now**	**,**	**what**	**relation**	**will**	**he**	**be**	**to**	**us**	**?**	**"**
让	我	看	,	现在	,	什么	关系	将要	他	是	到	我们	?	"

让我想想，他跟我们是什么关系？

" [əʊ] , [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə]
" Oh , don't bother about relationships at present — you may just have to
" 哦 , 不 打扰 关于 关系 在 展示 — 你 可能 只是 有 到
[ˌriːə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
rearrange them again ,
重新排列 他们 再次 ,

“哦，现在别操心人际关系了——你可能还得重新安排一下。”

" ['dɒnld] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Donald said impatiently .
" 唐纳德 说 不耐烦地 .

唐纳德不耐烦地说。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] ['bɑːb(ə)rə] [bæk] .
" Let's go and be thinking of something to welcome Barbara back .
" 我们来吧 去 和 是 思维 的 某物 到 欢迎 芭芭拉 后退 .

“我们去想想该怎么欢迎芭芭拉回来吧。”

" [ɒn] [ðæt] ['mætə(r)] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
" On that matter they held a long consultation ,
" 在 那 事情 他们 握住 一个 长的 咨询 ,

“就此事，他们进行了长时间的磋商，

['dɒnld] ['biːɪŋ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][flai][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Donald being in favour of taking the horse out of the fly and drawing it
唐纳德 存在 在 偏爱 的 采取 这 马 出去 的 这 飞 和 绘画 它
[həʊm] [ðəm'selvz] ,
home themselves ,
家 他们自己 ,

唐纳德赞成把马从飞跃区拉出来，自己把它牵回家。

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [ɪn'klaɪnɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][riːðz; riːθs][ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
and Frances inclining more to wreaths and decoration .
和 弗朗西丝 倾斜 更多的 到 花圈 和 装饰 .

而弗朗西丝则更喜欢花环和装饰品。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
She got her way in the end ,
她 得到 她 方式 在 这 结尾 ,

她最终如愿以偿了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kæbmən] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə'laʊ]
as she pointed out to her brother that the cabman would probably not allow
作为 她 尖 出去 到 她 兄弟 那 这 出租车司机 会 大概 不是 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [aʊt] ,
them to take the horse out ,
他们 到 拿 这 马 出去 ,

她向哥哥指出，出租车司机可能不会让他们把马牵出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv]
and that they would have to pay for it all the same , and worst of
和 那 他们 会 有 到 支付 为了 它 全部 这 相同的 , 和 最差 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

而且他们最终还是要为此付出代价，最糟糕的是，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

that	they	would	be	so	much	out	of	breath	with	pulling	that	they	would	not	be
那	他们	会	是	所以	很多	出去	的	气息	和	拉	那	他们	会	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] .

able	to	ask	any	questions	when	they	got	home	.
有能力的	到	问	任何	问题	什么时候	他们	得到	家	.

他们拉扯得气喘吁吁，回到家后根本没力气问任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][lɑːst] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wei] [ðə; ði][məʊst] [wɪð] ['dɒnld] ,

It	was	probably	the	last	reason	that	weighed	the	most	with	Donald	,
它	曾是	大概	这	最后的	原因	那	称重	这	最多	和	唐纳德	,

这或许是唐纳德最看重的最后一个原因。

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

who	agreed	to	devote	his	energies	to	making	an	archway	over	the	garden
WHO	同意	到	奉献	他的	能量	到	制作	一个	拱道	超过	这	花园

[pɑːθ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] ['faɪəwɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

path	and	setting	off	some	fireworks	in	the	evening	.
小路	和	环境	离开	一些	烟花	在	这	晚上	.

他同意将精力投入到在花园小路上建造拱门以及在晚上燃放烟花。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] ,

On	the	whole	,	the	arch	was	quite	a	success	,	and	looked	very	pretty	,
在	这	所有的	,	这	拱	曾是	相当	一个	成功	,	和	看起来	非常	漂亮的	,

总的来说，拱门非常成功，看起来也很漂亮。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

though	it	was	not	so	secure	as	it	might	have	been	,
尽管	它	曾是	不是	所以	安全的	作为	它	可能	有	到过	,

虽然它并不像人们想象的那样安全，

[ænd; ənd][ɪts] [m'eɪkəz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['leɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

and	its	makers	felt	it	safer	to	fasten	to	it	a	large	label	with	the
和	它是	制造商	毛毡	它	更安全	到	系	到	它	一个	大的	标签	和	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

制造者们觉得，在上面贴上一个写着“

" [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] .

"	Not	to	be	handled	.
"	不是	到	是	处理	.

“不得触碰。”

" [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	The	travellers	were	not	to	arrive	till	late	in	the	afternoon	,
"	这	旅行者	是	不是	到	到达	直到	晚的	在	这	下午	,

“旅客们要到下午晚些时候才会到达，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['brɪtən] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens]

and	poor	Mrs	.	Britton	was	driven	nearly	distracted	by	the	intense
和	贫穷的	太太	.	布里顿	曾是	驱动	几乎	愣	经过	这	激烈的

[ɪk'saɪtmənt] [pɜː'veɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

excitement	pervading	among	the	children	during	the	morning	.
激动	普遍存在	之中	这	孩子们	期间	这	早晨	.

可怜的布里顿太太早上被孩子们的兴奋劲儿弄得几乎心神不宁。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [sə'dʒestid] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [frɒk] [ðə; ði] [naɪt]

One	of	the	twins	had	actually	suggested	putting	on	her	best	frock	the	night
一	的	这	双胞胎	有	实际上	建议	推杆	在	她	最好的	连衣裙	这	夜晚

[bɪ'fɔ:(r)] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] ['redi] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

before	so	as	to	be	quite	ready	on	the	following	day	.
前	所以	作为	到	是	相当	准备好	在	这	下列的	天	.

其中一位双胞胎姐妹曾建议在前一天晚上穿上她最好的裙子，以便第二天能做好充分的准备。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['seldəm] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:gəli] - [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [ɪz] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm]

It	is	seldom	that	such	an	eagerly	-	expected	event	is	not	disappointing	in	some
它	是	很少	那	这样的	一个	急切地	-	预期的	事件	是	不是	令人失望	在	一些

['di:teɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ,

detail	of	its	fulfilment	,
细节	的	它是	履行	,

像这样备受期待的盛事，很少不会在某些细节上令人失望。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

but	there	was	not	a	shade	upon	the	happiness	on	this	occasion	.
但	那里	曾是	不是	一个	阴影	之上	这	幸福	在	这	场合	.

但这次的喜悦之情丝毫没有丝毫阴霾。

['bɑ:b(ə)rə] [ænd; ənd] [mɪs] ['brɪtən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [wɪð] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] ;

Barbara	and	Miss	Britton	arrived	at	the	right	time	,	with	their	luggage	;
芭芭拉	和	错过	布里顿	到达的	在	这	正确的	时间	,	和	他们的	行李	;

芭芭拉和布里顿小姐带着行李准时到达；

[ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] [rɪ'meɪnd] [fɜ:m] [ʌn'tɪl] [bəuθ] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ˌʌndə'ni:θ] ([ðəʊ]

the	archway	remained	firm	until	both	the	travellers	had	passed	underneath	(	though
这	拱道	剩余	公司	直到	两个都	这	旅行者	有	通过了	下	(	尽管

[ˌaɪ 'ti:] [kə'læpst] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz]) ;

it	collapsed	shortly	afterwards	)	;
它	倒塌	不久	然后	)	;

拱门一直很坚固，直到两名旅行者从下面通过（但之后不久就坍塌了）；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəwɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɑ:(r); ə(r)] .

and	the	fireworks	were	as	successful	as	such	things	usually	are	.
和	这	烟花	是	作为	成功的	作为	这样的	事物	通常	是	.

烟花表演一如既往地成功。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

It	is	true	that	Donald	was	a	trifle	hurried	over	displaying	them	,
它	是	真的	那	唐纳德	曾是	一个	琐事	慌忙	超过	显示	他们	,

唐纳德确实有点急于展示它们。

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:b(ə)rə] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['treʒəz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t]

for	Barbara	was	as	anxious	to	unpack	the	treasures	she	had	brought
为了	芭芭拉	曾是	作为	焦虑的	到	解包	这	宝藏	她	有	带来

[həʊm] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

home	as	the	children	were	to	see	them	.
家	作为	这	孩子们	是	到	看	他们	.

芭芭拉迫不及待地想要打开她带回家的宝贝，孩子们也一样迫不及待地想要看到它们。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪn] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['brɪtən] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

"	You	are	still	a	little	thin	,	dear	,	"	Mrs	.	Britton	said	,	as	she	watched	her
"	你	是	仍然	一个	小的	薄的	,	亲爱的	,	"	太太	.	布里顿	说	,	作为	她	观看	她

['dɔ:tə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

“亲爱的，你还是有点瘦，”布里顿太太看着女儿说道；

[bʌt; bət]['bɑ:b(ə)rə] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	Barbara	declared	it	was	imagination	,
但	芭芭拉	声明	它	曾是	想像力	,

但芭芭拉却说那只是她的想象。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['frɑ:nsɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] "

and	Donald	and	Frances	gave	it	as	their	opinion	that	it	was	only	the	"
和	唐纳德	和	弗朗西丝	给予	它	作为	他们的	观点	那	它	曾是	仅有的	这	"

['frentʃi] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] . "

Frenchy	kind	of	look	she	had	.	"
法国佬	种类	的	看	她	有	.	"

唐纳德和弗朗西丝则认为，那只是她身上那种“法国人的气质”。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [drest] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['dʒɒli] [θɪŋz] , [ɑ:nt] , " ['frɑ:nsɪs] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	You	have	dressed	her	in	such	jolly	things	,	aunt	,	"	Frances	said	admiringly	.
"	你	有	穿着	她	在	这样的	快乐的	事物	,	阿姨	,	"	弗朗西丝	说	钦佩地	.

“姑妈，您给她穿的衣服真漂亮，”弗朗西丝赞叹道。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃi:z] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

"	I	like	a	person	to	come	home	looking	like	the	country	she's	come	from	,
"	我	喜欢	一个	人	到	来	家	寻找	喜欢	这	国家	她是	来	从	,

“我喜欢一个人回家时身上带着她来自的国家的特色。”

[ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃɪŋ] — [ʃɪl] [get] [hi:ps] [ɒv; əv]

and	it'll	be	a	great	advantage	to	her	teaching	—	she'll	get	heaps	of
和	它将	是	一个	伟大的	优势	到	她	教学	—	壳	得到	堆积如山	的

['pju:p(ə)lz] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

pupils	,	I'm	sure	.	"
学生	,	我是	当然	.	"

这对她的教学将是一大优势——我确信她会招到很多学生。

" [əʊ] , [wi:l; wil] [nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [dʒʌst] [jet] , " ['mɪsɪz] . ['brɪtən] [sed] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	we'll	not	talk	about	the	teaching	just	yet	,	"	Mrs	.	Britton	said	quickly	.
"	哦	,	出色地	不是	讲话	关于	这	教学	只是	然而	,	"	太太	.	布里顿	说	迅速地	.

“哦，我们暂时还不谈教学的事，”布里顿夫人赶紧说道。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [fri:] [fɜ:st] ,

"	She	must	have	a	week	or	two	free	first	,
"	她	必须	有	一个	星期	或者	二	自由的	第一的	,

她必须先有1到2周的空闲时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	then	it	will	be	time	enough	for	us	to	think	about	it	;
和	然后	它	将要	是	时间	足够的	为了	我们	到	思考	关于	它	;

然后我们就有足够的时间去思考这个问题了；

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [vɔɪs] — [ɪk'sept] ['bɑ:rbərəz] .

"	and	to	that	there	was	no	dissentient	voice	—	except	Barbara's	.
"	和	到	那	那里	曾是	不	持不同意见者	嗓音	—	除了	芭芭拉的	.

对此，除了芭芭拉之外，没有人提出异议。

[ɑ:nt] [æn] [hæd; həd] [brɔ:t] [həʊm] [sʌm; səm] ['treʒəz] [tu:] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

Aunt	Anne	had	brought	home	some	treasures	too	;	but	was	quite	willing	to
阿姨	安妮	有	带来	家	一些	宝藏	也	;	但	曾是	相当	愿意的	到

[ki:p] [hɜ:z] [tɪl] ['leɪtə(r)] ,

keep	hers	till	later	,
保持	她的	直到	之后	,

安妮姨妈也带回了一些宝贝，但她很乐意把自己的宝贝留到以后再买。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [raʊnd] [aɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

and	the	children	declared	,	with	round	eyes	of	delight	,
和	这	孩子们	声明	,	和	圆形的	眼睛	的	喜	,

孩子们睁着圆圆的眼睛，欣喜地宣布：

[ðæt] ['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

that	Barbara	had	brought	enough	to	last	for	a	very	long	time	.
那	芭芭拉	有	带来	足够的	到	最后的	为了	一个	非常	长的	时间	.

芭芭拉带的东西足够用很长时间了。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [brɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] [səʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] , ['bɑ:b(ə)rə] , " [sed]

"	You	really	were	a	brick	to	bring	so	many	lovely	things	,	Barbara	,	"	said
"	你	真的	是	一个	砖	到	带来	所以	许多	迷人的	事物	,	芭芭拉	,	"	说

['frɑ:nsɪs] ,

Frances	,
弗朗西丝	,

“芭芭拉，你真是太棒了，带来了这么多好东西，”弗朗西丝说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ɪn][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [strəʊkt] [ə; eɪ][sɪlk] [blaʊz] [wɪð] [ðə; ði]

trying	to	fix	in	a	brooch	with	one	hand	while	she	stroked	a	silk	blouse	with	the
尝试	到	使固定	在	一个	胸针	和	一	手	尽管	她	抚摸	一个	丝绸	女式衬衫	和	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

她一手忙着戴胸针，另一只手抚摸着丝绸衬衫。

" [ðɪs] [brəʊtʃ] [ɪz][səʊ] ['prɪti] , [aɪm] ['ri:əli] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	This	brooch	is	so	pretty	,	I'm	really	not	going	to	lose	it	,
"	这	胸针	是	所以	漂亮的	,	我是	真的	不是	去	到	失去	它	,

“这枚胸针太漂亮了，我真的不会把它弄丢的。”

[ðəʊ] [aɪ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ][gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .

though	I	can't	think	how	you	got	enough	money	to	buy	so	much	.
尽管	我	不能	思考	如何	你	得到	足够的	钱	到	买	所以	很多	.

我实在想不明白你是怎么弄到这么多钱的。

" [mɪs] ['brɪtən] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] , [hu:] ['heɪstɪli] [daɪvd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋk]

"	Miss	Britton	looked	across	at	her	niece	,	who	hastily	dived	into	her	trunk
"	错过	布里顿	看起来	穿过	在	她	侄女	,	WHO	草草	潜水	进入	她	树干

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

布里顿小姐看了看她的侄女，侄女又匆匆忙忙地钻进了她的箱子里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [kən'faid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['ɑ:ftəwədz] ,

but	the	former	confided	to	her	sister	-	in	-	law	afterwards	,
但	这	以前的	坦白	到	她	姐姐	-	在	-	法律	然后	,

但事后，前者向她的嫂子吐露了心声。

[ðæt] ['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

that	Barbara	had	distributed	the	remainder	of	the	money	she	had
那	芭芭拉	有	分布式	这	余	的	这	钱	她	有

['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['raɪdɪŋ] ['lesnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - [bɔɪ] [ænd; ənd]['prez(ə)nts]

given	her	for	riding	lessons	between	the	bath	-	boy	and	presents
给定	她	为了	骑术	课程	之间	这	洗澡	-	男生	和	礼物

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] - ['pi:p(ə)l] ,

for	the	home	-	people	,
为了	这	家	-	人们	,

芭芭拉把她给芭芭拉的骑马课剩下的钱，一部分给了浴室男孩，一部分给家里人买了礼物。

[wɪtʃ] [nju:z] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['brɪtən] [praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

which	news	made	Mrs	.	Britton	prize	her	share	of	the	treasures	more	than
哪个	消息	制成	太太	.	布里顿	奖	她	分享	的	这	宝藏	更多的	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

得知这一消息后，布里顿夫人比以往任何时候都更加珍惜她所拥有的那份珍宝。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ðæt] " ['ʌŋk(ə)l]['mɔːt(ə)n] "

The	only	thing	that	a	little	disappointed	the	children	was	that	"	Uncle	Morton	"
这	仅有的	事物	那	一个	小的	失望的	这	孩子们	曾是	那	"	叔叔	莫顿	"

[hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [tuː] .

had	not	arrived	too	.
有	不是	到达的	也	.

唯一让孩子们有点失望的是，“莫顿叔叔”没有来。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɪr] [ɔːl] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

"	It's	a	pity	he	didn't	come	with	you	,	we're	all	so	anxious	to	see	him	,
"	它是	一个	遗憾	他	没有	来	和	你	,	是	全部	所以	焦虑的	到	看	他	,

“真可惜他没跟你一起来，我们都非常想见到他。”

" ['frɑːnsɪs] [riˈmɑːk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huːm] ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn]

"	Frances	remarked	,	looking	at	her	aunt	,	whom	Barbara	relieved	by	answering	in
"	弗朗西丝	评论	,	寻找	在	她	阿姨	,	谁	芭芭拉	松了口气	经过	回答	在

[hɜː(r); hə(r)] [sted] .

her	stead	.
她	坚定	.

弗朗西丝看着她的姑妈说道，芭芭拉替她回答了这个问题，减轻了姑妈的负担。

" [bəuθ]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi]

"	Both	Mr	.	Morton	and	his	nephew	are	coming	soon	to	the	inn	,	"	she
"	两个都	先生	.	莫顿	和	他的	侄子	是	未来	很快	到	这	客栈	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“莫顿先生和他的侄子很快就会来旅馆，”她说。

" [səʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

"	so	you	haven't	long	to	wait	.
"	所以	你	还没有	长的	到	等待	.

所以你不用等太久了。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [rəʊz] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] ['haɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [wɒz; wəz]

"	But	their	curiosity	rose	to	almost	unbearable	heights	before	the	fortnight	was
"	但	他们的	好奇心	玫瑰	到	几乎	难以忍受	高度	前	这	两星期	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“但两周还没结束，他们的好奇心就达到了几乎难以忍受的程度。”

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['spləmli] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ]

and	Barbara	had	a	little	difficulty	in	making	them	solemnly	promise	that	they
和	芭芭拉	有	一个	小的	困难	在	制作	他们	庄严地	承诺	那	他们

[wʊd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ðeə(r)] [ɑːnt] [wɪð] ['kwestʃənz] ['miːnwaɪl] .

would	not	bother	their	aunt	with	questions	meanwhile	.
会	不是	打扰	他们的	阿姨	和	问题	同时	.

芭芭拉费了好大劲才让他们郑重承诺，在此期间不会再用问题打扰他们的姑妈。

['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] ['dɒnld] [bəuθ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] ,

Frances	and	Donald	both	wished	to	go	to	the	station	to	meet	the	train	,
弗朗西丝	和	唐纳德	两个都	希望	到	去	到	这	车站	到	见面	这	火车	,

弗朗西丝和唐纳德都想去车站赶火车。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd] .

but	this	their	mother	forbade	.
但	这	他们的	母亲	禁止	.

但他们的母亲禁止这样做。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
" You will see them here to - night , " she said ; " they are coming up to
" 你 将要 看 他们 这里 到 - 夜晚 , " 她 说 ; " 他们 是 未来 向上 到
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

“你今晚会在这里见到他们，”她说；“他们要上来吃晚饭。”

['miːnwaɪl] , ['kɒntent] [jɔː'selvz] [wɪð] ['bɑːb(ə)rə] . "
Meanwhile , content yourselves with Barbara . "
同时 , 内容 你们自己 和 芭芭拉 . "

与此同时，你们就和芭芭拉待在一起吧。

" [jes] , " [ri'mɑːk] ['dɒnld] ; " [wiː; wi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [mɪst] ['bɑːb(ə)rə]
" Yes , " remarked Donald ; " we really didn't realise how much we missed Barbara
" 是的 , " 评论 唐纳德 ; " 我们 真的 没有 意识到 如何 很多 我们 错过 芭芭拉
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] .
until she was back .
直到 她 曾是 后退 .

“是的，”唐纳德说道，“直到芭芭拉回来，我们才真正意识到我们有多么想念她。”

[ɪts] [dʒʌst]['dʒɒli] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
It's just jolly having her .
它是 只是 快乐的 拥有 她 .

有她在真是太开心了。

" [ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn]
" Nevertheless , they disappeared suddenly during the afternoon , and did not return
" 尽管如此 , 他们 消失 突然 期间 这 下午 , 和 做过 不是 返回
[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
until about an hour before dinner ,
直到 关于 一个 小时 前 晚餐 ,

“然而，他们在下午突然消失了，直到晚餐前大约一个小时才回来。”

[wen] [ðeɪ] [bəuθ][wɔː(r)][ðə; ði][hɑːf] ['ʃiːpɪʃ] ,
when they both wore the half sheepish ,
什么时候 他们 两个都 穿着 这 一半 羞怯 ,

当他们俩都穿着半羊皮的.....

[hɑːf] [traɪʌmfənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [njuː] [ɒv; əv][əʊld] [ment] [sʌm; səm]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]
half triumphant expression that Barbara knew of old meant some escapade
一半 凯 表达 那 芭芭拉 知道 的 老的 意思是 一些 恶作剧
[sək'sesfəli] ['kærid] [θruː] .
successfully carried through .
成功地 携带 通过 .

芭芭拉以前就熟悉这种半是得意半是得意的表情，这意味着某种冒险行动成功完成了。

['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Knowing they would probably tell her what it was ,
会心 他们 会 大概 告诉 她 什么 它 曾是 ,

她知道他们很可能会告诉她那是什么，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['fidʒit] [raʊnd] [ðə; ði]
she went on arranging the flowers on the dinner - table while they fidgeted round the
她 去 在 安排 这 花朵 在 这 晚餐 - 桌子 尽管 他们 坐立不安 圆形的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她继续在餐桌上摆弄鲜花，而他们则在房间里焦躁不安。

" [ai] [seɪ] , " ['dɒnld] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	I	say	,	"	Donald	said	at	last	,
"	我	说	,	"	唐纳德	说	在	最后的	,

“我说，”唐纳德最后说道。

" [ai] ['riːəli] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːt(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['eldəli] [men] [aɪv] [met] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	really	think	Uncle	Morton	is	one	of	the	nicest	elderly	men	I've	met	for
"	我	真的	思考	叔叔	莫顿	是	一	的	这	最友善的	老年	男人	我已经	遇见	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

“我真的觉得莫顿叔叔是我这段时间以来遇到的最和蔼可亲的老人之一。”

[pə'hæps] ['evə(r)] . "

perhaps	ever	.	"
也许	曾经	.	"

或许永远不会。

" [jes] , " ['frɑːnsɪs] [ə'griːd] ; " [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .

"	Yes	,	"	Frances	agreed	;	"	I	think	so	too	.
"	是的	,	"	弗朗西丝	同意	;	"	我	思考	所以	也	.

“是的，”弗朗西丝同意道；“我也这么认为。”

[hiːl] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] .

He'll	be	quite	an	exquisition	as	an	uncle	.
地狱	是	相当	一个	搜查	作为	一个	叔叔	.

他会是个很棒的叔叔。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,

But	we	didn't	go	to	the	station	,	"	she	hastened	to	add	,
但	我们	没有	去	到	这	车站	,	"	她	加快	到	添加	,

但我们没去车站，”她赶紧补充道。

[æz; əz] ['bɑːb(ə)rə] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

as	Barbara	turned	round	to	listen	.
作为	芭芭拉	转向	圆形的	到	听	.

芭芭拉转过身去倾听。

" ['dɒnld] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [bəuθ] [dɪd] —

"	Donald	wanted	to	go	up	to	the	inn	this	afternoon	—	at	least	we	both	did	—
"	唐纳德	通缉	到	去	向上	到	这	客栈	这	下午	—	在	至少	我们	两个都	做过	—

[tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [beɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] ,

to	see	Mr	.	Bates	about	the	rabbit	he	promised	us	,
到	看	先生	.	贝茨	关于	这	兔子	他	承诺	我们	,

“唐纳德今天下午想去旅店——至少我们俩都想去——见贝茨先生，问他答应给我们的兔子的事。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm]

and	we	were	talking	to	him	quite	comfortably	when	a	gentleman	came
和	我们	是	说	到	他	相当	舒适地	什么时候	一个	绅士	来了

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . "

and	stood	at	the	door	looking	into	the	passage	.	"
和	站立	在	这	门	寻找	进入	这	通道	.	"

我们正和他聊得十分愉快，这时一位先生走了过来，站在门口往走廊里看去。

" - [ðæts] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [æz; əz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , -

"	-	That's	an	American	gentleman	as	has	come	to	-	day	with	his	nephew	,	-
"	-	那就是	一个	美国人	绅士	作为	有	来	到	-	天	和	他的	侄子	,	-

['mɪstə(r)] . [beɪts] [rɪ'mɑːk] ,

Mr	.	Bates	remarked	,
先生	.	贝茨	评论	,

“‘今天来的是一位美国绅士，带着他的侄子，’”贝茨先生说道。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['ʌŋk(ə)l]['mɔːt(ə)n] ,

and	**,**	**of**	**course**	**,**	**we**	**knew**	**it**	**must**	**be**	**Uncle**	**Morton**	**,**
和	,	的	课程	,	我们	知道	它	必须	是	叔叔	莫顿	,

当然，我们知道那一定是莫顿叔叔。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][gəʊ]

and	**we**	**thought**	**since**	**we**	**were**	**there**	**it**	**would**	**be**	**rather**	**unkind**	**to**	**go**
和	我们	想法	自从	我们	是	那里	它	会	是	相当	不友善	到	去

[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [wɜːd] .

away	**without**	**ever**	**giving**	**him**	**a**	**welcoming**	**word**	**.**
离开	没有	曾经	给予	他	一个	欢迎	单词	.

我们觉得既然来了，就不跟他说一声欢迎就走，未免太不厚道了。

['mɪstə(r)] . [beɪts] [θɔːt] [səʊ] [tuː] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [səʊ][wiː; wi][dʒʌst] [went]

Mr	**.**	**Bates**	**thought**	**so**	**too**	**when**	**we**	**asked**	**his**	**opinion**	**,**	**so**	**we**	**just**	**went**
先生	.	贝茨	想法	所以	也	什么时候	我们	问	他的	观点	,	所以	我们	只是	去

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ɑː'selvz] ,

and	**introduced**	**ourselves**	**,**
和	介绍	我们自己	,

当我们询问贝茨先生的意见时，他也这么认为，所以我们就上前做了自我介绍。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	**told**	**him**	**we**	**were**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
和	讲述	他	我们	是	高兴的	到	看	他	,	和	所以	在	.

我们告诉他我们很高兴见到他，等等。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['nefjuː] [tuː] . "

We	**saw**	**the**	**nephew**	**too**	**.**	**"**
我们	锯	这	侄子	也	.	"

我们也看到了侄子。

" [jes] , " ['dɒnld] [went] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['bɑːb(ə)rə][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**Donald**	**went**	**on**	**,**	**without**	**giving**	**Barbara**	**a**	**chance**	**to**	**speak**	**,**
"	是的	,	"	唐纳德	去	在	,	没有	给予	芭芭拉	一个	机会	到	说话	,

“是的，”唐纳德不等芭芭拉说话就继续说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

"	**and**	**as**	**he**	**seemed**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**us**	**,**
"	和	作为	他	似乎	非常	高兴的	到	看	我们	,

“而且他看起来很高兴见到我们，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɒn] [hɪm] ,

and	**said**	**it**	**was**	**kind**	**of**	**us**	**to**	**look**	**in**	**on**	**him**	**,**
和	说	它	曾是	种类	的	我们	到	看	在	在	他	,

他说我们去看望他真是太好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

of	**course**	**we**	**stayed**	**a**	**little**	**longer**	**.**
的	课程	我们	入住	一个	小的	更长	.

当然，我们多待了一会儿。

[hiːz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] . "

He's	**an**	**interesting**	**man**	**.**	**"**
他是	一个	有趣的	男人	.	"

他是个很有趣的人。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] , " ['bɑːb(ə)rə] [sed] , ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**like**	**him**	**,**	**"**	**Barbara**	**said**	**,**	**bubbling**	**over**	**with**	**laughter**	**.**
"	我是	高兴的	你	喜欢	他	,	"	芭芭拉	说	,	冒泡	超过	和	笑声	.

“我很高兴你喜欢他，”芭芭拉说着，笑得合不拢嘴。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm] . "

"	I'm	sure	it	must	be	a	relief	to	him	.	"
"	我是	当然	它	必须	是	一个	宽慰	到	他	.	"

“我相信这对他来说一定是一种解脱。”

" [jes] , " ['dɒnld] [n'ɒdɪd] , " [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nefjuː] [tuː] .

"	Yes	,	"	Donald	nodded	,	"	and	to	the	nephew	too	.
"	是的	,	"	唐纳德	点头	,	"	和	到	这	侄子	也	.

“是的，”唐纳德点点头，“也对侄子说了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wɪl][biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

I	think	we'll	be	quite	good	friends	with	him	.
我	思考	出色地	是	相当	好的	朋友们	和	他	.

我觉得我们会和他成为很好的朋友。

[juː; jʊ] [siː] , ['bɑːb(ə)rə] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['fɪrɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

You	see	,	Barbara	,	"	he	went	on	,	fearing	lest	she	should	feel	disapproval	about	their
你	看	,	芭芭拉	,	"	他	去	在	,	害怕	免得	她	应该	感觉	不赞成	关于	他们的

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

“你看，芭芭拉，”他继续说道，生怕她会对他们这次来访感到不满。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

"	it	really	was	better	for	them	not	to	have	to	face	us	all	in	a
"	它	真的	曾是	更好的	为了	他们	不是	到	有	到	脸	我们	全部	在	一个

[mæs] .

mass	.
大量的	.

“对他们来说，真的最好不要和我们所有人一起面对。”

[naʊ] [ðev] [gɒt] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] — [ðev] ['əʊnli][tuː; tə][get] ['mʌðərz] [ə'pruːv(ə)l] .

Now	they've	got	us	over	—	they've	only	to	get	mother's	approval	.
现在	他们有	得到	我们	超过	—	他们有	仅有的	到	得到	母亲的	赞同	.

现在他们已经说服我们了——他们只需要得到母亲的认可。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːrbərəz] ['grævəti] ,

"	But	this	remark	was	altogether	too	much	for	Barbara's	gravity	,
"	但	这	评论	曾是	共	也	很多	为了	芭芭拉的	重力	,

但这句话对芭芭拉来说实在太过分了，她一向严肃认真。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [prɪ'zentəbl] .

and	she	drove	her	brother	and	sister	off	to	make	themselves	presentable	.
和	她	驾驶	她	兄弟	和	姐姐	离开	到	制作	他们自己	像样	.

她把弟弟妹妹赶走，让他们去打扮得体面些。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

But	when	their	visitors	had	gone	that	evening	and	she	was	talking	in
但	什么时候	他们的	访客	有	已消失	那	晚上	和	她	曾是	说	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] ,

her	mother's	room	,
她	母亲的	房间	,

但那天晚上客人离开后，她独自在母亲的房间里和人说话时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)]

she	told	the	story	of	the	afternoon	again	,	and	they	laughed	over	it	together
她	讲述	这	故事	的	这	下午	再次	,	和	他们	笑了	超过	它	一起

.

.
.

她又把那天下午发生的事讲了一遍，两人一起笑了起来。

" [kən'siːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , " ['mɪsɪz] . ['brɪtən] [sed] .

"	Conceited	little	creatures	,	"	Mrs	.	Britton	said	.
"	自负	小的	生物	,	"	太太	.	布里顿	说	.

“这些自负的小家伙，”布里顿太太说。

" [bʌt; bət][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðeəz] , ['bɑːb(ə)rə] — [ænd; ənd] [jɔːz] .

"	But	my	judgment	coincides	with	theirs	,	Barbara	—	and	yours	.
"	但	我的	判断	巧合	和	他们的	,	芭芭拉	—	和	你的	.

“但是我的判断与他们的看法一致，芭芭拉——也与你的看法一致。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][men] [aɪ][hæv; həv][met] ,

I	think	he	is	one	of	the	nicest	men	I	have	met	,
我	思考	他	是	一	的	这	最友善的	男人	我	有	遇见	,

我认为他是我见过的最和善的人之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][səʊ] ['hæpi] . "

and	it	is	splendid	to	see	them	so	happy	.	"
和	它	是	灿烂	到	看	他们	所以	快乐的	.	"

看到他们这么开心，真是太好了。

" [jes] , " ['bɑːb(ə)rə] [rɪ'plaɪd] [kən'tentɪdli] ;

"	Yes	,	"	Barbara	replied	contentedly	;
"	是的	,	"	芭芭拉	回复	心满意足地	;

“是的，”芭芭拉满意地回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ] [ðæt] ['saɪklɪst]

"	it	was	really	rather	a	happy	thing	that	I	was	chased	by	that	cyclist
"	它	曾是	真的	相当	一个	快乐的	事物	那	我	曾是	追逐	经过	那	骑自行车的人

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] - [ə'merɪkən] [prɪ'tendə(r)] ,

and	met	the	'	American	pretender	,
和	遇见	这	-	美国人	冒名顶替者	,

“被那个骑自行车的人追赶，然后遇到那个‘美国冒牌货’，这真是一件相当幸运的事。”

- ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? "

'	wasn't	it	,	mother	?	"
-	不是	它	,	母亲	?	"

“是吗，母亲？”

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪtən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

"	I	dare	say	it	was	,	"	said	Mrs	.	Britton	;	but	she	eyed	her	daughter
"	我	敢	说	它	曾是	,	"	说	太太	.	布里顿	;	但	她	眼睛	她	女儿

['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] ,

rather	wistfully	,
相当	怅然地	,

“我敢说确实如此，”布里顿太太说；但她却带着几分惆怅的眼神看着女儿。

[ðen] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

then	kissed	her	and	bade	her	go	to	bed	,
然后	亲吻	她	和	巴德	她	去	到	床	,

然后吻了她，让她去睡觉。

[ðəʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sɪt] ['θɪŋkɪŋ] .

though	long	after	the	girl	had	left	her	she	sit	thinking	.
尽管	长的	后	这	女孩	有	左边	她	她	坐	思维	.

女孩离开很久之后，她仍然坐在那里沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ɑːnt] [æn] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	clear	to	her	,	as	it	had	been	to	Aunt	Anne	for
它	曾是	清除	到	她	,	作为	它	有	到过	到	阿姨	安妮	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

她很清楚这一点，就像安妮姨妈早就明白的那样。

[ðæt] ['denis] ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrbərəz] ,

that	Denys	Morton	was	anxious	to	make	his	uncle	Barbara's	,
那	丹尼斯	莫顿	曾是	焦虑的	到	制作	他的	叔叔	芭芭拉的	,

丹尼斯·莫顿急于为他的叔叔芭芭拉做些事，

[baɪ][ə; eɪ] [les] [raʊnd] - [ə'baʊt] ['meθəd] [ðæn; ðən] [θruː] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɑːnt] [æn] ;

by	a	less	round	-	about	method	than	through	his	connection	with	Aunt	Anne	;
经过	一个	较少的	圆形的	-	关于	方法	比	通过	他的	联系	和	阿姨	安妮	;

与通过他和安妮姨妈的关系相比，他采取的方式更为直接；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,

and	before	a	week	had	passed	he	had	spoken	of	his	desire	,
和	前	一个	星期	有	通过了	他	有	说	的	他的	欲望	,

不到一周，他就表达了自己的愿望。

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [nəʊ][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['bɑːb(ə)rə] [hɜː'self] .

astonishing	no	one	so	much	as	Barbara	herself	.
惊人	不	一	所以	很多	作为	芭芭拉	她自己	.

最令芭芭拉本人感到惊讶的莫过于此。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['dɒnld] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

"	Of	course	,	"	said	Donald	,	who	had	gone	to	his	mother	for	information
"	的	课程	,	"	说	唐纳德	,	WHO	有	已消失	到	他的	母亲	为了	信息

[ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

on	the	matter	,
在	这	事情	,

“当然，”唐纳德说道，他之前曾向母亲打听过这件事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [wɪð] ['frɑːnsɪs] , "

and	was	now	discussing	it	in	the	privacy	of	the	apple	-	tree	with	Frances	,	"
和	曾是	现在	讨论	它	在	这	隐私	的	这	苹果	-	树	和	弗朗西丝	,	"

[aɪ] [felt] ,

I	felt	,
我	毛毡	,

现在，我和弗朗西丝在苹果树下私下讨论这件事，“我觉得，

[æz; əz] ['eldɪst] [sʌn] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	eldest	son	,	I	ought	to	be	told	about	it	,
作为	长子	儿子	,	我	应该	到	是	讲述	关于	它	,

作为长子，我应该被告知这件事。

[ðəʊ] [aɪ] [njuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] ['denis] ['mɔːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri]

though	I	knew	as	soon	as	I	saw	Denys	Morton	that	he	wanted	to	marry
尽管	我	知道	作为	很快	作为	我	锯	丹尼斯	莫顿	那	他	通缉	到	结婚

['bɑːb(ə)rə] . "

Barbara	.	"
芭芭拉	.	"

虽然我一见到丹尼斯·莫顿就知道他想娶芭芭拉。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] , " ['frɑːnsɪs] [ri'mɑːk] .

"	He	would	have	been	very	foolish	if	he	hadn't	,	"	Frances	remarked	.
"	他	会	有	到过	非常	愚蠢	如果	他	之前没有	,	"	弗朗西丝	评论	.

“如果他不那样做，那就太愚蠢了，”弗朗西丝评论道。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	But	,	of	course	,
"	但	,	的	课程	,

“但是，当然，

['bɑːb(ə)rə] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'self] - ['kɒnʃəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl]

Barbara	**is**	**such**	**an**	**unself**	**-**	**conscious**	**kind**	**of**	**person**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**natural**
芭芭拉	是	这样的	一个	无我	-	有意识的	种类	的	人	那	它	曾是	相当	自然的

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'praɪzd] .

she	**should**	**be**	**surprised**	**.**
她	应该	是	惊讶	.

芭芭拉是个非常不拘小节的人，所以她感到惊讶也是很自然的。

[ɑːnt] [æn] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] ['denis] [ə'bʌv] ['evri] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːb(ə)rə] — ['əʊnli] ,

Aunt	**Anne**	**says**	**she**	**would**	**choose**	**Denys**	**above**	**every**	**one**	**for**	**Barbara**	**—**	**only**	**,**
阿姨	安妮	说道	她	会	选择	丹尼斯	多于	每一个	一	为了	芭芭拉	—	仅有的	,

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	**,**
自然	,

安妮阿姨说，她会毫不犹豫地选择丹尼斯作为芭芭拉的伴侣——当然，这只是个比喻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布列塔尼的芭芭拉(Barbara in Brittany)
第9/9页

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] .

she's	got	a	leaning	to	the	family	.
她是	得到	一个	倾斜	到	这	家庭	.

她对家庭有感情。

" ['dɒnld] [n'ɒdɪd] .

"	Donald	nodded	.
"	唐纳德	点头	.

唐纳德点了点头。

" [səʊ] [hæv; həv] [aɪ] , [ðəʊ] [ðæts] [nəʊ] [gʊd] [ɪf] ['bɑːb(ə)rə] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

"	So	have	I	,	though	that's	no	good	if	Barbara	doesn't	want	to	make	up	her
"	所以	有	我	,	尽管	那就是	不	好的	如果	芭芭拉	不	想	到	制作	向上	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“我也是，但如果芭芭拉迟迟不肯做决定，那也没用。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] .

and	she	seems	not	to	.
和	她	似乎	不是	到	.

但她似乎并不这么认为。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] ,

In	any	case	,	mother	thinks	she's	too	young	,
在	任何	案件	,	母亲	思考	她是	也	年轻的	,

总之，母亲认为她年纪太小了。

[ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɑːnt] [æn] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bæləns t] [ˌaɪ 'tiː] — ['biːɪŋ] ['feəli]

though	I	should	have	thought	that	Aunt	Anne	kind	of	balanced	it	—	being	fairly
尽管	我	应该	有	想法	那	阿姨	安妮	种类	的	均衡	它	—	存在	相当

[əʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

old	,	you	know	;
老的	,	你	知道	;

虽然我本以为安妮阿姨能平衡一下——毕竟她年纪比较大了，你知道；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['denɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "

and	besides	,	Denys	is	a	lot	older	than	she	is	.	"
和	除了	,	丹尼斯	是	一个	很多	老	比	她	是	.	"

而且，丹尼斯比她年纪大得多。

" [wel] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [aɪ] [kæn; kən] ,

"	Well	,	"	said	Frances	,	"	I	shall	give	him	all	the	encouragement	I	can	,
"	出色地	,	"	说	弗朗西丝	,	"	我	将	给	他	全部	这	鼓励	我	能	,

“嗯，”弗朗西丝说，“我会尽我所能鼓励他。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['veri] [naɪs] .

for	I	think	he's	very	nice	.
为了	我	思考	他是	非常	好的	.

因为我觉得他很好。

[ai] [bɪ'liːv] , ['dɒnld] , [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [æn; ən]

I	believe	,	Donald	,	that	he	didn't	go	to	Rouen	just	because	it's	an
我	相信	,	唐纳德	,	那	他	没有	去	到	鲁昂	只是	因为	它是	一个

[ɪn'fekʃəs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ,

infectious	kind	of	thing	,
传染性	种类	的	事物	,

我相信，唐纳德，他去鲁昂不仅仅是因为那里会传染。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk]['bɑːb(ə)rə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	he	didn't	want	to	ask	Barbara	before	he	had	told	mother	and
和	他	没有	想	到	问	芭芭拉	前	他	有	讲述	母亲	和

[ˌjuː 'es] — — "

us	—	—	"
我们	—	—	"

他不想在告诉妈妈和我们之前就问芭芭拉——”

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒnld] .

"	There	he	is	,	"	interrupted	Donald	.
"	那里	他	是	,	"	中断	唐纳德	.

“他就在那儿，”唐纳德打断道。

" [hiː; hi] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [daʊn] ; [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ,

"	He	looks	rather	down	;	let's	go	and	cheer	him	up	,
"	他	看起来	相当	向下	;	我们来吧	去	和	欢呼	他	向上	,

他看上去情绪低落；我们去让他开心起来吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	and	the	two	dropped	over	the	wall	into	the	field	that	bordered	the	garden	.
"	和	这	二	掉落	超过	这	墙	进入	这	场地	那	带边框	这	花园	.

于是两人翻过围墙，落入花园旁边的田野里。

[ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

They	sauntered	towards	the	path	leading	to	the	river	,
他们	漫步	向	这	小路	领导	到	这	河	,

他们悠闲地走向通往河边的小路，

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] ['denis] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] .

and	surprised	Denys	not	a	little	by	suddenly	joining	him	.
和	惊讶	丹尼斯	不是	一个	小的	经过	突然	加入	他	.

他突然加入丹尼斯，这让丹尼斯颇感意外。

" [ðeɪ] [sə'praɪzd] ['denis] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] . "

"	They	surprised	Denys	by	suddenly	joining	him	.	"
"	他们	惊讶	丹尼斯	经过	突然	加入	他	.	"

“他们突然加入丹尼斯，让丹尼斯感到很意外。”

" [aɪ] [seɪ] , " ['dɒnld] [bɪ'gæn] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	I	say	,	"	Donald	began	,	without	giving	him	time	to	speak	,
"	我	说	,	"	唐纳德	开始	,	没有	给予	他	时间	到	说话	,

“我说，”唐纳德不等他开口，就抢先说道，“

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] ['wʌrid] , — [aɪv] [nəʊn] ['bɑːb(ə)rə][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	I	don't	think	you	need	be	worried	,	—	I've	known	Barbara	a	good	long	time	,
"	我	不	思考	你	需要	是	担心	,	—	我已经	已知	芭芭拉	一个	好的	长的	时间	,

“我觉得你不用担心，——我认识芭芭拉很久了。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	I've	never	known	her	to	be	so	absent	-	minded	before	.
和	我已经	绝不	已知	她	到	是	所以	缺席的	-	有思想	前	.

我以前从未见过她如此心不在焉。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['denis] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [truːθ] ,

"	To	say	that	Denys	was	startled	is	keeping	strictly	within	the	limits	of	truth	,
"	到	说	那	丹尼斯	曾是	惊慌	是	保持	严格	之内	这	限制	的	真相	,

“说丹尼斯感到震惊，这完全符合事实。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [felt] ['æŋgri] [ɔː(r)] [ə'mjuːzd] .

and	at	first	he	was	not	sure	whether	he	felt	angry	or	amused	.
和	在	第一的	他	曾是	不是	当然	无论	他	毛毡	生气的	或者	觉得好笑	.

起初他并不确定自己是感到愤怒还是好笑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] ['prɪti] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

But	he	had	grown	pretty	well	accustomed	to	Donald	and	Frances	by	this	time	,
但	他	有	生长	漂亮的	出色地	习惯	到	唐纳德	和	弗朗西丝	经过	这	时间	,

但到那时，他已经相当习惯唐纳德和弗朗西丝了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	after	a	moment	of	embarrassment	accepted	the	situation	.
和	后	一个	片刻	的	尴尬	公认	这	情况	.

短暂的尴尬过后，他接受了现实。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] — [ˌem 'iː] .

"	Thank	you	,	"	he	said	,	"	it	is	kind	of	you	to	take	an	interest	in	—	me	.	"	"
"	感谢	你	,	"	他	说	,	"	它	是	种类	的	你	到	拿	一个	兴趣	在	—	我	.	"	"

“谢谢你，”他说，“你这么关心我，真是太好了。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " ['frɑːnsɪs] [sed] ['greɪʃəsli] , " [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [laɪnz] [ɒn] [juː; jʊ]

"	Not	at	all	,	"	Frances	said	graciously	,	"	we	think	it's	really	rather	hard	lines	on	you
"	不是	在	全部	,	"	弗朗西丝	说	亲切地	,	"	我们	思考	它是	真的	相当	难的	线条	在	你

,

,

“完全不是，”弗朗西丝和蔼地说，“我们觉得这对你来说确实有点苛刻了。”

[æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [njuː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['bɑːb(ə)rə] . "

as	,	of	course	we	knew	all	along	you	wanted	to	marry	Barbara	.	"
作为	,	的	课程	我们	知道	全部	沿着	你	通缉	到	结婚	芭芭拉	.	"

当然，我们一直都知道你想娶芭芭拉。

" [baɪ] [dʒəʊv] ! " ['mʌtə] ['denis] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['helpləsli] .

"	By	jove	!	"	muttered	Denys	a	little	helplessly	.
"	经过	木星	!	"	低声说道	丹尼斯	一个	小的	无助地	.

“我的天哪！”丹尼斯有些无奈地低声说道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['dɒnld] [pʊt] [ɪn] .

"	Yes	,	of	course	,	"	Donald	put	in	.
"	是的	,	的	课程	,	"	唐纳德	放	在	.

“是的，当然，”唐纳德插嘴道。

" ['enibɒdi] ['sensəb(ə)l] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

"	Anybody	sensible	would	want	to	do	that	.
"	任何人	明智的	会	想	到	做	那	.

“任何明智的人都会想这样做。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

If	I	hadn't	been	her	brother	I	should	have	.
如果	我	之前没有	到过	她	兄弟	我	应该	有	.

如果我不是她哥哥，我就应该那么做。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [rʌf] [ɒn][juː; jʊ] ,
But **though** **it's** **rather** **rough** **on** **you** **,**
但 尽管 它是 相当 粗糙的 在 你 ,

虽然这对你来说相当难受，

[ai] [θɪŋk] [tuː] [mʌnθs] - ['æbsəns] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə] .
I **think** **two** **months** **'** **absence** **in** **America** **will** **just** **be** **the** **thing** **for** **Barbara** **.**
我 思考 二 几个月 - 缺席 在 美国 将要 只是 是 这 事物 为了 芭芭拉 .

我认为让芭芭拉离开美国两个月正合适。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [əd'vaɪzə(r)] ,
" **The** **young** **man** **gazed** **at** **his** **youthful** **adviser** **,**
" 这 年轻的 男人 凝视 在 他的 青春 顾问 ,

年轻人凝视着他年轻的顾问，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and **was** **so** **overpowered** **that** **he** **could** **think** **of** **nothing** **to** **say** **.**
和 曾是 所以 实力悬殊 那 他 可以 思考 的 没有什么 到 说 .

他被彻底压制住了，以至于什么也说不出来。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ?
" **When** **do** **you** **go** **?**
" 什么时候 做 你 去 ?

你什么时候走?

" ['dɒnld] [kən'tɪnjuːd] .
" **Donald** **continued** **.**
" 唐纳德 持续 .

唐纳德继续说道。

" [nekst] [wiːk] .
" **Next** **week** **.**
" 下一个 星期 .

“下周。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][sɪks] [wiːks] — [nɒt] [tuː] [mʌnθs] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['wedɪŋ] , " [sed]
I'm **coming** **back** **in** **six** **weeks** **—** **not** **two** **months** **—** **for** **my** **uncle's** **wedding** **,** **"** **said**
我是 未来 后退 在 六 周 — 不是 二 几个月 — 为了 我的 叔叔的 婚礼 , " 说
['denis] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Denys **,** **finding** **his** **voice** **.**
丹尼斯 , 寻找 他的 嗓音 .

“我六周后回来，不是两个月后，参加我叔叔的婚礼，”丹尼斯终于找回了自己的声音说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] , ['siːɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɪk'spreʃ(ə)n]
There **was** **a** **pause** **,** **and** **Frances** **,** **seeing** **from** **her** **brother's** **expression**
那里 曾是 一个 暂停 , 和 弗朗西丝 , 看到 从 她 兄弟 表达
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
that **he** **was** **deep** **in** **thought** **,**
那 他 曾是 深的 在 想法 ,

一阵沉默后，弗朗西丝从哥哥的表情中看出他正在沉思。

[fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [smaɪl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
forbore **to** **make** **any** **remark** **until** **she** **saw** **him** **smile** **,** **then** **she** **said** **—**
前钻孔 到 制作 任何 评论 直到 她 锯 他 微笑 , 然后 她 说 —

她一直没说话，直到看到他笑了，然后才开口——

" [wel] , ['dɒnld] ?
" **Well** **,** **Donald** **?**
" 出色地 , 唐纳德 ?

“怎么样，唐纳德？”

" [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] ['denis] —

"	But	her	brother	addressed	himself	to	Denys	—
"	但	她	兄弟	已解决	他自己	到	丹尼斯	—

但她哥哥却对丹尼斯说——

" [kən'sɪdərɪŋ] [ju:v] [bi:n] [hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Considering	you've	been	here	a	good	time	now	,	"	he	said	,
"	考虑	你已经	到过	这里	一个	好的	时间	现在	,	"	他	说	,

“考虑到你在这里待了这么久，”他说，

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ri:əli] .

"	you	haven't	seen	much	of	the	country	really	.
"	你	还没有	已见	很多	的	这	国家	真的	.

“你其实还没怎么真正了解过这个国家。”

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] ['frɑ:nsɪs]

Suppose	you	came	for	a	long	walk	on	the	moor	to	-	morrow	with	Frances
认为	你	来了	为了	一个	长的	走	在	这	泊	到	-	明天	和	弗朗西丝

[ænd; ənd][ˌem 'i:] — [ænd; ənd]['bɑ:b(ə)rə] ?

and	me	—	and	Barbara	?
和	我	—	和	芭芭拉	?

假设你明天和弗朗西丝、我还有芭芭拉一起来荒原散步?

" ['denis] - [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	Denys	'	eyes	lighted	up	.
"	丹尼斯	-	眼睛	照明	向上	.

丹尼斯的眼睛亮了起来。

" [ɪf] ['bɑ:b(ə)rə] [wɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃɑ:md] , " [hi:; hi] [sed] .

"	If	Barbara	will	,	I	shall	be	charmed	,	"	he	said	.
"	如果	芭芭拉	将要	,	我	将	是	迷住了	,	"	他	说	.

“如果芭芭拉愿意，我将欣然接受，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [ʃɪl] [kʌm] , " ['dɒnld] [sed] ['tʃɪəfəli] ; [ænd; ənd] [mu:vd] [baɪ][sʌm; səm] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɔ:(r)]

"	I	think	she'll	come	,	"	Donald	said	cheerfully	;	and	moved	by	some	persuasion	or
"	我	思考	壳	来	,	"	唐纳德	说	愉快地	;	和	已搬	经过	一些	劝说	或者

[fɔ:s] ['bɑ:b(ə)rə] [kən'sent] ,

force	Barbara	consented	,
力量	芭芭拉	同意	,

“我想她会来的，”唐纳德兴高采烈地说；芭芭拉似乎被某种劝说或力量所打动，同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mʊrz] .

and	the	four	started	off	across	the	moors	.
和	这	四	开始	离开	穿过	这	沼泽地	.

于是四人开始穿越荒原。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tə'geðə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] — [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)]

They	started	together	—	that	was	certain	—	but	did	not	return	in	the	same	manner
他们	开始	一起	—	那	曾是	肯定	—	但	做过	不是	返回	在	这	相同的	方式

,

,

,

他们一起出发——这一点毋庸置疑——但并没有以同样的方式回归。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['frɑ:nsɪs] [hæd; həd][gɒt][məʊst] ['θʌrəli] [lɒst] , [ɔ:l'ðəʊ] [æz; əz] ['dɒnld]

for	Donald	and	Frances	had	got	most	thoroughly	lost	,	although	as	Donald
为了	唐纳德	和	弗朗西丝	有	得到	最多	彻底	丢失的	,	虽然	作为	唐纳德

[sed] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

said	,	with	a	grin	,
说	,	和	一个	咧嘴笑	,

因为唐纳德和弗朗西丝彻底迷路了，尽管正如唐纳德咧嘴一笑所说，

" [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðæt] [mɔː(r)] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [j'iəz] .

"	he	had	walked	that	moor	,	man	and	boy	,	for	the	past	six	years	.
"	他	有	步行	那	泊	,	男人	和	男生	,	为了	这	过去的	六	年	.

“过去六年里，他从小到大都走过那片荒原。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['truːənt] [rɪ'tɜːnd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][kɑːst] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)]

"	But	when	the	two	truants	returned	they	did	not	seem	at	all	cast	down	by	their
"	但	什么时候	这	二	逃学者	返回	他们	做过	不是	似乎	在	全部	投掷	向下	经过	他们的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	,
不幸	,

但是，当这两个逃学的孩子回来时，他们似乎丝毫没有因为自己的不幸遭遇而沮丧不已。

[waɪl] ['denis] ['sɜːt(ə)nli] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

while	Denys	certainly	came	back	in	a	more	cheerful	mood	than	that	in	which	he
尽管	丹尼斯	当然	来了	后退	在	一个	更多的	快乐	情绪	比	那	在	哪个	他

[hæd; həd][set] [aʊt] .

had	set	out	.
有	放	出去	.

丹尼斯回来时的心情肯定比出发时愉快多了。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

"	I	think	you'll	find	things	all	right	when	you	come	back	again	,
"	我	思考	你会	寻找	事物	全部	正确的	什么时候	你	来	后退	再次	,

“我想你回来的时候会发现一切都会好起来的。”

" ['dɒnld] ['wɪspəd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] ['denis] ,

"	Donald	whispered	on	the	morning	the	visitors	were	to	go	,	and	Denys	,
"	唐纳德	低声说道	在	这	早晨	这	访客	是	到	去	,	和	丹尼斯	,

['nɒdɪŋ] ,

nodding	,
点头	,

唐纳德在访客离开的那天早上低声说道，丹尼斯点了点头。

[grɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wins] .

gripped	his	hand	so	tightly	that	the	boy	winced	.
紧握	他的	手	所以	紧紧	那	这	男生	畏缩	.

他紧紧地握住男孩的手，男孩疼得龇牙咧嘴。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] — " [aɪ] [θɪŋk] ,

"	I	think	,	"	said	Frances	,	as	she	watched	the	carriage	disappearing	—	"	I	think	,
"	我	思考	,	"	说	弗朗西丝	,	作为	她	观看	这	运输	消失	—	"	我	思考	,

['dɒnld] ,

Donald	,
唐纳德	,

“我想，”弗朗西丝看着马车消失在视线中说道，“我想，唐纳德，

[ɑːnt] [æn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['dʒenərəs] .

Aunt	Anne	ought	to	be	very	thankful	she	was	so	generous	.
阿姨	安妮	应该	到	是	非常	感恩	她	曾是	所以	慷慨的	.

安妮阿姨应该非常庆幸自己如此慷慨。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ri'wɔːdid] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['mɔːt(ə)n] ? "

She	has	been	rewarded	,	hasn't	she	,	in	finding	Uncle	Morton	?	"
她	有	到过	奖励	,	还没有	她	,	在	寻找	叔叔	莫顿	?	"

她找到莫顿叔叔，算是得到了回报，不是吗?

" [jes] , ['vɜːtʃuː] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [rɪ'wɔːd] .

"	Yes	,	virtue	has	had	its	reward	.
"	是的	,	美德	有	有	它是	报酬	.

“是的，美德得到了回报。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['frɑːnsɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['dʒenərəs] [tuː] . "

But	you	know	,	Frances	,	I	think	we're	being	rather	generous	too	.	"
但	你	知道	,	弗朗西丝	,	我	思考	是	存在	相当	慷慨的	也	.	"

但是，弗朗西丝，我觉得我们已经相当慷慨了。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" ['frɑːnsɪs] [sed] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .

"	Frances	said	interrogatively	.
"	弗朗西丝	说	疑问句	.

“弗朗西丝疑惑地说道。”

" [wel] , [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] ['bɑːb(ə)rə] ,

"	Well	,	the	end	will	be	that	we	lose	Barbara	,
"	出色地	,	这	结尾	将要	是	那	我们	失去	芭芭拉	,

“唉，最终我们会失去芭芭拉。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [reɪzd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɪv] [helpt]

and	we	haven't	raised	a	finger	to	prevent	it	—	on	the	contrary	we've	helped
和	我们	还没有	提高	一个	手指	到	防止	它	—	在	这	相反	我们已经	帮助

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] ['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['sɪstə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "

—	and	you	know	we're	never	likely	to	find	another	sister	like	her	.	"
—	和	你	知道	是	绝不	可能	到	寻找	其他	姐姐	喜欢	她	.	"

我们没有阻止这件事——相反，我们还提供了帮助——而且你知道，我们不太可能再找到像她这样的姐妹了。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðɛəl] [biː; bi] [tuː] — [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

But	all	the	same	a	wedding	—	and	I	suppose	there'll	be	two	—	will	make	a
但	全部	这	相同的	一个	婚礼	—	和	我	认为	将会	是	二	—	将要	制作	一个

[grænd] [fɪ'nɑːli] [laɪk] [ðə; ði] - ['kəudə] - [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['maːtʃiz] . "

grand	finale	like	the	'	Codas	'	you	have	in	marches	.	"
盛大	终曲	喜欢	这	-	尾声	-	你	有	在	游行	.	"

但无论如何，婚礼——我想应该会有两场——都会像进行曲中的“尾声”一样，成为一个盛大的结尾。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[jʊr; jər] ['riːəli] ['rɑːðə(r)][pəʊ'etɪkəl] , ['frɑːnsɪs] .

You're	really	rather	poetical	,	Frances	.
你是	真的	相当	诗意的	,	弗朗西丝	.

弗朗西丝，你真有诗意。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ə'nʌðə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [tɜːn] [ʌp][tuː; tə]

And	perhaps	by	the	time	you're	ready	for	France	another	aunt	will	turn	up	to
和	也许	经过	这	时间	你是	准备好	为了	法国	其他	阿姨	将要	转动	向上	到

[teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] . "

take	you	there	.	"
拿	你	那里	.	"

或许等你准备好去法国的时候，又会有另一位姑姑出现带你去那里了。

" [aɪ][həʊp][səʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]['ʌŋk(ə)l] ['mɔːt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

"	I	hope	so	,	though	they	can't	always	expect	to	find	Uncle	Mortons	as	a	reward	.
"	我	希望	所以	,	尽管	他们	不能	总是	预计	到	寻找	叔叔	莫顿	作为	一个	报酬	.

“我希望如此，尽管他们不能总是指望找到莫顿叔叔作为奖励。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] , [dɒn] ,

But	there's	time	enough	to	think	of	that	;	and	at	any	rate	,	Don	,
但	有	时间	足够的	到	思考	的	那	;	和	在	任何	速度	,	大学教师	,

但现在有足够的时间去考虑这个问题；无论如何，唐，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [braɪdz] - [meɪd][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] . "

I'm	going	to	be	bride's	-	maid	at	the	wedding	.	"
我是	去	到	是	新娘的	-	女佣	在	这	婚礼	.	"

我将在婚礼上担任伴娘。

" [jes] , " [sed] ['dɒnld] .

"	Yes	,	"	said	Donald	.
"	是的	,	"	说	唐纳德	.

“是的，”唐纳德说。

" [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [tuː] ['wedɪŋ] [keɪks] ['rʌnɪŋ] , [fræn] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! "

"	And	there'll	be	two	wedding	cakes	running	,	Fran	—	think	of	that	!	"
"	和	将会	是	二	婚礼	蛋糕	跑步	,	弗兰	—	思考	的	那	!	"

“弗兰，到时候会有两个婚礼蛋糕同时供应——想想看！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神